

Technisches Wörterbuch
für
Telegraphie und Post.

Deutsch-französisch und französisch-deutsch.

Von

T. von Mach

Geh. Rechnungs-Rath im Kaiserlich Deutschen Reichs-Postamte.



Berlin.

Verlag von Julius Springer.

1884.

ISBN-13: 978-3-642-98420-4

e-ISBN-13: 978-3-642-99233-9

DOI: 10.1007/978-3-642-99233-9

Softcover reprint of the hardcover 1st edition 1844

Vorwort.

Das vorliegende Wörterbuch enthält in zwei Abtheilungen, lexikalisch geordnet, alle in der deutschen und in der französischen Sprache vorkommende technische Ausdrücke aus dem Gebiete des Telegraphenwesens und des Postwesens.

Ausserdem haben in beiden Abtheilungen die im dienstlichen Verkehr der Telegraphie und der Post, und zwar sowohl im inneren Betriebe, bei der Bedienung der Telegraphenapparate u. s. w. gebräuchlichen, als auch die in dem amtlichen Schriftwechsel vorkommenden Ausdrücke und Wendungen Berücksichtigung gefunden.

Da eine grosse Anzahl von technischen Ausdrücken, insbesondere derjenigen, welche auf die verschiedenen Zweige der Telegraphie (Herstellung von Telegraphen-Linien und Leitungen, Einrichtung der Apparate, Batterien, Messinstrumente etc.) Bezug haben, in den gewöhnlichen Wörterbüchern **nicht** enthalten ist: so dürfte das Buch nicht allein für die Beamten der Post- und Telegraphenverwaltung, sondern auch für weitere Kreise ein zweckmässiges Hilfsmittel bieten.

Erklärung der Zeichen.

- = (Gleichheitszeichen) ebenso, gleich.
~ (Wiederholungszeichen) vertritt das ganze zu Anfang des Artikels stehende Wort oder den grössten Theil dieses Wortes.

Abkürzungen.

- a.* adjectif, Eigenschaftswort.
adv. adverbe, Umstandswort.
ea. einander.
et. etwas.
f féminin, weiblich.
f/pl féminin pluriel, weibliche Mehrzahl.
HA. Hughes-Apparat.
ind. indicatif, Indikativ.
inf. infinitif, Infinitiv.
S=b S**e**mand.
S=m S**e**mandem.
S=s S**e**mandes.
m masculin, männlich.
m/pl masculin pluriel, männliche Mehrzahl.
MA. Morse-Apparat.
MT. Militair-Telegraphie.
od. oder.
q. quelqu'un, S**e**mand.
qc. quelque chose, etwas.
s. substantif, Hauptwort.
s/f substantif féminin, weibliches Hauptwort.
s/m substantif masculin, männliches Hauptwort.
f. siehe.
f. a. T. siehe anderen Theil.
subj. subjonctif, Konjunktiv.
v. verbe, Zeitwort.
z. B. zum Beispiel.
-

Erster Theil:

Deutsch-französisch.

M.

abändern modifier, corriger, changer.

Abänderung modification *f*, correction *f*, changement *m*; ~§-antrag amendement *m*; ohne ~ der Taxen und der Aufschrift sans changement de taxes ni d'adresse; (einer Eintragung durch Ueberschreiben) surcharge *f*.

abästen ébrancher.

Abästung ébranchement *m*.

abberufen rappeler.

Abberufung rappel *m*.

abbestellen contremander.

Abbestellung contre-ordre *m*, contre-mandement *m*.

abbinden (Briefe zu einem Bunde vereinigen) liasser; (loßbinden) délier, détacher.

abblättern (bloßgelegt werden) être mis à nu, dénuder; der Zinküberzug des Drahtes blättert ab le fil recouvert de zinc est mis à nu; den Draht ~ (die Umspinnung des Drahtes beseitigen) dénuder le fil recouvert.

abbrechen détacher; (aufhören machen) rompre, interrompre, faire discontinuer, faire cesser; das Telegramm (in der Beförderung) abbrechen couper le télégramme.

Abbrechung rupture *f*; interruption *f*.

abbreviiren abréger.

Abdruck (Gedrüge) impression *f*, empreinte *f*, vertiefter ~ empreinte en creux, erhabener ~ empreinte en relief.

abdrucken (prägen) empreindre; wieder ~ réimprimer.

abfahren (abreisen) partir; die Erde mit dem Karren ~ transporter la terre à la brouette.

Abfahrt départ *m*; sanfte ~ (von der Höhe herab) descente douce; zur ~ fertig sein être de partance (meist von Schiffen gebraucht).

Abfall (Abhang) eines Berges versant *m*; (am Gewicht) *f*. Gewicht; Abfälle (von Papier, Wachs, Bindfaden) débris *m/pl* (d'emballage, de papier, de cire, de ficelle).

abfassen composer, rédiger, formuler; ein Telegramm ~ rédiger un télégramme; einen Antrag ~ formuler une demande.

Abfassung composition *f*, rédaction *f*; ~ eines Telegramms rédaction d'un télégramme.

abfeilen ôter à la lime, limer.

abfertigen expédier, dépêcher.

Abfertigung expédition *f*; ~§-beamter (expédirender Sekretär) agent *m* (ou secrétaire *m*) expéditionnaire; ~§-karte billet *m*

- d'acquit; ~§=manualregistrem d'expédition; ~§=schein (der Landbriefträger, Stadtpostboten) part *m*, feuille *f* de marche (ou de route); ~§=stelle bureau *m* des départs.
- Abfindungssumme indemnité *f*.
- abflachen (eb(e)nen) (einen Weg) aplanir (un chemin).
- Abflachung (Eb(e)nung) (eines Weges) aplanissement *m* (d'un chemin).
- abfließen découler, s'écouler, der Strom fließt in die Erde ab (entweicht in die Erde) le courant s'écoule dans le sol.
- Abfluß écoulement *m*; découlement *m*.
- Abgabe (Steuer) droit *m*; impôt *m*; ~n=freiheit immunité *f* réelle.
- abgabenpflichtig contribuable.
- Abgang (Abfahrt) départ *m*; (Verlust) diminution *f*, perte *f*; (an Zahl, Maß und Gewicht bei Waaren) déchet *m*; ~§=buch registre *m* des départs.
- abgeben, Telegramme ~ transmettre des télégrammes.
- abgehen (abfahren) partir; ~der Strom courant *m* de départ, von hier ~der Strom courant provenant d'ici.
- Abgeordneter délégué *m*, envoyé *m*; représentant *m*.
- abhalten (zurückhalten) retenir; empêcher; ~d vom Arbeiten ~ détourner *q*. du travail, empêcher *q*. de travailler.
- Abhaltung (Verhinderung) empêchement *m*.
- Abhang *f*. Abfall.
- abhängen dépendre de *qc.*, être soumis à l'influence de *qc.*; daß Potential hängt nicht vom Radius ab le potentiel ne dépend pas du rayon; die Thätigkeit des Apparates hängt von der Stärke der Batterie ab l'appareil est soumis à l'influence de la pile.
- abhängig (abfallend) (vom Boden) incliné, penchant, qui va en pente; (ohne Selbstständigkeit) dépendant; (wo mehrere von ea. abhängen) solidaire; die Bewegungen dieser beiden Theile sind von ea. ~ les mouvements *m/pl* de ces deux pièces sont solidaires.
- abhaspeln *f*. abwickeln.
- abhelfen einer Sache remédier à *qc.*; einer Schwierigkeit ~ lever une difficulté.
- Abhilfe schaffen *f*. abhelfen.
- abhobeln raboter; ein Brett ~ dégrossir (ou aplanir) une planche; die scharfen Ecken ~ écorner.
- abholen aller prendre; ~ von der Post retirer au bureau (de poste).
- Abholen (aus der Wohnung) reprise *f* à domicile.
- Abholer (der Postfachen aus dem für ihn reservirten Fach) titulaire *m* de boîte.
- abkommen von et. s'écarter, s'éloigner de *qc.*; vom Wege ~ perdre son chemin.
- abkürzen abréger; abgekürzte Adresse adresse abrégée.
- Abkürzung abréviation *f*; es ist untersagt, irgend welche ~ anzuwenden il est interdit d'employer une abréviation quelconque.
- ablassen (befördern) transmettre; lancer; passer; eine dienstliche Meldung ~ lancer (ou passer ou transmettre) un avis de service; Sie haben sofort eine Dienstnotiz abzusenden il faut lancer (ou passer) de suite un avis de service.
- Ablassung (Beförderung) transmis-

sion *f*; ~ eines Amtstelegramms transmission d'un télégramme de service.

Ablauf (der Zeit) expiration *f*; nach ~ eines jeden Monats à l'expiration de chaque mois; nach ~ von 8 Tagen au bout de (ou dans) huit jours; nach ~ dieser Frist passé ce délai; (Abfluß) écoulement *m*, découlement *m*; ~ (Ablaufen) einer Spiralfeder épuisement *m* d'un ressort.

ablaufen (von der Zeit) expirer, s'écouler; die Zeit läuft ab le temps expire (ou s'écoule); das Gewicht (des Apparats) ist abgelaufen le poids (de l'appareil) est au bas; (abfließen) *s.* abfließen.

ableiten (vom Ziele) détourner; (Störendes) écarter; (Wasser, Säfte, Strömungen nach einem anderen Orte) dériver; (Wasser eines Flusses in einen Kanal) déverser; einen elektrischen Strom ~ dériver un courant électrique.

Ableitung dérivation *f*; Ab- oder Zuleitungs-Kanal canal *m* de dérivation; (Ablenkung) déviation *f*; ~draht fil *m* de dérivation.

ablenken dévier, se dévier; écartier, s'écartier; die Magnethadel wird abgelenkt l'aiguille aimantée (ou de boussole) se dévie (ou s'écarte).

ablenkend déviateur, déviateur.

Ablenkung déviation *f*; doppelte ~ déviation double; freiwillige (spontane) ~ déviation spontanée; (der Lichtstrahlen) diffraction *f*; ~winkel = Ausschlagwinkel *s.* Ausschlag.

abliefern livrer, remettre; am Bahnhofe, (in der Behausung, an die fremde Verwaltung) ~

livrer en gare, (à domicile, au service étranger).

Ablieferung remise *f*, délivrance *f*; ~ (von Stücken) livraison *f*, bei ~ der Stücke à livraison des titres; ~schein reçu *m* (lors de la remise), récépissé *m*; ~zeit terme *m* de livraison.

ablösen, sich ~ (von Personen) se relayer, se remplacer; (von Dingen) alterner; im Amte *ea.* ~ alterner dans l'emploi.

Ablösung remplacement *m*, changement *m* de service; relais *m.* ~zeit heure *f* de changement.

Abnahme (einer bestellten Waare) réception *f* (d'un matériel); ~ (od. Kollaudirung) einer Telegraphenlinie (als Anerkenntniß der richtigen Anlage derselben) vérification *f* d'une ligne télégraphique; ~ (der Postfachen) von einer fremden Verwaltung réception du service étranger; ~ der Siegel descellement *m.*

abnehmen (eine Linie) vérifier (une ligne); (an Kräften) décroître, s'affaiblir; die Stärke des Stromes nimmt ab l'intensité *f* du courant décroît (ou s'affaiblit); die Siegel ~ desceller.

abnutzen user, détériorer.

Abnutzung usure *f*, détérioration *f*.

Abonnement souscription *f*, abonnement *m*; ~sbetrag montant *m* (ou prix *m*) d'abonnement; ~sliste liste *f* d'abonnés; aus der ~sliste streichen désabonner; aufgehobenes ~ abonnement suspendu; Aufnahme (Ausführung) von ~s acceptation *f* (exécution *f*) des abonnements.

Abonment(in) abonné(e) *f*.

abonniren auf *et.* s'abonner à *qc.*, souscrire à *qc.*; souscrire un abonnement.

abpfählen (abstecken) jalonner, piqueter.

Abpfählen (Abpfählung) einer Linie piquetage *m*, (jalonnage *m*, jalonnement *m*) d'une ligne.

abplattten aplatir; leicht abgeplatttet légèrement aplati.

Abplattung aplatissement *m*.

abrathen *F-m* et. déconseiller qc. à q., dissuader q. de qc.

abrechnen (abziehen) von et. déduire de qc.; das abgerechnet abstraction faite de cela, à part cela; mit *F-m* ~ régler un compte (ou compter) avec q.

Abrechnung (Abzug) déduction *f*; beiderseitige ~ compensation *f*; mit *F-m* Abrechnung halten *f*. abrechnen; (Abschluß einer Rechnung) règlement *m* (ou arrêté *m*) de compte, décompte; Monats ~ compte mensuel; viertel-, (halb-)jährige ~ décompte trimestriel, (semestriel); Jahres ~ décompte annuel; gegenseitige ~ compte (ou décompte) réciproque; eine ~ aufstellen établir (ou dresser) un compte.

Abrede, et. in ~ stellen (et. ansetzen) contester qc.

abreißen (ein Stück vom Papierstreifen) détacher (un fragment de bande).

Abreißfeder (Gangfeder) ressort *m* antagoniste (ou de rappel).

abringen écorcer, abgerindete (abgeschälte) Stange poteau *m* écorcé.

abrollen (ein Kabel) dérouler (un câble), (den Draht) développer (le fil).

Abrollarren brouette *f* de déroulement.

Abrollen (Abrollung) déroulement *m*.

abrunden arrondir; abgerundete

Spitze (abgerundeter Stift) pointe *f* arrondie; ~ auf ... arrondir à ...; einen Bruch auf voll, nach unten od. abwärts ~ négliger une fraction; einen Bruch nach oben od. aufwärts ~ forcer la fraction; auf eine durch 5 theilbare Pfennigsumme nach oben ~ arrondir aux 5 pfennigs supérieurs; eine Summe Geldes nach oben oder nach unten ~ arrondir une somme en plus ou en moins.

Abschied nehmen prendre congé; se retirer du service.

abschlägig contenant un refus, eine ~ e Antwort erhalten, ~ beschieden werden avoir (ou essuyer) un refus.

Abschlagszahlung acompte ou à-compte *m*, paiement *m* à compte.

abschleifen (abstumpfen) émousser. abschließen (einen Vertrag, Handel) conclure (un traité, un marché); (eine Liste) clôturer; (eine Post) fermer; (eine Rechnung) arrêter ou régler (un compte).

Abschluß (eines Vertrages) conclusion *f* (d'un traité); (einer Rechnung) arrêté *m* (ou règlement *m*) (d'un compte); (einer Liste) clôture *f*; (einer Post) fermeture *f*; ~ tag terme *m* de clôture; täglicher, (monatlicher) ~ clôture journalle, (ou journalière), (mensuelle). Abschmelzdraht (am Blitzableiter) fil *m* fusible (du paratonnerre). abschneiden mit einer Fläche (gleichmachen) affleurer; den Strom ~ (aufhören lassen) couper (ou faire cesser) le courant.

Abschnitt (Theil eines Ganzen) division *f*, section *f*; (eines Buches) chapitre *m*, partie *f*; (in Reglements, Gesetzbüchern u.)

titre *m*; (einer Postanweisung, Paketadresse) coupon *m*, den ~ abtrennen détacher le coupon.
 abschnittweise par sections.
 abschrägen couper (ou tailler) en biseau, débiller.
 Abschrägung (dachartige) der Stangen débillardement *m* (en forme de toit) des poteaux.
 abschrauben f. loslöschrauben.
 abschreiben copier.
 Abschrift copie *f*; beglaubigte ~ copie authentique (ou vérifiée); für gleichlautende ~ pour copie conforme; ~ nehmen von et. prendre (ou tirer) copie de qc.
 abschriftlich en copie.
 abschräufig escarpé; ~ fein aller en pente, steil ~ sein aller en pente rapide.
 Abschräufigkeit déclivité *f*; rapidité *f* (d'une pente).
 abschwächen (einen Ausdruck) atténuer, modérer (une expression); (einen Stoß) amortir (un choc); die Wirkungen der Selbstinduktion der rotirenden Rolle ~ atténuer les effets de l'induction du cadre sur lui-même.
 Abschwächung atténuation *f*; modulation *f*; amortissement *m*.
 abschweifen (von dem Gegenstande der Rede) s'écarter (du sujet); divaguer.
 Abschweifung divagation *f*.
 absehen von et. (zuwiderhandeln) déroger à qc.; von dieser Regel kann abgesehen werden il peut être dérogé à cette règle; abgesehen davon abstraction faite de . . .
 absenden expédier, das ~ de Amt le bureau expéditeur (ou qui expédie); (ein Telegramm) transmettre (ou envoyer) (un télégramme).

Abfender(in) envoyeur *m* (~ euse *f*), expéditeur *m* (~ trice *f*).
 Abfendstellung (des Apparats) position *f* d'émission (du courant).
 Abfendung expédition *f*, envoi *m*; (des elektrischen Stromes) émission *f* (du courant électrique); ~ort point *m* de départ.
 absetzen *3-d* (vom Amte) déposer q. (de sa charge), destituer q.; (von der Rechnung) déduire, rayer du compte, décharger le compte (d'une somme de...); f. niederschlagen; Telegramme an . . . ~ déposer des télégrammes à . . .
 Absetzung déposition *f*; destitution *f*; (von der Summe) déduction *f*; ~ sämtlicher Telegramme écoulement complet des télégrammes.
 Absorption absorption *f*; elektrische ~ absorption électrique, électrification *f*.
 abspannen (eine Feder) détendre (un ressort); abgepannt (ermüdet) fatigué, épuisé.
 Abspannstange poteau *m* d'arrêt.
 Abspannung (zu lose Spannung oder Nachlassen der Spannung der Drähte) détente *f*; ~ einer Feder détente d'un ressort.
 absperren (einen Weg) couper, barrer (un chemin); den elektrischen Strom ~ intercepter le courant électrique.
 Abstand distance *f*; bestimmte Abstände von ea. distances déterminées l'une de l'autre; ~ der Drähte, (der Zeichen) von ea. espacement *m* des fils, (des signaux ou des signes); ~ (Auseinanderstehen) der Stangen écartement *m* des poteaux; portée *f* entre deux poteaux; gleicher ~ équidistance *f*; in gleichem ~ e équidistant; in

Abständen von 3 Metern (aufgestellt) *espacé de trois mètres*.
 abstatten einen Bericht *faire un rapport*; einen Besuch *faire (ou rendre) une visite*.
 abstecken (eine Linie) mit Pfählen, *f. abpfählen*.
 Abstecken (einer Linie) *f. Abpfählen*.
 Absteckpfahl *jalon m, piquet m, fiche f*.
 abstehen (zu weit) von ea. *être (trop) écartés (ou (trop) éloignés) l'un de l'autre*; von et. *~ (entsagen) se désister (ou se départir) de qc.* von einem Vorhaben *~ abandonner (ou renoncer à un projet)*.
 abstellen einen Fehler *corriger un défaut, rectifier une erreur*.
 Abstellung eines Fehlers *correction f d'un défaut (ou d'une erreur); rectification f*.
 Abstimmungs-Telegraph *enregistreur m électrique des votes*.
 abstoßen, sich *~ se repousser*; gleichnamige Pole stoßen sich ab *les pôles de même nom se repoussent (ou repoussent l'un l'autre)*.
 abstoßend *répulsif*; *~e Kraft force f répulsive, répulsion f*.
 Abstoßung *répulsion f*; (Trennung) der Molekülen *désagrégation f moléculaire*.
 abstreiten *J-m et. contester (ou disputer) qc. à q.*
 abstufen *f. graduieren*.
 Abstufung *f. Graduirung*.
 abtelegraphiren *transmettre*.
 Abtelegraphirung *transmission f*.
 Abtheilung (Theil eines Ganzen) *division f, section f*; *~s-Vorstand chef m de division (ou de section)*; (Theil einer Räumlichkeit, Fach) *compartiment m, coupé m; rayon m*; (eines Formulars, Registers, Kastens x.) *case f*.

abtreiben lassen (fieren) (ein Kabel) *donner du mou (à un câble)*; abgetriebenes Kabel *câble mou*.
 abtreten (eine Leitung) *ceder (un fil)*.
 Abtrieb eines Kabels *mou m (ou courbe f) d'un câble*; *~ eines Schiffes (vom Kurse) d'érivation f d'un bâtiment*.
 Abwärtsbewegung *mouvement m descendant*.
 abwechseln mit J-m (im Dienste) *alterner avec q.*; *~d alternatif*; in *~der Richtung* dans l'ordre *alternatif*, *~de Stellung* der Isolatoren *installation f des isolateurs en alternant de part et d'autre du poteau*.
 abweichen (von der Magnetnadel) *décliner, dévier*; (vom Schiffs-kurse) *dériver*; (verschieden sein) *différer, être différent de qc.*; (von der Uebereinstimmung der Telegraphen-Apparate) *dérailler*.
 Abweichung *déclinaison f*; magnetische *~ déclinaison magnétique (ou de l'aiguille aimantée)*, *déviatio n f*; (vom Kurse) *dérivation f*; *~swinkel* (tägliche, jährliche, seculare Schwankung der Magnetnadel) *amplitude f magnétique (ou de la variation diurne, (annuelle, séculaire)*; (Herauspringen von Hughes Apparaten) *deraillement m*.
 Abweiser (Prellstein) *borne f, bote-roues f*; *repoussoir m*.
 abwickeln *dérouler*; *dévider*.
 Abwickelrolle (des Drahtes) *dérouleur m (du fil)*.
 Abwicklung (des Drahtes) *déroulage m, déroulement*; (von der Spule) *dévidage m*; *~s-farren brouette f* de déroulement.
 abwinden *f. abwickeln*.
 abziehen (abrechnen) *déduire*.
 Abzug (Abrechnung) *déduction f*;

- nach ~ von . . . déduction faite de . . . , ~s-graben rigole *f*; ~s-rinne égout *m*; ~s-röhre tuyau *m* de découlement.
- abzweigen** (abästen) ébrancher; (vom Ganzen absondern) séparer, détacher; eine Bahnlinie ~ embrancher un chemin de fer; eine Telegraphenlinie ~ bifurquer un fil (une ligne) télégraphique; (ableiten) dériver.
- Abzweigstange** poteau *m* de bifurcation.
- Abzweigung** (vergleiche abzweigen) ébranchage *m*, ébranchement *m*; séparation *f*; détachement *m*; embranchement; bifurcation *f*; dérivation *f*.
- Achat** agate *f*.
- achatähnlich, achatartig** agatoïde.
- Achse** (um welche sich et. dreht) axe *m*, pivot *m*; (als Querholz an Rädern) essieu *m*; (als Welle) arbre *m*; ~n=schraube vis *f* à pivot; ~n=spitzen bouts *m/pl* de l'axe; per ~ transportiren transporter par (le) roulage; per ~ par roulier, par voiture; per ~ und per Stunde par essieu et par lieue.
- Achsfutter** corps *m* d'essieu (en bois).
- Achslager** chape (ou chappe) *f* de pivot; collet *m*; coussinet *m*.
- achtſam** attentif; soigneux, ~ sein (Acht geben) auf seine Arbeit vaquer à sa besogne.
- Achtſamkeit** attention *f*; exactitude *f*; soins *m/pl*.
- Achtung** attention *f*; ~ geben auf et. faire attention à qc.; surveiller qc.; (hoch~) estime *f*, considération *f*; égard *m*.
- achtungsvoll** respectueux; ~ und ergebenſt avec respect, avec une parfaite considération.
- achtungswidrig** peu respectueux.
- Ader** (Seele) des Kabels âme *f* du câble; (in Holz, in Steinen u.) veine *f*; die großen Verkehrs~n (Haupt- und Telegraphenlinien) les grandes artères.
- Adreſſat** destinataire *m*.
- Adreſſ-amt**, bureau *m* destinataire (ou d'arrivée); ~buch almanach *m*; guide *m* d'adresses; ~Karte (offene Karte) carte-adresse *f*.
- Adreſſe** adresse *f*, suscription *f*; ein Paket mit folgender ~ un colis portant l'adresse ci-dessous; wegen mangelhafter ~ pour vice d'adresse.
- adreſſiren** adresser à q., envoyer à l'adresse de q.
- Ach=apparat** jauge *f* (électrométrique); ~maß étalon *m* (de mesure).
- achen** jauger.
- Afford** contract *m*; ~arbeit travail *m* à forfait; in ~ geben (nehmen) donner (prendre) à forfait.
- Akkumulator** s. Anſammler.
- Akten** documents *m/pl*, pièces *f/pl*, archives *f/pl*; gewöhnliche (vertrauliche, zu beseitigende) ~ archives ordinaires, (confidentielles, à détruire); ~deckel chemise *f*, farde *f*, cote *f*, dossier *m*; ~heft od. =stoß dossier *m*; ~stück pièce *f*, document *m*.
- Akustiſt** (Schall-, Klanglehre) acoustique *f*.
- Alaun** alun *m*; ~ſchiefer ardoise *f* alumineuse, schiste *m* alumineux.
- alaunartig, alaunhaltig** aluminaire, alumineux.
- Alaunerde=Metall**, aluminium *m*.
- allenfalls** au besoin, en cas de besoin, éventuellement, à la

rigueur; (höchstens) tout au plus, peut-être.

allenthalben partout, en tous lieux.

allerdings sans contredit, sans doute, en effet, es ist ~ richtig, daß... le fait est que...

Allgemein général; ~e Bestimmungen für den Telegraphen-Verkehr dispositions générales pour (ou relatives à) la correspondance télégraphique ou dispositions générales applicables à la c. t.; im Allgemeinen en général, généralement.

allmählig successif, graduel, peu à peu, (eines nach dem Andern, schrittweise fortschreitend) de proche en proche; ~ weiter um sich greifen gagner (ou s'étendre) de proche en proche; ~ entladen décharger par contacts successifs.

Alphabet alphabet *m*, Ordnung nach dem ~ ordre *m* alphabétique.

alphabetisch, alphabetarisch alphabétique, alphabétaire, par ordre (ou selon ou suivant l'ordre) alphabétique.

alternierend *f*. abwechselnd.

Aluminium aluminium *m*; ~ Dryd aluminoxyde *m*.

Amalgam amalgame *m*.

amalgamiren (verquitten) amalgamer; amalgamirtes Zink du zinc amalgamé.

Amalgamirung amalgamation *f*.

Amboß enclume *f*, enclumeau *m*.

Ammoniak ammoniacque *f*.; einfach kohlensaures ~ sous-carbonate *m* d'ammoniacque.

Ammonium ammonium *m*; einfach kohlensaures ~ sous-carbonate *m* d'ammoniacque; ~ Chlorid hydrochlorure *m* d'ammoniacque.

ammoniumhaltig ammoniacé.

Amt emploi *m*, poste *m*, bureau *m*, office *m*, (Amtsthätigkeit) fonction *f*, (Ehren ~) charge *f*; Post-, (Telegraphen-) ~ bureau de poste, (de télégraphie ou télégraphique); in Ausübung seines ~es dans l'exercice de ses fonctions.

Amtsblatt bulletin *m*, Post- und Telegraphen- ~blatt bulletin des postes et des télégraphes; ~führung gestion *f*; ~lagernd bureau restant; ~pflicht charge *f* d'emploi; ~siegel aus Stahl cachet *m* à la cire en acier; ~telegramm télégramme *m* de service; ~unkosten (Bureaukosten) frais *m/pl* de régie; Vergütung auf ~unkosten indemnité *f* à titre de frais de régie; ~verschwiegenheit secret *m* professionnel; ~vorsteher chef *m* de service (ou de bureau).

amtlich (von Amtswegen) d'office; ~e Einschreibung recommandation *f* d'office; ~e Meldung avis *m* d'office (ou de service); ~es Schreiben (lettre) *f* d'office; ~e Wiederholung répétition *f* d'office.

analog analogue; ~er Pol pôle *m* analogue; *f*. a. T.

anbei ci-contre, sous ce pli; ci-joint, ci-annexé, ci-apposé; ~ der Streifen mit der Quittung ci-joint la bande portant (ou reproduisant) l'accusé de réception; der Streifen ~ enthält die Empfangsbcheinigung la bande ci-jointe contient (ou porte ou reproduit) l'accusé de réception; ~ Abschrift des fraglichen Telegramms ci-jointe copie du télégramme en cause (ou en question ou dont il s'agit); ~ Dokumente aller Art

ci-joints documents de toute espèce.
anbelangen concerner; **was mich** ~t quant à moi, pour moi; **was das** ~t pour (ce qui est de) cela, quant à cela; **den ersten Gegenstand** ~d (anlangend) quant au premier objet.
Anbetracht, Anbetroff, in ~ seiner Verdienste en considération de (ou vu) ses mérites; in ~, daß... eu égard à ce que..., comme..., in ~ dieser Preise en présence de ces prix.
ändern changer, **seine Ansicht** ~ changer d'avis, se raviser.
Änderung changement *m*, modification *f*.
Andrang concours *m*; foule *f*; (Anhäufung) encombrement *m*.
an einander= fügen *v.* joindre. *s.* jonction *f*; ~grenzen *v.* être contigu (ou voisin ou limite), *s.* contiguïté *f*, voisinage *m*; ~hängen être continu (ou suivi); ~stoßen (freisich, sich reiben) *v.* gripper, *s.* grippage *m*, grippement *m*, daß ~stoßen (Freisich, Reiben) zweier Lederstücke des Apparats verhindern faire éviter le grippage de la peau de l'appareil.
anerkennen approuver, admettre, reconnaître; apprécier; als begründet ~ reconnaître fondé; (eine Rechnung) accepter (un compte); (eine Verhandlung, ein Protokoll) adopter (un procès-verbal).
Anerkennung reconnaissance *f*; légalisation *f*, approbation *f*; (auf Ausstellungen) mention *f* honorable; allgemeine ~ finden obtenir l'approbation générale.
Anfang commencement *m*; in ~ an commencement; von ~ an dès le commencement, (ou le début, le principe, l'origine);

von ~ bis zu Ende d'un bout à l'autre; den ~ mit et. machen commencer par qc.
anfangen commencer; ~ et. zu thun commencer de (ou à) faire qc.; mit et. ~ commencer par qc.; ein angefangener Kilometer un kilomètre entamé.
Anfangs=buchstabe (lettre *f*) initiale *f*; die ~n geben donner les initiales; ~Station bureau *m* tête de ligne.
anfechten et. *f.* Abrede.
Anfertigung der Frachtkarten dressement *m* des feuilles de route.
anfeuchten mouiller; mit einer Lösung von Kupfervitriol angefeuchteter Sand sable *m* mouillé avec une solution saturée de sulfate de cuivre; humecter, angefeuchteter Sand sable *m* humecté.
anfordern exiger.
Anforderung exigence *f*; ~en an J= d machen exiger qc. de q.; hohe ~en stellen avoir de grandes prétentions.
anführen (J=3 Worte) citer, rapporter; (Gründe) alléguer (ou produire) (des raisons); um ein Beispiel anzuführen pour me servir d'un exemple; et. zur Entschuldigung ~ donner qc. pour excuse; als Grund, (Entschuldigung) alléguer pour raison, (pour excuse).
Anführung (von Worten) citation *f*; (von Gründen) allégation *f*; ~s=zeichen guillemet *m*, mit ~s=zeichen bezeichnen mettre entre guillemets, guillemeter.
Angabe mention *f*, indication *f*, dienstliche ~ indication de service; ~n im Kopf des Telegramms indications du préambule; nach ~ des (Absenders) au dire de (l'expéditeur); eine ~ machen fournir une indi-

cation; (Berufung, Citirung) *allégation f.*
angeben indiquer, mentionner, faire connaître; (denunziren) dénoncer; (citiren, sich berufen) alléguer; *f.* anführen.
angeblich à ce qu'on dit.
angehören appartenir à q., à qc.
angelegen, sich etwas ~ sein lassen avoir (prendre) soin de qc.
Angelegenheit affaire *f.*; *Ministère* der auswärtigen ~ en ministère *m* des affaires étrangères.
angelegentlich instant *a.*, instamment *adv.*; avec sollicitude.
angemessen convenable, conforme, conformément à qc.; dûment; ~er Preis prix *m* honnête; für ~ halten juger à propos.; in ~en Worten en termes propres.
Angemessenheit convenance *f.*; conformité *f.*
Angeſicht vue *f.*, présence *f.*; ~s dieses Faktums devant (ou en présence de) ce fait; ~s dieses Befehles à la réception de cet ordre.
angewöhnen sich *et.* ~ s'accoutumer, s'habituer à qc. (ou à mit *inf.*), prendre l'habitude de qc.
Angewohnheit habitude *f.*; aus ~ par habitude.
angreifen attaquer; die Säure greift das Zink an l'acide *m* attaque le zinc.
Angriff mise *f* en oeuvre, *et.* in ~ nehmen commencer qc.; das Dringendste zuerst in ~ nehmen aller au plus pressé, ~spunkt (einer Kraft) point *m* d'application (d'une force).
anhalten arrêter, saisir; sich an *et.* ~ se tenir (ou s'attacher) à qc.; (sich bezwingen) se contenir, se retenir.

Anhang appendice *m*, pièce *f* annexée; (zu *et.* noch Unvollendetem) supplément *m*; (Fortsetzung) der Platten appendices *m/pl* des plaques.
anhäufen amasser, accumuler, die Elektrizität häuft sich auf der Oberfläche der Körper (auf der Körperfläche) nach den Spitzen zu an l'électricité *f* s'accumule à la surface d'un corps vers les parties les plus aiguës; mit Arbeit, (Telegrammen) ~ encombrer d'ouvrage, (de télégrammes).
Anhäufung (der Linien mit Korrespondenz) encombrement *m* (des lignes).
anheimstellen s'en remettre (ou s'en rapporter) à q. d. qc.; ich stelle es Ihnen anheim je m'en rapporte à vous; dem Ante bleibt die Bestimmung der Richtung (des via) anheimgestellt l'office *m* reste juge de la direction à donner (ou de la voie à suivre).
Anhydrat-Kochtopf (in dem man ohne Wasser kocht) marmite *f* anhydrique.
**Anhydrit anhydrite f.; Phosphorsäure~ acide *m* phosphorique anhydre.
Anker ancre *f.*, vor ~ gehen jeter l'ancre; (einer Telegraphenstange) hauban *m*; (am Magnet) portant *m*; ~baste oder ~boje *f.* Boje; ~draht fil *m* de hauban; ~feder ressort antagoniste; ~gestell (des HA.) chevalet *m* de l'armature; ~haken crochet *m* de hauban; ~kloß point *m* d'attache du hauban (sur le poteau); ~pfahl pieu *m* d'attache du hauban (dans le sol); ~stein pierre *f* d'attache du hauban (dans le sol); ~von weichem Eisen arma-**

- ture *f* de fer doux; ~ eines Elektro = Magneten armature d'un électro-aimant.
- ankleben** coller, accoler, Zettel ~ coller des affiches, afficher; adhérer, der Anker klebt an le hauban adhère.
- Ankleben** collage *m*; adhérence *f*.
- ankohlen** carboniser; die Stangen am Stammende ~ carboniser la base des poteaux.
- Ankohlen** (Ankohlung) carbonisation *f* (des poteaux).
- ankommen** arriver, parvenir; ~ der Strom courant *m* à l'arrivée; das Telegramm ist am Bestimmungsorte angekommen le télégramme est parvenu au lieu de destination (ou à destination).
- ankündigen** annoncer, faire connaître, faire savoir à q., avertir q.; (öffentlich) publier.
- Ankündigung** annonce *f*; ~ der Wortzahl im Kopfe des Telegramms annonce du nombre des mots au préambule.
- Ankunft** arrivée *f*; ~s=amt (=ort) bureau *m* (lieu) d'arrivée (ou bureau (lieu) destinataire ou de destination); ~sbuch registre *m* d'arrivée; ~s=telegramm télégramme *m* d'arrivée.
- Anlage** (eines Kapitals) placement *m* (de fonds *m/pl*); (eines Gebäudes *ic.*) établissement *m* (d'un édifice, d'une ligne télégraphique etc.); (Entwurf) plan *m*; (beigelegtes Schriftstück od. Beilage) annexe *f*, pièce *f* annexée; ~skapital frais *m/pl* de premier établissement; ~skosten fonds *m/pl* (placés ou à placer); capital *m* engagé.
- anlangen** arriver, parvenir; (betreffen) was diese Sache ~t pour ce qui est de (ou quant à) cette affaire, pour ce qui concerne (ou regarde) cette (l'autre) affaire.
- Anlaß** occasion *f*, motif *m*; zu et. ~ geben donner lieu à qc., occasionner qc., donner sujet à . . .; ohne allen ~ sans aucune raison; chef *m*, lieu *m*, aus ~ von du chef de, à l'occasion de, par suite de; aus diesem ~ de ce chef, pour ce motif.
- anlaufen** (an der Luft) se ternir (à l'air); Stahl blau ~ lassen damasquiner.
- anlegen** (Anlagen machen) établir, construire; fonder; (Geld ~) placer; (anlanden) aborder, faire escale; Siegel ~ mettre (ou apposer) les scellés; sich ~ s'appuyer (ou s'adosser) contre . . .; (sich leitend berühren) toucher, faire contact; an den Kontakt ~ heurter le contact.
- Anlegen** (Anlegung) der Siegel apposition *f* des scellés.
- anlehnen** an et. adosser à (ou contre) qc.
- Anleihe** emprunt *m*; bei J= in eine ~ machen emprunter qc. à (ou de) q.
- anliegen** an . . . s'appuyer contre . . ., se maintenir contre . . .; être adhérent à qc.; toucher qc.; (von Ländereien) être contigu à qc.; ~d s. anbei.
- anlöthen** souder.
- Anlöthung** soudure *f*.
- anmachen** (befestigen) attacher, fixer qc. à qc.; Feuer ~ faire le (ou du) feu.
- Anmeldeschein** bulletin *m* d'arrivée.
- annähern** (s') approcher, (se) rapprocher, (s') avancer; sich J=m, (einer Sache) merklich nähern se rapprocher sensiblement de q., (qc.).

annähernd approximativement, à peu (de chose) près; der Radius wird ~ (bis auf . . . genau) angegeben le rayon est indiqué avec une approximation de . . .
 Annäherung rapprochement *m*; ~ zweier Linien convergence *f* de deux lignes.
 Annahme acceptation *f*, adoption *f*; (Voraussetzung) supposition *f*; ~ der Telegramme acceptation *f* (ou dépôt *m*) des télégrammes; ~ beamter employé *m* de guichet; ~ buch registre *m* de dépôt; ~ dienst service *m* d'acceptation (ou de guichet); ~ schalter guichet *m* (d'acceptation); ~ stelle bureau *m* de dépôt; ~ verweigerung refus *m* d'acceptation (d'un télégramme).
 annehmen accept, recevoir; (ein Gesetz, eine Meinung) adopter; (voraussetzen) supposer; angenommenes Gewicht poids *m* fictif; eine Sendung (von Seiten des Adressaten) ~ prendre livraison de . . .
 ansetzen river à . . ., attacher en rivant.
 annulliren annuler.
 Annullirung annulation *f*.
 Anode électrode *m* positive, anode *m*.
 anordnen disposer (par ordre), ordonner.
 Anordnung arrangement *m*; disposition *f*.
 anpassen, sich ~ se conformer à qc., s'accommoder à qc.; (anpassend machen) adapter (ou approprier) qc. à qc.
 anrechnen (in Anrechnung bringen) mettre en compte; (zuschreiben) attribuer; (als Fehler ~) imputer (à faute); der Fehler ist dem N anzurechnen la faute est imputable à Mr. N.

Anrechnung mise *f* en compte, reprise *f*, nicht genehmigte ~ reprise *f* non autorisée.
 anregen (eine Frage) soulever (une question), appeler l'attention sur qc.; (bei Influenzmaschinen) amorcer.
 Anregung (Selbsterregung) (bei Influenzmaschinen) amorçage.
 Anruf appel *m*, rappel *m*; (des Telegraphenamtes) attaque *f*, ~ zeichen signal *m* d'appel.
 anrufen appeler, rappeler; attaquer, seit länger denn 10 Minuten ruft (Amt) B. (das Amt) C., doch hört C. nicht depuis plus de dix minutes B. attaque C., mais C. ne répond pas.
 ansammeln (sich ~) (s')amasser, (s')accumuler, (s')assembler.
 Ansammler (Apparat zum Aufspeichern von Elektrizität) accumulateur *m*, condensateur *m*.
 Ansammlung accumulation *f*; amas *m*; foule *f*; ~ s=Apparat condensateur *m*; ~ s=Methode (beim Messen des elektrischen Zustandes eines Kabels) méthode *f* d'accumulation.
 ansässig domicilié; im Auslande ~ établi à l'étranger.
 Ansaß des Kontaktstiftes épaulement *m* du goujon; ~ stück (Verlängerungsstück) rallonge *f*.
 anschaffen, sich et. ~ se procurer qc.; ~ m alles Nöthige ~ fournir à tous les besoins de q.
 Anschaffung acquisition *f*, achat *m*, ~ s=kosten frais *m/pl* d'achat; ~ s=preis (Selbstkostenpreis) prix *m* de revient.
 anschicken (sich zu et. ~, sich ~ et. zu thun) se disposer (ou s'appreter) à (faire) qc.
 Anschlag coup *m*; choc *m* contre qc., touche *f*; contact *m*; (Te-

legraphirfontaff) buttoir *m*;
 ~schraube vis *f* de contact;
 ~stift buttoir en pointe;
 Kosten~ (eines Baumeisters) de-
 vis *m*; ~summe montant *m*
 (ou total *m*) d'un devis.
anschlagen an et. toucher qc.,
 frapper contre qc.
anschließen (eine Linie an eine an-
 dere Linie) raccorder (une ligne
 à une autre).
Anschluß jonction *f*, réunion; (an
 einen Vertrag) accession *f*;
 (zweier Schienenwege) raccorde-
 ment *m* (de deux voies ferrées);
 (der Bahnzüge) coincidence *f*
 (ou correspondance *f*) (des
 trains); in Folge verfehlen ~es
 par suite d'un manque de
 coincidence; ~punkt point *m*
 de raccordement; ~zug train
m de coincidence (ou de cor-
 respondance); (angeschlossenes
 Schriftstück) pièce jointe, an-
 nexé *f*; incluse *f*; im ~e an
 Ihr Schreiben comme suite à
 votre lettre; ~ haben coin-
 cider.
anschrauben visser, attacher (ou
 fixer) avec des vis.
Anschrauben vissage *m*.
anschuh (eine Stange) assembler
 (un poteau).
anschütten (mit Erde) remblayer,
 terrasser.
Anschüttung (Auftrag) remblai *m*.
ansetzen regarder; et. näher ~
 regarder qc. de plus près;
 als et. ~ considérer, regarder
 comme
Ansehen regard *m*, vue *f*; appa-
 rence *f*, aspect *m*.
Ansehung, in ~ von par rapport
 à . . . , en considération de . . . ,
 eu égard à
Ansicht (Handlung des Ansehens)
 vue *f*; (Art, wie ein Gegenstand
 sich dem Auge zeigt) aspect *m*;

(geistige Anschauung) manière *f*
 de voir, vue; (Meinung) opi-
 nion *f*, idée *f*, avis *m*; (Auf-
 fassung) appréciation *f*; ~ von
 oben (Ober~) vue d'en haut;
 ~ von unten (Unter~) vue
 d'en bas; Hinter~ vue de
 derrière, face *f* postérieure;
 Vorder~ vue de devant, face
 antérieure.
anspannen (eine Feder) tendre (un
 ressort); (eine Schraube) serrer
 (une vis).
Ansprechen: Der Strom bringt
 den Empfangs-Apparat zum ~
 le courant met en jeu l'appa-
 reil récepteur.
Anspruch prétention *f*, exigence *f*;
 (Recht) droit *m*; ~ auf et.
 haben avoir droit à qc.; ~
 auf et. erheben prétendre à
 (ou réclamer) qc.; seine An-
 sprüche auf et. geltend machen
 faire valoir ses droits à qc.;
 Rück~ gegen J=den recours *m*
 contre q.
anspruchlos sans prétentions;
 ~voll exigeant, prétentieux.
Ansuchen s. Gesuch.
Antheil part *f*; quote-part *f*; ~e
 quote-parts; an et. ~ haben
 avoir part (ou participer) à
 qc.; ~ an et. nehmen prendre
 part (ou s'intéresser) à qc.;
 der deutsche und der russische
 ~ an der Gesamtgebübr
 wird erstattet werden les quote-
 parts allemande et russe de la
 taxe intégrale seront rem-
 boursées.
antilog Pol pôle *m* antilogue;
 s. a. T.
Antimon(Spießglanz)antimoine *m*.
Antrag proposition *f*; offre *f*;
 demande *f*; ~ auf Abänderung
 der Tarife demande de modi-
 fication des tarifs (ou de mo-
 difier les tarifs); den ~ stellen

établir la demande; ~steller
 pétitionnaire *m.*
 antragen faire une proposition;
 établir (ou former) une de-
 mande.
 Antrieb impulsion *f.*, auf ~
 des... à l'instigation de...,
 du chef de...; aus freiem
 ~e de son (propre) gré, de
 plein (ou de propre ou de bon)
 gré.
 Antwort réponse *f.*; vorausbe-
 zahlte ~ réponse payée (d'a-
 vance); ~formular bon *m.*
 de caisse, formule *f.* affectée
 à la réponse.
 antworten répondre.
 Anwärter surnuméraire *m.*
 anweisen instruire *q.*; *S-m* et. ~
 assigner *qc.* à *q.*; zur Bezah-
 lung auf eine Kasse ~ ordon-
 nancer (un compte).
 Anweisung instruction *f.*; Dienst
 ~ règlement *m.*; Geld~
 mandat *m.* (d'argent); Post~
 mandat de poste; Zahlungs-
 ~ bulletin *m.*; telegraphische
 Beförderung einer Geld~
 transmission *f.* par télégraphe
 d'un mandat d'argent.
 anwenden employer, appliquer,
 faire usage de...; falsch ange-
 wandtes Wort mot *m.* impropre.
 Anwendung emploi *m.*, application
f., usage *m.*; ~ auf et. finden être
 applicable (ou s'appliquer)
 à *qc.*
 Anzahl nombre *m.*; quantité *f.*;
 ~ von 10, (20, 30 *rc.*) une
 dizaine, (vingtaine, trentaine
 etc.).
 Anzeige avis *m.*, indication *f.*,
 avertissement *m.*, notification
f., lettre *f.* de faire part; tele-
 graphische ~ avis *m.* télégra-
 phique.
 anzeigen annoncer; décéler; dé-
 noncer; indiquer, avertir, no-

tifier; informer, faire savoir,
 faire connaître; (einen Empfang)
 accuser; die Galvanometer-
 nadel zeigt einen Fehler an la
 boussole accuse un défaut;
 die geringsten Spuren von Elek-
 trizität ~ décéler les moindres
 traces d'électricité.
 anziehen (Kleider) mettre; (Eisen)
 attirer; der Magnet zieht das
 Eisen an l'aimant *m.* attire le
 fer; ungleichnamige oder entge-
 gengesetzte Pole ziehen sich an
 les pôles *m/pl* de noms con-
 traire (ou de noms opposés)
 s'attirent; sich gegenseitig auf
 einen Fuß Entfernung ~ s'at-
 tirer mutuellement à un pied
 de distance; (festziehen) die
 Schrauben ~ serrer (ou assu-
 jettir) les vis.
 Anziehung attraction *f.*; ~ aus
 der Ferne attraction à distan-
 ce; ~s=kraft pouvoir *m.* at-
 tractif, force *f.* (ou propriété *f.*)
 attractive; elektrische ~s=kraft
 (durch Reibung elektrisch gewor-
 denen Glases) attraction *f.* élec-
 trique (manifestée dans le verre
 électrisé par le frottement);
 Magnetismus nennt man die
 dem Eisen eigenthümliche ~s=
 kraft magnétisme *m.* est la pro-
 priété attractive manifestée par
 le fer.
 anzeifeln mettre (ou révoquer)
qc. en doute.
 aperiodisch apériodique; ~es Gal-
 vanometer galvanomètre *m.* apé-
 riodique; *ſ. a. T.*
 Apparat appareil; ~beamter em-
 ployé *m.* manipulant; ~farbe
 encre *f.* (oléique); ~farbe-
 kasten (M. A.) godet *m.* encreur,
 réservoir *m.* d'encre; ~gestell
ſ. Gestell; ~journal procès-
 verbal *m.*; ~körper massif *m.*
 de l'appareil; ~saal salle *f.*

des appareils; ~schiene bloc *m* (ou lame *f*) de l'appareil; ~system système *m* d'appareils; ~tagebuch (~journal) procès-verbal *m*; ~tisch table *f* de l'appareil (ou de manipulation); ~verbindungen communications *f/pl* dans les appareils; ~zimmer salle *f* des appareils; auf ~ nehmen mettre sur appareil (ou sur récepteur); Blauschreib~ (Blauschreiber) appareil (Morse) à molette; Doppelschreib~ (Doppelschreiber) appareil à double pointe; Doppelsprech~ (Doppelsprecher) appareil multiple (ou appareil à transmission en duplex) (dans le même sens); Doppelftift~ appareil à double pointe (oustyle); Empfang~, (Aufnahme~)~ (appareil) récepteur, appareil de réception; Gebe~ (appareil) transmetteur, appareil de transmission; LinienSchreib~ (LinienSchreiber) appareil écrivant sur une ligne (sur trois lignes), monostychographe, tristychographe; Nadel~ appareil à aiguille(s), à deux aiguilles; ReliefSchreib~ (Reliefschreiber) *f.* Trodenschreib~; Schlitten~ appareil d'induction à curseur; Schreib~ appareil écrivant; Schutz~ (für Stangen) appareil protecteur (pour poteaux); Selbstauslöse~ (Selbstauslöser) appareil à déclenchement automatique; Signal~ appareil à signaux; Trodenschreib~ (Trodenschreiber) appareil (Morse) à pointe sèche; Typendruck~ appareil imprimeur; Uebersetzung~ (ou de translation); Wechselstrom~ appareil à renver-

sement du courant; Zeiger~ appareil à aiguille (ou à cadran); ~ mit Federaufzug appareil à ressort; ~ mit Gewichtsaufzug appareil à poids. Äquator (magnetischer) équateur *m* (magnétique).

Äquivalent équivalent *m*; Gewicht~ ~ équivalent en poids; Volumen~ ~ équivalent en volume.

Arbeit travail *m*; fonctionnement *m*; ~ des Apparats fonctionnement de l'appareil; ~s-Einstellung auf einer Leitung chômage à un fil; ~s-Kolonne équipe *f*; ~s-Kontakt *f.* Kontakt; ~s-Lohn main d'oeuvre *f*, salaire *m*, paye *f*; ~s-Messer dynamomètre *m*; ~s-Schiene plaque *f* de contact de transmission; ~s-Strecke (eines Tages) section *f*; ~s-Strom courant *m* intermittent (ou de transmission); ~s-Stromschaltung disposition *f* de l'appareil à (ou pour) courant intermittent.

arbeiten travailler, fonctionner, der Apparat arbeitet gut (schlecht) l'appareil *m* fonctionne bien (mal).

Arbeiter ouvrier *m*, (gegen Tageslohn) journalier *m*; ~Kolonne équipe *f*, brigade *f*.

Archiv archives *f/pl*.

Archivar archiviste *m*, garde *m* des archives.

Arm bras *m*; Hebel~ bras du levier.

Armatur (eines Magneten) armature *f* (d'un aimant); ~ aus weichem Eisen armature de fer doux; die ~ (des H. A.) hineinschieben (herausziehen) mettre (ôter) le fer.

armiren mit ... (versehen mit ...) armer de ..., pourvoir de ...

Armierung = Armatur.

arretiren (anhalten) arrêter.

Arretirung (pièce *f* d') arrêt *m*,
but(t)oir *m*; ~s=feder res-
sort *m* d'arrêt; ~s=hebel levier
m d'arrêt; ~s=rad roue *f* d'é-
chappement.

Arsenik arsénic *m*, ~haltig ar-
sénical, arsenifère; ~säure
acide *m* arsénieux.

Art manière *f*, façon *f*; sorte *f*;
espèce *f*; nature *f*; ~ der te-
legraphischen Korrespondenz nature
des correspondances télé-
graphiques; es giebt mehrere
~en von Telegrammen il y a
plusieurs sortes (ou espèces)
de télégrammes.

Artikel article *m*.

artikelweise par articles.

Asphalt bitume *m*, asphalte *m*;
mit ~ belegen recouvrir d'as-
phalte.

asphaltiren (ein Kabel) recouvrir
(un câble) d'asphalte (ou de bi-
tume).

Affistent(in) assistant(e), (sous-)
aide *m*.

Ast branche *f*, rameau *m*: ~stelle
(von Bäumen) noeud *m*.

Astasie instabilité *f*.

astafiren (die Richtungskraft der
Magnetnadel abschwächen) dimi-
nuer la force directrice de la
terre.

Astafirung diminution *f* de la
force directrice de la terre.

astatisch astatique; ~e Nadel
aiguille *f* (aimantée) astatique.

Atelier atelier *m*; ~ zum Im-
prägniren (der Stangen) chan-
tier *m* d'injection des (ou pour)
poteaux).

Aether (elektrischer) éther *m* (élec-
trique).

Atom atome *m*, ~gewicht poids
m atomique.

Attest certificat *m*.

attestiren certifier; attester.

Audiometer (Apparat zur Bestim-
mung verschiedener Tonstärken)
audiomètre *m*.

auf= und niederbewegen, sich ~
basculer; der Hebel bewegt sich
auf und nieder le levier bascule.

Auf= und Niedergang (Beweglich-
keit, Lauffchritt) course *f*; ~ des
Schreibhebels course du levier;
~ einer Spiralfeder course
d'un ressort.

aufbewahren garder, conserver;
ein unbestelltes Telegramm ~
garder en dépôt un télé-
gramme non remis.

Aufbewahrung dépôt *m*; garde *f*;
~s=ort lieu *m* de dépôt; ~s=
frist délai *m* de garde.

aufbrechen (abreisen) se mettre en
route (ou en marche).

aufbringen *f*. auflegen.

Aufeinanderfolge succession *f*.

auf einander folgen se succéder;
~d successif.

auf einander häufen entasser, ac-
cumuler.

Aufeinanderhäufung entassement
m, accumulation *f*.

Aufenthalt (Hinderniß) arrêt *m*;
(Verpätung) retard *m*; einen
~ haben (erfahren) éprouver
un retard; ohne ~ sans délai
(ou retard); (Verweilen an einem
Orte) séjour *m*; ~s=dauer du-
rée *f* du séjour.

auflegen eine Strafe, (eine Geld-
strafe) infliger une punition,
(une amende).

Auffang=feder ressort *m* de récep-
tion: ~s=spitze (des Blitzablei-
ters) pointe *f* (du parafoudre);
~s=stange (des Blitzableiters)
tige *f* (du paratonnerre).

auffordern inviter à . . .; engager
à . . .; ~d gerichtlich ~ mettre
q. en demeure de . . .

Aufforderung invitation *f*; enga-

- gement *m*; ~ zum Hergeben eines Telegramms invitation à transmettre; ~ zur Wiederholung einer nicht verstandenen Stelle invitation à répéter (demande *f* de répétition d') une transmission non comprise; ~ zum Reguliren invitation à régler (le synchronisme, l'électro-aimant etc.).
- Aufgabe** (Arbeit) tache *f*, devoir *m*; (eines Amtes) abandon *m*; (eines Telegramms) dépôt *m*; ~amt bureau *m* de départ (ou de dépôt ou d'origine); ~formular formule *f* originale, original *m*, minute *f*; ~gebiet pays *m* d'origine; ~nummer numéro de l'enregistrement; ~ort lieu *m* (ou point *m*) de départ (ou de dépôt ou d'origine); ~telegramm télégramme *m* de départ; ~zeit heure *f* du dépôt; ~zettel étiquette *f*.
- aufgeben** (ein Amt) abandonner; (ein Telegramm) déposer, présenter; sein Gepäck ~ faire enregistrer ses bagages (ou ses effets).
- Aufgeber(in)** expéditeur *m* (trice *f*), envoyeur *m* (euse *f*).
- aufhalten** (im Fortgang hemmen) arrêter; (festhalten) retenir; ein in der Beförderung begriffenes Telegramm ~ arrêter un télégramme en cours de transmission.
- aufhängen** suspendre; accrocher.
- Aufhängung** suspension *f*; accrochement *m*; ~punkt point *m* de suspension (ou d'accrochement).
- aufhäufen** entasser, amasser, amonceler, empiler; auf einander ~ empiler l'un sur l'autre, (les uns sur les autres); accumuler.
- Aufhäufung** entassement *m*, amasement *m*, amoncellement *m*, empilage *m*, empilement *m*; accumulation *f*.
- aufheben** (von der Erde) ramasser, relever; (aufbewahren) garder; sich (einander) ~ s'annihiler, se neutraliser, se compenser; die entgegengesetzten Ströme heben sich auf les courants *m/pl* de sens contraire (ou opposé) se paralysent (ou s'annihilent); Bestimmungen ~ abroger des dispositions; ein Amt ~ supprimer un bureau; den Zollverschluß eines Wagens ~ dédouaner un wagon.
- Aufhebung** (Ausgleichung) *f*. Ausgleichung; (einer Bestimmung) abrogation *f*; (eines Amtes) suppression *f*.
- aufhören** cesser, finir de . . ., discontinuer; s'arrêter; damit ~ zu . . . finir par . . ., terminer par . . .
- Aufhören** cessation *f*; fin *f*; discontinuation *f*; arrêt *m*.
- aufklären** \mathfrak{S} -d über etw. éclaircir q. de (ou sur) qc.; donner à q. des éclaircissements sur qc.; (einen Dummen) éclairer q.; sich ~ (vom Wetter) s'éclaircir.
- Aufklärung** éclaircissement *m*; (Bildung) lumières *f/pl*; civilisation *f*.
- aufflehen** coller, einen Papierstreifen ~ coller une bande de papier.
- Aufflehen** collage *m*.
- auffündigen** (einen Vertrag) dénoncer (une convention).
- Auffündigung** dénonciation *f*.
- auflegen**, aufbringen (Auflegung) des Drahtes (auf den Isolatoren monter le (montage *m* du) fil (sur les isolateurs).
- aufmerksam** attentif; \mathfrak{S} -d auf et.

- ~ machen appeler l'attention de q. sur qc.
- Aufmerksamkeit** attention *f*; ~en (Rücksichten, Zuverlässigkeiten) attentions, égards *m/pl*, prévenances *f/pl*; die ~ auf et. hinlenken appeler l'attention sur qc.
- Aufnahme** réception *f*, (eines Gastes) accueil *m*; (Situationsplan) lever ou levé *m*, croquis *m*; ~ eines Telegramms réception (ou prise *f*) d'un télégramme; ~apparat *f*. Apparat; ~blatt feuillet *m* de réception; ~vermerk mention *f* de réception; ~zeit heure *f* de réception.
- aufnehmen** recevoir, ein Telegramm nach dem Gehör ~ recevoir un télégramme au son; (einen Gast) accueillir; in den Text ~ comprendre dans le texte; das aufnehmende Amt le poste qui reçoit; ein Protokoll ~ dresser (le) procès-verbal.
- aufpassen** faire attention à qc.; veiller à qc.; (einen Deckel auf eine Schachtel) ajuster (un couvercle à une boîte); (einen Hut) essayer (un chapeau).
- Aufpflanzung** (der Stangen) *f*. Ein-
stellung.
- aufrollen** enrouler, auf eine Walze ~ enrouler sur un rouleau. *f*. aufwickeln.
- Aufrollen** (Aufrollung) enroulement *m*; das ~ des Drahtes geschieht auf beiden Schenkeln in entgegengesetzter Richtung l'enroulement du fil se fait en sens contraires sur les deux branches.
- auffchieben** (auf die Zukunft verschieben) ajourner, suspendre, différer; (auf einen anderen Tag) remettre à un autre jour; (auf ein Jahr) différer qc. d'un an.
- Auffchieben** (Auffchiebung) ajournement *m*, suspension *f*. *f*. auch Aufschub.
- Auffschlag** (an Gebühren) surtaxe *f*.
- auffchießen** (rund zusammenlegen) ein Kabel lover un câble.
- Auffschluß** (Aufklärung) éclaircissement *m*; (Erklärung) explication *f*; (Auskunft) renseignement *m*. *f*. auch aufklären, Aufklärung.
- auffschrauben**, die Isolatoren auf die Träger ~ visser les isolateurs sur les supports; (die Schraube lösen) dévisser, desserrer la (ou les) vis.
- Auffschrauben** (Befestigen) vissage *m*; (Lochschrauben) devisement *m*.
- auffschreiben** écrire, marquer, (an-) noter.
- Auffschrift** adresse *f*, suscription *f*; (Schild am Hause) écriteau *m*.
- Auffschub** délai *m*, retard *m*; die Sache duldet keinen ~ l'affaire ne souffre point de retard (ou il y a urgence); noch um ~ bitten demander encore un délai; *f*. auch Auffchieben.
- Auffseher** (in) surveillant *m* (e *f*); ~amt charge *f* de surveillance.
- auffsetzen** (et. auf et.) monter qc. sur qc.; (eine Schrift) rédiger, composer (un écrit); (einen Vertrag) dresser (un contract).
- Aufsicht** surveillance *f*, garde *f*; ~s=beamter employé *m* (ou fonctionnaire *m*) surveillant (ou responsable); ~s=personal personnel *m* de surveillance.
- auffspeichern** emmagasiner; Elektrizität ~ accumuler de l'électricité.
- Aufspeicherung** emmagasinage *m*; accumulation *f* (de l'électricité); ~s=methode (in Anwendung beim Messen des elektrischen Zustandes eines Kabels) méthode *f* d'accumulation.

auffsteigen (aufsteigen) monter, s'élever.
 Aufsteigung (hohe Lage) montée *f*,
 élévation *f*.
 aufstellen (in Ordnung stellen) ranger;
 (eine Maschine) monter, établir;
 (eine Liste) composer; (eine Rechnung)
 dresser, établir.
 Aufstellung arrangement *m*, établissement
m; ~ der internationalen Tarife composition
f (ou établissement *m*) des tarifs
 internationaux.
 Auftrag (Aufschüttung eines Dammes)
 remblai *m*; (aufgetragenes Geschäft)
 commission *f*, charge *f*; (Befehl) ordre
m; einen ~ für J=V besorgen faire une
 (ou s'acquitter d'une) commission pour
 q.; J=V einen ~ geben charger q. de qc.;
 donner à q. une commission; einem
 Fabrikanten Aufträge geben faire des
 commandes à un fabricant.
 auftragen J=V et. charger q. de qc.
 auftragsmäßig suivant l'ordre (ou
 l'instruction).
 aufwärts fahren zu Wasser aller en
 amont, remonter le fleuve;
 Aufwärtsbewegung mouvement *m*
 ascendant.
 aufweichen (r) amollir; aufgeweichte
 Guttapercha gutta-percha *f* ramollie.
 aufwickeln (Draht) enrrouler (le fil)
 autour de . . . ; den Papierstreifen
 (des Apparats) ~ rouler la bande
 (de l'appareil); s. aufrollen.
 Aufwickeln s. Aufrollen.
 Aufwurf remblai *m*; s. Auftrag.
 aufzählen énumérer; (Geld) compter.
 Aufzählung énumération *f*.
 aufziehen (in die Höhe ziehen) re-

monter; das Gewicht (des Apparats),
 den Apparat ~ remonter le poids
 (ou l'appareil); eine neue Papierrolle
 ~ renouveler le papier.
 Aufziehvorrichtung remontoir *m*;
 elektrische ~ remontoir électrique.
 Aufzug, (Aufzugs-Vorrichtung od.
 Tritt des HA.) marche *f*, pédale
f; ~s-rolle (HA.) rouleau *m* de la
 chaîne sans fin; ~s-stange (HA.)
 tringle *f* de traction.
 Augenblicksstrom courant *m* instantané.
 Augenmaß mesure *f* (ou estimation
f) à vue d'oeil; nach dem ~e
 reguliren régler à vue d'oeil.
 Auktion (Versteigerung) vente *f*
 publique, (vente aux) enchères
f/pl, vente à l'encan *m*; in die ~
 geben vendre aux enchères; ~
 halten vendre publiquement; ~s-
 local salle *f* des ventes.
 Auktionator commissaire-pri-
 seur *m*.
 Aureole auréole *f*.
 aus, Sendungen, (Schriftstücke,
 Telegramme) aus . . . envois
m/pl, (correspondances *f/pl*,
 télégrammes *m/pl*) provenant
 (ou en provenance) de . . . (ou
 originaires de . . .).
 ausarbeiten (gestalten) façonner;
 (schweifen, ausschweifen) échan-
 crer, évider, (bogenförmig ~)
 cambrer.
 ausästen (Bäume) ébrancher, éla-
 guer.
 Ausästung ébranchage *m*, éla-
 gage *m*.
 ausbauchen (r) enfler; der Cylinder
 ist in der Mitte ausgebaut le
 cylindre est renflé dans sa
 partie médiane.

Ausbauchung (r)enflément *m*; évasement *m*.
ausbedingen, sich et. ~ se réserver qc.; stipuler qc.
Ausbedingung stipulation *f* (formelle ou expresse); unter ~ einer ... sous réserve de ...
ausbilden (lehrend) instruire.
Ausbildung (durch Belehren) instruction *f*; berufsmäßige ~ instruction professionnelle.
ausbleiben tarder (ou être long) à (re)venir; se faire attendre; faire défaut; es kann nicht ~, daß er es merkt il ne tardera pas à s'en apercevoir; ganz ~ cesser entièrement de venir; der Strom ist ausgeblieben le courant a manqué (ou a fait défaut ou ne parvient plus); die Zeichen (auf dem Vorjestrifen) bleiben aus les signaux manquent (ou ne (nous) parviennent pas).
Ausbleiben absence *f*; cessation *f*.
ausbohren forer; creuser; évider; (einen Brunnen) percer.
Ausbohren (Ausbohrung) forure *f*; creusement *m*, creux *m*; évitage *m*; (eines Brunnen's) percement *m* (d'un puits).
ausbreiten, sich ~ über et., se propager sur qc.; sich auf der Oberfläche ~ se propager sur la surface; (weiter machen) élargir.
Ausbreitung propagation *f*; (Verbreiterung) élargissement *m*.
Ausdauer persévérance *f*; persistance *f*.
ausdauern persévérer; persister; ~d persévérant, patient.
ausdehnen étendre; (von Metallen) allonger, dilater; sich ~ s'étendre; (von Metallen) se dilater, s'allonger, s'étendre.
Ausdehnen (Ausdehnung) (des Drahtes durch die Wärme) dila-

tation *f* (du fil sous l'influence *f* de la chaleur); (Strecken) allongement *m*; (Ausbreiten) développement *m*, extension *f*; (Richtung) dimension *f*, sens *m*; die Postpakete dürfen in keiner ~ 60 Centimeter überschreiten les colis postaux ne peuvent avoir aucune dimension supérieure à 60 centimètres; 2 Meter in einer und 1/2 Meter in einer anderen ~ deux mètres dans un sens et 50 centimètres dans un autre sens.
Ausdruck expression *f*; (Art und Weise sich auszudrücken) diction *f*; ~s-weise manière *f* de s'exprimer; nach der gewöhnlichen ~s-weise en langage ordinaire.
ausdrücken exprimer; sich ~ s'exprimer; daß läßt sich nicht ~ cela est inexprimable; Art sich auszudrücken façon *f* de parler.
ausdrücklich *a.* exprès, *adv.* expressément; ~er Befehl ordre *m* formel (ou exprès).
auseinander gehen (von Strahlen) diverger; (von Wegen) se séparer; die Meinungen gehen auseinander les opinions divergent (ou sont partagées); (entzwei gehen) se démonter, se disjoindre.
auseinandernehmen (einen Apparat, eine Batterie) démonter (un appareil, une pile).
Auseinandernehmen (eines Apparats) démontage *m* (d'un appareil).
auseinandersetzen exposer, détailler, expliquer.
Auseinandersetzung exposé *m*, explication *f*.
Ausfall (Wegfall, Fehlen) manque *m*; (Unterschied) différence *f* en moins; (Verlust) perte *f*; (in Worten) sortie *f*.

ausfertigen expédier.
 Ausfertigung expédition *f*; in zweifacher ~ en double expédition.
 Ausflucht (Ausrede) subterfuge *m*; (Vorwand) prétexte *m*.
 Ausfuhr exportation *f*: ~ deflation acquit *m* de la douane, lettre *f* de permission; ~ verbod défense *f* (ou prohibition *f*) d'exporter (ou d'exportation); ~ zoll droit *m* d'exportation.
 ausführbar exécutable, praticable; réalisable, possible.
 ausführen exécuter; réaliser.
 ausführlich en détail, détaillé.
 Ausführung (mise *f* à) exécution *f*; réalisation *f*; ~s=arbeit travail *m* d'exécution; ~s=bestimmungen règlement *m* (d'exécution), règlement de détail et d'ordre pour l'exécution; zur ~ bringen mettre à exécution; zur ~ kommen recevoir son exécution; in ~ der Bestimmung des Artikels... en exécution de la disposition de l'article...
 ausfuttern mit et. (innerhalb) revêtir qc. de qc.
 Ausfütterung revêtement *m*.
 Ausgabe (von Geld) dépense *f*; (von Zeitungen pp.) distribution *f*; (Auslage) édition *f*; ~schalter s. Schalter; ~stempel (Ankunftss~) timbre *m* d'arrivée; in ~ stellen passer (ou porter) en dépense.
 Ausgang sortie *f*; (Abfluß) issue *f*; ~s=buch livre *m* des sorties; ~s=zollamt bureau *m* de douane de sortie.
 ausgeben (Geld) dépenser, faire des dépenses; (Zeitungen pp.) distribuer, délivrer.
 ausgehen (vom Urheber) émaner; (herrühren von) provenir de; (fortgehen) sortir.

ausgenommen excepté; à l'exception de...; hors, hormis; dieses ~ à cela près, à part cela; ~ daß... excepté que..., à la réserve de...
 ausgeschnitten (am Rande) échancre.
 ausgezähnt (am Rande) dentelé.
 ausgleichen compenser; sich ~ se compenser; die Ströme gleichen sich aus (halten sich das Gleichgewicht) les courants se compensent; se neutraliser; se recomposer; se paraliser; s. aufheben.
 Ausgleichsumme soule ou soute *f* (d'échange).
 Ausgleichung compensation *f*, neutralisation *f*; ~ der atmosphärischen Elektrizität neutralisation de l'électricité atmosphérique; ~ zweier Flüssigkeiten recomposition *f* de deux fluides; ~s=Batterie pile *f* de compensation; ~s=Widerstände résistances *f/pl* de compensation.
 ausglühen recuire; calciner; das Gemenge in einer Form aus Schwarzblech ~ calciner le mélange dans un moule de tôle; ausgeglühter Draht fil recuit.
 Ausglühen (Ausglühung) recuit *m*; calcination *f*.
 aushaken décrocher; ausgehakter (vom Isolator gefallener) Draht fil décroché.
 aushängigen remettre, délivrer.
 Aushändigung remise *f*; délivrance *f*.
 Aushang affiche *f*, avis manuscrit à afficher aux guichets; einen ~ in die Augen fallend anbringen (faire) placer une affiche d'une façon apparente.
 ausharren s. ausbauern.
 aushöhlen creuser.

- Aushöhlung creusé *m*, creux *m*
excavation *f*, cavité *f*.
- Aushilfe secours *m*, assistance
f; zur ~ pour aider, comme
aide.
- Aushilfsapparat appareil *m* en
(ou de) réserve (ou de re-
change).
- Auskunft information *f*, renseig-
nement *m*; *ℑ*-*m* ~ erteilen
donner (ou fournir) des ren-
seignements à *q.*, renseigner *q.*
- Auslader (einer elektrischen Batterie)
excitateur *m* (d'une pile électri-
que); allgemeiner ~ excitateur
universel.
- Auslage dépense *f*; (ausgelegtes
Geld) débours *m*, déboursé *m*;
die ersten ~n machen faire les
(premiers) frais (déboursés)
(ou les avances); *ℑ*-*m* seine
~n wieder erstatten rembourser
q. (de ses frais); zu seinen
~n kommen rentrer dans ses
frais, (déboursés); *ℑ*. Vor-
schuß.
- Ausland (pays *m*) étranger *m*;
aus dem ~e kommen être de
provenance étrangère; im (in's)
~ à l'étranger; ~s=Büreau
bureau *m* de la correspon-
dance étrangère; ~s=Tarif
tarif *m* de l'étranger.
- ausländisch étranger.
- auslassen omettre, ein Wort ~
omettre un mot; eine Schlitten-
Umdrehung (des HA.) ~ passer
à vide; (mehrere solche ~
perdre beaucoup (trop) de
tours; (sich über et. äußern) s'ex-
primer sur *qc.*
- Auslassung omission *f*; (Äußerung)
expression *f*; die ~en zu Pro-
tocol nehmen dresser procès-
verbal des aveux *m/pl* (ou des
opinions *f/pl*); ~ von Schlitten-
Umdrehungen (HA.) perte *f*
de tours (de chariot).
- auslaufen in se terminer en ... (ou
terminer par ...); die Elec-
troden auf zwei Kohlenspitzen
~ lassen faire terminer les
électrodes par deux pointes
(ou cônes) de charbon.
- auslegen (auseinanderlegen *z. B.* die
Drahtabern) (déplier ou) dé-
velopper (les couronnes de
fil); (erklären) expliquer; (inter-
pretieren) interpréter; (veraus-
gaben) déboursen; (infrustieren)
incruster, mit Gold, (Ebonit)
ausgelegt incrusté d'or (d'é-
bonite).
- Auslegewagen (bei der Landfabel-
legung) véhicule *m* dévidoir.
- Auslegung développement *m*;
interprétation *f*, explication *f*;
incrustation *f*.
- ausliefern livrer.
- Auslieferung livraison *f*; die ~
der Pakete erfolgt stückweise
les colis sont livrés à décou-
vert.
- Auslösehebel levier *m* d'échap-
pement.
- auslösen (entfesseln) déclancher
ou déclencher; dégager; die
Sperrklinke ~ dégager le cli-
quet (ou la plaque d'échappe-
ment).
- Auslösung (Entfesselung) déclan-
chement ou déclenchement *m*;
échappement *m*; Selbst~
déclanchement automatique;
~s=Daumen des Einstellhebels
came *f* de dégagement.
- Ausnahme exception *f*; mit ~
von ... à l'exception de ...; ex-
cepté ...; à la réserve de ...;
Alle mit wenigen ~n tous, sauf
quelques (rares) exceptions (ou
tous à peu d'exceptions près);
ohne ~ sans exception, sans
restriction; ~fall cas *m* ex-
ceptionnel.
- ausnahmeweise par exception, à

- titre d'exception, exception-nellement.
- ausnutzen** tirer (tout le) profit de qc.; exploiter q., qc.
- Ausnutzung** exploitation *f.*
- auspumpen**, die Luft ~ faire le vide; das Wasser ~ pomper l'eau.
- ausreden** s. strecken.
- ausreichen** (genug sein) suffire; zu et. nicht ~ être insuffisant à qc.; ~d *a.* suffisant, *adv.* suffisamment.
- ausrollen** s. abrollen.
- Ausrufungszeichen** point *m* d'exclamation.
- ausrüsten** $\text{F}=\text{d}$ mit et. munir q. de qc.; sich mit et. ~ se munir de qc.
- Ausrüstung der Stangen mit Isolatoren** montage *m* des isolateurs sur les poteaux.
- ausshalten** (einen Apparat) mettre (un appareil) hors du circuit.
- Ausshalter** commutateur *m* disjoncteur.
- Ausshaltung** (eines Apparates) mise *f* hors du circuit.
- auscheiden** (chemisch) dégager, réduire; Niederschlag ausgetchiedenen Kupfers dépôt *m* de cuivre réduit.
- Ausschlag** (Schwingung) des Hebels excursion *f* du levier; (Abweichung) der Nadel déviation *f* de l'aiguille aimantée; ~winkel angle *m* de déviation.
- Ausßluß** exclusion *f*; mit ~ jedes anderen ... à l'exclusion de tout autre ...; ~feder (HA.) ressort *m* de dérivation.
- ausßneiden** couper; bogenförmig ~ (ausßweifen) échancren.
- Ausßchnitt** coupe *f*, coupure *f*; halbmondförmiger ~ échancreure *f*.
- ausßchreiben** (in Buchstaben) écrire en toutes lettres.
- Ausßluß** rebut *m*; marchandise *f* de rebut.
- Außensfläche** surface *f* extérieure, périphérie *f*.
- Außensstücke** (Poststücke, welche nicht in Säcken befördert werden) pièces *f/pl* hors sac; Abforderung und Prüfung der ~ appel *m* et vérification *f* des pièces hors sac.
- außer** hors de ... , en (ou au) dehors de ... , et. ~ allen Zweifeln stellen mettre qc. hors de doute; (abgerechnet) outre (ou indépendamment de ...); ~ daß ... sinon (ou hormis ou excepté) que ...; ~ wenn à moins que ... ne ... (*subj.*), à moins de ... (*inf.*); ~ Betrieb setzen eine Telegraphenlinie supprimer (suppression *f* d') une ligne télégraphique.
- außer-amtlich** non officiel; ~deutsch non allemand; ~europäisch extra-européen; ~gewöhnlich extraordinaire, exceptionnel; ~ordentlich extraordinaire.
- äußer** (an der Oberfläche liegend) extérieur; die ~en Theile les parties *f/pl* extérieures; (von außen kommend) externe, die ~en Ursachen les causes *f/pl* externes; die ~en Winkel (Außenwinkel) les angles *m/pl* externes.
- äußerst** extrême; ~e Grenze dernière limite; ~es Ende (einer Sache) extrémité *f*; die ~en Enden des Drahtes les extrémités du fil; im ~en Falle à la dernière extrémité, à la rigueur; ~er Preis dernier prix, le plus juste prix; ~er Termin terme *m* de rigueur; von ~er Wichtigkeit de la dernière (plus haute, plus grande) importance.
- Außerssteß** extrême *m*, extré-

mité *f*; sein ~ thun faire (tout son possible (ou faire l'impossible)).

aussetzen (auspringen) (beim HA.) dérailler; der Apparat setzt (springt) stets bei demselben Zeichen aus ce sont toujours les mêmes lettres qui parviennent mal, il y a toujours déraillement à la même lettre (ou au même mot).

Aussetzen (momentanes Versagen) des elektrischen Stromes intermittence *f* du courant électrique.

auspringen *f*. aussetzen.

Ausstattungs-Verzeichniß inventaire *m*; in das ~ eintragen inventorier; das ~ prüfen (verlesen) récoler l'inventaire.

ausstellen exposer; (ein Geschriebenes) délivrer (ou expédier) (un écrit); (eine Urkunde, ein Protokoll) dresser (un protocole); (einen Wechsel auf T-b) tirer (une lettre de change) sur q.; auf 2 Monate ausgestellter Wechsel lettre *f* à deux usances; (tadeln) critiquer, blâmer.

Ausstellung exposition *f*; expédition; (Tadel) observation *f*, critique *f*, blâme *m*; ~sgebäude palais *m* de l'exposition; ~sgegenstand objet *m* exposé.

ausstrahlen rayonner.

Ausstrahlung rayonnement *m*; effusion *f* (de la lumière).

ausstreichen rayer, raturer, faire une rature, biffer, ausgestrichene Stelle rature *f*.

Ausstreichung rature *f*; ohne ~ oder Abänderung sans rature ni surcharge.

ausströmen s'écouler; in et. ~ se dégorger dans qc.; (hervorsprudeln) (re)jaillir; (vom Licht) emaner; (von Dünsten) exhaler, s'exhaler.

Ausströmung écoulement *m*, émanation *f*; ~ der Elektrizität in die Luft déperdition *f* de l'électricité dans l'air; (Ausgefördertes) effluve *m*; elektrische ~ effluve électrique; ~spunkt point *m* d'effluve (ou d'efflux); Ein- und ~ im Kabel flux *m* et reflux *m* du câble.

Austausch échange *m*; der ~ erfolgt stückweise l'échange se fait (ou s'opère) à découvert.

aus-tauschen échanger contre . . ., faire un échange de qc. contre qc.

aus-trocknen dessécher; (trocken legen) mettre à sec, tarir; eine Schüssel ~ essuyer une terrine; eine in keiner Jahreszeit ausgetrocknete Wasserfläche nappe *f* aquifère qui ne tarit en aucune saison.

ausüben exercer, pratiquer.

Ausübung exercice *m*, pratique *f*; ~ des Dienstes pratique du service; in ~ bringen mettre en pratique, mettre à exécution.

Auswahl choix *m*.

auswählen choisir, faire choix de qc.

auswärtig (außerhalb des Landes) étranger, extérieur; ~es Amt (office *m* des) affaires *f/pl* étrangères.

auswechseln (Stangen) remplacer (des poteaux).

Auswechslung remplacement *m*, échange *m*; ~sdienst service *m* d'échange; ~sPostanstalt bureau *m* d'échange; die absendende ~sanstalt le bureau d'échange expéditeur, die ~sanstalt des Bestimmungsortes le bureau d'échange destinataire (ou de destination).

ausweisen, sich als et. ~ justifier de sa qualité de . . .

Ausweisfarte *carte f d'identité. ausweiten élargir.*

Ausweitung *élargissement m.*

Auszahlungs-Postanstalt *bureau m (de poste) payeur.*

Auszug (aus einem Buche) *ex-*

trait m, relevé m; kurzer ~ abrégé m.

authentisch *authentique.*

Avis-brief *lettre f d'avis; ~gebühr port m de l'avis.*

B.

baar comptant; zahlbar gegen ~ payable au comptant (*ou moyennant finance*); ~es Geld *finance f; Paket mit ~em Gelde colis-finance m; ~ kaufen (bezahlen) acheter (payer) comptant.*

baar=bestand en caisse; ~=sendung *envoi m (ou remise f) d'espèces (ou de numéraire), articles-finances m/pl; ~=vor-schuß avance f de fonds; ~=zahlung payement au comptant (ou en espèces ou en numéraire).*

Baße des Apparats *platinen f/pl de l'appareil.*

Bagger(maschine) *drague f; ~schaufel seau m.*

baggern *dragner, baliser, curer.*

Bahn-hof *gare f, embarcadère f, station f; ~=hofsvorsteher chef m de gare; ~=lagernd gare restante; ~=post(amt) bureau m (de poste) ambulant; ~=postwagen wagon-poste m; ~=wärter cantonnier m; ~wärter=Häuschen *guérite f, maison f de garde(-voie); ~=zug train m, convoi m.**

Bajonnettverschluß *joint m à bajonnette.*

Bake oder Boje (Merkzeichen für den inne zu haltenden Seeweg) *balise f, bouée f.; ~n= geld droit m de balise.*

Band=eisen *fer m en bandes; ~=magnet aimant m plat en lames.*

Bankeisen *patte f en bois; crochet m à mâchoires. †*

Bankett (etwas erhöhter Fußsteig auf einer Brücke) *trottoir m, banquette f; (Theil der Chaussee zwischen Fahrdamm und Graben) débord m; (desgl. bei der Eisenbahn) accotement m.*

Barometer *baromètre m; (der ~) steht auf veränderlich est au variable; ~stand hauteur f du baromètre.*

Basis *base f; als ~ dienen servir de base (ou de fondement); ~ (untere Platte) des Kondensators plateau m inférieur du condensateur.*

Batterie (galvanische Kette oder Säule) *pile f, batterie f; Aus=gleichungs~ pile de compensation; elektrische ~ batterie électrique; Feld~ pile pour appareils de campagne; Fin=gerhut~ pile à dés; galva=niische ~ pile galvanique (ou voltaïque ou de Volta); Gegen~ pile opposée (ou d'opposition); gemeinschaftliche ~ pile commune; hinter einander geschaltete ~ pile en séries (ou en tension); Hülf= oder Verstär= fungs~ pile auxiliaire; Linien= oder Telegraphir= ~ pile de ligne; Lokal~ pile locale; neben einander geschaltete ~ pile en batterie (ou en surface); Polarisations~ pile de polarisation; Sand~ pile de*

sable; sekundaire ~ pile secondaire; thermo-elektrische ~ oder Thermofette pile thermo-électrique; trodene ~ pile sèche; Trog~ pile à auges; Verstärkungs~ f. Hilfs~; ~element élément *m* de pile; ~glas auget *m*; ~klemme f. Klemme; ~kontakt contact *m* de pile; ~pol pôle *m* de la pile; ~prüfer galvanomètre *m* pour épreuve de pile; ~schaber (Instrument zum Reinigen der Zinfelemente) racloir *m*; ~umschalter commutateur *m* de pile; ~wechsel commutation *f* de pile; eine ~ ansetzen (zusammensetzen) monter une pile; eine ~ auseinandernehmen démonter une pile; eine ~ speisen entretenir une pile. f. auch Element.

Bau construction *f*; ~aufseher surveillant *m* des constructions; ~führer conducteur *m* des travaux (de construction); ~holz bois *m* de construction; ~materialien matériaux *m/pl* de c.; ~ordnung règlement *m* des constructions; ~strecke section *f*; ~unternehmer entrepreneur *m*.

bauen construire, bâtir; auf **F**-d, et. ~ (sich auf **F**-d., et. verlassen) compter sur *q.*, *qc.*; avoir confiance en *q.*, *qc.*

Baum arbre *m*; ~isolator isolateur *m* à suspension, crampon *m* (ou isolateur) pour attacher les fils aux arbres; ~scheere ciseau *m* de jardnier, étrape *f*; ~träger support *m* des fils attachés aux arbres (ou pour isolateur à suspension).

Bausch und Bogen, in ~ kaufen acheter en bloc (ou en masse ou à forfait); Bauschsumme

(Bauschquantum) somme *f* de forfait; Bauschsummen-Entreprise marché *m* à forfait.

beachten faire attention à...; observer; tenir compte de...; prendre en considération, considérer.

Beachtung attention *f*; considération *f*; unter ~ von *z.* en considération de... (ou eu égard à...;) unter ~ der Vorschriften en observant les dispositions.

beabsichtigen compter, avoir en vue.

Beamtenmangel pénurie *f* de personnel.

Beamter agent *m*; (höherer) fonctionnaire *m*; (Büreau~) employé *m*; Civil~ officier *m* de l'état civil; commis *m*.

beanspruchen réclamer *qc.*, prétendre (à) *qc.*; (als sein Eigentum) revendiquer.

beantragen demander; former (ou formuler) une demande; eine Strafe ~ requérir une peine; eine Theilung ~ provoquer un partage.

Beantragung f. Antrag.

beaufsichtigen surveiller *q.*, *qc.*

Beaufsichtigung surveillance *f*; contrôle *m*.

beauftragen déléguer *q.*; charger *q.* de *qc.*

Beauftragter délégué *m*, commissionnaire *m*, chargé de....

Becherbatterie pile *f* à couronne de tasses (de Volta).

bedanken, sich bei **F**-m für et. ~ remercier *q.* de *qc.*

Bedarfs-Nachweisung bordereau *m* du matériel nécessaire.

bedenklich sérieux, grave; die Sache erscheint ~ la chose (me) paraît suspecte.

bedeuten signifier; ~d important.

Bedeutung signification *f*; im-

- portance *f*; portée *f*; valeur *f*; jedes Wort für sich hat eine sprachliche ~ chaque mot présente un sens intrinsèque.
- bedienen *Se* servir *q*.; einen Apparat ~ desservir un appareil; die durch diesen Landbriefträger bedienten Ortschaften les localités desservies par ce facteur rural.
- Bedingung condition *f*; ~en stellen faire ses conditions; unter der ~ daß... à condition que..., à la charge de...; unter denselben ~en dans les mêmes conditions; unter jeder ~ à n'importe quelle condition; besonderen ~en unterworfen sein être soumis à des conditions particulières; bedingungsweise sous (ou à) condition, conditionnellement.
- Bedürfnis exigence; besoin *m*, nécessité *f*; es entspricht einem wirklichen ~ il répond à un besoin réel; nach Maßgabe des dienstlichen ~ses selon les nécessités du service; im ~falle (wenn nötig) au besoin; je nach ~ au fur et à mesure des besoins.
- beeilen hâter *qc*.; sich ~ se hâter, se dépêcher; s'empresseur de (ou à)....
- beeinflussen exercer une influence sur *q*., *qc*., influencer *q*., *qc*.; nicht beeinflusst werden rester libre; der Relaishebel wird nicht beeinflusst (nicht angezogen) le levier du relais reste libre.
- beeinträchtigen (schädigen) faire tort à *q*., *qc*.; préjudicier (ou porter préjudice) à *q*., *qc*.
- Beeinträchtigung préjudice *m*.
- beenden (beendigen) finir, terminer, (mit et. par *qc*.), achever, mener *qc*. à (bonne) fin; accom-
- plir *qc*.; die Telegraphirung ist ~t le travail a cessé.
- Beendigung achèvement *m*, accomplissement *m*.
- Befangenheit timidité *f*; embarras *m*; préoccupation *f*.
- befassen sich mit *Se*, et. s'occuper de *q*., *qc*.; avoir affaire à *q*., *qc*.; se mêler (ou s'entremettre) de *qc*.; die mit dieser Sache befaßte Behörde l'autorité *f* saisie de cette affaire.
- befestigen attacher (ou fixer) *qc*. à *qc*.; affermir; consolider; wieder ~ rattacher; an einander ~ accoler l'un à l'autre; assujettir.
- Befestigung assujettissement *m*; ~s=Klemme borne *f* d'attache; ~s=mittel attache *f*; ~s=schraube vis *f* d'attache.
- befleißigen, sich ~ s'appliquer à *qc*.; s'efforcer de...., avoir à coeur de....
- Befleißigung application *f* à....; efforts *m/pl* pour....; zèle *m*, empressement *m*.
- beflissen empressé, zélé.
- befolgen (einen Rath) suivre (un conseil); (einen Befehl) exécuter (un ordre); (eine Regel) observer (une disposition, une règle).
- Befolgung imitation *f*; exécution *f*; in ~ Ihres Rathes en suivant votre conseil.
- befördern (beschleunigen) accélérer, hâter, faire hâter, dépêcher, expédier; (begünstigen) favoriser, protéger, encourager; (fortschaffen) transporter, transmettre; per Post, (Telegraph) ~ expédier (ou transmettre) par (la) poste, par télégraphe; Telegramme, welche über das Meer befördert werden müssen télégrammes (ou correspondances) qui doivent traverser la mer; interne Telegramme, welche über

- das Ausland befördert worden sind des télégrammes internes qui ont emprunté un réseau étranger.
- Beförderung** accélération *f*; expédition *f*; transport *m*, transmission *f*; ~ als Doppel transmission par ampliation; ~s=strecke parcours *m*; ~s=vermerk mention *f* de transmission; ~s=weg voie *f* (à suivre); ~s=weise mode *m* de transmission; ~s=zeichen signal *m* de transmission; ausgeschlossen von der ~ exclus de la transmission, (du transport); zugelassen zur ~ admis à la transmission, (au transport); in der ~ begriffen en cours de transmission, (de transport).
- befrachten** (ein Schiff) fréter, affréter; (im mittelländischen Meere) nolisier.
- befragen** questionner, interroger.
- befreien** \mathfrak{F} =d von et. délivrer q. de qc.; (\mathfrak{F} =m eine Verpflichtung erlassen) exempter (ou dispenser) q. de qc.; libérer q.; von et. befreit exempt(é) de qc.
- Befreiung** délivrance *f*; exemption *f*, exonération *f*; immunité *f*; ~ von Porto (zahlungen) exemption de port.
- befriedigen** contenter q.; ~d satisfaisant.
- Befriedigung** contentement *m*, satisfaction *f*.
- Befugniß** autorisation *f*, faculté *f*; \mathfrak{F} =m die ~ geben (lassen) donner (laisser) l'autorisation (ou la faculté) à q., autoriser q. à qc.; die ~ behalten conserver la faculté; seine ~sse überschreiten outre-passen ses pouvoirs; weitgehende ~e besitzen réunir des attributions étendues.
- befugt** sein avoir la faculté.
- Befund** état *m* (où se trouve qc.); richtiger ~ intégrité *f*.
- beglaubigen** faire foi de qc.; attester (ou certifier) qc., confirmer par .., légaliser, vérifier; accréditer q. auprès de q.; Unterschrift beglaubigt durch ... signature légalisée par ...
- Beglaubigung** attestation *f*, confirmation *f*, légalisation *f*; zur ~ der Unterschrift pour copie *f* conforme; zur ~ dessen habe ich unterzeichnet en foi de quoi j'ai signé; ~ der Unterschrift légalisation de la signature.
- Begleit-adresse** bulletin *m* d'expéditions; ~verzeichnis bordereau *m* d'envoi.
- begrenzen** borner, limiter; (einschränken) arrêter; die Hebelbewegung ~ arrêter le mouvement du levier.
- Begrenzungs=schraube** vis *f* de buttee; ~stift buttoir *m*; ~stift der Sinusboussole goupille *f*.
- Begriff** idée *f*; notion *f*; sich einen ~ von et. machen se faire une idée de qc.; im ~ sein et. zu thun aller faire qc., être sur le point de faire qc.
- begründet** fondé, établi.
- behalten** garder, retenir; die Leitung auf MA., (HA.) ~ maintenir le fil sur MA., (HA.)
- behandeln** traiter; \mathfrak{F} =d gut (schlecht) ~ en user bien (mal) avec q.
- Behandlung** traitement *m*.
- beharren** persévérer; auf et. ~ insister sur qc.; bei et. ~ persister dans qc.
- Beharrung** persévérance *f*; ~s=moment moment *m* d'inertie; ~s=vermögen (force d') inertie *f*; ~s=zustand insistance *f*; permanence *f*.
- behaupten** (et. festhalten) main-

tenir; (eine Meinung) affirmer, prétendre, soutenir.
Behauptung maintien *m*; affirmation *f*; assertion *f*; allégation *f*; daß ist eine bloße ~ c'est une simple opinion.
behobeln raboter.
Behoblung der Stangen rabotement *m* des poteaux.
Behörde autorité *f*; Staats- ~ gouvernement *m*; vorgesezte ~ autorité supérieure.
beidrücken (sein Siegel) apposer (son cachet).
Beihilfe, *ſ-m* et. als ~ zubilligen accorder qc. à q. à titre de subvention.
Beil hachette *f*, aissette *f*.
Beilage (einer Zeitung) supplément *m* (d'un journal).
beimeffen (zuschreiben) attribuer qc. à q.; *ſ-m* die Schuld ~ attribuer (ou imputer) la faute à q.; **beizumessen** (zuschreiben) être imputable (ou attribuable) à q. qc.; **Glauben** ~ ajouter foi à qc.
Beinschwarz (Knochenkohle) noir *m* (ou charbon *m*) d'os, noir d'ivoire, noir (ou charbon) animal.
bestimmen (beipflichten) consentir (ou adhérer) à qc.; (billigen) approuver qc.
Bestimmung assentiment *m*, consentement *m*; approbation *f*, adhésion *f*.
beißen mordre.
Beißzange pince *f* coupante; te-
 naille(s) *f* (*f/pl*) à couper.
Beitrag quote-part *f* (im pl: quote-parts), cote *f*; (zu Kosten) part contributive.
beitragen zu ... contribuer à; co-
 opérer à ...
beitreiben, eine Zahlung ~ recou-
 vrer (ou opérer le recou-
 vrement d') une somme, faire

rentrer une somme.
Beitreibung recouvrement *m*
 (d'une somme).
beitreten adhérer; se ranger (ou
 passer) du côté de q.; dem
Vertrage beigetretene Verwal-
 tungen administrations adhé-
 rentes à la convention; einem
Vorschlage ~ accéder (ou s'as-
 socier) à une proposition.
Beitritt adhésion *f*; seinen ~ er-
 klären donner son adhésion
 à ...; ~**ſ-urkunde** (=erklärung)
 acte *m* d'adhésion (ou d'ac-
 cession).
Beiwagen *f*. **Wagen**.
bejahen affirmer; ~ den **Falls** dans
 l'affirmative, en cas d'affir-
 mation.
besiefen (den Weg) ensabler (la
 voie); sabler (la route) avec
 du gravier, graveler; cail-
 louter.
Besiefung (der Eisenbahnschwellen)
 ballastage *m* (du chemin de
 fer).
besklagen *ſ-d*, et. plaindre q., qc.,
 (den Verlust) regretter q., qc.,
 sich bei *ſ-m* über *ſ-d*, et. ~
 se plaindre de q., qc. à q.;
 sich ~ daß ... se plaindre de
 ce que .. (Thatfache mit *ind.*),
 que ... (Zweifelhaftes mit *subj.*).
besklagenswerth déplorable, re-
 grettable.
besleben (Pafete mit Zetteln) éti-
 queter.
Beslebezettel étiquette *f*; die älte-
 ren ~ abreißen arracher les
 étiquettes ayant servi à un
 transport antérieur.
beskleiden mit et. revêtir de qc.
Beskleidung revêtement *m*; äußere
 ~ (Belegung) der Lehdener
 Flasche partie superficielle de
 la bouteille de Leyde.
beladen charger; ~e **Hinfahrt**
 ohne ~e **Rückfahrt** course *f*

avec retour à vide; ~e Hin-
fahrt mit ~er Rückfahrt course
avec chargement au retour;
~e Rückfahrt simple retour *m*
avec chargement.

Beladen (Beladung) chargement *m*.

Belag appui *m*, pièce justifica-
tive (ou à l'appui), document
m; die darauf bezüglichen Be-
läge les documents *y* relatifs
ou qui s'y rapportent; als
Ausgabe~ dienen servir de
pièce de dépense.

belasten *ℑ*-*δ* mit et. charger *q*.
de *qc.*, surcharger *q*. de *qc.*;
et. ~ lester *qc.*; die Nadel
ist belastet (damit sie senkrecht
stehe) l'aiguille est lestée; gre-
ver *q*. de *qc.*; frapper *q*. de
qc.

Belastung chargement *m*; servi-
tude *f*; ~ von Grundstücken
mit dem Rechte zur Aufstellung
von Telegraphenstangen servi-
tude résultant pour immeubles
de la pose de poteaux; ~
der Stangen mit Drähten
charge *f* des fils sur les po-
teaux.

belausen, sich so und so hoch ~
(se) monter (ou s'élever) à
tant; die zu erstattende Summe
beläuft sich auf . . . la somme
à rembourser (se) monte
à

belegen couvrir, recouvrir; revê-
tir; garnir; (ein Schriftstück mit
einem Belage versehen) justifier
par . . .; (einen Platz) retenir
(une place).

Belegung (äußere, innere) der
Leydener Flasche armature *f*
(extérieure, intérieure) de la
bouteille de Leyde; ~en des
Kondensators armatures du
condensateur.

beleidigen offenser; (mit Worten)
injurier *q*., faire injure à *q*;

beleidigt werden essayer un
affront; ~*δ* offensant, inju-
rieux, höchst ~*δ* outrageux,
(nur von Sachen) outrageant;
nicht ~*δ* inoffensif.

Beleidiger(in) offenseur *m* (euse) *f*.

Beleidigung offense *f*; injure *f*;

affront *m*, insulte *m*, outrage *m*.

beleuchten (ein Zimmer *z.*) éclair-
rer; (eine Sache) éclaircir,
mettre en lumière.

Beleuchtung éclairage *m*; elektrische

~ éclairage électrique; éclair-

cissement *m*; illumination *f*;

~ mit einzelnen, mit mehreren

(elektrischen) Lichtern éclairage à

foyer unique, à plusieurs fo-

yers (différentiels).

beliebig quelconque; jede ~e Te-

legraphenlinie une ligne télé-

graphique quelconque; zu

jeder ~en Stunde à toute

heure (de la journée); auf

jede ~e Weise d'une manière

quelconque, n'importe com-

ment, à volonté.

bemächtigen, sich einer Sache ~

s'emparer (ou se saisir ou se

rendre maître) de *qc*.

bemerkbar perceptible, sensible;

durch et. ~ remarquable par

qc.; sich ~ machen se faire

remarquer, se mettre en évi-

dence.

bemerkten remarquer *qc.*, (s')a-

percevoir (de) *qc.*; observer

qc.

bemerkenswerth remarquable, ap-

préciable.

Bemerkung observation *f*; re-

marque *f*.

bemühen *ℑ*-*δ* incommoder *q*;

sich ~ se donner de la peine,

faire des efforts, s'efforcer à

(ou de) . . ., chercher à . . .,

tâcher de . . .; sich vergeblich

~ perdre sa peine (ou son

temps) à . . .; sich um et. ~

- faire des efforts pour obtenir qc.; (durch Bemühung) briguer qc.
- Bemühung** peine *f*, effort *m*, soins *m/pl*.
- benachbart** voisin; (angrenzend) limitrophe.
- benachrichtigen** informer q. de qc., faire savoir (*ou* connaître) qc. à q.; (in kurzen Worten) donner avis à q. de qc.; (zur Warnung) avertir q. de qc., (im Voraus) prévenir q. de qc.
- Benachrichtigung** information *f*, avis *m*, avertissement *m*; um ~ bitten demander des renseignements; ohne vorgängige (vorangehende) ~ sans avis préalable.
- benachtheiligen** porter préjudice (*ou* préjudicier) à q., qc., faire tort à q.
- Benachtheiligung** préjudice *m*; ohne ~ des... sans préjudice pour...
- benehmen, sich** ~ se comporter, s'y prendre, se conduire.
- Benehmen** conduite *f*, manière d'agir (*ou* de procéder).
- benutzen** profiter de qc.; die Gelegenheit ~ profiter de (*ou* saisir) l'occasion; utiliser qc., tirer parti de qc., exploiter qc., employer qc., faire usage (*ou* se servir) de qc. (zu et. pour qc.); die Zeichen, welche zur Bildung der Zahlen benutzt werden les signes *m* qui entrent dans la formation des nombres.
- Benutzung** mise *f* à profit, utilisation *f*; exploitation *f*, emploi *m*, usage *m*; ~s-recht droit *m* d'usage; zu Ihrer ~ à votre usage; affectation *f*, sich über die ~ der Leitungen verständigen s'entendre sur l'affectation des fils.
- berathend** délibératif; ~e Stimme voix *f* délibérative.
- berechnen** calculer; die Taxe wird berechnet nach... la taxe est calculée d'après...; (*ou* conformément à...); mit zehn Prozent ~ calculer à raison de dix pour cent; (abschätzen) évaluer; (überschlagen) compter.
- Berechnung** calcul *m*; évaluation *f*; compte *m*.
- berechtigen** **B.** zu et. autoriser q. à faire qc.; berechtigt sein zu... être en (*ou* avoir le) droit de... (*inf.*); der Berechtigte l'ayant-droit *m* (*ou* qui de droit); an (durch) den Berechtigten à (par) qui de droit.
- Berechtigung** autorisation *f*; droit *m*, privilège *m*; ~s=grund titre *m*.
- Bereich** sphère *f*; (einer Kunst *ic.*) terrain *m*, domaine *m*; (der Amtsgewalt) ressort *m*, département *m*; (Erreichungsweite) portée *f*.
- bereit** prêt (zu et. à qc., à... *inf.*); disposé à qc., sich ~ finden lassen (erklären) se montrer (déclarer) disposé à... .
- Bereitschaft** zu et. disposition *f* à qc.; in ~ setzen mettre en état, préparer.
- Berg** mont *m*, montagne *f*; ~ feite (Abfall eines Berges) versant *m*.
- bergabwärts** kommen venir d'amont.
- bergaufwärts** (berghinauf) bauen construire en amont.
- Bericht** rapport *m*, relation *f*, exposé *m*, compte rendu; amtlicher ~ procès-verbal *m*; laut ~ suivant avis; über seine Amtsthätigkeit einen ~ abstellen faire un rapport sur sa gestion; ~ erstatten référer, rendre compte de...; vor-

läufigen ~ erstatten référer préalablement à...; unverzüglich ~ erstatten rendre immédiatement compte.

berichten *S-d* über et. rapporter à q. sur qc.; faire savoir (ou apprendre) qc. à q.; informer (ou renseigner) q. sur qc.

berichtigen rectifier, corriger, redresser.

Berichtigung rectification *f*, correction *f*; ~*s*-telegramm télégramme *m* rectificatif; ~ dienstlicher Versehen rectification d'erreurs *f/pl* de service; ~ der angekündigten Wortzahl rectification (ou correction) du nombre de mots annoncé.

Berstein ambre *m* (jaune); den ~ reiben froter l'ambre.

berücksichtigen et. considérer qc.; avoir égard à qc., prendre qc. en considération.

Berücksichtigung considération *f*; in ~ seiner Lage en considération de (ou eu égard à ou considérant) sa position; in ~ daß... attendu que... (*ind.*).

Berufung recours *m*; unter Vorbehalt der ~ sauf recours.

beruhen auf etw. (sich auf et. gründen) reposer (ou se fonder) sur qc.; (von et. abhängen) dépendre de qc.; es beruht darauf daß... c'est que...; et. auf sich ~ lassen ne pas donner de suite à..., en rester là de... .

beruhigen tranquilliser; modérer; apaiser.

Beruhigung tranquillisation *f*; apaisement *m*; modération *f*; ~*s*-stab oder Richtmagnet barreau *m* modérateur.

berühren toucher; der eine Draht berührt den anderen l'un des

fil vient au contact d'un autre fil (ou fait mélange avec un autre fil).

Berührung (der Drähte unter sich) mélange *m* (des fils); ~*s*-fläche surface *f* de touche; (der Drähte mit Bäumen) attouchement *m*, contact *m*; zwei Metalle in ~ bringen produire un attouchement de deux métaux.

beschädigen endommager, gâter; détériorer;blesser, léser.

Beschädigung endommagement *m*; lésion *f*; dommage *m*; dégat *m*; détérioration *f*; avarie *f*; blessure *f*; ~ der Telegraphenlinien détérioration des lignes télégraphiques.

Beschaffenheit état *m*, condition *f*; qualité *f*, nature *f*; je nach ~ der Umstände d'après (selon ou suivant) les circonstances *f/pl*.

beschäftigen occuper; (an et. arbeiten) s'occuper à qc.; (sich et. angelegen sein lassen) s'occuper de qc.; (*S-d* in Arbeit haben) employer q.; sich mit dieser Erscheinung et. länger ~ s'arrêter un instant sur ce phénomène.

Beschäftigung occupation *f*, préoccupation *f*; emploi *m*.

bescheinigen certifier; faire foi de qc.; certifier (ou attester) par écrit; (den Empfang von Geld) donner un reçu; (den Empfang eines Telegramms) accuser réception de...; ich bescheinige hiermit empfangen zu haben je reconnais avoir reçu.

Bescheinigung certificat *m*; reçu *m*, quittance *f*, accusé *m* de réception.

Beschlag, in ~ nehmen arrêter, saisir.

Beschlagnahme arrêt *m*, saisie *f*.

beschleunigen accélérer, hâter, faire hâter, dépêcher, activer.

Beschleunigung accélération *f.*

beschließen et. zu thun résoudre de faire qc.; (sich entschließen) prendre une résolution, se décider; (festsetzen) arrêter.

Beschluß résolution *f.*, décision *f.*; arrêté *m.*

beschneiden mit der Scheere émou-cheter qc. avec les ciseaux.

beschränken borner; limiter; ré-trécir; restreindre; sich auf et. ~ se borner (*ou se ré-duire*) à qc. *ou* à . . . (*inf.*); in beschränktem Sinne dans un sens restreint; solche Maß-regeln dürfen die bereits be-stehenden Beziehungen (Verhält-nisse) weder ~ noch beeinträch-tigen ces mesures ne doivent pas apporter une restriction ou une entrave aux relations déjà existantes; der Hebel be-schränkt den Spielraum des Schlüssels le levier limite le jeu du manipulateur.

Beschränkung limitation *f.*; re-striction *f.*

Beschwerde plainte *f.*, réclama-tion *f.*; ~ erheben élever (*ou* introduire) des réclamations (*ou* réclamer contre . . .); eine ~ vorbringen (einreichen) pré-senter (*ou* soumettre) une ré-clamation; eine ~ abweisen repousser une réclamation.

beschweren (schwer auf et. lasten) peser sur qc.; (mit et. belasten) charger de qc.; beschwerter Brief lettre *f* chargée; sich über J-d ~ se plaindre de (*ou* faire (former) des plaintes [auch porter plainte] contre) q.; sich über et. ~ élever une réclama-tion au sujet de qc.; j. auch belasten.

beseitigen ein Hinderniß écarter

(*ou* lever) un obstacle; einen Fehler od. Mangel ~ remédier à un défaut; die Schwierigkeiten ~ faire tomber (*ou* lever *ou* prévenir) les difficultés; eine Leitungsstörung ~ relever (*ou* faire cesser) un dérangement de ligne.

Beseitigung écartement *m.*

besezen, einen Apparat mit (einem bestimmten) Beamten ~ faire desservir un appareil par (*ou* mettre à l'appareil) tel ou tel agent (manipulant).

Besezung, zu geringe ~ des Ap-parates mit Beamten nombre d'agents trop mince pour des-servir l'appareil.

befichtigen regarder qc., exami-ner qc., faire l'inspection de qc.

Befichtigung inspection *f.*, visite *f.*

befiegeln sceller qc., apposer son sceau (*ou* son cachet) à qc.

besonderer particulier, spécial, ~e Leitung fil *m* spécial; ~e Ueber-einkunft arrangement *m* parti-culier; ~e Telegramme télé-grammes *m/pl* spéciaux; ~e Einrichtungen für die Beför-derung oder Zustellung les moyens spéciaux de trans-mission ou de remise.

Besonderheit particularité *f.*, spé-cialité *f.*; singularité; détail *m.*; individualité *f.*

besonders séparément; an Jeden ~ schreiben écrire à chacun en particulier (*ou* séparément); die Anlagen folgen ~ nach les annexes *f/pl* suivent séparé-ment.

Besorgniß crainte *f.*, appréhen-sion *f.*; in der ~ daß . . . de crainte que . . . (*subj.* mit *ne*).

bespinnen envelopper de fil; mit Seide besponnener Draht fil *m* (re)couvert de soie.

bestallen installer q. dans un em-

ploi, nommer q. à un emploi, breveter q.

Bestallung installation *f* (dans...), nomination *f* (à...); \sim = Patent brevet *m* de nomination.

Bestand (im Magazin) état *m*, (der Kasse) montant *m* actuel, (montant) existant *m*; eiserner \sim effectif *m*, approvisionnement *m* fixe; \sim theil (chemischer) composant *m*, partie *f* composante.

bestehen (das Examen) passer (l'examen); (dauernd da sein) exister, subsister; auf et. \sim insister sur qc., insister que... (*subj*); auß et. \sim être composé (*ou* se composer) de...; consister en...; in et. \sim consister dans qc., consister à... (*inf.*); der Fehler \sim t noch le défaut subsiste encore.

Bestellbezirk (=revier) périmètre *m* ou rayon *m* de distribution, circonscription *f* de remise gratuite (des dépêches); \sim buch bordereau *m* des télégrammes remis; \sim dienst *f*. Dienst; \sim fahrt tournée *f* en voiture; \sim gang tournée (de distribution); \sim gebühr (\sim geld) frais *m* de port à domicile, taxe *f* (*ou* droit *m*) de factage; (für den Boten) allocation *f* pour la remise à domicile; \sim schein bulletin *m* d'approvisionnement; \sim zettel bulletin *m* de commande (*ou* de commission).

bestellen (et. bei einem Handwerker) faire une commande à q., commander qc. à q.; einen Auftrag \sim s'acquitter d'une commission (*ou* d'un message); einen Brief (ein Telegramm) \sim remettre (*ou* délivrer) une lettre (un télégramme); einen Platz, (Postpferde) \sim arrêter une place, (des chevaux de poste).

Bestellung (Ertheilen eines Auftrages) commande *f*; (Ausführung eines Auftrages) exécution *f* (d'une commission); (Abgabe, Zustellung) remise *f* (d'une lettre etc.), port *m* à domicile; (von Paketen) factage *m*; \sim dienst, Bestelldienst service *m* de distribution (*ou* de remise).

besteuern imposer (*ou* taxer)... à la somme de...; die Korrespondenz stark \sim imposer fortement la correspondance.

bestimmen (= b zu et. veranlassen) engager, décider, déterminer q. à qc.; (genau festsetzen) déterminer, préciser, (Zeit und Ort) fixer (le temps et le lieu); (anordnen) disposer de qc., régler qc., arrêter, décider, ordonner qc.; (außersehen für od. zu et.) destiner à qc., affecter à qc.; (zum Nachfolger) désigner (*pour* *ou* comme successeur); den Durchmesser des Drahtes \sim déterminer le diamètre du fil; eine Summe für et. \sim affecter une somme à qc.

bestimmt (entschieden) déterminé, décidé, prononcé, résolu; \sim e Zahl nombre *m* défini; sich \sim weigern refuser net (nettement).

Bestimmung décision *f*, détermination *f*; disposition *f*, ordonnance *f*, arrêté *m*; destination *f*; affectation *f*; die \sim en des Vertrages les dispositions de la convention; \sim s-amt bureau *m* destinataire (*ou* de destination *ou* d'arrivée); \sim s-ort lieu *m* (*ou* point *m*) de destination; der neue \sim s-ort le lieu de la nouvelle destination.

bestrafen punir; der Beamte, welcher die Fehler gemacht hat, ist disciplinärlich bestraft worden

- on a pris une mesure disciplinaire à l'égard de l'employé en défaut (*ou* auquel sont imputables les irrégularités commises); *bestraft* sein avoir été sujet à (*ou* l'objet d') une mesure disciplinaire.
- Bestrafung* punition *f*; die *Fehler haben zur ~ des Schuldigen Veranlassung* gegeben les erreurs commises ont donné lieu à une mesure disciplinaire prise à l'égard de l'agent en défaut (niemals: del'agent fautif).
- bestreiten* (nicht gelten lassen wollen) contester *qc.*; die *Sache ist zu ~* la chose est contestable; *das will er nicht ~* il ne dit pas le contraire; (Kosten) *fournir* (subvenir) à la dépense (*ou* aux frais).
- bethätigen* prouver *qc.*, faire preuve de *qc.*; *sich ~* se manifester.
- betheiligen* *3-d* an et. intéresser *q.* dans *qc.*; *sich an et. ~* s'intéresser à *qc.*; participer (*ou* prendre part) à *qc.*; entrer (*ou* être mis) en jeu (*ou* en prise); die *betheiligten Behörden* (Parteien) les offices intéressés, (parties intéressées).
- Betheiligung* participation *f*; intérêt *m.*
- Betracht*; *außer ~ lassen* laisser de côté, négliger; *in ~ kommen* entrer en considération; *in ~ ziehen* prendre *qc.* en considération, tenir compte de *qc.*
- beträchtlich* considérable, important.
- Betrag* montant *m.*, somme *f*; *der für die Antwort vorausbezahlte ~* la somme versée d'avance pour la réponse; *quotité f*; *Gesamt~* (montant) total *m*; *voller ~* montant intégral.
- betragen* (so u. so viel ausmachen) monter (*ou* se monter) à . . ., être de . . ., s'élever à . . .; *wieviel beträgt die Gebühr für . . .* quel est (combien) le port (la taxe) de . . .?
- Betreff*, *in ~* (betreffs) einer *Sache* à l'égard, (*ou* au sujet *ou* à propos) de *qc.*; concernant (*ou* pour ce qui concerne [*ou* regarde]) *qc.*; quant (*ou* relativement) à . . .; relatif à . . .; touchant *qc.*
- betreffen* (angehen *3-d*, et.) concerner, regarder *q.*, *qc.*; porter sur *qc.*; *was ihn betrifft* quant à lui, pour sa part, pour son compte; *was das ~* pour ce (*ou* en ce) qui concerne (*ou* regarde), quant à ce qui (*que*) . . .; *~d* dont il s'agit, en cause, en question. *ſ. auch in Betreff.*
- Betrieb* exploitation *f*; service *m*; mouvement *m*; mise *f* en activité; *marche f*; *in ~ setzen* mettre en activité (*ou* en marche *ou* en service), faire marcher; *~ der Leitungen* service *m* (*ou* exploitation *f*) des fils; *~s=dienst* service d'exploitation; *~s=eröffnung* inauguration *f* du service; *~s=jahr* exercice *m*; *das laufende ~s=jahr* l'exercice en cours; *~s=kosten* frais *m* d'exploitation; *~s=mittel* (Geld) fonds *m* de roulement.
- betriebsfähig* en état d'exploitation; susceptible d'être mis en service.
- Betriebsfähigkeit* bon fonctionnement.
- beurfunden* prouver (*ou* confirmer *ou* constater) par des documents; vérifier.
- Beurfundung* vérification *f*.
- beurlauben* *3-d* congédier *q.*, donner un congé à *q.*

Beutel *sac m*; die rechte, (linke) Seite eines ~s l'endroit (l'envers) d'un sac; die ~, welche zur Aufnahme von Postfächern dienen les sacs qui servent à l'insertion des dépêches; den ~ wenden retourner le sac; dem ~ entnehmen extraire du sac.

bevollmächtigen *ᜒ-d zu et.* autoriser q. à qc.; donner pouvoir à q. de . . . ; ~t sein être fondé de pouvoir.

Bevollmächtigter chargé *m* (ou fondé) de pouvoirs (ou de procuration); plénipotentiaire *m*; délégué *m*; mandataire *m*; ayant *m* droit.

Bevollmächtigung autorisation *f*; délégation *f*; procuration *f*; plein-pouvoir *m*.

bevorstehend (nahe ~) imminent; ~e Zeit imminence *f*.

bewachen sauvegarder.

Bewachung sauvegarde *f*; ~ der Leitungen sauvegarde des fils (des lignes).

bewahren garder qc.; *ᜒ-d vor et.* ~ préserver (ou garder) q. de qc.; sich vor et. ~ se préserver (se garder) de qc.

bewähren (als wahr beweisen) avérer; (als wahr bestätigen) vérifier, confirmer; (urkundlich feststellen) constater; sich ~ se vérifier, se confirmer; s'accuser; die Vortrefflichkeit gleichmäßiger Grundlagen hat sich außerordentlich ~t in . . . l'utilité *f* des principes uniformes s'est hautement accrue dans . . .

bewältigen (eine Arbeit) venir à bout d'(un travail); *ᜒ-d* ~ subjuguier, dompter, soumettre q.

Bewältigung soumission *f*; (der Arbeit) accomplissement *m*;

geeignete Maßregeln zur ~ der Korrespondenz treffen prendre les mesures nécessaires pour assurer le travail.

bewandt; bei so ~en Umständen dans cet état de choses, les choses étant ainsi (ou en étant là).

Bewandtniß; damit hat es diese ~ il en est ainsi, voici l'état de chose, voici l'affaire; was es auch für eine ~ damit haben mag quoiqu'il en soit; gleiche ~ hat es mit . . . il en est de même de . . .

bewegen mouvoir; sich ~ se mouvoir; être actionné, être mis en mouvement; (sich von der Stelle rühren) bouger; der Hebel ~t sich nicht le levier ne bouge pas.

beweglich mobile; ~ um et. mobile autour de qc.; ~er Draht fil *m* flottant.

Bewegung mouvement *m*; in ~ setzen actionner, faire actionner, faire marcher; mettre en mouvement.

Beweis preuve *f*; ~stück (Belag) preuve justificative, pièce *f* probante (ou de conviction); zum ~ dessen preuve de cela, à preuve que . . . ; zum urkundlichen ~ en foi de quoi; (Beweisgrund) argument *m*.

beweisen (als wahr nachweisen) prouver, démontrer, constater; (als erkennbar zeigen) prouver, témoigner; seine Achtung *ᜒ-m* ~ témoigner son estime à q.; Eifer ~ faire preuve de zèle.

bewerben, sich um et. ~ rechercher qc., tâcher d'obtenir qc.; aspirer à qc.; briguer (un emploi).

Bewerber(in) aspirant *m* (e *f*), solliciteur *m* (euse *f*).

Bewerbung aspiration *f*, sollicitation *f*, concours *m*.

bewirken faire, opérer, produire; causer; déterminer; effectuer, der elektrische Funken bewirkt Verbindungen und Zerlegungen l'étincelle électrique détermine des combinaisons et des décompositions.

bezahlen acquitter, payer; (zu teuer) surpayer.

Bezahlung acquittement *m*, paiement *m* (paiement, paiement); gegen ~ des schuldigen Betrages contre paiement de la taxe due.

bezeichnen marquer, annoter; désigner, déterminer; qualifier; coter; der mit Nummer 1 bezeichnete Briefumschlag l'enveloppe cotée n^o 1.

Bezeichnung dénomination *f*, désignation *f*; qualification *f*; annotation *f*; die ~ „Telegramm“ tragen porter l'annotation „télégramme“; die äußere ~ étiquette *f*.

bezetteln étiqueter.

Bezettelung étiquetage *m*.

beziehen, sich auf et. ~ se rapporter à qc., avoir rapport (ou être relatif) à qc.; Waaren von $\mathfrak{F}=\mathfrak{m}$ ~ faire venir des marchandises de q.; se fournir chez (ou auprès de) q.; zur Probe ~ faire venir des échantillons.

Beziehung rapport *m*, relation *f*; in ~ zu $\mathfrak{F}=\mathfrak{m}$ stehen être en rapport (ou en relation) avec q. (ou avoir des rapports ou des relations avec q.); die telegraphischen ~ en les relations télégraphiques.

Bezirk circonscription *f*; Leitungs-Revisions~ circonscription de révision de ligne; arrondissement *m*; ~s=beamter fonc-

tionnaire *m* régional.

Bezugsquelle source *f* (d'où l'on tire ou fait venir des marchandises).

Biegemaschine (zur Prüfung des Drahtes) machine *f* à plier (ou à ployer) (le fil, pour contrôle).

biegen plier, courber, recourber, ployer; gebogener Magnet (dessen Pole einander gegenüber stehen) aimant *m* recourbé; sich krumm ~ (sich krümmen) se recourber, être sinueux; hakenförmig gebogen recourbé en bec *m* crochu (ou en forme de crochet); rechtwinklig gebogen contourné en rectangle; hufeisenförmig gebogene Messingröhren tubes de laiton recourbés en fer à cheval.

biegsam flexible; pliant; souple, liant.

Biegsamkeit flexibilité *f*; souplesse *f*.

bieten offrir; présenter; sich dar~ s'offrir, se présenter; $\mathfrak{F}=\mathfrak{m}$ Trotz ~ défier (ou braver) q.; jede sich ~de Gelegenheit nutzen profiter de toute occasion qui se présente.

Bifilarmagnetometer *f*. Magneto-meter.

Bifillarrolle bobine *f* à deux fils.

Bild image *f*; geometrisches ~ image virtuelle; physisches ~ image réelle.

bilden former; instruire; cultiver, constituer; einen Magneten ~ constituer un aimant.

bildlich figuratif; graphique; photographique; ~e Darstellung der Fabrikation détails *m/pl* photographiques de la fabrication.

Bildung formation *f*; instruction *f*; culture *f*; Zeichen, welche zur ~ der Zahlen benutzt

werden signes *m* qui entrent dans la formation des nombres; höhere ~ instruction supérieure *m*; ~s-stufe degré *m* d'instruction.

billig (dem Zug und Recht gemäß) juste, équitable; (mäßig im Preise) à juste prix, à prix raisonnable (*ou* modéré), à bon marché; der ~ste Weg la voie la moins coûteuse.

billigen approuver qc., consentir à qc.

Billigung approbation *f*; consentement *m*.

Binde-Draht fil *m* à ligature(s) (*ou* à torsade); ~strich trait *m* d'union, tiret *m*; die durch einen ~strich verbundenen Ausdrücke les expressions réunies par un trait d'union; ~strich corde *f*, ligature *f*.

binden lier; (einbinden ein Buch) relier (un livre); (verdichten) condenser; sich ~ (sich aufheben) se neutraliser.

Bindfaden ficelle *f*; ~fernsprecher *f*. Fernsprecher; ~rolle (oder ~spule) bobine *f* à ficelle; den ~ abschneiden (um ein Paket zu öffnen) déficeler, ôter la ficelle de qc.

Bindung (der Drähte an die Isolatoren) ligature *f*, installation *f* (des fils sur les isolateurs); ~s-vermögen force *f* condensante.

innen dans un délai de...; ~ 24 Stunden nach Empfang dans les 24 heures après la réception.

Binnenverkehr trafic *m* intérieur.

Birnentaste boire *f* en ivoire.

bis jusque(s); ~ einschließlich jusques et y compris; ~ zum Betrage von, ~ zum Gewicht von jusqu'à concurrence de....

Bitte prière *f*; ~ wiederholen Sie... prière (de) répéter.

Bittersalz sel *m* amer (*ou* cathartique), sulfate *m* de magnésie.

blank luisant, brillant; clair; net; (bloß) nu, ~er Draht fil *m* nu; den Draht ~ machen décapier le fil.

Blank (im Typenrad) creux *m*; ~taste blanc *m* (HA.); Buchstaben-, (Zahlen-) ~taste blanc des chiffres (nombres).

Blase (luftförmige Blase auf einer Flüssigkeit) bulle *f* (d'air), ampoule *f*.

Blatt feuille *f*; ~feder ressort *m* plat, ressort-lame *m*.

Blätter-Kondensator condensateur *m* à feuilles; ~Magnet aimant *m* feuilleté.

Blau-schreiber *f*. Apparat; ~stift crayon *m* bleu.

Blech fer-blanc *m*; Eisenblech tôle *m*, fer *m* battu; ~scheere cisailles *fp/l*.

Blei plomb *m*; ~loth fil *m* à plomb; ~platte plaque *f* en plomb; ~röhre tuyau *m* de (*ou* en) plomb; ~rohrkabel câble *m* sous plomb; ~siegel sceau *m* en plomb; ~stift crayon *m* (de graphite), ~stift mit Schieber crayon à coulisse; ~verschluß (Blombe) plombage *m* apposé (*ou* scellé *m* en plomb); schwefelsaures ~oxyd sulfate *m* de plomb.

Blitz éclair *m*; kugelförmiger, (schlangenförmiger) ~ éclair en boule, (arborescent); ~kasten boîte *f* à paratonnerre; ~röhre (Donnerkeil) tube *m* *ou* pierre *f* fulminaire, fulgurite *m*; ~strahl foudre *f*, chute *f* électrique; ~tafel carreau (*ou* tableau) étincelant.

Blitzableiter paratonnerre *m*, pa-

rafoudre *m*; ~ mit Glimmer=blatt paratonnerre à feuille de mica; ~ mit Schutzdraht paratonnerre à fil préservateur; farnnförmiger ~ paratonnerre à peigne; ~ pult étagère *f* sur laquelle reposent les paratonnerres; Platten= (Spitzen=) ~ parafuldre à plaques, (à pointes); Stangen~ parafuldre de ligne (ou de poteau); ~ Isolator isolateur *m* à paratonnerre.

blitzen éclairer, faire des éclairs.

Block bloc *m*; billot *m*; (in der Mechanik) poulie *f*, navette *f*; ~signal=System block-systeme *m*.

bloß nu, ~ legen mettre à nu, *s. abblättern.*

Boden (Grund unter den Füßen) terre *f*; (bestimmtes Land) sol *m*, terrain *m*; (untere Fläche eines Gefäßes) fond *m*; (Raum unter dem Dache) grenier *m*; ~beschaffenheit nature *f* (ou qualité *f*) du terrain; ~satz dépôt *m*, résidu *m*, sédiment *m*, précipité *m*; einen ~satz ablagern déposer.

Bock (erhöhter Kutschersitz) siège (ou siège) *m* du cocher; (gekuppelte Stangen oder Doppelftänder) poteaux *m/pl* jumelés.

Bogen arc *m*; der Voltaische ~ arc voltaïque.

bogenförmig arqué, courbé, en arc, recourbé; (ausgeschweift) échancré; (gewölbt) voûté.

Bohle madrier *m*; ~n=belag plancher *m* en madriers.

bohren forer, percer, faire un trou; gebohrtes Loch trou *m* percé.

Bohrer (Mensch) perceur *m*, (Werkzeug) perceoir(e) *m*, perce *f*, foret *m*; gewundener ~ tarière *f* torse (ou à filet).

Bohrzeug soude *f* à tarière.

Boje (oder Bafe), Anker~ bouée *f*; *s. auch* Bafe.

Bolzen boulon *m*.

Börse bourse *f*; ~nzelle (zum Fernsprecher) cabine *f* téléphonique en bourse.

Böschung talus *m*; ~ß=fuß base *f* (ou pied *m*) du talus; ~ß=winke! inclinaison *f* du talus.

Bote porteur *m*, facteur *m*, piéton *m*, messenger; eigener (besonderer) ~ porteur spécial; Eil~ exprès *m*; ~n=Amt messagerie *f*, bureau *m* des messageries; ~n=Anwärter (Hülfs~) facteur auxiliaire; ~n=Vohn frais *m/pl* de commission (ou d'express), paie *f* du facteur, allocation *f* pour la remise à domicile.

Bottich cuve *f*, baquet *m*; kleiner ~ cuvette *f*.

Boussole boussole *f*.

Brack (Aussschuß) *s. Aussschuß.*

brauchbar qui peut servir (resservir), utile, en bon état; ~er Mensch homme habile (ou capable); *3=d* ~ finden trouver *q.* propre à....

brauchen *s. gebrauchen.*

Braunkohle houille *f* brune (ou terreuse), lignite *f*; ~n=Grube mine *f* de lignite; ~n=Theer goudron *m* de lignite.

Braunstein = Element pile *f* Leclanché.

Brecheisen levier *m*; pince *f*; verdillon *m*.

brechen rompre, casser, briser; gebrochene Linie ligne *f* brisée; die Zeichen (auf dem Morsetreifen) ~ sich les signaux se brisent.

breit large; ~ gedrückt aplati.

Breitenlage der Windungen (Umwidelungen) spires *f/pl* successives.

Breithacke houe *f.*

Bremß-buchse boîte-frein *f.*; ~ hebel levier *m* du frein; ~ flos (HA.) sabot *m* du frein; ~ fugel boule *f* du régulateur; ~ ring cylindre *m* creux du frein (HA.); ~ stange (HA.) tige *f* vibrante; ~ trommel tambour *m* du régulateur (HA.); ~ waggon wagon-frein *m.*

Bremse (Vorrichtung um ein Werk zum Stillstand zu bringen) frein *m*; Centrifugal-~ frein centrifuge; die ~n (des HA.) stimmen nicht überein les freins ne sont pas d'accord.

bremfen faire agir (ou serrer) le frein.

Bremser garde-frein *m.*

brennbar inflammable; combustible; ~e Flüssigkeiten liquides *m/pl* combustibles.

brennen brûler; cuire; ein poröses Gefäß aus schwach gebranntem Pfeisenthon un vase poreux de terre de pipe peu cuite.

Brennlinie (durch gebrochene Strahlen) (courbe *f*) diacaustique *f.*; (des elektrischen Lichtes) ligne *f* focale (de la lumière électrique).

Brennstempel fer *m* à marquer, timbre *m* à chaud.

Brief lettre *f.*; ~ abfertigung expédition *f* des dépêches; ~ abholung levée *f* des lettres; ~ annahmeschalter oder ~ annahmestelle guichet *m* des lettres; ~ ausgabe distribution *f.*; ~ beutel (~sack) sac *m* aux lettres; ~ beutelmesser serpette *f.*; ~ bogen feuille *f* de papier à lettres; ~ einwurf ouverture *f* (destinée à l'entrée des lettres); ~ sack casier *m.*; ~ geheimniß secret *m* des lettres; ~ karte *f.* Karte; ~ kartenschluß dé-

pêche *f.*; ~ kasten boîte *f* aux lettres; gußeiserner ~ kasten boîte aux lettres en fonte; ~ kastenleerung levée *f* des boîtes; aus dem ~ kasten trouvé à la boîte; in den ~ kasten legen mettre à (ou déposer ou jeter) dans la boîte; Haus-~ kasten boîte privée (dans les maisons particulières); Land-~ kasten boîte rurale; Stadt-~ kasten boîte urbaine; ~ kopf en-tête *m* de lettre; ~ paket dépêche *f.*; Geld-~ paket dépêche de valeurs déclarées; geschlossenes ~ paket dépêche close; ~ porto port *m* (de lettres); ~ post poste *f* aux lettres; ~ post-Titelschild étiquette *f* à dépêches; ~ schrank = ~ sack; ~ tasche portefeuille *m.*; ~ taube pigeon-messenger *m.*, pigeon *m* voyageur; ~ träger facteur *m.*; ~ träger zu Wagen facteur rural à voiture; ~ träger = Tasche sacoche *f* de facteur; Ober-~ träger chef facteur; ~ umschlag enveloppe *f.*; gestempelter ~ umschlag enveloppe timbrée; ~ wage pèse-lettres *m.*; ~ wechsel correspondance.

brieflich par lettre, par écrit.

bringen (irgend wohin schaffen) porter; (nicht getragene Gegenstände) mener, conduire; (hervorbringen) produire; die Aufforderung „bringen“ im praktischen Telegraphendienst (im Verkehr mit Frankreich bei Benutzung des MA. u. des HA.) „marcher“, (im Verkehr mit Belgien bei HA.) „rouler“.

Briquette=Batterie briquette-pile *f.*

Bronze bronze *m.*; echte ~ bronze doré; unechte (gestirnte) bronze verni; ~ vergoldung dorure *f* au feu sur bronze.

bronziren bronzer, peindre en couleur de bronze.

Bruch (bruchiges Land) marais *m*, marécage *m*; (Zerbrechung) rupture *f*; (Theil eines Ganzen) fraction *f*; echter \sim fraction proprement dite; gemischter \sim nombre *m* fractionnaire; unechter \sim expression *f* fractionnaire; zusammengesetzter \sim fraction de fraction; \sim strich barre *f* de fraction; \sim stück fragment *m*.

bruchfrei sans fracture.

Brücke pont *m*, Wheatstone'sche \sim pont de Wheatstone; Dreh \sim (od. Drehscheibe) pont tournant, gare tournante; fliegende \sim pont volant; \sim n-Bahn voie *f* du pont; \sim n-Körper corps *m* du pont; \sim n-Pfeiler pilier *m* du pont; \sim n-Schaltung des Duplex-Apparats methode *f* du pont de Wheatstone; \sim n-Spannweite portée *f* du pont; \sim n-Träger (od. \sim n-Joch) travée *f* (ou arche *f*) du pont; \sim n-Wage pont *m* (ou balance *f*) à bascule, balance-bascule *f*.

Brunnen puits *m*.

Brutto od. brutto brut; \sim wiegen peser brut; \sim Einnahme recette *f* brute; \sim Ertrag bénéfice *m* (ou produit *m*) brut; \sim Gewicht poids *m* brut.

Buch livre *m*; registre *m*; das singende \sim condensateur *m* chantant; über et. \sim führen faire (ou tenir) registre de qc.; \sim druckerfarbe *f*. Farbe; \sim haltung tenue *f* des livres.

Buchsbäum buis *m*; auß \sim holz en buis.

Buchse (Muffe) manchon *m*.

Büchse (cylindrische Röhre an einer Maschine) boîte *f*; runde \sim tambour *m* (ou boîte) circulaire.

Buchstabe lettre *f*; caractère *m*; großer \sim (lettre) capitale *f* ou majuscule *f*; kleiner \sim (lettre) minuscule *f*; mit lateinischen \sim n schreiben écrire en caractères romains; \sim n=Blank blanc *m* des lettres; \sim n=Type caractère de lettre; \sim n=Wechsel inversion *f* des lettres; in \sim n (in Worten, wörtlich, geschrieben) en toutes lettres; 50 Mark, in \sim n „fünfzig Mark“ 50 marks, en toutes lettres „cinquante marks“.

buchstäblich à la lettre; en toutes lettres.

Buchung inscription *f* au livre à souche; entrée *f*.

Bügel (Steigbügel) étrier *m*, (Echelle oder Kramme) bride *m* à scellement.

Bund (Bündniß) union *f*; alliance *f*; confédération *f*; Deutscher \sim Confédération Germanique; Norddeutscher \sim Confédération de l'Allemagne du Nord; Schweizer \sim Confédération Suisse; (von Briefen *x*.) liasse *f*; (von Draht) botte *f* (de fil), torsade *f*.

Bündel faisceau *m*, \sim von Magnetstäben faisceau de barreaux aimantés.

bürgen für $\text{F}=\text{d}$, et. se porter caution (ou garant) de q., qc., répondre de (ou pour) q., qc.; (für Eigenschaften von Sachen einstephen) garantir qc.

Bürgschaft caution *f*; garantie; (Uebnahme der \sim) cautionnement *m*; \sim bieten présenter des garanties; \sim leisten für $\text{F}=\text{d}$ se porter caution (ou garant) de q.

Bürste brosse *f*.

bürstförmig en forme de brosse; \sim e Erscheinung des elektrischen

Lichtes apparition *f* de la lumière électrique en forme de brosse.

Büschel aigrette *f*; elektrischer Strahlen~ aigrette électri-

que; ~entladung décharge *f* sous forme d'aigrette; ~licht od. Strahlen~ aigrette lumineuse.

C.

Cement ciment *m*, mit ~ ver-
fitten lier avec du ciment, ci-
menter.

central *z.* s. zentral *z.*

centrifugal *f.* zentrifugal.

Chiffer chiffre *m*; in ~n geschrie-
ben écrit chiffré (ou en
chiffres); ~n=schrift écriture
chiffrée (ou en chiffres); ~
telegramm télégramme *m* en
chiffres.

Chlorid (Verbindung des Chlors
mit Metallen) chloride *m*.

Chromelement *f.* Element.

Chronogramm chronogramme *m*;
ein ~ bildend chronographique.

Chronograph chronographe *m*;
Zunfen= ~ mit langsamem
(schnellem) Gange chronographe
à étincelle à petite (grande)
vitesse.

chronologisch chronologique; in
~er Reihenfolge dans l'ordre
chronologique.

Chronometer (Chronoskop) chro-
nomètre *m*, chronoscope *m*.

Cigarrenkiste boîte *f* à cigares;
leere ~n in großen Bunden
boîtes à cigares vides en far-
deaux.

Circular *f.* Zirkular.

Coaks (Koke) coke *m*, charbon *m*
de houille.

Coeffizient und andere mit C an-
fangende Worte *f.* unter dem
Buchstaben K.

coupiren ein Billet poinçonner
un billet.

Couvert couvert *m*, (Brief~) en-
veloppe *f*, pli *m*.

Cylinder cylindre *m*; ~form
forme *f* à cylindre; elektrody-
namischer ~ solénoïde *m*; ~
Induktor machine *f* magnéto-
électrique de Siemens.

cylinderförmig cylindrique.

D.

Dach toit *m*; (Deckung) couver-
ture *f*, toiture *f*; et. unter ~
bringen couvrir; (Schirm, Schutz)
abri *m*; unter ~ und Fach
bringen mettre à couvert (ou
à l'abri), abriter; ~first faite
f; ~stuhl faite *f*, faitage *m*,
comble *m*; eine den ~first
entlang angebrachte Leitung
chaîne *f* (ou fil *m*) de faitage.

Dächsel (Dechsel) (eine Art Beil)
asseau *m*; hachette *f* courbe.

Damm (Deich) digue *f*; (Aufwurf
eines Grabens) crête *f*; (Erde
an einer Eisenbahn *z.*) remblai *m*,
levée *f*; (Straßen~) chaussée *f*.
dammartig en digue, en talus.

Dampf vapeur *f*; ~bagger dra-
gue *f* à vapeur; ~boot (Fluß-
~boot) bateau *m* à vapeur,
(See~boot) paquebot *m* (à va-

- peur); mit voller ~kraft à toute vapeur; ~ = Elektrifizir-
maschine machine *f* hydro-
électrique; ~maschine machine
f à vapeur; ~pfeife *s.* Pfeife;
~straßen-Lokomotive voiture *f*
à vapeur; ~ventil soupape *f*
d'arrêt; ~wagen (machine *f*)
locomotive *f.*
- dämpfen (abschwächen) amortir;
die Schwingungen der Magnet-
nadel ~ amortir les oscillations
de l'aiguille aimantée.
- Dämpfen der Stangen vaporation
f des poteaux; ~ der Nadel-
schwingungen amortissement *m*
des oscillations de l'aiguille
aimantée.
- Dämpfer (magnetischer) appareil *m*
(ou cadre *m*) modérateur,
amortisseur *m*; (Vorrichtung
zum Verhindern des Tönens)
sourdine *f.*
- dampfförmig en forme de vapeur,
vaporeux.
- daranliegen (anliegen, angrenzen)
avoisiner qc.; daß Erdreich,
welches an der Erdplatte liegt,
le terrain qui avoisine la
plaque de terre.
- darlegen exposer, expliquer; offen
~ mettre en plein jour (ou
en évidence); seine Gründe ~
exposer (ou développer) ses
raisons.
- Darlegung exposition *f*, exposé
m; explication *f*; développement
m.
- darstellen mettre sous les yeux,
exposer à la vue, présenter;
représenter, reproduire; dé-
crire, tracer.
- Darstellung présentation *f*, re-
présentation *f*, reproduction *f*;
exposition *f*; description *f*;
(gebrängte) précis *m*, aperçu *m*;
~s-weise manière *f*, d'exposer,
exposition *f*, style *m.*
- Datum date *f*; daß ~ beisetzen
dater; ein Schreiben vom . . .
un écrit daté (ou en date) de
(tel ou tel jour); ~stempel *s.*
Stempel; *s. a.* T unter date.
- Dauer durée *f*; wahrscheinliche ~
der Wartezeit durée probable
de l'attente; ununterbrochene
~ continuité *f.*
- dauerhaft durable, solide; ~
machen affermir; ~ter werden
s'affermir.
- dauern (unverändert fortbestehen)
durer; (von der Zeit) tarder;
es dauerte nicht lange, so kam
er il ne tarda pas de venir;
(sich ~ lassen) weder die Mühe
noch das Geld n'épargner ni
la peine ni l'argent.
- dauernd durable, permanent;
stable; d'une manière per-
manente.
- Daumen (an der Maschine) came *f*;
~welle (Druckwalze) arbre *m*
à cames.
- dazwischenkommen intervenir, sur-
venir; wenn nichts ~t à
moins d'imprévu; ~nd inci-
dent.
- dazwischentreten intervenir, s'in-
terposer.
- Dazwischentreten interposition *f*
(eines isolirenden Körpers d'un
corps isolant).
- Debet débet ou débit *m*, doit *m*; der
Betrag soll der Gesellschaft in ~
gestellt werden la somme sera
portée (enregistrée) sur le
(ou au) débit (débet) de la
Compagnie.
- Dechiffreur déchiffreur *m.*
- dechiffrierbar déchiffirable.
- dechiffrieren déchiffrier.
- Decke couverture *f*; couche *f*;
(Rasen) revêtement; (des Zim-
mers) plafond *m*; (des Kellers)
voûte *f.*
- Defel couvercle *m*, chapeau *m*;

~ des Kondensators plateau *m* supérieur du condensateur; (zum Verschließen) obturateur *m*.
 decken ein Defizit (einen Defekt) combler un déficit.
 Deckplatte plaque *f* de dessus, couverture *f*; (in Form einer runden Scheibe) disque *m*.
 Deckstein dalle *f*, margelle *f*; carreau *m*.
 Defizit déficit *m*; découvert *m*, (am Gewicht) manque *m* de poids.
 Deflagration (d. i. (chemische) schnelle Verbrennung) déflagration *f*.
 Deflagrator (d. i. elektromagnetischer Apparat zur Erzeugung sehr hoher Temperatur behufs (chemischer) schneller Verbrennung) déflagrateur *m*.
 Dehnbarkeit *f*. Streckbarkeit.
 Defartirung enregistrement *m*.
 Deklination déclinaison *f*; ~s= Boussole (Deklinatorium) boussole *f* de déclinaison.
 Dekrement (Abnahme, Verminderung), das logarithmische ~ décroissance *f* logarithmique.
 Depesche dépêche *f*; *f*. Telegramm.
 Depolarisation dépolariation *f*.
 deponiren déposer.
 Deponirung déposition *f*.
 Depositar dépositaire *m*.
 Depositenbank banque *f* de dépôts.
 Depositentkasse caisse *f* des dépôts et consignations.
 Depositenschein reconnaissance *f* de la banque.
 Depositorium dépôt *m*.
 Depositum arrhes *f/pl*.
 Depot dépôt *m*.
 Detail détail *m*; ~bericht rapport *m* détaillé; im ~ en détail.
 deutlich clair, distinct, ~e Handschrift écriture *f* lisible.
 Deutlichkeit clarté *f*; ~ der Handschrift clarté de l'écriture; précision *f*, évidence *f*.

deutsch allemand, germanique, d'Allemagne; Reich ~er Nation empire *m* germanique; ~=französisch allemand-français; ~=französische (französisch)~e Korrespondenz correspondance *f* franco-allemande (allemand-française); ~österreichischer Postvereinsvertrag convention *f* réglant le service postal entre l'Allemagne et l'Autriche; ~feindlich, (~freundlich) hostile (sympathique) aux Allemands.
 Deutung interprétation *f*; allerlei ~ unterworfen sujet à (ou possible de) toutes sortes d'interprétations; zu ~en Veranlassung geben prêter à l'interprétation.
 Dezimalwaage balance *f* à bascule décimale; Brücken- od. Hebel-~ (pont *m* à) bascule *f*.
 Diagonalstrebe (für Doppelständer) jambe *f* de force diagonale (pour poteaux doubles).
 Diagramm (Riß, Entwurf, schematische Darstellung) diagramme *m*.
 Diamagnet substance *f* diamagnétique.
 Diamagnetometer diamagnétomètre *m*.
 Diaphragma (Scheidewand, Querwand) diaphragme *m*; Elemente mit Papier-~ éléments *m/pl* de piles à diaphragme de papier.
 Diaphragmenstrom (Strom, welcher durch Ausweichen einer Flüssigkeit aus einem porösen Gefäße entsteht) courant *m* prenant naissance dans le passage d'un liquide à travers une paroi poreuse.
 Diäten salaire *m* journalier; vacations *f/pl*; ~bewilligung concession *f* d'indemnité.
 dicht compacte, dense, solide; ~er Körper corps *m* compacte.

Dichtigkeit compacité *f*, densité *f*, solidité *f*; ~s-messer densimètre *m*; Luft~s-messer manomètre *m*, aéromètre *m*.

dicke gros *m*; épais *m*; ~flüssige Dinte encre grasse; ~halsig à la gorge épaisse.

Dicke épaisseur *f*.

dienen servir; *ℑ*=*m* ~ servir *q.*, zu et. ~ servir de *qc.*, zum Muster, Vorwand ~ servir de modèle, de prétexte; (nützlich sein zu et.) servir à *qc.*

Dienst service *m*; ~ablösung changement *m* de *s.*; ~alter ancienneté *f* (de *s.*); ~angelegenheit affaire *f* de *s.*; ~anweisung od. ~instruktion instruction *f*; ~buch livret *m* de *s.*; ~eifer zèle *m*; ~entlassung congé *m* définitif (*ou* absolu), (freiwillige) démission *f*, (unfreiwillige) révocation *f*; ~eröffnung ouverture *f* du *s.*, ~kleidung uniforme *f*, (gewöhnliche) tenue *f* de *s.*, (Gala~) tenue de cérémonie; ~mütze bonnet *m* de *s.*; ~notiz avis *m* de *s.*; ~schluß clôture *f* (de *s.*), bei ~schluß à la fin de vacation; ~stunden heures *f/pl* d'ouverture de service (*ou* de vacation *f*), während der gewöhnlichen ~stunden pendant les heures ordinaires du *s.*; ~telegramm télégramme *m* (*ou* dépêche *f*) de *s.*; ~übergabe remise *f* de *s.*; ~übernahme reprise *f* de *s.*; ~vermerk indication *f* (*ou* notice *f* *ou* mention *f*) de *s.*; ~weg, auf dem ~wege par la voie hiérarchique, hiérarchiquement; ~zweig branche *f* de *s.*; Bestell~ service de la distribution (*ou* de la remise) (des lettres, des télégrammes) à destination (*ou* à domicile), (bei

Paketen) service de factage; Gilbestell~ service de la remise par (voie d')express; Nacht~ service de nuit; Tag- und Nacht~ service de nuit et jour; Tages~ service de jour; bis Mitternacht verlängerter Tagesdienst service de deminuit (*ou* de jour prolongé jusqu' à minuit); ununterbrochener ~ service permanent (*ou* de nuit et jour); voller Tages~ service de jour complet; seinen ~ thun faire son service, s'acquitter de ses devoirs de service; den ~ versagen refuser le service; in *ℑ*=*s* ~ stehen servir *q.*, être au service de *q.*; *ℑ*=*d* aus dem ~ entlassen donner congé à *q.*; außerhalb der ~stunden en dehors des vacations; im Interesse des Dienstes dans l'intérêt de la régularité du service.

dieſſeit, dieſſeitig de notre côté; die ~e Korrespondenz notre correspondance (*ou* la correspondance de notre côté).

dieſſeits en deçà de...; ~ und jenseits en deçà et au-delà de...; de ce côté-ci et de ce côté-là.

Differenz différence *f*, (als Ueberſchuß) excédant *m*; die Hälfte der ~ auf ſich nehmen partager le différend (par la moitié); ~zahlung (Rückanspruch) wegen eines Rechenfehlers) réfraction *f*.

differenzial différentiel.

Differenzial=Galvanometer boussole *f* différentielle, galvanomètre *m* différentiel; ~Lampe lampe *f* différentielle; ~Methode od. ~Schaltung (des duplex A.) méthode *f* différentielle; durch die ~Methode auf Isolation, (Widerstand) prüfen vérifier (*ou* me-

surer) l'isolation, (la résistance) par la méthode différentielle.
direkt direct(ement); ~ sprechen communiquer directement, communication *f* directe; ~stellung installation *f* (ou position *f*) en direct.
dirigiren *f.* instradiren.
Disjunktion disjonction *f*; ~strom courant *m* disjoncteur (ou de disjonction).
diskontiren escompter, faire l'escompte.
Diskonto escompte *m*; ab 3 % ~ à déduire trois pour cent d'escompte; ~Gesellschaft comptoir *m* (ou société *f*) d'escompte.
diskutirbar discutable.
Dispensation dispense *f*.
dispensiren *z-b* von et. dispenser q. de faire qc.; exempter q. de qc.
Disponibilitätsgehalt solde *m* (ou traitement *m*) de disponibilité.
disponiren disposer.
Disposition (Verfügung) disposition *f*; zu *z-s* ~ stellen laisser à la disposition de q.; (Entlassung aus dem Dienste) disponibilité *f*; *z-b* zur ~ stellen mettre q. en disponibilité.
Distanz distance *f*; (Entfernung) éloignement *m*; (Zwischenraum) intervalle *m*; ~messer télé-mètre *m*.
Disziplin discipline *f*; die ~ betreffend disciplinaire.
Disziplinar=fall (cas d') infraction *f* à la discipline; ~gerichtshof cour *f* (ou conseil supérieur) de discipline; ~gewalt pouvoir *m* disciplinaire; ~hof cour *f* de discipline; ~sammer conseil *m* de discipline; ~untersuchung (oder ~verfahren) enquête *f* disci-

plinaire; in eine ~strafe genommen werden subir une mesure disciplinaire.
divergiren diverger; die elektrischen Pendel ~ les pendules *f/pl* électriques divergent.
Dokument document *m*.
Donnerkeil pierre *f* fulminaire (ou de foudre), éclair *m* en boule.
Doppel (Duplikat) ampliation *f*, double *m*, duplicata *m*; wenn ein bereits anderweitig befördertes Telegramm nochmals telegraphisch befördert wird, so muß die als ~ wiederholte Beförderung durch eine dienstliche Angabe im Kopf des Telegramms angekündigt werden, z. B. „Doppel, bereits befördert nach . . . (Name der Anstalt) am . . . (Datum) in Leistung Nr. . . . (oder) über . . . (oder) mit der Post.“ lorsqu'un télégramme transmis déjà par une autre voie est réexpédié par télégraphe, cette réexpédition par ampliation doit être signalée par une indication de service dans le préambule, par exemple: „ampliation, déjà expédié à (Marseille) le (4 Août) par le fil No. (54) (ou par la voie de [Belgique], ou par la poste)“; als ~ befördern transmettre par ampliation.
Doppel= od. doppel=gängig à double pas; ~Schraube vis *f* à double pas; ~gestänge poteaux *m/pl* doubles (ou jumelés), Linie mit ~gestänge ligne jumelée; ~glocke (isolateur *m* à) double cloche *f*; ~klemme borne *f* double, serre-fil *f* à deux vis; ~konsole console *f* double (ou à bifurcation); ~krone

pièce *f* de vingt marks; ~ nadelapparat appareil *m* à deux aiguilles; ~schläger sonnerie *f* à deux battants; ~sprechen transmettre en duplex, transmission *f* multiple (ou duplex), transmettre (transmission) sur le même fil (de) deux télégrammes dans le même sens; ~sprecher *ſ*. Apparat; ~ständer poteaux *m/pl* couplés (ou accouplés); ~stange poteau *m* double; ~stiftapparat *ſ*. Apparat; ~währung bimétallisme *m*; ~winkelftück pont *m*; ~zwirn fil *m* bis (ou de Flandre).

doppelt double; ~e Eintragung (in eine Liste, Rechnung *xc.*) double emploi; ~chromsaures Kali bichromate *m* (ou surchromate *m*) de potasse; ~kohlenſaures Natron bicarbonate *m* de soude; ~schwefelsauer bisulfaté.

Dorſſtraße chemin *m* vicinal.

Dorn épine *f*, arduillon *m*, mâle *m*; eiferner ~ mâle de fer.

Dosenrelais relais *m* à boîte (ou à tabatière), relais simple.

Drachen cerf-volant *m*, Franklin's elektrischer ~ cerf-volant électrique de Franklin.

Draht fil *m* (métallique ou de métal); ausgeglüheter ~ fil recuit; besponnener ~ fil recouvert; primärer ~ (einer Induktionsrolle) fil inducteur (d'une bobine d'induction); ~ader (~bund) couronne *f* de fil; ~aufleger (MT.) monteur *m* de fil; ~berührung mélange *m* des fils; ~bruch rupture *f* du fil; ~bündel faisceau *m* de fil; ~bürste balai *m* de fil; ~gabel lance *f* à fourche (MT.); ~gitter châssis *m* de fil de fer; ~hülle enve-

loppe *f* protectrice (des torsions) du fil, armature *f* du fil; ~flemme serre-fil *m*, borne *f* métallique; ~klinke oder ~lehre calibre *m*, pied *m* à bec; ~lager (bei Isolatoren) rainure *f*; gorge *f* (de l'isolateur pour recevoir le fil), obere ~lager rainure supérieure, seitliches ~lager gorge *f* (ou anneau *m*) (des isolateurs); ~leitung fil conducteur; ~litze (zum Unterſuchen) fil volant; ~messer *ſ*. ~schneidmesser; ~mühle tréfilerie *f*; ~öſe *ed.* ~reiter cavalier *m*; ~reiterflemme *ſ*. Klemme; ~ring botte *f* de fil; ~rolle bobine *f* de fil; ~rollenbleit-ableiter paratonnerre *m* à rouleaux en fil de fer; ~rollenkarren, (=Wagen) *ſ*. Karren; ~rollenträger civière *f* à bobines; ~schneidmesser cisailles *f/pl* pour fil, coupe-fil *m*; ~seele âme *f* du câble; ~seil corde *f* de fil métallique; ~spirale hélice *f*, solénoïde *m*, bobine *f* de fil métallique; ~verschlingung mélange des fils; ~wechſelpunkt point *m* de jonction de deux fils (d'un diamètre différent); ~winde cric *m* tendeur; ~windung spire *f* de fil; ~zange bequettes *f/pl*; ~zieher dresseur *m* de fil; ~zieherei *ſ*. ~mühle; ~zug traction *f* latérale du fil, force *f* d'arrachement du fil; zu ~ziehen tirer en fil.

drehbar mobile; um eine Achse ~ mobile autour d'un axe.

Drehbarkeit facilité *f* de tourner; mobilité *f*.

Drehbrücke *ſ*. Brücke.

drehen (winden) tordre, (wenden) tourner; sich um eine Spitze

- ~ privoter autour d'une pointe.
- Dreher** axe *m* de l'ailette métallique du restaurateur de charge (ou du replenisher de Thomson).
- Drehpunkt** point *m* de pivot; centre *m* de suspension (ou de mouvement).
- Drehscheibe** = Drehbrücke.
- Drehung** torsion *f*; rotation *f*; révolution *f*; ~s=achse axe *m* de rotation; ~s=Elastizität élasticité *f* de torsion; ~s=Geschwindigkeit vitesse *f* de rotation (ou de révolution); ~s=Moment couple *m* de rotation, moment *m* de torsion, moment d'inertie; in schnelle ~ (rotirende Bewegung) ver- setzen imprimer un mouvement rapide de rotation (ou de révolution).
- Drehvermögen** *s.* Vermögen.
- Drehwage** (zur Messung der magnetischen Kraft) balance *f* de torsion.
- Dreieck** triangle *m*; ~s=verbindung (der Stangen) consolidation *f* (ou liaison *f*) triangulaire (des poteaux).
- drei-eckig** triangulaire; ~s=gablich od. scharflich trifurqué; ~s=kantig à trois cornes; ~s=zackig à trois pointes; ~s=zeilig de trois lignes.
- Dreischläger** sonnerie *f* à trois battements.
- Dringen** auf et. (behufs Beschleunigung) insister sur qc., presser qc.; bei J-m auf et. ~ insister auprès de q. sur qc.; darauf ~ daß insister pour que . . . (*subj.*).
- dringend** (keinen Aufschub leidend) urgent; ~es Geschäft affaire pressante (ou urgente); ~es Telegramm télégramme ur-

- gent; ~ bitten prier instamment (ou avec instance).
- dringlich**, die Sache ist ~ il y a urgence.
- Dringlichkeit** urgence *f*; ~s=erklärung déclaration *f* d'urgence.
- Drittel** od. Dritttheil tiers *m*.
- Druck** (das Drücken) pression *f*; (auf den Knopf des Tasters) pesée *f* (sur le bouton du manipulateur); (Zusammenziehung) compression *f*, étreinte *f*; (Gedrucktes) impression *f*; ~achse axe *m* imprimeur; ~apparat appareil *m* imprimeur; ~dau- men came *f* d'impression; ~erlaubnis (Imprimatur) permis *m* d'imprimé; ~formular formulaire *m* (ou formule imprimée); ~fontakt contact *m* par pression; ~papier papier *m* d'impression (ou à imprimer); ~pumpe pompe *f* foulante; ~rolle cylindre *m* imprimeur; ~sachen imprimés *m/pl*; ~schraube vis *f* de pression; ~schrift imprimé *m*; ~telegraph télégraphe *m* imprimeur; ~vorrichtung (~werk) mécanisme *m* d'impression; ~walze arbre *m* des comes; ~welle = ~achse.
- drücken** presser, serrer; den Knopf ~ appuyer (ou peser) sur le bouton (avec le doigt); die Taste ~ abaisser le manipulateur.
- Drucker** imprimeur *m*; ~schwärze encre *f* d'imprimerie.
- Drücker** (Klinke) clenche ou clinche *f*.
- Druckerei** imprimerie *f*.
- dulden** souffrir; (mit Geduld ertragen) endurer; (sich in et. ergeben) se résigner à . . .; (über sich ergehen lassen) subir; (sich nicht widersetzen) tolérer; daß

- duldet keinen Aufschub, keinen Widerspruch cela ne souffre aucun délai, aucune contradiction (*ou point de délai, point de contradiction*).
- Duldsamkeit oder Duldung tolérance *f*; aus ~ par tolérance.
- dunkel obscur; (dem Schwarz sich nähernd) foncé, sombre; ~blau bleu foncé; (dessen man sich nicht klar bewußt ist) obscur; sich ~ erinnern se souvenir vaguement (*ou confusément*).
- Dunkelheit obscurité *f*; bei einbrechender ~ à la nuit tombante; bei völliger ~ à (la) nuit close.
- dunkeln; es fängt an zu ~ il commence à faire nuit.
- dünn mince; ~er machen amincir; (fein, schlank) délié, fin; (von kleinem Durchmesser) ténu; (von Flüssigkeiten) clair; (verdünnt) délayé; (von der Luft) raréfié, subtil; ~er Draht, ~es Papier du fil, (du papier) ténu, feuille *f* ténue (*ou fine*).
- Dünne, Düntheit, Dünigkeit finesse *f*, ténuité *f*; (der Luft) rareté *f*, rarefaction *f* (de l'air).
- dünnflüssig liquide.
- Duplex duplex, Ailhauds ~system système Duplex Ailhaud.
- Duplikat *s*. Doppel.
- Duplikator doubleur *m*.
- durchbohren perforer, percer.
- Durchbohrer perforateur *m*, perçant *m*.
- durchdacht approfondi.
- durchdringen (mit seiner Ansicht) faire prévaloir son opinion, l'emporter sur *q*.; ~der Verstand pénétration *f* d'esprit.
- Durchdruck calque *m*.
- durchdrucken calquer.
- durchforschen examiner; approfondir; explorer.
- Durchforschung recherche appro-
- fondie, examen approfondi; exploration *f*.
- durchführen (ausführen) exécuter, (glücklich zu Ende führen) accomplir, mener à bonne fin, venir à bout de *qc*.; durch einen Cylinder durchgeführter Draht fil *m* logé dans un cylindre.
- Durchführung exécution *f*; accomplissement *m*; mise *f* en pratique.
- Durchgang passage *m*; ~s=aufnahme=(blatt) feuillet *m* de passage; ~s=telegramm télégramme *m* de passage; im ~ aufnehmen recevoir en passage.
- durchgängig généralement, en général; ~e Regel règle *f* générale (*ou absolue*).
- Durchhang *s*. Pfeilhöhe.
- durchkreuzen (S-s Pläne ~, ihm entgegenarbeiten) contrecarrer *q*.; contrarier (*ou traverser*) les dessins de *q*.
- Durchkreuzung (Kreuzstelle bei der Eisenbahn) croisière *f*.
- Durchlaß(öffnung) (bei Brücken) ouverture *f* du pont (pour laisser passer les bateaux); pont *m* mobile; (bei Eisenbahnen für den Wasserlauf) rigole *f*, pontceau *m*.
- durchlaufen parcourir, circuler; der Strom durchläuft die Drahtspulen le courant traverse (*ou passe*) les bobines (*ou circule* dans les bobines).
- durchlochen perforer, percer; der Papierstreifen ist ~t la bande est pointillée à l'emporte-pièce (*ou est perforée*).
- Durchlöcher (automatischer Apparat) (appareil *m*) perforateur *m*; (zur Kennzeichnung von Postanweisungen, Freimarken *cc*.) emporte-pièce *m*.
- Durchlochung (Durchlöcherung) per-

cement *m*, perforation *f*; ~s=apparat *f*. Durchlocher.
 Durchmesser diamètre *m*; ~ im Lichte diamètre intérieur.
 Durchschneuern frottement *m*; Abnutzung des Kabels durch ~ usure *f* du câble par frottement.
 durchschneiden (entzweischneiden) couper (en deux), diviser, trancher; (durchkreuzen) croiser, traverser.
 Durchschnitt (mittleres Ergebnis) moyenne *f*, terme *m* moyen, average *m*; im ~ en moyenne, en général; (Durchschneidung) coupe *f*, coupure *f*; ~s=einkommen revenu moyen; ~s=gewicht poids moyen; ~s=preis prix moyen, moyenne *f* du prix; ~s=verhältnis proportion *f* diamétrale.
 durchschnittlich en moyenne; en terme moyen.
 durchsetzen (mit Ueberwindung von Hindernissen durchführen) faire exécuter, mener à bout qc., finir par réussir; ~ daß... obtenir que... (*subj.* od. conditionnel).

durchsehen (prüfend ansehen) examiner, (betreffs der Richtigkeit) réviser, revoir, vérifier.
 Durchsicht révision *f*, examen *m*, vérification *f*.
 durchsichtig transparent, diaphane; (von der Luft und Flüssigkeiten) limpide, clair.
 Durchsichtigkeit transparence *f*; limpidité *f*, clarté *f*; ~s=messer diaphanomètre *m*.
 durchsprechen (telegraphisch, über Zwischenämter hinweg) transmettre directement.
 Durchsprechen transmission *f* en direct.
 Durchstich (durchstochene Stelle) percée *f*, ouverture *f*; brèche *f*, (unterirdisch) tunnel *m*; (bei der Eisenbahn) déblai *m*, tranchée *f*.
 durchstreichen raturer, rayer, biffer.
 Durchstreichen (Durchstreichung) rature *f*.
 Durchwachsen (durch die porösen Batteriezylinder) incrustation *f* (des vases poreux des piles).
 Dynamik dynamique *f*.
 dynamisch dynamique.
 dynamo=elektrische Maschine machine *f* dynamo-électrique.
 Dynamometer dynamomètre *m*.

6.

Ebbe mer (ou marée) basse, reflux *m*; ~ und Fluth (im Kabel) flux *m* et reflux (dans le câble).
 eben uni, plat, égal; auf ~er Bahn par un chemin uni (ou égal); auf ~em Boden à plate terre; von zwei sich schneidenden Flächen gebildeter ~er Winkel angle *m* dièdre.
 Ebene plane *f*; plan *m*; surface *f* plane; (Grundfläche) aire *f*; schiefe ~ plan incliné;

courbe *f*; die schiefe ~ überwinden franchir la courbe; die Projektion der ~ der Drahtwindungen auf... la projection de l'aire des tours de fil sur...
 eb(e)nen *f*. abflachen.
 Eb(e)nung *f*. Abflachung.
 Ebenholz (bois *m* d')ébène *f*; künstliches ~ *f*. Ebonit.
 Ebonit ébonite *m*, caoutchouc *m* durci; ~glocke cloche *f* en ébonite; ~hülse manchon *m*

en ébonite; ~knopf chapeau *m* en ébonite; ~rohr tube *m* en ébonite; ~unterlage socle *m* (ou plaque *f* isolante) en ébonite; ~winkelstück équerre *f* en ébonite.

echt vrai, véritable; authentique; original; echter Magnet aimant *m* véritable.

Echtheit authenticité *f*, sincérité *f*; ~ der Unterschrift authenticité (ou sincérité) de la signature.

Eckpfeiler butée ou buttée *f*; ~säule, (=ständer, =stange, =pfosten) poteau *m* cornier; ~schaltung disposition *f* (ou installation *f*) d'un poste en translation entre deux circuits, l'un à courant continu et l'autre à courant de transmission; ~station poste *m* établi latéralement (sur une ligne), poste isolé (ou en dérivation ou à bifurcation); ~stein (Wreststein) borne *f*, chasse-roue *f*, pierre *f* (ou borne) cornière.

Ecke coin *m*, (Winkel) angle *m*; abgestumpfte, (vorspringende) ~ angle arrondi, (saillant); in der linken oberen ~ der Aufschrift à l'angle gauche supérieur de la suscription.

eckig angulaire, (mit vielen Ecken) anguleux.

Effektivbestand effectif *m*.

ehemalig ancien, d'autrefois.

ehemals autrefois, anciennement.

Ei oeuf *m*; elektrisches ~ oeuf électrique.

Eichapparat *f*. Aichapparat.

Eiche chêne *m*.

eichen (von Eichenholz) de bois de chêne; ~e Stange poteau *m* de (bois de) chêne; ~ = aichen *f*. aichen.

Eid serment *m*; einen ~ leisten prêter serment; durch einen ~

(eidlich) erhärten affirmer par (ou sous la foi du) serment.

Eifer zèle *m*; empressement *m*; ardeur *f*; blinder oder übertriebener ~ excès *m* de zèle (ou d'ardeur).

eisern mit \mathfrak{F} d in et. rivaliser avec q. en qc.

eifrig zélé, empressé; avec zèle (ou empressement); zu ~ sein montrer trop de zèle; ~es Gespräch conversation *f* animée.

eigen (im Gegensatz von fremd) propre; sich auf sein ~es Urtheil verlassen s'en remettre à son propre jugement; (besonder) particulier; in einem ~en Buche beschreiben décrire dans un livre particulier; ~händig de ma (sa) propre main, ~händig zu erbrechen à ouvrir en particulier, ~ zu bestellen à remettre en main(s) propre(s), personnel.

Eigenname nom *m* propre.

Eigenschaft (auch Titel) qualité *f*, in meiner ~ als Amtsvorsteher en ma qualité de chef de bureau; (worn die Individualität begründet ist) propriété *f*; propre *m*, ~ (Eigentümliches) der Metalle propriété des métaux; (auszeichnende ~) caractère *m*; (Merkmal) attribut *m*.

Eilbestellung *f*. Bestellung; ~boot bateau *m* rapide; ~bote exprès *m*, durch ~boten zu bestellen à remettre par exprès; ~briefstempel timbre *m* portant le mot „Exprès“; ~fracht roulage *m* accéléré; ~fuhr = ~fracht; ~gut marchandise *f* à expédier par grande vitesse; ~gut = Expedition bureau *m* de grande vitesse; ~sendung envoi *m*

exprès; ~swagen = Botenamt
bureau *m* des messageries.

Eile hâte *f*, promptitude *f*, diligence *f*, vitesse *f*, rapidité *f*; précipitation *f*, in aller ~ à la hâte, en diligence; es hat große ~ cela presse, il y a urgence.

eilen (sich ~ od. sich be~) se hâter, se presser, faire diligence; es eilt mit dieser Arbeit ce travail presse (ou est pressé).

eilig pressé, urgent; ~es Telegramm télégramme urgent.

Einbaggerung (Verlegung od. Versenkung) des Kabels in einem Flusse pose *f* du câble dans un creusement au fond d'une rivière.

einbegreifen comprendre dans ...; stillschweigend ~ sous-entendre; mit einbegriffen (einschließlich) y compris, implicite; die Gebühr mit einbegriffen y compris la taxe (ou la taxe y comprise).

Einbleien (der eisernen Stangen) scellement *m* (des poteaux en fer) au plomb.

eindringen in et. pénétrer, entrer dans qc.

Eindringen pénétration *f*, entrée *f*.

eindrücken (Eindrücke machen) imprimer des traces, faire des empreintes, der Schreibstift stellt dadurch, daß er auf dem Papiersteifen Eindrücke macht, sichtbare Zeichen her la pointe écrivante imprime par gaufrage une trace visible sur la bande de papier; der Stift macht einen Eindruck im Papier le stylet produit une dépression du papier.

Einfahrts-Signal *f*. Signal.

Einfall-haken (HA.) ressort *m* à

coches; ~öffnung (der Briefkasten) couloir *m*.

einfassen mit et. border (ou garnir) de qc.; (in einen Rahmen) encadrer, enchâsser; s. auch einschachteln.

einfordern demander (ou réclamer) qc. à q.; Geld von J=d ~ demander le remboursement d'une somme, recouvrer une somme; von der ersten in der Aufschrift des weiterzufsenden Telegramms angegebenen Anstalt sind die vom Empfänger für die weiteren Beförderungsstrecken einzufordernden Gebühren bei jeder Weiterbeförderung im Kopfe des Telegramms von Amtswegen mitzutelegraphieren. Dieser Zusatz ist wie folgt abzufassen: „Einzufordernde Gebühren francs . . . centimes“, à partir du premier bureau indiqué dans l'adresse du télégramme à faire suivre, les taxes à percevoir sur le destinataire, pour les parcours ultérieurs, doivent, à chaque réexpédition, être indiquées d'office dans le préambule. Cette indication est formulée comme il suit: „Taxes à percevoir . . . francs . . . centimes“.

Einforderung réclamation *f*; recouvrement *m*.

einfügen (einsalzen) encastrier entre qc.

Einfügung (Einsalzung) encastrement *m*; logement *m*; ~ der Schwanzschraube (Schwanzschraubenlager) encastrement de la culasse; s. Schwanz.

einführen mettre en circulation; (etwas ganz Neues) créer; introduire, faire entrer, faire pénétrer; die Drähte ins Amts=

- zimmer ~ faire pénétrer (ou entrer) les fils dans le bureau.
- Einführung** introduction *f*, mise *f* en circulation, création *f*; ~ der Drähte (in das Amtsfokal) entrée *f* (ou introduction *f*) des fils (dans le bureau); ~s=drähte fils *m/pl* d'entrée; ~s=kasten boîte *f* de raccordement; Stations~s=Brett, (=Stütze oder Trägger) planchette *f*, (support *m*) d'entrée de poste.
- Eingang** entrée *f*; (Kopf des Telegraphenms) préambule *m* du télégramme; ~s=Journal livre *m* des entrées; ~s=zoll (droit *m* d')entrée *f*, droit de douane; ~s=zollamt bureau *m* de douane d'entrée; (von Geld) recouvrement *m* des sommes recouvrées.
- eingehen** (von Schriftstücken) arriver; die im Laufe des Tages eingegangenen Sachen les écrits reçus dans la journée; eine Zeitung ~ lassen supprimer un fil.
- eingipsen** sceller au plâtre (ou au gypse).
- eingraben** enfouir; Pfähle ~ enfoncer des poteaux.
- Eingrabung** (eines Militärikabels) enfouissement *m* (d'un câble souterrain) avec la charrue.
- eingreifen, in einander greifen** (von den Zähnen eines Rades) s'engrener, rengrener; pénétrer entre les dents d'une roue.
- Eingreifen** (Zueinandergreifen der Radzähne) engrenure *f*, engrenage *m*.
- eingrenzen** (einen Fehler in der Leitung) localiser (un défaut), circonscrire (un dérangement de la ligne).
- einhängen** accrocher, s'accrocher, enclancher; den Briefbeutel in den Hängapparat ~ accrocher le sac à l'appareil.
- Einhängung** accrochement *m*, enclanchement *m*.
- einhalten** (in der Bewegung hemmen) arrêter; (einen Stillstand eintreten lassen) s'arrêter; in der Arbeit ~ discontinuer (ou cesser) son travail, cesser de travailler, s'interrompre.
- Einheit** unité *f*; (Uebereinstimmung) ensemble *m*, suite *f*, continuité *f*; Flächen~ unité *f* de surface; ~s=taxe unité de taxe, taxe *f* uniforme.
- einheitlich** conforme à l'unité (ou à l'ensemble); ~er Plan plan *m* suivi; ~e Taxe taxe *f* uniforme; ~e Verwaltung administration *f* centralisée.
- einig** d'accord; ~ werden über et. tomber d'accord sur qc., s'accorder sur (ou en) qc., (durch Verabredung) convenir de qc.
- einigen, sich** ~ se mettre d'accord.
- Einigkeit** accord *m*, bonne intelligence, harmonie *f*.
- einkassiren** encaisser, faire rentrer (ou recouvrer).
- Einkassirung** encaissement *m*; rentrée *f*; recouvrement *m*.
- Einkauf** achat *m*; ~s=preis prix *m* d'achat (ou de revient).
- einkeilen** enfoncer, cogner; die eisernen Stangen in Röhren ~ fixer les poteaux en fer avec des coins, cogner les poteaux en fer.
- Einkeilung** enfoncement *m*; assujettissement *m* avec des coins.
- Einkehlung** *f*. Kerbe.
- einkitten** *f*. fitten.
- Einlassen** (in's Mauerwerk) scellement *m*.
- Einlaugebottich** (zur Zubereitung der Stangen mit Quecksilber-Eu-

- blimat oder Kupfervitriol) cuve *f*
(pour la préparation des poteaux
au sublimé corrosif *ou* au sul-
fate de cuivre).
- einlaugen immerger, imbiber;
die Stange in den Bottich ~
immerger le poteau dans la
cuve.
- Einlaugezeit durée *f* de l'im-
mersion (*ou* de la préparation)
des poteaux.
- einlegen (hineinlegen) mettre, loger,
placer dans qc.; ein in einen
Cylinder gelegter (durch einen
Cylinder geführter) Draht fil *m*
logé dans un cylindre; (be-
auslegen mit et.) incruste qc.
de qc.; mit eingelegtem Golde
incrusted d'or.
- einleiten eine Untersuchung instru-
ire (*ou* prescrire) une enquête;
einen Prozeß ~ instruire un
procès.
- Einleitung introduction *f*, préface
f; die nöthigen ~en treffen
faire les préparatifs (*ou* les
arrangements) nécessaires.
- einliefern remettre, délivrer; (bei
der Post) mettre à la poste,
déposer.
- Einlieferung dépôt *m*; Ort und
Datum der ~ le lieu et la
date du dépôt; ~schein re-
çu *m*, récépissé *m*, bulletin *m*
de dépôt, déclaration *f* du
versement.
- einmal, auf ~ entladen déchar-
ger instantanément.
- einmengen, sich in et. ~ inter-
venir (*ou* s'entremettre) dans
qc.
- Einmischung intervention *f*, en-
tremise *f*.
- Einnahme (im Gegensatz zu Aus-
gabe) recette *f*; in ~ stellen
coucher (*ou* porter) en re-
cette; (Einkommen, Ertrag) re-
venu *m*; ~journal journal *m*
- des recettes, livre *m* à souche;
(Ertrag) produit *m*.
- einnehmen percevoir, recevoir;
(günstig oder ungünstig stimmen)
prévenir (*ou* disposer) en fa-
veur (défaveur) de q.
- Einnehmer percepteur *m*, rece-
veur *m*.
- einölen huiler, oindre.
- Einölung huilement *m*, huilage
m, onction *f*.
- einpassen (einfügen) emboîter; et.
in ein Gefäß ~ emboîter qc.
dans un vase; (mit einem Falz)
encastrier.
- Einpassung emboîtement *m*, en-
castrement *m*.
- einpolig (unipolar) unipolaire.
- Einpoligkeit (Unipolarität) unipo-
larité *f*.
- einrahmen encadrer, enchâsser.
- Einrahmung encadrement *m*, en-
châssement *m*.
- einrammen enfoncer avec le mou-
ton (*ou* avec la hie *ou* la de-
moiselle), piloter, hier.
- Einrammen enfoncement *m*, hie-
ment *m*, pilotage *m*.
- einräumen (zugestehen) convenir (*ou*
tomber d'accord) de qc., ac-
corder, concéder, admettre.
- Einräumung (Zugeständniß) con-
cession *f*.
- Einreden machen contredire qc.;
faire des objections à qc.
- einreichen (ein Gesuch, eine Be-
schwerde) présenter, remettre
(une demande, une réclama-
tion).
- Einreichung présentation *f*; pro-
duction *f*.
- einrichten (ein Amtsstofal) installer,
emménager un bureau, (un
poste); es so ~ daß... faire
en sorte que...; sich so ~
daß... s'arranger de manière
à... (*inf.*) *ou* à ce que...
(*subj.*)

Einrichtung installation *f*; emménagement *m*, établissement *m*, création *f*; erste ~ premier établissement.

einsammeln (Briefe) recevoir (des lettres).

einsaugen, Elektrizität ~ soutirer l'électricité.

einschachteln enchâsser; (einfassen) in einen Holzrahmen ~ enchâsser dans un cadre de bois.

einschalten ein Wort intercaler (ou insérer) un mot; einen Apparat ~ mettre un appareil dans le circuit; einen zweiten HA. ~ installer un second (appareil) Hughes; sich wieder ~ rentrer (dans ou) sur le fil; die Uebertragung wieder ~ rétablir la translation.

Einschaltung intercalation *f*; mise *f* (de l'appareil) dans le circuit; ~ zwischen zwei Zeilen interligne *m*.

einschärfen *F-m* et. recommander qc. à q.; adresser des recommandations à q.

Einschlag (erster Umschlag um ein Paket Seidenzeug) chemise *f* (d'une balle de soie).

einschlagen, der Blitz hat eingeschlagen in... la foudre est tombée sur...; (in Papier, Leder *x.*) mettre en chemise (ou en farde ou sous enveloppe).

einschließen enfermer; (Behufs Aufbewahrung) serrer, resserrer; (in sich begreifen, enthalten) renfermer, contenir; das Telegramm schließt ein (enthält) nur 10 Worte le télégramme ne renferme (contient) que dix mots.

einschließlich y compris, inclus.

einschmieren huiler, graisser.

Einschmieren huilage *m*, graissage *m*.

einschneiden inciser, faire des incisions *f/pl.*; (einfürben) entailler, taillader, faire des coches (encoches) dans qc.

Einschnitt incision *f*, coupure *f*; zackiger ~ dentelure *f*; halbmondförmiger ~ échancrure; sich in den ~ legen (in ihn einbringen) pénétrer dans l'échancrure; mit vielen ~en incisé; (Kerbe) coche *f*, entaille *f*.

einschränken restreindre, réduire; auf et. eingeschränkt sein être réduit à qc.; (enger begrenzen) resserrer; eine eingeschränkte (beschränkte) Wortzahl nombre *m* de mots restreint.

Einschränkung restriction *f*, réduction *f*; (Vorbehalt) réserve *f*.

Einschreib-gebühren droits *m/pl* d'enregistrement; ~sendung chargement *m*, envoi *m* recommandé.

einschreiben inscrire dans...; (in eine Rechnung) porter sur...; ins Protokoll ~ insérer au procès-verbal; einen Brief (bei der Post) ~ recommander (ou charger) une lettre; eingeschriebener Brief lettre chargée (ou recommandée).

Einschreibung recommandation *f*; unzulässige ~ recommandation non admise.

einschreiten intervenir.

Einschreiten (Einschreitung) intervention *f*.

einsenden envoyer, expédier.

Einsendung envoi *m*, expédition *f*; (Eingekandt) communiqué *m*.

Einsenkung (eines Kabels) immersion *f* (d'un câble sous-marin).

Einsicht inspection *f*, (Untersuchung) examen *m*; *F-m* et. zur ~ vorlegen communiquer qc.

à q.; nach ~ des Aktenstücks sur le vu du (ou vu le) dossier; (Verständniß) intelligence *f*; von et. ~ nehmen prendre connaissance de qc.; (Unterscheidungsvermögen) discernement *m*.

einsichtsvoll judicieux, intelligent.

Einsprache objection *f*, protestation *f*; es ist keine ~ erhoben worden aucune protestation n'a été présentée.

Einspruch erheben gegen et. s'opposer à qc.; réclamer (ou protester) contre qc.

einstampfen (Akten) mettre (des papiers) au pilon; zum ~ verkaufen vendre pour mettre au pilon.

Einstampfung (alten Papiers) re-fonte *f*.

einstehen (Gewähr leisten) für . . . répondre de (ou pour) q., qc.; se rendre (ou se porter) caution (ou garant) pour q., garantir qc.

einstellen (einen Stillstand herbeiführen) arrêter, discontinuer, suspendre, faire cesser; die Arbeit ~ abandonner le travail; die Korrespondenz ~ arrêter la transmission (des dépêches); einen neuen Maschinenteil ~ mettre (ou placer) une nouvelle pièce dans . . .

Einstellhebel (HA.) levier *m* de rappel au blanc; ~schraube (HA.) vis *f* de rappel.

Einstellung discontinuation *f*, suspension *f*, arrêt *m*; ~ der Beförderung arrêt *m* de la transmission; ~ eines Maschinenteils mise *f* d'une nouvelle pièce dans . . .; ~ (Aufpflanzung) der Stangen plantation *f* des poteaux.

Einströmung affluence *f*, afflux *m*;

~spunkt point *m* d'afflux; ~ und Ausströmung im Rabel; *f*. Ausströmung.

eintauchen plonger; tremper; das Papier in eine wässerige Lösung ~ tremper le papier dans une solution aqueuse; die Stangen in den Bottich ~ immerger les poteaux dans la cuve.

Eintauchen (mise *f* en) trempe *f*; immersion *f*.

Eintrag (Eintragung) inscription *f*, enregistrement *m*; (Schädigung) préjudice, *f* = *m* ~ thun porter préjudice (ou préjudicier) à q.

eintragen enregistrer, inscrire sur qc.; (einbringen) rapporter, produire.

einträglich productif, lucratif; ~ sein rapporter, rendre (ou donner) du bénéfice.

Einträglichkeit productivité *f*, bon rapport *m*.

Eintragung *f*. Eintrag.

eintreiben (einfeilen) enfoncer, faire entrer; (beitreiben) recouvrer, faire rentrer; die Gebühr wird vom Empfänger ein(bei-)getrieben (eingehoben, eingezogen) la taxe est recouvrée sur le destinataire.

eintreibbar recouvrable, exigible.

Eintreibung (Einfeilung) enfoncement *m*; (Einziehung) perception *f*; (Beibringung von Geldern) recouvrement *m*; die ~ bewirken opérer le recouvrement.

eintreten entrer; (sich ereignen) arriver, avoir lieu, se faire, se produire, survenir; commencer; eine Unterbrechung der Verbindung trat ein als . . . une interruption se produit (ou survint) dans les communications lorsque . . .; ein Zwischenamt ~ lassen faire intervenir un poste intermédiaire.

Eintritt entrée *f*; arrivée *f*; commencement *m*.

Einvernehmen *f*. **Einverständnis**. einverstanden d'accord; mit *J*-d ~ sein être d'accord, s'accorder, s'entendre avec *q*.

Einverständnis union *f*; accord *m*; concert *m*, im ~ de concert, d'accord; im gemeinsamen ~ de (ou d'un) commun accord.

Einwand objection *f*; nichtiger ~ faux prétexte.

einwenden objecter, opposer, redire, (gegen et. à *qc*.); es ist nichts dagegen einzuwenden il n'y a rien à objecter (ou à redire) à cela.

Einwendung gegen et. machen réclamer contre *qc*.

einwilligen in et. consentir à *qc*.; (bestimmen) adhérer à *qc*.; (in eine Bitte) acquiescer à *qc*.

Einwilligung consentement *m*; adhésion *f*; acquiescement *m*.

einwirken auf *J*-d, et. agir (ou influer) sur *q*., *qc*., influencer *q*.; auf et. nachtheilig ~ être préjudiciable à *qc*.

Einwirkung influence *f*; action *f*; ~ des elektrischen Stromes action du courant électrique.

Einwohner habitant *m* (d'une ville); ~meldeamt bureau *m* où l'on note les logements des habitants de la ville.

Einwurf objection *f*; einen ~ machen faire (ou formuler) une objection; ~ des Briefkastens couloir *m* de la boîte aux lettres.

einzahlen verser, effectuer (ou faire) le versement de . . .

Einzahlung versement *m*; ~schein (Quittung) déclaration *f* de versement.

Einzelheit fait *m* isolé; particularité *f*; détail *m*.

Einzellicht lumière *f* provenant d'une lampe monophote.

einzel seul, particulier, individuel; isolé; die ~en (einzelstehenden) Wörter les mots *m/pl* isolés; die ~en Umstände les détails.

Einzel schläger sonnerie *f* à un battement.

einziehen (einen Betrag) recouvrer, faire rentrer, encaisser (une somme); mittels Frankozettels ~ forcer en recette; **Erkundigungen** ~ prendre (ou recueillir) des renseignements, se renseigner, s'informer; (in eine Wohnung) emménager.

einziehbar recouvrable.

Einziehung (eines Betrages) recouvrement *m* (d'une somme), encaissement *m*; ~kosten frais *m/pl* d'encaissement; nach erfolgter ~, (nach Eingang der Zahlung) après encaissement.

Eis glace *f*; zu ~ frieren se geler, se glacer; ~scholle glaçon; ~schollen treiben charrier des glaçons.

Eisen fer *m*; brüchiges ~ fer cassant (ou cendreau ou pailleux); kaltbrüchiges ~ fer (cassant) à froid, fer tendre; rothbrüchiges ~ fer (cassant) à chaud (ou fer de couleur ou fer métis ou fer rouverin); dehnbares ~ fer ductile; feinkörniges ~ fer dur; gediegenes ~ fer natif (ou fer vierge); hämmerbares (schmiedbares) ~ fer malléable; sprödes ~ fer aigre; weiches ~ fer doux; ~anker armature *f* de fer; ~asche (~schlacke) scorie *f*; ~bahn *f*. besonderen Artikel; ~blech fer battu (ou en feuilles), tôle *f* de fer, verzinntes ~blech fer blanc (ou entamé); ~draht fil *m* de fer; ~gießerei

fonderie *f* de fer; ~keil coin *m* de fer; ~kern noyau *m* de fer; ~kies pyrite *f* de fer; ~oxydul fer oxydulé, protoxyde *m* de fer; ~quelle source ferrugineuse; ~ring (an Schellen *ic.*) bride *f*; ~späne limaille *f*; ~stange barre *f* de fer, poteau *m* en fer; ~vitriol sulfate *m* de fer.

Eisenbahn chemin *m* de fer, voie *f* (ou route *f*) ferrée; ~damm levée *f*, remblai *m*; ~diensttelegramm télégramme *m* de service du chemin de fer; ~drahtbrücke pont *m* suspendu; ~läutwerk sonnerie *f* de chemin de fer; ~netz réseau *m* de chemins de fer; ~schiene rail *m*; ~schwelle bille *f* (ou traverse *f*) en bois; ~station station *f* de chemin de fer; ~tarif tarif *m* (des prix) des voies ferrées; ~wagen-Abtheilung coupé *m*, compartiment; ~zug convoi *m*, train *m*.

eisenhaltig ferrugineux, ferrifère.

Eiweißstoff albumine *f*, substance *f* albuminoïde.

elastisch élastique; ~er Messingstreifen lame *f* élastique de laiton.

Elastizität élasticité *f*, rückwirkende ~ élasticité de compression.

Elektriker électricien *m*.

elektrisch électrique; ~ werden s'électriser; positiv (negativ) ~ werden s'électriser positivement (négativement).

elektrisieren électriser.

Elektrisir-Maschine machine *f* électrique; ~scheibe plateau *m* de la machine électrique.

Elektrisierung électrisation *f*.

Elektrizität électricité *f*; ~s-Anzeiger = Elektroskop; ~s-Leiter conducteur *m* électrique (ou

d'électricité); ~s-Sammler condensateur *m*; ~s-Träger = Elektrophor; gebundene od. verborgene ~ électricité condensée ou dissimulée ou latente; gespannte ~ électricité de tension; Induktions~ ~ électricité d'induction.

Elektrochemie électrochimie *f*.

elektrochemisch électrochimique.

Elektrode électrode *f*; positive (negative) ~ (od. Polkraft) einer galvanischen Batterie électrode positive (négative) d'une pile galvanique.

Elektrodynamik électrodynamique *f*.

elektrodynamisch électrodynamique.

Elektrodynamometer électrodynamomètre *m*; ~ für starke Ströme *é.* pour courants de machines; ~ für schwache Ströme *é.* pour courants de téléphones.

Elektro-Endoskop électroendoscope *m*.

Elektro-Endoskopie électroendoscopie *f*.

elektroendoskopisch électroendoscopique.

elektrogalvanisch électrogalvanique.

Elektro-Galvanismus électrogalvanisme *m*.

elektroharmonisch électroharmonique.

Elektrolyse électrolyse *f*, électrolytation *f*.

Elektrolyt (durch den elektrischen Strom zerlegter Körper) électrolyte *m*.

Elektromagnet aimant *m*, électroaimant *m*; ~rollen bobines *f/pl* de l'électro-aimant; ~system système *m* magnétique.

elektromagnetisch électromagnétique.

Elektromagnetismus électromagnétisme *m.*
 Elektrometer électromètre *m*;
 Goldblatt~ électromètre à feuilles d'or.
 Elektromotograph électromotographe *m.*
 Elektromotor(iſch)électromoteur *m.*
 Elektrophon électrophone *m.*
 Elektrophor électrophore *m.*
 Elektroskop électroscope *m*; kondensirendes, (schwimmendes) ~ électroscope condensateur, (flotteur).
 elektroskopisch électroscopique.
 Elektrostaf elektrostatique *f.*
 elektrostatisch électrostatique.
 Elektrostriftion (galvanische Ausdehnung) dilatation *f* galvanique.
 Elektrotypie électrotypie *f.*
 elektrotonisch électrotonique.
 Elektrotonus électrotonus *m.*
 Element élément *m*; die vier ~e les quatre éléments; (Plattenpaar der galvanischen Batterie) couple *m*; ein neben einander geschaltetes ~ couple monté en surface (ou en quantité); ein hinter einander geschaltetes ~ couple monté en tension;
 Chrom~ élément bichromate de potasse; Papp~ élément à diaphragme de papier mâché. ſ. auch Batterie.
 Elementar=Magnet = Molekular=Magnet; ~Unterricht instruction *f* primaire.
 Elfenbein ivoire *m.*
 Elmsfeuer feu *m* (de) St. Elme.
 Empfang réception *f*; ~s=Anzeige (über ein aufgegebeneſ Telegramm) certificat *m* de dépôt; (über ein telegraphiſch übermittelteſ Telegramm) accusé *m* de réception, die ~s=Anzeige wird durch die Abfürzung CR. angekündigt und in folgender Form beſördert: CR. Paris von Berlin. Tele-

gramm Nr. . . . beſtellt an (Bezeichnung deſ Empfängere) am (Tag, Stunde, Minute), (od. Grund der Unbeſtellbarkeit: z. B. noch nicht angekommen [wieder abgereiſt, geſtern geſtorben zc.]) l'accusé de réception est annoncé par l'abréviation CR. et transmis dans la forme suivante: „CR. Paris de Berlin. Télégramme No. (233) remis à (Philipp Meier Johannisstrasse 4) le (6 à 5 heures 40 minutes du soir)“, ou „CR. Paris de Berlin. Télégramme No. (233) non remis à (Philipp Meier Johannisstrasse 4), destinataire pas encore arrivé; (déjà parti, mort hier etc.)“, ~s=Apparat ſ. Apparat; ~s=berechtigt ayant *m* droit, die ~s=Berechtigten les ayants droit; ~s=Beſcheinigung certificat *m* de dépôt; ~s=Beſtätigung récépissé *m*, eine ~s=Beſtätigung ausſtellen délivrer un récépissé; ~s=ſchein reçu *m*; ~s=Stellung (deſ Apparate) position *f* de réception; den ~ beſcheinigen accuser réception de . . .; bei dem ~e Ihreſ Werkes au reçu de votre ouvrage.
 empfangen recevoir, ein Telegramm ~ od. aufnehmen recevoir (ou prendre) un télégramme; ein Telegramm ~ od. annehmen accepter un télégramme; daſ ~de Amt le poste (le bureau) qui reçoit.
 Empfänger (Adreſſat) destinataire *m.*
 Empfehlungſchreiben lettre *f* de recommandation.
 empfindlich sensible.
 Empfindlichkeit sensibilité *f*; ~s=Koeffizient coefficient *m* de sensibilité.
 End=amt (End=station) poste *m*

(bureau *m*) extrême, poste *m* tête *m* de ligne; ~=flemme borne *f* d'attache; ~=meter mètre *m* à bouts; ~=punkt point *m* extrême; ~=stück queue *f*.

Ende fin *f*, (Ablauf eines Zeitraums) bout *m*, expiration *f*; am ~ des Jahres à la fin (ou à l'expiration ou au bout) de l'année).

enden (endigen) finir; mit et. ~ finir par qc.; mit $\text{F}=\text{d}$ ~ (fertig werden) en finir avec q.; an et. ~ (bis dahin reichen) aboutir à qc.; der Hebel endigt am (reicht bis zum) Knopf le levier aboutit au bouton; se terminer; expirer.

endgültig *a.* définitif, *adv.* définitivement, à titre définitif; ~ entscheiden prononcer sans appel, statuer en dernier ressort.

Endosmose, elektrische ~ endosmose *f* électrique.

Energie énergie *f*, elektrische, (kinetische, potentielle) ~ énergie électrique, (cinétique, potentielle).

eng étroit: im ~eren Sinne dans un sens plus restreint, dans le sens étroit; ~er machen rétrécir, ~er werden se rétrécir.

entbinden $\text{F}=\text{d}$ von et. dispenser q. de qc.

entblößen (bloßlegen) *f.* abblättern.

entfallen auf et. afférer, incomber à qc.

entfernen éloigner; einen nicht gewandten Beamten (vom Apparate) ~ déplacer un agent peu expérimenté.

Entfernung distance *f*; ~ eines Beamten déplacement *m* d'un employé; ~s-tarif tarif *m* à la distance.

entgegengesetzt opposé, contraire; répugnant; antagoniste; in ~er Richtung en sens contraire (ou inverse); ~e Elektrizität électricité *f* de nom contraire (ou opposé); ~er Strom courant *m* inverse.

entgegenwirken réagir, ~d antagonisten.

entgleisen dérailler ou dérailler, sortir de la voie.

Entgleisung déraillement ou déraillement *m*.

enthalten (in sich begreifen) *f.* einschließen.

entfarten vérifier (une dépêche).

Entfartungsstelle (bureau *m* d') arrivée *f*.

entfoppeln *z.* *f.* auslösen *z.*

entladen décharger.

Entlader excitateur *m*, déchargeur *m*.

Entladung décharge *f*, effluve *m*; ~s=batterie pile *f* de décharge; ~s=röhre tube *m* de décharge; ~s=strom courant *m* de décharge; allmähliche, (augenblickliche, fortlaufende, intermittierende, langsame, Neben-, oszillirende, Seiten-) ~ décharge successive, (instantanée, continue, intermittente, lente, secondaire, oscillante, latérale).

entlassen $\text{F}=\text{d}$ congédier q., donner congé à q.

Entlastung congé *m*.

entlasten décharger; alléger, diminuer la charge; die Stützen von dem Zuge des stärkeren Drahtes ~ diminuer sur les supports la charge du fil de diamètre plus fort; (von Auflagen, Steuern) dégréver.

Entlastung décharge *f*, allègement *m*; dégrévement *m*; ~s=karte état *m* de détaxes; ~s=säule poteau *m* d'allègement; ~ der Stangen dimi-

nution *f* de la traction sur les poteaux.
entleihen emprunter *qc.* à (de) *q.*; entlehnt werden s'emprunter; aus einer anderen Schrift oder Sprache ~ prendre (ou puiser) dans une autre oeuvre ou langue.
Entlehnung emprunt *m.*
entmagnetisiren désaimanter.
Entmagnetisirung désaimantation *f.*
entrichten (einen Geldbetrag) payer *qc.* à *q.*; acquitter, solder; (zurückzahlen) rembourser une somme.
Entrichtung (eines Betrages) payement ou paiement *m.*, acquittement *m.*; remboursement *m.* d'une somme.
entringen *f.*, abringen.
entschädigen indemniser.
Entschädigung indemnité *f.*; eine ~ gewähren (zubilligen) allouer une indemnité; als ~ à titre d'indemnité.
entscheiden décider; sich für et. ~ se décider à *qc.*; (dem Schwanken ein Ende machen) (se) déterminer.
Entscheidung décision *f.*, eine ~ treffen prendre une décision; arrêté *m.*
entschieden décidé; déterminé.
entschließen, sich ~ se décider; se résoudre, se déterminer; être décidé à . . . (*inf.*) ou à *qc.*, être résolu à . . . ou de . . . (*inf.*).
Entschließung arrêté *m.*, besondere ~ arrêté spécial.
entschlossen décidé, résolu, déterminé.
Entschluß décision *f.*, résolution *f.*; mein ~ ist gefaßt mon parti est pris.
entschuldigen excuser; sich bei J-d ~ s'excuser auprès de

q.; faire (ou présenter) ses excuses à *q.*
Entschuldigung excuse *f.*; ~ schreiben lettre *f.* d'excuse; es wird kein triftiger ~ grund angeführt aucune excuse valable n'est produite.
entsetzen J-d seines Amtes déposer (ou destituer) *q.* de sa charge.
Entsetzung déposition *f.*, destitution *f.*, renvoi *m.*
entriegeln décacheter, ouvrir une lettre.
Entriegelung décachètement *m.*, ouverture *f.* d'une lettre.
entsprechen (einer Sache) être en rapport avec *qc.*; être conforme à *qc.*; (zu et. passen oder stimmen) correspondre à (ou avec) *qc.*; der Erwartung ~ répondre à l'attente; nicht ~ étant hors de proportion avec *qc.*
entstellen défigurer, altérer, dénaturer; die Aufschrift ist ~t worden l'adresse a été dénaturée (ou altérée); der Name Ludwig ist in Cudewig ~t worden le nom de Cudewig a été substitué au nom de Ludwig.
Entstellung défiguration *f.*, altération *f.*, dénaturation *f.*
Entwässerungsanlagen travaux *m/pl* faits pour l'écoulement *m.* des eaux.
entweichen échapper, s'échapper; in die Luft ~ s'enfuir (ou se dégager) dans l'air; in den Fußboden ~ s'écouler dans le sol.
Entweichung dégagement *m.*; ~ des Dampfes, (des Gases) dégagement de la vapeur, (du gaz).
entwerfen (im Konzept) minuter. **entwerthen** annuler; (Briefmarken) oblitérer; ungenügend ~ obli-

térer d'une manière insuffisante.
 Entwerthung oblitération *f*; ~s=stempel griffe *f* d'oblitération, timbre *m* à oblitérer (ou d'oblitération ou d'annulation).
 entwickeln (se) développer; die Elektrizität entwickelt sich l'électricité se développe.
 Entwicklung der Elektrizität développement *m* de l'électricité.
 Entwurf eines Werkes, (Gebäudes, Unternehmens) plan *m* (ou projet *m*) d'un ouvrage, (d'un bâtiment, d'une entreprise); flüchtiger ~ esquisse *f*, ébauche *f*, croquis *m*; (Konzept) brouillon *m*, minute *f*; ~ eines Telegramms minute d'un télégramme, original *m*; einen ~ machen (im Konzept entwerfen) minuter.
 entziehen soustraire; die Elektrizität ~ soustraire l'électricité; der Apparat ist der Wirkung des Stromes entzogen l'appareil est soustrait à l'action du courant.
 Entziehen (Entziehung) soustraction *f*.
 entziffern déchiffrer.
 Entzifferung déchiffrement *m*; ein Wort, dessen ~ ihm nicht gelingt un mot qu'il ne parvient pas à saisir.
 entzündlich inflammable; ~e und explodirende Stoffe des matières *f/pl* inflammables et explosibles.
 Erd-arbeiter terrassier *m*; ~bat=terrie pile *f* terrestre; ~bohrer tarière *f*, sonde-tarière *f* ou sonde *f* à tarière; ~damm *f*. Damm; ~draht fil *m* de terre; ~kabel *f*. Kabel; ~leitung fil *m* de terre; ~Leitungsstange piquet *m* de terre;

~loch fosse *f*, gebohrtes, (gegrabenes, gesprengtes) ~loch fosse forée, (creusée, produite par une explosion); ~mag=netismus magnétisme *m* terrestre; ~platte plaque *f* de terre; ~plattenstrom courant *m* tellurique; ~pol *f*. Pol; ~rohr tube *m* (ou fil *m*) de terre; ~schließung od. ~schluß perte *f* (ou dérivation *f*) à la terre; ~schraube (bei eisernen Stangen) pied *m* vissé (d'un poteau en fer); ~stam=pfe demoiselle *f*, hie *f*; ~strom od. tellurischer Strom courant *m* terrestre; ~winde (Göpel) cabestan *m* vertical.
 Erde terre *f*; den Draht an ~ legen mettre le fil sur terre.
 erfinden inventer; créer.
 Erfinder(in) inventeur *m* (trice *f*); créateur *m* (trice *f*).
 erfinderisch ingénieux, créateur.
 Erfindung invention *f*; création *f*.
 Erfolg résultat *m*; suite *f*; issue *f*; succès *m*.
 erfolgen s'ensuivre, résulter; avoir lieu; se faire; die Beförderung der Staatstelegramme erfolgt von Rechts wegen la transmission des télégrammes d'état se fait de droit.
 erfolglos infructueux, inutile; sans succès.
 Erfolglosigkeit insuccès *m*; inutilité *f*.
 erforderlich nécessaire; ~en Falls en cas de besoin; es ist hierfür viel Zeit ~ cela exige beaucoup de temps.
 erfordern demander, réclamer, exiger; dieses erfordert Zeit il faut du temps pour cela.
 Erforderniß exigence *f*; besoin *m*; die ~e des Dienstes les exigences du service; nach ~

der Umstände selon l'exigence des affaires, selon la nature des circonstances, au besoin.
Erforschung investigation *f*, recherche *f*, perquisition *f*.
erforschen approfondir, chercher à découvrir, explorer.
ergänzen compléter, suppléer; ein Telegramm ~ compléter un télégramme.
Ergänzung complé(te)ment *m*, suppléance *f*; ~s=Telegramm télégramme complétif; die ~s=Gebühr la taxe complé-mentaire.
ergeben, sich ~ (aus et. folgen) s'ensuivre de qc., résulter de qc.
Ergebniß résultat *m*; **Ergebnis** das ~ der (Leitung's) Untersuchung mittheilen prévenir q. du résultat de l'enquête, communiquer à q. les chiffres obtenus.
ergreifen saisir; die Gelegenheit ~ um zu ... saisir l'occasion pour ...
ergründen chercher (trouver) le fond de qc.; s'appesantir sur (les détails de) qc.
erhalten (im Besitze bewahren) conserver; (Bestehendes auf gleicher Höhe bewahren) maintenir; (wenn es einer Unterstützung bedarf) soutenir; (in gutem Stande) entretenir; (bekommen) recevoir; die Erlaubniß ~ obtenir la permission de ... (*inf.*); einen Urlaub von 8 Tagen ~ obtenir une permission de 8 jours; er erhält täglich 10 Mark il recoit dix marks par jour; et. von **Er** ~ (erreichen) obtenir qc. de q.
Erhaltung conservation *f*; maintien *m*; soutien *m*; entretien *m*.
erheben (in die Höhe heben) lever,

relever, élever, soulever; sein Gehalt ~ (in Empfang nehmen) toucher ses appointements; (im Voraus ~) prélever; (gerichtlich feststellen) constater; (Geld, Gebühren einziehen) percevoir, recevoir, recouvrer; die Gebühren vom Aufgeber ~ percevoir la taxe au départ, vom Empfänger ~ percevoir (*ou* recouvrer) la taxe sur le destinataire; zu viel (wenig) erhobene Gebühren des taxes perçues en plus (en moins).
erheblich considérable, important, notable; ~e Verzögerung retard *m* notable.
Erheblichkeit importance *f*; von feiner ~ sans conséquence, d'aucun poids.
Erhebung (von Gebühren) perception *f*, recouvrement *m*.
erheischen i. erfordern.
erhöhen hausser, releasser; élever; erhöhter Rand bord *m* relevé (*ou* saillant); (von Beträgen) augmenter, majorer; um die Hälfte ~ augmenter (*ou* majorer) de 50 pour cent.
Erhöhung haussement *m*; (des Preises) hausse *f* (du prix); élévation *f*; saillie *f*.
Erinnerungsschreiben lettre *f* de rappel.
erkennen (re)connaître; sich zu ~ geben se faire (re)connaître, se découvrir; ~ lassen révéler; die Art der Beschädigung der Leitung ~ lassen révéler la nature de l'accident survenu sur la ligne.
Erkennung reconnaissance; ~s=zeichen signal *m* de reconnaissance.
Erlaß arrêté *m*; Ministerial~ arrêté *m* ministériel; (Befreiung) exemption *f*.
erledigen finir, terminer; einen

Streit ~ vider une affaire; einen Zweifel ~ lever un doute, eine Anfrage, ein Telegramm ~ donner suite à une demande, à un télégramme.

erleuchten éclairer; mit Gas ~ éclairer au gaz; (festlich) illuminer.

Erleuchtung éclairage *m*; festliche ~ illumination *f*.

Erangelung, in ~ von ... à défaut de ...

ermäßigen modérer la dépense, diminuer, réduire, rabattre le prix; sich ~ se réduire, être réduit.

Ermäßigung modération *f*; diminution *f*, réduction *f*; ohne jede ~ sans rien rabattre; ~ von ... frs. für das Wort réduction de ... frs. par mot; Porto-, (Gebühren-) ~ détaxe *f*.

ermitteln rechercher; der Empfänger ist nicht zu ~ le destinataire est introuvable.

Ermittelung recherche *f*; ~ en anstellen faire des recherches; ~ des Gewichts évaluation *f* du poids.

erneuern renouveler; die Versicherung seiner Hochachtung ~ renouveler l'assurance de sa (plus) haute considération.

Erneuerung renouvellement *m*.

eröffnen ouvrir, wieder ~ rouvrir; S-m et. ~ faire savoir (ou connaître ou communiquer) qc. à q.; demnächst zu eröffnende Anstalt bureau *m* à ouvrir prochainement; der Telegraphenverkehr wird eröffnet mit ... les relations télégraphiques sont ouvertes avec ...

Eröffnung ouverture *f*; ~s=termin la date fixée pour l'ouverture de la correspondance.

erregen animer, exciter.

Erreger(in) excitateur *m*, (trice) *f*); Elektromagneten, als deren ~ dynamo=elektrische Maschinen dienen électro-aimants excités par des machines *f/pl* dynamo-électriques; ~s=platte plaque *f* excitatrice.

erreichen atteindre qc., (mit Anstrengung) atteindre à qc.; parvenir à qc.; seinen Zweck ~ arriver à ses fins, obtenir qc.; atteindre son but; eine Station auf Umwegen ~ atteindre un poste par des voies détournées.

Ersatz compensation *f*; als ~ erhalten reçu à titre de compensation; (Gegenwert) équivalent; (Entschädigung) dédommagement; (Schadloshaltung) indemnité *f*; (Wiederbesetzung) remplacement *m*; (Wiedererstattung) restitution *f*, remboursement *m*; als ~ für ... en échange de ...; ~anspruch réclamation *f* en indemnité.

erscheinen paraître, reparaitre; apparaître; (vor Gericht) comparaitre.

Erscheinung apparence *f*; Licht~ apparence lumineuse, phénomène *m*.

erschöpfend épuisant; ~e Darstellung exposition *f* qui épuise le sujet.

erschüttern ébranler; die Luft ~ faire vibrer l'air.

Erschütterung ébranlement *m*, secousse *f*, choc *m*, commotion *f*; (elektrischer Schlag) commotion électrique; ~ des Apparats trépidation *f* de l'appareil.

erschweren rendre qc. plus difficile (ou plus pénible), accroître les difficultés de qc.; ~de Umstände circonstances *f/pl* aggravantes.

ersehen aus et. (entnehmen) voir;

(bemerken) remarquer; (erfennen) reconnaître; (beurtheilen) juger (aus . . . par . . .); hieraus erſieht man, daß . . . on voit (ou on peut juger) par là que . . .; ſo viel man daraus ~ kann autant qu'on peut en juger.

erſeßen *ſ=d* remplacer q.; et. ~ (deſſen Stelle vertreten) tenir lieu (ou place) de qc.; (die Lücke von et. ausfüllen) ſuppléer à qc.; (einen Schaden) réparer; (die Unkoſten) rembourſer les frais.

erſtatten einen Bericht faire un rapport; einen Betrag reſtituer, rendre, rembourſer une ſomme; *ſ=m* keine Auslagen ~ couvrir q. de ſes déboursés.

Erſtattung reſtitution *f*, rembourſement *m*; vollſtändige ~ rembourſement intégral; ~ von zu viel Erhobenem rembourſement du trop perçu; ~*s*-Anweiſung bulletin *m* de rembourſement.

erſteigen monter à (ou ſur) qc., grimper ſur qc., escalader qc.

erſuchen prier.

Ertrag rapport *m*, produit *m*, revenu *m*.

Ertrags=ergebniß réſultat *m* financier; ~fähigkeit productivité *f*, rendement *m*.

erwähnen mentionner (ou faire mention de) qc.; vorerwähnt mentionné ci-dessus, ſusmentionné.

Erwähnung mention *f*; ehrenvolle ~ (bei Preisvertheilungen) mention honorable.

erwarten attendre; (ſich auf et. Rechnung machen) s'attendre à qc.

Erwartung attente *f*, eſpérance *f*; wider alle ~ contre toute attente; in ſeiner ~ getäuſcht werden être déſappointé.

erweichen *f*. aufweichen.

erzeugen procréer, engendrer; Elektrizität ~ engendrer (ou produire) de l'électricité; Pole ~ développer des pôles; produire, reproduire, faire naître.

Erzeugniß produit *m*; production *f*.

Erzeugung production *f*, engendrement *m*.

erzielen atteindre qc., obtenir qc., parvenir à . . .; einen Gewinn ~ réaliser un bénéfice.

Etappe étape *f*; ~n=linie (MT.) ligne *f* d'étapes; ~n=Telegraphen=Abtheilung brigade *f* de télégraphie d'étapes.

Etat budget *m*; ~*s*-jahr 1882 année fiscale (ou exercice *m*) (de l'année) 1882; ~*s*-mäßig budgétaire, porté ſur les états; ~*s*-mäßiger Sollbeſtand position *f* budgétaire; ~*s*-mittel reſſources *f/pl* du budget, crédits *m/pl* disponibles; nicht ~*s*-mäßig angeſtellt ſein ne pas figurer au budget, être surnuméraire.

etwaig éventuel; ~en Falls éventuellement, le cas (au cas) échéant; ~e ſonſtige Angaben des Telegramms indications *f/pl* éventuelles du télégramme.

Examen examen *m*, ein ~ machen paſſer (ou ſubir) un examen.

Exemplar exemplaire *m*, in 1 (2, 3) ~n en ſimple, (double, triple) exemplaire (ou expédition).

Experiment expérience *f*; durch ~e beweifen démontrer par l'expérience (ou expérimentalement).

experimentiren éprouver, expérimenter, faire des expériences; ~de Methode méthode *f* expérimentale.

erploḁiren faire explosion; ~de

Stoffe matières *f/pl* explosibles.
 expresß exprès *m*, expresse *f*;
 ~er Bote exprès *m*.
 Expresßkosten frais *m/pl* d'exprès.
 Extrapost poste *f*; ~pferde che-
 vaux *m/pl* de poste; ~reisende
 voyageurs *m/pl* en poste.
 Extrastrom extracourant *m*.
 Extrazug *f*. Zug.

Erzentrif excentrique *m*; ~ring
 collier *m* d'excentrique; ~
 scheibe, (=rad) roue *f* d'excen-
 trique.

erzentrifsch excentrique.

Erzentrizität (Abweichen von der
 Mitte) excentricité *f*; ~ der
 Magnethadel excentricité (ou
 leger défaut de centrage) de
 l'aiguille aimantée.

⌘.

Faber=(Blei-)stift crayon *m* Fa-
 ber.

Fach compartiment *m*, case *f*,
 casier *m*; ~gebühr droit *m* de
 boîte; (abgegrenztes Gebiet als
 Theil eines Ganzen) branche *f*,
 partie *f*; spécialité *f*; das ist
 nicht sein ~ cela n'est pas
 dans sa spécialité (ou n'est
 pas de sa compétence); in
 Fächer legen caser.

Faden ficelle *f*; ~Telephon té-
 léphone *m* à ficelle.

fähig capable, ~ zu et. capable
 de qc. ou de ... (*inf.*); (em-
 pfänglich für) susceptible de qc.

Fähigkeit capacité *f*; ~ magne-
 tisch zu werden susceptibilité *f*
 de s'aimanter.

Fahleder cuir *m* (ou vache *f*)
 à vernir.

Fahne (Zettel am Gepäckstück)
 fiche *f*.

Fahr=damm chaussée *f*, (Deich)
 digue *f*; ~freiheit libre par-
 cours *m*; ~ordnung roule-
 ment *m*; ~plan tableau *m*
 de service, Eisenbahn=~plan
 tableau *m* de la marche des
 trains, indicateur *m* de che-
 min de fer, horaire *m*; ~plan-
 mäßige Abfahrts- und Ankunfts-
 zeit heure *f* réglementaire de
 départ et d'arrivée; ~post

poste *f* à chevaux, diligence *f*,
 ~poststücke objets *m/pl* de
 messagerie; ~schein coupon
m, billet *m*; ~weg chemin *m*
 de charroi, charrière *f*.

Fährboot bateau-bac *m*.

Fähre bac *m*; mit der ~ über-
 setzen passer le bac.

fahren aller en voiture; mit der
 Post ~ aller par la diligence;
 Schlitten ~ aller en traineau.

Fahrtgeld indemnité *f* de route;
f. Stilllager.

Fall chute *f*; (etwas sich Ereig-
 nendes) cas *m*, éventualité *f*;
 in diesem ~e dans ce cas; in
 keinem ~e dans aucun cas;
 auf keinen ~ en aucun cas;
 im entgegengesetzten ~e dans
 le cas contraire; bejahenden
 ~s dans l'affirmative; erfor-
 derlichen ~s au besoin; vor-
 kommenden ~s le cas échéant,
 s'il y a lieu; im ~e daß ...
 dans le cas où ...; je nach
 dem ~e suivant le cas; im
 ~e der Dringlichkeit (der Ab-
 wesenheit, der Krankheit) en
 cas d'urgence (d'absence, de
 maladie); nach den verschiedenen
 Fällen, welche eintreten können
 selon les différentes éventual-
 ités qui peuvent se présenter.
 fallen (vom Preise) baisser, dimi-

- nuer; (vom Barometer) descendre; ~ lassen (den Preis heruntersetzen) rabattre qc. du prix; seine Ansprüche, seine Gehührentheile ~ lassen abandonner ses réclamations, sa part de taxe (ou faire l'abandon de ses r., de sa p.); tomber, die Abfahrt fällt auf Sonntag, (auf einen Montag) le départ tombe le dimanche, (un lundi).
- fällen (Bäume) abattre; (ein Urtheil) rendre (ou prononcer ou porter) une sentence (ou un arrêt).
- fällig (verfallen) échu; (verfallbar) échéant; (zahlbar) payable; ~ werden échoir; die Zahlung ist Ende des Monats ~ le paiement tombe à la fin du mois.
- Fälligkeitstermin (terme *m d'*) échéance *f*.
- Fallscheibe (der Eisenbahn) disque *m* indicateur.
- Fällzeit der Stangen saison *f* d'abattage des poteaux télégraphiques.
- falsch faux *m*, fausse *f*; ~ adressiren mal adresser; ~ schreiben écrire incorrectement; ~e Verbindungen ausführen (an Leitungen) faire de fausses manoeuvres; ~e Vergleichen collationnement *m* faux.
- fälschen fausser, (absichtlich) falsifier.
- Fälscher(in) falsificateur *m* (falsificatrice *f*); (von Urkunden) faussaire.
- Fälschung falsification *f*; (gefälschte Schrift) faux *m*; eine ~ begehen commettre (ou faire) un faux.
- Falz (Vertiefung am Rande eines Holz- u. Stückes) renton *m*, feuillure *f*, rainure *f*; (Kerbe
- Einschnitt) coche *f*, encoche *f*; mit einem ~ versehen rainurer, faire une rainure.
- Falzbein (Papiermesser) couteau *m* à papier.
- Fangapparat (im Bahnpostdienst) appareil *m* (à échanger les dépêches); ~fläche (vorpringendes Stück einer Mauer, eines Dammes u.) épaulement *m*; ~leine lacet *m*; ~spitze, (~stange) (zum Auffangen des Blitzes) pointe *f* (tige *f*) (du paratonnerre).
- Farbe couleur *f*; (Farbstoff) encre *f*; ~gefäß godet *m* pour encre oléique; Füllung des ~gefäßes mit ~ encrage *m*; ~rad (HA.) rouleau *m* encreur, (MA.) molette *f*; ~radträger (HA.) pont *m* de rouleau encreur; ~rolle od. ~walze (HA.) tampon *m* cylindrique imbibé d'encre, tampon encreur (ou de couleur); Buchdrucker ~ encre d'imprimerie.
- Farbschreiber appareil *m* écrivain, appareil (ou récepteur) à molette (ou à encre); Doppel ~ récepteur à encre (ou récepteur polarisé) à deux lignes; ~stoff matière *f* colorante.
- Faser fil *m*; häufene ~ fil de chanvre.
- faserig filandreux; ~er Bruch oder ~es Gefüge (im Draht) cassure *f* filandreuse.
- Faß tonneau *m*, tonne *f*; (zu trockenen Waaren) baril *m*, barrillet *m*, boucaut *m*; (Druck) barrique *f*; (für Wein) futaille *f*.
- fassen (ergreifen) prendre, saisir; (Raum für et. gewähren) contenir; y avoir place pour...; (begreifen) comprendre, saisir; (in's Auge fassen) envisager;

(sich in Geduld ~) prendre patience, se résigner.
 Fassung eines Magneten armature *f* d'un aimant (naturel).
 Fäule *f*. Fäulniß.
 faulen pourrir; (sich zersetzen) se décomposer.
 Fäulniß pourriture *f*; (Zersetzung) décomposition *f*; corruption *f*; der ~ unterworfenen Gegenstände articles *m/pl* sujets à corruption.
 fäulnißwidrig antiseptique; ~ Stoffe substances *f/pl* antiseptiques.
 Feder plume *f*; (elastisches Stück Metall) ressort *m*; feststehende (gekrümmte) ~ ressort fixe (courbé); ~ = Harz caoutchouc *m*; ~ = Klemme pince *f* à ressort; ~ = Trommel (~ = Gehäuse) barillet *m*, tambour *m*; ~ = Umschalter commutateur *m* à ressort; ~ = Wage balance *f* à ressort.
 federhart écroui; ~ machen (werden) (s')écrouir.
 federn (elastisch sein) faire ressort, vibrer.
 Fehlbetrag (Manco) manquant *m*, manque *m*; différence *f* à charge.
 fehlen manquer, être en défaut; ein ~ des Paket un colis en défaut.
 Fehler (als Eigenschaft) défaut *m*; (Fehlen gegen eine Regel) faute *f*; erreur *m*; einen ~ machen (begehen) commettre une faute; ~ im Draht cannelure *f*; ~ im Eisen oder Stahl cassure *f*; ~ quelle (Störungsurache) cause *f* perturbatrice; ~ stelle siège *m* de dérangement.
 fehlerfrei sans défauts, sans faute, exempt de défauts (ou de fautes ou d'erreurs); correct; ~haft fautif, défectueux,

vicieux, plein de défauts (ou de fautes ou d'erreurs); ~hafte Arbeiten des Apparats fonctionnement *m* défectueux de l'appareil; ~hafte Aufschrift adresse vicieuse.
 fehlleiten dévoyer, mal diriger.
 Fehlleitung fausse direction.
 Feiertag jour *m* de fête, (Tag an welchem nicht gearbeitet wird) jour chômable, (auf einen Wochentag fallender Festtag) jour férié.
 Feile lime *f*; Flach~ lime plate; dreifantige ~ lime triangulaire.
 Feilarbeit limure *f*.
 feilen limer; (überarbeiten) châtier.
 Feilkloben tenailles *f/pl*, étaiu *m*, mâchoire *f* à tendre (ou à tordre), étaiu à main.
 Feilkolben = Feilkloben; *f*. Schraubstock.
 Feilspäne limaille *f* (de fer).
 Feilstaub = Feilspäne; der ~ bleibt am Magneten hängen la limaille de fer adhère.
 feindliche Pole pôles *m/pl* de même nom.
 Feld champ *m*; campagne *f*; elektrisches, (magnetisches) ~ champ électrique, (magnétique); (eines Zeigerapparats) division *f*, der Zeiger springt um ein ~ vor l'aiguille *f* avance d'une division; ~ batterie *f*. Batterie; ~ post poste *f* militaire; ~ seite der Stange face *f* du poteau qui regarde le champ; ~ telegraph télégraphe *m* militaire (ou de campagne); ~ Telegraphen-Abtheilung brigade *f* de télégraphie militaire; ~ Telegraphenstange (MT.) perche *f*; ~ weg chemin *m* rural.
 Feldmesser arpenteur *m*, géomètre *m*.
 Feldmeßkunst arpentage *m*.

Felleisen valise *f*; Brief~ dé-
pêche *f*.

Fels rocher *m*, roc *m*, roche *f*;
~abhäng pente *f* du rocher,
pente rocheuse (ou couverte
de rochers); ~boden terrain *m*
rocheux.

felsig rocailleux, rocheux; ~er
(mit Steinen ausgelegter oder
steiniger) Weg chemin rocail-
leux, route rocailleuse.

Fensterriegel happe *f* de fenêtre.

Ferne, aus der ~ à distance.

ferner (Komparativ von fern) ulté-
rieur; die ~en Untersuchungen
les recherches ultérieures;
es ist ~ zu bemerken il faut
remarquer de plus (encore,
en outre), il faut encore
ajouter.

Fernmesser télémètre *m*, télé-
mètre *m*.

Fernrohr lunette *f*; télescope *m*;
Gebrauch des ~s télescope *f*;
durch das ~ beobachten obser-
ver télescopiquement.

Fernschreiben (Fernschreibekunst)
télégraphie *f*.

Fernschreiber appareil *m* télégra-
phique (à grandes distan-
ces).

Fernsprechbetrieb *s*. Telegraphen-
Leitung *zc.*; ~zelle cabine *f*
téléphonique.

fernsprechen téléphonier.

Fernsprechen (Fernsprechkunst) té-
léphonie *f*.

Fernsprecher (Apparat zum Fern-
sprechen) appareil *m* téléphoni-
que, téléphone *m*; Bindfaden-
~ téléphone *m* à ficelle;
~schrank (Telephonschrank) *s*.
Schrank.

fertig (von Personen: gerüstet zu
et.) prêt à *qc.*; (von Sachen)
achevé, fini, terminé; mit et.
~ werden, es ~ machen (be-
kommen) finir (ou terminer)

qc., achever *qc.*, venir à bout
de *qc.*; er spricht ~ französisch
il parle français couramment
(ou avec facilité).

Fertigkeit dextérité *f*; pratique *f*,
habitude *f*; viele ~en besitzen
in . . . exceller dans . . .

Fertigstellung einer Sache achè-
vement *m* de *qc.*

fest (nicht flüssig) ferme, solide;
(nicht lose) solide, fixe; ~e
Bindung des Drahtes auf den
Isolatoren installation *f* fixe
du conducteur sur les iso-
loirs; ~e Gebühr droit *m* (ou
taxe *f*) fixe; die Erde ~
stampfen damer ou tasser le
sol; ~binden fixer, serrer;
an et. ~binden attacher so-
lidement à (ou contre) *qc.*;
wieder ~binden resserrer;
~halten tenir ferme, retenir;
~nageln clouer; ~kleben se
coller; an den Polflächen des
Magneten ~kleben se coller
contre les surfaces de l'ai-
mant; ~klemmen (zwischen zwei
Schrauben) pincer (entre deux
vis); ~machen die Schrauben
assujettir (ou serrer) les vis;
~schrauben visser; ~setzen
établir; régler, arrêter; fixer;
déterminer; die Gebühr ~setzen
fixer (ou déterminer) la taxe.

Festigkeit des Drahtes résistance
f du fil à la rupture (ou charge
f de rupture du fil); der
Draht erreicht eine ~ von . . .
le fil atteint une résistance
de . . . (ou supporte une charge
de . . .); ~ gegen den Zug
résistance à la traction; ~s=
Modul coefficient *m* de rup-
ture.

festsetzen auf . . . fixer à . . .

Festsetzung établissement *m*; fixa-
tion *f*; règlement *m*; stipula-
tion *f*.

Feststempfen des Bodens, (Platznirung) *damage m* des terres.

feststellen établir, constater; den Apparat ~ fixer l'appareil.

Feststellung établissement *m*, constatation *f*; gegenseitige ~ der Rechnungen règlement *m* réciproque du compte.

Festtag *ſ.* Feiertag.

fett gras; ~machen engraisser; sich ~ (schmutzig) machen se salir de graisse.

fetthaltig grasseux, gras, huileux.

Feststempel timbre *m* gras.

feucht humide, mouillé.

Feuchtigkeit humidité *f*; ~s=grad degré *m* d'humidité; ~s=Gradmesser hygromètre *m*, hygroelectromètre *m*.

Feuer feu *m*; ~garbe gerbe *f* de feu; ~melder (elektrischer) avertisseur *m* d'incendie, boîte *f* à incendie; ~orgel (singender Kronleuchter) lustre *m* chantant; ~signal=Telegraph pyrotélégraphe *m*, télégraphe *m* pour (annoncer) les incendies; ~strahl jet *m* de feu; ~wehr corps *m* des pompiers, les pompiers; ~wehr=Depot poste *m* de pompiers.

feuerfest (unverbrennbar) incombustible, réfractaire, à l'épreuve du feu; ~sein supporter le feu; ~er Geldschrank coffre-fort *m* en fer.

feurig ardent, enflammé, de feu, igné; ~er Strom od. Feuerstrom fluide *m* igné.

Fichte pin *m*, sapin *m*; Meerstrand~ pin sauvage, pinastre *m*.

fichten de pin, de sapin; ~e Stange poteau *m* en (de) pin.

fieren (schlaff machen) *ſ.* abtreiben.

Figur figure *f*; magnetische ~

spectre *m* (ou fantôme *m*) magnétique.

Figurenwechsel (HA.) changement *m* des caractères, inversion *f* des lettres et des chiffres.

Filialstation (bureau *m*) succursale *m*.

Filz feutre *m*; ~band bande *f* de feutre; ~walze tampon *m* de feutre, roue *f* feutrée.

Finanzjahr *ſ.* Etatsjahr.

finden trouver *q.*, *qc.*, (unerwartet) rencontrer *q.*; sich zurecht ~ s'orienter; sich in et. ~ (fügen) s'accomoder de *qc.*

Fingerhut dé *m*; ~ batterie *ſ.* Batterie.

Firniss vernis *m*; isolirender ~ vernis isolant; mit ~ überziehen (firnissen) enduire de vernis, vernir.

firnissen *ſ.* Firniß.

Firnissen vernissure *f*, vernissage *m*.

First (eines Berges) cime *f*, sommet *m*; (eines Hauses) faites *ſ/pl*; ~leitung circuit *m* des faites.

Fisch poisson *m*, Franklin's goldener ~ poisson volant de Franklin; ~öl *ſ.* Thran.

fiskalisch fiscal; ~es Terrain terrain *m* fiscal (ou appartenant à l'état).

Firpunkt (Wissirpunkt) point *m* de repère, point fixé.

flach plat; ~es Land pays *m* plat (ou de plaine); auf dem ~en Felde en plaine campagne; ~es Wasser eau *f* basse.

Fläche superficie *f*; surface *f*; geneigte (senkrechte) ~ plan *m* incliné (vertical); (Ebene) plaine *f*; gleiche elektrische Potentialsflächen surfaces équipotentielles; in gleicher ~ mit der Erde, (mit dem Wasser) à fleur de terre, (à fleur d'eau): ~n=

Blitz éclair *m* diffus; ~n=Inhalt (~n=Raum) superficie *f*; aire *f*; étendue *f*.
 Flachfeder ressort *m* plat.
 Flachzange pince *f* plate; béguette *f*; béquette *f*.
 Flamme flamme *f*; galvanischer ~n=bogen (od. Lichtbogen) arc *m* voltaïque (ou lumineux); ~n=Bogenlampe lampe *f* à arc voltaïque; ~en=strom courant *m* flammaire.
 Flasche bouteille *f*; (weibäuchiges Fläschchen) ampoule *f*; Leydener ~ bouteille de Leyde (en cascade); jarre *f* électrique; ~n=Batterie pile *f* en forme de bouteille, élément-bouteille *m*; ~n=zug moufle *m*, poulie mouflée, polypaste *m*, moufles de tension.
 Flucht (Reihenfolge) alignement *m*.
 flüchtig (fliehend, rasch verfliegend, dahinschwindend) fugitif; (vergänglich) passager; (sich leicht verflüchtigend) diffusif; ~e Salze sels *m/pl* volatils; das Quecksilber ist in der Hitze leicht ~ le mercure se volatilise aisément au chaud; (im Fluge gemacht) fait à la hâte; (oberflächlich) superficiel, léger; et. ~ machen faire ou travailler sans soin, étrangler qc.
 Flug=blatt feuille *f* volante; ~rad tourniquet *m*.
 Flügel=bremse (Windfang des HA.) régulateur *m* à ailettes; ~flemme pince *f* à oreilles.
 Fluidum fluide *m*; magnetisches ~ fluide magnétique, effluves *m/pl* magnétiques.
 Fluoreszenz (Art der Einwirkung der Lichtstrahlen auf Körper) fluorescence *f*.
 Fluß (großes, fließendes Wasser) fleuve *m*; (das Fließen) coule-

ment *m*, écoulement; (des fließenden Metalls) coulée *f*; fil *m*; fusion *f*; geschmolzenes Metall in ~ bringen mettre en fusion; ~fabel câble *m* sous-fluvial; ~fabelmuffe manchon *m* pour câbles.
 flüßig liquide, fluide; die Apparatfarbe (=Dinte) ist ~ l'encre *f* coule.
 Flüssigkeit liquide *m*, fluide *m*; tropfbare ~ fluide liquide; elastische, (luftförmige) fluide gazeux, (aérimforme).
 Fluth flux *m*; Ebbe und Fluth in Kabel s. Ebbe.
 Folge suite *f*; in der ~ dans (ou par) la suite, à l'avenir; in ~ Ihres Anerbietens par suite (ou en conséquence) de votre offre; zu ~ eines Befehls par suite (ou en vertu) d'un ordre, conformément à un ordre; dem zu ~ par conséquent, en conséquence; in einer ~ sans interruption, continu, d'une manière continue; (Fortsetzung) suite *f*, continuation *f*; ~punkt point *m* conséquent.
 folgen suivre; F=m ~ suivre q.; auf et. ~ suivre qc., succéder à qc.; aus et. ~ suivre (ou se déduire) de qc., s'ensuivre (ou résulter) de qc.; daraus folgt il en suit (ou il suit de cela); daraus folgt nicht, daß . . . il ne s'ensuit pas que . . . (subj.); Fortsetzung folgt à suivre (ou à continuer); das ~de Jahr l'année suivante; während 8 aufeinander ~der Tage pendant huit jours consécutifs; der ~de Tag le lendemain; der Hebel folgt dem Zuge le levier cède à la traction.
 folglich par conséquent, en con-

séquence; (daher) dès lors, ainsi.

foliiren (ein Buch) numéroter les feuilles (d'un livre), folioter (un livre).

fordern demander, exiger, réclamer; requérir; die Vergleichung (die Wiederholung) des Telegramms ~ exiger le collationnement (la répétition) du télégramme; vor sich ~ mander, appeler.

Forderung demande *f*, exigence *f*, réclamation *f*, réquisition *f*; (Guthaben) crédit *m*; ~s-Nachweis liste *f* des objets demandés; (Guthaben) avoir *m*; ~m in ~ stellen porter à l'avoir (au crédit) de *q.*, se créditer d'une somme sur *q.*

Form forme *f*; façon *f*; modèle *m*; (Gieß~) moule *m*; ~gebung façonnement *m*, façonnage *m*; ~widrig contraire aux formes; in guter und regelrechter ~ en bonne et due forme; ~ auß Schwarzblech moule *m* de tôle.

Formalien formalités *f/pl*.

Format format *m*.

Formel formule *f*; kurzgefaßte ~ formule concise.

formell formel(lement).

förmlich dans les formes, en forme; ~er Prozeß procès *m* en règle.

Formular (formulaire *m*) imprimé *m*, formule *f*, modèle *m*; auf dem vorgeschriebenen ~ sur la formule consacrée; ~-Auschnitt (d. i. der abgetrennte Theil eines ~heftes, dessen andere Hälfte [la souche] im Hefte verbleibt) onglet *m*; ~-Sammlung collection *f* de formulaires (ou de modèles).

fort-bewegen déplacer, changer de place; Fortbewegung (Stel-

lungswechsel) des Korrektionsrades (HA.) déplacement *m* de la roue correctrice; ~bleiben rester parti, das Amt ist fort-(weg-) geblieben, (antwortet nicht mehr) la station reste partie; (fortgelassen werden) être omis; die Unterschrift kann ~bleiben la signature peut être omise; ~lassen *s.* auslassen; ~pflanzen (den Strom) propager (le courant) ~pflanzung propagation *f* (du courant); ~schellflügel sonnerie *f* à carillon (ou à battement continu).

Fracht (Ladung) zu Lande voiture *f*, charge *f*, zu Wasser charge, fret *m*; (ganze Schiffsladung) cargaison *m*; ~brief lettre *f* (ou feuilles *f/pl*) de voiture; ~buch livre *m* de cargaison; ~gut colis *m* de messagerie, marchandises *f/pl* à expédier par voiture (ou par roulage), marchandises à petite vitesse; ~gut-Expedition (bureau *m* de) petite vitesse; ~karte *s.* Karte; ~kosten prix *m* de transport (ou de voiture ou de roulage).

Frage question *f*; demande *f*; interrogation *f*; ohne ~ sans doute, certainement; ~bogen questionnaire *m*, formule *f* de réclamation; ~zeichen point *m* d'interrogation.

fragen demander, questionner, interroger; es fragt sich noch was er sagen wird reste à savoir ce qu'il dira.

fraglich en question, en cause, dont il s'agit, dont il est question; es ist ~ (zweifelhaft) il est douteux, (contesté, précaire).

frankiren (freimachen) affranchir (une lettre, un télégramme); baar ~ affranchir en espèces; mittels Freimarken ~ affran-

- chir au moyen de timbres-poste; frankirt (frei) franc de port, port payé; unfrankirt non affranchi; unzureichend \sim t insuffisamment affranchi; \sim te Sendung expédition *f* en port payé.
- Frankirung (Freimachung) affranchissement *m* (d'une lettre etc.); gänzliche, (theilweise) \sim affranchissement intégral, (partiel); \sim s-freiheit affranchissement facultatif; \sim s-zwang affranchissement obligatoire.
- franko (frei) *f.* frei.
- Franko-couvert enveloppe *f* timbrée; \sim -marke *f.* Freimarke; \sim -zettel avis *m* (ou bulletin *m*) d'affranchissement; Einziehung (eines Betrages) mittels \sim -zettels forcement *m* en recette.
- frei (auf Briefen) affranchi; \sim bis zur Grenze franco-frontière; \sim machen affranchir.
- Freibillet (für Eisenbahnfahrten) permis *m* de circulation, coupon *m* (ou billet *m*) de service.
- Freifracht (auf einem Schiffe) port *m* permis.
- Freigepäck bagage *m* transporté gratuitement; (zur See) effets *m/pl* des passagers.
- Freimarke timbre-poste *m*, timbre-télégramme *m*; timbre *m* d'affranchissement; zu viel verwendete \sim n timbres appliqués en trop.
- freundschaftliche Pole pôles *m/pl* de noms contraires (ou opposés).
- Frictions-Rad roue *f* de friction; roue de frottement (HA.); \sim -Sperrklinke cliquet *m* de la roue de frottement.
- Frift temps *m*; époque *f*; terme *m*, délai *m*; \sim verlängerung prolongation *f* (ou prorogation *f*) de terme; eine \sim bewilligen
- accorder un délai; nach Ablauf dieser \sim passé ce délai; in einer kürzeren \sim dans un délai plus rapproché; in möglichst kurzer \sim dans le plus bref délai.
- Frosch grenouille *f*; \sim klemme grappin *m*, pince *f* hollandaise (ou à grenouilles), mâchoire *f* à tendre; \sim strom courant *m* propre de la grenouille.
- Fühlhebel (zum Messen des Durchmesser der Drähte) levier *m* palmer.
- Führung conduite *f*; (der Bücher) tenue *f*; (eines Amtes) gestion *f*; \sim s-attest certificat *m* de conduite (de moralité ou de moeurs); \sim s-hebel branche *f* d'entraînement; \sim s-volle (des HA.) poulie *f* de renvoi; \sim s-stift (bei der Papierführung) galet *m*; \sim der Kabel in Tunneln installation *f* des câbles sous les tunnels.
- Füllapparat restaurateur *m* de charge, replenisher *m*.
- fungiren fonctionner.
- Fungiren, Functioniren fonctionnement *m*.
- Funte(n) étincelle *f*; zerreisender \sim étincelle disruptive; \sim -Chronograph *f.* Chronograph; \sim -Messer micromètre *m* à étincelles; \sim -Mikrometer excitateur *m* micrométrique; \sim -Zündpatrone cartouche *m* à inflammation par étincelles; Deffnungs-, (Schließungs-) \sim étincelle d'ouverture, (de fermeture).
- Furche sillon *m*, rainure *f*, (Riß, schlechte Stelle im Draht) cannelure *f*, trace *f*.
- Fuß pied *m*; \sim bote piéton *m*, messenger *m* à pied; \sim platte (HA.) socle *m*; \sim umschalter *f.* Trittumschalter.

füßen auf et. se fonder (ou s'ap-puyer) sur qc.; être fondé (ou reposer) sur qc.; (auf et. bauen) se fier à qc.; s'assurer en qc.

Futter-Kostenzuschuß complément *m* d'indemnité pour avoine; ~=Leinwand toile *f* à double; ~=mauer mur *m* de revêtement.

G.

Gabel fourche *f*, fourchette *f*; Draht~ fourche en fil de fer. gabelförmig bifurqué, enfourché, fourchu; sich ~ theilen (spalten) se bifurquer, se fourcher. Gabelung (Stelle, wo eine Zweigbahn in die Hauptbahn einmündet) bifurcation *f*. galvanisch galvanique, voltaïque. galvanisiren (verzinken) galvaniser; ~ter od. verzinkter Eisendraht fil *m* de fer galvanisé. Galvanisirung galvanisation *f*. Galvanismus galvanisme *m*, voltaïsme *m*; électricité *f* dynamique. galvano-magnetisch galvano-magnétique. Galvanometer galvanomètre *m*, boussole *f*; transportables ~ galvanomètre portatif. Galvanoskop (Galvanometer) galvanoscope *m*. Gang marche *f*, den ~ beschleunigen accélérer (ou presser) la marche; (einer Maschine) activité *f*, fonction *f*, jeu *m*, mouvement *m*; in ~ bringen mettre en activité (ou en mouvement); im ~ sein fonctionner, aller, marcher; außer ~ setzen mettre hors d'action; (einer Schraube, eines Gewindes) pas *m*; ~feder *f*. Abreißfeder. gangbar (vom Wege) praticable; ~ sein (von Münzen) avoir cours, valoir; ~e Worte mots *m/pl* usités (ou généralement admis).

Gangbarkeit des Apparats bon fonctionnement de l'appareil. ganz *a.* entier, total; die ~e Summe la somme entière (ou totale); ein ~es Jahr toute une année, une année entière; et. ~ machen raccommoder, rapiécer qc.; *adv.* entièrement, tout-à-fait, complètement, totalement, tout; sie ist ~ traurig elle est toute triste (ou tout affligée); die Beamten (*m*) waren ~ überrascht les employés étaient tous surpris, (ou tout étonnés); die Beamten (*f*) waren *ic.* les employées étaient toutes surprises (ou tout étonnées).

Ganze le (un) tout, un entier; vier Halbe sind zwei ~ quatre demis font deux entiers; (Gesamtbetrag) total *m*; (Gesamtheit) totalité *f*, ensemble *m*; corps *m*; mit et. ein ~es bilden faire corps avec qc.; im ~n genommen (übrigens) après tout, en résumé, somme toute.

Garbe gerbe *f*: Licht~ od. leuchtende ~ gerbe de feu; Wasser~ ~ gerbe d'eau.

garben-förmig en (forme de) gerbes, gerbiforme.

Gas gaz *m*, fluide *m* aériforme; ~, welches nicht in flüssige od. feste Körper verwandelt werden kann gaz fixe (ou permanent); flüssiges ~ gaz (ou hydrogène *m*) liquide; ~batterie pile *f*

à gaz; ~beleuchtung éclairage *m* au gaz; ~brenner bec *m* à gaz; ~entströmung fuite *f* de gaz; ~flamme bec à (ou de) gaz; ~förmig, (~haltig) gazeux; ~leitung conduite *f* de gaz; ~leitungsrohr conduit *m* de gaz; ~licht lumière *f* du gaz; ~messer compteur *m* à (ou contrôleur *m* du) gaz; ~rohr tuyau *m* à gaz; von ~ befreien dégazer; (sich) in ~ verwandeln (se) gazéfier (ou (se) convertir en gaz).

Gatter (eisernes Gestell für Telegraphen- bz. Fernsprechleitungen auf den Dächern) herse *f*: (deux hampes reliées par des traverses horizontales).

Gattung genre *m*, classe *f*, espèce *f*, catégorie *f*; eine ~ Telegramme une catégorie de télégrammes.

Gebeapparat (appareil *m*) transmetteur *m*.

geben donner; présenter; remettre; (abgeben, abtelegraphieren) transmettre; die gesammte Korrespondenz in der einen Leitung ~ und in der anderen Leitung (auf)nehmen transmettre le tout (ou toute la correspondance) dans l'un (fil) et recevoir (ou prendre) dans l'autre fil; ~der Beamter (employé *m*) transmetteur *m*, employé qui transmet.

Gebiet territoire *m*; zu einem ~ gehörig territorial; (Bereich) domaine *m*, terrain *m*; ich kann Ihnen auf dieses ~ nicht folgen je ne puis vous suivre sur ce terrain.

gebieterisch impérieux; der ~en Notwendigkeit weichen céder à une nécessité absolue (ou inflexible).

Gebirgs-gegend contrée *f* montagneuse; ~grat crête *f*; ~kamm faite *f*; ~paß gorge *f*, défilé *m*.

Gebrauch (Benutzung einer Sache) usage *m*, emploi *m*; ~ von et. machen faire usage (ou se servir) de qc., user de qc.; (in die Sitten übergegangen) coutume *f*, habitude *f*; außer ~ kommen tomber en désuétude, vieillir; Gebräuche *us m/pl.* et coutumes *f/pl.*

gebrauchen user de qc., employer qc., se servir (ou faire usage [emploi] de qc.; (von der Zeit) mettre; zwei Stunden zu et. (ge)brauchen mettre deux heures à faire qc.; der Zug (ge)braucht 10 Minuten von . . . bis . . . le train met dix minutes de . . . à . . .

gebräuchlich d'usage, en usage, usité; (herkömmlich) usuel, commun; dieses Wort ist nicht recht ~ ce mot est inusité (ou s'emploie rarement).

Gebühr (zu leistende Verpflichtung) obligation *f*, devoir *m*; (das ~im Zukommende) dû *m*; nach ~ comme il convient, selon le mérite; (das für eine Leistung zu Zahlende) rétribution *f*, salaire *m*, honoraire *m*, droit *m*, taxe *f*; feste ~ droit fixe; Post~ droit postal; ~ für die Seebeförderung droit maritime; statistische ~ droit de statistique; die ~ erhöht sich auf . . . la taxe s'élève (ou est élevée) à . . ., die ~ ermäßigt sich auf . . . la taxe se réduit (ou est réduite) à . . .; ~enberechnung taxation *f*; ~en=Erhebung perception *f* des taxes; ~en=Erstattung remboursement *m* de taxe; ~en=Freiheit gratuité *f*, droit *m*

de franchise; ~en-satz taux *m* de la taxe.
gebühren-frei exempt de taxe, sans charges; ~frei befördern transmettre (un télégramme) en franchise; ~pflichtig sujet à la taxe.
Geburtsurkunde acte *m* de naissance.
gediegen (Eisen, Gold) fer *m*, (or *m*) natif (ou vierge); aus ~em Golde d'or pur (ou massif); (echt, lauter) vrai, de bon aloi; ~e Arbeit travail *m* solide (ou consciencieux); ~e Kenntnisse connaissances approfondies (ou positives).
gedoppelt doublé; mit ~em Rande versehen cannelé en double.
geeignet zu... propre à...; die ~ (er)scheinende Maßregel la mesure qui paraît être propre à...; einer Sache die ~ scheinende Folge geben donner à une affaire la suite qu'elle paraît comporter; (faire connaître) la suite qu'il convient de donner à l'affaire; ein ~es Lokal un local (une localité) bien approprié(e).
Gefahr danger *m*, péril *m*; ris-que *m*; ~ laufen courir ris-que (ou le risque); auf seine ~ à ses risques et périls; auf ~ des Absenders aux risques et périls de l'expéditeur; **Gegenstände**, deren Beförderung mit ~ verbunden ist articles dan-gereux.
Gefäll (eines Flusses, Weges *rc.*) in-clinaison *f*, pente *f*, chute *f*.
gefällig obligeant, ~e Antwort obligeante réponse.
gesiebert penné, empenné; ~er Pfeil fleche *f* empennée.
Gefüge (in seiner Gesamtheit) tous les joints, les jointures *f/pl*; (Zusammenfügung einzelner Theile)

structure *f*, engrenage *m*; fa-feriges, (sehniges) ~ structure fibreuse, (nerveuse).
gegen vers, envers; contre; ~ eine Gebühr von ... moyennant une rétribution de...; ~ einen Abzug moyennant un agio; das Telegramm ~ Quittung bekommen recevoir le télé-gramme sur quittance; sich ~ et. schützen se garantir (ou se défendre) de qc.; ~ das Licht à contre-jour.
Gegenabzug (Widerdruck, Abflatsch) décalque *m*; einen ~ machen décalquer, contrecalquer.
Gegenbatterie *f*. Batterie.
Gegenbeweis, bis zur Führung des ~es jusqu' à preuve du contraire.
Gegenforderung dette *f* en com-pensation (ou en décompte).
Gegengewicht contre-poids *m*, contre-balance *f*.
Gegenkraft contre-force *f*; force *f* antagoniste; ~ des Ankers (bei der Drahtspannung) traction *f* en sens contraire.
Gegenmutter (Gegenschraubenmutter) contre-écrou *m*.
Gegenrechnung = **Gegenforderung**.
Gegenschaltung installation *f* (d'un appareil) par opposition.
Gegenschraube contre-vis *f*.
gegenseitig (wechselseitig) mutuel, réciproque, de part et d'autre; ~es Versprechen promesse *f* ré-ciproque; ~e Verpflichtung en-gagement *m* mutuel; ~e Mit-theilungen communications *f/pl* réciproques.
Gegenseitigkeit réciprocité *f*.
gegenprechen transmettre (deux dépêches) en sens contraire sur le même fil.
Gegensprechen transmission *f* du-plex (ou simultanée ou double) en sens contraire sur le même fil.

Gegenspredh-Apparat (Gegenspredher) appareil destiné à la transmission double dans les deux sens sur le même fil.

Gegenspredh-Taster manipulateur *m* pour transmettre deux télégrammes en sens contraire simultanément sur le même fil.

Gegenstand objet *m*, sujet *m*; ~ von öffentlichem Interesse objet d'intérêt public; den ~ als erledigt betrachten regarder l'affaire comme en règle; auf den ~ zurückkommen revenir sur le sujet: ~ eines Prozesses werden donner lieu à un procès.

Gegenstrom contrecourant *m*; extracourant *m*, courant *m* de retour.

Gegentheil contraire *m*; opposé *m*; im ~ au contraire; das ist gerade das ~ von dem, was in Frage steht s'est tout l'opposé au cas en question; er ist ganz das ~ seines Amtsgenossen il est tout l'opposé de son collègue.

gegenüber en face (de ...), vis-à-vis (de ...); diesen Preisen ~ en présence de ces prix; ~liegen (~stehen) être en présence; die ungleichnamigen Pole stehen einander ~ les pôles *m/pl* de noms contraires sont en présence.

Gegenwerth équivalent *m*, contre-valeur *f*.

gegenwirken *f*. entgegen wirken.

Gehalt (für Dienstleistungen) appointement *m*, traitement *m*, salaire *m*; ~s-abzug retenue *f* sur le traitement.

Gehäuse boîte *f*; (eines Flaschenzugs) caisse *f* (ou corps *m*) d'une poulie; (des Kompasses) habitacle *m*.

geheim secret, caché; ein in ~er Sprache abgefaßtes Telegramm

télégramme *m* conçu en langage secret; ~er Rath conseiller *m* intime (ou privé); ~ Regierungs-Rath conseiller intime (ou privé) de régence; wirklicher *ic.* conseiller intime actuel.

Geheimschrift écriture *f* chiffrée (ou en chiffres); in ~ abgefaßt chiffré; verabredete ~ langage *m* convenu.

Geheimsecretair secrétaire *m* intime (ou privé).

gehen aller, marcher; der Strom geht zur Erde le courant va en terre.

Gehör ouïe *f*, faculté *f* d'entendre; sich ~ verschaffen se faire entendre (ou écouter); Telegramme nach dem ~ aufnehmen recevoir (ou lire) les télégrammes au son; Aufnahme nach dem ~ lecture *f* au son.

Geläute *f*. Läutemerk.

Geld argent *m*, (als Anlagekapital) fonds *m/pl*; baares ~ numéraire *m*, argent comptant; in baarem ~ en numéraire, en espèces; ~anweisung mandat *m* d'argent, auf den Namen (den Inhaber) lautende ~anweisung mandat d'argent nominatif (ou au porteur); ~faß baril *m* d'espèces; ~farte *f*. Karte; ~kiste caisse *f* d'espèces; ~paket group *m*, colis *m* (ou article *m*) de finances; ~sack group *m*, sac *m* pour valeurs; ~schrank coffre-fort *m*, eiserner (hölzerner) ~schrank coffre-fort en fer (en bois); ~sendung envoi *m* d'espèces; ~sorte espèce *f* (d'argent); ~sortenzettel bordereau *m*; ~strafe amende *f*, ~d in ~strafe nehmen mettre *q.* à l'amende, frapper *q.* d'une amende, ~d zu 3 Mark ~strafe verurtheilen

condamner q. à 3 marks d'amende; *Umsatz* mouvement *m* (d'affaires).

Geleis (Geleise) ornière *f*; marque *f* des roues; *Abstand der Räder* voie *f*; *Eisenbahn mit nur einem (zwei) Geleise(n)* chemin *m* de fer à voie unique (ou à une (à double) voie).

Gelenk articulation *f*, jointure *f*; coude *m*; *Hebel* levier *m* coudé; *Verbindung des Hebels* articulation du levier.

gelenkartig sous forme de coude (ou sous la forme d'un coude); *verbunden mit ...* articulé avec ...

gelingen réussir; *alles gelingt ihm* tout lui réussit; *nichts gelingt ihm* il ne réussit à rien, rien ne lui profite; *es gelingt mir zu thun* je réussis à faire qc.; *endlich ist es ihm gelungen* enfin il a réussi (ou il est enfin parvenu) à ...

Gelingen réussite *f*, succès *m*.

gemäß conforme à ..., conformément à .., en conséquence de ...

Gemäßheit conformité *f*; *in ~ Ihrer Befehle* en conformité de (ou conformément à) vos ordres.

Gemeinde (Genossenschaft überhaupt) communauté *f*; *Land~* commune *f* rurale; *Stadt~* commune urbaine; *städtische ~* municipalité *f*; *~ Angelegenheiten* affaires *sp/pl* communales; *die ~behörden* les autorités *sp/pl* communales (ou municipales), les magistrats *m/pl*; *~bezirk* circonscription *f* municipale; *~weg* chemin *m* communal (ou vicinal).

gemeinsame (gemeinschaftliche) Batterie batterie (ou pile) commune.

Gemenge mélange *m*; (von Metallen) alliage *m*; combinaison *f* chimique.

genau exact, précis, juste; rigoureux; *~ um 4 Uhr* à quatre heures précises; *eine ~e Untersuchung anstellen* faire une exacte perquisition (ou des recherches exactes ou rigoureuses); *~e Abschrift* copie exacte (ou fidèle); *~er Preis* juste prix *m*; *er nimmt es nicht ~* il n'y regarde pas de si près; *~ angeben* préciser; *~e Bestimmung* précision *f*.

Genauigkeit exactitude *f*, précision *f*, justesse *f*; fidélité *f* (d'une copie).

genehmigen trouver agréable, agréer; (darein willigen) consentir à ...; (bewilligen) accorder; (gut heißen) approuver; (im Kanzleistyl) genehmigt vu et approuvé; *einen Vertrag ~* ratifier un contrat.

Genehmigung agrément *m*; consentement *m*, autorisation *f*; approbation *f*, ratification *f*.

geneigt (von der wagen- oder senkrechten Lage abweichend) incliné; geneigte Ebene plan *m* incliné; penché; (abwärts) décline; (Hang zu et. habend) disposé à qc.; porté à qc. (ou à faire qc.).

General général *m*; *~Abrechnung* décompte *m* général, règlement *m* de compte général, (bei der Post) bordereau *m* récapitulatif des comptes en général; *~ Bevollmächtigter* fondé *m* de pouvoirs; *~ Direction* direction *f* générale; *~ Direktor* directeur *m* général; *~ Erlaß* décret *m* (ou ordonnance *f*), général(e); *~ Nenner* dénominateur *m* commun, *~ Postkaffe*

f. Kasse; ~Postmeister grand maître des postes; ~Versammlung assemblée *f* générale.
 genießen jouir de . . . ; die Staats-telegramme ~ Gebührenfreiheit les télégrammes *m/pl* d'état jouissent de franchise (de taxe).
 genug assez; das ist ihm nicht ~ cela ne lui suffit pas; *I-m* ~ thun satisfaire *q*.
 genügen suffire; das ~t cela suffit; oft ~t ein Wort souvent il suffit d'un mot; *I-m* ~ zufrieden (ou contenter) *q*.
 genügend satisfaisant, suffisant; in ~er Anzahl en nombre *m* suffisant.
 Gepäck bagage *m*; (eines Reisenden) effets *m/pl*; ~annahme bureau *m* (ou guichet *m*) des bagages; ~ausgabe distribution *f* des (ou salle *f* où l'on délivre les) bagages; ~droische voiture *f* de place de deuxième classe; ~schein billet *m* (ou bulletin *m*) de bagage; ~wagen fourgon *m* à (ou chariot *m* de) bagages.
 Gepräge f. Abdruck.
 gerade droit; aligné; pair; ~ machen dresser; wieder ~ machen redresser; den Draht ~ legen (strecken) rectifier le fil.
 geradlinig rectiligne, en ligne droite.
 Geräusch bruit *m*; knisterndes ~ (im Feuer) bruit pétillant.
 geräuschlos silencieux, tranquille, calme; ~ser Apparat appareil *m* silencieux.
 geräuschvoll bruyant, tumultueux.
 gerechnet, vom heutigen Tage ab ~ à compter (ou à partir) de ce jour; von ihrem Datum

ab ~ à compter de leur date.
 gereichen, *I-m* zum Nachtheile ~ porter préjudice à *q*., préjudicier à *q*.
 gerichtlich judiciaire; ohne ~e Formalitäten sans formalité *f* judiciaire.
 Gerichtsbarkeit juridiction *f*.
 Gerinne f. Rinne.
 gerinnen (frieren) se prendre; das Wasser ist geronnen (gefroren) l'eau *f* est prise; (zusammenballen) se coaguler, se figer.
 Geruch odorat *m*; odeur *f*; ~s= nerv nerf *m* olfactif; elektrischer ~ odeur électrique.
 geruchlos inodore, inodoriférant.
 Geruchslosigkeit défaut *m* (ou manque *m*) d'odorat, absence *f* d'odeur; anosmie *f*, anosphrésie *f*.
 gesamt (ganz) tout; das ~e Material tout le matériel; im ~en Verkehr dans toutes les relations.
 Gesamtanlage ensemble *m* de la construction; ~=aussehen aspect *m* général: ~=begriff notion *f* générale; ~=bestand effectif *m* total; ~=betrag total *m*; ~=eigenthum propriété *f* collective (ou totalité *f* des propriétés); ~=ergebnis résultats *m/pl*. globaux; ~=flächeninhalt superficie *f*; ~=gebühr taxe *f* intégrale; ~=gewicht poids *m* total; ~=inhalt sommaire *m* (ou tout le contenu de . . .); ~=widerstand résistance *f* de tout un circuit; ~=zahl totalité *f*, (chiffre *m*) total *m*, fast die ~zahl la presque-totalité, die ~zahl der gebührenschriftlichen Worte la totalité des mots à taxer.
 Geschäftsordnung (einer Verkehrsanstalt) règlement *m* de ser-

- vice intérieur, livre *m* d'ordre; \sim = papiere papiers *m/pl.* d'affaires.
- Geschwindigkeit** vitesse *f*; Anfangs-, (mittlere) \sim vitesse initiale (moyenne); rapidité *f*; (Raschheit im Handel) promptitude *f*; \sim = messer célérimètre *m*, tachymètre. *f.* auch **Schnelligkeit**.
- Gesellschaft** (zur Ausnützung eines Betriebes gebildet) compagnie *f* (ou exploitation *f*) privée.
- Gesetz** loi *f*; \sim der verzweigten, (der induzierten) Ströme loi des courants dérivés, (induits); \sim = sammlung bulletin *m* des lois.
- Gesichtslinie** ligne *f* visuelle.
- Gesims** molure *f*; \sim = ziehen pousser des molures; \sim = verzierung molures *f/pl.*; Kranz \sim corniche *f*.
- gespannt** (straff) tendu; \sim = Erwartung attente *f* fébrile; \sim = Aufmerksamkeit grande attention, attention soutenue; \sim = Verhältnisse (getrüübte, persönliche Beziehungen) rapports tendus.
- Gestänge** (Stangen) poteaux *m/pl.*, série *f* des poteaux.
- gestehen** avouer qc., convenir de . . ; ich gestehe meine Schuld ein j'avoue (ou je confesse) ma faute, j'avoue (ou je confesse) l'avoir fait (ou être coupable), je m'avoue coupable; offen gestanden à vrai dire, à dire vrai.
- Gestell** (Unterfuß) socle *m*; (eines Wagens, Tisches u.) châssis *m*; (Rahmen) cadre *m*; Apparat \sim bâti *m* (ou établi *m*) de l'appareil; Ampere'sches \sim table *f* d'Ampère; \sim = platte platine *f*.
- Gesuch** demande *f*; (dringendes) instance *f*, sollicitation *f*; (vor Gericht) requête *f*.
- Getäfel** (Holzbeleidung) boiserie *f*, lambris *m*; (des Fußbodens) parquet *m*.
- Getriebe** roue *f* conductrice (ou motrice); (Kleines Triebrad zwischen zwei größeren Rädern) pignon *m*; (Gesamtheit des Räderwerks) rouage *m*, engrénage *m*, mécanisme *m*; Räder aus dem \sim bringen désengréner, défaire (ou dégager) l'engrénage.
- Gevert** carré *m*; (in der Zimmererei) équarrissage *m*; drei Zentimeter in's \sim messen mesurer trois centimètres carrés (ou d'équarrissage); in's \sim bringen (eine Fläche) carrer, (einen Stein, Baumholz) équarrir.
- gewahr werden** s'apercevoir de qc., apercevoir, remarquer qc.; (entdecken) découvrir.
- Gewähr** garantie *f*; caution *f*; für \mathfrak{Z} -b \sim leisten être (ou se porter) garant *m* de q., répondre pour q.; für et. \sim leisten garantir (ou répondre) de qc.; \sim = mann autorité *f*; er ist mein \sim = mann j'en appelle à lui.
- gewähren** accorder qc.; \sim lassen laisser aller, laisser faire.
- Gewahrjam** garde *f*; in \sim nehmen prendre qc. sous sa garde, mettre qc. au secret.
- Gewalt** force *f*; der Fall höherer \sim le cas de force majeure.
- gewandt** (geschickt) habile, adroit; (geübt, erfahren) expérimenté; einen \sim eren Beamten verlangen demander un employé plus expérimenté.
- Gewicht** poids *m*; Pakete bis zum \sim von 5 Kilos einschließlich colis *m/pl* pesant jusqu'à 5 kilogrammes inclus; \sim = abnahme diminution *f* du poids; \sim = bestimmung (der Bestand-

theile einer chemischen Verbindung) dosage *m*; ~*s*-differenz différence *f* de poids; ~*s*-platte (H.A.) rondelle *f* du poids; ~*s*-porto taxe *f* au poids; ~*s*-probe épreuve *f* du poids; ~*s*-prüfung vérification *f* des poids (et mesures); ~*s*-stück (aus Kupfer) poids (en cuivre); ~*s*-tarif tarif *m* au poids; ~*s*-theil partie *f* en poids; ~*s*-unterschied = ~*s*-differenz; ~*s*-verlust manque *m* de poids.

Gewinde (einer Schraube) pas *m*, filet *m* (d'une vis); **Schraube** mit einfachem ~ vis *f* à pas simple; **Schraube** mit doppeltem (dreifachem, mehrfachem) ~ vis à deux filets (ou à double pas), (à trois filets, à plusieurs filets ou à pas multiple); ineinander greifendes ~ noeud *m*; ~boh rer taraud *m*.

Gewinn (Ertrag) bénéfice *m*; ent gangener ~ bénéfices non réalisés.

gewissenhaft consciencieux, scrupuleux; ~er Mensch homme *m* de conscience.

Gewitter orage *m*; magnetisches ~ orage magnétique; ~luft air *m* (ou temps *m*) orageux, atmosphère *f* chargée d'électricité; ~stellung (des Apparats) position *f* (de l'appareil) sur paratonnerre; ~wolke nuée *f* d'orage, nuage orageux (ou chargé de matières électriques).

gewöhnen, *F*-d an et. ~ accoutumer (ou habituer) *q.* à *q.*, faire prendre *q.* l'habitude de *q.*, familiariser *q.* avec *q.*; sich an et. ~ s'accoutumer (ou s'habituer) à *q.*; sich an ein Klima ~ s'acclimater.

Gewohnheit habitude *f*, coutume

f; (Herkommen) usage *m*; gegen seine ~ contre son habitude (ou son ordinaire).

gewöhnlich ordinaire, habituel; commun; usuel; ein ~es Telegramm un télégramme ordinaire; et. ~ thun avoir coutume de faire *q.*; ~e Bedeutung eines Wortes acception *f* ordinaire (reçue ou usuelle) d'un mot; wie ~ comme à l'ordinaire; früher als ~ plus tôt que d'ordinaire (que d'habitude, que de coutume); so geschieht es ~ c'est la (ou de) règle.

gezahnt denté, dentelé; (ausgezackt) crénelé.

geziemen convenir, être convenable; wie es sich geziemt convenablement, comme il faut, dûment; *F*-m alle ~de Ehre erweisen rendre à *q.* tous les honneurs qui lui sont dus.

Giebel faite *f*; ~façade façade *f* de frontispice; ~mauer mur *m* de pignon.

gießen (durch Gießen in eine Form bringen) fondre, jeter en moule, couler.

Gießen (von Metallen) fonte *f*, coulée *f*, coulage *m* (des métaux).

Gießerei fonderie *f*.

Gips plâtre *m*, pierre *f* à plâtre, gypse *m*, sulfate *m* de chaux calciné; ~bewurf crépi *m* de plâtre; ~stuck plâtre, stuc *m*, enduit *m* en plâtre.

giriren einen Wechsel (auf, an *F*-d) endosser une lettre de change (en faveur de *q.*); einen Wechsel an *F*-s Ordre ~ passer un billet (une traite) à l'ordre de *q.*; girirter Sekunda Wechsel seconde lettre de change endossée.

Giro endossement *m*; ~bank

banque *f* de virement (ou de dépôts); ~verbindlichkeit obligation *f* d'endosser, endossement *m*.

Gitter grille *f*, grillage *m*, treillis *m*, treillage *m*; mit ~n versehen garnir de grilles, griller; ~brücke pont *m* à grille (ou de grillage); ~förmig grillé, treillissé; ~geländer balcon *m*; ~werk treillage.

Glanz éclat *m*; splendeur *f*; (blanke Politur) lustre *m*; ~leinwand treillis *m*, toile *f* gommée (ou à chapeaux).

glänzen biller; (gleichmäßig schimmern) luire; (mit entlehntem Lichte schimmern) reluire; (funfeln) étinceler; (leuchten) resplendir, flamboyer; (strahlen) rayonner; (blitzend strahlen) éclater.

Glänzen brillement *m*, étincellement *m*, resplendissement *m*, rayonnement *m*.

Glas verre *m*; ~bohrer perce-verre *m*; ~elektrizität électricité *f* vitrée (ou positive); ~glocke cloche *f*, globe *m*; ~kolben (Ballon im Weidingerischen Element) matras *m*; ~röhre tuyau *m* (ou tube *m*) de verre; ~scheibe carreau *m* de vitre.

gläsern de verre.

glasiert vitreux.

glasiren vernir, enduire de vernis.

Glasur vernis *m*.

Glätteis verglas *m*.

Glätteisen (Eisen zum Glätten des Rabels) fer *m* à polir (ou à lisser).

gläubwürdig digne de foi; ein ~er Bote facteur *m* (digne) de foi, facteur véridique; ~e Nachricht nouvelle *f* authentique.

Gläubwürdigkeit (einer Thatfache) authenticité *f*; (eines Mannes) véracité *f*.

gleich égal, le (la) même; semblable, pareil; équivalent; ~sein équivaloir; ein Widerstand von 50 000 Ohm ist ~ 5000 englischen Meilen (etwa 8,125 Kilometer) gewöhnlichen Telegraphendrahtes une résistance de 50 000 Ohms est équivalent (ou équivaut) à 5000 milles anglais (environ 8,125 kilomètres) de fil télégraphique ordinaire.

gleichartig de même espèce (ou nature), d'un même genre; homogène; (derselben Gattung angehörig) congénère; (entsprechend) analogue, homologue.

Gleichartigkeit homogénéité *f*, homologie *f*.

gleichgeneigt isocline.

gleichgerichtete Ströme courants *m/pl* continus.

Gleichgewicht équilibre *m*; ~zustand position *f* (ou état *m*) d'équilibre; stabiles, (labiles) ~ équilibre stable, (instable); in's ~ bringen équilibrer; ~ halten s'équilibrer, garder l'équilibre; zwei Kräfte halten sich das ~ deux forces *f/pl* se font l'équilibre; das ~ wiederherstellen rétablir l'équilibre.

gleichmäßig machen (Geschwindigkeiten) régulariser (les mouvements).

Gleichmäßigkeit (Stätigkeit) des elektrischen Lichtes fixité *f* de la lumière électrique.

gleichnamig de même nom; semblable; ~e Elektrizität électricité *f* de même nom; ~e Pole pôles *m/pl* semblables (ou de même nom).

gleichviel (tout) autant; ~ wer n'importe (ou peu importe) qui; ~ von welcher Beschaffenheit er sei de quelque nature qu'il soit.

gleichwinklig isogone.

gleichzeitig en même temps; à la même époque, simultanément (-ment); ~e Beförderung der Telegramme (auf mehreren von einem Punkte ausgehenden Leitungen) communication *f* (ou transmission *f*) simultanée; ~ geltend machen cumuler (z. B. Gehälter des traitements).

Gleichzeitigkeit simultanéité *f*, coïncidence *f*, synchronie *f*, synchronisme *m*; die ~ (den Synchronismus) des HA. regeln régler le synchronisme de l'appareil Hughes.

Gleitbock (Gleitrolle oder Trennungscylinder) galet *m*.

gleiten glisser; längs einer Bahn ~ glisser le long d'une pente.

Gleiten glissement *m*, ~ des Drahtes auf den Isolatoren glissement du fil sur les isolateurs.

Gleitkontakt contact *m* mobile (ou de glissement).

Gleitstelle (zweier Ströme) point *m* de glissement (de deux courants).

Glied membre *m*, ~ einer Kette membre, anneau *m*; (der Aufzugsfette des MA.) chaînon *m*, maillon *m*.

gliedern (stückweise zusammensetzen) articuler; gegliederte Röhre = Gliederrohr.

Gliederrohr tube *m* (ou tuyau *m*) articulé.

glimmen brûler sans flamme; répandre une faible lueur; (nach einer elektrischen Entladung) luire (après une décharge élec-

trique); s'illuminer (sous l'apparence d'une lueur).

Glimmer (Kagengold, Kagensilber) mica *m*; ~ enthaltend mica-cique, micacé; ~=Kondensator condensateur *m* à feuilles de mica.

Glimmsicht lueur *f* faible (ou blafarde ou électrique).

Glocke cloche *f*; (einer Luftpumpe) récipient *m*; (der Schlaguhr) timbre *m*; ~ an einer Abspannstange cloche d'arrêt, isolateur-arrêt *m*; ~n=Isolator cloche *f* isolante; ~n=Magnet aimant *m* campanulé; ~n=Spiel (elektrisches) carillon *m* (électrique).

glühen (von Metallen) rougir, être rougi (au feu), (weißglühend sein) être incandescent; den Draht ~ recuire le fil.

glühend rougi (au feu); weiß ~ incandescent, rouge.

Glühlicht lumière *f* par incandescence; ~lampe lampe *f* à incandescence.

Glühzündpatrone cartouche *m* à inflammation par incandescence.

Gold or *m*; ~blatt feuille *f* d'or battu, or en feuilles; ~blatt=Elektroskop électroscope *m* à feuilles d'or; ~papier papier *m* doré.

Göpel (Erdrwinde) cabestan *m* vertical, vindas *m*.

Graben fossé *m*, fosse *f*, creux *m*; ~kante bord *m* du fossé; ~sohle fond *m* d'un fossé (ou d'un creux).

Grad (als Maß) degré (ou degré); von ~ zu ~ de degré en degré, par degrés, graduellement; ~ ab-(ein-)theilung division *f* en degrés, graduation *f*; ~bogen arc *m* (de cercle) gradué; ~kreis cercle *m* gradué; ~

leiter échelle *f* graduée; (Rangstufe) grade *m*, einen ~ (Rang) einnehmen avoir un grade, être gradué; in ~e ab= (ein-)theilen graduer.

graduiren (abstufen) graduer.

Graduirung (Abstufung) der Stromstärken graduation *f* des intensités des courants.

Graphit graphite *m*, plombagine *f*; ~pulver plombagine pulvérisée; ~stift (Reißblei) mine *f* de plomb; ~widerstand résistance *f* de graphite.

graphithaltig graphiteux, graphique.

greifen (eingreifen) pénétrer, s'introduire dans qc.; der Stift greift ein la pointe pénètre (ou s'introduit) dans . . .; in einander~ (von Rädern) s'engrèner, die Räder ~ in einander les roues s'engrènent (ou engrènent les unes dans les autres).

Grenz=kontakt buttoir *m* de contact; ~land pays *m* limitrophe; ~punkt point-frontière *m* (pl: points-frontière); ~stein borne *f*; ~verkehr commerce *m* - (ou trafic *m* - ou relations *f/pl* -) frontière; ~zollamt bureau *m* de douane-frontière.

Grenze frontière *f*; limite *f*; borne *f*; die ~n seiner Macht überschreiten outrepasser les limites (ou les bornes) de son pouvoir; an der ~ des Staates wohnen demeurer sur les confins de l'état.

grenzen an et. confiner à (ou avec) qc., toucher (ou aboutir) à qc.; (von Grundstücken) être attenant à qc.; beide Kreise ~ an einander les deux circonscriptions sont limitrophes (ou contiguës).

Griff (Handhabe) poignée *f*, manche *m*; (Henkel) anse *f*; ~ des Löttholbens moufflettes *f/pl*; ~ der Taste poignée du manipulateur.

Grund (das Unterste) fond *m*; (Erdboden) sol *m*, terrain *m*; (Beweisgrund) raison *f*, argument *m*, motif *m*; cause *f*; sujet *m*, lieu *m*; auf ~ des Artikels . . . en vertu de l'article . . .; auf ~ des Beitritts von . . . moyennant (l')accession de . . .; aus irgend einem ~e pour un motif quelconque; ~buch (eines Ortes) (über Steuerzahlungen) cadastre *m*; (über Hypotheken) registre *m* hypothécaire (ou des hypothèques); ~einheit unité *f* fondamentale; Eintragungen in das ~ buch inscriptions *f/pl* au registre des hypothèques; ~platte (HA.) platine *f* du socle, plateau inférieur du condensateur; ~stück bien-fonds *m*, immeuble *m*, propriété *f*; ~taxe taxe *f* fixe (ou fondamentale); ~wasser eau *f* souterraine; ~wasserspiegel nappe *f* d'eau souterraine; ~wasserstand niveau *m* de l'eau souterraine.

Gruppe groupe *m*.

gruppiren grouper, disposer par groupes.

Gruppierung groupement *m*, (durch geschickte Vertheilung) agencement *m*.

gültig valable; admis(sible); légitime, authentique; exécutoire; ~er Kontrakt contrat *m* obligatoire; ~ sein être en vigueur.

Gültigkeit validité *f*.

Gummi gomme *f*, ~arabicum gomme arabique; ~elastikum gomme élastique, caoutchouc

m; ~lack gomme-laque *f* (ou de laque); Horn ~ caoutchouc vulcanisé (ou durci).
 günstig favorable, propice; opportun; avantageux.
 Gürtel ceinture *f*; ~verbindungs-
 bahn chemin *m* de fer (ou ligne *f*) de ceinture.
 Guß (Erzeugung eines Körpers durch Gießen oder Schmelzen von Metallen) fonte *f*, coulée *f*, coulage *m* (des métaux); ~eisen fer *m* fondu (ou de fonte), fer cru; ~form moule *m* de fonte; ~stahl acier *m* fondu

ou de fonte; ~stahlbraht fil *m* d'acier fondu.

Güterbahnhof gare *f* des marchandises; ~wagen fourgon *m*; ~zug *f*. Zug.

Guthaben avoir *m*, crédit *m*, solde *m*.

Guttapercha guttapercha *f*; ~presse presse *f* pour la guttapercha.

Gymnasialbildung (~unterricht) instruction *f* secondaire.

Gyroskop (Instrument zum Nachweis der Achsendrehung der Erde) gyroscope *m*.

Gyrotrop gyrotrope *m*.

S.

Haar cheveu *m*; poil *m*; crin *m*; ~barometer baromètre *m* capillaire; ~nadel = Galvanoskop galvanoscope *m* à aimant recourbé (ou à épingle à cheveux); ~röhre tube *m* (ou tuyau *m*) capillaire; ~scharf tranchant, bien affilé.

Haße pioche *f*; ein Loch mit der ~ machen creuser un trou à la pioche; houe *f*.

Hagel grêle *f*; ~korn grêlon *m*. hageln grêler.

Hahn (am Haffe) robinet *m*; Haupt~ gros robinet.

hafen saisir avec un croc (ou crochet); (anhafen) accrocher.

Hafen crochet *m*, croc *m*; ~öfe der Isolatorstütze crochet *m* du support (de l'isolateur).

hafenförmig crochu, en bec crochu, en forme de crochet; ~umbiegen plier (ou recourber) en crochet.

haftig crochu; ~er Bruch casure *f* crochue.

halb demi; eine ~e Stunde une demi-heure; ein ein~ Uhr une

heure et demie; ein ~es Jahr six mois; 1½ Jahr dix-huit mois; 2½ Jahr deux ans et demi; à demie, (à) moitié; um den ~en Preis à moitié prix; mehr als ~ plus qu' à demi; auf dem ~en Wege stehen bleiben s'arrêter à moitié chemin (ou à mi-chemin); die Uhr schlägt die ganzen und die ~en Stunden l'horloge sonne les heures et les demies; der dritte Theil von ~ le tiers d'un demi; ~amtlich semi-officiel; ~anter demi-armature *f*; ~durchmesser demi-diamètre *m*, rayon *m*; ~schlag méplat; ~insel presque île *f*, péninsule *f*; ~jährlich tous les six mois, semi-annuel, semestriel; ~kreis demi-cercle *m*, hémicycle *m*; ~kreisförmig demi-circulaire, hémicyclique; ~kugel hémisphère *m*; ~leiter corps moyennement conducteur; ~monatlich de quinze jours, deux fois par mois; ~mond crois-

sant *m*, ~mondformig en (forme de) croissant; ~offen entr'ouvert; ~part moitié *f*, mi-parti; ~pfündig d'une demi-livre; ~rund demi-circulaire; ~scheidlich (partagé) par moitié; ~stündlich de demi-heure en demi-heure, toutes les demi-heures; ~voll à moitié rempli; ~wegs à mi-chemin.

halbirbar divisible par moitié.

halbiren partager en deux (moitiés égales); couper au milieu.

Halbirung division *f* (ou partage *m*) en deux parties égales; bissection *f*; ~spunkt point *m* de bissection, milieu *m*.

Halbte moitié *f*; über die ~ plus de la moitié; um die ~ mehr moitié plus; um die ~ theurer plus cher de (la) moitié; in der zweiten ~ des Monats dans la seconde quinzaine du mois.

Halb cou *m* (col *m*); gorge *f*, gosier *m*; Halschen ~ goulet *m* od. goulot *m*; ~ eines Isolators gorge (ou anneau *m*) d'un isolateur; ~eisen collier *m*, ~eisen für gefuppelte Stangen collier pour accouplement des poteaux.

halt (Stillstand) (temps *m* d'arrêt *m*; (dasjenige, was Festigkeit giebt) (point *m* d'appui *m*, soutien *m*; (innerer) consistence *f*; durée *f*; ~scheibe disque *m* d'arrêt.

haltbar (was sich behaupten läßt) soutenable; (was halt in sich hat) consistant, solide, fort, durable, résistant, fixe, stable.

halten, darauf ~ daß . . . tenir la main à ce que . . . , veiller à ce que . . .

Haltepunkt point *m* d'arrêt (ou

de stationnement); ~zeichen signal *m* d'arrêt.

Hammer marteau *m*; unter den ~ kommen être vendu à l'enchère (ou à l'encan); der elektrische Wagnersche ~ l'interrupteur *m* à marteau de Wagner; ~schlag mâche-fer *m*, écailles *f/pl* (ou paillettes *f/pl* ou bluettes *f/pl*) de fer.

hämmerbar malleable.

hämmern marteler; sich ~ lassen être malleable; flach (dünn) ~ aplatis, laminier.

Hämmern martelage *m*.

Hand main *f*; et. mit der ~ machen manipuler qc.; im ~ umdrehen en un tour de main, en un clin d'oeil; et. bei der ~ haben avoir qc. à portée de la main (ou à sa portée); eine ~ voll une poignée de . . . ; et. aus der ~ lassen se desaisir de qc.; ~arbeit ouvrage *m* manuel (ou de la main); ~arbeiter ouvrier *m*; ~bagger drague *f* à main, curette *f*; ~betrieb industrie *f* (ou fabrication *f*) à la main; Maschinen für ~betrieb machines *f/pl* susceptibles d'être actionnées à la main; ~geld arrhes *f/pl*; ~gepäck bagage *m* de main, petits bagages; ~griff manoeuvre *f*, secret *m*, pratique *f*, (zum Drehen) manivelle *f*; ~karren charrette *f* à bras; ~langer manoeuvre *m*; ~säge scie *f* à main; ~schrift écriture *f*, manuscrit *m*; ~schrift-Locher s. Locher; ~werk métier *m*; ~werfer artisan *m*, homme *m* de métier, ouvrier *m*; ~zeichnung dessin *m* à la main, (au crayon, à la plume).

Handel (Geschäft zwischen Käufer und Verkäufer) marché *m*, affaire *f*; (Verkehr zwischen Käufer und

- Verkäufer) commerce *m*, trafic *m*; ~ treiben exercer (ou faire) le commerce; ~s=firma raison sociale (ou de commerce), firme *f*; eine ~s=firma vertreten représenter une maison; ~kammer chambre *f* de commerce; ~s=foder code *m* de commerce (ou commercial) universel; ~s=marke marque *f* de commerce; ~s=Ministerium ministère *m* du commerce.
- handhaben** manier, manipuler.
- handlich** maniable, commode à manier.
- Handlungsweise** manière *f* d'agir, procédé *m*, manière de procéder.
- Handwagen** charrette *f* à bras.
- Hanf** chanvre *m*; ~strang corde *f* en chanvre; ~trense guipage *m*; ~umhüllung (= umspinnung, umwicklung) enveloppe *f* de chanvre, guipage.
- Hängeglocke** cloche *f* à suspension; ~lampe lampe *f* à suspension; ~lampe für Einzellicht lampe à suspension pour foyer unique.
- hängen** (hängen) être suspendu; (herab~) pendre; (angehängt sein) être accroché, être pendu; an einander ~ tenir l'un à l'autre, être adhérent; am Elektromagneten ~ bleiben adhérer à l'électro-aimant; an Fäden ~d être suspendu par des fils; eine Taste (HA.) ~t une des touches est suspendue.
- harmoniren** (unter einander) s'harmoniser; sie ~ nicht mit einander ils ne s'harmonisent pas entre eux.
- harmonisch** harmonique, ~er Apparat appareil *m* électroharmonique.
- Härte** (des Stahls) trempe *f* (de l'acier).
- härten** durcir, endurcir; den Stahl ~ donner la trempe à (ou tremper) l'acier; (durch Abkühlung) tremper à la volée; (durch Kalthämmern) écrouir.
- Hartgummi** caoutchouc *m* durci; ~=Gestell armature *f* en caoutchouc durci.
- Hartlöthung** soudure *f* forte.
- Härtung** durcissement *m*; trempe *f*; écrouissage *m*, écrouissement *m*.
- Harz** résine *f*, suc *m* résineux; mit ~ überzogen résiné; von ~ résineux; ~=Elektrizität électricité *f* résineuse.
- Häspel** (für Kabel) tambour *m*, bobine *f* de câble; elektrische ~ tourniquet *m* électrique; ~baum treuil *m*.
- Hauchfigur** figure *f* rorique.
- Haufen** tas *m*, amas *m*; (Stoß) pile *f*; in ~ setzen amasser (en tas), entasser, empiler; (Menge) foule *f*, quantité *f*, masse *f*.
- häufen** (häufeln) *f*. aufhäufen.
- Hauptabsicht** intention *f* principale, but *m* essentiel, ~Abschnitt section *f* principale; ~Achse axe *m* principal; ~Betrag total *m* du montant; ~Eigenschaft qualité *f* essentielle; ~Fach spécialité *f*, force *f*; ~Gegenstand objet *m* principal; ~Grund raison *f* principale (ou capitale); ~Grundsatz premier principe (ou principe fondamental); ~hahn (am Faß) *f*. Hahn; ~Inhalt contenu principal, substance *f*; ~Kasse *f*. Kasse; ~Leitung fil supérieur (sur les poteaux); ~Leitungs=Isolator isolateur *m* du fil supérieur (sur les poteaux); ~Leitungs=

Stütze support *m* du fil supérieur; ~Linie ligne *f* principale; ~Merkmal caractère *m* distinctif; ~Niederlage dépôt *m* général; ~Ort place *f* principale, chef-lieu *m*; ~Postamt bureau central de poste; ~Punkt point *m* principal (ou capital ou culminant); ~Sache affaire principale (ou capitale), l'essentiel *m*, l'important *m*; ~Strom (Primär- od. induzirender Strom) courant *m* inducteur (ou primaire); ~sächlich surtout, avant toutes choses; ~Summe total *m*, somme *f* totale; ~Verzeichniß catalogue *m* général, nomenclature *f*; ~Wahrheit vérité *f* fondamentale; ~Werk oeuvre *f* principale; ~Zahl nombre *m* cardinal; ~Zollamt bureau *m* de douane principal.

Hausfuchung visite *f* domiciliaire.

Haut peau *f*; obere ~ épiderme *m*; (häutiges Gebilde, welches ein besonderes Organ bedeckt oder umgiebt) tunique *f*, membrane *f*.

hautartig membraniforme.

häutig membraneux.

Hebel levier *m*; der ~ schlägt auf den Knopf le levier frappe le bouton; ~achse axe *m* du pivot; ~arm bras *m* du levier: ~bewegung course *f* du levier; ~kette chaîne *f* du levier; ~system système *m* de pivot; ~unterlage point *m* d'appui, orgueil *m* du levier; (beim Lastwerk des HA.) lanquette *f* métallique.

hebeln *f*. wuchten.

heben, sich ~ (se) lever, (s')élever, (se) soulever; (se) hausser, (se) rehausser; (ausgleichend) se compenser, se balancer; der Fehler ist gehoben

le défaut est levé; der Hebel ~t sich le levier se soulève.

Heben, Hebung (Erhöhung) élévation *f*, haussement *m*; (des Hebels, Papierstreifens *ic.*) soulèvement *m*; (des Kabels vom Meeresgrunde *ic.*) relèvement *m* (d'un câble sousmarin).

Heber (Steig-, Saug-rohr) siphon *m*; ~barometer baromètre *m* à siphon; ~Schreibapparat siphon-recorder *m*.

Heft (Griff eines Werkzeugs) manche *f*, poignée *f*.

heften (ein Buch, Aktenstück *ic.*) coudre.

Heizapparat appareil *m* de chauffage, calorifère *m*; ~kraft puissance *f* calorifique; ~material combustibles *m/pl*; ~raum foyer *m*; ~rohr tuyau *m* de chauffage (ou de chaleur).

heizbar chauffable.

heizen chauffer; das Zimmer ~t sich gut le bureau est facile à chauffer.

Heizung chauffage *m*.

helfen *h-m* aider *q.*; (unterstützen) assister *q.*, porter ou prêter son assistance (ou son concours) ou prêter secours à *q.*, secourir *q.*; *h-m* aus der Verlegenheit ~ aider *q.* à sortir d'embarras, tirer *q.* d'embarras; *h-m* bei der Arbeit ~ aider *q.* dans son travail; sich ~ s'aider, se tirer d'affaire (ou d'embarras), sortir d'embarras.

hell clair; (strahlend) éclatant; (leuchtend) lumineux; (erleuchtet) éclairé; (blinkend) luisant; (vom Wetter) serein; (durchsichtig) transparent, diaphane, limpide; (scharfsinnig) pénétrant, clairvoyant; (einsichtsvoll) intelligent.

Helle, Helligkeit *clarté f*; lumière *f*; clair *m*; Grad der Helligkeit *degré m* de clarté.

hemmen retenir, arrêter, étancher; entraver; ralentir, retarder; die Wirkung eines Stoßes \sim amortir un coup; den Zugang \sim fermer le passage; den Lauf einer Flüssigkeit \sim étancher le cours d'un liquide.

Hemm-feder ressort *m* à arrêt; \sim =kraft force *f* restrictive; \sim =rad roue *f* d'échappement; \sim =schraube vis - arrêtoir *m*; \sim =schuh sabot *m* (d'enrayure), chien *m*; den \sim schuh anlegen (wegnehmen) enrayer (désenrayer); \sim =vorrichtung enrayure *f*, enrayoir *m*, (bei Eisenbahnwagen) frein *m*.

Hemmniß entrave *f*, empêchement *m*, obstacle *m*.

Hemmung arrêt *m*; ralentissement *m*, retardation *f*, enrayement *m*.

Henkel anse *f*, oreille *f*.

herabgehen descendre; s'abaisser; der Preis, (der Hebel) geht herab le prix, (le levier) s'abaisse.

herabsetzen (den Preis) réduire, abaisser (le prix); das Porto \sim détacher une lettre.

Herabsetzung (des Preises) (r)abaissement *m*, réduction *f*, diminution *f*, rabais *m*.

herausragen saillir, sortir; faire saillie *f* au-dessus de...; der Stift ragt heraus aus... la pointe saillit au dessus de...; der \sim de Theil la partie saillante.

herauspringen jaillir, sortir; ein lebhafter Funken springt heraus il jaillit une étincelle vive.

herausziehen die Armatur (des HA.) ôter le fer.

herbeiführen amener, causer, occasionner, faire naître.

Hergang marche *f* d'une affaire; fait *m*.

herrenlos épave; \sim ses Gut objets *m/pl* sans application, épave *f*.

herrühren résulter de...; provenir de...; avoir (ou tirer) son origine *f* (ou sa source) dans... .

herstellbar reparable, renouvelable, à réparer, à renouveler.

herstellen rétablir, remettre en bon état, ramener à (l'état pur et simple).

Herstellung rétablissement *m*.

herumdrehen (ein Rad) (faire) tourner (une roue), imprimer un mouvement de rotation à (une roue).

heruntergleiten längs... descendre le long de... .

hervorragen s. herausragen.

hervorspringen s. herausspringen.

hervortreten s'avancer; être proéminent, faire saillie; (sich abheben) ressortir, être en évidence, s'accentuer; die Fehler treten hervor les défauts *f* s'accentuent; se détacher; stark \sim paraître.

Hervortreten saillie *f*; relief *m*; apparition *f*.

hier (hier selbst) (auf Briefadressen) en ville.

hierbei (beigefügt) ci-joint, ci-annexé, ci-inclus, ci-oppoé; ci-contre; sous ce pli; \sim die Karten ci-joint les cartes; \sim Karten *ic.* ci-jointes cartes etc.

hin und her va-et-vient; sich \sim bewegen faire des mouvements de va-et-vient.

hin und zurück aller et retour; Billet für \sim (Retourbillet) billet *m* (d'aller et) de retour, billet de double course; \sim =Porto port

m pour l'aller et pour le retour.

hinauf=bringen (=schieben, =fahren, =tragen) *v*: monter, *s*: montée *f*; ~gleiten (entlang oder längs gleiten) gravir le long de . . .

hindurchführen und Zusammen-
setzungen mit „hindurch“ *s*. unter
„durch“.

hineinschieben die Armatur (des
HA.) mettre le fer.

Hinfahrt (bei Postfuhrverträgen),
beladene ~ *s*. beladen; **Hin-**
und **Rückfahrt** l'aller *m* et le
retour.

hinter einander schalten mettre
(deux électro-aimants) l'un à la
suite de l'autre (dans un cir-
cuit).

Hintereinanderschaltung établisse-
ment *m* en tension; (einer
Batterie) montage *m* d'une pile
en tension.

hinter-, dort-, da=lassen laisser;
eine Benachrichtigung in der
angegebenen Wohnung ~ lais-
ser un avis au domicile in-
diqué.

hinterlegen déposer, mettre en
dépôt; die Gebühr für die
Antwort ~ déposer la taxe
pour (ou de) la réponse.

Hinterlegung dépôt *m*.

Hinterseite côte *m* de derrière,
face *f* postérieure; ~ einer
Münze revers *m* d'une mon-
naie.

hinterzogenes Porto port *m* fru-
stré.

Hin- und Rückfahrt l'aller *m* et
le retour; die Dauer der ~
etwa 24 Stunden la durée du
trajet aller. et retour environ
24 heures.

Hinweis renvoi *m*; unter ~ auf . . .
en renvoyant à . . .

hinweisen auf . . . renvoyer à . . .

hinzukommen s'ajouter, s'y join-
dre, survenir; es kamen noch
andere Uebelstände hinzu il sur-
vint encore d'autres inconvé-
nients *m* (ou difficultés *f*).

Hinzurechnung addition *f*; unter
~ von avec addition de.

Hirschleder peau *f* de cerf (ou
de daim).

Hitze chaleur *f*; (Ungestim) ar-
deur *f*, impétuosité *f*; ~messer
pyromètre *m*; ~messung py-
rométrie *f*; ~zeiger pyros-
cope *m*.

Hobel rabot *m*.

hobeln raboter, manier le rabot.

Hochachtung considération *f*, hau-
te considération, estime *f*, pro-
fonde estime, respect *m*; ge-
nehmigen Sie gefälltigt die Ver-
sicherung meiner ~ veuillez
agréer, Monsieur, l'assuran-
ce (ou l'expression) de ma
considération, (ma c. distin-
guée, ma c. la plus distinguée,
ma haute c., ma plus haute
c.), de mes respects, (de mon
profond respect, de mes hom-
mages respectueux).

hochgehen lassen; den Auslösehe-
bel (des HA.) ~ faire bascu-
ler le levier d'échappement.

hochgelegen haut, élevé, éminent.

hochgepannte Dämpfe vapeurs
f/pl. à haute pression.

Höhe hauteur *f*; élévation *f*; mit
I-m auf gleicher ~ stehen être
au niveau de *q.*; (Werth) taux
m (d'une taxe); ~punkt point
m culminant.

höher als (bei Beträgen) supé-
rieur à . . .

hohl crux, cave; (ausgehöhlt) creu-
sé, excavé; (geschliffen) concave;
(ausgehöhlt) cannelé; (ge-
wölbt) voûté; ~ machen creu-
ser, caver; ~ ausarbeiten é-
vider; innerer Raum eines

~en Körpers cavité *f* d'un corps.
Hohlbohrer évideoir *m*, tarière *f* à cuiller; ~cylinder cylindre *m* creux; ~feile lime *f* à évider; ~relief relief *m* en creux; ~spiegel miroir *m* concave; ~zange tenailles *f/pl.* creuses.
Hohlheit cavité *f*; (Hohlrundung) concavité *f*.
Höllenstein pierre *f* infernale; azotate *m* d'argent.
Holunder sureau *m*; ~mark moelle *f* de sureau; Kügelchen aus ~mark petites balles de moelle de sureau.
Holz bois *m*; ~belag (bei Brücken) tablier *m* en bois (d'un pont); ~keil coin *m* en bois; ~kern (der Morserolle) coeur *m* en bois; ~leiste bande *f* en bois; ~schraube vis *f* à bois, clou *m* à vis; ~schraubengewinde (einer Stütze) pas *m* de vis (d'un support); ~werk (eines Gebäudes) charpente *f*.
homogen homogène, similaire; ~e Strahlen rayons *m/pl.* similaires; sich mit et. zu einer ~en Masse vereinigen se réunir (ou se fondre) en une masse homogène.
Horizont (Gesichtsfreis) horizon *m*; niveau *m*; das geht über meinen ~ cela passe (ou excède) ma portée (ou mon horizon), cela est hors de ma portée.
horizontal horizontal, de niveau; ~e Strecke (der Eisenbahn) palier *m* (du chemin de fer).
Horizontale (ligne) horizontale *f*, ligne *f* de niveau.
Horn Gummi s. Gummi.
Hubhöhe amplitude *f* d'un mouvement dans le sens vertical.
Hufeisen fer *m* à cheval; ~mag-

net aimant *m* en fer à cheval; ~magnet mit Umwindungen nur auf einem Schenkel électro-aimant *m* boiteux.
Hufeisenförmig en (forme de) fer à cheval.
Hülfsarbeiter auxiliaire *m*; ~batterie s. Batterie; ~bote facteur *m* auxiliaire; ~leistung services *m/pl.* rendus, secours *m*; ~relais relais *m* intermédiaire.
Hülle enveloppe *f*; Schutz~ (des Kabels) armature *f* protectrice (du câble); ~ des Apparats cage *f* protectrice de l'appareil.
Hülfe (am Schlitten des HA.) crapaudine *f*; (Röhre) cartouche *m*; ~ von Eisenblech cartouche en tôle; ~ der Elektromagnetrollen écale *f* des bobines.
Hutschachtel boîte *f* à chapeau; ~ im Holzgestell boîte à chapeau en bois.
Humus terre *f* végétale, terreau *m*.
Hydrant bouche *f* à eau.
Hydraulik hydraulique *f*.
hydraulisch hydraulique, hydro-mécanique.
Hydrochlorgas gaz *m* chlorhydrique ou hydrochlorique; ~säure acide *m* chlorhydrique ou muriatique, esprit *m* de sel marin.
Hydrodynamik hydrodynamique *f*.
hydroelektrisches Phänomen phénomène *m* hydroélectrique.
Hydrogen hydrogène *m*.
Hydromechanik hydraulique *f*, mécanique *f* des fluides.
Hydrometer hydromètre *m*.
Hydroxygen = Gas oxyhydrique *m*; ~licht lumière oxyhydrique.

S.

identisch identique.
 Identität identité *f*.
 idioelektrisch idioélectrique.
 Idiom idiome *m*.
 idio statische Methode méthode *f*
 idiostatique.
 illimitirt illimité.
 inmerwährend permanent; ~er
 Magnet aimant *m* permanent.
 Immobilien immeubles *m/pl*.
 implicite implicitement.
 imponiren \mathfrak{S} -m imposer à *q*.;
 ~d imposant.
 Imprägnation (Imprägniren, Im-
 prägnirung) injection *f*, im-
 prégation *f*; ~ der Stangen
 mit Kreosot injection des
 poteaux à la créosote (ou au
 bichlorure de mercure ou au
 sublimé corrosif); ~ im Luftlee-
 ren Raum injection dans le vide.
 imprägniren injecter, imprégner;
 imprägnirte Stange poteau *m*
 injecté.
 Imprägnirung *f*. Imprägnation.
 Inprimatur *f*. Druckerlaubniß.
 Inangriffnahme mise *f* en oeuvre,
 commencement *m*.
 inbegriffen *y* compris.
 Inbetriebnahme mise *f* en service
 (ou en exploitation).
 Incidenz (Zwischenfall) incidence *f*,
 incident *m*.
 Indemnität indemnité *f*.
 Index (Zeiger) index *m*.
 India Rubber caoutchouc *m*.
 indifferent indifférent.
 Indifferenz indifférence *f*; ~linie
 (od. ~zone) (Mittellinie od. Neben-
 pol des Magneten) ligne *f* (ou
 zone *f*) neutre, point *m* consé-
 quent (ou indifférent) (de
 l'aimant).
 indossiren endosser.

Indossirung endossement *m*.
 Induktion (Erregung des galva-
 nischen Nebenstromes) induction
f (dynamique); ~s-Apparat
 appareil *m* inducteur (ou d'in-
 duction), machine *f* d'induc-
 tion; ~s-Cylinder von Sie-
 mens bobine *f* d'induction de
 Siemens; ~s-Draht (induzirte
 Leitung) fil *m* induit (ou d'in-
 duction), (induzirende Leitung) fil
 inducteur; ~s-Elektrizität élec-
 tricité *f* d' (ou par) induction;
 ~s-Erscheinungen phénomènes
m/pl d'induction; ~s-Kapazi-
 tät *f*. Kapazität; ~s-Relais *f*.
 Relais; ~s-rolle bobine *f* (ou
 spirale *f*) d'induction; ~s-
 rolle mit einem Draht bobine
 d'induction simple (ou à un
 seul fil); ~s-strom (od. Sekun-
 där- od. Nebenstrom) courant
m induit (ou d'induction); ~s-
 vermögen capacité *f* inductrice,
 pouvoir *m* inducteur (ou d'in-
 duction); ~s-wage balance *f*
 d'induction; statische ~ in-
 duction statique; Elektrisirung
 durch ~ (Vertheilung) électri-
 sation *f* par induction (ou par
 influence).
 Induktor von Ruhmkorff bobine
f (de) Ruhmkorff; ~ von Sie-
 mens armature *f* (ou bobine)
 Siemens.
 induziren induire; sich ~ lassen
 s'induire.
 ineinandergreifen (von Rädern) s'en-
 gréner, engréner; ~d engré-
 nant.
 Sineinandergreifen engrénage *m*.
 Sineinanderschieben der Drahtlagen
 pression *f* mutuelle des cou-
 ches.

Empfangnahme réception *f.*
infizieren infecter.
Infizierung infection *f.*
Influenz influence *f.*; induction *f.*
 statique; **Doppel~** double in-
 fluence; **~Maschine** (Elektrifiz-
 Maschine) machine *f.* électrique
 (ou à influence).
Ingangsetzung mise *f.* en mouve-
 ment.
Inhaber eines Amtes titulaire *m.*
Inhalt (eines Gefäßes) capacité *f.*;
 (eines Gefäßes und von et. in
 Worten Ausgedrücktem) contenu
m.; (Stoff eines Gespräches) su-
 jet *m.*, matière *f.*, texte *m.*; (kurz
 gefaßt) précis *m.*, sommaire *m.*;
 (Auszug) extrait *m.*; **wörtlicher**
 ~ teneur *f.*; **wesentlicher** ~
 l'essentiel *m.*, substance *f.*; **Ge-
 fäße verschiedenen** ~s vases
m/pl de capacités différentes.
inhaltslos sans portée.
inhaltsreich, inhaltschwer d'une (de)
 grande portée, grave, essentiel.
Inhaltsangabe résumé *m.*, som-
 maire *m.*; (einer Postfendung) dé-
 claration *f.*
Inhaltsverzeichnis index; table *f.*
 des matières.
inhibiren (verbieten) défendre, (Ein-
 halt thun) réprimer, (die Be-
 förderung eines Telegramms) re-
 tirer (un télégramme).
Inhibirung défense *f.*; retrait *m.*
 (d'un télégramme).
Initialbuchstabe lettre *f.* initiale.
Initiative, die ~ ergreifen pren-
 dre l'initiative.
Injektion injection *f.*; *f.* **Inprä-
 gation.**
Inkandeszenz *f.* **Glühlicht.**
Inkasso encaissement *m.*; zum ~
 einfordern envoyer à l'encaisse-
 ment.
Inklination inclinaison *f.*; ~s=
 boussole aiguille *f.* (ou boussole
f.) d'inclinaison.

Inklinatorium boussole *f.* d'incli-
 nation, inclinatoire *m.* magné-
 tique.
inklusive inclusivement, y com-
 pris.
Inkraftsetzung mise *f.* en vigueur.
inkrustiren (s')incruster.
Inkrustierung incrustation *f.*; *f.*
Durchwachsen.
innen (en) dedans, à l'intérieur,
 intérieurement; **nach** ~ au (ou
 en) dedans; **nach** ~ zu vers
 le dedans (ou l'intérieur); **von**
 ~ heraus du (ou de) dedans,
 du fond (ou de l'intérieur)
 de . . .; **nach** ~ gehen (sich bie-
 gen *x.*) se replier en dedans.
Innenfläche surface *f.* intérieure.
Innenseite côté *m.* intérieur; re-
 vers *m.*
inner (innerlich) intérieur, interne;
 (wesentlich anhaftend) intrinsè-
 que; **~er Beruf** vocation *f.*
 intérieure; **~er Tarif** tarif *m.*
 intérieur; **~e Korrespondenz**
 correspondance *f.* intérieure
 (ou interne); **~er** (eigentlicher)
Werth valeur *f.* intrinsèque.
Innere, Inneres intérieur *m.*, de-
 dans *m.*; im Innern à l'inté-
 rieur, au dedans; **Ministerium**
 des Innern ministère *m.* de
 l'Intérieur; (umschlossener Raum)
 enceinte *f.*
inquiriren interroger.
Inserat article *m.* inséré (ou à in-
 sérer), annonce *f.*; insertion *f.*
inseriren insérer, annoncer (dans
 un journal).
Inserirung insertion *f.*
Insertionskosten frais *m/pl* d'in-
 sertion.
Insl ebentreten mise *f.* en prati-
 que; naissance *f.*; début *m.*
instandhalten maintenir en bon
 état.
Instandhaltung maintien *m.* en
 bon état.

instandsetzen mettre en état, rétablir, réparer.
 Instandsetzung mise *f* en état, rétablissement *m*, réparation *f*; ~s-Arbeiten travaux *m/pl* d'entretien.
 Instanz instance *f*; alle ~ durchmachen passer par toutes les instances.
 instanzenmäßig suivant le règlement, à l'ordonnance.
 Instanzenweg voie *f* hiérarchique.
 Instradeur employé *m* chargé de diriger (les télégrammes); (in Frankreich) enregistreur *m*.
 instradiren acheminer, diriger (les télégrammes); enregistrer; falsch ~ dévoyer, fourvoyer.
 Instradiring acheminement *m*, direction *f* (des télégrammes); enregistrement.
 instruiren instruire *q.* de *qc.*; sich ~ s'instruire de *qc.*; donner des instructions à *q.*
 Instruktion instruction *f*; Dienst ~ *f.* Dienst.
 Insulite (Stützungsstoff aus einer Mischung von Baumwollabfällen, Sägespänen und einer Art Papierbrei) insulite *f*.
 Intelligenzblatt feuille *f* d'annonces, feuille *f* d'avis.
 Intensität intensité *f*.
 intensiv intense; ~es Licht lumière *f* intense.
 Interesse intérêt; für *3=d*, et. ~ haben porter (ou prendre) intérêt à *q.*, *qc.*; sein ~ wahrnehmen veiller à ses intérêts; aus ~ handeln agir par intérêt; im ~ der Wahrheit, (des Dienstes) dans l'intérêt de la vérité, (de la régularité du service); öffentliches ~ intérêt public; im ausschließlichen ~ dans l'intérêt exclusif; das ~ wahrnehmen sauvegarder les intérêts.

Interessen (Zinsen) intérêts *m/pl.*; mit ~ vom 1. Januar ab avec intérêts à partir (à compter) du premier janvier.
 interessiren intéresser *q.*, inspirer de l'intérêt à *q.*; sich für *3=d*, et. ~ s'intéresser à *q.*, *qc.*; er interessirt sich für nichts rien ne l'intéresse.
 interimistisch intérimaire, intérimistique.
 intern intérieur, interne; ~e Angelegenheiten, (Telegramme) affaires *f*, (télégrammes *m*) internes.
 international international; ~e telegraphische Korrespondenz correspondance *f* télégraphique internationale; ~es Büro der Telegraphen-Verwaltung bureau *m* international des administrations télégraphiques; ~es Netz réseau *m* international; ~er Telegraphendienst service *m* des télégraphes internationaux (ou de la télégraphie internationale); ~er Telegraphen-Vertrag convention *f* télégraphique internationale.
 Interpunktion ponctuation *f*; ~s=zeichen signes *m/pl.* de la ponctuation.
 interpunktiren ponctuer, mettre la ponctuation.
 Intervall intervalle *m*, ~ zwischen den einzelnen Stangen espacement *m* des poteaux.
 Inundations-Gebiet pays *m* susceptible d'être immergé.
 irren (im Irrthum sein) être dans l'erreur (ou en défaut), se tromper, se méprendre, se faire illusion; wenn ich nicht irre si je ne me trompe, si j'ai bonne mémoire; der Aufgeber hat sich geirrt l'expéditeur s'est trompé.

irrhümlich par erreur, erronément, par méprise.

Irrthum erreur *f*; einen ~ begehen commettre une erreur, se tromper; seinen ~ einsehen revenir de son erreur, se détromper; **3=d** aus dem ~ reißen tirer q. d'erreur, détromper q.; méprise *f*, inadvertance *f*, malentendu *m*.

Irrungszeichen signal *m* d'erreur.
isochronische Linie ligne *f* (ou courbe *f*) isochrone.

isodynamisch isodynamique.

isoelektrische Fläche surface équipotentielle.

isogonisch isogone.

isoklinisch isocline.

Isolation isolation *f*, isolement *m*; ~s=Vermögen pouvoir *m* isolant; ~s=Vorrichtung appareil *m* pour isoler, isolateur *m*, isoïoir *m*.

Isolator (Isolir Kopf) isolateur *m*, isoïoir *m*, corps *m* isolant; ~kopf bocal *m*; ~mantel cloche *f* intérieure (d'un isolateur à double cloche); ~stütze support-cloche *m*; ~von Porzellan isolateur en porcelaine; gußeiserner Spann~

isolateur tendeur en fonte; (derselbe) mit Porzellantielle isolateur tendeur en fonte avec cloche intérieure en porcelaine; (derselbe) mit vierkantiger Schraubenstütze isolateur en porcelaine avec support à vis à quatre arêtes; Porzellan=Doppelglocken~ isolateur à double cloche en porcelaine; Pendel~ mit schräger Stütze isolateur mobile à tige oblique; (derselbe) mit gerader Stütze isolateur mobile à tige verticale; Bligableiter~ isolateur à paratonnerre; Reserve~ isolateur de réchange; Untersuchungs~ isolateur (à) double arrêt.

Isolir-Anschlag (ed.=Kontakt) contact *m* isolant (MA.); ~ Glocke cloche *f* isolante; ~ Material substance *f* isolante; ~ Scheibe (pièce *f*) isolante *f*; ~ Schemel tabouret *m* isolant (ou électrique); ~ Schicht couche *f* de séparation (ou d'isolement), couche diélectrique; ~ Tülle = ~ Glocke.

isoliren isoler.

Isolirung isolement *m*, isolation *f*.

J.

Jagdzug *f*. Zug.

Jahr an *m*, (Zeitdauer eines Jahres) année *f*; das laufende, (folgende, nächste) ~ l'année courante, (suivante, prochaine); nach ~ und Tag après une année révolue, von ~ zu ~ d'année en année.

Jahreszahl millésime *m*.

jeweilig (jedesmalig) chaque; chaque fois; der ~e Tarif le tarif en vigueur.

Joch (Brückenjoch) palée *f* (de

pont); ~brücke pont *m* de pilots (ou construit en pilotis); ~weite portée *f* d'une travée (de pont).

Juchten cuir *m* (ou vache *f*) de Russie.

Jute (Chinahanf) jute *m* u. *f*, chanvre *m* des Indes; fil *m* de jute; getheerte ~ Umhüllung enveloppe *f* de jute enduite de goudron.

K.

Kabel câble *m*; **Erde** (od. unterirdisches) ~ câble souterrain; **See** (od. unterseeisches) ~ câble sous-marin; ~ **ader** (~ **fern**, ~ **seele**) âme *f* du câble; ~ **asphalt** goudron *m* qui recouvre un câble; ~ **graben** chenal *m*, tranchée *f* où est posé un câble; ~ **halter** crampon *m* pour câbles; ~ **haspel** tambour *m* (ou bobine *f*) de câbles; ~ **lager** coucher *m* (ou couche *f*) du câble; ~ **legung** pose *f* (ou immersion *f*) du câble; ~ **linie** ligne *f* de câbles; ~ **litze** cordon *m* (ou toron *m*) conducteur du câble; ~ **lötstelle** (~ **splissung**) épissure *f* du câble; ~ **muffe** manchon *f* protecteur pour câbles, tuyau *m* préservateur à joints articulés; ~ **rinne** chenal *m*; ~ **schiff** bâtiment *m* pour la pose du câble; ~ **sonde** sonde *f* pour câbles; ~ **untersuchungsbrunnen** s. **untersuchung**; ein **Land** ~ einlegen poser un câble souterrain; ein **See** ~ versenken immerger un câble sous-marin.

Käfig cage *f*; ~ **e**, leer od. mit lebenden Thieren, cages vides ou renfermant des animaux vivants.

Kali potasse *f*, oxyde *m* potassique, kali; **antimonfaures** ~ antimoniate *m* de potasse; **arsenifsaures** ~ arsénite *m* (arséniate *m*) de potasse; **chlorfaures** ~ chlorate *m* de potasse; **gelbes chromsaures** ~ bichromate *m* de potasse; **kohlenfaures** ~ (bi)carbonate de potasse; **salpetersaures** ~ azo-

tate *m* de potasse; **salzsaures** ~ chlorure *m* de potassium; **schwefelsaures** ~ (bi)sulfate *m* de potasse.

Kaliber calibre *m* (pour mesurer le diamètre du fil); ~ **maßstab** comparateur *m*, étalon *m* à coulisse, échelle *f* (ou verge *f*) de calibre.

kalibrieren (einer Röhre die richtige Weite geben) calibrer (un tube).

Kalkulator calculateur *m*.

kalkulatorisch calculatoire.

Kalkulatur bureau *m* de comptabilité, comptabilité *f*.

Kamm (zum Kämmen) peigne *m*; ~ eines **Deiches** crête *f*, (couronnement *m* ou sommet *m*) d'une digue; (langgedehnte Erhöhung) eines **Gebirges** crête *f* d'une montagne; ~ **masse** ébonite *m*.

kammförmiger Blitzableiter paratonnerre *m* à peigne.

Kanne (Kännchen) mit einer Ausgüßröhre burette *f*; ~ mit **Spritz**, (Druck-) **Vorrichtung** burette à pression.

kannelieren canneler, évider.

Kannelirung évidemment *m*; cannelure *f*, rainure *f* de colonnes; strie *f*, striure *f*.

Kante arête *f*; (Rand) bord *m*; **Graben** ~ bord du fossé; ~ (schmale Seite) eines **Brettes** tranche *f* d'une planche.

kanten (kantig behauen) équarrir, tailler (le bois, les pierres etc.) à vive arête (ou à facettes).

Kanthaken grapin *m* (pour retourner les poteaux sur place).

Kantholz bois *m* d'équarrissage. **kantig** qui a des carnes, à arête vive; ~ **behauen** équarrir.

- Kanzlei chancellerie *f*; greffe *m*;
 ~diener garçon *m* du bureau.
- Kapazität capacité *f*; elektrische
 ~capacité électrique; Induk-
 tions~ (Vertheilungsvermögen)
 capacité inductrice.
- Kapillar-Elektrometer électromè-
 tre *m* capillaire; ~Röhre tube
m (ou tuyau *m*) capillaire.
- Kapillarität capillarité *f*; attrac-
 tion *f* capillaire; ~Strom
 courant *m* électro-capillaire.
- Kapitäl chapiteau *m*.
- Kapitel chapitre *m*; ~überschrift
 titre *m* de chapitre.
- Kappe bounet *m*; calotte *f*; guß-
 eiserne ~ calotte en fonte.
- kappen (die Spitzen der Bäume)
 étêter un arbre.
- Kapsel (des Schlittens) (HA.) cap-
 sule *f* (du chariot).
- Kardinal-punkt point *m* cardinal;
 ~zahl nombre *m* cardinal.
- Karri (zweirädrige Halbfußsche) car-
 riote *f*.
- Karnies (Karnieß) corniche *f*, cy-
 maise *f*, gueule *f*.
- Karre (Hand~) brouette *f*.
- Karren brouette *f*; ein ~ voll
 une brouettée; Drahtrollen~
 (MT.) chariot *m* à bobines.
- karren brouetter, traîner la brou-
 ette.
- Karriere (Laufbahn, Lauf) carrière
f, Post~ carrière des postes.
- Karte carte *f*; feuille *f*; ~n=netz
 carte-calque *f*; ~n=schluß dé-
 pêche *f*; Geld~n=schluß dé-
 pêche-valeur; Brief~ feuille
 d'avis; Fracht~ feuille de
 route; Geld~ feuille d'envoi;
 Post~ carte postale.
- kartiren (Briefe) enregistrer.
- Kartirung (der Briefe) enregistre-
 ment *m*, feuille *f* d'enregistre-
 ment.
- Karton carton *m*, ~s in Holz-
 gestellen cartons en bois.
- Kaskade cascade *f*; ~n=Batterie
 batterie *f* en cascades.
- Kasse caisse *f*; ~n=Anweisung
 bon *m* de caisse, billet *m* de
 banque; ~n=Ausfall perte *f*
 de caisse; ~n=Ausweis état
m de situation de caisse; ~n=
 Bestand solde *m* (ou restant
m) en caisse, encaisse *f*; ~n=
 Bilanz solde *m* de caisse, solde
 de compte; ~n=Buch livre *m*
 de caisse; ~n=Einnehmer cais-
 sier *m*, comptable *m*, percep-
 teur *m*, receveur *m*; ~n=Revi-
 sion contrôle *m* (ou vérification
f) d'une caisse (ou d'une comp-
 tabilité); ~n=Revisions-Ver-
 handlung procès-verbal *m* de
 situation de caisse; General-
 Post~ caisse générale des
 Postes; Haupt~ (eines Post-
 amts) caisse générale; Ober-
 Post~ caisse principale des
 Postes.
- kassiren (einkassiren) encaisser; (für
 ungültig erklären) casser, annu-
 ler; ein Telegramm ~ annu-
 ler un télégramme; einen Be-
 amten ~ destituer un employé.
- Kassirung encaissement *m*; cassa-
 tion *f*, annulation *f*; destitu-
 tion.
- Kasten coffre *m*; (mit Fächern)
 casier *m*; Holz~ casier en bois.
- kataphorische Wirkung action *f* ca-
 taphorique, endosmose *f* élec-
 trique.
- Kathetometer *s*. Winkelmesser.
- Katode cathode (ou catode) *m*,
 électrode *f* négative.
- Kaufwerth, eigener ~ (der Waaren-
 proben) valeur *f* marchande
 intrinsèque.
- Kaution caution *f*, cautionnement
m; ~s=bestellung consignation
f de cautionnement; ~s=em-
 pfangschein certificat *m* de (ou in-
 scription *f* du) cautionnement;

- ~**S**-nachschuß supplément *m* de cautionnement; ~**S**-summe (Höhe) (taux *m* de) cautionnement; ~**S**-verschreibung acte *m* d'affectation de cautionnement; eine ~ bestellen donner des cautions (ou fournir un cautionnement), (Seitens der Briefabholer) déposer des arrhes.
- Kautschuk** caoutchouc *m*; gomme *f* (ou résine *f*) élastique; gehärteter (vulkanisierter) ~ caoutchouc durci (vulcanisé ou souffré); gehörnter ~ ébonite *m*.
- Ke gel cône m**; abgestumpfter ~ cône tronqué, tronc *m* de cône.
- kegelförmig** en forme de cône, conique, coniforme, conoïde.
- Keil** coin *m*; den ~ einschlagen mettre (ou faire entrer) le coin; den ~ herausziehen décoincer; einen ~ unter et. legen caler qc.; ~verbindung clavetage *m*.
- keilförmig** en (forme de) coin, cunéiforme.
- Kenntniß** connaissance *f*; **Z**=**d** in ~ setzen porter qc. à la connaissance de q.; instruire q. de qc.; communiquer qc. à q.; mettre q. au courant de qc.; prévenir (ou aviser ou avertir ou informer) q. de qc.; faire connaître qc. à q.; ~ von et. haben avoir connaissance (ou être informé, instruit) de qc.
- Kenntnißnahme, zur (geneigten) ~** pour (vouloir bien) en prendre connaissance; zur ~ und Beachtung pour information et gouverne.
- kerbe** coche *f*, encoche *f*, entaille *f*, cran *m*; (Einschnitt) coupure *f*; ~**n**-Einschnitt incision *f* d'une coche.
- kerben** faire une coche (ou une entaille) à . . . , entailler; (auszacken) créneler; (Einschnitte machen) faire des coupures.
- kerbung** entaillage *m*, crénelage *m*.
- kerite** (Isolations-Material) kélite *f*; s. a. **L**.
- kerne** noyau *m*, ~ von Weicheisen noyau de fer doux; ~ des Kabels âme *f* du câble; ~punkt point *m* essentiel; den ~punkt treffen frapper au but.
- kerze** chandelle *f*, bougie *f*; elektrische ~ bougie électrique; ~**n**-schein lueur *f* de chandelles.
- kerzenhalter von Jablochstoff** chandelier *m* de Jablochkoff.
- keffel** chaudron *m*, ein ~ voll une chaudronnée *f*; chaudière *f*; ~förmig en forme de chaudron; ~Präparatur der Stangen préparation *f* (ou procédé *m* d'injection) des poteaux en vase clos.
- ketten** chaîne *f*, (kleine) chaînette *f*; die ~ bilden faire la chaîne; geschlossene ~ chaîne sans fin; galvanische ~ appareil *m* (ou pile *f*) galvanique; ~**n**-blitz éclair *m* de chapelet; ~**n**-linde chaînette *f*; courbe *f* funiculaire, voilière *f*; ~**n**-rad (HA.) roue *f* motrice.
- kiefer** pin *m*, sapin *m*, pin commun; italienische ~ (Meerstrandsfichte) pinastre *m*.
- kiefere** de pin; ~e Stange poteau *m* en sapin rouge (ou en bois de pinastre ou en pin sauvage (ou commun)).
- kies** gravier *m*; (Schwefel~) pyrite *f*; mit Kies bestreuen s. bekiesen.
- kiesartig** graveleux; pyriteux.
- kiesel** caillou *m*, pierre *f* siliceuse (ou silicée); ~boden ter-

- rain *m* caillouteux; ~grund sol *m* graveleux, gravier *m*.
- Kilo oder Kilogramm kilogramme *m*.
- Kilometer kilomètre *m*; für das ~ par kilomètre; ~stein pierre *f* kilométrique, die ~steine auf eine Straße setzen kilométrer une route; ~zenter quintal-kilomètre *m*; Entfernung (Länge) in ~n distance *f* (longueur *f*) kilométrique; Quadrat~ kilomètre carré.
- Kint f. Schlinge.
- Kitt mastic *m*, ciment *m*.
- kitten (einfitten) mastiquer, cimenter; der halbe Umfang des Glases ist in einen Metallring eingefittet la demi-sphère du verre est mastiquée dans un cercle métallique.
- Klammer crampon *m*, crampe *f*; eiserne ~ patte *f* de fer; attelle *f*; (Keil) clavette *f*; ~band contre-fiche *f*, bloche *f*; (Parenthe) parenthèse *f*, crochet *m*, (zum Verbinden) (}) accolade *f*; in ~n einschließen mettre en (ou entre) deux parenthèses; durch ~ verbundene Zahlen chiffres réunis par une accolade.
- Klang son *m*; (der Stimme, des Tons) timbre *m*, ton *m*; ~farbe timbre *m*, couleur *f* des sons; ~lehre acoustique *f*; ~welle onde *f* sonore; ~wirkung effet *m* des sons; ~des Apparates sonorité *f* de l'appareil.
- Klang (Klang) f. Schlinge.
- Klappe (Fenster~, Fensterladen) volet *m*; (eines Briefes) pli *m*; ~n-system système *m* à volets, avertisseur *m* (ou annonciateur *m*) téléphonique.
- klar clair; ~es Wasser de l'eau *f* claire (ou limpide); (durchsichtig) diaphane, transparent; (offenbar, am Tage liegend) évident, manifeste; (deutlich) net; (bündig) précis.
- Klassifikation classement *m*, classification *f*.
- Klassifizieren classer, classifier.
- Klauensett huile *f* de pied de boeuf.
- Klavatur clavier *m*; touches *f/pl*.
- Kleben coller, se coller, être collé; adhérer à qc., rester adhérent à qc.; der Anker ~t am Eisen an l'armature colle contre le fer doux; die Striche (auf dem Messstreifen) ~ les barres *f* collent.
- Kleben (des Ankers) collement *m* (de l'armature); ~ bleiben adhérence *f* continue.
- Klebezettel étiquette *f* gommée.
- Klebpfosten poteau *m* de renfort, échisse *f*; assemblage *m* de petits poteaux.
- Kleiderkasse masse *f* d'habillement.
- Klemm-baße oder Flachzange pince *f* plate; ~leiste planchette *f* à bornes, liteaux *m/pl* munis de bornes, bandes *f/pl* de bois, traverses *f/pl*; ~schraube borne *f* à vis, vis *f* de pression (ou de serrage), vis d'attache.
- Klemme borne *f*; pince *f*, pincette *f*, étai *m*; mordant *m*; Batterie~ borne-pile *f*; pince pour saisir les pôles de la pile; Draht~ borne d'attache; Drahtreiter~ pince à cavaliers; dreiarmige ~ pince à trois branches; Pol~ f. Batterie~; Tisch~ borne *f* de table; pince pour saisir les fils du poste sur le bord de la table; Verbindungs~ pince de communication (ou de raccordement); ~ mit Ebonit-

- Unterlage borne montée sur une plaque d'ébonite.
- Kletter-eisen grappin *m*; ~stange poteau *m* à grimper; ~vorrichtung = ~eisen.
- klettern auf eine Stange *z.* grimper sur (*ou* à) un poteau.
- Klinge (eines Messers *z.*) lame *f*. klingen sonner; ~de Münze espèces *f/pl* sonnantes, argent *m* comptant, deniers *m/pl* comptants; in ~der Münze en valeur *f* métallique; (im Glockenspiel) carillonner; (in den Ohren) tinter.
- Klinke loquet *m*, (des HA.) taquet *m*; ~ mit Feder cliquet *m* à ressort; (Drücker) clenche *f* *ou* clinche *f*; ~n-Umschalter commutateur *m* à ressort.
- Kloben (Holz~) bûche *f*; (in der Mechanik) fester, (beweglicher) ~poulie *f* fixe, (mobile); (kleiner Schraubstock) étau *m* à main, crampon *m*; ~zugrolle poulie mouflée.
- Klopfer oder Geber (des Fernsprech-Apparats) parleur *m* (du téléphone); (als Wecker) parleur advertiseur.
- Klopfholz (Klopfzeug) zum Ausklopfen der Knicke im Draht outil *m* à écarter les noeuds du (*ou* taquoir *m* pour redresser le) fil.
- Klöppel (einer Glocke) battant *m*; (am elektrischen Läutewerk) mar-teau *m*.
- Kluppe (Zange) pince *f*, pincette; (am Schraubstock) mordache *f*; Röh~ mordache à souder, mâchoires *f/pl* à souder.
- Knagge (Stück Holz, um Stützen in ihrer Lage zu erhalten, um Kapitälé zu tragen) gousset *m*, gousseton *m*.
- Knallgas gaz *m* détonant (*ou* fulminant *ou* explosif); mé-lange *m* détonant.
- knarren craquer, (von der Thür) crier, chanter, grincer.
- Knarren craquement *m*, cri *m*.
- Knäuel pelote *f*, peloton *m*; auf einen ~ wickeln mettre en pelote, pelotonner; agglomération *f*, masse *f*, agrégation *f*.
- Knäuf (Knopf) bouton *m*; (einer Säule) chapiteau *m*.
- Kniefzange pince *f*, pincette *f*; tenailles *f/pl* à couper.
- Knief (im Glas) fêlure *f*, fente *f*, ~hebel levier *m* articulé; levier *m* brisé (MA.).
- Knierohr tube *m* (*ou* tuyau *m*) courbé (*ou* coudé).
- knistern (von der Flamme oder elektrischen Funken) pétiller; ~des Geräusch bruit *m* pétillant, pétillement *m*.
- Knochenkohle charbon *m* animal; *s.* Beinschwarz.
- Knopf bouton *m*; ~ am Hebel, an der Taste *z.* poignée *f* (du levier, du manipulateur); ~leiste planchette *f* à borne.
- Knoten (Knick) (im Tau, Draht, Kabel) noeud *m*, coque *f*; ~punkt point *m* de jonction; (Kreuzungspunkt) *s.* Kreuzung; das Schiff läuft 6 ~ in einer Stunde le vaisseau file six noeuds à l'heure.
- Kochsalz sel *m* de cuisine; chlorure *m* de sodium.
- Koder code *m*.
- Koeffizient coefficient *m*.
- Koerzitivkraft force *f* coercitive.
- Koffer malle *f*; ~träger portefaix *m*, crocheteur *m*.
- Kohle charbon *m*; ~n-Afche cendre *f* de charbon; ~n=Cylind-der cylindre *m* de charbon; ~n=Dampf (~n=Dunst) vapeur *f* de charbon (*ou* de brais-see); ~n=Clement élément *m* de Bunsen (*ou* à charbon);

~n=Erde terre *f* houilleuse;
 ~n=haltig charbonneux; ~n=
 Dxyd oxyde *m* de carbone;
 ~n= Dxydgas gaz *m* oxydé
 carbonique; ~n=sauer carbo-
 naté, carbonique; doppelt ~n=
 sauer bicarboné; ~n=Säure
 acide *m* carbonique; mit ~n=
 Säure sättigen carbonater;
 Entziehung der ~n=Säure dé-
 carbonation; ~n=Schippe pelle
f à feu; ~n=Spitze cône *m* de
 charbon; ~n=Stiftprüfer ap-
 pareil *m* pour mesurer la con-
 ductibilité du charbon; ~n=
 Stoff carbone *m*; mit ~n=
 Stoff verbunden carboné.
Kofe *f.* Coats.
Kofon cocon *m*; ~n=faden fil *m*
 de cocon.
Kolben (in der Mechanik) piston
m.
kollationiren *f.* vergleichen.
Kollaudrung *f.* Abnahme.
Kollektorplatte plateau *m* supé-
 rieur du condensateur, col-
 lecteur *m*.
Kollo (Ballen mit Gütern) coli(s)
m.
Kolophonium colophane *f*.
Komma virgule *f*.
kommiffarisch provisoire(ment);
 intérimaire.
Kommissions=Isolator isolateur
m (prussien) de la commis-
 sion.
Kommissorium commission *f*.
Kommunalstation station *f* mu-
 nicipale.
Kommutator commutateur *m*.
Kompaß boussole *f*; compas *m*;
 ~nadel aiguille *f* aimantée (ou
 de compas).
Kompensation (Ausgleichung) com-
 pensation *f*, Poggendorfs ~n=
 Methode zur Messung der elek-
 trischen Kräfte méthode *f* de
 compensation pour la mesure

des forces électromotrices de
 Poggendorf.
Kompensator compensateur *m*.
Kompetenz compétence *f*; zu *f*=
 ~ gehören être du domaine
 de q.; attribution *f*; ~en
 (Einkünfte) revenus *m/pl*.
Komponente *f.* Seitenkraft.
Kondensation condensation *f*; ~n=
 Maschine machine *f* à conden-
 sation.
Kondensator condensateur *m*,
 électromètre *m* condensateur;
 der singende, (der elektrochemi-
 sche) ~ condensateur chan-
 tant, (électrochimique).
kondensiren condenser.
Konduktor conducteur *m*; der
 überzählige ~ conducteur se-
 condaire (de la machine élec-
 trique).
Konferenz conférence *f*; ~n=Zim-
 mer salle *f* des conférences
 (ou du conseil), salle de réu-
 nion.
Konglomerat conglomerat *m*, ag-
 glomérat *m*.
Kongreß congrès *m*; Post~ con-
 grès postal.
kongruent coïncident, égal; ~e
 Zahlen nombres *m/pl* con-
 grus.
Kongruenz coïncidence *f*, éga-
 lité *f*.
konisch conique, en cône; conoi-
 de; ~es Getriebe engrénage
m d'angle; ~es Rad roue *f*
 (dentée) d'angle.
Konsole console *f*.
konstant constant; ~e Batterie
 pile *f* à courant constant.
Konstante (quantité) constante *f*;
 die galvanischen ~n les con-
 stantes voltaïques; die Messung
 der ~n des galvanischen Stro-
 mes la mesure des constan-
 tes du courant galvanique.
Kontakt contact *m*; guter (schlech-

ter) ~ contact bien (mal) établi; ~feder ressort *m* de connexion; ~hebel levier *m* du contact; ~knopf goutte *f* de suif, bouton *m* de contact; ~schraube vis *f* de contact; ~stift goujon *m*; ~theorie théorie *f* du contact; ~vorrichtung système *m* de contact; Arbeits~ contact d'émission (ou de transmission ou de travail); den ~ sichern fortifier le contact; einander gegenüberstehende ~ contacts en regard.

kontinuierlich continu; ~e Telegraphenlinie ligne *f* non interrompue; ~er (ununterbrochener oder Ruhe-)Strom courant *m* continu.

Konto compte *m*; ein ~ eröffnen ouvrir un compte.

Kontraheht contractant *m*.

kontrahiren faire un contrat; die ~den Parteien les parties contractantes.

Kontrakt contrat *m*; (zur Uebernahme von Bauten, Lieferungen etc.) entreprise *f*.

Kontrafignatur (Gegenzeichnung) contre-seing *m*.

Kontravention contravention *f*.

Kontraventionalstrafe amende *f*.

Kontrol(l)e contrôle *m*; ~Apparat appareil *m* de contrôle; ~Beamter contrôleur *m*; ~Büreau für Postanweisungen bureau *m* de vérification des mandats; ~Rad croix *f* de Malte; ~Zahn dent *f* (ou clef *f*) de contrôle, doigt *m* d'arrêt (de la croix de Malte).

kontrolliren contrôler, vérifier.

Kontrollirung contrôle *m*.

Konvection convection *f*; elektrolytische ~ convection électrolytique.

Konvenienz convenance *f*; (Rück-

sichten) raisons *f/pl* de convenance.

Konventionalstrafe peine *f* contractuelle.

Konvolut liasse *f* (de papiers), dossier *m*.

konzentriren concentrer.

Konzentrirung concentration *f*; évaporation *f*.

konzentrisch concentrique, homocentrique.

Konzept brouillon; (erster Entwurf einer Schrift) minute *f*; aus dem ~ kommen être déconcerté, perdre contenance, se décontenancer.

Konzeffion concession *f*, (Privilegium) licence *f*; (Verkaufsrecht) débit *m*; (zu einem Geschäftsbetriebe) brevet *m*; ~Bedingungen cahier *m* des charges.

Konzeffionär concessionnaire *m*.

konzeffioniren concéder.

Kopf tête *f*; ~ eines Bolzens t. d'un boulon; ~ einer Doppelglocke t. (ou champignon *m*) d'un isolateur à double cloche; ~ eines Rohrständers t. d'un poteau creux; ~ eines Telegramms préambule *m* d'un télégramme; ~bohrer trepan *m*; ~schraube vis *f* à tête;

~station station *f* de tête (ou de rebroussement); ~vordruck en-tête *m* (imprimé).

Kopir-dinte encre *f* à copier;

~maschine presse *f* à copier;

~telegraph télégraphe *f* autographique (ou copiant), pantélégraphe *m*.

koppeln *f*. kuppeln.

Korb panier *m*; in geschlossenen Körben en paniers clos; Körbe mit Pflanzen und Gesträuchen plantes *f/pl* et arbustes *m/pl* en paniers; ~waaren vannerie *f*.

Kordenschraube vis *f* à tête plate.

Kork, (∼holz) liége *m*; ∼fugel-Elektroskop électroscope *m* à balle de liége; ∼stöpsel bouchon *m* de liége; ∼würfel cube *m* de liége.

Körnchen brin *m*.

körnig, körnigt granuleux, granulaire, gran(ul)iforme.

Körper corps *m*; ∼ (des Apparats) massif *m* (ou bâti *m*) (de l'appareil); ∼schiene des Schlüssels, (der Taste) (des MA.) plaque *f* du milieu du manipulateur.

korrekt correct, ∼ schreiben écrire correctement.

Korrektion correction *f*; ∼s=dauern came *f* correctrice (ou de correction); ∼s=platte plaque *f* de correction (HA.); ∼s=rad roue *f* correctrice (ou de correction); ∼s=stift goupille *f* correctrice.

Korrektur correction *f*; ∼bogen épreuve *f*; ∼lesen corriger (revoir) une épreuve.

Korrespondenz correspondance *f*; ∼=Karte carte *f* postale.

korrespondiren correspondre, mittels Telegraphen ∼ correspondre au moyen du télégraphe; ∼de Winkel angles correspondants.

Kosten frais *m/pl*, dépense *f*; ∼der Gilbestellung frais d'express; die ∼tragen supporter les frais; die ∼bei Entgegennahme (des Briefes etc.) bezahlen payer les frais en recevant (la lettre etc.); ohne ∼für den Aufgeber und Empfänger sans frais pour l'expéditeur ni pour le destinataire; ∼anschlag état *m* de frais, (bei Bauten) devis *m*; ∼betrag montant *m* des frais; ∼frei gratuit(ement), à titre gratuit; frais payés; ∼rechnung facture *f*; ∼spezifikation détail

m des frais; allgemeine ∼ frais généraux; auf gemeinschaftliche ∼ à frais communs; ausschließlich auf Staats∼ aux frais exclusifs de l'Etat; Anschaffungs-, (Einrichtungs-, Herstellungs-, Unterhaltungs-) ∼ frais d'acquisition (ou d'achat), (d'établissement, de construction, d'entretien).

kostspielig couteux, auf einem ∼eren Wege befördern expédier par une voie plus couteuse; dispendieux.

Koupon (Fahrchein) coupon *m*; Frei∼ coupon de service.

Kourier courrier *m*; ∼zug *f*. Zug.
Kraft force *f*; (geistige) faculté *f* intellectuelle; (Gewalt, Vermögen) pouvoir *m*; (Wirksamkeit) vertu *f*; ∼der Bestimmung in § 6 en vertu de la disposition du paragraphe 6; (Gültigkeit von Gesetzen etc.) vigueur *m*; in ∼bleiben demeurant (ou rester) en vigueur; in ∼treten am . . . être mis (ou entrer) en vigueur le . . . (ou être exécutoire à partir du . . .); Kräftemesser dynamomètre *m*; Kräfte-messung dynamométrie *f*; ∼übertragung transmission *f* de force; ∼wirkung effet *m* dynamique.

Krahn (Windemaschine zum Heben) grue *f*.

Kramme (Krampe) crampon *m*, crampe *f*, patte *f* de fer; cavalier *m*; crochet *m* de support; ∼(deren beide Enden befestigt sind) bride *f* à deux scellements.

Krampf crampe *f*; Telegraphir∼ crampe télégraphique.

Kranzgefims *f*. Gefims.

Krebsgang marche *f* à reculons; mouvement *m* rétrograde.

kreditiren créditer *q.* de *qc.*; *wo*

für ich Sie kreditirt habe que j'ai porté à votre crédit.

Kreis (Kreislinie) cercle *m*, conférence *f*; (abgegrenzter Bezirk eines Landes) circle, district *m*, canton *m*, arrondissement *m*; ~**bewegung** mouvement *m* circulaire (ou rotatoire ou de rotation), tour *m*; ~**bogen** arc *m* (de cercle), getheilter ~**bogen** arc (de cercle) gradué; ~**förmig** circulaire, orbiculaire; ~**lauf** circulation *f*, circuit *m*; ~**säge** scie *f* circulaire (ou ronde), scie à molettes; ~**scheibe** disque *m* (circulaire); ~**schnitt** incision *f* circulaire; ~**schreiben** s. Laufzettel; ~**strich** (beim Streichen mit dem Magnet) touche *f* circulaire; ~**strom** courant *m* circulaire (ou d'Amérique).

Kreischen (zweier an einander stoßender, sich reibender Gegenstände) grippage *m*, grippement *m*; s. an einander stoßen.

Kreosot créosote *f*.

Kreosotirung injection *f* à la créosote.

Kreosothaltig de créosote, créosoté; ~**es Theeröl** huile *f* de goudron créosotée.

Kreuzband sous(-)bande *f* (croisée); ~**sendung** envoi *m* sous bande.

Kreuzen, sich ~ se croiser; ~**der Zug** train *m* croisant.

Kreuzung der Telegraphenlinie mit der Eisenbahn croisement *m* des fils avec le chemin de fer; ~**s-punkt** der Umschalterchiene point *m* d'intersection du commutateur; ~**s-punkt** (zweier Eisenbahnen) croisière *f*.

Kriegstelegraph télégraphe *m* de campagne.

Kriegstelegraphie télégraphie *f* militaire (ou de campagne).

Krone couronne *f*; ~**des Nordlichts** couronne de l'aurore boréale.

Kronleuchter lustre *m*; **singender** ~ (Feuerorgel) lustre chantant.

Krumm courbe, courbé, recourbé; ~**linig** curviligne.

Krümmen courber, recourber; **bogenförmig** ~ recourber en arc, arquer; (biegen) plier, replier, ployer; (verbiegen) contourner; (sich schlängeln) serpenter.

Krümmung (re)courbement *m*; (Kurve) courbe *f*; ~**en und Windungen** (eines Flusses *ic.*) tours *m/pl* et retours *m/pl* (ou tours et détours *m/pl*) (d'un fleuve); sinuosités *f/pl*.

Kubifuß pied *m* cube; ~**Inhalt** (Messung) cubage *m*; **Waa-ren, welche nach dem ~Inhalt gemessen werden** marchandises soumisses au cubage; ~**meter** mètre *m* cube; ~**wurzel** racine *f* cube.

Kugel boule *f*; (mathematisch) sphère *f*; (sonst) globe *m*; balle *f*; **kleine Hollunder** ~**n** petites balles de sureau; ~**blitz** éclair *m* en boule; ~**Elektrismaschine** machine *f* électrique à globe de soufre; ~**kondensator** condensateur *m* à capacité constante; ~**schrifttelegraph** télégraphe électroglobotype.

Kuhfuß (krumme Brechstange od. Hebeeisen) levier *m*; pince *f* du mineur (ou à pied-de-biche).

Kumm(e)t collier *m* (de cheval); ~**geschirr** harnais *m* à colliers (ou à l'Allemande).

kund connu, public, sich ~**geben** se manifester, se déclarer, se révéler.

kündigen s. auffkündigen.

künftig à venir, (mit Bestimmtheit später eintretend) futur; (nächt

folgend) prochain; die ~en Jahrhunderte les siècles *m/pl* à venir; das ~e Leben la vie future; ~en Monat le mois prochain; ~hin (von jetzt ab) désormais; (späterhin) dorénavant, à l'avenir.

Kunst art *m*; ~straße route *f* artificielle.

künstlich artificiel, imité, avec art, artistement fait; ~er Widerstand résistance *f* artificielle; eine (durch Widerstände erzeugte) ~e Linie ligne *f* artificielle.

Kupfer cuivre *m*; mit ~ belegen cuivrer, garnir de cuivre; ~blech cuivre laminé (ou en plaques); ~blei alliage *m* de cuivre et de plomb; ~draht fil *m* de cuivre; ~oxyd oxyde *m* cuivrique, cuproxyde *m*; ~platte plaque *f* (ou planche *f*) de cuivre; ~pol pôle *m* cuivre; ~schlamm cuivre précipité; ~stahldraht fil *m* compound; ~vitriol cuivre sulfaté (ou sulfate *m* de cuivre).

kuppeln (koppeln) coupler, accoupler; gekuppelte Säulen (Stangen) colonnes *f/pl* (ac) couplées, (poteaux *m/pl* (ac) couplés (ou jumelés); gekuppelte (mit einander verbundene) Räder (welche sich gleichmäßig drehen müssen) roues *f* couplées.

Kuppelung (Koppelung) couplage *m*, accouplement *m*; ~ zweier Wellen accouplement des arbres.

Kurbel manivelle *f*, manette *f*; mittels einer ~ drehen faire tourner à l'aide d'une manivelle; ~achse od. ~stift pivot *m* (ou axe *m*) coudé (ou à manivelle ou de la manivelle); ~handgriff od. ~heft nulle *f*; ~umschalter commutateur *m*

(ou inverseur *m*) à manivelle (ou à manette).

Kurs cours *m*; nach dem ~e der Börse au cours (ou au taux) de la bourse; die ~e sind gestiegen (gefallen) la bourse a monté, il y a hausse, (la bourse a baissé, il y a baisse); fester ~ cours certain; der ~ ist pari le change est au pair; ~bericht bulletin *m* (ou cote *f*) de la bourse; ~buch itinéraire *m* postal, guide *m*, indicateur *m* des chemins de fer; ~habende Papiere valeurs *f/pl* cotées; ~notirung cote *f* (des valeurs); ~verlust perte *f* au change; ~zettel = ~bericht; ~haben avoir cours.

Kursus (von Vorlesungen über Physik) cours *m* (de physique).

Kurve ligne *f* courbe, courbe *f*; die magnetische ~ la courbe magnétique; Stromankunftsz~ courbe d'arrivée du courant; Stromabnahmez~ courbe de diminution du courant; elektrische Kraftz~ (Strömungsz~) ligne *f* de force électrique.

kurz (räumlich) court; (zeitlich) court, bref *m* (brève *f*), de peu de durée; ~er Wechsel papier *m* court; in ~em sous (dans) peu, en peu de temps (ou de jours), prochainement; seit ~em depuis peu (de temps); vor ~em (fürzlich) il y a peu de temps, récemment; ~abschlagen refuser net; in kürzester Frist dans le plus bref délai; in kürzerer Frist dans un délai plus rapproché; die amtliche Antwort wird nach Ablauf von 8 Tagen oder selbst in einer kürzeren Frist abgelassen la réponse d'office est émise au bout de 8 jours ou même dans un délai plus rapproché.

Küste côte *f*; ~n-Beobachtungs-Station poste *m* d'observation sur les côtes; ~n-Kabel (Ende des Kabels) câble *m* côtier (ou des côtes); ~n-Telegraph sé-maphore *m*.

Kyanisation der Holzstangen kyanisation *f*, préparation *f* (ou

injection *f*) des poteaux au sublimé corrosif (ou au bichlorure de mercure).

Kyanisiren, Holzstangen ~ kyaniser, injecter (ou préparer) les poteaux au sublimé corrosif (ou au bichlorure de mercure).

L.

labil (hinfällig), ~es Gleichgewicht équilibre *m* instable.

Lache (stehendes, sumpfiges Gewässer) mare *f*, bourbier *m*; flaque *f* d'eau.

Laq laque *m*, vernis *m* (de laque); mit ~ überziehen vernir; ~farbe oder ~firniß laque *m*; ~überzug (des Eisendrahtes) vernis isolant (du fil de fer); Siegel ~ *j*. Siegel.

Laqiren laquer, vernir, enduire de vernis.

Laden et. auf et. charger qc. sur qc.; ~m et. auf ~ charger q. de qc.; sich et. auf ~ se charger de qc.; mit Elektrizität ~ charger d'électricité; mit Elektrizität geladen chargé (ou fourni) d'électricité.

Ladezettel bulletin *m* de livraison; ~ od. Stundenzettel (der Land- oder Stadtpostboten) feuille *f* de marche (ou de route), part *m*.

Ladung charge *f*; ~s=batterie pile *f* secondaire; ~s=Koeffizient coefficient *m* de charge; ~s=Rückstand charge résiduelle latente; ~s=schranke limite *f* de charge; ~s=strom courant *m* de charge.

Lage situation *f*, position *f*; in der ~ sein zu... être en position (ou à même) de...; (als Gesamtheit neben und auf

einander liegender Dinge) couche *f*, lit *m*; eine ~ Kies (womit man den Weg bestreut) une couche de gravier; eine ~ von Drahtwindungen une couche de spires.

Lager (als Ort, wo man sich zur Ruhe legt) lit *m*, gîte *m*; grabat *m*; couche *f*; (als Ort, wo man et. aufbewahrt, wie im Keller) chantier *m*, (als Magazin) magasin *m*, entrepôt *m*; (als Bodensaß, Ablagerung) lie *f*, sédiment *m*; (als Zapfenlager oder Bremsstange des HA.) coussinet *m*; ~gebühr (~geld) droit *m* (ou frais *m/pl*) de dépôt (ou de magasinage ou d'emmagasinement); unmittelbar am ~platz à pied d'oeuvre; Transport nach dem ~platz transport *m* à pied d'oeuvre; Poststück auf ~ envoi *m* en souffrance.

lagern (von noch unbestellten oder unbestellbaren Poststücken) être en souffrance.

Lagerung (em)magasinage *m*, emmagasinement *m*.

Lamelle (HA.) tige *f* vibrante (du régulateur); ~n=Magnet aimant *m* lamellaire (ou en lames), aimant feuilleté.

Lampe lampe *f*; photo-elektrische ~ lampe photo-électrique; ~ mit Laufwerk lampe à mou-

vement d'horlogerie; ~ ohne Laufwerk mit veränderlichem Lichtpunkte lampe sans mouvement d'horlogerie à point lumineux variable; ~ ohne Laufwerk mit festem Lichtpunkte und in verschiedenen Neigungen brennend (Reflektor~) lampe sans mouvement d'horlogerie à point lumineux fixe et brûlant à différentes inclinaisons, lampe à réflecteur.

Land terre *f*; festes ~ terre ferme, (Erdboden) terre *f*, sol *m*, terrain *m*; (politisch begrenzt) pays *m*; (im Gegensatz zur Stadt) campagne *f*; ~besitzer propriétaire *m*, fonsier *m*; ~bestellbezirk canton *m* rural; ~bestelldienst service *m* rural; ~bestellfahrt tournée *f* rurale en voiture; ~bestellgang tournée rurale; ~briefträger facteur *m* rural; fahrender ~briefträger facteur rural circulant dans une voiture; ~einwärts vers l'intérieur du pays; ~enge isthme *m*; ~es-gesetze lois *f/pl* du pays; ~gemeinde *f*. Gemeinde; ~karte carte *f* géographique; (Telegraphen-) ~linie ligne *f* (télégraphique) terrestre; ~plage calamité *f* publique; fléau *m*; ~post poste *f* rurale; ~weg chemin *m* vicinal.

landen (anlanden) aborder, prendre (ou toucher) terre; débarquer.

Landeswährung monnaie *f* du pays.

Landung abord *m*, atterrissage *m*, débarquement; ~s-punkt (des Kabels) (point *m*) d'atterrissement *m* (du câble).

Länge longueur *f*; die Stange hat 3 Meter ~ le poteau a trois mètres de longueur (ou de

long); nach der ~ und der Breite ausmessen mesurer en long et en large; ~ der (Telegraphen-) Linie longueur (ou étendue *f*) de la ligne (télégraphique); ~ des Telegramms longueur du télégramme; ~nachweisung spécification *f* des longueurs; (geographische ~ eines Ortes) longitude *f*; der ~ nach longitudinal; ~Einschnitt rainure *f* longitudinale; der Draht wird der ~ nach aufgerollt le fil s'enroule longitudinalement; reduzirte ~ longueur réduite.

länglich allongé, oblong, ~e Löcher in Papierstreifen des trous oblongs (ou elliptiques) dans la bande de papier.

langsamer arbeiten transmettre plus lentement; ~ gehen (in der Schnelligkeit der Fortbewegung nachlassen) ralentir.

Lärche mélèze *m*, larix *m*; ~holz (bois *m* de) mélèze.

Lärchene Stange poteau *m* de mélèze.

Last charge *f*; *℥*-*m* et. zur ~ legen imputer (ou reprocher) qc. à q.; charger q. de qc.; *℥*-*m* et. zur ~ schreiben porter qc. au débit de q., débiter q. de qc.; *℥*-*m* zur ~ fallen être à (la) charge de q., être imputable à q.; die Entstellung der Zahl 30 in 300 fällt der deutschen Verwaltung nicht zur ~ la substitution du nombre 300 au nombre 30 n'est pas imputable à l'office (ou au service) allemand.

lästig, unter einer ~en Bedingung à titre onéreux.

Lauf (laufende Bewegung lebender Wesen) course *f*; (desgl. lebloser Wesen) cours *m*, course *f*, marche *f*; (des Wassers) cou-

rant *m* (ou fil *m*) (de l'eau); (durchlaufene Strecke) parcours *m*; dem ~e des Flusses nachgehen suivre le cours (ou le courant) du fleuve; ~bahn carrière *f*; ~zettel (lettre *f*) circulaire *f*; im ~e des Jahres dans le courant de l'année.

laufen courir; ~d en cours; die ~den Register les registres *m/pl* en cours; ~de Nummer numéro *m* d'ordre; auf dem ~den au courant; der Apparat läuft schlecht, (zu langsam) l'appareil *m* roule mal, (trop lentement).

Läufer (des HA.) *f*. Schlitten.

Läute-schaltung, (=stellung) des Apparats position *f* de l'appareil sur sonnerie; ~schnur, (=vorrichtung) cordon *m* (ou conducteur *m*) de sonnerie; ~stange poteau *m* de sonnerie; ~taste bouton *m* de sonnerie, ~taste mit Rücksignal bouton de sonnerie à répétition; ~werk sonnerie *f* (d'alarme), télégraphe *m* à sonnette; ~werklinie ligne *f* de sonnerie.

Lebensdauer, lange ~ des Kabels longévité *f* du câble.

Leder cuir *m*; ~lappen lambeau *m* de cuir; ~schlaufe passant *m* de cuir, verschiebbare ~schlaufe passant mobile (ou coulant) de cuir (ou de peau); ~tasche poche *f* (ou sac *m*) de cuir, sacoche *f*; ~tasche mit Bügeln von Eisen sac de cuir (ou sacoche) avec fermoir en fer, ~tasche der Briefkastenleerer zum Leeren der Briefkasten sacoche *f* pour leveur de boîtes; ~überzug (über dem Packraum der Postwagen) vache *f*.

lediglich purement et simplement, uniquement.

leer vide, ~ machen vider, ~ werden se vider; (absolut) ~er Raum vide *m* (absolu); (unbesetzt) vacant; (unbeschrieben) en blanc; eine Seite ~ lassen laisser une page en blanc; (Wakatanzeige in Listen etc.) néant; pas de . . . (mandat).

Leere vide *m*; Torricellische ~ vide de Torricelli; (Luftleerer Raum) vacuum *m*; einen luftleeren Raum zwischen den Platten schaffen produire un vacuum entre les plaques.

Leernachweisung relevé *m* négatif. leeren vider; (räumen) évacuer; den Briefkasten ~ faire la levée de (ou lever) la boîte (aux lettres); die Briefkasten werden zehn Mal täglich geleert il y a dix levées par jour.

Leeren vidage *m*; levée *f* (de la boîte aux lettres).

Leerer (des Briefkastens) leueur *m* (de boîte).

legalisieren légaliser.

Legalisierung légalisation *f*.

legen mettre, placer; poser; coucher; einen Brief in den Briefkasten ~ déposer (ou mettre) une lettre dans (à) la boîte (aux lettres); ~m eine Falle ~ (oder stellen) tendre un piège à q.; die Leitung an Erde ~ mettre le fil à la terre; et. unter Siegel ~ sceller qc.; an den Tag ~ mettre au jour, manifester qc.

legiren (edlere Metalle mit geringeren versehen) allier, aloyer.

Legirung alliage *m*; (der Zinngießer) aloyage *m*; (von Kupfer, Zink, Nickel, Eisen) métal *m* blanc.

Legitimation légitimation *f*; ~s=

- papiere pièces *f/pl* justificatives.
- legitimiren (se)légitimer; sich ~ justifier de sa qualité.
- Lehm limon *m*, terre limoneuse; (terre) glaise *f*; argile *f*; ~ boden terrain *m* glaiseux (ou argileux).
- Lehmigt glaiseux, argileux.
- Lehre (Instrument zur Bestimmung von Größe und Form) calibre *m*; (Meßstück) jauge *f*; die Washburnsche ~ la jauge de Washburn.
- leicht (von geringem Gewichte) léger; ~er Leitungsdraht fil *m* de ligne léger; (geringfügig) léger; ~er Fehler léger défaut; ~e Strafe punition *f* légère; (unbedacht) inconsidéré; (flatterhaft) volage; (ohne Mühe zu thun) facile, aisé; ~e Arbeit travail *m* facile; ~ zu verstehen facile à (de) comprendre, der Verfasser ist ~ zu verstehen l'auteur est facile à comprendre (ou il est facile de comprendre l'auteur).
- leiden souffrir, être susceptible de...; der Verkehr darf darunter nicht ~ la correspondance ne doit pas en souffrir; diese Sache leidet aber auch noch eine andere Auffassung mais cette affaire est susceptible encore d'une autre manière de voir.
- Leiden souffrance *f*.
- Leim colle *f*; flüssiger ~ colle liquide; das Papier hat keinen ~ le papier n'est pas collé; (Gallerte) gélatine *f*.
- Leiste liteau *m*; planchette *f*; gerade, (schräge) ~ planchette droite, (oblique).
- leisten (thun, wozu man verpflichtet ist) faire qc., s'acquitter de qc., exécuter, effectuer, accomplir qc.; (liefern, schaffen) produire; \mathfrak{F} -m Hülfe ~ prêter aide (ou secours) à q., secourir q.; eine Zahlung ~ effectuer un paiement.
- Leistung (einer Kraft) travail *m* mécanique, effet *m* dynamique; ~s-fähigkeit productivité *f*; (theoretische) énergie *f* potentielle; (einer Maschine) effet *m*; quantité *f* de travail; rendement *m* (dynamique); ~ des Telegraphen-Apparats travail *m* de l'appareil télégraphique; ~s-Nachweisung (einer Posthalterei) indication *f* détaillée des charges (ou courses postales) imposées à un relais.
- leiten (wohin führen) conduire, guider, diriger, mener; (beaufsichtigen, verwalten) gouverner, régir, administrer, gérer; (Flüssigkeiten aus einem Gefäße in ein anderes Gefäß) soutirer; (den Blitz, die Elektrizität aus den Wolken zur Erde) soutirer le tonnerre; das Telegramm über Belgien ~ diriger (ou acheminer) le télégramme sur la (ou par la voie de) Belgique; den Strom ~ transmettre le courant; ~de Verbindung liaison *f* conductrice.
- Leiter(in) conducteur *m*, (trice *f*), guide *m*, directeur *m*, (trice *f*), meneur *m* (euse *f*), administrateur *m* (trice *f*); guter (Elektrizitäts-) ~ bon conducteur, mittelmäßiger ~ moyennement conducteur, schlechter ~ mauvais conducteur; Nicht- ~ (corps *m*) non conducteur *m*; (Instrument zum Ersteigen) échelle *f*; mit einer ~ eine Mauer ersteigen monter avec une échelle sur un mur (ou escalader un mur avec une

échelle); die ~ nach sich ziehen
tirer l'échelle après soi.

Leitkraft conductibilité *f*.

Leitrolle (Flaschenzug) poulie *f*.

Leitübersicht tableau *m* d'acheminement (ou de direction).

Leitung conduite *f*; direction *f*; gouvernement *m*; administration *f*; gestion *f*; acheminement *m*; ~s=draht *s*. Tel.=Leitung; ~s=fähig conductible; ~s=fähigkeit (im Körper) conductibilité *f* en masse, (auf der Oberfläche) conductibilité superficielle, conduction *f*; ~s=flemme borne *f* de ligne; ~s=koeffizient coefficient *m* de conductibilité; ~s=litze cordon *m* conducteur; ~s=platte plaque *f* de ligne; ~s=Revisionsbezirk circonscription *f* de surveillance des lignes, section *f* de contrôle; ~s=Revisor contrôleur *m* (ou reviseur *m*) des lignes; ~s=Störung dérangement *m* du fil; ~s=strom courant *m* conducteur; ~s=Unterbrechung interruption *f* du fil; ~s=Vermögen pouvoir *m* conducteur; ~s=zweig embranchement *f* du fil; eine besondere ~ ist für die Staatskorrespondenz bestimmt un fil spécial est affecté pour (à) la correspondance officielle; zwei Orte durch eine direkte ~ verbinden rélier deux localités *f/pl* par un fil direct; die ~ verwenden desservir le fil; die ~ (wieder) herstellen établir (rétablir) le fil (ou la ligne); in Folge unrichtiger ~ (des Briefes, Telegramms *c.*) par suite de fausse direction (ou de faux acheminement) (de la lettre, du télégramme *etc.*).

leuchten éclairer; luire, reluire, briller, rayonner, resplendir;

die Blitze ~ il fait des éclairs, il éclaire; ~d luisant, éclairant; rayonnant, resplendissant; étincelant, lumineux, phosphorescent.

leuchten lueur *f*; elektrisches ~ lueur électrique; ein weiter verbreitetes ~ une lueur plus épanouie.

Leuchtgas gaz *m* (d'éclairage), hydrogène *m*; tragbares ~ gaz portatif.

Leydener Flasche bouteille *f* de Leyde, jarre *f* électrique; die ~ ist eine große Flasche mit weitem Halse la jarre est une grande bouteille de Leyde à goulot large.

Licht (zum Erleuchten bestimmter Gegenstand) chandelle *f*, bougie *f*; (~ verbreitender Gegenstand) lumière *f*, corps *m* lumineux; ~bogen arc *m* lumineux; ~büschel aigrette *f* lumineuse; ~entwicklung dégagement *m* de lumière; ~erscheinung *s*. Erscheinung; ~garbe *s*. Garbe; ~gestalt oder ~wechsel (eines Körpers) phase *f*, die vier Mond~wechsel les quatre phases de la lune; ~hülle auréole *f*, gaine lumineuse, nappe *f* de feu; ~magnet aimant lumineux; ~streifen *s*. Streifen; Drummond'sches Kalk~ lumière Drummond; Einzel~ lumière provenant d'une lampe monophote; geschichtetes ~ lumière stratifiée; getheiltes ~ lumière provenant d'une lampe polyphote; kaltes ~ lumière froide; das neue, (volle) ~ (der Mondphasen) la nouvelle, (pleine) lune; (Tageslicht) jour *m*, das Tages~ fällt von oben herein le jour vient d'en haut; volles (halbes) ~ plein (demi)

jour; et. an's ~ bringen mettre qc. au jour, dévoiler qc.; an's ~ kommen se découvrir; bei ~ besehen examiné de près (de plus près), à tout prendre, après tout, toute réflexion faite; **3=d hinter's** ~ führen donner le change à q.; et. in's rechte ~ setzen mettre qc. dans son (vrai) jour, faire valoir qc., faire ressortir qc.; et. in günstigem (ungünstigem) ~ e darstellen présenter qc. sous un jour favorable (désavantageux).

Lieferant(in) pourvoyeur *m* (euse *f*); fournisseur *m* (euse *f*); entrepreneur *m* (euse *f*).

Lieferbar livrable, à livrer.

Lieferfrist (≈zeit) délai *m* (de livraison); ≈schein bordereau *m* de versement.

Lieferrn livrer, eine Arbeit zu einem bestimmten Preise ~ livrer un ouvrage à un prix convenu; **3=m** et. ~ fournir qc. à q.; **Beweise** ~ fournir (ou donner) des preuves; in 8 Tagen zu ~ livrable (ou à livrer) en huit jours.

Lieferung livraison *f*, fourniture *f*; ≈s-Angebot soumission *f*; ≈s-Bedingungen cahier *m* des charges; ≈s-preis prix *m* convenu (ou accordé); ≈svertrag contrat *m* à fournir, einen ≈svertrag abschließen entreprendre une fourniture; Herausgabe (eines Werkes) in ~ en publication *f* (d'une oeuvre) scindée.

Liegegeld *f*. Lagergeld.

liegen (von Personen) être couché, (von Sachen) reposer, être placé, être situé; (sich befinden, sein) se trouver, être; an der Erde ~ (se) traîner (par terre),

traîner sur le sol (ou à terre); die beiden Enden der herabgefallenen Leitung ~ an der Erde les deux bouts *m/pl* du fil décroché traînent à terre (ou sur le sol).

Linie ligne *f*, in gerader ~ en ligne droite, directement; fliegende ~ (MT.) ligne volante; frumme ~ ligne courbe; neutrale ~ ligne neutre; oberirdische, (unterirdische, Fluß-, See- od. unterseeische) ~ ligne télégraphique aérienne, (souterraine, sous-fluviale, sous-marine); senkrechte ~ ligne perpendiculaire (ou verticale ou à plomb); ~n-Batterie *f*. Batterie; ~n-Blatt transparent *m*, ein ~n-Blatt unterlegen se servir d'un transparent; ~ Blitz éclair *m* en sillons; ~ Exponent exposant *m* de ligne; ~ Inspektor inspecteur *m* des lignes; ~schreiber *f*. Apparat; ~n-Umschalter commutateur *m* suisse (ou de ligne); ~wechsel-Apparat permutateur *m*.

linieren (Papier) régler, ligner; liniertes Papier papier *m* réglé.

linf gauche; ≈s à gauche; von ≈s her du côté gauche; nach ≈s hin vers le côté gauche; von rechts nach ≈s od. ≈s herum (gebogen) sinistrorsum.

Lippe lèvres *f*; ~ am Schlitzen (HA.) lèvres du chariot; ~ am Schraubstock mors *m/pl*, mordache *m*; entaille *f*.

Liste liste *f*; (Aufstellung) relevé *m*; (Namens~) nomenclature *f*.

Lige cordon *m*; galon *m*; brin *m*; soutache *f*; mit ~n besetzen border de galons, soutacher; ~n-Drähte brins de torsade; (von Draht) toron *m*;

~ aus 5 Drähten toron de 5 fils.
 Vizitations-Termin jour *m* de licitation.
 Loch Eisen emporte-pièce *m*.
 Lochen percer, trouver; (mittels des Loch-Telegraphen-Apparats) perforer.
 Locher (Lochapparat) appareil *m* perforateur; Schrift~ compositeur *m* perforateur; Hand-schrift~ compositeur à main.
 Löffel cuiller *ou* cuillère *m*; ~bohrer cuillère *f*, foret-cuillère *m*; tarière *f* à glaise; mèche *f* anglaise, mèche à cuiller (*ou* à mouche).
 Log *od.* Logge (Geschwindigkeitsmesser eines Schiffes) loch (*ou* lock, log) *m*, elektrisches ~ loch électrique.
 Lohn (Arbeits~) salaire *m*, paiement *m*, rétribution *f*; ~auszahlung paiement (*ou* paye *f*) des salaires; ~liste liste *f* des salaires.
 Lokal local; ~batterie pile *f* locale; ~kenntniß connaissance *f* des lieux; ~korrespondenz correspondance *f* locale; ~post(anstalt) im Gegensatz zur Bahnpost bureau *m* sédentaire; ~schaltung *od.* ~stellung (des Telegraphen-Apparats) installation *f* en local (*ou* disposition *f* locale); ~strom courant *m* local; ~termin audience *f* *ou* expertise *f* (dans la localité même); ~verhältnisse circonstances *f/pl* locales; ~zulage supplément *m* local (d'appointements).
 Löschpapier papier *m* buvard.
 Lose (beweglich) mobile, volant; ~ Bindung des Drahtes auf den Isolatoren installation *f* mobile du fil sur les isolateurs.

lösen dénouer, délier; détacher; défaire; (einen Kontrakt) annuller (un contrat); (zergehen machen, et. schmelzen) dissoudre qc.; (eine Aufgabe) résoudre (un problème).

Loßschrauben dévisser.

Lösung dénouement *m*; détachement *m*; annulation *f*; solution *f*, dissolution *f*; ~ von 10 Volumentheilen Wasser auf einen Theil Schwefelsäure dissolution de dix parties d'eau en volume pour une (partie) d'acide sulfurique; gesättigte ~ dissolution saturée.

Loth (Bleigewicht an einer Schnur) fil *m* à plomb.

Lothen (die Tiefe messen) sonder, plomber.

Lothrecht à plomb, vertical; nicht ~ stehen porter à faux.

Löthbahn porte-goutte *m*; ~bock chevalet *m* à souder (*ou* à soudure); ~eisen *od.* ~kolben fer *m* (*ou* barre *f*) à souder, soudoir *m*, joint *m* espagnol; ~kessel fondoir *m* à souder; ~kluppe *f.* Kluppe; ~korn (~metall, ~kupfer) paillon *m* de soudure; ~lampe lampe *f* à souder; ~löffel cuiller *m* à souder; ~muffe manchon *m* à soudure; ~ofen fourneau *m* (*ou* réchaud *m*) à souder; ~pfanne polastre *m*; ~stelle joint *m*, (point *m* de) raccordement *m*, soudure *f*; Britannia~stelle joint britannica (*ou* soudure anglaise); spanische ~stelle joint (*ou* soudure) espagnol(e), die ~stelle erwärmen chauffer la soudure; ~wasser chlorate *m* (*ou* chlorure *m*) de zinc, esprit *m* de sel; ~zange tenaille *f* à souder; ~zinn étain *m* à souder, marcassite *f*.

löthen souder; mit Blei ~ plomber, épisser; mit Messing ~ braser.

Löthung soudage *m*, soudure *f*, plombage *m*, épissure *f*; Wicel- ~ od. Wicellöthstelle ligature *f* et soudure (ou ligature soudée) d'un fil, joint *m* Britannia; Würge- ~ od. Würgelöthstelle soudure à étranglement, torsade *f* soudée (ou torsade de fil de fer recouverte de soudure), réunion des fils par torsade et soudure; eine Würge- ~ machen faire une soudure étranglée (ou une torsade soudée).

Lücke lacune *f*, um diese ~ auszufüllen afin de combler cette lacune.

Luft air *m*, atmosphärische ~ air atmosphérique; in freier ~ en plein air (ou en plein vent); ~ artig de la nature de l'air, aériforme; ~ blase bulle *f* d'air; ~ dicht imperméable à l'air, hermétique, fermé hermétiquement; ~ = Dichtigkeit densité *f* de l'air; ~ = Dichtigkeitsmesser manomètre *m*, manoscope *m*; ~ druck pression *f* atmosphérique (ou barométrique); ~ druck = Eisenbahn chemin *m* de fer atmosphérique; ~ druck = Maschine ma-

chine *f* (ou locomotive *f*) à air comprimé; ~ druckpumpe appareil *m* à compression (ou à air comprimé); ~ = Electricität électricité *f* atmosphérique; ~ = Erneuerung ventilation *f*; ~ heizung chauffage *m* à air (chaud); ~ kabel câble *m* aérien; ~ flappe soupape *f*; ~ freis atmosphère *f*; ~ kondensator condensateur *m* à air; ~ leere vide *m* d'air, einen ~ leeren Raum machen faire le vide; ~ leere = Messer indicateur *m* du vide; ~ leitung conducteur *m* aérien, ligne aérienne; ~ linie droite ligne, ligne *f* à vol d'oiseau; ~ = Telegraphenlinie ligne (télégraphique) aérienne; ~ messer aëromètre *m*; ~ pumpe machine *f* pneumatique, pompe *f* à air; ~ reiniger appareil *m* désinfecteur; ~ schicht couche *f* d'air, région *f* de l'atmosphère; ~ spiegelung mirage *m*; ~ strömung courant *m* d'air; ~ telegraph télégraphe *m* aérien, ligne *f* télégraphique aérienne; ~ thermometer thermomètre *m* à air; ~ verdünnung raréfaction *f* de l'air; ~ zug s. ~ strömung; in die ~ telegraphiren transmettre dans le vide.

W.

Magazin magasin *m*; dépôt *m*; magnetisches ~ faisceau *m* (aimanté ou) magnétique.

Magnet aimant *m*; Blätter- od. Lamellar- ~ a. feuilleté (ou en lamelles); bleibender oder immerwährender ~ a. permanent; geschlossener, (nicht geschlossen) ~ a. fermé, (non

fermé); künstlicher ~ a. artificiel; natürlicher ~ (= Eisenstein od. ~ = Stein) a. naturel (ou pierre *f* d'aimant); ~ achse axe *m* de l'aimant; ~ bündel faisceau *m* aimanté; ~ elektrisch magnétoélectrique; ~ = Elektrifirmaschine machine *f* électrique à aimant (ou ma-

chine magnétoélectrique); \approx haltig magnétique; \approx Induktion induction *f* moléculaire magnétique; \approx Induktionsstrom courant *m* magnétoélectrique: \approx messer magnétomètre *m*; \approx nadel aiguille *f* aimantée (ou de boussole), todte, (schwingende) \approx nadel aiguille morte, (folle); \approx spiegel miroir *m* d'aimant; \approx stab barreau *m* aimanté; \approx system système *m* magnétique; einen \approx armiren, (ob. bewaffnen) armer un aimant.

magnetisch magnétique; \approx e Figur spectre *m* (ou fantôme *m*) magnétique; \approx werden s'aimanter; Fähigkeit \approx zu werden susceptibilité *f* de s'aimanter. magnetisierbar susceptible de s'aimanter.

magnetisierbarkeit susceptibilité *f* de s'aimanter.

magnetisieren aimanter; (von Personen) magnetiser; durch Streichen \approx aimanter (ou magnetiser) par (la méthode de) la touche; durch Vertheilung \approx aimanter par influence.

Magnetisierung aimantation *f*; \approx s-Konstante constante *f* d'aimantation; \approx s-Spirale hélice *f* magnétisante; \approx durch Vertheilung aimantation par influence; \approx hervorrufen déterminer l'aimantation.

Magnetismus magnétisme *m*; \approx der Lage magnétisme de position; Erd-, (freier, gebundener, Nord-, remanenter od. zurückbleibender, Süd-) \approx magnétisme terrestre, (libre, condensé, boréal, remanent, austral).

magneto = elektrisch magnétoélectrique.

Magneto = graph magnétographe

m; \approx meter od. Magnetmesser magnétomètre *m*; Bifilar \approx meter magnétomètre bifilaire.

Manufaktur papier *m* de rebut.

Mal, mal fois *f*; das erste, (zweite, letzte) \approx la première (seconde, dernière) fois; mit einem \approx (plötzlich) tout à coup, (ohne Unterbrechung) tout d'un coup; auf ein \approx (zugleich) à la fois; zwei \approx größer als ... deux fois plus (ou aussi) grand que...; zehn \approx so viel dix fois autant; so viel \approx als es giebt autant de fois qu'il y a...; zu wiederholten \approx en à plusieurs (ou à diverses) reprises; halb \approx so breit à la moitié de la largeur; halb \approx breiter (anderthalb \approx so breit) plus large de la moitié; \approx auf (um) \approx plusieurs fois de suite, coup sur coup.

Mandat mandat *m*; Post \approx mandat de poste; Telegramm \approx mandat-télégramme *m*.

Mangan manganèse *m*; \approx eisen-Phosphat manganèse phosphaté ferrique; \approx hyperoxyd oder Braunstein peroxyde *m* de manganèse, pyrolysite *m*; \approx säure acide *m* mangan(és)ique.

Mangel défaut *m*; manque *m*; wegen \approx s an... faute de...; \approx s Zahlung faute de payement.

mangelhaft défectueux, vicieux, imparfait; \approx e Aufschrift adresse vicieuse; \approx er Kontakt contact *m* mal établi.

Manko manque *m*, déficit *m*; \approx am Gewicht (am Maß) manque de (ou dans le) poids, (de ou sur la mesure).

Mantel manteau *m*; Mauer \approx (Bekleidung) parement *m* d'un mur; \approx sac *f*. Felleisen.

Mark (deutsche Münze) marc *m*,
 marcs *m/pl*.
 Markir-pfahl piquet *m*; fiche *f*;
 ~stange jalon *m*.
 markiren (durch Stellung von Stä-
 ben u.) piqueter, jalonner.
 Markiren, Markirung piquetage
m, jalonnement *m*.
 Marschroute der Briefträger itiné-
 raire *m* des facteurs.
 Maß mesure *f*; Maß ~ jauge *f*;
 calibre *m*; (Grenze) limite *f*,
 borne *f*; ~einheit unité *f* de
 mesure; ~gabe mesure, pro-
 portion *f*, nach ~gabe von...
 en raison de..., conformément
 à..., en conformité
 de..., selon..., suivant...;
 ~flasche bouteille *f* électromé-
 trique; ~regel mesure *f*, halbe
 ~regel demi-mesure *f*; Ueber-
 gangsz-, (Vorsichtsz-) ~ mesure
 de transition (de précaution);
 ~regeln treffen prendre les
 mesures (ou les dispositions)
 nécessaires pour...; ~stab
 (zum Messen kleiner Längen) règle
f divisée; mètre *m*, demi-
 mètre *m*; (zum Messen der Draht-
 stärke, des Durchmessers der Stan-
 gen u.) calibre *m*.
 Material (Gerät, im Gegensatz zu
 Personal) matériel *m*; ~banket
 banquette *f* pour déposer le
 matériel; ~ = Bedarfs = Nach-
 weisung état *m* (ou bordereau)
m du matériel nécessaire;
 ~ = Berechnung (für Anlage einer
 Telegraphenlinie) estimation *f*
 (de la quantité du matériel pour
 une ligne); ~depot od. ~lager
 od. =magazin dépôt *m* de ma-
 tériel; ~ = Verwalter magazi-
 nier *m*; ~ien matériaux *m/pl*.
 Materie, strahlende ~ matière *f*
 radiante.
 Mauer mur *m*, muraille *f*; ~ =
 hoch od. ~bügel console *f* (ou

monture *f*) en fer; bride *f* à
 scellement, crampons *m/pl* en
 forme d'étriers, ~bügel mit
 zwei (drei) Befestigungen (Stein-
 schrauben) im Mauerwerk tige
f avec boulon et deux (trois)
 branches à scellement; Dop-
 pel-~hoch monture double en
 fer; ~dicke épaisseur *f* d'un
 mur; obere ~dicke tête *f* de
 mur; ~mantel s. Mantel; ~=
 platte od. ~latte plate *f* en
 fer; ~ziegel brique *f*.

Maximal maximum *m*; ~preis
 prix *m* maximum (ou maxi-
 mum du prix); ~satz (~zahl)
 tarif *m* (chiffre *m*) maximum.
 Mehrarbeit surcroît *m* de tra-
 vail; ~ausgabe excédant *m*
 (de dépense); ~ = bespannung
 chevaux *m/pl* de renfort; ~=
 betrag excédant; ~ = einnahme
 excédant (de recette); ~ge-
 wicht surpoids *m*.
 mehrmals plusieurs fois, à plu-
 sieurs reprises.

Meile mile *m*.
 Meilengeld (für den Boten) allo-
 cation *f* (ou indemmité *f*) ki-
 lométrique (du facteur).
 Meilenzeiger milliaire *m*; (an der
 Eisenbahn) borne *f* (ou poteau
m) kilométrique.
 meistbietend verkaufen mettre (ou
 vendre) à l'enchère (ou aux
 enchères).

Meistgebot dernier enchérisse-
 ment *m*, offre *f* la plus forte.
 Meldeamt bureau *m* de recen-
 sement.

Membrane (Sprechblättchen od.
 schwingende tönende Platte des
 Fernsprechers) membrane *f* pho-
 nique, diaphragme *m*.

Menge quantité *f*, grand nombre
m; (Vielfheit) multitude *f*; foule
f; die Elektrizitäts-~, welche
 in einer Zeiteinheit den Leiter

durchströmt, stellt seine Intensität (Stärke) dar la quantité d'électricité qui traverse un conducteur dans l'unité du temps, représente son intensité *ou* sa force (d'électricité).

Meridian méridien *m*; magnetischer ~ méridien magnétique; Störung des magnetischen ~ irrégularité *f* de position du méridien magnétique.

Merkzeichen marque *f*; (in der Feldmeßkunst) (point *m* de) repère *m*; signal *m*; Anbringen von ~ repérage *m*.

messen mesurer; ~ nach der Elle (dem Meter) mesurer à l'aune (au mètre), auner, (métrer); die Tiefe des Wassers ~ sonder la profondeur de l'eau; mit den Augen ~ mesurer des yeux.

Messing laiton *m*, cuivre *m* jaune; ~blech laiton en lames (ou en planches), lame *f* de laiton; ~bogen des Replenishers ailette *f* métallique du replenisher; ~draht fil *m* de laiton; ~flemme borne *f* en laiton; ~platte plaque *f* de laiton; ~rahmen bâtissage *m* en cuivre jaune; ~ring (als Sperring) virole *f* de laiton; ~schiene lame *f* (ou bloc *m*) en cuivre jaune; ~stäbchen baguette *f* de laiton, virgule *f*; ~ständer console *f* en laiton; ~stange tige *f* métallique; ~swange coulisse *f* en cuivre jaune (ou en laiton).

Meß=Brücke pont *m* de résistance (ou de Wheatstone); ~ für sehr kleine Widerstände pont pour très-faibles résistances; ~ aus Platin Silberdraht pont de résistance à fil de platine-argent; ~ für Widerstand und

Ladung pont pour la mesure des résistances et des capacités; ~ mit Stüpfelwiderständen pont de résistance à bobines; ~instrument (zum Messen der Drahtstärke) calibre *m* (pour mesurer le diamètre des fils); ~kunde (elektrische) électrométrie *f*; ~stab jauge *f*, calibre *m*.

Messung mesure *f*, mesurage *m*.

Metall métal *m*; ~geld espèces *f/p* sonnantes; ~hebel levier métallique; ~stift cheville *f* de métal; ~streifen bande *f* de métal; ~überzug plaqué *m*; ~versetzung alliage *m*; ~versetzung *od.* ~mischung aus 2 (3) Theilen ~ alliage binaire (ternaire).

metallisch métallique.

metallreich métallifère.

Meter mètre *m*; nach ~n messen métrer; auf das ~ bezüglich métrique; ~maß (~system) mesure *f* (système *m*) métrique.

Miethe loyer *m*, prix *m* de location.

miethen louer, prendre à louage (ou à loyer).

Miethen (Miethung) louage *m*, location *f*.

Miether locataire *m*.

Mieths=entschädigung indemnité *f* (pour frais) de loyer; ~geld (Handgeld) arrhes *f/pl*; ~preis loyer *m*; ~steuer impôt *m* sur les loyers; ~weise à louage, à titre de bail; ~werth (eines Hauses *ic.*) valeur *f* locative; ~zeit temps *m* (ou durée *f*) du bail.

Mikrometer micromètre *m*; ~schraube vis *f* micrométrique; Funken~ micromètre à étincelles.

mikrometrisch micrométrique.

Mikrophon microphone *m*; Blak'escher ~ (Fernsprech-Gebeapparat od. Transmitter) transmetteur *m* de Blake.

Mikroskop microscope *m*; das photo-elektrische ~ microscope photoélectrique.

mikroskopisch microscopique.

Milderungsgrund raison *f* atténuante.

Millimeter millimètre *m*; ~-Meßstab (od. =Faster) jauge *f* micrométrique.

Minderbetrag mécompte *m*, déficit *m*; den ~-betrag decken combler le déficit; ~-einnahme recette *f* inférieure; ~-ertrag moins-value *f*; ~-gewicht manque *m* (ou manquant *m*) de poids.

Mindestbetrag minimum *m*; ~-fordernder le moins demandant, an den ~-fordernden vergeben donner (ou mettre) qc. au rabais (ou au concours), Zuschlag an den ~-fordernden adjudication *f* au rabais.

Mine mine *f*; ~-Zünder exploseur *m* de mine.

Minimal-Betrag minimum *m*; ~-Gewicht minimum du poids, poids *m* minimum; ~-Satz taxe *f* minimum.

Minister ministre *m*; ~-präsident président du conseil (des ministres).

Ministerial-Abtheilung département; ~-Direktor directeur *m* au ministère; ~-Verfügung décret *m* ministériel, décision *f* du ministre.

Ministerium ministère *m*; ~ des Auswärtigen, (der Finanzen, des Innern) ministère des affaires étrangères, (des finances, de l'intérieur).

mischen mêler, mélanger, faire un mélange de...; gemischt mixte.

Mischung mélange *m*, composé *m*, combinaison *f*; ~ von Metallen alliage *m*; (mit Quecksilber) amalgame *m*; ~s-trog (zum Kyanisiren) auge *f*.

mißbilligen désapprouver; (als verwerflich abweisen) improuver, réprouver.

Mißbilligung désapprobation *f*; improbation *f*, réprobation *f*.

Mißbrauch abus *m*, emploi *m* abusif.

mißbrauchen abuser de qc.

mißbräuchlich abusif.

Mißerfolg mauvais succès *m*, in-succès *m*.

mißfallen *S-m* déplaire à q., être désagréable à q.

Mißfallen déplaisir *m*, mécontentement *m*; ~ über et. empfinden éprouver du déplaisir de qc.

mißfällig déplaisant, désagréable; *S-m* ~ werden déplaire à q., mécontenter q., désobliger q.; sich ~ äußern über et. blâmer (ou désapprouver) qc.

mißglücken mal réussir, échouer; das ist ihm mißglückt cela lui a mal réussi; die Sache ist mißglückt l'affaire n'a pas réussi (ou a manqué).

Mißgriff, einen ~ thun faire une bévue (ou un faux pas).

Mißkredit, in ~ bringen discréditer, décréditer.

mißlingen ne pas réussir, échouer; mißlungene Arbeit ouvrage *m* manqué (ou défectueux).

Mißlingen non-réussite *f*, mauvais succès *m*.

Mißmuth mauvaise humeur *f*; découragement *m*.

Mißverhältniß (Nichtübereinstimmung) absence *f* d'accord, disconvenance *f*, disparate *f*.

Mißverständnis malentendu *m*, méprise *f*, erreur *f*; um jedes ~ (beim Telegraphiren) zu ver-

meiden afin de (*ou pour*) éviter toute confusion.

mißverstehen mal entendre (*ou mal comprendre*); se tromper sur le sens de qc.

mitbewerben concourir avec q. pour qc., briguer qc. en concurrence avec q.

Mitbewerbung concurrence *f*, concours *m*.

Mitbewerber concurrent, compétiteur, rival.

mitlesen (ein für ein anderes Amt bestimmtes Telegramm) lire au passage (pour contrôle) (un télégramme destiné pour un autre bureau).

Mitfschuld complicité *f*.

Mitfschuldiger (an et.) complice *m* (de qc.).

mitfprechen, der andere Apparat spricht mit l'autre appareil est affecté de mélange.

Mitfprechen eines Apparats mélange *m*, contact *m*.

Mittagszeit heure *f* de midi; um die ~ vers midi.

mittel, mitteler, mittelster situé au milieu, du milieu; (zwischen 2 Dingen liegend) intermédiaire; (den Durchschnitt bildend) moyen; (im Mittelpunkt liegend) central; ~er Weile sur ces entrefaites; mittlere Klemmschraube borne *f* médiane; die mittlere (od. Mittel-) Ebene der Umwindungen le plan médian de la bobine; die mittlere Zeit le temps *m* moyen.

Mittel moyen *m*; ~alter moyen âge (*ou moyen-âge*) *m*; ~band attache *f* intermédiaire; ~bogen (einer Brücke) arche *f* maîtresse; ~glied intermédiaire *m*; ~groß de grandeur moyenne; ~größe moyenne *f*; ~kraft (des Drahtzuges) (force *f*) résultante *f*; ~linie ligne *f*

du milieu, ligne (*ou zone*) indifférente; ~loß sans (*ou dépourvu de*) ressources, sans fortune; ~mäßig médiocre; ~mäßigkeit médiocrité *f*; ~punkt centre *m*; ~schiene (MA.) plaque *f* de point d'appui du levier du manipulateur; ~forte qualité moyenne; durch das beste sich darbietende ~ (ein Telegramm) bestellen (befördern) remettre (expédier) (un télégramme) par le meilleur moyen disponible (*ou possible*).

mittels, mittelst au moyen de . . ., moyennant, par, par l'entremise de . . .; à l'aide de . . .

Mitternacht minuit *m*; ~szeit heure *f* de minuit; um ~ vers minuit.

mittheilen communiquer; ~m et. ~ faire savoir (*ou connaître*) qc. à q., faire part de qc. à q., informer q. de qc.

Mittheilung communication *f*; (vertrauliche) confidence *f*; (elektrische) conduction *f*, communication par contact.

mitwirken concourir à qc.; bei der Beförderung (der Telegramme) ~ concourir à la transmission (des télégrammes).

Mitwirkung concours *m*, coopération *f*; assistance *f*.

mitzählen compter avec q., qc.

Modul (Einheitsmaß) module *m*; Drahtfestigkeits~ module de rupture, coefficient *m* de ténacité; Sicherheits~ module pratique.

Möbel meubles *m/pl*.

möglichst le plus possible; ~ bald le plus tôt possible, aussitôt que possible (*ou que faire se pourra*); in ~ kurzer Frist dans le plus bref délai possible;

~ schnell le plus promptement possible.
Molekül molécule *f*.
Molekular=Anziehung attraction *f* moléculaire (ou atomique); ~=**Induktion** induction *f* magnétique moléculaire; ~=**Magnet** aimant *m* moléculaire, élément magnétique; ~=**Strom** courant *m* d'Ampère.
Moment moment *m*; magnetisches ~ moment magnétique; ~ der Trägheit moment d'inertie; der ~ des Magneten läßt sich durch Schwingungsversuche feststellen le moment de l'aimant se détermine par la méthode des oscillations.
momentan momentané.
Monat mois *m*; zwei ~ nach heute d'aujourd'hui en deux mois, à deux mois de date; ~e lang des mois entiers; vor anderthalb ~ en il y a six semaines; ~s=Rechnung compte *m* mensuel; in ~s=frist dans l'espace (ou le délai) d'un mois.
monatlich mensuel; nach halb ~er Kündigung après quinze jours d'avis; ein ~e Reise voyage *m* d'un mois.
Mondlicht clair *m* de lune.
Monophot *f*. Einzellicht.
Monostichograph télégraphe *m* écrivant sur une (seule) ligne.
Moor marais *m*, marécage *m*; ~s=grund sol *m* marécageux.
moorig marécageux.
Morast bourbe *f*, boue *f*, fange *f*; *f*. auch Moor.
morastig bourbeux, fangeux; *f*. auch moorig.
Morse=Apparat appareil *m* écrivain (de) Morse; ~s=Streifen bande *f* (de papier) Morse.
Mörser mortier *m*; elektrischer ~ mortier électrique.
Mörtel mortier *m*, liaison *f* (de

joint); ~schicht couche *f* de mortier.
Muff (Muffe) (im Maschinenwesen) manchon *m*; ~ für Rößstellen manchon à soudures; Drahtverbindung mittels ~en jonction *f* par manchons, communication *f* à manchons.
Multipler=Apparat appareil *m* multiplex (ou multiplicateur).
Multiplikation (Elektrizitäts-Vermehrung) multiplication *f*; ~s=Methode méthode *f* de multiplication.
Multiplikator multiplicateur *m*; ~rolle bobine *f* de multiplicateur.
mundiren (in's Reine schreiben) mettre au net.
Mundirung mise *f* au net.
Mundlad *f*. Oblate.
Münze monnaie *f*; klingende od. wirkliche ~ monnaie effective ou réelle, numéraire *m*, argent *m* comptant; in klingender ~ bezahlen payer en espèces sonnantes (ou en numéraire ou en argent monnayé ou en valeur *f* métallique); in Franken klingender ~ en francs effectifs.
Münzeinheit unité *f* monétaire.
Muschel coquillage *m*; (die Schale allein) coquille *f*.
muschelrig coquillier (ou coquiller); ~er Bruch fracture *f* conchoïdale (ou ondulée ou en coquille).
Museum musée *m*; Post~ musée postal.
Musiv=Gold (=Silber) de l'or (de l'argent) musif (ou mosaïque); mit ~ bestreichen enduire d'or musif (ou mosaïque).
musivisch musif, mosaïque.
Muskelstrom courant *m* des muscles.
Muster modèle *m*, exemple *m*,

dessin *m*; échantillon *m*; daß stimmt nicht mit dem ~ (der Probe) cela n'est pas conforme à (ou cela diffère de) l'échantillon.

Mutter (höherer Raum für etwas Hineingehöriges) écrou *m*; ~ bolzen boulon *m* avec écrou; ~ gewinde écrou *m*.

N.

Nabe (eines Rades) moyeu *m*; tourteau *m*.

nabenförmig en forme de moyeu.

Nabenring frette *f* de moyeu.

nach à; (vor Ländernamen) en; (bei hinzugefügter näherer Bestimmung des Landes) dans; à destination de; Sendungen ~ (für) envois *m/pl* (ou correspondances *f/pl*) à destination de; (Reihenfolge, Rangordnung ausdrückend) après, postérieurement à; (zur Angabe des Maßgebenden, des Vorbildes *x.*) d'après, selon, suivant, conformément à, en conformité de, aux termes de; (auf Grund von) à raison de, sur; ~ und ~ successivement, insensiblement, peu à peu; ~ und ~ bezahlen payer en petites sommes; ~ wie vor après comme avant, toujours le (la) même; ~ bezeichnet indiqué ci-après.

nachachten se régler sur qc., se conformer à qc.

Nachachtung, daß diene Ihnen zur ~ cela vous serve de règle, c'est pour votre gouverne.

Nachbar voisin; ~ staat pays *m* (ou état *m*) voisin (ou limitrophe).

Nachbarschaft voisinage *m*; in der ~ aux (dans les) environs.

Nachdruck (betrüglische Nachahmung, z. B. von Freimarcken) contrefaçon *f*.

nachdrucken, nachmachen (in betrüglischer Absicht) contrefaire.

nachforschen einem Dinge rechercher qc., s'enquérir de qc., faire l'enquête de qc.

Nachforschung recherche *f*, enquête *f*; die ~ einleiten (fortsetzen) instruire (poursuivre) l'enquête; die ~ en sind erfolglos geblieben les recherches sont restées infructueuses.

Nachfrage informations *f/pl*; über *S=d* ~ halten prendre des informations sur le compte de q.

nachglühen *v.* (briller ou) luire après la décharge; s. lueur *f* après une décharge.

nachkommen, (*S=m* nachgehen) suivre q., rejoindre q.; (einem Befehle) se conformer à (ou s'acquiescer d') un ordre; seinen Verbindlichkeiten ~ satisfaire à ses engagements.

nachlassen (eine Feder) *f.* abspannen; (eine Steuer, Gebühr *x.*) dégréver.

Nachlaß (am Preise, am Zolle, am Gewichte) réfaction *f*; (einer Steuer, Gebühr *x.*) dégrévement *m*.

Nachleuchten illumination *f* prolongée, lueur *f* après la décharge.

Nachmittag après-midi *f*, soir *m*.

Nachnahme remboursement *m*; für Ihre Auslagen decken Sie sich gefälligst durch ~ auf die Kisten veuillez vous rembour-

- ser de vos frais sur les caisses; ~betrag montant *m* du remboursement; ~gebühr provision *f* pour le remboursement; ~schein avis *m* de remboursement; ~sendung envoi *m* sous remboursement des frais; Paket mit ~ *s.* Paket.
- nachnehmen faire suivre en remboursement.
- Nachprüfung (eines Kostenanschlags) contre-vérification *f* (d'un devis).
- nachrechnen recalculer; vérifier (ou contrôler ou examiner) un calcul.
- Nachrechnung révision *f* du compte.
- nachrichtlich pour mémoire, ~vermerken mentionner pour mémoire.
- Nachschuß-Porto port *m* supplémentaire.
- nachsenden faire suivre, réexpédier; nachzusendendes Paket colis *m* à réexpédier; nachzusendendes Telegramm télégramme *m* à faire suivre.
- Nachsendung réexpédition *f* par faire suivre; expédition *f* pour faire suivre.
- nächst le (la) plus proche, le (la) plus prochain; sein ~er Nachbar son plus proche voisin; daß ~e Thor la porte la plus proche (ou la plus rapprochée); ~en Dienstag (Monat) mardi (le mois) prochain; die ~e General-Abrechnung le plus prochain décompte; im ~en Augenblick l'instant d'après; schon am ~en Tage dès le lendemain; bei ~er Gelegenheit à la première occasion; mit ~er Post par le retour du courrier; der ~ vorhergehende Tag la veille; der ~ folgende Tag le lendemain.
- nachsuchen (eine Bitte aussprechen) faire la demande de qc.
- Nacht nuit *f*; ~dienst service *m* de nuit; ~gebühren frais *m/pl* de nuit; Tag- und ~dienst service de nuit et jour.
- nachtzurren frapper d'une surtaxe.
- nachtelegraphiren faire suivre (par télégraphe).
- Nachtheil désavantage; préjudice *m*; dommage *m*; inconvénient; zu meinem ~e à mon préjudice (ou détriment); ~m ~bringen porter préjudice à *q.*, préjudicier à *q.*
- nachtheilig désavantageux, préjudiciable; ~m ~sein préjudicier (ou nuire) à *q.*
- Nachtrag supplément *m*, appendice *m*; ~s-Artikel article *m* additionnel; ~s-Tarif supplément *m* au tarif; ~s-Verzeichniß liste *f* supplémentaire.
- nachtragen ajouter à (ou insérer dans) (un compte).
- nachträglich ultérieur; (zur Ergänzung dienend) supplémentaire, supplétif.
- Nachurlaub prolongation *f* de permission.
- Nachweis, Nachweisung preuve *f* (qu'on fournit); (nähere Auskunft) information *f*; bis zum ~ des Gegentheils jusqu'à preuve du contraire.
- nachweisen (beweisen) prouver, démontrer, fournir la preuve (ou des preuves) de...; établir.
- nachwiegen peser une seconde fois, repeser, vérifier le poids.
- Nachwiegen (Nachwiegung) pesage *m* supplémentaire, second pesage.
- nachzahlen compléter la taxe due.
- Nachzahlung paiement *m* (ou versement *m* ou acquittement *m*) ultérieur (ou complémentaire),

supplément *m* de taxe; ~ leisten verser la taxe supplémentaire (ou complémentaire).
Nadel aiguille *f*; ~ = Apparat, Doppel~ = Apparat *zc.* s. Apparat; Magnet~ = aiguille aimantée; elektrische ~ = aiguille électrique (ou électroscopique); schwingende ~ = aiguille folle.
nähern (näher bringen) approcher; sich ~ = s'approcher, se rapprocher (de q. ou de qc.); den Polen ~ = rapprocher des pôles.
Naht (Nath) couture *f*; Briefnaht ohne ~ = sac *m* pour valeurs sans couture.
Namen nom *m*; ~ = Verzeichniß nomenclature *f*; ~ = Stempel griffe *f*; mit ~ = Stempel des Absenders versehen sein porter la griffe de l'expéditeur; ~ = Unterschrift signature *f*; ~ = Zeichen (beim Anruf eines Telegraphenamtes) indicatif *m*.
namentlich notamment; (vorzüglich) surtout.
nämlich savoir, à savoir, c'est-à-dire; mit den ~ en Worten en propres termes.
Napf jatte *f*; cuvette *f*; terrine *f*; ~ von Steingut (Sandstein) terrine *f* de grès; (ohne Fuß und Henkel) godet *m*.
Nase od. Sperrlinse (des HA.) s. Sperrlinse.
naßmachen s. anfeuchten.
Nath s. Naht.
Natron natron *m*, carbonate *m* de soude, soude *f* (carbonatée); Schwefelsaures ~ = soude sulphatée.
neben à côté de...; auprès de...; près de...; concurrentement avec...
Nebenabsicht but *m* (ou intention *f*) secondaire, arrière-pensée *f*; ~ = amt emploi *m*

accessoire; ~ = axe axe *m* secondaire; ~ = bedeutung signification *f* secondaire; ~ = bedingung condition *f* secondaire; ~ = einanderschaltung (der Elemente) montage *m* (d'une pile) en quantité; ~ = einkünfte revenus *m/pl* accessoires; ~ = entladung s. Entladung; ~ = gebühren (~ = kosten) frais *m/pl* accessoires; ~ = lampe lampe *f* auxiliaire; ~ = leitung (=linie) fil *m*, (ligne *f*) secondaire; ~ = materialien matériel *m* secondaire; ~ = schließung (=schluß, =weg) dérivation *f*, perte *f* par les supports (ou par la terre), shunt *m*; künstliche ~ = schließung dérivation artificielle; ~ = schluß = Widerstand résistance *f* de dérivation; ~ = (od. Sekundär-)strom s. Induktionsstrom; ~ = uhr s. Uhr; ~ = verbindungen (der Post) services *m/pl* affluents; ~ = zimmer chambre voisine (ou attenante); ~ = zollamt bureau *m* de douane secondaire.
negativ négatif; ~ er Pol pôle *m* négatif.
nehmen prendre; et. auf sich ~ = se charger de qc., prendre qc. à sa charge (ou sur soi); auf Borg ~ = prendre à crédit; mit sich ~ = emmener q., emporter qc.; ein Telegramm ~ (aufnehmen) prendre (ou recevoir) un télégramme; eine Leitung auf Morse ~ = mettre un fil sur Morse.
neigen pencher, incliner; sich ~ = se pencher, s'incliner; (von einer Ebene) aller en pente, former un plan incliné; die Axe ist um 0°_{2} geneigt l'axe *m* est penché de 0°_{2} .
Neigung (einer Fläche) déclivité *f*; inclinaison *f*, pente *f*; ~ =

Verhältniß (rapport *m* de l' inclinaison *f*; \sim Winkel angle *m* d'inclinaison (ou de plongement), angle d'incidence.
Renner (eines Bruches) dénominateur *m* (d'une fraction).
Nervenstrom courant *m* des nerfs.
Netto-Ertrag produit *m* net; \sim Gewicht poids *m* net; \sim Gewinn bénéfice *m* net; \sim Preis prix *m* net (ou de revient).
Netz réseau *m*; \sim riegel traverse *f*; **Telegraphen-** \sim réseau télégraphique.
neu (etwas Anderes als das frühere) nouveau; die \sim e Adresse la nouvelle adresse; (etwas was vor Kurzem geschehen ist) récent, moderne; (was eben gemacht, noch nicht gebraucht oder abgenutzt ist) neuf; (neuerlich, neuerdings) nouvellement, récemment.
Neusilber argentan *m*; (galvanisch versilbertes) ruolz *m*; maillechort *m*; \sim draht fil *m* de maillechort.
neutral neutre; \sim bleiben rester neutre, garder la neutralité; ein Körper in \sim em Zustande corps *m* à l'état neutre; \sim e Linie od. Zone ligne *f* ou zone *f* neutre; \sim es Relais (im Gegenstände zum polarisirten N.) relais *m* neutre.
neutralisiren, sich \sim se neutraliser.
Nichtachtung manque *m* d'estime (ou d'égards); \sim amtlich non officiel; \sim elektrisch anélectrique; \sim leiter (corps *m*) non-conducteur *m*; \sim übereinstimmung non-conformité *f*, disconvenance *f*; désaccord *m*; \sim übereinstimmung des Synchronismus (des HA.) désaccord du synchronisme (de l'appareil Hughes); \sim vorhanden sein absence *f*; défaut *m*, non-

existence *f*; \sim wissen ignorance *f*.
nichtig qui manque de réalité; vain, futile, nul; sans effet, non-avenu; für null und \sim erklären *f*. null.
Nichtigkeitsbeschwerde pourvoi *m* (ou demande *f*) en cassation.
nieder (auf- und \sim)-bewegen basculer; der Hebel bewegt sich (geht) auf und nieder le levier bascule; \sim drücken abaisser qc., peser sur qc.; \sim legen (sein Amt) se démettre de (ou déposer) sa charge; (zur Aufbewahrung) mettre en entrepôt; \sim reißen renverser, démolir.
Niederlage magasin *m*, entrepôt *m*; \sim gebühr droit *m* d'entrepôt.
Niederschlag (was aus einer Flüssigkeit zu Boden fällt) sédiment *m*, précipité *m*, dépôt *m*; \sim des Sublimats (beim Kryanisiren) dépôt; \sim , welcher sich auf den Kupfer- und Zinkplatten absetzt dépôt (des précipités) qui se fait sur les plaques de zinc et de cuivre; \sim des Berliner Blau précipité *m* du bleu de Prusse.
niederschlagen (absetzen) eine Gebühr détacher (un montant).
Niederschlagung (Absetzung) einer Gebühr détaxe *f*.
Niederung terrain *m* bas (ou enfoncé), bas-fonds *m*.
niedrig bas; \sim e Preise stellen faire des prix modérés; um eine Mark \sim er meilleur marché d'un marc; \sim er als zehn Mark inférieur à dix marcs; der Kurs hat seinen \sim sten Stand erreicht le cours a atteint son minimum; (gemein) ignoble, vilain.
Niet (Bernietung) rivet *m*, rivure *f*; \sim bohler tarière *f* à rivet;

~eisen fer *m* à river; ~ und nagelfest tenant à fer et à clou.

nieten river.

Niveau (gleiche Fläche, gleiche Höhe) niveau *m*; im ~ mit et. sein être au niveau de qc. (ou de niveau avec qc.); ~fläche surface *f* de niveau; ~höhe niveau *m*, cote *f* de niveau; ~übergang passage *m* au même niveau; ~verschiedenheit différence *f* de niveau.

niveauständige Isolatorstellung auf der Stange installation *f* (ou placement *m*) d'un isolateur sur le même plan (ou au même niveau) qu'un autre (a) sur le poteau.

nivelliren niveler, mettre de (ou au) niveau.

Nivellirung nivellement *m*.

nochmal, noch ein Mal encore (une fois), de nouveau; ~ so tief plus profond du double, ~ so gut deux fois meilleur; ~ so viel le double; ~ befördern expédier (transmettre) encore une fois (ou de nouveau), réexpédier.

nochmalig réitéré; nach ~em Versuche après un nouvel essai.

Noch oder Noche (bei der Wickel-löthstelle) crochet *m* (du fil au sortir du manchon ou de la ligature).

Nonius oder Nonnius oder Vernier (Zehntelzeiger, Meßinstrument) sonde *f* à nonius (ou à vernier).

Nord nord *m*; ~Amerika l'Amérique *f* du Nord; ~deutsch de l'Allemagne du Nord; ~licht aurore *f* boréale, lumière *f* polaire; ~lichtstrom courant *m* d'aurore boréale; ~Magnetismus magnétisme *m* bo-

réal; ~pol pôle *m* arctique (ou nord ou boréal); ~punkt point *m* septentrional (ou du nord); ~see mer *f* du Nord; ~wärts du côté du nord, vers le nord.

normal normal, ordinaire.

Normal=Draht fil *m* normal; ~ Elektrizität électricité *f* d'un temps serein; ~Etat état *m* normal, budget *m* ordinaire; ~Gewicht poids *m* type, étalon *m* (de poids); ~Maßstab règle *f* divisée servant d'étalon; ~Preis prix *m* régulateur; ~Uhr *f*. Uhr; ~Zeit heure *f* légale.

Noth=brücke pont *m* provisoire (ou de circonstance); ~signal *f*. Signal; ~stange poteau *m* provisoire.

nothwendig nécessaire; die ~en Maßregeln ergreifen prendre les mesures nécessaires; et. für ~ halten juger qc. nécessaire.

Notizbuch carnet *m*, kleines ~ calepin *m*.

null nul; ~ und nichtig nul et non venu; für ~ und nichtig erklären déclarer nul et de nulle valeur; auf ~ reduzieren réduire à zéro.

Null=punkt od. Gefrierpunkt (im Thermometer) zéro *m*; ~strich trait *m* correspondant au zéro, point *m* de repère.

numeriren numéroter, folioter, chiffrier; ~tes Verzeichniß bordereau *m* numéroté; fortlaufend ~ numéroter d'une manière continue.

Numerirung numérotage *m*, foliotage *m*.

Nummer numéro *m*; ~folge ordre *m* numérique; ~stein pierre *f* numérotée, borne *f* (kilométrique); Aufgabe ~ nu-

méro de l'enregistrement;
laufende ~ numéro d'ordre.
Nute oder Nute rainure *f*, en-
coche *f*, gorge *f*; der Kern ist

mit einer ~ versehen le noyau
est entaillé d'une gorge; eine
~ in Holz machen creuser une
rainure en bois.

D.

obenan en tête (de la liste); au
premier rang.

Oberaufficht contrôle *m* supé-
rieur.

Oberbau corps *m* du bâtiment;
constructions *f/pl* au - dessus
de la terre.

Oberetage étage *m* supérieur.

Oberfläche surface *f*, superficie *f*;
~ des Wassers (der Wasser-
spiegel) surface d'eau; auf der
~ des Wassers à fleur d'eau.

oberflächlich superficiel; ~e Kennt-
nisse connaissances *f/pl* super-
ficielles; ~ behandeln effleurer
qc., passer légèrement sur qc.

oberhalb au-dessus de . . .; ~
der Brücke en amont du pont;
von ~ kommen venir d'a-
mont.

Oberhand behalten (gewinnen)
avoir (prendre) le dessus,
prévaloir, emporter sur qc.;
diese Ansicht gewann die ~ cet
avis prévalut.

Ober-Hofmarschall grand maré-
chal de la cour.

Ober-Inspektor inspecteur *m* gé-
néral.

oberirdisch aérien; ~e Telegra-
phenlinie ligne (télégraphique)
aérienne.

Oberlicht jour *m* d'en haut;
~saal salle *f* à jour d'en
haut.

Ober-Postdirektion, Ober-Postdi-
rektor *ic. s.* Post.

Ober-Rechnungshof *s.* Rechnung.

Ober-Regierungsrath *s.* Regie-
rung.

Oblate (Mundtack) pain *m* à ca-
cheter.

obliegen (S-s Pflicht sein) être du
devoir de q.; incomber à q.;
es liegt ihm ob zu . . . c'est
à sa charge (à charge de
lui) (ou il lui appartient ou il
est tenu) de . . .

Obliegenheit obligation *f*, devoir
m, engagement *m*.

offen ouvert; das Amt ist bis
Mitternacht ~ le bureau est
ouvert jusqu'à minuit; ~ zu
bestellendes Telegramm télé-
gramme à remettre ouvert;
~e Polen (eines Elektro-
magneten) pôles *m/pl* épanouis.

öffentlich public, ~e Sitzung
séance *f* publique; ~ an-
schlagen afficher; ~ bekannt
machen publier, proclamer;
auf ~er Straße en pleine
rue; ~ verkaufen vendre à
l'encan (ou aux enchères);
das ~e Wohl le bien public;
die ~e Ordnung l'ordre pu-
blic.

Deffentlichkeit publicité *f*.

öffnen ouvrir; halb ~ entr'ou-
vrir; sich ~ s'ouvrir; sich einen
Durchgang ~ s'ouvrir un
passage; eine Leitung ~ ou-
vrir un circuit (une ligne);
das Amt bleibt bis 12 Uhr
Nachts geöffnet le bureau reste
ouvert jusqu'à minuit.

Deffnung ouverture *f*; die ~ des
Amtes findet um 7 Uhr früh
statt l'ouverture du bureau a
lieu à 7 heures du matin;

~ eines Gefäßes (zum Einsetzen einer Röhre) tubulaire *f*;
 ~s-funken *f*. Funken; ~s-Induktionsstrom courant *m* induit (ou d'induction) d'ouverture.
 Ohm (Einheit des Widerstandes) ohm *m* (unité *f* de résistance); Bestimmung des ~ als Einheit des Widerstandes détermination *f* de l'ohm comme unité de résistance.
 Ohmsches Gesetz loi *f* d'Ohm.
 Del huile *f*; von ~ befreien déshuiler; mit ~ einschmieren (ölen, einölen) huiler; ~ ein gießen mettre de l'huile; ~farbe couleur *f* à l'huile; ~farben-Anstrich couche *f* de peinture (ou de couleur à l'huile); ~lampe lampe *f* à l'huile; ~tinte (vint) *f*.
 Apparatfarbe.
 ölen *f*. Del.
 ölig, ölicht huileux.
 Omnibus = Leitung (=Linie) fil *m* (ligne *f*) omnibus, ligne embrochée (ou à embrochage); Station in der ~linie poste *m* (ou station *f*) à embrochage.
 Ordinate (von einem Punkte einer Kurve senkrecht auf ihre Achse gezogene gerade Linie) ordonnée *f*.
 Ordnung ordre *m*; in ~ bringen mettre en ordre, ranger; régler, arranger (ses affaires); öffentliche ~ ordre public; der ~ gemäß conforme (conformément) à l'ordre (ou au règlement); natürliche ~ der Worte ordre naturel des mots; ~s=strafe amende *f* d'ordre, peine *f* disciplinaire.

ordnungsmäßig conforme à l'ordre, par ordre; ~ verfahren procéder par ordre.

Ort lieu *m*, endroit *m*, place *f*; sich an ~ und Stelle begeben se rendre sur les lieux; an ~ und Stelle et. feststellen vérifier qc. sur les places; zur rechten Zeit und gehörigen ~s en temps et lieu; ~, wo der Fehler liegt siège *m* du dérangement (de la ligne télégraphique); ~s=behörde autorité *f* locale; ~s=beschreibung topographie *f*; ~s=bestellbezirk circumscription *f* de remise gratuite; ~s=bestimmung relevément *m*; ~s=briefträger facteur *m* local; ~s=kenntniß connaissance *f* des lieux; ~s=statut règlement *m* local.

Orthographie orthographe *f*.

Oese (als Ring von Metall) anneau *m*; (als Schleife oder Schlinge im Tau, im Draht, im Kabel) oeil *m*, anneau *m*, ganse *f*; von den Schienen eines Baumträgers gebildete Haken ~ oeillet *m* du crochet *m* d'un isolateur.

Oxyd oxyde *m*.

oxydirbar oxydable; nicht ~ inoxydable.

Oxydirbarkeit oxydabilité *f*; Nicht~ inoxydabilité *f*.

oxydiren s'oxyder.

Oxydierung oxydation *f*.

Oxydul oxydule *m*, protoxyde *m*.

Oxygen oxygène *m*.

Ozon ozone *m*; ~messer ozonmètre *m*; ~röhre tube *m* ozoniseur; in ~ verwandelt (vom Sauerstoff) ozonisé.

P.

Paar *paire f*: ~ Handschuhe *paire de gants*; couple *m*: ~ Freunde *couple d'amis*; ~ bilden *former des couples*; zu zweien an einander löthen, so daß sie ~e (Elemente) bilden *souder par deux de manière à former des couples*; ein ~ Tage, (Freunde etc.) *quelques jours, (amis etc.)*.

paarweise *par couples*; die Platten (der Elemente) sind ~ verbunden *les plaques sont reliées par couples*.

Packerlohn *frais m/pl d'emballage*.

Paß-lack *cire f (à cacheter) ordinaire (à emballage)*; ~ kammer *dépôt m des colis*; ~hof *entrepôt m de la douane*; ~leinwand *toile f d'emballage (ou à emballer)*; ~meister *chef m de bagages (ou de marchandises)*; ~papier *papier m d'emballage*; ~raum (im Bahnpostwagen) *magasin m ou compartiment m des bagages*; ~tasche (am Sattel) *sacoché f*; ~wagen *fourgon m*.

paginiren (mit Seitenzahlen versehen) *chiffrer (les feuillets d'un registre)*.

Paſet *paquet m, colis m, ~ Adresse bulletin m d'expédition*; ~beförderung *transport m des articles de messagerie*; ~begleitadresse *lettre f de voiture*; ~boot *paquebot m*; ~porto *port m d'un colis (ou d'un paquet)*; ~ mit Nachnahme *colis grevé de remboursement*.

Papier *papier m*; ~brücke (HA.)

glissière f (ou guide m) de papier; ~drachen (blitzleitender) *cerf-volant m électrique*; ~führung *entraînement m du papier*; ~führungshebel *levier m d'entraînement du papier*; ~führungswalze *rouleau m guide-papier*; ~geld *papier-monnaie (ou de monnaie)*; ~kondensator *condensateur m à (feuilles de) papier*; ~masse *pâte m, pâte f*; ~ohne Ende *papier mécanique (ou sans fin)*; ~rolle (roulette *f* ou) *rouleau m de papier*, eine neue ~rolle einziehen *mettre un nouveau rouleau de papier*; ~scheere *ciseaux m/pl à papier*, mittelgroße ~scheere *ciseaux de bureau moyens*; ~streifen (des MA.) *bande f (de papier)*, (des HA.) *bande (de papier) d'impression*.

Pappdeckel *carton m*.

Pappelement *f. Element*.

Paragraph *paragraphe m, article m*.

parallel schalten zwei Leitungen *boucler deux fils*.

Parallelschaltung der Elemente einer Batterie *installation f (ou montage m) des éléments d'une pile en série (ou en quantité)*; ~ zweier Leitungen (welche beide gestört und zu einer Leitung verbunden sind) *bouclage m de deux fils*.

passiv *passif*.

Passivität *passivité f*.

Patent *lettre f patente*.

Patrone *cartouche f, ~n-hülſe cartouche m*.

Pausch *f. Pausch*.

Pech *poix f*; ~ſackel *torche f de*

- poix (ou de résine), torchère *f*; mit ~ überstreichen, überziehen poisser, ~=Heberzug poisement *m*.
- peilen sonder, jeter la sonde.
- Peilhöhe montée *f*.
- Peilloth plomb *m* de sonde.
- Peilung sonde *f*, sondage *m*.
- Pendel pendule *m*, régulateur *m*; elektrisches ~ pendule électrique; konisches ~ pendule conique; mathematisches ~ pendule simple; physisches ~ pendule composé; ~baumisolator isolateur *m* mobile; ~isolator cloche *f* (ou isolateur *m*) à suspension; s. auch Isolator; ~kugel pendule conique; ~stange (HA.) tige *f* vibrante (du régulateur).
- Peripherie périphérie *f*, circonférence *f*.
- Personal personnel *m*; ~akten dossier *m* personnel; ~beschreibung signalement *m*.
- Personenpost malle-poste *f*, poste *f* à chevaux; ~verkehr mouvement *m* des voyageurs; ~zug (Eisenbahn-~zug) train *m* (ou convoi *m*) de voyageurs, (mit allen Klassen) train omnibus.
- Petition (Bittschrift) pétition *f*, supplique *f*, requête *f*; auf dem ~swege par voie de requête.
- Petrol pétrole *m*; ~lampe lampe *f* à pétrole.
- Petschaft cachet *m*; sein ~ aufdrücken appliquer (ou apposer) son cachet.
- Pfahl pieu *m*, poteau *m*; Pfähle einrammen piloter, enfoncer des pieux; ~brücke pont *m* sur pilotis; ~kappe chapiteau *m* de (ou pour) poteaux, chapeau *m* métallique.
- Pfählung (Einrammung von Pfählen) pilotage *m*.
- Pfand (Hinterlage für einen Zollobtrag) nantissement *m*.
- Pfanne chaudière *f*; (unteres Zapfenlager einer stehenden Welle) crapaudine *f*; (Zapfenlager einer horizontalen Welle) coussinet *m* (d'un tourillon).
- Pfeife sifflet *m*; Dampf~ sifflet à vapeur; selbstthätige elektrische Dampf~ sifflet automatique à vapeur, sifflet automoteur.
- Pfeil flèche *f*; ~höhe (Durchhang des Drahtes) flèche (ou montée *f*) (d'un arc ou d'une voûte).
- Pfeiler pilier *m*; Wand~ pilastre *m*.
- Pfennig pfennig *m*, ~e pfennig.
- Pflaster (Straßen~) pavé *m*, das ~ aufreißen enlever le pavé (d'une rue), déparer (une rue); ~einfassung plate-bande *f* de pavé; ~stein pavé, pierre *f* à paver.
- pfastern paver; (mit Fliesen) carreler.
- Pflasterung pavage *m*, pavement *m*; carrelage *m*.
- Pflock (kleiner Pfahl) piquet *m*; (hölzerner Nagel) cheville *f* de bois, fiche *f*, goujon *m*; (Stift, Vorstecker) goupille *f*; einen ~ vorstecken vor et. goupiller qc.
- Pfosten (Pfeiler) pilier *m*; poteau *m*, (kleiner ~) potelet *m*, kleiner Holz~ potelet en bois; (Ständer) montant *m*.
- Pfropf (Pfropfen) bouchon *m*; (zum Schließen eines Gefäßes, Ofens u.) tampon *m*; (Spund) tape *f*.
- Phänomen phénomène *m*.
- Phosphor phosphore *m*; ~ haltend (von ~ herrührend, wie ~ leuchtend) phosphoreux; ~ Alaunerde phosphure *m* d'aluminium; ~=Bronze bronze *m* phosphoreux; ~=Kohlen-Wasserstoffgas gaz *m* hydrogène

phosphocarburé; \sim = Metall phosphure *m*.
 Photo=meter photomètre *m*; \sim = telegraph phototélégraphe *m*.
 Physik physique *f*.
 physikalisch physique; \sim = chemisch physico-chimique.
 Pinne (Zwecke, kleiner Stift) broquette *f*, cheville *f*.
 Pinsel pinceau *m*.
 Pistole, elektrische \sim pistolet *m* de Volta.
 Plakat placard *m*, affiche *f*.
 Plane (Leinwand= od. Wagen=Decke) bâche *f*.
 Planspiegel miroir *m* plan.
 Platum (der Eisenbahn) plateforme *f*, palier *m*, surface *f* du talus (du chemin de fer); \sim = fante arête *f* du talus.
 Platin(a) platine *m*; mit \sim bezlegte Arbeit platinure *f*; \sim = kontakt contact *m* de (en) platine; \sim = plättchen goutte *f* de platine; \sim = schwamm éponge *f* de platine, platine spongieux.
 platiniren platinen.
 Platinirung platinage *m*.
 Platte plaque *f*; (dünne) lame *f*; gereifelte \sim plaque à rainures; untere \sim des Kondensators plateau *m* inférieur du condensateur; \sim = n=Blitzableiter *f*. Blitzableiter.
 plattiren (Blech mit Gold od. Silber überziehen) plaquer; plattirtes Geschirr du plaqué.
 Plattirung plaqué *m*, doublé *m*.
 Plombe plomb *m*.
 Pneumatik pneumatique *f*.
 pneumatisch pneumatique.
 Pol pôle *m*; von \sim zu \sim de l'un à l'autre pôle; analoger, (antiloger) \sim pôle analogue, (antilogue); feindliche (od. gleichnamige) \sim e stoßen sich ab pôles de même nom se repoussent; freundschaftliche (od. entgegen-

gesetzte od. ungleichnamige) \sim e ziehen sich an pôles de noms contraires (ou opposés) s'attirent; magnetischer (negativer, positiver) \sim pôle magnétique (ou de l'aimant), (negatif, positif); \sim e erzeugen développer des pôles; \sim e wechseln intervertir les pôles; \sim = flächen plateaux *m/pl* polaires; \sim = flemme *f*. Flemme; \sim = platte plaque *f* polaire; \sim = wechsel commutation *f* des pôles (d'une pile).
 Polar=draht électrode *f*; \sim = licht aurore *f* (ou lumière *f*) polaire; \sim = meer mer *f* polaire.
 Polarisation polarisation *f*; elektrische \sim polarisation d'un (corps) diélectrique; \sim des Lichtes polarisation lumineuse; \sim = Batterie *f*. Batterie; \sim = Ebene plan *m* de polarisation.
 polarisierbar susceptible de se polariser.
 Polarisierbarkeit susceptibilité *f* de se polariser.
 polarisiren (Polarität erteilen) polariser, (Polarität empfangen) se polariser.
 Polariskop polarimètre *m*, polariscope *m*.
 Polarität (Neigung freischwebender Magnete nach den magnetischen Polen der Erde) polarité *f*.
 poliren polir, repolir; brunir; frotter.
 Polirung polissage *m*, brunissage *m*, frottement *m*.
 Politur (der durch Poliren bewirkte Glanz) poli *m*, polissure *f*; (der aufzutragende Firniß) vernis *m*; \sim = öl huile *f* à polir (ou à vernir).
 polstern rembourrer; mit Roßhaaren \sim rembourrer de crin *m*.
 Polsterung rembourrage *m*, rembourrement *m*.

polyphot polyphote, ~e Lampe
(Lampe mit getheiltem Lichte)
lampe *f* polyphote.

Pore pore *m*.

porös poreux; ~es Batteriegefäß
(Thoncyliner) vase *m* poreux.

Porosität (Schwammartigkeit) po-
rosité *f*.

Porto (Postgeld) port *m*, taxe *f*
postale; ~Einnahme produit
m des taxes postales; ~
Ermäßigung réduction *f* du
port; ~frei franc de port;
~Freiheit franchise *f* pos-
tale (*ou de port*), immunité *f*
postale; ~marke (Taxmarke)
chiffre-taxe *m*; ~Nachschuß
port supplémentaire *ou sup-
plément m* de taxe; ~pflich-
tig soumis à la taxe; ~Taxe
tarif *m* des ports; ~zuschlag
supplément *m* de port, port
en plus; daß ~ beträgt le
port est de . . . , coûte . . . ;
daß ~ fällt dem Empfänger
zur Last le port est à la char-
ge du destinataire; ohne An-
satz von ~ sans taxe postale.

Porzellan porcelaine *f*; ~kopf
isolateur *m* en porcelaine; ~
träger support *m* en porce-
laine.

positiv positif.

Post poste *f*; ~agentur agence
f postale; ~amt bureau *m*
postal (*ou de poste*); ~annah-
mestempel timbre (-poste) *m*
de réception; ~anstalt bureau
de poste, recette *f* de poste;
Absendungs- ~anstalt bureau
expéditeur (*ou d'origine*); Auf-
gabe- ~anstalt bureau de dé-
pôt (*ou d'origine*); Auswechse-
lungs- ~anstalt bureau d'é-
change; Bestimmung- (Em-
pfangs-) ~anstalt bureau desti-
nataire (*ou de destination*);
Orts- ~anstalt bureau séden-

taire; eine ~anstalt einrichten,
(umwandeln, aufheben, schließen)
établir (convertir, supprimer,
fermer) un bureau; Gemeinde
ohne ~anstalt commune *f* dé-
pourvue de bureau de poste;
~anweisung mandat-poste *m*
(*ou de poste*); ordnungswidrig
beschaffene ~anweisung mandat
irrégulier; telegraphische ~an-
weisung mandat-télégramme
(*ou de télégraphe*), mandat
d'argent par télégraphe; ~
anweisungsschalter *s.* Schalter;
eine ~anweisung ausstellen
(ausgezahlt erhalten) émettre,
(toucher) un mandat-poste;
~armenkasse caisse *f* d'assi-
stance postale; ~auftrag man-
dat d'encaissement (*ou de re-
couvrement*); ~auftrag zur
Einholung von Wechselaccepten
mandat de présentation des
effets à l'acceptation; mittels
~auftrags einzuziehende Be-
träge sommes *f/pl* à recou-
vrer par la poste; ~ausga-
bestempel timbre de distribu-
tion; ~begleiter courrier-con-
voyeur *m*; ~bote facteur *m*;
~briefkasten boîte *f* aux lettres;
~buch indicateur *m* des postes;
~dampfer paquebot *m* à va-
peur, bateau-poste *m*; ~dienst
service *m* postal (*ou de poste*);
~direktor directeur *m* de pos-
te; Ober- ~direktor directeur
supérieur des postes; General-
~direktor directeur général
des postes; ~felleisen valise
f; ~flagge pavillon-poste *m*;
~freiheit franchise postale;
~freiheit genießen avoir ses
ports francs; ~freimarke *s.*
~marke; ~fuhrordnung ré-
glement *m* sur les transports
postaux, cahier *m* des charges
pour les maîtres de poste;

~fußbote courrier *m* à pied; ~gebäude hôtel *m* des postes; ~gebühren frais *m/pl* de poste; ~gehülfe aspirant *m* (au service postal); ~geld *f.* Porto; ~halter maître *m* de poste; ~halterei relais *m*, poste à chevaux; ~hauschild enseigne *f*, tableau-enseigne *m* (pour la poste); ~horn cornet *m* de postillon; ~hülfsstelle office *m* postal auxiliaire; ~karte carte *f* postale, ~karte mit bezahlter Antwort carte postale avec réponse payée; ~kongreß *f.* Kongreß; ~lagern poste restante; ~mandat *f.* Mandat; ~marke timbre-poste *m*, bereits benutzte ~marke timbre-poste ayant déjà servi; ~meister maître *m* de poste, General~meister grand maître des postes; ~nachnahmefarte mandat de remboursement; ~paket colis *m* postal; ~paketboot *f.* ~dampfer; ~paketdienst service *m* des colis postaux; ~papier papier *m* à lettres; ~praktikant employé *m* (ou surnuméraire *m*) des postes; ~rath conseiller *m* de poste; Geheimer ~rath conseiller intime des postes; Geheimer Ober~rath conseiller intime supérieur des postes; wirklicher Geheimer Ober~rath conseiller intime supérieur actuel des postes; ~regal droit *m* régaliens des postes, régale *f* postale; ~schaffner (für den Begleitungsdienst) facteur *m* convoyeur, (für den innern Dienst) garçon *m* de bureau; ~schalter guichet *m* (de la poste); ~schein bulletin *m* (ou reçu *m*) de la poste; ~schiff bateau-poste *m*, paquebot-poste *m*; ~sekretair

secrétaire *m* de poste; Ober~sekretair secrétaire supérieur de poste; Ober~direktions~Sekretair secrétaire supérieur de poste employé à (ou près) la direction supérieure; ~sendung envoi *m* postal; ~sparskaffe caisse *f* d'épargne postale; ~stempel timbre-poste *m*, timbre *m* de poste; ~stunde heure *f* du courrier; ~tag jour *m* de courrier; ~täglich chaque jour de courrier; ~transport~Ordnung règlement *m* des messageries; ~uhr pendule *f* postale; ~vermerk (auf Postanweisungen) indication *m* de service; ~vorschuß avance *f* payée par la poste; ~vorschußsendung envoi *m* contre remboursement; ~wagen voiture *f* de poste; ~zeitungsamt office *m* postal des journaux; ~zwang monopole *m* postal; mit der ~ versenden expédier par la poste (ou par la voie de (la) poste); mit nächster ~ par (le) premier courrier, par le plus prochain courrier.

Posten (Partie Waaren) lot *m*.

Postillon postillon *m*.

Potential (theoretische Leistung einer Maschine) potentiel *m*; ~fläche surface *f* potentielle; gleiche (elektrische oder isoelektrische) ~fläche surface équipotentielle; der Unterschied des Potentials ist die elektromotorische Arbeit oder die elektrische Eigenthümlichkeit, welche sich entweder in der Anziehung oder in einem durch einen passenden Leiter fließenden Strom zeigt la différence du potentiel est la force électromotrice ou une condition des corps qui se manifeste par l'attraction ou

par un courant d'électricité à travers un conducteur approprié; \sim = Niveau niveau *m* potentiel; \sim = Niveau = Differenz différence *f* de niveau potentiel; \sim = Theorie théorie *f* du potentiel.

Potentiometer potentiomètre *m*.

Potenz puissance *f*; \sim oder Stärke des Stromes puissance du courant.

Pottasche potasse *f*, (in reinstem Zustande) carbonate *m* de potasse.

Prädikat attribut *m*; das \sim Excellenz le titre d' Excellence; (in Prüfungs=Zeugnissen) note *f*.

Präjudiz (Urtheil) préjugé *m*; (Nachtheil) préjudice *m*.

präjudizieren préjuger.

präjudizirlich préjudiciable; *f*. nachtheilig.

Präklusivfrist forclusion *f*.

Praktikant *f*. Post.

Präliminar=Artikel article *m* préliminaire.

prämiiren (die Aussteller) primer (ou médailler) (les exposants).

pränumerando (en payant) d'avance.

Pränumeration abonnement *m*, souscription *f*, (auf et. pour qc.).

Präparatur (der Stangen) injection *f* (des poteaux); vollkommene, (unvollkommene) \sim injection complète, (incomplète).

Präpariranstalt *f*. Atelier.

Praxis pratique *f*; in der \sim en pratique, pratiquement, dans la réalité.

Präzedenzfall précédent *m*; Fall, der nicht als \sim dienen kann cas *m* qui ne tire pas à conséquence.

präzifiziren préciser.

Präzision précision *f*, exactitude *f*.

Preis prix *m*; \sim = erhöhung augmentation *f* (ou haussement *m*) du prix, enchérissement; \sim = ermäßigung réduction *f*, rabais *m*, remise *f* (du prix).

Prellpfahl, Prellstein borne *f*, boute-roue(s) *f*, chasse-roue(s) *f*.

Preßschraube écrou *m* serre-fil.

prickeln (einen lebhaften Reiz hervorbringen) picoter, causer un sentiment de picotement, \sim *nd* picotant, piquant; \sim des Gefühl sensation *f* de piqûres.

Prickeln picotement *m*.

Primärstrom *f*. Hauptstrom.

Priorität *f*. Vorrang.

Privat = Angelegenheit affaire *f* particulière (ou privée); \sim = Gesellschaft compagnie *f* privée; \sim = Grundstück immeuble *m* privé; \sim = mann particulier *m*, homme privé; \sim = telegramm télégramme *m* privé (ou des particuliers); \sim = Unternehmen exploitation *f* privée; \sim = Verkehr correspondance *f* des particuliers.

Probe (Versuch) die Beschaffenheit von et. zu erkennen) épreuve *f*, essai *m*; die \sim mit et. machen faire l'épreuve (ou l'essai) de qc., éprouver (ou essayer) qc.; die \sim bestehen od. aushalten soutenir l'épreuve, être à l'épreuve; auf \sim nehmen prendre à l'épreuve (ou à l'essai); (Verfahren, wodurch man erkennt, ob richtig gerechnet ist) preuve *f*; die \sim machen faire la preuve (du compte), vérifier le résultat (du compte); (von Waaren, Waaren \sim) échantillon *m*, spécimen *m*; nach \sim kaufen acheter d'après (ou sur) échantillon; \sim = Abzug épreuve *f*; \sim = blatt spécimen *m*; \sim = Gewicht pesages *m/pl* d'épreuve; \sim =

- haltig à l'épreuve, éprouvé; ~lieferung spécimen *m* de livraison; ~scheibe (=scheibchen) plan *m* (ou disque *m*) d'épreuve; ~sendung envoi *m* d'échantillons; ~zeit stage *m*, période *f* d'essai.
- probiren essayer, éprouver; (Versuche machen) experimenter *qc.*; tenter *qc.*
- Probirscheibe *f.* Probescheibe.
- Produkt produit *m*.
- produziren produire; (Zeugnisse ~) exhiber (des certificats); (Beweismittel ~) fournir (les preuves), faire preuve de . . .
- Prohibitiv-Maßregeln mesures *f/pl* prohibitives.
- Proportion proportion *f.*; stetige ~ proportion continue; eine ~ ansetzen poser une proportion.
- proportional proportionnel; die Stromstärke ist der elektromotorischen Kraft ~ l'énergie du courant est proportionnelle à l'intensité.
- Proportionale (mittlere) proportionnelle *f* (moyenne).
- Protest (Verwahrung) protestation *f.*; ~ einlegen gegen et. protester (ou élever une protestation) contre *qc.*; (Erklärung, daß ein Wechsel nicht angenommen wird) protêt *m.*; ~ Mangels Zahlung protêt faute d'acceptation (faute de paiement); ~ erheben lever (ou faire) un protêt.
- protestiren gegen et. protester (ou réclamer) contre *qc.*
- Protokoll procès-verbal *m.*; ein ~ aufnehmen dresser (un) procès-verbal; ~mäßig conforme au procès-verbal.
- protokolliren dresser (le) procès-verbal de *qc.*; enregistrer *qc.*
- Protokollirung enregistrement *m.*
- Provision provision *f.*; commission *f.*; ~s=frei franc de commission.
- provisorisch provisoire, à titre provisoire.
- Prozent pour-cent *m*, intérêt *m* de tant pour cent; zu 5% à cinq pour cent; zu hohen ~en à gros intérêts.
- prüfen examiner, faire l'examen de *qc.*, soumettre *qc.* à l'examen; (erproben) éprouver *qc.*, faire l'épreuve de *qc.*, mettre *qc.* à l'épreuve; (die Echtheit ~) vérifier *qc.*; eine Leitung (bei Dienstbeginn) ~ essayer un fil.
- Prüfer, Batterie ~ vérificateur *m* de pile.
- Prüfung examen *m.*; épreuve *f.*, vérification *f.*; révision *f.*, contrôle *m.*; ~ einer Leitung (bei Dienstbeginn) essai *m* d'un fil; ~s=Apparat für Guttapercha=Löthstellen appareil *m* d'épreuve pour les soudures de gutta-percha; ~s=Zeugniß certificat *m* de capacité, diplôme *m.*; mündliche, (schriftliche) ~ épreuve orale, (écrite ou par écrit); die ~ bestehen passer l'examen avec succès; nach ~ der Akten après examen du dossier.
- Publikum public *m.*
- publiziren publier.
- Buffer mit Federn bouton *m* à ressort.
- Pult pupitre *m.*; ~ mit einem Sitzplatz pupitre à une place.
- Pumpe pompe *f.*
- Punkt point *m.*; ~e machen ponctuer, (behuß Regulirung) faire des points (pour le réglage); daß ~e=machen la ponctuation.
- punktiren ponctuer; in punktirten Linien en lignes ponctuées.
- pünktlich ponctuel, exact.
- Pünktlichkeit punctualité *f.*, exactitude *f.*

Q.

Quaderstein pierre *f* de taille équaree), carreau *m* (de pierre), (zum Pflastern) dalle *f*.
 Quadrant quart *m* de cercle;
 ~en=Elektrometer électromètre *m* à quart de cercle.

Quadrat carré *m*; ~Centimeter (Decimeter, Kilometer, Meter, Millimeter) centimètre *m* (décimètre, kilomètre, mètre, millimètre) carré; ~meile mille *m* carré; ~wurzel racine *f* carrée; ~zahl nombre *m* carré; in's (im) ~ en carré, d'équarrissage; verschobenes ~ losange *m*.

quadratisch carré, quadratique.

Quadruplex=System système *m* quadruplex.

Qualifikation (Benennung) qualification *f*, (Geeignetheit) capacité *f*, aptitude *f*; ~s=Attest certificat *m* de capacité; ~s=Nachweis constatation *f* d'aptitude.

Qualität qualité *f*.

qualitativ qualitatif.

Quantität quantité *f*.

quantitativ quantitatif.

Quantum quantité *f*, portion *f*.

Quartal trimestre *m*; ~s=schluss fin *f* du trimestre; ~weise par trimestre.

Quartblatt carré *m* de papier; feuillet *m* d'in-quarto.

Quarz quartz *m*; ~adern veines *f*/pl de quartz; ~haltig quartzifère, quartzueux.

Quecksilber mercure *m*, vif-argent *m*; dem ~ durch Verbindung mit anderen Metallen die Flüssigkeit nehmen fixer le mercure; ~Agometer agomètre *m* à mercure; ~Barometer baro-

mètre *m* à mercure; Siemens ~Einheit unité *f* mercurielle de Siemens; ~Kontakt contact *m* à mercure; ~Säule colonne *f* de mercure; ~Sublimat (od.=Chlorid) sublimé *m* corrosif; ~Wippe interrupteur *m* à mercure.

quer en travers; ~ durch et. à travers de qc., au travers de qc.; ~ über's Feld gehen prendre à travers champs; ~ durch den Wald (die Straße) gehen traverser la forêt (la rue); ~ über einander legen croiser, mettre en croix.

Querachse axe *m* transversal; ~blech diaphragme *m* métallique; ~gasse rue *f* de traverse; ~latte tringle *f*; ~riegel traverse *f*, entretoise *f*; ~schiene bande *f* transversale; ~schnitt coupe *f* en travers, coupure *f* (ou section) transversale; die einem Ohm entsprechende Länge einer Quecksilbersäule von 1 qmm ~schnitt la longueur d'une colonne de mercure de 1 millimètre carré de section qui possède 1 ohm de résistance; ~schnittfläche plan *m* transversal; ~verbindung = ~riegel; ~wand diaphragme *m*; ~weg (chemin *m* de) traverse *f*, chemin latéral.

quittiren (eine Rechnung) acquitter (un compte *m* ou un mémoire); donner quittance, accuser réception de...

Quittung accusé *m* de réception, quittance *f*, acquit *m*, reçu *m* (du versement), reçu *m*; ~s=zeichen signal *m* de ré-

ception terminée; gegen ~
contre reçu; Bitte geben Sie ~
prière (de) donner reçu! prière
(de donner) quittance!

Quote quote-part *f*, cote *f*, (in
der Mehrzahl quote-parts, cotes).

R.

Rabatt remise *f*; mit (einem) ~
sous remise; ~berechnung
calcul *m* des remises, remise,
escompte *m*.

Rabatte (Gärtnerei) plate-bande *f*.

Rad roue *f*; cylindrisches oder
Stirn~ roue droite ou cylin-
drique; gekuppelte Räder roues
accouplées; gezahntes Rad
roue dentée (ou d'engrenage);
konisches ~ roue conique (ou
d'angle); Kron~ roue à cou-
ronne; phonisches (od. Ton-)~
roue phonique; ~ mit innerer
Verzahnung roue (dentée) in-
térieure; ~ an der Welle
(Wellbaum) roue sur l'arbre,
treuil *m*; Räder (einer Maschine)
rouage *m*; ganz kleines ~
(zwischen zwei größeren) pignon
m; ~achse (am Wagen) essieu
m, (an der Maschine) arbre *m*
de roue; ~bewegung mouve-
ment *m* rotatoire; ~felge
jante *f*; ~speiche rayon *m*,
rais *m*; ~spur ornière *f*, mar-
que *f* des roues; ~zahn dent
f de roue; ~zapfen tourillon
m d'une roue, pivot *m*; jedes
~ treibt das folgende (Rad),
chaque roue mène celle qui
suit.

radial (ausstrahlend) radial, ra-
dieux.

Radialsystem (bei Kanalisierungen)
système *m* de canaux dispo-
sés en rayons.

Radiophon u. Radiophonie s. a. T.
radiren (ausradiren) gratter, ra-
turer.

Radirung rature *f*.

Radius rayon *m*, demi-diamètre
m.

Rahmen cadre *m*; (Gestell) châs-
sis *m*; (Einfassung) encadre-
ment *m*.

Ramme hie *f*, demoiselle *f*.

rammen s. einrammen.

Rand bord *m*, (erhabener) rebord
m, (scharfer ~ oder Kante) arête
f, (ungleichmäßig geschnittener)
barbe *f*, épiluchure; den un-
gleichmäßig geschnittenen ~ des
Leders glatt beschneiden éplu-
cher la barbe de la peau;
(~ eines Schriftstücks) marge *f*,
am ~e der Niederschrift en
marge de la minute; ~be-
merkung (~verfügung) note *f*
marginale, apostille *f*; mit ~
bemerkungen (~glossen) ver-
sehen marginer, apostiller; ~
zusatz (als Hinweis auf andere
Schriftstücke) renvoi *m*; Rolle
mit Messingrändern (an den
Seiten) bobine *f* à joues de
laiton.

Rändeleisen molette *f*.

rändeln molet(t)er.

Rändelung crénelage *m*, mo-
let(t)age *m*.

rändern créneler, cordonner.

Rang rang *m*; (Stand) classe *f*,
condition *f*; ~ordnung ordre
m des rangs; (gesellschaftlicher)
échelle *f* (ou hiérarchie *f*) so-
ciale; ~stufe degré *m*.

Rangirbahnhof gare *f* d'évite-
ment.

Rasen gazon *m*; mit ~ bekleiden

revêtir de gazon, gazonner;
 ~narbe surface *f* du gazon,
 surface gazonnée.

Raspe(l) râpe *f*; lime *f* mor-
 dante; ~I=seife râpe anglaise.

raspeln râper.

Raspeln râpage *m*.

Rast repos *m*; (Erholung) relâche
m, répit *m*.

rastlos incessant; (unermüdlch)
 infatigable.

Rate quote-part *f*; ~n=zahlung
 paiement *m* à termes, paie-
 ment partiel.

ratenweise par termes.

Rath (Rathschlag und Rathsver-
 sammlung) conseil *m*; (Mitglied
 eines Rath-Collegiums) conseil-
 ler *m*; Geheimer ~ conseiller
 intime (ou privé); Wirklicher
 geheimer ~ conseiller intime
 actuel; Geheimer Ober=Regie-
 rungs~ conseiller supérieur
 intime de régence.

ratifiziren ratifier.

Raum (Ausdehnung) espace *m*;
 (Zwischenraum) intervalle *m*;
 ~ zwischen zwei Zeichen, (Buch-
 staben, Wörtern (des Telegraphen-
 Alphabets) espace entre deux
 signes, (lettres, mots).

Räumlichkeiten (eines Hauses) êtres
m/pl.

Raute (verschobenes Quadrat) lo-
 sange *m*; Nadel in Form einer
 gestreckten ~ aiguille *f* en for-
 me de losange allongé.

rautenförmig en losange.

Reagens-glas éprouvette *f*; ~=
 papier papier *m* réactif.

Reaktionsrad, elektrisches ~ tour-
 niquet *m* électrique.

Rechnenschaftsbericht compte *m*
 rendu.

rechnen compter; für ein Wort
 ~ compter pour un mot;
 vom 1sten April ab gerechnet
 à compter (à partir) du pre-

mier avril; (zusammenrechnen)
 additionner; Eins ins Andere
 ~ (den Durchschnitt nehmen)
 prendre la moyenne (ou le
 terme moyen); den Verlust
 (Gewinn) ~ évaluer à tant
 la perte (le produit); (arith-
 metische Operation vornehmen)
 calculer.

Rechnung compte *m*; eine ~
 aufstellen dresser un compte;
 einer Sache ~ tragen tenir
 compte de qc.; et. in ~ stellen
 passer (ou porter) qc. en
 compte; für ~ Deutschlands
 erstatten rembourser pour
 compte de l'office allemand;
 Monats= (Wierteljahrs=, Jah-
 res=)~ compte mensuel, (tri-
 mestriel, annuel); die Deutsche
 Verwaltung nimmt den Betrag
 von . . . auf ihre ~ l'admini-
 stration allemande se char-
 gera de (ou prendra à sa
 charge) la somme de . . . (ou
 se débitera de la somme de . . .);
 sie wird der belgischen Verwal-
 tung in ~ stellen elle débi-
 tera l'office belge de (ou por-
 tera au débit de l'office belge)
 la somme de . . .; (Kosten-
 oder Auslagen = Berechnung) mé-
 moire *m*, note *f*, facture *f*;
 quittirte ~ note acquittée;
 ~s=Abschluß règlement *m* (de
 compte), compte *m* final;
 ~s=Arbeiten opérations *f/pl*
 de comptabilité; ~s=Auszug
 bordereau *m* de compte; ~s=
 belag pièce *f* de liquidation;
 ~s=büreau bureau de comp-
 tabilité, bureau de vérifica-
 tion des produits; ~s=fehler
 erreur *f* de calcul, ~s=fehler
 vorbehalten sauf erreur de cal-
 cul; ~s=führer comptable *m*;
 ~s=führung oder ~s=messen
 comptabilité *f*, gestion *f*

comptable; \sim s=hof, (\sim s=fam=mer) cour *f* des comptes; Ober \sim s=hof (Ober \sim s=fam=mer) cour suprême des comptes; \sim s=jahr exercice *m*; abgeschlossen \sim s=jahr exercice clos.

recht (im Gegensatz von links oder (schief) droit; \sim er Winkel angle *m* droit; (wie es sein soll) conforme (aux règles, au désir de q.); (richtig) juste, vrai; (schicklich) convenable; (geeignet) propre, bon (bien); (gelegen) opportun, à propos; (echt) vrai, véritable; \sim edig rectangular; \sim fertigen justifier, disculper; \sim los illégal, illégitime; \sim mäßig légal, légitime; \sim schaffen honnête, probe, loyal; \sim winklig rectangular; \sim zeitig à propos, à temps, en dû temps, en temps utile; \sim zeitige Lieferung livraison *f* en temps voulu; erst \sim plus que jamais: die Stangen faulen schon, nach solchem Regen werden sie erst \sim faulen les poteaux pourrissent déjà, après un tel déluge je les vois qui pourront plus que jamais.

Recht droit *m*; mit vollem \sim à bon droit, de plein droit; mit \sim od. Un \sim à tort ou à raison; \sim haben avoir raison; mit um so größerem \sim à plus forte raison; \sim s=beistand conseil *m* judiciaire; \sim eck rectangle *m*, carré *m* long; \sim =fertigung justification *f*; \sim =losigkeit illégalité *f*, illégitimité *f*; \sim mäßigkeit légalité *f*, légitimité *f*, validité *f*; \sim schreibung orthographe *f*; \sim zeitigkeit opportunité *f*.

rechts à droite; von links nach \sim (gewunden *ic.*) dextrorsum.

Rechts=grundsatz maxime *m* de droit; \sim =streit contestation *f* en justice.

rechen *s.* strecken.

Reduktion réduction *f*; \sim s=factor (facteur *m* ou) coefficient *m* de réduction; \sim s=tabelle table *f* (ou tableau *m*) de réduction.

reduzieren auf et. réduire, ramener à qc.; die Gleichungen \sim réduire les équations; \sim te Länge longueur *f* réduite.

reflektieren (Lichtstrahlen) réfléchir, réfléchir, réverbérer; (auf et. sein Augenmerk richten) avoir en vue.

Reflektierung réfléchissement *m*.

Reflektor réflecteur *m*.

Reflex reflet *m*; \sim erscheinung action *f* réflexe; \sim galvanometer galvanomètre *m* à miroir; Thomsons \sim galvanometer galvanomètre *m* récepteur de Thomson.

Regal (Hoheitsrecht) régale *f*, droit *m* régalien; (Gestell mit Fächern) rayons *m/pl*; das Expeditionszimmer rings mit \sim en umgeben rayonner le bureau (d'expédition); \sim brett rayon *m*; \sim papier papier *m* grand-raisin.

Regel règle *f*; \sim bespannung attelage *m* normal; \sim losigkeit dérèglement *m*, irrégularité *f*; \sim widrigkeit anomalie *f*; eine \sim aufstellen (beobachten) établir (observer) une règle; der \sim gemäß selon la (ou conformément à la) règle.

regelmäßig régulier, réglé, normal; \sim e Telegraphen-Verbindung communication *f* télégraphique normale; \sim Telegramme aufgeben être un habitué du guichet.

Regelmäßigkeit régularité *f*.

regeln régler; sich nach et. \sim se régler sur qc.; (durch Verord=

- nung bestimmen) régler; (regulär machen) régulariser; (feststellen) fixer qc.; geregelt réglé; ~d régulateur, ~des Prinzip principe *m* régulateur, ein ~ des Prinzip für die Bildung der Tarife besolgen suivre un principe régulateur pour la formation des taxes.
- regelrecht conforme aux règles; correct, normal.
- regelwidrig contraire à la règle, irrégulier.
- Regie (verantwortliche Verwaltung der (Staats-) Einkünfte) régie *f*.
- regieren gouverner; (lenken, leiten) conduire, diriger; (herrschen) régner.
- Regierung gouvernement *m*; règne *m*; ~s=akt acte *m* gouvernemental; ~s=bevollmächtigter fondé *m* de pouvoir du gouvernement; ~s=bezirk régence *f*; ~s=erlaß ordonnance *f*; brevet *m*; ~s=rath conseiller de régence; Ober~s=rath conseiller supérieur de régence; ~s=zeit règne *m*.
- Register registre *m*; répertoire *m*; (alphabetisch geordnetes Verzeichniß in Büchern) table *f* de matières, index *m*; (Liste) liste *f*; ~ über Einnahme und Ausgabe von Postfreimarken livre *m* d'entrée et de sortie des timbres-poste.
- Registrator greffier *m*, enregistreur *m*, archiviste *m*.
- Registatur (das Registriren) enregistrement *m*; (der Ort wo registriert wird) greffe *m*; die ~ führen tenir le greffe.
- registriren enregistrer.
- Registrier-Galvanometer galvanomètre *m* enregistreur.
- Registrierung enregistrement *m*; ~s=gebühr droit *m* d'enregistrement.
- Regreß recours *m*; seinen ~ an J=d nehmen prendre son recours sur q.; ~klage action *f* recursoire; ~nahme prise *f* de recours; ~pflichtig soumis au recours.
- Regulator (appareil *m*) régulateur *m*.
- Regulir=Apparat = Regulator; ~ = Kugel boule *f* du régulateur; ~ = Schraube vis *f* de réglage; ~ = Vorrichtung für die Luftgeschwindigkeit *f*. Schnelligkeit.
- reguliren régulariser; (den Apparat) régler, sensibiliser l'appareil; die Leitungen ~ vérifier la tension des fils.
- Regulirung régularisation *f*; régulation *f*; (eines Telegraphen-Apparats) réglage *m*, sensibilisation *f*.
- Reib(e) = Elektrizität électricité *f* de (ou par) frottement; ~ = fissen *f*. ~zeug; ~ = floß sabot *m* du frein (HA.); ~ = stück od. ~zeug (an der Elektrirmaschine) coussinets *m/pl*, coussin *m*, frottoir *m*.
- reiben froter.
- Reiber lèvre *f* de frottement; (HA.)
- Reibung frottement *m*; ~s=lippe *f*. Reiber; ~s=widerstand résistance *f* de frottement.
- Reich empire *m*; règne *m*; die drei ~e der Natur les trois règnes de la nature; deutsches ~s=Postamt (Postverwaltung) département *m* (administration *f*) des Postes de l'Empire germanique.
- reichen (sich bis an eine Grenze erstrecken) aller jusqu' à . . . ; (in die Höhe) monter (ou s'élever) jusqu' à . . . ; (in die Tiefe) descendre jusqu' à . . . ; (in der Fläche sich ausdehnen) s'étendre jusqu' à . . . , porter jusqu'

- à ...; (bis an's Ende) aboutir
à ...; (bis an die Oberfläche)
affleurer la surface; (auslangen,
aus~) suffire; (dar~) donner,
présenter, passer, offrir.
- Reichs=adler aigle *m* impérial;
~anzeiger moniteur *m* offici-
ciel de l'Empire; ~gebiet
territoire *m* de l'Empire; ~
gericht cour *f* suprême de l'Em-
pire; ~kanzler chancelier *m*
de l'Empire; ~kanzleramt
chancellerie *f* de l'Empire; ~
tag diète *f* (impériale); ~
währung monnaie *f* de l'Em-
pire.
- reifein (ausfehlen) canneler; ge-
reifelte Säule colonne *f* can-
nelée; doppelt gereifelter Rand
bord *m* cannelé en double.
- Reifung cannelure *f*.
- Reihe (Aufeinanderfolge, Reihenfolge)
série *f*, suite *f*; das verloren
gegangene Telegramm ist das
dritte in einer ~ von 10 Tele-
grammen le télégramme égaré
prend le troisième rang dans
une (ou d'une) série de 10
télégrammes; die ~ darf nicht
aus mehr denn höchstens 10
Telegrammen bestehen la série
ne peut être composée que
de 10 télégrammes au plus;
die Beförderung erfolgt in ab-
wechselnden ~n la transmis-
sion s'effectue (ou se fait) par
séries alternatives; jetzt sind
Sie an der ~ aufzunehmen
maintenant c'est votre tour de
prendre (ou c'est à vous à
prendre); ~folge der Be-
förderung ordre *m* de trans-
mission; ~weise par séries.
- rein pur, net, clair, propre; die
Leitung ist ~ aucun défaut
(n'est) sur la ligne.
- Rein=ertrag produit *m* net; ~
gewicht poids *m* net; ~ge-
winn bénéfice *m* net; ~schrift
copie *f*, mise *f* au net.
- Reinheit pureté *f*, netteté *f*,
clarté *f*; sprachliche ~ correc-
tion *f*.
- reinigen nettoyer; décrasser; (von
Ungeziefer) éplucher.
- Reinigung nettoisement *m*, net-
toyage *m*; décrassement *m*.
- Reise=diäten frais *m/pl* de route,
indemnité *f*; ~kosten und
Tagegelder frais de parcours
(ou de route) et de séjour;
~tasche (Nachtack) sac *m* de
nuit, bourse *f* de voyage.
- Reiter, Draht~ cavalier *m*.
- Reklamation réclamation *f*.
- Reklame réclame *f*.
- reklamieren réclamer.
- Rekognition réconnaissance; ~
schein certificat *m* de récon-
naissance.
- rekognoszieren reconnaître; aller à
la découverte de ...; consta-
ter l'indentité de *q*.
- Rekognoszierung reconnaissance *f*;
découverte *f*; réconnaissance *f*.
- Rekommandation recommanda-
tion *f*, enregistrement *m*, char-
gement *m*; ~gebühr droits
m/pl d'enregistrement (ou de
chargement).
- rekommandieren recommander;
(Briefe einschreiben) charger (des
lettres).
- Rekurs recours *m*; ein ~recht
an J=d haben avoir un droit
de recours à l'égard de *q*.;
~instanz pourvoi *m* en cas-
sation; ~verfahren voie *f* de
recours.
- Relais (Vorspann, Pferdewechsel)
relais *m*; (in der Telegraphie)
relais *m*, (als Umschalter) trans-
lateur *m*, (als Sprecher) par-
leur *m*; ankerloses ~ relais
sans armature; Induktions-
ob. polarisiertes ~ (von Siemens)

- relais polarisé (de Siemens) *ou* relais à courants d'induction; liegendes (stehendes) ~ relais à bobines horizontales (verticales); Schwanenhals ~ relais à colonne en forme de cou de cygne.
- relativ relativ; ~e Festigkeit (eines Materials) résistance *f* (d'un matériel) contre la fracture.
- Reliefschreiber *f.* Apparat.
- remanent rémanent; *f.* Magnetismus.
- rentabel lucratif, profitable, d'un bon rapport.
- Rentabilität nature *f* productive; (Ertrag) rapport *m*, rendement *m*; ~berechnung calcul *m* des rapports.
- Reparatur réparation *f.*
- repariren réparer.
- repartiren répartir.
- Repartition répartition *f.*
- Repertorium répertoire *m.*
- Requisiten=Wagen (MT.) chariot *m* télégraphique.
- Reserve réserve *f*; ~fonds fonds (*m/pl*) de réserve; ~isolator *f.* Isolator; ~maschine (Eisenbahn) machine-pilot *f*; ~stück rechange *m.*
- Residuum résidu *m*; (der Leydener Flasche) charge *f* résiduelle (*ou* latente) (de la bouteille de Leyde).
- Ressort ressort *m*, département *m.*
- ressortiren von et. ressortir à (*ou* relever de) qc.; diese Anstalt ~t von derjenigen in ... ce bureau relève de celui de ...
- Rest reste *m*; ~Materialien matériel *m* en trop; ~zahlung paiement *m* de l'arriéré.
- restiren rester, être de reste, être encore dû.
- Resultat résultat *m*; ~loß sans résultat(s); inutile; ~losigkeit
- manque *m* de résultat; inutilité *f.*
- Retention retention *f*; ~sfähigkeit force *f* coercitive; ~srecht droit *m* de retention.
- retour de retour; ~schicken renvoyer.
- Retour-billet billet *m* (d'aller et) de retour; ~brief rebut *m*, lettre *f* en retour; ~sendung renvoi *m.*
- revidiren réviser, faire la révision de ...; eine Rechnung in calculo ~ vérifier un compte (*ou* un calcul); Korrekturbogen ~ collationner une épreuve, revoir.
- Revision révision *f*, visite *f*; (Kassen~) vérification *f* (sommaire *ou* approfondie); ~sBericht rapport *m* de visite (*ou* de vérification); ~sNotizbuch livre *m* (*ou* registre *m*) d'ordre; ~sVerhandlung procès-verbal *m* de visite (*ou* de vérification); die ~ (eines Druckbogens) besorgen lire en seconde; spezielle ~ vérification détaillée; Zollamtliche ~ vérification douanière.
- Rezipient (Gefäß, Flasche) récipient *m*; die Enden der Röhren werden in Glas~en (Glasgefäßen) eingesetzt les extrémités *f/pl* des tubes aboutissent dans des récipients de verre.
- Rheophor (Leiter des elektrischen Stromes) rhéophore *m.*
- Rheostat oder Rheometer Apparat zum Messen der Stärke eines elektrischen Stromes) appareil *m* de résistance, rhéostat *m*, rhéomètre *m*, empodiomètre *m*, *f.* Widerstand.
- richten (gerade ~) dresser, redresser; (schurgerade ~) aligner; (in die Höhe ~) lever, ériger; (irgend wohin lenken,

- leiten) diriger sur (*ou vers*) un point; (eine Bitte, ein Wort an *3^d* ~) adresser une prière, une parole à q.; die nach außereuropäischen Ländern gerichteten Telegramme les télégrammes à destination des pays extra-européens; die Ströme ~ sich alle nach derselben Seite les courants s'orientent tous de même sens; sich nach dem angegebenen Tempo (HA.) ~ se régler sur la vitesse.
- Richten** (des Drahtes) dressement *m*; (der Schienen) dressage *m*; schnurgerades ~ der Stangen alignement *m* des poteaux.
- richtig** exact, juste, réglé, admis; ~es Maß, (Gewicht) poids *m*, (mesure *f*) juste; ~es Verhältniß juste proportion *f*; ~ bezahlen payer exactement, être exact à payer; ~ rechnen calculer juste; Zugständniß beim Telegraphiren ~ gelesen zu haben: ~! admis! wenn bei dem gebenden Beamten am HA. richtige, bei dem empfangenden Beamten falsche Zeichen erscheinen, so sagt der erstere Beamte: hier ist alles ~ tout est bien sorti ici.
- Richtigkeit** justesse *f*, exactitude *f*, régularité *f*; die ~ der Abschrift bescheinigt certifié exact, pour copie conforme.
- Richtkraft** des Magneten force *f* directrice de l'aimant.
- Richtmagnet** (bei Bussolen) aimant *m* directeur, barreau *m* modérateur.
- Richtpunkt** point *m* de repère, point de direction.
- Richtschnur** (Verhaltensregel) gouverne *f*, zur ~ pour gouverner.
- Richtung** sens *m*; in entgegengesetzten ~en en sens contraires; nach der richtigen (verkehrten) Seite du bon (mauvais) sens; nach allen ~en de tous les sens; (Leitung, Lenkung) direction *f*, nach allen ~en dans toutes les directions (*ou* dans tous les [*ou* en tout] sens); die ~ ändern changer de direction; ~ der Stangen alignement *m* des poteaux; den Strömen gleiche ~ geben redresser les courants; die den Telegrammen zu gebende ~ la direction à donner aux télégrammes; ~wechsel (beim Telegraphiren) alternat *m* (dans la transmission des télégrammes).
- Riegel** verrou *m*; hölzerner ~ bei Doppelständern entretoise *f*; (in Gestalt eines Keils) cale *f*.
- Riemen** courroie *f*; (langer, schmaler ~) lanière *f*; (zum Zuschnüren) cordon *m*.
- Riemenscheibe** roue *f* de courroie.
- Ries** Papier rame *f* de papier.
- Rille** rainure *f*; rayon *m*; (Rinne) rigole *f*; (Furche) sillon *m*.
- rillen** faire des rainures, rayonner; (furchen) sillonner.
- Rinde** écorce *f*; die ~ vom Baume abschälen enlever l'écorce d'un (*ou* écorcer l') arbre.
- Ring** anneau *m*; ~bahn chemin *m* de fer de ceinture; cylindre *m*; rondelle *f*; Zinkring rondelle (*ou* cylindre) en zinc; Elektrometer mit getheiltem ~ électromètre *m* à anneau divisé.
- ringförmig** en forme d'anneau, annulaire; en forme de cercle, circulaire; ~e Einfassung (Hals) gorge *f* circulaire.
- Rinne** (Gerinne, Wasserlauf) conduit *m*, conduite *f*, rigole *f*,

canal *m*, ange *f*; (Kerbe oder Fuge) entaille *f*, encoche *f*; (in einer Rolle) gorge *f* (d'une poulie).

Risiko *risque m*; et. auf sein ~ (über)nehmen *entreprendre qc.* à ses risques et périls, courir le hasard de *qc.*

rissig *crevassé, gercé.*

Riß (das Reißen) *déchirement m*; (das gerissene Loch) *déchirure f*; (Riße oder Spalt) *fente f*, *fissure f*; *crevasse f*; *gerce f*, *gerçure f*; (in Metallen, im Draht) *paille f.*

roh (noch nicht verarbeitet) *cru*; (noch nicht behauen, geschliffen, geläutert) *brut*; ~e Gewalt *force f brutale*; ~e Seide *soie f (é)crue*; ~e Stange *poteau m brut.*

Roh-eisen *fer m brut (ou cru)*, *fer en fonte brute, fonte f*; ~ertrag *produit m brut*; ~gewicht *poids m brut.*

Rohr od. Röhre (hohler Cylinder) *tuyau m, tube m, conduit m*; ~ mit trichterförmigen Einsätzen (von Glas) *tube à entonnoir*; ~post *poste f pneumatique (ou tubulaire)*; ~postbote *facteur m tubiste*; ~ von Eisen (Eisenblech, Steingut) *tuyau (ou tube) en fer, (en tôle, en faïence)*; Röhrenkessel *chaudière f tubulaire*; Röhrennetz *réseau m de tubes*; Röhrenstrang *ligne f de tubes*; Röhrenständer (mit Schelleisen) *potelet m (ou poteau m) creux en fer (avec colliers), support m de fer creux, tuyau perpendiculaire en fer*; ~stücke *bouts m/pl de tube.*

Rolle (sich rollende Walze) *rouleau m*; Papier~ (M. und HA.) *rouleau de papier*; eine neue Papier~ *einziehen mettre*

un nouveau rouleau; ~ (über welche eine Schnur läuft) *poulie f (sur laquelle s'engage une corde)*, feste ~ *poulie fixe*; Leit~ *poulie de renvoi*; lose ~ *poulie folle*; (Register, Liste) *rôle m, liste f*; ~ (zum Aufwickeln von Fäden u.) *bobine f*, ~ mit doppelter Drahtumwindung *bobine à deux fils*; Induktions~ *bobine inductrice (ou d'induction)*, *cadre m inducteur (ou d'induction)*, *inductorium m*; (Amt) *office m*: das Relais übernimmt die ~ des Hebels *le relais fait l'office du transmetteur.*

rollen *rouler.*

Rollenhals *gorge f de la poulie.*

Rollenwagen (MT.) *voiture f à bobines.*

Roll-fuhrunternehmer *camionneur m*; Privat~ = fuhrunternehmer *camionneur libre*; von der Verwaltung angenommener Privat~ = fuhrunternehmer *camionneur de l'administration*; ~ = geld *camionnage m*, *factage m*; ~ = kloben *poulie f, navette f*; ~ = knecht *camionneur m*; ~ = wagen *camion m*, *An- und Abfuhr von Gütern auf ~ wagen camionnage m*, *auf ~ wagen fortzuschaffen camionner.*

Rondel *rond-point m.*

Rost *rouille f (de fer), oxyde m*; den ~ verlieren *se dérouiller*; vor dem ~ bewahren *préserver de la rouille (ou de la rouillure).*

rosten *se rouiller, s'enrouiller, s'oxyder.*

rostig *rouillé, enrouillé*; das ~ sein *enrouillement m.*

Rotation *rotation f, révolution f*; ~ s = Magnetismus *magnétisme m de rotation.*

Rothstift (Röthel) crayon *m* rouge.
rotiren tourner sur soi-même,
accomplir un mouvement de
rotation; \sim d rotatoire, rota-
tif, giratoire.

Rubrit rubrique *f*, série *f*, co-
lonne *f*.

rubriziren coter.

Rückanspruch *f*. Anspruch; \sim =
antwort réponse *f*, \sim =antwort
bezahlt réponse payée (d'a-
vance); \sim =bewegung mouve-
ment *m* rétrograde, recul *m*;
 \sim =blick werfen auf et. donner
un coup d'oeil rétrospectif,
faire un retour vers qc.; \sim =
brief *f*. Retourbrief; \sim =fahrt *f*.
besonderen Artikel; \sim =fuhr
voiture *f* de renvoi; \sim =gabe
f. besonderen Artikel; \sim =halt
soutien *m*, appui *m*, ohne \sim =
halt sans appui, sans réserve,
sans arrière-pensée; \sim =leiter
(\sim =leitung) fil *m* de retour;
 \sim =meldung avis *m* de service;
bulletin *m* de vérification;
 \sim =porto port *m* de retour;
(vollzogener) \sim =schein avis *m*
de réception (quittancé); \sim =
schlag contre-coup *m*, réaction
f; choc *m* en retour; \sim =seite
revers *m*, (eines Briefes) verso
m, dos *m*; \sim =sendung réexpé-
dition *f*, renvoi *m*; \sim =sicht,
 \sim =sichtlich, \sim =sprache, \sim =stand
f. besondere Artikel; \sim =signal
signal *m* de retour; \sim =stoß
coup *m* en arrière, choc *m*
en retour; \sim =strahlung ré-
flexion *f*, réverbération *f*;
 \sim =strom contre-courant *m* (ou
courant *m* de retour); \sim =ver-
gütung remboursement *m*, re-
stitution *f*; \sim =wand paroi *f*
postérieure; \sim =zahlung = \sim =
vergütung.

rücken (nach vorne, vorwärts) avan-
cer, (nach rückwärts) reculer;

(et. bewegen) remuer qc.; (fort-
schieben) pousser; \mathfrak{Z} =*m* näher \sim
s'approcher de q.

Rückfahrt (bei Postfuhrverträgen) re-
tour *m*, beladene \sim *f*. beladen;
Hin- und \sim aller *m* et retour.

Rückgabe, gegen \sim et. beifügen
joindre en communication; daß
gegen \sim hier beigeflossene
Schreiben la lettre ci-include
en communication.

Rücksicht égard *m*, considération
f; auf \mathfrak{Z} =*d*, et. \sim nehmen avoir
égard à q., qc.; prendre qc. en
considération, tenir compte de
qc., q.; mit \sim auf die Länge
der Telegramme en tenant
compte de la longueur des
télégrammes; keine \sim nehmen
ne tenir compte de rien; mit
(aus, in) \sim auf ... eu égard
à ..., en considération de ...,
considérant ...; ohne \sim auf ...
sans égard pour ..., sans te-
nir compte de ..., indépen-
damment de ...

rücksichtlich à l'égard de ..., par
rapport à ...

Rücksprache mit \mathfrak{Z} =*m* über et.
nehmen communiquer de qc.
avec q.

Rückstand (einer Rechnung) reliquat
m; im \sim sein être en retard
(en reste, en demeure); (was
bei einem chemischen Prozesse zu-
rückbleibt) résidu *m*; \sim an elek-
trischem Strome charge *f* rési-
duelle latente; (metallischer Bo-
denstaß) culot *m*.

rückständige Zinsen arrérages *m/pl*,
intérêts *m/pl* arriérés.

rückwärts en arrière; \sim gehen
reculer, \sim gehend à reculons.

Rückwärtsbewegung mouvement *m*
en arrière (ou de recul).

Rückwärtsdrehung rotation *f* en
arrière, mouvement *m* rétro-
grade.

rückweise saccadé.
 rückwirkend qui réagit, ré(tro)-actif; ~e Elastizität élasticité *f* de compression; ~e Festigkeit résistance *f* contre la pression.
 Rückwirkung réaction *f*; contrecoup *m*; ~ auf die Magnetnadel action *f* réflexe sur l'aiguille.
 Ruf appel *m*; die Station meldete sich auf den ersten ~ la station vint au premier appel; dem ~e der Ehre folgen suivre la voix de l'honneur; ~taste bouton *m* de sonnerie; ~zeichen (beim Anrufen des Amtés) indicatif *m*.
 rufen appeler; \mathfrak{F} =d beim Namen ~ appeler q. par son nom; ein Amt ~ appeler (ou attaquer) un bureau.
 Rufer (telephonischer) avertisseur *m* (téléphonique).
 Rüge (Tadel) réprimande *f*, correction *f*; blâme *m*; (Erinnerung) admonition *f*; s. auch Strafe.
 rügen réprimander q. de qc.; blâmer; (scharf) censurer; s. auch bestrafen.
 Ruhe repos *m*; (in der Leitung) chômage *m*; ~kontakt contact *m* de réception (ou de repos); buttoir *m* de repos; ~lage état *m* de repos, repos; ~punkt (der schwingenden Nadel) point *m* de repère; ~schaltung

(des Apparats) position *f* d'attente (ou de repos); ~schiene plaque *f* de contact (ou bloc *m*) de repos; ~stellung = ~schaltung; ~strom courant *m* continu (ou de repos); ~stromschaltung disposition *f* à courant continu (ou à courant de repos); ~stromtaste bouton *m* (de sonnerie) à courant continu; ~tag jour *m* de repos (ou de relâche); ~zustand = ~lage.

ruhen reposer, se tenir en repos, se reposer; (von ~der Korrespondenz) chômer.

rühren an et. toucher à qc., atteindre à qc.; her~ von et. provenir de qc.; sich von der Stelle ~ bouger; der Hebel ~t sich nicht le levier ne bouge pas; sich ~ se remuer.

rund rond, arrondi; circulaire.

Rundholz bois *m* rond, bois non équarri; (wenn es noch unbehauen ist und die Rinde an sich trägt) bois en grume; ~reise voyage *m* circulaire, tournée *f*; ~reise=Billet billet *m* circulaire; ~schreiben (lettre *f*) circulaire *f*.

Ruß noir *m* de fumée; ~endrite dépôt *m* arborescent de noir de fumée dans une flamme traversée par deux électrodes; ~schreiber für lange Unterseelinien récepteur *m* à noir de fumée pour longs câbles.

С.

Sachverständiger expert, prud'homme; Befichtigung durch ~ expertise *f*.

Sack sac *m*; in geschlossenen Säcken en sacs clos.

Säge scie *f*; ~block bloc *m* de

sciage; ~späne sciure *f*.

sägen scier.

salbiren eine Rechnung (ausgleichend abschließen) solder (ou balancer) un compte; (den Ueberschuß herauszahlen) payer le reliquat,

- solder le compte; (durch Gegenrechnung) solder par dé-compte.
- Saldirung** liquidation *f*.
- Saldo** (Rechnungs-Uebersehuf) solde *m*, reliquat *m*; die Rechnung schließt mit einem ~ von *x* frs. ab le compte solde par *x* frs.; Ihr (mein) ~ solde en votre (ma) faveur; ~betrag montant *m* du solde.
- Salpeter** nitre *m*, potasse *m* nitraté; ~säure acide *m* nitrique (ou azotique); verdünnte ~säure esprit *m* de nitre.
- Salz** sel *m*; ~artig salin; ~geschmack goût *m* salin (ou de sel); ~lösung dissolution *f* saline; ~säure acide *m* chlorhydrique (ou muriatique), verdünnte ~säure esprit *m* de sel; ~soole eau *f* salée (ou saline); ~theilchen particules *f/pl* salines; ~thon argile *f* salifère; ~welches sich am Zinkring ansetzt efflorescences *f/pl* du sulfate de zinc.
- salzig salé.
- Sammelamt** bureau *m* centre de dépôt; ~apparat od. Kollektor collecteur *m* du condensateur; ~linse (die Lichtstrahlen sammelndes Glas) verre *m* collectif; ~punkt (=spitze) point *m* (pointe *f*) collecteur (collectrice) (de l'électricité); ~sack (zur Briefkasten-Entleerung) sac *m* collecteur.
- Sammeler(in)** collecteur *m*, (collectrice *f*); Elektrizitäts-~ collector d'électricité.
- Sammlung** recueil *m*, ~ von Dienstvorschriften recueil d'ordres de service.
- Sand** sable *m*, angeschwemmter ~ sable de rivière (ou de ravine); grober ~ gravier *m*; ~batterie *f*. Batterie.
- Sattel** (des HA.) bour(re)let *m*, chevalet *m*.
- sattelförmig** en forme de chevalet.
- sättigen** eine Flüssigkeit (d. h. so viel von einem Stoff darin auflösen, als sie aufnehmen kann) saturer, imprégner.
- Sättigung** saturation *f*; bis zur ~ magnetisiren aimanter à saturation; ~spunkt point *m* de saturation.
- Satz** (Bodensatz) sédiment *m*; (Nieder Schlag) précipité *m*; (ein in Worte gefaßter Gedanke) phrase *f*, passage *m*; ~theil membre *m* de phrase; nach dem ~ von ... à raison de ...
- sauer** aigre; (von Früchten) sur; (chemisch) acide.
- Sauerbrunnen** eaux *f/pl* acidules.
- säuerlich** aigrelet, suret, acidule.
- Sauerstoff** oxygène *m*; ~haltig oxygénifère; Verbindung mit ~ oxydation *f*.
- Saugkamm** peigne *m* collecteur; ~pumpe pompe *f* aspirante; ~spitze pointe collectrice sou-tirant l'électricité.
- Säule** colonne *f*, pilier *m*, pile *f*; die galvanische (Voltaiische) ~ pile voltaïque (ou galvanique de Volta); ~n-briefkasten (in Belgien und in den Niederlanden) boîte-borne *f*; *f*. auch Batterie.
- Säure** acide *m*; ~bildung acidification *f*; ~messer acidimètre *m*.
- säurefrei** exempt d'acide; ~haltig acidifère.
- Schaden** (Beschädigung) dégâts *m/pl*; détérioration *f*; (Nachtheil) détriment *m*, préjudice *m*, désavantage *m*; (Verlust) dommage *m*, perte *f*; ~erleiden (von Personen) essayer des pertes, (von Sachen) s'endommager, éprouver du dommage; ~zufügen causer du

- préjudice à q.; mit ~ verkaufen vendre à perte; ~erfaß nebst Zinsen dommages *m/pl* et intérêts *m/pl* (ou dommages-intérêts *m/pl*); auf ~erfaß klagen poursuivre en dommages (et intérêts); den ~ zu gleichen Theilen tragen supporter le dommage par moitié.
- schadlos halten** f. entschädigen.
- Schafleder** cuir *m* (ou peau *f*) de mouton; ungefettetes ~ peau du mouton dégraissée.
- Schale, Schälchen** godet *m*.
- Schall=lehre** acoustique *f*; ~messer phonomètre *m*, phonoscope *m*.
- schalten** (stellen, einstellen) disposer, installer, grouper; die Batterie=Elemente hinter (neben) einander ~ disposer ou grouper les éléments (de la pile) en tension (ou en quantité ou en séries); hinter einander geschaltete Rollen bobines *f/pl* en tension (ou embrochées ou disposées à la suite l'une de l'autre); neben einander geschaltete Rollen bobines en dérivation; die Leitung direkt ~ relier directement le fil.
- Schalter** guichet *m*; ~beamter agent *m* du guichet; ~dienst service *m* des guichets; ~vorflur vestibule *m* du guichet; Ausgabe~ guichet de distribution; Briefannahme~ guichet des lettres; Postanweisung~ guichet des mandats-poste; Zeitung~ guichet des journaux.
- Schaltung** (des Apparats) disposition *f*, installation *f* (de l'appareil).
- scharf** tranchant; (geschliffen) affilé; (zugleich spitz) aigu, acéré; ~ geschnittener Zahn
- dent *f* aigue; ~ machen = schärfen.
- schärfen** affiler, aiguiser; (abziehen) repasser, donner le fil à . . .
- Scharnier** charnière *f*; durch ein ~ verbinden réunir par une charnière; mit ~en versehen encharner.
- Schatten** ombre *f*.
- schätzen** (veranschlagen) évaluer; zu gering (hoch) ~ évaluer trop bas (haut).
- Schaufel** pelle *f*; eine ~ voll une pellee (ou pelletée); ~rad (eines Dampfschiffes) roue *f* à palettes.
- Schaufel = Voltmeter** voltamètre *m* à bascule.
- Schere** ciseaux *m/pl*; mittels eines ~schnitts (au moyen) d'un trait de ciseaux.
- Scheibe** disque *m*; runde ~ runde ~ runde *f*; viereckige ~ carreau *m*; cadran *m*; die Stifte bilden einen konzentrischen Ring um die ~ les chevilles *f/pl* dessinent une circonférence concentrique au cadran; ~n=Elektrifirmaschine machine *f* électrique à plateaux; ~n=Umschalter commutateur à plaques.
- scheibenförmig** en (forme de) disque; discoïdal, discoïde; ~gestrahlt discoïdo-radié.
- Scheide** lieu *m* (ou point *m*) de séparation; frontière *f*; (des Degens) étui *m*; ~mauer mur *m* de séparation (ou de refend); ~münze monnaie *f* de billon, petite monnaie, numéraire *m*; ~wand diaphragme *m*; cloison *f*; (innere Wandung eines Gefäßes) paroi *f*; poröse ~ (im Element) cloison poreuse; die positive Elektrizität geht durch die poröse ~ zur Kohle l'électricité positive

- passe au travers de la cloison poreuse sur le charbon; gläserne ~wand cloison en verre; isolierende ~wand gaine *f* isolante; mit einer ~wand versehen cloisonné; senkrecht ~wand planche *f* verticale; ~ des Blitizableters gaine *f* du parafoudre.
- Schein lueur *f*; s. Leuchten.
- Scheitellinie ligne *f* verticale (ou perpendiculaire ou à plomb).
- Schelle od. Schelleisen collier *m*; bride *f* de fer.
- Schenkel des Hufeisenmagneten branche *f* de l'aimant en fer à cheval.
- Scheuerbock (Vorrichtung, um das Rindvieh u. zu hindern, sich an den Streben der Telegraphenstangen zu scheuern) borne *f* protectrice (pour empêcher le bétail de se frotter aux jambes de force ou aux contre-fiches des poteaux), épouvantail *m*.
- Schicht couche *f*; ~ Kies couche de gravier; ~ Holz pile *f* de bois; Holz in ~en setzen empiler du bois; ~ von Umwindungen (des Elektromagneten) couche de spires; der Papierstreifen reicht bis an die Farbe ~ la bande de papier atteint la couche d'encre; (Wolken~) strate *f*.
- Schichtung disposition *f* par couches; ~ des elektrischen Lichtes stratification *f* de la lumière électrique.
- schicken envoyer; faire parvenir, expédier; lancer; Strom in die Linie ~ lancer des courants dans la ligne; eine Unbestellbarkeits-Meldung ~ lancer un avis de non remise; sich ~ convenir, être convenable; sich in et. ~ s'accommoder; sich in die Umstände ~
- se prêter (ou se plier) aux circonstances, se résigner.
- Schieber od. Schlaufe (an Geschirren, Apparaten) passant *m* (ou bouton *m*) coulant, passant mobile.
- Schiebering curseur *m* (mobile).
- schief de travers; (von der senkrechten oder wagerechten Linie abweichend) oblique, en biais, incliné, penchant; ~e Ebene plan *m* incliné.
- Schiefer ardoise *f*; ~stift (Griffel) crayon *m* d'ardoise.
- Schiene (der Eisenbahn) rail *m*; ~n=Oberkante arête *f* supérieure (d'un rail); (des HA.) bloc *m*; ~n=Umschalter commutateur *m* suisse; aus den ~n kommen sortir des rails, dérailler.
- Schießbaumwolle fulmicoton *m*, coton *m* explosif (ou fulminant), coton-poudre *m*.
- Schiff vaisseau *m*, bâtiment, bateau *m*; Dampf~ bateau à vapeur; ~brücke pont *m* de bateaux (ou de pontons), pont volant (ou flottant).
- Schiffchen od. Bügel od. Gabel (zum Einhängen der Magnetnadel) étrier *m*.
- Schild bouclier *m*; (Aushänge~) enseigne *f*; (Zeitplatte des Elektrophor) plateau *m*.
- Schirm (Licht, Ofen~) écran *m*; elektrischer (magnetischer) ~ écran électrique (magnétique).
- Schlacke scorie *f*; ~n=bildung scorification *f*; ~n=eisen fer *m* de mine; ~n=wolle scories *f/pl*, laine *f* minérale.
- schlackenartig semblable à des scories, scoriacé.
- schlackenreiches Eisen fer *m* gras.
- schlaff lâche; ~ hängende Drähte des fils *m* lâches; zu ~e

Spannung der Drähte tension *f* trop lâche des fils.
 Schlaffheit relâchement *m*.
 Schlag choc *m*; kalter ~ choc en retour; Lötung durch Schläge (od. ~lötung) soudure *f* forte; ~raum od. ~weite des elektrischen Funkens distance *f* (ou portée *f*) explosive de l'étincelle électrique.
 Schlangen=artig serpentin; ~e Schrift (Schrift in Schlangelinien) écriture *f* serpentine; ~blich éclair *m* arborescent.
 Schlaufe *f*. Schieber.
 Schleifkontakt contact *m* mobile (ou par frottement); Umschalter mit ~kontakt commutateur *m* frotteur; ~stein pierre *f* à aiguiser.
 Schleife (im Tau od. Kabel) anneau *m*, noeud *m*, coque *f*; ~n=leitung (~=linie) circuit *m* (ligne *f*) bouclé (ée), boucle *f*; ~station poste *m* (ou station *f*) en circuit bouclé; ~n=Probe (zum Auffinden der Fehlerstelle im Kabel durch Rechnung) épreuve *f* de la boucle.
 Schleifen (schärfen) émouder, aiguiser, affiler; (glätten) frotter; (dem Boden gleich machen) démolir, raser.
 Schleuse écluse *f*; eine ~ voll Wasser (d. i. Wassermenge, welche eine ~ faßt) éclusée *f*.
 schließen fermer; terminer, finir; eine Leitung ~ fermer un circuit; K=Konto ~ arrêter le compte de q.; die Aktien sind noch nicht geschlossen la cause n'est pas encore finie; den Dienst ~ prendre clôture; Transit in geschlossenen Briefpaketen transit *m* en dépêches closes; auf et. ~ lassen pronostiquer qc., der Zustand der Leitung läßt auf Nebenschluß

(Kontakt) ~ l'état de la ligne accuse de fortes pertes (ou un contact, un mélange).
 Schließung clôture *f*, fermeture *f*; ~ des Stromreißes fermeture du circuit; ~s=bogen arc *m* de clôture; ~s=draht fil *m* conjonctif; ~s=funken *f*. Funken; ~s=Induktionsstrom courant induit de fermeture.
 Schlinge (des Drahtes über dem Kopfe des Isolators) collet *m* (du fil au-dessus de la tête de l'isolateur); (falscher Knoten, Klank oder Rink im Tau, Draht u.) coque *f*; sich aus der ~ ziehen se tirer d'un mauvais pas.
 Schlingenzug des Drahtes (Versuch zur Feststellung der Zähigkeit des Drahtes) essai *m* du fil (au point de vue de sa torsion).
 Schlitten traineau *m*; schlittenähnliche Vorrichtung zum gleitenden Schieben (auch des HA.) chariot *m*, curseur *m*; Stoß des ~s (gegen die Stifte) secousse *f* du chariot; ~Apparat *f*. Apparat; ~Axe axe *m* du chariot.
 Schliz fente *f*, fissure *f*; (schmale Kerbe) entaille *f*, coche *f*; (Anschligung oder Ansheerung) en-fourchement *m*.
 schligen fendre, ouvrir, taillader.
 schlighförmig en forme de fente (ou de taillade).
 Schloß (Gebäude) château *m*; (Vorrichtung zum Schließen bzw. zum Öffnen) serrure *f*; mit einem ~e versehenes Möbel meuble *m* fermant; ein ~ vor et. legen cadenasser qc.; unter ~ und Riegel halten tenir sous clef; ~feder ressort *m* de serrure.
 schlottern vaciller, branler, trembler, trembloter; (wackeln) bal-

- lotter; der Hebel **schlottert** le levier ballotte.
- Schlottern** vacillation *f*, branlement *m*, tremblement *m*, ballottement *m*.
- Schlucht** gorge *f* (de montagne); (Abgrund) gouffre *m*; (Hohlweg) défilé *m*; (Bachfahrt) ravin *m*, ravine *f*; enge ~ cluse *f*.
- Schluchtenreich, schluchtig** ravineux.
- Schluß** (das Schließen) fermeture *f*; ~ der Batterie, des Stromkreises fermeture de la pile, du circuit; (Zeit, wo et. für das Publikum geschlossen ist) clôture *f*; (Abschluß) fin *f*, terminaison *f*, conclusion *f*, ~ der Beförderung fin de la transmission; eine Sache zum ~ e bringen terminer une affaire, mettre fin à qc.; um endlich zum ~ zu kommen pour en finir, pour en venir à la conclusion; (Folgerung) conséquence *f*, conclusion *f*, déduction *f*; einen ~ aus et. ziehen tirer une conséquence (ou une conclusion) de qc.; (In- oder An-einanderpassen einer Thür &c.) justesse *f*; die Thüren haben einen guten ~ les portes *f/pl* ferment (ou joignent) bien; falscher ~ faux argument *m*; ~ergebnis résultat *m* définitif; ~rechnung compte *f* final, bilan *m*; ~recht concluant, logique; ~summe somme *f* finale; ~widrig inconsequent, illogique; ~zeichen signe *m* (ou signal *m*) de la fin.
- Schlüssel** clef *f*; ~ (des MA.) clef *f*, manipulateur *m*, transmetteur *m*; den Schlüssel (die Taste) drücken abaisser le manipulateur; (zu einer Geheimschrift) clef *f*; **S=d**, der den ~ zu einer Geheimschrift hat déchiffreur *m*.
- schmal** étroit; ~er machen rendre plus étroit, (r)étrécir; ~er werden se rétrécir; (lang und dünn) effilé, grêle; (verengt) resserré; (knapp, kärglich) mince, mesquin.
- schmälern** rétrécir, resserrer; (beinträchtigen verringern) amoindrir, diminuer; (beschränken) réduire, restreindre; (verkleinern) rabaisser, déprécier; **S=s** Verdienst ~ ravaler le mérite de q.
- Schmälerung** rétrécissement *m*, resserrement *m*; amoindrissement *m*, diminution *f*; réduction *f*, restriction *f*; rabaissement *m*, dépréciation *f*; ravalement *m*.
- Schmelz-(Siegel-)Apparat** appareil *m* pour fondre la cire à cacheter.
- schmelzbar** fusible.
- schmelzen** fondre (ou se fondre); Lage von geschmolzenem Gummilack couche *f* de gomme-laque fondue.
- Schmelzhitze, Schmelzpunkt** point *m* de fusion.
- Schmelzhütte** fonderie *f*.
- Schmelzung** fonte *f*; fondage *m*.
- Schmergel** s. **Schmirgel**.
- Schmied** forgeron *m*, forgeron *m*.
- schmiedbar** forgeable, malléable; ~es Gußeisen fonte *f* malléable.
- Schmiedbarkeit** malléabilité *f*.
- Schmiede** forge *f*; ~amboß enclume *f*; ~arbeit ouvrage *m* de forgeron, travail *m* de forge; ~eisen fer *m* forgé (ou de forge), fer battu.
- schmieden** forger.
- Schmiere** enduit *m*, graisse *f*.
- schmieren** enduire de graisse, graisser; (flüchtig hinschreiben) griffonner; (liederlich arbeiten) gâcher, brocher.

schmierig graisseux, gras, huileux, onctueux.

Schmieröl huile *f* à graisser (ou à usine).

Schmirgel (Schmergel) émeri(l) *m*, pierre *f* de lime; (als Schleifmaterial) émeri(l); mit ~ präpariren émeriser; ~ asche oder ~staub potée *f* d'émeri(l).

schmirgeln polir à l'émeri(l), passer à l'émeri(l).

Schnabelmaß *f*. Drahtflinke.

Schnecke limaçon *m*, colimaçon *m*; hélice *f*; ~n-bohrer tarière *f* à spirale (ou en hélice), tarière tordue (ou torse); einfach (doppelt) gewundener ~n-bohrer tarière à vis simple (double); ~n-feder ressort *m* spiral (ou à boudin); ~n-förmig en (forme de) limaçon, en colimaçon; en spirale, spiral; sich ~n-förmig winden s'enrouler en spirale; ~n-förmiger Haken (an der Stütze der Baum-Isolatoren) crochet *m* en colimaçon (des isolateurs mobiles); en forme hélicoïde; ~n-förmig aufgerollt (gekrümmt) enroulé (contourné) en hélice; ~n-linie (ligne *f*) spirale *f*, hélice *f*; ~n-windung (tour *m* de) spire *f*.

Schneide tranchant *m*, taillant *m*, couteau *m*; mit ~n versehenes Aze (des HA.) axe *m* muni de couteaux; taquet *m*; (am Hebel des Farbschreibers des HA.) tranche *f* du petit marteau; ~n-Blitzableiter paratonnerre *m* à plaques tranchantes; ~n-bohrer taraud *m*; ~n-eisen fer *m* à couper (ou à trancher); ~n-messer (zum Beschneiden) couteau *m* à deux manches, débordoir *m*.

schneiden couper, tailler, trancher.

Schnell-löthung *f*. Weichlöthung; ~schreiber appareil *m* rapide écrivain, tachygraphe *m*; ~zug train *m* de grande vitesse.

Schnelligkeit vitesse *f*, célérité *f*; rapidité *f*; promptitude *f*; die ~ des Stromes wird beträchtlich gehemmt la propagation du courant est considérablement retardée; ~s-gradmesser graduateur *m* de vitesse; ~s-messer célérimètre *m*, tachymètre *m*, appareil *m* servant à mesurer la vitesse; *f*. auch Geschwindigkeit.

Schnitt (Abschneiden) coupe *f*; (Aus-, Be-, Zu-)schneiden taille *f*; ~ der Bäume coupe de bois, taille des arbres; (Beschädigung durch Schneiden) coupure *f*, taillade *f*; entaille *f*; (abgeschnittenes Stück) tranche *f*; ~sfläche (surface *f* de la) coupe; ~linie ligne *f* d'intersection; ~schraube vis *f* à tête fendue.

Schnur cordon *m*, corde *f*; (gedrehte ~ oder Ritze) cordonnet *m*, ganse *f*; (in einer Rinne laufend) coulisse *f*; eine ~ läuft über eine Rolle une corde s'engage sur une poulie; eine Mauer nach der ~ ziehen tirer une muraille à la ligne (ou au rivet).

schräg oblique, ~e Fläche plan *m* oblique (ou incliné); ~ durchschneiden couper obliquement; (schief) de travers, en biais; (geneigt) incliné, qui a une pente; (diagonal, quer) diagonal, diamétral, en écharpe; (quer hindurchgehend) transversal; ~kantig en biseau, en talus.

Schrank armoire *f*; Telephon ~ guérite *f* téléphonique.

Schranke (als Hinderniß) barrière *f*; (als Grenze) borne *f*, limite *f*.

ſchrankenloß qui n'a pas de bornes (ou limites), illimité; (maßloß) sans (ou outre) mesure, démesuré; (zügelloß) désordonné.

Schraube vis *f*; doppelte ~ vis à double pas; ~n=bohrer taraud (ou tarau) *m*, tarière *f* (ou torse *f*) à filet; ~n=bolzen (mit Mutter) boulon *m* à vis (avec écrou), mit ~n=bolzen befestigen boulonner; ~n=gang oder ~n=gewinde pas *m* de vis, mit ~n=gängen versehen creusé, en pas de vis; ~n=knopf bouton *m* à vis; ~n=kopf tête *f* de la vis, ~ mit flachem (dreieckigem, gereifeltem, gespaltenem, rundem, vieleckigem, vierkantigem) Kopfe vis à tête plate, (triangulaire, molletée, fendue, ronde, polygone, carrée); lang gezogene ~n=linie ligne *f* en hélice allongée; ~n=mutter écrou *m*; ~ ohne Ende vis sans fin; ~n=schlüssel clef *f* (d'étai) anglaise, tourne-à-gauche *m*; ~n=schneidzeug (~n=schneid=Maschine) machine *f* à tarauder (ou à fileter); ~n=stöpsel bouchon *m* à pas de vis; ~n=stütze console *f* (ou support *m*) à vis; ~n=zange tenailles *f/pl* à écrou; ~n=zieher tourne-vis *m*; ~n=zug moufle *m*; ~n (oder Mutter) schneiden tarauder.

Schrauben visser, serrer avec une vis, fest ~ serrer à fond.

Schraubstock étau *m*.

Schreib=Apparat appareil *m* écrivain; ~gebrauch orthographe *f* (usitée), usage *m*; ~fernsprecher phonotélégraphe; ~hebel levier *m* écrivain (ou imprimeur); ~heft cahier *m*, fascicule *m*; ~pult mit Fächern bureau *m* à casier; ~rad od.

~scheibe molette *f*, daß ~rad mit Farbe füllen charger d'encre la molette; ~stift crayon *m*; (des MA.) stylet *m*, pointe *f* écrivante (ou traçante); ~stift=Apparat appareil *m* à pointe sèche; ~telegraph télégraphe *m* écrivain; ~zeug écritoire *f*, ~zeug aus Blech (der Bahnposten) scibile *f* en fer blanc; s. auch Schreibe.

Schreibe=brett (für Bahnposten) planchette *f* (pour bureaux ambulants); ~magnet aimant *m* écrivain; s. auch Schreib.

Schreiben écrire; enger ~ serrer (ou presser) son écriture; schlecht (unleserlich) ~ griffonner; im Entwurf ~ faire le brouillon; in's Reine ~ mettre au net; an den Rand ~ mettre en (ou à la) marge; nieder ~ noter, annoter; dieser Bleistift ~t nicht ce crayon ne marque pas; S=m et. gut ~ créditer q. de qc.; S=m et. zur Last (auf seine Rechnung) ~ débiter q. de qc.; 100 Mark, ~e (oder in Worten) „hundert Mark“ 100 marks, en toutes lettres „cent marks“.

Schreiben lettre *f*, missive *f*.

Schreiten faire un (ou des) pas; über et. ~ enjamber (ou franchir) qc.; marcher; zu et. ~ en venir (se mettre, se porter ou procéder) à qc.; zur Ausföhrung ~ se mettre à l'oeuvre; zur Abstimmung ~ aller aux voix.

Schrift (Art, wie man schreibt) écriture *f*; (Schriftzeichen) caractère *m*; (Geschriebenes) écriture *f*; (schriftlicher Aufsatz u.) écrit *m*, (von größerem Umfange) ouvrage *m*; ~gebrauch usage *m*; ~Locher s. Locher; ~setzer typographe *m*; ~sprache lan-

gage *m* littéraire (ou des écrivains); ~steller(in) auteur *m*, écrivain *m*; ~stück écrit *m*, (Urfunde) pièce *f*; ~wechsel correspondance *f*, échange *m* d'écrits.

schriftlich par écrit; einen ~en Antrag stellen faire une demande par écrit.

Schubkarren brouette *f*; ~lade tiroir *m*, verschlossene (verschließbare) ~lade tiroir fermé (fermant) à clef; ~umschalter oder ~wechsel (bei der Eisenbahn) commutateur *m* à glissement.

schubweise coup sur coup.

Schuhsohle semelle *f*; *f*. Stangenschuh.

Schuld (das von *Σ*-m zu Zahlende) débet *m*, débit *m*, dette *f*; *Σ*-m seine ~en bezahlen payer sa (ses) dette(s) à *q.*, s'acquitter envers *q.*; in ~en gerathen s'endetter, contracter (ou faire) des dettes; (Vergehen, Versehen) faute *f*, *Σ*-m die ~ beimeffen attribuer (ou imputer) la faute à *q.*; *Σ*-m ~ geben zu ..., daß ... imputer à *q.* de ... (*inf.*) (ou que ... [*ind.*]); sich et. zu ~n kommen lassen se rendre coupable de *qc.*, commettre *qc.*; die ~ auf *Σ*-d schieben rejeter la faute (ou le blâme) sur *q.*; ohne seine ~ sans qu'il y ait de sa faute; (Ursache, Veranlassung) cause *f*, dieses war ~ daran, daß er entlassen wurde voilà la cause de son renvoi.

schuldig qui doit (une somme d'argent), qui est débiteur (d'une somme); *Σ*-m eine Summe ~ sein devoir une (ou être redevable d'une) somme à *q.*; der Staatskasse einen Betrag ~ sein être débiteur d'un montant

envers le trésor; (schuldbeladen) coupable, der ~e Beamte l'agent coupable (ou en défaut, (niemals l'agent fautif).

Schuldigkeit devoir *m*; obligation *f*.

schuldlos innocent.

Schuldlosigkeit innocence *f*.

Schutt décombres *m/pl*, (abgetragene Erde) déblai *m*; (Trümmer) ruines *f/pl*; Wegschaffung des ~es décombrement *m*; ~Abladeplatz décharge *f* publique; ~haufen monceau *m* de décombres (ou de ruines).

Schuß protection *f*; (Schut) garde *f*, sauvegarde *f*; (Stütze) appui *m*; (Vertheibigung) défense *f*; (gesetzlicher) garantie *f*; ~apparat *f*. Apparat; ~blech = ~feder; ~dach (zur Einführung der Drähte in das Amt) toit *m* (pour protéger l'entrée des fils dans le poste); ~draht *fil m* préservateur, (für Kabel) armature *f* en fil de fer (d'un câble); ~feder (HA.) (um den Stoß des Hebels auf den Anker zu mäßigen) ressort *m* protecteur (pour amortir le choc du levier sur l'armature); ~hülle enveloppe *f* protectrice, (des Kabels) gaine *f* métallique (ou garniture) (du câble); ~kasten (eines Apparats) cage *f* protectrice; ~kreis (durch Blitzableiter geschützter Kreis um die Apparate) cercle *m* préservé; ~loß sans appui, sans protection; ~pfahl (um die Wagen zu hindern, an den Fuß der Stangen anzufahren) borne *f* protectrice (pour empêcher les voitures d'atteindre la base des poteaux); ~platte anneau *m* (ou plaque *f*) de garde; ~streifen (am Wege) bande *f* de terrain avoisinant la voie; ~vorrichtung appareil *m* protecteur.

schützen protéger, défendre; (unter Obdach bringen) mettre à l'abri (ou à couvert), abriter; **ſ=**d gegen (vor, wider) **ſ=**d, et. ~ garantir (ou préserver) q. contre q. (qc.); (Wasser im Laufe hemmen) arrêter l'eau.

schwach faible; débile, frêle, délicat; infirme; mou *m* (molle *f*); ~er Draht *f*. dünn.

Schwächungs=Anker (HA.) fer *m* doux mobile.

Schwamm éponge *f*.

schwammicht spongieux; (porös) poreux.

Schwanenhals=Relais *f*. Relais.

Schwanken chanceler, vaciller; (sich hin- und herneigen) se balancer, être balancé, être ballotté; (wackeln) branler, être en branle; (zittern) trembler; (von der Magnetnadel) osciller; (in der Wahl von et.) balancer, être indécis; (zaudern, Bedenken tragen) hésiter.

Schwanken (Schwankung), negatives ~ variation *f* négative.

Schwanz queue *f*; ~riemen (Hinterzeug eines Pferdegeschirrs) croupière *f*; ~schraube culasse *f*; ~schraubenlager encastrement *m* (ou logement *m*) (de la queue) de culasse.

schwarz noir; ~blau bleu *m* foncé (ou tirant sur le noir), violacé; ~fleckig tacheté de noir, à taches noires; ~weiß blanc et noir.

Schwarzblech tôle *f*, fer *m* noir; ~tafel feuille *f* de tôle.

Schwarzrolle *f*. Farberolle.

schwärzlich noirâtre, tirant sur le noir.

Schwefel soufre *m*; mit ~ verbunden sulfuré; ~artig sulfureux; ~saures Kali sulfate *m* (ou sulfite *m*) de potasse; ~saures Salz sulfite *m*; ~säure

acide *m* sulfurique, verdünnte ~säure acide sulfurique dilué (ou étendu), esprit *m* de vitriol; ~wasserstoff (=Gas) gaz *m* puant, acide hydrosulfurique (ou hydrothionique).

schwefelig (schwefelicht) sulfureux. **schwefeln** soufrer; den Kautschuk ~ vulcaniser (ou volcaniser) le caoutchouc.

schweifen (eine bogenförmig gearbeitete Form geben) cambrer; geschweift cambré, échancré, évidé.

Schweifung échancrure *f*, cambreuse *f*.

schweißen (Eisenstücke durch Hämmer in der Schweißhitze verbinden) souder, corroyer (à chaude suante); *f*. auch löthen.

Schweißstelle (in Drahtadern) = Schweißung soudure *f*; *f*. auch Lötstelle.

Schwelle (Thür~) seuil *m*; (der Eisenbahn) bille *f*, traverse *f* (en bois équarri); ~ der Doppelpfänder croisillon *m*, traverse *f*.

schwer (von Gewicht) pesant, 10 Kilo ~ sein peser dix kilogrammes; (durch die Last drückend) lourd; ~er Leitungsdraht fil *m* de ligne lourd; (~ zu machen, schwierig) difficile; (mühevoll) pénible; der Hebel ist ~ zu handhaben le levier est difficile à manier (ou il est difficile de manier (aisément) le levier; (wichtig, bedeutungsvoll) grave, considérable; ~ an Inhalt d'une grande portée; ~e Strafe peine *f* sévère (ou rigoureuse); ~e Verluste pertes *f/pl* cruelles (ou sérieuses); es wird ~ halten, daß er das Telegramm noch heute erhalte il est difficile qu'il reçoive le télégramme ce soir.

Schwere pesanteur *f*; Gold hat eine größere ~ als Blei l'or a plus de pesanteur spécifique que le plomb (ou le poids spécifique de l'or est plus grand que celui du plomb); (Schwerkraft) gravité *f*; die Körper fallen vermöge ihrer ~ gegen die Erde la gravité fait descendre les corps vers le sol; ~ der Strafe rigueur *f* de la peine; die ganze ~ dieses Wortes tout le poids de ce mot.

Schwerlich avec peine, difficilement; (fast nicht) ne . . . guère; er wird ~ einwilligen il n'est guère probable qu'il consente; er wird ~ kommen je doute fort qu'il vienne; man wird ~ einen geschickteren und gewissenhafteren Baumeister finden difficilement trouverait-on un ingénieur plus habile et plus consciencieux; dieses Versehen ist ~ dem Telegraphendienst beizumessen cette faute est difficile à attribuer (ou il serait difficile d'attribuer cette faute) au service télégraphique.

Schwerkraft (force *f* de la) pesanteur *f*, (force *f* de) gravité *f*, gravitation *f*.

Schwerpunkt centre *m* de gravité.

Schwierig difficile, (vom Terrain) difficile, coupé, fourré; (mißlich) scabreux, épineux; ~e Frage question *f* ardue (ou épineuse); s. auch schwer.

Schwierigkeit difficulté *f*, ~en überwinden surmonter les difficultés, ~en (bei et.) machen faire des difficultés.

Schwimmer von De la Rive, flotteur *m* de De la Rive; ~regel von d'Ampère loi *f* du

floteur (ou du nageur) d'Amère.

Schwingen (von Pendeln, Nadeln &c.) osciller; (von Saiten, Tönen) vibrer; sich auf et. ~ s'élaner (ou se hisser) sur qc.

Schwinger (schwingende Membrane des Fernsprechers) vibreur *m*.

Schwingung (des Pendels &c.) mouvement *m* oscillatoire, oscillation *f*; ~sbogen oder ~sweite (der Magnetnadel) amplitude *f* (ou arc *m*) des oscillations (ou des déviations) (de l'aiguille aimantée); (der Töne) vibration *f*; ~szahl nombre *m* des vibrations.

Schwung mouvement *m* rapide et vigoureux; (Anstoß) impulsion *f*; in ~ setzen mettre en branle, ébranler, donner l'impulsion à . . .; im ~ sein être en branle, être en train; (Aufschwung) élan *m*, saut *m*; (Aufflug) essor *m*; ~kraft force *f* motrice (ou d'impulsion); ~rad volant *m*, roue *f* volante; ~radachse axe *m* du volant; ~radwelle arbre *m* du volant; s. Wellbaum.

See mer *f*; océan *m*; zur ~ gehörig marin, maritime; ~gefahr risques *m/pl* maritimes (ou de mer); ~handel commerce *m* maritime; ~kabel s. Kabel; ~kompaß boussole *f* marine (ou compas *m* de mer); ~meile mille *m* marin; ~posttransport transport *m* maritime; ~telegramm télégramme sémaphorique; ~telegraph sémaphore *m*; ~telegraphen-Anstalt bureau *m* sémaphorique; ~transit transit maritime; ~transport transport *m* maritime; ~warte observatoire *m* maritime; Bericht der ~warte état *m* atmosphérique.

gegelfertig en partance.

Sehlinie ligne *f* visuelle, rayon *m* visuel.

seicht (vom Wasserstande) bas, peu profond; (durchwatbar) guéable; ~e Tiefe (Untiefe) bas-fond *m*; ~e Furth gué *m*.

Seichtigkeit, Seichtheit des Wasser's bassesse *f* de l'eau, les eaux basses.

Seil corde *f*; mit einem ~ befestigen attacher (ou serrer) avec une corde; ~draht fil *m* de fer à cordes; ~garn fil de caret.

Seite côté *m*; ~n=ansicht vue *f* de côté, profil *m*, élévation *f* longitudinale; ~ einer schiefen Ebene pente *f* d'un plan incliné; ~n=befestigung consolidation *f* latérale (d'un poteau); ~n=Entladung décharge *f* latérale; ~n=kraft oder Komponente (force *f*) composante *f*; die horizontale ~n=kraft des Erdmagnetismus la composante horizontale du magnétisme terrestre; (eines Buches) page *f*; ~n=langer Bericht rapport *m* long de plusieurs pages; ~n=(Neben-)Postverbindungen services (de poste) affluents; ~weg chemin *m* de traverse; die rechte (linke) ~ eines Postbeutels l'endroit (l'envers) d'un sac; nach allen ~ dans tous les sens; *f*. Richtung.

seitlich latéral; ~e Klemmschraube borne *f* latérale.

sekundär secondaire; ~er Strom courant *m* induit.

Sekundärbahn chemin *m* de fer vicinal (ou d'intérêt local).

Selbstausslöser *f*. Apparat.

Selbstausslösung, mechanische ~ der Papierführung déroulement *m* automatique de la bande (de papier).

selbstbewegend automateur.

selbstelektrisch idioélectrique.

Selbstentzündung inflammation *f* idiopathique.

Selbsterregung (des elektrischen Zustandes [bei Influenzmaschinen]) amorçage *m*.

Selbstkostenpreis *m* de revient.

selbstthätig qui agit lui-même (ou en personne), qui agit par soi-même, spontané, autodynamique; (von Maschinen) automatique; ~er Apparat appareil *m* automate (ou automatique).

Selbstthätigkeit travail *m* personnel, spontanéité *f*.

Selbstunterbrecher trembleur *m*; sonnerie *f* à trembleur; interrupteur *m* automatique.

Selbstunterbrechung interruption *f* automatique.

selbstverständlich naturellement; das ist ~ cela va de soi, cela s'entend, il va sans dire que . . .

Selbstzweck but *m* absolu.

Semaphor(isch) *f*. Seetelegraph.

Semifolon point *m* et virgule *f*, point-virgule *m*.

senden envoyer.

Send schreiben (lettre *f*) missive *f*, (an Mehrere) circulaire *f*.

Sendung envoi *m*; (Mission, Auftrag) mission *f*; (das Senden) expédition *f*.

senken abaisser, faire descendre; (herabneigen) incliner, baisser; (untertauchen) plonger, sich ~ s'abaisser, plonger.

senkrecht vertical, à plomb, perpendiculaire; ~e Ebene plan *m* vertical.

Session (einzelne Sitzung) séance *f*; (Sitzungszeit im ganzen Jahre) session *f*; ~s=saal salle *f* de séance; ~s=tag jour *m* de séance.

setzen mettre; placer; asseoir; poser; setzen Sie im Telegramm Nr. 2 anstatt . . . die Worte . . . mettez (ou insérez) dans le télégramm N^o 2 au lieu de . . . les mots . . .; et. aus der Sonne ~ retirer qc. du soleil; et. aus den Augen ~ négliger qc.; außer Gebrauch ~ mettre de côté (ou hors d'emploi); eine Bestimmung außer Kraft setzen mettre hors de vigueur (ou suspendre ou abroger) une loi (une disposition); $\text{F}=\text{d}$ in Kenntniß ~ informer q., faire connaître à q.; mettre q. au fait de qc.; (einen Termin) fixer un terme à q.; Grenzsteine ~ planter des bornes.

Shunt s. Nebenschluß.

Sicherheits-Modul s. Modul.

sichern assurer; eine schnelle Beförderung ~ assurer une rapide transmission (des télégrammes); (gewährleisten) garantir; sich ~ se mettre en sûreté; sich vor (oder gegen) et. ~ se garantir (ou se préserver) de qc.; s'armer contre qc.; se mettre à l'abri (ou à couvert de qc.); den Kontakt ~ fortifier le contact.

Sicherungsmittel système *m* (ou moyen *m*) de protection.

Sicht, Wechsel auf ~ lettre *f* (ou traite *f*) à vue (ou à échéance), lang- (kurz-)sichtige Wechsel traites à longue, (à courte) échéance; Zahlung 3 Tage nach ~ payment à trois jours de vue; Wechsel auf ~ (oder nach ~) bezahlen (ziehen) payer (lever) à lettre vue (ou à présentation).

Siegel cachet *m*, (amtliches) sceau *m*; das ~ auf et. (auf)drücken mettre le sceau à qc.,

sceller qc.; sein ~ beidrücken apposer (ou mettre) son sceau; mit dem ~ versehen revêtir du sceau (ou du cachet); ~ abdruck empreinte *f* de cire (à cacheter); ~ apparat appareil *m* pour fondre la cire (à cacheter); ~ lack cire *f* (à cacheter); ~ lackstange bâton *m* de cire à cacheter; ~ marke (~oblater) timbre-cachet *m* (ou à cacheter), cachet gommé.

sigeln cacheter, sceller; schwarz ~ cacheter de noir.

Siegelung apposition *f* du cachet (ou du sceau ou des scellés).

siehe (die Anmerkung) voir (la note).

Sielengeschirr poitrail *m*, harnais *m* à poitrails.

Signal signal *m*; (mit der Lokomotive) sifflet *m*; ein ~ geben faire un signal; ~ apparat s. Apparat; ~klappe annonciateur *m*; ~pfeife sifflet; ~scheibe disque *m* à signaux; Einfahrts-~ signal à distance; Noth-~ signal de détresse; Zugdeckungs-~ signal de protection du train.

Silber argent *m*; ~ Voltameter voltamètre *m* à électrode d'argent.

singen chanter; das ~de Buch condensateur *m* chantant.

Sinus sinus *m*; ~boussole boussole *f* de (des) sinus; ~elektrometer électromètre *m* à sinus; ~tangentenboussole boussole des sinus et des tangentes.

Siphon Recorder siphon Recorder *m*.

Sitte coutume *f*, usage *m*; ~n moeurs *f/pl*; gegen die guten ~n verstoßend contraire aux bonnes moeurs; (Richt)schnur

règle *f*, es ist ~, daß . . . il est de règle que . . .
Sittenzeugniß certificat *m* de bonne vie et moeurs (ou de bonne conduite).
Skala échelle *f*, Ziffern = ~ échelle graduée.
Skizze esquisse *f*; ébauche *f*; croquis *m*; (nach dem Augenmaße) levé *m* à vue.
skizziren esquisser; ébaucher; faire le croquis (ou le trait) de . . .; crayonner.
Skizzirung ébauchement *m*, ébauchage *m*; délinéation *f*.
Sochel socle *m*; ~ einer Mauer pied *m* de mur; ~ einer eisernen Telegraphenstange socle d'un poteau en fer.
sochelartig en socle.
sosort de suite, aussitôt, sur-le-champ, à l'instant, immédiatement; die ~ige Berathung beschließen décider l'urgence.
Sohle (Fuß~) plante *f* des pieds; (Schuh~) semelle *f*; (eines Flusses) fond *m* de lit d'un fleuve; (eines Grabens) fond d'un fossé (ou d'un creux); (des Tunnels) fond du tunnel.
Solenoid (spiralförmig gewundener elektrischer Draht, elektrische Drahtspirale) solénoïde *m*.
Sonderinteresse intérêt *m* particulier (ou spécial).
Sonderstandpunkt point *m* de vue particulier.
Sonstiges (Bezeichnung des Raumes auf den Postanweisungen, auf welchem Privatmittheilungen zu machen sind) particulier.
sorgen (Sorge tragen) für et. avoir (ou prendre) soin de qc., pourvoir à qc.; für rascheres Arbeiten am Apparat ~ activer le service (ou le travail).
Sortenzettel bordereau *m*.
Sortir-briefträger facteur *m* trieur;

~schrank casier *m*; ~stisch table *f* de tri.
fortiren trier, classer.
Sortiren tri *m*, triage *m*; grob ~ tri général; ~ im Einzelnen tri spécial.
Spalt fente *f*; ouverture *f*; fissure *f*; crevasse *f*; gerçure *f*; gerbe *f*; ~en bekommen se fendre, se crevasser; ~fläche (face *f* du) clivage *m*.
Spalte (Rubrik) colonne *f*; in der ~ „Bemerkungen“ dans la colonne d'observations.
spalten fendre; Schraube mit gespaltentem (eingeschnittenem, gefertem) Kopfe vis *f* à tête fendue.
Span éclat *m* (ou fragment *m*) de bois, bûchette *f*; (keilförmiges Stück als Unterlage, um et. gerade zu stellen) cale *f*.
spannen tendre; den Draht ~ tendre le fil; gespannte Elektrizität électricité *f* de tension.
Spannfeder ressort *m*, ressort de tension, ressort antagoniste, tendeur *m*.
Spannisolator isolateur *m* (muni de) tendeur; s. auch Isolator.
Spannfappe chapiteau *m* tendeur.
Spannfette chaîne *f* à tendre.
Spannkraft élasticité *f*, force *f* élastique.
spannkünftig élastique; (von Gasen) expansible.
Spannriemen courroie *f* pour tendre.
Spannschraube vis *f* de tension.
Spannstrebe jambe *f* de force, contre-fiche inclinée.
Spannung tension *f*, traction *f*; freie ~ tension libre; straffe (lose) ~ eines Drahtes (Ankers) forte (faible) tension d'un fil (hauban); zu lose ~ der Drähte

- détente *f* des fils; ~ des elektrischen Stromes potentiel *m* du courant électrique; ~s= Differenz différence *f* de tension; ~s=Messung mesure *f* des potentiels; ~s=Regulator régulateur *m* de tension.
- Spannvorrichtung (appareil *m*) tendeur *m*.
- Spannweite portée *f*, ouverture *f*; (nach der Messfette) portée de (la) chaînette.
- Sparkasse caisse *f* d'épargne.
- spät tard, à une heure avancée; (spät eintretend) tardif, avancé, ultérieur; ~ere Erfundigungen renseignements *m/pl* ultérieurs; vorbehaltlich ~erer Verrechnung sauf liquidation *f* ultérieure; zu ~ kommen être en retard.
- Spaten bêche *f*, pelle *f*; vierediger ~ pelle carrée; ~arbeit travail *m* à la bêche; ~stich coup *m* de bêche; ~schaufel houe *f*.
- Spediteur expéditeur *m*, transporteur *m*.
- Spedition expédition *f*; ~s=gebühren frais *m/pl* de commission; ~s=geschäft maison *f* d'expédition (ou de roulage); ~s=platz place *f* d'entrepôt.
- Speiche rais *m*; ausgeschweifte od. ausgekehrte ~ rais évidé; die ~n in ein Rad setzen enrayer (ou enchausser) une roue.
- Speicher entrepôt *m*, magasin *m*.
- Speisen eine Batterie entretenir une pile (ou une batterie).
- spektral spectral, du spectre.
- Spektral-Analyse analyse *f* spectrale (ou spectrométrique).
- Spektralrohr tube *m* spectral.
- Spektrum spectre *m* (lumineux); Sonnen~ spectre solaire.
- Spergut marchandise *f* encombrante, colis *m* encombrant; ~hafen (der Drahtwinde) cliquet *m*, plaque *f* d'échappement; ~kegel cliquet *m*; ~klinke = ~hafen; ~nagel broche *f* d'arrêt; ~rad roue *f* à rochet (ou à dé clic ou d'encliquetage), roue d'arrêt; ~vorrichtung encliquetage *m*; ~zahn dent *f* (ou doigt *m*) d'arrêt.
- sperrig (vielen Raum einnehmend) encombrant.
- spezifisch spécifique; ~es Gewicht poids *m* spécifique; densité *f*; ~ schwer dense.
- Spiegel miroir *m*; ~ablesung lecture *f* au miroir; ~bild image *f* réfléchie; ~eisen fonte *f* blanche miroitante (ou lamelleuse); ~fläche (des Spiegels) surface *f* réfléchissante (du miroir); ~galvanometer galvanomètre *m* a périodique (ou à miroir ou à réflexion); astatisches ~galvanometer mit Vorrichtung für Differenzialschaltung galvanomètre à miroir astatique; ~magnet aimant *m* à miroir; ~mikroskop microscope *m* à réflecteur; ~schrift (auf Kassenscheinen) écriture *f* renversée.
- Spiel jeu *m*; ~ des Hebels course *f* du levier; auf dem ~ stehen être en jeu, y aller de . .
- Spießglanz *f*. Antimon.
- Spindel (Werkzeug zum Spinnen) fuseau *m*; (Achse) axe *m*; (Zapfen, Welle) pivot *m*; (Wellbaum, Drehstift) arbre *m* vertical, cylindre *m*; (eines Maschinenrades) arbre de roue.
- spindelförmig en forme de fuseau, fuselé.
- Spinne araignée *f*, elektrische ~ araignée électrique (de Franklin).
- Spirale spirale *f*, spire *f*, hélice *f*; die nach rechts (links) ge-

- mundene ~ l'hélice dextrorsum (sinistrorsum); elektrische Draht ~ s. Solenoid.
- Spiralfeder ressort *m* en spirale (ou à boudin), spirale *f*.
- spiralförmig en boudin, en hélice, en spirale.
- Spiritus esprit *m* (de vin), alcool *m*; ~flamme flamme *f* de la lampe à alcool (ou à esprit de vin); ~lampe réchaud *m* (ou lampe *f*) à alcool (ou à esprit de vin).
- spitz pointu, terminé en pointe; aigu; (stechend) piquant; acéré; affilé; ~er Winkel angle *m* aigu; ~ auslaufen finir (ou terminer) en pointe; mit dem ~en Ende eindringen entrer par la pointe; die Punkte (auf dem Morsestreifen) kommen zu ~ les points *m* parviennent trop pointus.
- Spitze pointe *f*; Kohlen-~n pointes (ou cônes *m/pl*) de charbon; Saug-~ der Elektrirmaschine pointe collectrice des mâchoires *f/pl* de la machine électrique; gegenüberstehende ~n (des Blizableiters) plaques *f/pl* dentelées sur leurs bords en regard; ~n=Blizableiter s. Blizableiter; ~n=wirkung pouvoir *m* des pointes.
- Spitzhade pioche *f*, pic *m* à roc; ~zange pince *f* à mors aigus.
- spizig od. zugespizt s. spiz.
- Spleiß, spleißen s. Spliß, spliffen.
- Splint aubier *m*, aubour *m*; von einem Holzstücke den ~ entfernen purger une pièce de bois.
- spliffen (zwei Tau- od. Kabel-Enden aneinander flechten) épisser (deux bouts de câble).
- Spliß (Spliffung) épissure *f*, soudure *f*; ~stelle point *m* d'épissure.
- Splitter éclat *m*; ~ im Eisen paille *f*; ~bruch facture *f* par éclats.
- splittern faire voler en éclats; réduire en esquilles; éclater.
- Sprache langue *f*; langage *m*; Telegramm in chiffrierter (geheimer, gewöhnlicher, offener, verabredeter) ~ télégramme (conçu) en langage chiffré, (secret, ordinaire, clair, convenu); gebräuchliche ~n langues usitées; zur ~ bringen signalier (un fait).
- Sprachfehler faute *f* de langage (ou de grammaire); ~gebrauch usage *m* de la langue; ~regel règle *f* grammaticale; ~reinheit pureté *f* du langage (ou de la langue); ~rohr porte-voix *m*.
- sprachwidrige Verbindung von Wörtern disconvenance *f* de termes; combinaisons *f/pl* de mots contraires à l'usage de la langue.
- Sprachwidrigkeit incongruité *f*.
- Sprech-~blättchen membrane *f* phonique; ~telegraph (appareil) téléphone *m*.
- sprengen faire sauter, faire un trou; (eine Thür) enfonce (une porte); Jesseln ~ rompre les chaînes.
- Sprengen (Sprengung) (action *f* de) faire sauter (ou [de] faire éclater); éclatement *m*.
- Sprengladung charge *f* explosive (ou d'éclatement); ~loch trou *m* de mine; ~pulver poudre *f* explosive (ou de mines); ~stück éclat *m*, débris *m* résultant de l'explosion; ~versuch essai *m* de faire sauter (ou d'enfoncer).
- spröde (leicht brechend) cassant, (von Metallen) sec *m*, sèche *f*; (brüchig) pailleux; ~s Eisen

- fer *m* aigre (ou cassant), fer pailleux (ou rouverin), das Eisen ~ machen aigrir le fer; (unbiegsam) raide.
- Sprödigkeit propriété *f* cassante (ou pailleuse); aigreur *f*; raideur *f*.
- Spule bobine *f*; magnetische ~ électro-aimant *m* circulaire.
- spulen bobiner, mettre sur la bobine.
- spulförmig en forme de bobine.
- Spur trace *f*; (Werkmal) marque *f*; (Gepräge) empreinte *f*; (Ueberbleibsel) reste *m*; keine ~ von et. pas l'ombre (ou la moindre apparence) de...; aucune trace de...; ohne eine sichtbare ~ von Verletzung (des Briefes, Paketes u.) zu (hinter)lassen sans laisser une trace apparente de violation; (Wagenspur) ornière *f*; voie *f*; ~weite (largeur *f* de) voie; ~halten garder l'ornière.
- Staat état *m*; Vereinigte ~en (von Nord = Amerika) États-Unis; ~en-bund confédération *f* (d'États), union.
- Staats = Abgaben impôts *m/pl*, charges *f/pl* publiques; ~auf-sicht surveillance *f* (ou contrôle *m*) de l'État; ~beamter fonctionnaire *m* public; ~dienst service *m* public (ou de l'état); ~eisenbahn chemin de fer de l'État; ~s-kasse trésor *m* (public); ~kosten frais *m/pl* de régie, auf ~kosten aus-führen lassen mettre en régie; ~sekretair secrétaire *m* d'État; ~telegramm télégramme *m* officiel (ou d'état); ~wirtschaft économie *f* politique.
- Stab bâton *m*, baguette *f*; ~magnet barreau *m* aimanté, électro-aimant *m* droit; ~eisen fer *m* menu (ou en barres); (weiches ~eisen) fer ductile.
- Stadium (Abschnitt in der Entwicklung von et.) phase *f*.
- Stadt-briefträger facteur *m* de ville; ~gemeinde *f*. Gemeinde; ~leitung ligne *f* urbaine; ~postbote leueur *m* de boîtes.
- Stahl acier *m*; gehärteter oder geglühter ~ acier trempé; ~dorn (zur Untersuchung der Stangen) pointe *f* en acier; ~draht fil *m* d'acier; ~feder plume *f* métallique (ou d'acier); ~federhalter porte-plume *m*; ~magnet barreau *m* d'acier aimanté; ~platte plaque *f* d'acier; ~reifen cercle *m* d'acier; ~ring anneau *m* d'acier; mit ~spitzen versehen acéré, pourvu de pointes d'acier.
- stählen aciérer, tremper.
- stählen d'acier.
- Stählung aciération *f*, aciérage *m*; trempe *f*.
- Stamm tronc *m*; tige *f*; ~ende (der Telegraphenstange) base *f* (ou pied *m*) (du poteau); ~register (mit ablösbaren Blättern) registre *m* à souche.
- Stampfe pilon *m*, marteau-pilon *m*; marteau *m* vertical (ou à mouton); (Ramme) hie *f*, demoiselle *f*.
- stampfen, (die Erde fest ~) pilonner, fouler.
- Stampfen pilon(n)age *m*.
- Stand état *m*; in gutem ~e sein être en bon état; nach dem jetzigen ~e der Dinge d'après l'état actuel des choses; im ~e sein et. zu thun être en état (ou en mesure ou à même) de faire qc.; außer ~e sein n'être pas à même de...; $\mathfrak{I}=\mathfrak{d}$ in ~ setzen mettre q. à

même de . . . ; (Zustand der Geschäfte) situation *f*; (Beschaffenheit) condition *f*; (Rang) rang *m*; (Beruf) profession *f*; (Rangklasse) classe *f*, ordre *m*; ~ = festigkeit (der Telegraphenlinie) stabilité *f*, solidité *f* (de la ligne télégraphique); ~punkt point *m* de vue, er hat einen ganz anderen ~punkt als . . . il a une toute autre manière de voir que . . . ; ~ der Stangen emplacement *m* des poteaux; ~weite (Abstand der Stangen von einander) portée *f* (ou distance *f*) des poteaux.
Ständer pilier *m*; (starke Telegraphenstange) poteau *m* de fortes dimensions, gros poteau.
Standesliste feuille *f* de signallement.
Stange poteau *m*, (kleine ~) potelet *m*; (dünne ~) perche *f*, hampe *f*; angeschubte ~ poteau à semelles; gefuppelte (verfuppelte) ~n poteaux (accouplés); mit Theeröl zubereitete ~ poteau créosoté; verstrebt ~ poteau à contrefiche; mit Zinkchlorid zubereitete ~ poteau injecté au chlorure de zinc; ~n=abstand portée *f* (ou distance *f*) des poteaux; ~n=blitzableiter *s*. Bligableiter; ~n=bohrer tarière *f*; ~n=eisen fer *m* en barres; ~n=lappe chapeau *m*; ~n=linie ligne *f* sur poteaux; ~n=loch trou *m* pour (ou creusé à l'effet d'y) planter un poteau; ~n=register carnet *m* des poteaux; ~n=reihe série *f* de poteaux; ~n=schuh semelle *f* de (ou en) bois pour poteau; ~stammende base *f* du poteau; ~n=standpunkt lieu *m* d'un poteau; ~zubereitungsanstalt chantier *m* d'injection de poteaux; Regula-

tor~ (des HA.) lame *f*; die Kugel ist am Ende der ~ (läßt eine Abänderung des Tempo nicht mehr zu) la boule est au bout de la lame.

Staniol, (Stanniol) étain *m* battu (ou en feuilles), feuilles *f/pl* d'étain; tain *m*.

stätig continu, non interrompu; (immerwährend) continuuel, perpétuel; (unaufhörlich) incessant; (beharrlich) constant, assidu.

Stätigkeit continuité *f*, perpétuité *f*; constance *f*, assiduité *f*; stabilité *f*; (des elektrischen Lichtes) fixité *f* (de la lumière électrique).

Statik (Lehre vom Gleichgewicht) statique *f*; pondération *f*.

Station station *f*; ~s=beamter stationnaire *m*; ~s=einführung entrée *f* de poste; ~s=einführungsbrett planchette *f* d'entrée de poste; ~s=einrichtung installation *f* d'un bureau; ~s=schaltung oder ~s=stellung position *f* de réception; ~s=wagen (MT.) voiture-poste *f*, chariot *m* télégraphique.

statisch statique; ~e Elektrizität électricité *f* statique.

Statistik statistique *f*.

statistisch statistique; ~e Uebersicht tableau *m* statistique.

stattfinden avoir lieu, se faire.

Statten, von ~ gehen (vorrwärts gehen) marcher, avancer, (gedeihen) prospérer, aller bien; die Arbeit geht in Leitung x schlecht von ~ le travail est lent dans (au, sur) fil x; zu ~ kommen être d'un grand secours à q.; profiter à q., qc.; favoriser qc.

stauen (daß Wasser durch Absperrung anstauen) barrer; gestautes Wasser de l'eau barrée; (die Ladung in einem Schiff gehörig

vertheilen) arrimer (un navire).
Stauung (des Wassers) renflement *m*, crue *f* (ou retenue *f*) des eaux; (des Kabels im Schiff) arrimage *m* (du câble).
Staubvorrichtung appareil *m* à refouler l'eau.
Stauwasser eau *f* stagnante (ou haussée ou arrêtée).
Steigeisen crampon *m*, grappin *m*; étriers *m/pl*.
steigen (hinauf) monter, (hinunter) descendre; (zunehmen) s'accroître, aller en augmentant (ou en croissant); das Wasser ~t les eaux montent (ou croissent ou se gonflent).
Steigung (einer Brücke, Straße x.) montée *f* (d'un pont, d'une rue); ~sverhältniß (der Eisenbahn) degré *m* d'inclinaison; nivellement *m*.
steil escarpé, raide, à pic; ~er Abhang pente *f* rapide (ou abrupte); ~e Treppe escalier *m* raide; ~ abgraben escarper.
Stein pierre *f*; ~acker champ *m* pierreux; ~block quartier *m* de pierre; ~boden sol *m* pierreux; ~bohrer trépan *m*, perce-roche *f*; ~bruch carrière *f*; ~druck lithographie *f*; ~drucker (imprimeur *m*) lithographe *m*; ~druckerei imprimerie *f* lithographique; ~freies Land terrain *m* sans pierres; ~grund fond *m* pierreux (ou de roches); ~gut faïence *f*, grès *m*; ~gutfabrik fabrique *f* de faïence (ou de grès), faïencerie *f*; ~haue pic *m* à roc, casse-pierre(s) *m*; ~hausen monceau *m* de pierres; ~farren brouette *f* à pierres; ~flammer crampon *m* en pierres, patte *f* en plâtre;

~kohle houille *f*, charbon *m* de terre; ~kohlenhaltig houilleux; ~kohlen-Theer goudron *m* minéral (ou de houille); ~lage couche *f* de pierre; ~öl pétrole *m*; ~pappe carton-pierre *m*; ~pfeiler pilier *m* en pierre; ~pflaster pavé *m*; ~picel pioche *f* à mar-teau; ~platte dalle *f*, pierre *f* plate; ~reich riche en pierres (ou en briques); prodigieusement riche; ~salz sel *m* gemme (ou fossile); ~sand gravier *m*; ~schicht couche *f* (ou banc *m*) de pierres; ~schraube vis *f* scellée dans la pierre, vis à scellement; ~zeichnung dessin *m* lithographié, lithographie *f*.

steinern de pierre, de grès.

steinig pierreux, rocailleux, rocheux.

Stellbohrer foret *m* à mèche variable; ~rad croix *f* de Malte; ~ring s. Schiebering; ~schiene règle *f* à tourniquet; ~schraube vis *f* de rappel (ou de réglage), ~schraube für Führungshebel vis qui commande la branche d'entraînement; ~stift goupille *f* de réglage; ~vertreter remplaçant; ~vertretung remplacement *m*; mit der Wahrnehmung der Geschäfte in ~vertretung beauftragt chargé des affaires en remplacement de...; ~vertretungs-Kosten frais *m/pl* de remplacement.

stellbar mobile.

Stellbarkeit mobilité *f*.

Stelle place *f*; et. an seine ~ bringen remettre qc. à sa place; et. von der ~ fortbringen déplacer qc.; an ~s ~ treten remplacer q.; (Amt, Posten) emploi *m*, charge *f*; (in einer

Schrift) passage *m*, endroit *m*; an ~ von ... en remplacement de ...; an die ~ von et. (F=d) setzen substituer qc. (q.); an die ~ (der Bestimmung) treten annuler et remplacer ...; die ~ F=s versehen faire l'office de q.; auf der ~ sur le champ, de suite, tout de suite, sur l'heure, de ce pas.

Stellungswechsel *f*. Fortbewegung.

Stellvertreter(in) remplaçant *m*, (*e f*).

Stellvertretung remplacement *m*.

Stemmenisen ciseau *m* à deux biseaux, (spises) ébauchoir *m* à grain d'orge.

Stempel estampille *f*; (einer Behörde) timbre *m*; ~ abdruck empreinte *f* du timbre; ~ farbe encre *f* à estampiller (*ou* à timbres), mit ~ farbe überstreichen enduire d'encre; ~ gebühr droit *m* de timbre (*ou* de marque); ~ kissen tampon *m*; ~ maschine machine *f* à timbrer; ~ papier papier *m* timbré; ~ unterlage (von Gummi) tablette *f* en caoutchouc, (von Filz) plaque *f* de feutre; Datum ~ timbre à date; Namens ~ griffe *f*; mit dem ~ bedrucken frapper du timbre; Bedrucken mit dem ~ application *f* du timbre; einen ~ entwerthen oblitérer un timbre; ~ zur Entwerthung der Briefmarken griffe *f* d'oblitération; (Werkzeug zum ~ n) pilon *m*, marquoir *m*; (bei Telegraphenstangen) fer *m* (pour marquer les poteaux); (Werkzeichen) cachet *m*, sceau *m*; den ~ der Wahrheit tragen porter le cachet (*ou* l'empreinte *f*) de la vérité.

stempeln estampiller, timbrer.

Stempelung timbrage *m*.

Stempler (abstempelnder Beamter) (agent) timbreur *m*.

Sterbe-Urkunde extrait *m* mortuaire.

Stern (*) astérique *m*; (am Himmel) étoile *f*.

sternförmig en forme d'étoile, étoilé; stellaire, stelliforme.

Sternrad roue *f* étoilée.

Steuer (Ruder) gouvernail *m*; (gesetzlich festgestellte Abgabe) impôt *m*; droit *m*; taxe *f*; städtische ~ octroi *m*; direkte (indirekte) ~ n contributions *f* directes (indirectes); ~ amt bureau *m* des contributions; ~ betrag montant *m* des droits; ~ defraudation fraude *f*, contravention *f*; ~ frei exempt de droits (*ou* d'impôts); ~ freiheit exemption *f* d'impôts, immunité *f*; ~ pflichtig (von Personen) contribuable, (von Personen und Sachen) imposable, (von Sachen) soumis à la douane; ~ rad roue *f* de gouvernail; ~ rückstände arrérages *m/pl* des impôts; ~ rückvergütung retour *f* de droits; ~ zettel quittance *f*.

Stift cheville *f*, pointe *f*; (Pflock) goupille *f*, goujon (*ou* gougeon) *m*; (Pfriem) poinçon *m*; (einer stehenden Welle) crapaudine *f* mâle (d'un arbre vertical); die Einkerbung des Morsestreifens durch den ~ la dépression produite par le styilet sur la bande (de papier) Morse; ~ büchse (HA.) boîte *f* à (aux) goujon(s); ~ schreiber *f*. Reliefschreiber; der Hebel ist am Ende mit einem ~ versehen le levier se termine par un poinçon; der ~ bildet eine Reihe von Eindrücken le poinçon forme une série d'empreintes; der ~ macht Striche und Punkte le poinçon trace des traits et

des points; einen ~ einsetzen implanter une cheville (ou une pointe); einen ~ vor et. stecken goupiller qc.; die Stifte herausziehen enlever les goupilles, dégoupiller.

Stilllager (der fahrenden Postbeamten außerhalb des Wohnorts) déplacement *m*; ~ (od. Fahrtgelder-) Entschädigung frais *m/pl* de déplacement.

Stillstand cessation *f* (ou interruption *f*) des mouvements; inaction; suspension *f*; zum ~ bringen (hemmen) entraver; ein geringfügiger Abgang von Elektrizität bringt die Telegrammbeförderung nicht zum ~ de petites pertes d'électricité n'entravent pas la transmission.

Stimme voix *f*; (bei der Abstimmung) voix, vote *m*, suffrage *m*; seine ~ abgeben donner sa voix, opiner, voter; die ~n sammeln aller aux voix, die ~n zählen compter les voix.

stimmend befundenes Gewicht poids *m* conforme.

Stimmgabel diapason *m*, fourchette *f* tonique; Höhe od. Tonhöhe der ~ ton *m* du diapason.

Stimmzähler (elektrischer) (appareil) enregistreur *m* (électrique) des votes.

stoden cesser de se mouvoir, s'arrêter; sa ralentir; s'interrompre; discontinuer; die Korrespondenz beginnt zu ~ (geräth in's Stoden) les transmissions commencent à se ralentir; die Geschäfte ~ les affaires languissent (ou sont paralysées); der Papierstreifen ~t la bande (de papier) (ou le papier) s'arrête.

Stodung arrêt *m*; ralentissement

m; interruption *f*; discontinuation *f*.

Stoff (gewebtes Zeug) étoffe *f*; (aus dem et. gemacht wird) matière *f*, substance *f*; (Grund-, Ur-) ~ élément *m*, principe *m*; ~ verwandtschaft affinité *f* de matière (ou de substance); ~ wechselfel mutation *f* continue de la matière.

stopfen (fest zusammenpressen) fourrer; Sand (unter die Schwellen) ~ bourrer du sable; ein Leck ~ boucher (ou étancher) une voie d'eau; mit einem Stöpsel ~ tamponner; sich ~ (so daß eine Hemmung geschieht) se serer, s'entasser, se presser, (vom Wasser) s'engorger.

Stöpsel bouchon *m*; (hölzerner) tampon *m*, tape *f*; ~ fehler erreur *f* commise en enlevant les chevilles d'un rhéostat (ou erreur de bouton dans un commutateur); ~ umschalter commutateur *m* (ou permutateur *m*) à bouchons (ou à chevilles), fiche *f* de commutateur (ou de rhéostat); die ~ zwischen zwei Stücken einsetzen enfoncer les chevilles entre deux pièces.

stören déranger; troubler; interrompre; gêner; (aus dem richtigen Gange bringen) dérégler.

Störung dérangement *m*; trouble *m*; interruption *f*; ~ der (telegraphischen) Verbindung dérangement de la communication (télégraphique); ~ der Magnethedel perturbation *f* de l'aiguille aimantée; eine ~ befeitigen lever un dérangement; ~ scheibe disque *m* de dérangement; ~ ursache cause *f* perturbatrice; blitzartige ~ dérangement provenant d'un orage.

Stoß (das Stoßen und die Wirkung desselben) *coup m*; (Zusammenstoßen zweier Körper) *choc m*, *heurt m*; (An-) *impulsion f*; (beim Erdbeben) *secousse f*, *commotion f*; (aufgeschichteter Haufen) *pile f*, *tas m*; (von Papieren, Briefen, Akten) *liasse f*; ~ Akten (ein und dieselbe Angelegenheit betreffend) *dossier m*; ~ Feder *ressort m de choc*; ~ feile *lime f à bouter*; ~ kegel (od. ~ klinke) *cliquet m d'impulsion*; ~ zange (Drahtzieherei) *pince f à retour*.

Stößer (HA.) *patin m* (du charriot), *plan m rejeteur*.

Straf=erlaß *remission f d'une peine*; ~ fällig *passible d'une peine* (ou d'une amende), *répréhensible, coupable*; ~ fasse *fisc m*; ~ maßregel *mesure f répressive*; ~ milderung *mitigation f de peine*; ~ umwandlung *commutation f de peine*; ~ versetzung *déplacement m défavorable*.

Strafe *punition f, peine f*; (Geld-) ~ *amende f*; ~ bezahlen *payer l'amende*; in ~ nehmen *mettre à l'amende*; *f. Bestrafung*.

strafen *punir*; (um Geld) *infliger une amende à q.*, *mettre q. à l'amende*; *f. bestrafen*.

straff *raide*; ~ e *Spannung des Drahtes raideur f du fil*.

Strahl (der Sonne, des Lichtes) *rayon m* (de soleil, de lumière); *einfallender* (zurückgeworfener, gebrochener) ~ *rayon incident* (*réfléchi, réfracté*); ~ en werfen *rayonner*; ~ en = brechung *réfraction f*; ~ en = brechung's = Kurve *courbe f réfractoire*; ~ en = brechung's = Lehre *dioptrique f*; ~ bündel (=büschel) *faisceau m lumineux* (ou de

rayons), *aigrette f électrique* (ou *lumineuse*); ~ en = förmig *en forme de* (ou *disposé en*) *rayons, rayonné, radiant*; *sich ~ en = förmig ausbreiten* *s'irradier*; ~ en = krone *couronne f rayonnante, auréole f*.

strahlen *rayonner*; *reuire, briller, resplendir*, ~ de *Materie* *matière f radiante*.

Straße *rue f, chemin m; voie f* (publique); *route f*; ~ n = anlage *tracé m* (d'une route); ~ n = anpflanzung *plantation f* le long de la route; ~ = damm *f. Damm*; ~ n = linie *ligne f* (télégraphique) *sur route*; ~ n = pflaster *pavé m*; ~ n = übergang *passage m*.

Strebe *jambe f* de force, *contre-fiche f*; ~ klotz *taquet m* pour arrêter la jambe de force contre le poteau; ~ n = schraube *vis f* à jambe de force.

streckbar *extensible, ductile*, (hämmerbar) *malléable*.

Streckbarkeit *extensibilité f, ductilité f; malléabilité f*.

Strecke (Weg-) *voie f*; (Abschnitt od. Theil eines Weges) *section f*; *freie ~* (auf welcher dem Bau der Telegraphenlinie keine Hindernisse im Wege stehen) *section* (ou *voie*) *libre*; *Begehung der ~* (von Seiten des Wächters, Revisors u.) *tournée f* (du surveillant, du contrôleur); *durchlaufene ~* *parcours m, passage m parcouru*.

strecken *étendre*; *sich ~* *s'étendre*; (durch Einwirkung von außen) *étendre, allonger*; (von Draht) *étirer*; *der Draht wird mehrmals gestreckt* *le fil subit nombre d'étirages* (ou *de rectifications*).

Strecken (Streckung) *extension f; allongement m; étirage* (du fil,

du fer); ~ der Drahtadern traction *f* (ou rectification *f* ou étirage *m*) du fil.
streichen (ausstreichen) rayer, biffer, effacer; eine Stelle ~ faire une rature; ein Wort ~ effacer un mot; ganz ~ biffer entier; durch ~ magnetisch machen aimanter par la (méthode de) touche.
Streichung (gestrichene Stelle) rature *f*, rayure *f*.
Streifband bande *f*; gestempeltes ~ bande timbrée; unter ~ sous bande.
Streifen (langes schmales Stück) Papier (Zeug, Land) bande *f* de papier (d'étoffe, de terre); Morse (Hughes) ~ bande-Morse (-Hughes); (andersfarbiger ~) raie *f*, rayure *f*; Brieffack mit rothen ~ sac *m* avec raie rouge; in ~ schneiden couper par bandes; dünne Platte von Metall lame *f*; Licht ~ verge *f*, strie *f*; glänzende Licht ~ stries brillantes de lumière.
streifen an et. (nahe kommen) effleurier qc.; den Boden ~ raser le sol.
Streit contestation *f*; über et. in ~ liegen être en contestation sur qc.; différend *m*; einen ~ schlichten trancher (ou vider) un différend.
streiten, be-, ab-streiten contester qc.
streitig (dem Streite unterworfen) disputable, contestable, contesté; litigieux, en litige; ~er Punkt point *m* contentieux (ou controversé ou en litige); der ~e Gebührenunterschied la différence de taxe en litige; ~m et. ~ machen disputer (ou contester) qc. à q.
Strich trait *m*; Buchstabenstriche

(der Morsechrift) traits (ou barres *f/pl*); ~meter mètre *m* à traits; elektrisch-magnetischer ~ (magnetisches Streichen) touche *f*.
Strick corde *f*; mit einem ~ befestigen attacher avec une corde; ~leiter échelle *f* de cordes.
Strohhaln brin *m* de paille; ~ Galvanometer galvanomètre *m* de Volta.
Strom fleuve *m*, torrent *m*, courant *m*; ~ableitung dérivation *f* (du courant); ~bahn passe *f* de fleuve, thalweg *m*; ~brecher von Helmholz interrupteur *m* de Helmholtz; ~fähigkeit conductibilité *f*; ~gebung émission *f* du courant; ~intensität intensité du courant; ~karte carte *f* hydrographique; ~kreis circuit *m*; ~lauf marche *f* du courant, einen ~lauf schließen (öffnen) fermer (ouvrir) un circuit; ~los sans courant; ~losigkeit absence *f* du courant; ~richtung sens *m* (ou direction *f*) du courant; ~schluß établissement *m* du courant; ~schwanzung variation *f* du courant; ~stärke force *f* (ou intensité *f*) du courant; ~unterbrechung rupture *f* du courant; ~verlust défaillance *f* (ou perte *f*) du courant; ~wender commutateur *m*, inverseur *m*, rhéotrope *m*; abgehender ~ courant de (au) départ; ankommender ~ courant à l'arrivée; direkter od. gleichgerichteter od. Deffnungs-Induktions-~ courant direct (ou de même sens ou induit d'ouverture); elektrischer ~ courant électrique; entgegengesetzter ~ courant inverse (ou opposé ou de sens contraire); galvanischer ~ cou-

- rant galvanique (*ou* voltaïque); gleichgerichteter ~ *f.* direkter ~; induzierender *od.* primärer ~ *f.* Haupt~; induzierter ~ *f.* Induktions~; intermittirender ~ *f.* Arbeits~; pulsatorischer ~ courant pulsatoire; umgekehrter ~ *f.* Schließungs-Induktions~; undulirender ~ courant ondulateur; der ~ geht zur Klemme le courant gagne la borne. *S.* auch courant im a. *T.*
- Strömung courant *m.*; elektrische ~ flux *m.*; die ununterbrochene (fortdauernde) ~ vom positiven zum negativen Pol le flux continu du pôle positif au pôle négatif; Luft~ courant atmosphérique (*ou* d'air); ~s-kurve *f.* Kurve.
- Stück morceau *m.*, pièce *f.*; (Splitter) éclat *m.*; (Bruch~) fragment *m.*; ~ Wege~ bout *m.* de chemin; ~ Telegraphen-*Leitung* section *f.* de fil; ein ~ betrieb~fähiger für ein ~ schadhafter *Leitung* einschalten remplacer une section défectueuse par un autre bonne section de fil.
- Stufe marche *f.*, degré *m.*; ~n der Töne intervalles *m/pl.*; ~n (in der Farbe) nuances *f/pl.* (de couleur); (in der Fabrikation) degrés (de la fabrication).
- stumpf (im Gegensatz von „scharf“) émoussé; ~ machen (~ werden s')émousser; ~e Kante angle *ou* gras; (im Gegensatz von „spitz“) époiné, sans pointe, non pointu; ~er Ke~gel cône *m.* tronqué; ~er Win~kel angle *m.* obtus; ~eckig à angles obtus; ~kantig à cornes obtuses.
- Stunde (Theil der Tageszeit) heure *f.*, eine halbe ~ une demie-heure, anderthalb ~n une heure et demie; fünf ~n
- hintereinander cinq heures de suite, cinq heures consécutives; ~n-lang des heures entières; Tag und ~ bestimmen prendre jour et heure; ~ des Postabgangs heure du courrier; (Wegemaß) lieue *f.*
- Stundenplan horaire *m.* (des services), tableau *m.* de service; ~platte (am Briefkasten) plaque *f.* horaire; ~zettel feuille *f.* de marche (*ou* de route); *f.* auch Vadezettel.
- Sturm tempête *f.*, orage *m.*; magnetischer ~ tempête magnétique.
- Stütze appui *m.*, support *m.*; gerade ~ mit Gewinde u. Mutter support droit avec pas de vis et écrou.
- stützen soutenir, appuyer, (durch Unterschiebung oder Gegenstellung eines Balkens *u.*) étayer, soutenir *qc.* avec des étais; (absteifen) étançonner; einander ~ s'étayer l'un l'autre.
- Stützpunkt point *m.* d'appui; ~s-Nachweis (der Stangen) carnet *m.* d'inscription (des poteaux).
- Styl style *m.*; (Sprachgebrauch, Brauch) usage *m.*; ~fehler faute *f.* (*ou* vice *m.*) de style, incongruité *f.*
- stylmäßig conforme au style.
- Sublimat sublimé *m.*
- Submission soumission *f.*; ~s-offerte offre *f.* de soumission; im ~s-wege vergeben procéder à l'adjudication (des travaux) par la voie de soumission; ~sbedingungen cahier *m.* des charges; ~sfrich parafe *f.*
- Süd (Süden) sud *m.*, midi *m.*; im ~ (im südlichen Theile) von Deutschland dans le sud (*ou* midi) de l'Allemagne; im ~ (südlich) von Deutsch-

land au sud de l'Allemagne; ~licht aurore *f* australe; ~magnetismus magnétisme *m* austral; ~pol pôle *m* sud (ou austral ou antarctique).
 südlich du sud, du midi, méridional, austral, antarctique; am ~sten le plus au sud, dans la partie la plus méridionale; ~ von et. liegen être au sud (ou au midi) de qc.
 Sulphat sulfate *m*.
 Summa (Summe) somme *f*; (beim Aufrechnen) total *m*; in ~ en somme, somme toute; ~ ~rium somme totale, total (général).
 summarisch verfahren procéder sommairement.
 summen (tönen) bourdonner; (von Glocken) résonner, retentir.
 Summen, (Tönen, Sausen) (der Telegraphendrähte) bourdonnement *m* (des fils télégraphi-

ques); (der Glocken) tintement *m*.
 summiren additionner, faire l'addition.
 Summirung addition *f*.
 Sumpf marais *m*, marécage *m*; ~boden terrain *m* marécageux.
 sumpfig marécageux, bourbeux.
 Symmetrie symétrie *f*.
 symmetrisch symétrique; ~e Lage der Windungen (auf der Spule) la symétrie des spires; ~ ordnen od. geordnet sein symétriser.
 Synchronismus *f*. Gleichzeitigkeit.
 System système *m*; doctrine *f*; (Verwaltungsnorm) régime *m*; Postverwaltungs~ régime postal; auf ein ~ gegründet systématique; ~losigkeit manque *m* de système; (Methode) méthode *f*.
 systematisch systématique, méthodique.

T.

tabellarisch en forme de tableau; ~e Uebersicht tableau *m* synoptique; ~ ordnen arranger en forme de tableau.
 Tabelle table *f*, tableau *m*; ~kopf en-tête *m* de tableau.
 Tadel blâme *m*; réprobation *f*; reproche *f*; (Verweis) réprimande *f*.
 tadelhaft blâmable, répréhensible, critiquable.
 tadellos sans (ou exempt de) défauts, irréprochable.
 tabeln blâmer; T-d wegen et. ~ reprendre q. de qc., réprimander q. pour qc.
 Tafel table *f*; carreau *m*; Franklinsche ~ carreau (ou tableau *m*) fulminant; ausgehängte ~ (mit einer Anzeige) écriteau *m*;

eine ~ aushängen mettre écriteau.
 tafelförmig en (forme de) table, tabulaire.
 Tafelung (des Fußbodens) parquetage *m*; (der Wände) lambrisage *m*, lambrisement *m*.
 Tafelwerk parquet *m* de plancher, parquetterie *f*; (Wandverkleidung) lambris *m* de revêtement, boiserie *f*.
 Taffet taffetas *m*.
 Tag jour *m*; (der ganze Tag als [Dienst-] Abschnitt) journée *f*; bei ~ und bei Nacht nuit et jour; am hellen ~ en plein jour; vierzehn ~e quinze jours; einen ~ um den anderen de deux jours l'un, tous les deux jours; eines ~es

(Vergangenheit od. Zukunft) un jour; den ganzen ~ (hindurch) du matin au soir, pendant toute la journée; an den ~ bringen mettre au (grand) jour (ou en lumière), révéler; an den ~ kommen se révéler; der folgende ~ le lendemain; der zweitfolgende ~ le surlendemain; der ~ vorher la veille; eine Zeit von 8 (14) Tagen une huitaine (quinzaine); ~arbeit travail *m* de jour, (Grubenarbeit beim Bergbau) travail au jour; ~e-buch journal *m*, in's ~e-buch eintragen passer (ou porter) au journal; ~e-geld *f*. Diäten; ~e-lang (qui dure) des jours entiers; ~e-lohn salaire *m* d'une journée, einem Arbeiter seinen ~e-lohn auszahlen payer à un ouvrier sa journée; ~e-löhner journalier *m*, manoeuvre *m*; ~signal signal *m* diurne; ~täglich chaque jour, tous les jours; ~e-weise par jour, à la journée; ~e-werk tâche *f* journalière, journée *f*.

Tagesbefehl ordre *m* du jour; ~bericht bulletin *m*; ~billet billet *m* d'aller et de retour; ~dienst service *m* de jour, (in Hinblick auf die Bezahlung) service à la journée; ~fours cours *m* du jour; ~licht *f*. Licht; ~ordnung ordre *m* du jour, zur ~ übergehen passer à (ou reprendre) l'ordre du jour; ~zeit heure *f* du jour, zu jeder ~ à toute heure; ~zeitung feuille *f* quotidienne.

Takt mesure *f*; tact *m*; ~messer (Instrument) métronome *m*, rhytmomètre *m*.

Talg suif *m*; mit ~ einschmieren enduire de suif, suifer; ~

lappen gipon *m*; ~licht chandelle *f*.

talgicht couvert (ou barbouillé) de suif.

Talk talc *m*; aus ~ talcaire, talcique, talqueux; ~glimmer mica *m*, biolithe *m*; ~hydrat magnésie *f* hydratée, brucite *m*; ~stein=Schiefer talc fossile.

Tangente tangente *f*; ~n-boussoule boussole *f* des tangentes.

Tanne sapin *m*; aus ~holz de bois de sapin.

Tantieme (für die Telegrammförderung) primes *f/pl* de transmission; allocation *f* par télégramme.

tapezi(e)ren tapisser; mit Seide ~ tendre de soie; mit Papier=Tapeten ~ tapisser en papier, tendre de papier.

Tapezier = Nägel (=Stifte) clous *m/pl* semences.

Tarif tarif *m*, (ausgerechneter ~) barème *m*; ~Angelegenheit affaire *f* de tarif(s); ~Erhöhung relèvement *m* de tarif; ~Ermäßigung abaissement *m* (ou réduction *f*) de tarif; ~satz taxe *f* de tarif; ~Tabelle zur Berechnung der Gebühren tableau *m* des taxes fixées pour servir à la formation des tarifs; ~Umarbeitung remaniement *m* de tarif.

tarifiren tarifier.

Tarifirung tarification *f*.

tarifmäßig conforme au (ou suivant le) tarif.

Tasche poche *f*; (von Leder) saccoche *f*; ~n=Galvanoskop galvanomètre *m* (ou galvanoscope *m*) de poche, boussole *f* portative (des inspecteurs).

Tastatur *f*. Klaviatur.

Taste touche *f* (HA.); manipula-

- teur *m* (MA.); \sim n=druck abais-
 sement *m* des touches, (du
 manipulateur); \sim n=hebel levier
m du manipulateur, levier-
 clef *m*, bascule *f* des touches;
 weiße (Ziffer-) \sim (HA.) blanc
m des lettres (chiffres).
 tasten touchen; (leise \sim) palper;
 (mit der ganzen Hand \sim) tâter,
 tâtonner.
 Taster = Taste.
 Tau grosse corde *f*, cordage *m*;
 câble *m*; dreifächsiges \sim cor-
 dage à trois torons (ou en
 trois); \sim ende bout *m* de
 corde.
 Tauchbatterie pile *f* à immersion.
 tauchen plonger; tremper; im-
 merger; glühendes Eisen in
 kaltes Wasser \sim plonger (ou
 tremper) le fer dans l'eau
 froide, éteindre le fer; die
 Enden des Umschalters in Queck-
 silber \sim plonger les bouts
 du commutateur en mercure.
 Tauchen (Eintauchen) plonger *m*,
 immersion *f*.
 Taucher plongeur *m*; \sim apparat
 appareil *m* de plongeur; \sim =
 schiff bateau-plongeur *m*.
 taugen zu et. être bon (propre
 ou apte) à qc., pouvoir servir
 à qc.; zu nichts \sim ne rien
 valoir, n'être bon à rien.
 tauglich qui peut servir; bon
 (propre ou convenable) à qc.;
 capable de faire qc.
 Tauglichkeit bonté *f*; convenance
f; aptitude *f*; capacité *f*.
 täuschen *S*-d tromper q.; sich \sim
 se tromper; darin \sim Sie sich
 c'est ce qui vous trompe, en
 cela vous vous trompez; *S*-d
 \sim (irre führen) donner le chan-
 ge à q., induire q. en erreur;
 (sein Vertrauen mißbrauchen)
 abuser q.; (ihm etwas weiß
 machen) en imposer à q.; sich

über et. \sim se faire illusion
 (ou des illusions) sur qc.;
 sich durch et. \sim lassen se lais-
 ser prendre à qc., se laisser
 induire en erreur par qc.

Täuschung tromperie *f*; décep-
 tion *f*; illusion *f*; erreur *f*;
 désappointement *m*; mécompte
m.

tausend mille; \sim fältig de mille
 manières, mille fois autant;
 \sim maltig mille fois répété;
 \sim erlei de mille espèces.

Taxe taxe *f*; tarif *m*; (obrigkeit-
 lich festgesetzter Preis) taux *m*;
 höchste, (niedrigste) \sim maxi-
 mum *m*, (minimum *m*); zu
 hohe \sim surtaxe *f*.

Tax-Einheit unité *f* de taxe.

tax-frei exempt de taxe, sans
 frais; \sim =pflichtig à taxer.

taxiren taxer, estimer, évaluer;
 (auf so und so viel à tant);
 zu hoch \sim surtaxer.

Taxirung taxation *f*; europäi-
 sches, (außereuropäisches) \sim =
 verfahren régime (de taxation)
m européen, (extra-européen).

Taxmarke chiffre-taxe *m*.

Taxwerth valeur *f* d'estimation.

Taxwort mot *m* à taxer.

Technik (science) technique *f*;
 technologie *f*.

Techniker technicien *m*, spécia-
 liste *m*; (Werkmeister) chef *m*
 d'atelier.

technisch technique; \sim er Aus-
 druck terme *m* technique;
 \sim er Dienst (im Gegensatz zum
 Verwaltungsdienst) service *m*
 actif.

Telegramm télégramme *m*; \sim =
 mandat *f*. Mandat; besondere \sim
 \sim t. spécial; chiffriertes \sim
 t. chiffré; bezahltes Dienst-
 t. de service taxé; dringendes
 \sim t. urgent; \sim in Geheim-
 schrift t. en langage secret;

~ von gleichem Range t. de même rang; gewöhnliches ~ t. ordinaire; ~ von höherem Range t. d'un rang supérieur; internes (inländisches) ~ t. intérieur (ou interne); internationales (ausländisches) ~ t. international; nachzusendendes ~ t. à faire suivre; offen zu bestellendes ~ t. à remettre ouvert; offen bestelltes ~ t. remis ouvert; ~ in offener Sprache t. en clair; semaphorisches ~ t. sémaphorique; über die Telegraphenlinien hinaus zu beförderndes ~ t. à destination d'une localité non desservie par le réseau télégraphique (ou au-delà des lignes télégraphiques); unbestellbares ~ t. en dépôt; ~ in verabredeter Sprache t. en langage convenu; verglichenes ~ t. collationné; zu vervielfältigendes ~ (od. ~ mit mehreren Adressen) t. multiple; zurück- (liegen-) gebliebenes ~ t. en souffrance.

Telegraph télégraphe *m*; autographischer od. Kopir ~ t. autographique; elektrischer (elektrochemischer, optischer) ~ t. électrique (électrochimique, optique); ober- (unter-)irdischer, unter-seischer ~ t. aérien, (souterrain, sous-marin); *s.* auch Apparat.

Telegraphen-Alphabet alphabet *m* télégraphique; ~ Amt (=Anstalt) bureau *m* télégraphique (ou de télégraphe); ~ Anstalt mit Fernsprechbetrieb bureau téléphonique; ~ Apparat apparatus *m* télégraphique; ~ Beamter employé ou agent des télégraphes; ~ Bote facteur *m* du télégraphe; ~ Dienst service *m* télégraphique (ou des

télégraphes); ~ Draht fil *m* télégraphique; ~ Freimarke timbre-télégramme *m*; ~ Gehülfin *f.* Telegraphist(in); ~ Kabel câble *m* télégraphique; ~ Leitung fil *m* (ou conducteur *m*) télégraphique; ~ Leitung zu Fernsprechbetrieb fil (ou conducteur) téléphonique; ~ Linie ligne *f* télégraphique; ~ Linie zu Fernsprechbetrieb ligne *f* téléphonique; ~ Netz réseau *m* télégraphique; ~ Stange poteau *m* télégraphique; ~ Wesen les télégraphes.

telegraphiren télégraphier, communiquer par télégraphe (ou télégraphiquement); ab- (oder fort-) ~ transmettre, expédier par télégraphe.

Telegraphir-Batterie *f.* Batterie; ~ Kontakt buttoir *m* de contact; ~ Krampf *f.* Krampf; ~ Schiene contact *m* (ou bloc *m*) de travail.

Telegraphirung transmission *f*; ~ mit der Hand transmission manuelle; selbstthätige ~ transmission automatique.

telegraphisch télégraphique(ment); auf ~em Wege par télégraphe, par voie *f* télégraphique; ~e Postanweisung mandat-télégramme *m* (ou -télégraphe *m*).

Telegraphist(in) employé(e) (ou agent(e)) manipulant(e), télégraphiste *m*, (télégraphiste féminin).

Telelog télélogue *m* (MT).

Telephon *f.* Fernsprecher.

Teleskop *f.* Fernrohr.

tellurischer Strom *f.* Erdstrom.

Temperatur température *f*; hohe (niedere) ~ élévation *f* (abaissement *m*) de la température; ~ grad degré *m* (ou point *m*) de température.

Tempo temps *m*; das Laufwerk des Apparats hat ein zu rasches (langsameres) ~ le mouvement de l'appareil a une trop grande (petite) vitesse; ein rascheres (langsameres) ~ nehmen ragerandir (diminuer) la vitesse.

Termin terme *m*; in drei ~ en bezahlen payer en trois termes; nach Ablauf des ~s à l'expiration du terme; (Ablauf einer Frist) échéance *f*; Weizen loco 234, auf ~ 231 froment *m* sur les lieux 234, à livrer 231; für ~e bestand rege Kauflust les affaires à terme (ou à livrer) étaient fort animées; (vor Gericht) assignation *f*; audience *f*; morgen ~ haben être assigné (ou ajourné) pour demain.

Terminalgebühr taxe *f* terminale. terminweise zahlbar payable à termes convenus.

Terpenthin térébenthine *f*; ~geist essence *f* (ou esprit *m*) de térébenthine.

terpenthinartig térébenthiné, térébinth(ac)é.

Terrain terrain *m*; das ~ refignosziren reconnaître (ou sonder) le terrain; ~abschnitt coupure *f* de terrain; ~schwierigkeit difficulté *f* de terrain; ~skizze esquisse *f* topographique.

Text texte *m*; ~wort mot *m* du texte; (einer Urkunde) contexte *m*; aus dem ~ kommen être déconcerté, perdre le fil (de son discours).

Thal vallée *f*; ~abwärts, (~auf) fahren aller en aval, (en amont); ~fahrt descente *f*; avalage *m*; ~weg chemin qui suit une vallée; milieu *m* du courant, fil *m* de l'eau, thalweg *m*.

That action *f*; acte *m*; in der ~ en effet, de fait, réellement, en réalité; ~bestand état *m* de cause, les faits, état d'affaire (ou des choses); ~sache fait *m*; als ~sache annehmen poser en fait; vollendete ~sache fait accompli; ~sächlich fondé sur les faits, réel; de (ou en) fait.

Thäter(in) auteur *m* u. *f* (celui ou celle qui a fait une action).

thätig actif; ~sein (im Amte) fonctionner.

Thätigkeit activité *f*; fonctionnement *m*; in ~ setzen mettre en activité (ou en fonction ou en service); außer ~ setzen mettre hors d'activité (ou de fonction ou de service); ar rêter.

Theer goudron *m*; ~anstrich couche *f* de goudron; ~öl huile *f* de goudron; kreosothaltiges ~öl huile de goudron créosotée; ~überzug enduit *m* de goudron (ou de brai); ~werg étoupe *f* goudronnée. theeren goudronner, brayer; ge-theerter Briefsack sac *m* goudronné.

theericht goudronneux.

theerig enduit de goudron, goudronné.

Theil (von einem Ganzen) partie *f*; der größte ~ von . . . la plupart de . . .; (An~) part *f*; ~an et. haben (nehmen) avoir (prendre) part (ou participer) à qc.; être (ou se mettre) de la partie; ~an einer Arbeit haben coopérer à qc.; ~kreis (Gradkreis) cercle *m* gradué; ~nahme participation *f*, coopération *f*; intérêt *m*; ~nahmlosigkeit indifférence *f*; ~strecke section *f* ou tronçon *m* (d'une ligne, d'un chemin),

zwei Strecken können zu gleicher Zeit arbeiten ohne sich zu schädigen les deux lignes partielles peuvent fonctionner simultanément sans se nuire; ~zahlung paiement *m* partiel, ~zahlungen erhalten être payé partiellement; zu gleichen ~en à parts égales, den Schaden zu gleichen ~en tragen supporter le dommage à moitié; für je 10 Mark oder einen ~ von 10 Mark pour 10 marks ou fraction de 10 marks.

theilbar divisible.

Theilbarkeit divisibilité *f*.

theilen diviser, séparer, (unter Mehrere) partager; (eine Frage) scinder (une question); (abzweigen) bifurquer.

Theilung (einer Anzahl, der Arbeit) division *f* (d'un nombre, du travail); (der Güter, der Stimmen, der Gefühle) partage *m* (des biens, des voix, des sentiments); (Trennung) séparation *f*; ~s-stelle point *m* de séparation; ~s-zeichen *s*. Merkzeichen.

theilweise en partie, partiellement.

Theorie théorie *f*.

thermo = elektrisch thermoélectrique.

Thermo = Elektrizität thermoélectricité *f*, pyroélectricité *f*.

Thermo-Element für Temperatur-Bestimmungen élément *m* thermoélectrique pour la mesure des températures.

Thermometer thermomètre *m*.

Thermosäule pile *f* thermoélectrique.

Thermoskop thermoscope *m*.

Thermostrom courant *m* thermoélectrique.

theuer cher, couteux; das Telegramm auf dem ~ern Wege

befördern transmettre (ou expédier) le télégramme par la voie plus couteuse.

Thon argile *f*, glaise *f*, terre *f* glaise; ~becher (=cylinder, =gefäß, =zelle) (der Batterie-Elemente) vase *m* poreux (ou en terre poreuse) (des éléments); ~boden sol *m* argileux; ~erde terre *f* grasse (ou argileuse); ~lage couche *f* argileuse (ou d'argile); ~röhre tuyau *m* en terre cuite.

Thran huile *f* de poisson (ou de baleine), huile de phoque.

thunlich faisable, qui peut se faire, praticable, réalisable; so bald als ~ aussi tôt que faire se pourra (ou que ce sera possible).

Thunlichkeit possibilité *f*.

tief profond, bas *m*, basse *f*; ~ (tiefer) setzen (die Stangen) enfoncer les (ou remplacer les bases des) poteaux; ~blau bleu foncé; ~blickend pénétrant, profond; ~liegend enfoncé, creux *m*.

Tiefe profondeur *f*, (etwas Tiefes) fond *m*; (Grube) creux *m*; (Abgrund) abîme *m*; (Schlucht) gorge *f*; ~n-messung mesurage *m* des profondeurs.

Tief-land les basses contrées; ~see mer *f* profonde, océan *m*; ~seekabel câble *m* océanique (ou principal ou de mers profondes).

Tinte encre *f*; mit rother (blauer) ~ à l'encre rouge (bleue).

Tintensaß encrier *m*.

Tisch table *f*; ~blatt (~platte) dessus *m* de table, tablette *f*; ~klemme *s*. Klemme; ~klemmleisten liteaux *m/pl* munis de bornes adaptés aux tables; ~leitung communication sur les tables des appareils; ~

- zarge châssis *m* de tablette, margelle *f*, bord *m*.
- Titel titre *m*; qualification *f*; ein Buch mit einem ~ versehen mettre un titre à (ou intituler) un livre; ~blatt titre *m*.
- Titularrath conseiller *m* en service extraordinaire.
- Tonne tonne *f*, tonneau *m*; ~n-boje bouée *f* en baril.
- Torsion torsion *f*; ~s=Galvanometer galvanomètre *m* de torsion, ~s=Galvanometer für Spannungsmessung galvanomètre de torsion pour la mesure des potentiels; ~s=Kraft force *f* de torsion; ~s=Maschine *f*. Biegemaschine; ~s=Vorrichtung appareil *m* pour les essais des fils au point de vue de leur torsion; ~s=Wage balance *f* de torsion; ~s=Winkel angle *m* de torsion.
- Tour tour *m*; ich bin an der ~ c'est mon tour; ~billet billet *m* d'aller; ~ und Retour-Beförderung l'aller *m* et le retour.
- Tourenzähler (Apparat bei elektrischer Beleuchtung) compte-tours *m*.
- traciren tracer, faire le tracé de qc.
- Tracirung tracement *m*; ~s=Arbeiten travaux *m/pl* de tracement.
- Tragbahre (Trage) civière *f*, brancard *m*.
- tragbar portatif.
- Tragebock monture *f* en fer pour franchir les murs et porter les fils (télégraphiques).
- tragen porter; den Schaden ~ supporter la perte; Zinsen ~ rapporter des intérêts; die Kosten ~ payer les frais.
- Träger (tragender Balken, Stütze des Telegraphendrahts) support *m* (du fil télégraphique); *f*. auch Stütze.
- Trägheit paresse *f*; inertie *f*; ~s=Moment moment *m* d'inertie.
- Tragfähigkeit (~skraft) force *f* portante; ~leiste der Zimmerdrähte planchette *f* (ou console *f*) pour supporter les fils introduits dans les bureaux.
- Traktus (Absteckungslinie) tracé *m*; Feststellung des ~ détermination *f* du tracé.
- tränken, die Stangen ~ injecter les poteaux.
- transatlantisch transatlantique; ~e Dampferlinie transatlantique *f*; ~es Kabel câble *m* transatlantique.
- Transit transit *m*; ~ in geschlossenen Briefpaketen transit en dépêches closes; ~beförderung (der Briefe und Pakete) transport *m* intermédiaire; ~gebühr taxe *f* (ou frais *m*) de transit; ~gut marchandise *f* de (ou en) transit; ~verkehr commerce *m* de transit; ~verwaltung office *m* intermédiaire; im ~ en transit; Einzel~ transit à découvert; Land= (See=) ~ transit territoire (maritime).
- transitiren passer en transit; durch Deutschland ~ passer l'Allemagne en transit (ou transiter par l'Allemagne); ~nd en transit.
- Translokation changement *m* de place; (von Gefangenen) transfer *m*.
- Transmissions=Anlage transmission *f*; ~s=Welle arbre *m* de transmission.
- Transport (von Waaren u.) trans-

- port *m*; ~ eines Rechnungs-
postens auf die andere Seite re-
port *m* de la dernière page (*ou*
à l'autre part); ~kosten frais
m/pl de transport; ~skizze
croquis *m* des distances pour
les transports; Materialien-
Tabelle état *m* du matériel à
transporter.
- transportabel portatif; ~es Pho-
tometer photomètre portatif.
- transportiren transporter, re-
porter.
- transversal transversal.
- Traffant eines Wechsels tireur *m*,
donneur *m* d'ordre.
- Traffat tiré *m*, surtiré *m*,
payant *m*.
- traffiren auf *S=d* faire traite sur
q.; traffirter Wechsel = Tratte.
- Tratte traite *f*; eine ~ mit
Accept versehen accepter une
traite.
- treffen, seine Anstalten ~ prendre
ses mesures; seine Disposi-
tionen ~ faire ses disposi-
tions; Vorbereitungen ~ faire
des préparatifs; Vorkehrungen
gegen et. ~ prendre des me-
sures contre qc.; Vorsichts-
maßregeln ~ prendre des (*ou*
ses) précautions; eine Wahl
~ faire un choix.
- treiben pousser; vor sich her ~
pousser devant soi; in etwas
hinein ~ faire entrer (pousser
ou chasser) dans . . .; von
unten nach oben ~ pousser
d'en bas en haut; et. auf die
Spitze ~ pousser qc. à bout
(*ou* à l'extrémité); et. zu weit
~ aller trop loin; die Preise
in die Höhe ~ faire hausser
(*ou* faire monter) les prix;
S=d zu et. ~ presser q. de
faire qc.; die Leute zur Arbeit
~ presser (*ou* pousser) les
ouvriers; eine Maschine ~ (in
- Bewegung setzen) (faire) mou-
voir . . ., mettre . . . en mou-
vement, faire aller (*ou* faire
marcher); ein Geschäft, Ge-
werbe zc. ~ faire qc., s'oc-
cuper de qc.; faire (exercer
ou professer) un métier.
- Treiben (geschäftiges Thun) mou-
vement *m*, activité *f*; (Verkehr)
commerce *m*; (Riiffe) menées
f/pl, manège *m*.
- Treibriemen courroie *f* sans fin,
courroie de chasse.
- Treibwelle einer Maschine arbre
m moteur (*ou* de manivelle).
- trennen séparer; ~de Schicht
(Trennschicht) couche *f* de sé-
paration; die Leitung endgültig
~ couper définitivement le
fil.
- Trense (Hansfträhne in Kabeln)
guipage *m*.
- Tressenstreifen galon *m*.
- triboelektrisch triboélectrique.
- Trichter entonnoir *m*.
- trichterförmig en entonnoir; ~e
Grube entonnoir *m*.
- Triebfeder ressort *m* (moteur);
mobile; motif.
- Triebrad roue *f* motrice.
- Trittumschalter (Fußumschalter)
commutateur *m* à pédale.
- Trockenschreiber *f*. Apparat.
- Trogbatterie *f*. Batterie.
- Tünche (Tünchfarbe) enduit *m*;
isolierende ~ des Drahtes en-
duit isolant du fil.
- Tunnel tunnel *m*; ~Einführung-
kasten boîte *f* de tête du
tunnel.
- Type type *m*, caractère *m*; ein
Satz ~n une série de carac-
tères.
- Typen-druck-Apparat *f*. Apparat;
~rad od. ~scheibe roue *f*
des types; ~schnellschreiber
tachygraphe *m* à types.

II.

Uebelstand inconvenient *m*, einem
~e abhelfen remédier à un
inconvenient.

überbringen (S-m et.) porter, re-
mettre (qc. à q.)

Ueberbringen remise *f*.

Ueberbringer porteur *m*.

überdachen couvrir d'un toit, ab-
riter.

übereilen et. trop hâter, précipi-
ter qc.; übereilt trop prompt,
inconsideré.

Uebereilung précipitation *f*; trop
grande hâte.

über einander l'un sur (ou par-
dessus) l'autre; ~legen met-
tre l'un sur l'autre, super-
poser; (zu einem Haufen) en-
tasser, empiler; ~liegende
Schichten (einer Rolle) couches
successives (d'une bobine).

Uebereinanderlegung superposition
f; entassement *m*.

übereinkommen über et. s'accor-
der, tomber d'accord, conve-
nir (de qc.)

Uebereinkommen od. Uebereinkunft
convention *f*, accord *m*; trans-
action *f*, arrangement *m*.

übereinstimmen mit S-m concor-
der (ou être d'accord ou s'ac-
corder) avec q.; en conve-
nir avec q.; ~ mit et. cad-
rer avec qc.; die Antwort
stimmt nicht mit dem Antrag
überein la réponse ne cadre
pas avec la demande; ihre
Ausfagen stimmen nicht über-
ein leurs dépositions ne cad-
rent point; (gleichzeitig gesche-
hen) coïncider.

Uebereinstimmung accord *m*, con-
cordance *f*; conformité *f*; ~
der Zeichen concordance des

signaux; (im Gange des Trieb-
werks des Telegraphen-Apparats)
synchronisme *m*; in ~ bringen
mettre en concordance, faire
concorde avec qc.

überfahren passer de l'autre
côté, faire le trajet.

Ueberfahrt (über eine Brücke) pas-
sage *m* (d'un pont); (über einen
Fluß) trajet *m*, passage *m*,
traversée *f* (d'un fleuve).

überfällig échu; ~er Wechsel
lettre de change échue (de-
puis quelque temps), lettre
de change périmée.

überfließen déborder.

Ueberfluß abondance *f*, surabon-
dance *f*; richesse *f*, opulence
f; im ~ à (ou en) profusion.

überflüssig superflu; inutile; abon-
dant, surabondant.

Ueberfracht surcharge *f*, surpoids
m.

Ueberführung über das Straßen-
planum traversée *f* des rues;
~s=fosten (bei Tunnelleitungen)
boîte *f* (ou guérite *f*) de rac-
cordement (des lignes aérien-
nes avec les câbles des tunnels);
~s=säule poteau *m* de jonc-
tion (ou de raccordement);
~s=stange poteau *m* de jonc-
tion (ou pour traverser les
rails ou la chaussée).

Uebergabe remise *f* (d'une lettre),
délivrance *f* (d'un paquet).

Uebergang passage *m*; transition
f; ~ von Zahlen auf Buch-
staben (im Typenrad des HA.)
inversion *f* des chiffres aux
lettres; ~ (aus einer Apparat-
stellung in eine andere) déplace-
ment *m*; ~s=bestimmungen dis-
positions *f/pl* transitoires; ~s=

punkt point *m* de transition;
 ~s-widerstand résistance *f* au passage.
 übergeben (behändigen) remettre, délivrer.
 übergehen von (einem Punkte) auf (einen anderen) passer de . . . à . . .; von einer Landlinie auf ein Kabel ~ passer d'une ligne terrestre à un câble; (zu et. Neuem) procéder à . . .
 Uebergewicht surpoids *m*, excédant *m* de poids; ~ an Gepäck excédant de bagages; diese Ansicht gewann das ~ cet avis l'emporta.
 überhäufen combler qc. de qc.; encombrer qc.; die Linie ist mit Staatstelegrammen ~ft la ligne est encombrée de télégrammes d'état.
 Ueberhäufung comble *m*; encombrement *m*.
 über . . . hinaus au-delà de . . .; ~ 100 Worte au-delà de cent mots; ~ die Telegraphenlinie hinaus zu befördernde Telegramme des télégrammes à expédier au-delà des lignes télégraphiques.
 überfieben coller dessus.
 überkommen, der Brief ist mir ~ la lettre m'a été remise (ou m'a été délivrée ou m'est parvenue).
 Ueberkunft = Ankunft arrivée *f*.
 überladen surcharger, trop charger; encombrer; (vollgepfropft) bourré, bondé; die Linie ist mit Korrespondenz ~ la ligne est bondée de télégrammes.
 Ueberladung surcharge *f*, encombrement *m*.
 Ueberlager (der Postpferde) stationnement *m* (des chevaux de poste) en dehors de la résidence.
 Ueberlandpost (englisch-ostindische) malle *f* des Indes.

Uebermaß excédant *m*; excès *m*, surcroît *m*; im ~ à l'excès, excessivement.
 übermäßig démesuré(ment), excessif, excessivement, à l'excès.
 übermitteln faire passer, faire tenir, faire parvenir, envoyer, transmettre, remettre.
 Uebermittlung envoi *m*, transmission *f*, remise *f*.
 Uebernahme (einer Arbeit, Lieferung ic.) entreprise *f*; ~s ob. Lieferungs-Bedingungen cahier *m* des charges.
 übernehmen et. se charger de qc., entreprendre qc.; die Verantwortlichkeit für et. ~ assumer la responsabilité de qc.; eine Sendung von 20 Briefsäcken ~ (Seitens eines Beamten) prendre livraison de vingt dépêches closes.
 Uebernehmer entrepreneur *m*; concessionnaire *m*.
 überreichen présenter, remettre.
 Ueberreichung présentation *f*, remise *f*.
 Ueberfättigung sursaturation *f*.
 überschießend excédant.
 Ueberschlag (ungefähre Berechnung) estimation *f*, évaluation *f* (approximative); (Kostenanschlag) devis *m*.
 überschreiben ein Wort (unter Benutzung der stehbleibenden Buchstaben abändern) surcharger un mot; übergeschriebenes Wort surcharge *f*.
 Ueberfchreibung surcharge *f*.
 überschreiten (einen Bach, Berg ic.) franchir etc.; die Grenze der Pflicht ~ franchir les limites (ou les bornes) du devoir; dépasser; den Kostenanschlag ~ dépasser le devis; excéder.
 Ueberfchrift suscription *f*, inscription *f*; adresse *f*; titre *m*.

Ueberschuß excédant *m*; différence *f* en plus; *f*. Saldo.
 überschwebmen inonder, submerger.
 Ueberschwemmung inondation *f*, débordement *m*, submersion *f*; ~s=gebiet pays *m* susceptible d'être submergé; ~s=zeit saison *f* des inondations.
 überseeisch d'outre-mer; ~er Handel commerce *m* d'outre-mer.
 übersehen (nicht bemerkt haben) ne pas voir . . ., ne pas faire attention à . . ., se laisser échapper *qc*.
 übersenden envoyer, transmettre, expédier.
 Uebersendung envoi *m*, transmission *f*, expédition *f*.
 übersetzen (aus einer Sprache in die andere) traduire (de . . . en . . .)
 Uebersetzung traduction *f*; ~s=fehler faute *f* de traduction.
 Uebersicht (d. h. kurzgefaßte Darstellung) aperçu *m*, précis *m*; zusammenstellende ~ tableau *m*, relevé *m*; ~s=plan plan *m* d'ensemble.
 überspinnen (mit Seide) guiper; mit Seide überspinnener Kupferdraht fil *m* de cuivre recouvert de soie.
 überspringen (mit elektrischen Funken) jaillir; (vom HA.) dérailler; hier springt es über (geht es heraus) je déraile ici, mon appareil déraile.
 Ueberspringen jaillissement *m*, deraillement (ou déraillement) *m*.
 übersteigen passer, dépasser, surpasser; excéder; surmonter; franchir.
 Uebersteigung der Ausgaben über die Einnahmen excès *m* des dépenses sur les recettes.
 überstempeln (entwerthen) eine Freimarke oblitérer un timbre.

Ueberstempelung (Entwerthung) oblitération *f* (d'un timbre).
 überstreichen mit et. enduire de *qc*.
 Ueberstunde heure *f* supplémentaire (ou extraordinaire) de travail.
 übertaxiren (zu hoch taxiren) surtaxer.
 übertheuern renchérir; surcharger.
 Uebertheuerung surcharge *f*.
 Uebertrag (Transport von einer Seite der Rechnung auf die andere) report *m*.
 übertragbar transmissible.
 Uebertragbarkeit transmissibilité *f*.
 übertragen (ein Recht) transporter (un droit); (überlassen) transmettre, céder; (beauftragen) charger *q*. de *qc*.; (anvertrauen) confier, déléguer; (eine Summe) reporter; (übersetzen) traduire.
 Uebertragung transport *m*; transmission *f*, cession *f*; délégation *f*; traduction *f*, translation *f*; ~s=Amt poste *m* translateur (ou de translation); ~s=Apparat *f*. Apparat; ~s=Batterie pile *f* de translation; ~s=Stellung position *f* pour la translation, installation *f* (de l'appareil) en translation, position *f* de translation; ~s=strom courant *m* translateur (ou de translation); den Apparat auf ~ stellen (nehmen) disposer (relier) l'appareil en translation.
 Ueberverdienst bénéfice *m* extraordinaire.
 Uebertretung contravention *f*, infraction *f* (à *qc*.); sich einer ~ schuldig machen être en contravention; transgression *f*, violation *f*.
 überwachen surveiller *q*., *qc*., contrôler *q*., *qc*.

Ueberwachung surveillance *f*, contrôle *m*.
überwinden vaincre, surmonter qc.; l'emporter sur qc.; **den Widerstand** (der Luft) ~ l'emporter sur la résistance (de l'air); **die schiefe Ebene** ~ franchir la courbe.
überzählig surnuméraire; (überschießend) excédant, en trop; ~ sein passer *ou* excéder le complet.
überzeugen S-b von et. convaincre q. de qc., persuader q. de qc.; ~ **der Beweis** pièce *f* de conviction.
Ueberzeugung conviction *f*; gegen seine (bessere) ~ handeln agir contrairement à sa conviction.
überziehen (einen Draht mit et.) enduire (un fil de qc.)
Ueberzug (des Drahtes mit Gutta-percha) enduit *m* (de gutta-percha); schützender ~ enduit protecteur (*ou* préservateur).
üblich usuel, d'usage, usité, de coutume; ~es Verfahren mode *m* usuel de procéder.
Ueblichkeit usage *m*, coutume *f*.
U-förmige Stütze support *m* en U (*ou* en forme de fer à cheval).
Uhr horloge *f*; elektrische ~ mit Feder- und Gewichtsbetrieb horloge (*ou* pendule) électrique à ressort et à poids; ~gehäuse od. ~gestell cage *f* d'horloge; Haupt- od. Normal- ~ régulateur *m* d'une horloge électrique, pendule *f* régulatrice; Neben- ~ cadran *m* commandé par le régulateur (*ou* par une pendule électrique).
Uhrstellen signal *m* de l'heure.
Uhrwerk mouvement *m* d'horlogerie; ein ~ setzt den Apparat in Bewegung un mouvement d'horlogerie fait marcher l'appareil.

umarbeiten et. refaire (à neuf) un travail; remanier un ouvrage.
Umarbeitung remaniement *m*.
Umbruch einer Stange rupture *f* d'un poteau.
umdrehen tourner, tourner.
Umdrehung tour *m*; ganze ~ tour entier; mouvement *m* de rotation *f*, révolution *f*; ~s-geschwindigkeit vitesse *f* de rotation; **den HA. auf 10 bis 20** ~en reguliren régler l'appareil Hughes sur 10 à 20 tours.
Umdruck métallographie *f*.
umdrucken (mittels Metallplatten) métallographier.
Umfang circonférence *f*, pourtour *m*; périmètre *m*, périphérie *f*; (als Ausdehnung) étendue *f*; **im ganzen** ~e des Reiches dans toute l'étendue de l'Empire; (als Begrenzung) enceinte *f*, **im** ~e (des Reichbildes) der Stadt dans l'enceinte de la ville.
umfangreich étendu; spacieux, volumineux.
umgehen einen Ort tourner (*ou* prendre un détour pour éviter) un endroit; mit ~der Post par le retour du courrier; mit ~der Post antworten répondre à lettre vue (*ou* par le retour du courrier *ou* courrier par courrier).
Umgehung en tournant qc., en évitant qc.; unter ~ der Ort-schaft en tournant la localité.
umgekehrt inverse; in ~er Richtung en sens inverse; in ~em Verhältnisse en raison inverse.
umhacken retourner à la pioche, piocher, houér.
Umhacken houage *m*, houement *m*.
umhüllen envelopper, recouvrir.

Umhüllung enveloppement *m*, enveloppe *f*; ~ des Kabels armature *f* du câble; isolierende ~ enveloppe isolante.

Umkehr (Rückkehr) retour *m*; (Umwandlung) conversion *f*; (Umstürzen) renversement *m*; (Umstellung) inversion *f*; (~en) intervertissement *m*.

umkehrbar convertible, qu' on peut tourner, reversible.

Umkehrbarkeit (Umwandlungsfähigkeit) convertibilité *f*; (der Pole) reversibilité *f* (des pôles).

umkehren tourner; renverser; intervertir; ein umgekehrter Satz une proposition renversée (ou inverse); die magnetische Anziehung und Abstoßung steht im umgekehrten Verhältnisse zum Quadrate der Entfernung les attractions *f/pl* et les répulsions *f/pl* magnétiques s'exercent en raison inverse du carré de la distance; die Stromrichtung ~ renverser la direction du courant; die Intensität des Stromes ist dem Widerstande der Leitung umgekehrt proportional l'intensité *f* du courant est inversement proportionnelle à la résistance du circuit; die Pole ~ intervertir les pôles.

Umkehrung (Vertauschung) von Titelschildern interversion *f* d'étiquettes.

Umfreis einer Stadt enceinte *f* d'une ville; (Ring, auf dem Grade angegeben sind) limbe *m* (gradué); (Peripherie) circonférence *f*, périphérie *f*.

Umladeamt bureau *m* transbordeur.

umladen transborder.

Umladen (Umladung) transbordement *m*.

Umlauf, in ~ bringen (setzen)

mettre en circulation, faire circuler; ~ = schreiben circulaire *f*.

umlegen retourner.

Umlegen retournement *m*.

umleiten détourner; Briefe, Telegramme ~ détourner des lettres (télégrammes) (d'une voie).

Umleitung expédition *f* par (une) voie détournée; détour *m* (fait par une lettre); détournement *m* (de la voie).

umpacken changer d'emballage, remballer.

Umpackung changement *m* d'emballage, remballage *m*.

Umriß ébauche *f*, croquis *m*.

umrühren agiter; eine Flüssigkeit ~ agiter un liquide.

Umrührlöffel agitateur *m*.

Umsatz (Geschäftsverkehr) mouvement *m*; (Absatz) débit *m*.

umschalten commuter, intervertir.

Umschalter commutateur *m*, permutateur *m*, inverseur *m*, rhéotrope; Kurbel~ commutateur à manivelle; Stöpsel~ commutateur à cheville; ~ mit Schleifkontakt commutateur frotteur.

Umschaltung permutation *f*.

Umschlag (um einen Brief) couvert *m*, enveloppe *f*; einen ~ um et. machen mettre qc. en chemise (ou en farde ou sous enveloppe), envelopper qc.; (um ein Aktienstück, einen Aktienstoß, mit Inhaltsangabe) chemise *f*, farde *f*, cote *f*.

umschlagen (von der Galvanometernadel, welche zu weit umschlägt) renverser, die Nadel schlägt zu weit aus l'aiguille *f* renverse; (um ein Paket) *f*. Umschlag.

umschnüren (mit Bindfaden) ficeler; von innen, (von außen) ~

- ficeler intérieurement, (extérieurement).
- Umſchnürung, kreuzweiſe ~ croisé *m* de ficelle.
- Umſicht prévoyance *f*, prudence *f*, intelligence *f*.
- umſichtig handeln agir prudemment (ou avec prévoyance ou avec intelligence).
- umſpinnen *f*. überſpinnen.
- Umſpinnen, Umſpinnung der Kabel mit Jute enveloppe *f* de jute pour câbles.
- Umſtand circonſtance *f*, détail *m*; unter allen ~en en tous cas; bei ſonſt gleichen ~en toutes choses pareilles (ou égales).
- umſtändlich détaillé; es wäre zu ~ zu... il serait trop long de... (*inf.*).
- Umtauſch échange *m*.
- umtauſchen et. gegen et. échanger qc. contre qc.; faire un échange de qc. contre qc.
- umtelegraphiren (ein Telegramm auf einem Umwege befördern) détourner (un télégramme).
- Umtelegraphirung détournement (d'un télégramme), détour *m* qu'a éprouvé un télégramme.
- umwandeln changer, transformer; métamorphoſer; convertir; (reduziren) réduire, die Centimes in Franken ~ (zu Franken machen) faire la réduction des centimes en francs.
- Umwandlung changement *m*, transformation *f*; métamorphoſe *f*; ~ von Zahlen auf Buchſtaben (im Typenrad des HA.) inversion *f* des chiffres aux lettres; ~fuß (bei Währungen) taux *m* de conversion monétaire; (Reduktion) réduction *f*.
- Umweg détour *m*; einen ~ machen oder nehmen faire (ou prendre) un détour (ou un chemin détourné).
- umwickeln rouler autour de..., entortiller (mit et. de qc.).
- Umwicklung (von Draht mit Draht) torsade *f*, enroulage *m*, enroulement *m*; ~en des Elektromagneten fils *m/pl* de la bobine, spires *f/pl*, hélice *f* magnétisante.
- Umwindung tour *m*, circonvolution *f*; ~drähte spires *f/pl*; ~drahtlage couche *f* des spires; Breitenlage (Höhenlage) der ~en spires successives, superposition *f* des spires (ou spires superposées); ~zahl nombre *m* des tours.
- Umzug (Verſetzung) déplacement *m*; ~kosten frais *m/pl* de déplacement.
- unausgeſetzt (von Beamten) inamovible.
- Unausgeſetzbarkeit inamovibilité *f*.
- unaufſam inattentif; ~er Weiſe inconſidérément, par mégarde.
- Unaufſamkeit inattention *f*, inadvertance *f*; négligence *f*; auß ~ faute d'attention, par mégarde.
- unangemeſſen improper, peu convenable, inconvenant.
- Unangemeſſenheit inconvenance *f*.
- unanwendbar inapplicable.
- unauffindbar introuvable; der Adreſſat iſt ~ le destinataire est introuvable.
- Unauffindbarkeit impossibilité *f* de trouver (le destinataire).
- unaufgefordert de son propre mouvement, de son propre chef, spontanément.
- unaufgeklärt non éclairci, obscur.
- unaufhörlich incessant, sans cesse, sans relâche.
- unausgeſetzt non interrompu, continu, sans interruption, sans relâche.

unbeachtet inaperçu; ~ bleiben passer inaperçu; et. ~ lassen ne pas faire attention à ...

unbeanstandet sans (faire) aucune objection (ou opposition ou observation); et. ~ übernehmⁿen accepter (recevoir) qc. sans faire d'observations.

unbeantwortet bleiben rester sans réponse; ~e Briefe lettres *f/pl* non répondues.

unbedenklich sans hésiter, sans scrupule, sans inconvénient.

unbedingt absolu; ~er Gehorsam obéissance *f* absolue, soumission *f* aveugle; ~e Vollmacht pleins-pouvoirs *m/pl*; ein bezogⁿenes Telegramm darf nur im Falle ~er Dringlichkeit unterbrochen werden un télégramme commencé ne peut être interrompu qu'en cas d'urgence absolue.

unbefördert en souffrance; ~ liegen gebliebenes Telegramm télégramme *m* en souffrance.

unbegründet non fondé, sans fondement, dénué de tout fondement.

unbekannt inconnu, wenn ein Telegramm nicht bestellt werden kann, sendet die Ankunftsanstalt der Aufgabeanstalt eine dienstliche Meldung in folgender Form: „Nummer vom (Datum) an (Aufschrift in wörtlicher Uebereinstimmung mit den empfangenen Angaben) unbekannt lorsqu'un télégramme ne peut pas être remis, le bureau d'arrivée envoie au bureau d'origine un avis de service dans la forme suivante: No. du à inconnu, z. B. No. 233 du 4, à Philipp Meier Johannisstrasse 13 Berlin, inconnu.“

unbemerkt sans être aperçu (ou

remarqué), inaperçu; ich kann nicht ~ lassen daß.... je ne puis me dispenser de vous faire observer que...

unberechtigt non (ou sans être) autorisé, sans autorisation.

unberücksichtigt qui n'a pas été pris en considération; etwas ~ lassen ne pas tenir compte de...., ne pas prendre en considération....

unbeschadet sans préjudice de..., sauf.

unbescheinigt qui n'est pas certifié (ou attesté).

unbeschränkt illimité, sans limite; ~e Wortzahl nombre *m* de mots illimité.

unbeschriebenes Papier papier *m* blanc.

unbestellbar, ~er Brief lettre *f* en souffrance; ~es Telegramm télégramme *m* en dépôt; einen Brief als ~ behandeln traiter une lettre comme rebut; als ~ zurückerlegen mettre (une lettre) au rebut; als ~ zurücksenden renvoyer en rebut; ~es Paket envoi *m* non distribuable (ou en souffrance ou tombé en rebut); Ausschuß zur Eröffnung ~er Sendungen comité *m* préposé à l'ouverture des rebuts; Bureau für ~e Sendungen bureau *m* des rebuts.

Unbestellbarkeit impossibilité *f* de remise, non-remise *f*; ~s-meldung avis *m* de non-remise (ou d'inconnu); Gründe für die ~ werden nicht angegeben la non-remise n'est pas motivée; Grund der ~ motif *m* de (la) non-remise.

unbestimmt indéterminé; auf ~e Zeit pour un temps indéterminé, in ~en Ausdrücken reden parler en termes *m* vagues.

unbestritten incontesté, sans contredit.
 unbetheiligt étranger à qc.; ~ sein être hors de cause.
 unbeweglich immobile, immobilisé; ~es Gut immeuble *m*, bien *m* immobilier.
 undeutlich indistinct, obscur, intelligible, difficile à lire.
 undulatorisch ondulatoire.
 undurchdringlich impénétrable.
 Undurchdringlichkeit impénétrabilité *f*.
 uneben inégal, (vom Terrain) accidenté, raboteux.
 uneigentlich impropre, figuré; im ~en Sinne au figuré.
 uneinbegriffen in non compris dans ...
 uneintreibbar inexigible, irrécouvrable.
 Uneintreibbarkeit inexigibilité *f*.
 uneinziehbar irrécouvrable; ~er Defekt déficit *m* irrécouvrable.
 unentbehrlich dont on ne peut se passer, indispensable, de rigueur.
 Unentbehrlichkeit nécessité *f* absolue, besoin *m* absolu (qu'on a de ...).
 unentgeltlich gratuit(ement), à titre gratuit; ein Telegramm ~ aufgeben expédier un télégramme gratuitement.
 unentschieden indécis, douteux, incertain; en suspens.
 Unentschiedenheit indécision *f*.
 unentschuldigbar inexcusable.
 unerbrochen(er) Brief lettre *f* non décachetée.
 unerheblich peu important, insignifiant, de peu d'importance.
 unerklärbar inexplicable, indéfinissable.
 unerlässlich sein être de rigueur.
 unfrankirt non affranchi; ~te Sendung expédition *f* en port dû.

ungebräuchlich inusité, hors d'usage.
 Ungebräuchlichkeit rareté *f*.
 ungebühend od. zur Ungebühr erhöhener Betrag taxe *f* perçue indûment.
 ungenau inexact, ~e Aufschrift adresse *f* inexacte.
 Ungenauigkeit inexactitude *f*.
 ungenügend insuffisant; ~e Adresse adresse *f* insuffisante, insuffisance *f* de l'adresse.
 ungerechnet non compris; ~ unsere Mühe und Kosten sans compter nos peines et nos frais.
 ungesetzlich contraire aux lois; illégal, illégitime.
 Ungesetzlichkeit illégalité *f*, illégitimité *f*.
 ungeübt peu exercé, inexpérimenté, sans expérience.
 Ungeübtheit manque *m* d'exercice, inexpérience *f*.
 ungültig erklären déclarer nul, annuler.
 ungleichartige (ungleichnamige) Elektrizität électricité *f* de nom contraire (ou opposé).
 Unifat simple *m*.
 unipolar (einpolig) unipolaire; ~e Maschine machine *f* unipolaire.
 Unipolarität unipolarité *f*.
 Universal-Galvanometer galvanomètre *m* universel.
 Unkosten frais *m/pl*, dépenses *f/pl*; ~verzeichnis cahier *m* des frais.
 unlesbar (unleserlich) illisible; die Schrift kommt ~ an les signaux sont illisibles.
 unlösbar insoluble, (unentwirrbar) inextricable.
 Unlösbarkeit insolubilité *f*.
 unmagnetisch non magnétique, non aimanté; ~ machen désaimanter.

unmaßgeblich sauf correction, sauf meilleur avis.
 unmittelbar immédiat, direct.
 unregelmäßig irrégulier; dérèglé.
 Unregelmäßigkeit irrégularité *f*; dérèglement *m*; die ~en, welche in dieser Beziehung hervortreten les irrégularités qui se produisent sous ce rapport.
 unrichtig incorrect, inexact, erroné; ~ datiren dater faux; ~es Maß und Gewicht faux poids et fausse mesure; ~ schreiben écrire incorrectement (ou faux); ~e Beförderung transmission *f* (ou expédition *f*) erronée.
 Unsitte mauvaise habitude.
 unsittlich contraire aux bonnes moeurs; ein Telegramm ~en Inhaltés un télégramme dont le contenu est contraire aux bonnes moeurs.
 unstatthaft inadmissible, non permis.
 Unstatthaftigkeit inadmissibilité *f*.
 unstreckbarer Draht fil *m* inductile (ou inextensible).
 Unstreckbarkeit des Drahtes inductibilité *f* (ou inductibilité *f* ou inextensibilité *f*) du fil.
 Unterbeamte(r) (employé ou fonctionnaire *m*) subalterne *m*, sous-employé *m*, sous-agent *m*.
 Unterbehörde autorité *f* subalterne (ou inférieure).
 unterbleiben ne pas avoir lieu, ne pas se faire; cesser, discontinuer; die Sache ist unterblieben la chose n'a pas eu lieu (ou en est restée là).
 unterbrechen interrompre; den Strom, die Beförderung, die Linie &c. ~ interrompre le courant, la transmission, la ligne etc., couper le circuit; unterbrochener Strom courant

m discontinu; den gebenden Beamten ~ couper le vis-à-vis.
 Unterbrecher interrupteur *m*; Selbst~ interrupteur *m* automatique.
 Unterbrechung interruption *f*; ~ der telegraphischen Verbindungen interruption des communications télégraphiques; seit heute früh 8 Uhr liegt gänzliche ~ mit England via Belgien vor dès huit heures de ce matin il y a interruption totale (des communications) avec l'Angleterre voie Belgique; ~srad roue *f* interruptrice.
 unterbreiten présenter, soumettre.
 unterbringen (in Fächern) caser.
 unterdrücken supprimer, annuler.
 Unterdrückung suppression *f*, annulation *f*.
 unterfertigen *f*. unterzeichnen.
 Unterfläche surface *f* inférieure, semelle *f*, plan *m* (ou pan *m*) inférieur.
 Unterführung *f*. Ueberführung.
 Untergeben(er) subordonné, inférieur.
 Untergestell socle *m*; châssis *m*.
 Untergewicht manque *m* de poids (ou de mesure).
 unterhaken (unterstreichen) blau, (roth, schwarz) pointiller de bleu, (rouge, noir).
 unterhalten (bei Bestand, im Gang erhalten) entretenir.
 Unterhaltung einer (Telegraphen-) Linie entretien *m* d'une ligne (télégraphique); ~s-kosten frais *m/pl* d'entretien.
 unterhandeln négocier avec *q.*, traiter de *qc.* avec *q.*
 Unterhändler(in) négociateur *m*, (trice *f*).
 Unterhandlung négociation *f*; sich

in ~ einlassen entrer en négociation.
 unterirdisch souterrain; ~e Telegraphenlinie ligne *f* télégraphique souterraine (ou sous terre).
 Unterlaß, ohne ~ (unaufhörlich) sans relâche.
 unterlassen omettre de faire qc.; manquer à qc.; négliger qc.
 Unterlassung omission *f*; ~sfehler faute *f* d'omission.
 Unterlegescheibe (runde Metall- oder Leder-scheibe) rondelle *f*; semelle *f*; isolirende ~ plaque *f* isolante; zwischen zwei Stüde geschobene Scheibe) embase *f*, embasement *m*.
 unterliegen être soumis; einer Gebühr ~ être soumis à une taxe.
 unternehmen entreprendre.
 Unternehmer(in) entrepreneur *m*, (euse *f*).
 Unternehmung entreprise *f*.
 unterordnen subordonner.
 Unterordnung subordination *f*.
 Unterpflüger (Pflug zur Einbaggerung eines unterirdischen Kabels) enfouisseur *m* (charrue *f* pour enfouir un câble souterrain).
 Unterpflügung enfouissement *m*.
 unterrichten i. (in) Kenntniß (setzen).
 unterjagen interdire (ou défendre) qc. à q.
 Unterjagung interdiction *f*, défense.
 Unterjaß socle *m*; ~kasten boîte *f* du socle.
 unterscheiden distinguer, discerner.
 Unterscheidung distinction *f*, discernement *m*; ~s-gabe discernement; ~s-merkmal différence *f*; ~s-zeichen signe *m* (ou caractère *m*) distinctif; (Interpunktionszeichen) signe de

punctuation; ~s-zug trait *m* distinctif (ou caractéristique).
 Unterschied différence *f*; distinction *f*, discernement *m*; ohne ~ indistinctement, sans distinction de . . . ; der ~ in der Wortzahl rührt von einem Telegraphirfehler her la différence dans le nombre des mots provient d'une erreur de transmission.
 unterschieden distinct(ement).
 unterschlagen (ein Telegramm) intercepter (ou soustraire) (un télégramme); (Gelder) soustraire (ou détourner) (de l'argent).
 Unterschlagung (eines Briefes u.) interception *f*, soustraction *f*; (von Geld) détournement.
 unterschreiben (einen Brief) signer (une lettre); (eine Urkunde, einen Kontrakt, einen Wechsel) souscrire (un acte etc.); ich (Endes-) Unterschiebener erkläre . . . je soussigné déclare avoir (être etc.) . . . ; alle Bedingungen ohne Vorbehalt ~ (= einwilligen) souscrire sans réserve à toutes les conditions.
 Unterschrift signature *f*, souscription *f*; die ~ kann fortbleiben la signature peut être omise.
 unterseeisch sous-marin, submarin, ~e Telegraphenlinie ligne *f* sous-marine, câble *m*.
 untersiegeln sceller; apposer son sceau (ou son cachet) audessous de qc.
 Untersiegelung apposition *f* du sceau (ou du cachet).
 unterstehen *S-m*, (von ihm abhängig sein) relever de q.; die Post- und Telegraphenämter ~ den Ober- = Postdirektionen les bureaux de poste et de télégraphe relèvent des direc-

tions *f* supérieures des postes.
unterstellt sein *ſ*=*m* ressortir à *q.*; *ſ.* **unterstehen** *ſ*=*m*.
unterstreichen souligner, die **unterstrichenen** Worte (Stellen) sind bei der Ankunftsstelle von dem Beamten zu ~ les mots (passages) soulignés sont à souligner à la main par l'employé (du bureau) d'arrivée.
Unterstreichung soulignement *m*; ~*ſ*=*zeichen* souligné *m*.
unterstützen appuyer, aider *q.*, assister *q.*, secourir *q.*; soutenir *q.*; *ſ*=*ſ* **Bitte** ~ appuyer la demande de *q.*
Unterstützung appui *m*; aide *f*, assistance *f*, secours *m*; soutien *m*; ~*ſ*=*bedürftig* qui a besoin de secours; ~*ſ*=*kasse* caisse *f* de secours; ~*ſ*=*mauer* mur *m* d'appui; ~*ſ*=*punkt* (des Telegraphendrahtes) point *m* d'appui (pour le fil télégraphique).
untersuchen examiner *qc.*, faire l'examen de *qc.*; vérifier, rechercher *qc.*; faire une enquête de *qc.*; eine **Leitung** ~ vérifier un fil (une ligne).
Untersuchung examen *m*, recherche *f*, enquête *f*, vérification *f*; ~*ſ*=*brunnen* (zur ~ der Drahtverbindungen) boîte *f* (ou guérite *f*) de coupure (ou de raccordement), (zur ~ der unterirdischen Leitung) regard *m*; **Kabel-~** *ſ*=*bureau* boîte d'épreuve de câble (ou de coupure de câble); ~*ſ*=*Galvanometer* (der Leitungs-Revisoren) boussole *f* portative (des inspecteurs); ~*ſ*=*Isolator* *ſ.* **Isolator**; ~*ſ*=*klemme* borne *f* de l'appareil de vérification; ~*ſ*=*Kommission* commission *f* d'enquête; ~*ſ*=*konsole* (einer Unter-

suchungs-Station) console *f* d'essai (à un poste de coupure); ~*ſ*=*stange* poteau *m* de coupure (ou à isolateur double-arrêt); ~*ſ*=*station* poste *m* de coupure (ou d'essai ou de vérification); stückweise ~ einer **Leitung** vérification d'un fil par sections; eine ~ **einleiten** (fortsetzen) entamer (poursuivre) une enquête (une instruction, une recherche, une vérification).

Unterwasserlinie ligne *f* (télégraphique) subaquatique.

unterwerfen einer Gebührenerhebung soumettre (ou assujettir) à un droit.

unterzeichnen *ſ.* unterschreiben.

Unterzeichnung *ſ.* Unterschrift.

unterziehen, sich einer Sache ~ se charger de *qc.*, entreprendre *qc.*

unthätig inactif, sans occupation.

Unthätigkeit inaction *f*, non-activité *f*, inactivité *f*; manque *m* d'occupation.

unübersteiglich insurmontable, ~*es* **Hinderniß** obstacle *m* insurmontable.

ununterbrochen non interrompu; continu; continu; successif, suivi, sans interruption; ~ (in Thätigkeit) permanent; **Ge-*ſ*etz** des ~*en* **Stufenganges** (in der Natur) loi *f* de continuité; **Leitungen**, auf welchen ~ **gearbeitet** wird lignes dont le travail est continu.

unveränderlich immuable, inva-riable.

Unveränderlichkeit invariabilité *f*.

unverantwortlich non responsable, irresponsable; inexcusable, impardonnable, sans excuse.

unvereinbar mit et. incompatible avec *qc.*

unverhältnißmäßig disproportionné; ~er Weise disproportionnément, hors de toute proportion.
 unverhofft inespéré, inopiné-(ment), imprévu; à l'improviste.
 Unverleslichkeit inviolabilité *f*.
 unvermeidlich inévitable, de toute nécessité.
 unvermuthet inattendu, inopiné, *f*. unverhofft.
 Unvernunft *f*. Unverstand.
 unverstegbar intarissable.
 Unverstand manque *m* d'intelligence, déraison *f*, imprudence *f*.
 unverstanden non compris.
 unverständig peu raisonnable, déraisonnable, sot, imprudent.
 unverständlich inintelligible, incompréhensible; daß Amts-telegramm Betreffs der Nummer 13 (ist) ~, Wiederholung erbeten le service relatif au Numéro 13 (est) incompréhensible, prière de répéter.
 Unverständlichkeit impossibilité *f* de comprendre, obscurité *f*.
 Unverständniß manque *m* d'intelligence.
 unverträglich inconciliant; que-relleur.
 unverzeihlich impardonnable, inexcusable.
 unverzollt en entrepôt.
 unverzüglich incessamment; ~ er-wartet attendu incessamment.
 unvollendet inachevé; imparfait.
 unvollkommen imparfait, défectueux.
 Unvollkommenheit imperfection *f*, défautuosité *f*.
 unvollständig incomplet, insuffisant.
 Unvollständigkeit état *m* incomplet, insuffisance *f*; ~ der Aufschrift insuffisance de l'adresse.

unvorthelhaft désavantageux.
 Unwahrheit mensonge *m*.
 unziemlich (unziemend) peu convenable, inconvenant.
 Unziemlichkeit inconvenance *f*.
 unzulässig inadmissible.
 Unzulässigkeit inadmissibilité *f*; ~ des Inhalts (eines Telegramms) inadmissibilité du contenu (d'un télégramme).
 unzureichend insuffisant; ~e Aufschrift adresse insuffisante, insuffisance *f* de l'adresse.
 Unzusammenhang incohérence *f*.
 unzusammenhängend incohérent, discontinu.
 unzumächtig peu convenable, improprie.
 unzweifelhaft indubitable.
 Urkunde document *m*, (Belag) pièce *f* justificative; (gerichtliche) acte *m* notarié; zu Urkund dessen en foi de quoi; ~n (am Aufbewahrungsorte) archives *f/pl*.
 Urlaub congé *m*, permission *f*; ~ geben donner un congé à q.; ~ nehmen demander (ou prendre) un congé.
 Urschrift original *m*, minute *f*, texte *m* primitif.
 Ursprung source *f*; naissance *f*, origine *f*; provenance *f*; ~s-land pays *m* d'origine (ou de provenance); ~s-telegramm télégramme primitif (ou de départ ou d'origine); deutsches ~s- und Ankunfts-Telegramm télégramme en provenance et à destination d'Allemagne.
 Urtheil jugement *m*; ein ~ fällen prononcer (ou rendre) un jugement.
 urtheilen juger.
 Utensilien utensiles *m/pl*, instruments *m/pl*; agrès *m/pl*; Wagen-~ agrès de wagon.

B.

Ventil soupape *f*; \sim =Ei oeuf *m* - soupape; \sim =röhr (=röhre) tube *m* à soupapes.

Ventilation ventilation *f*, aéragé *m*; \sim =apparat appareil *m* d'aéragé.

verabreden convenir de qc., concerter, arrêter, stipuler qc.; \sim dete Adresse (Sprache) adresse *f* convenue (langage *m* convenu); \sim dete Maßregeln mesures *f/pl* prises de concert; \sim detes Zeichen signe *m* conventionnel.

Verabredung convention *f*; arrangement *m*; (mündliche) accord *m* verbal, stipulation *f*.

verabsäumen négliger; (vergeffen) oublier.

veränderlich variable; \sim e Feuchtigheit der Luft changements *m/pl* dans l'humidité de l'air.

verändern modifier, varier.

Veränderung modification *f*, variation *f*.

verankern eine Telegraphen-Stange haubaner le (ou mettre un hauban au) poteau télégraphique.

Verankerung mise *f* d'un hauban.

veranlassen \mathfrak{F} -d zu et. engager (ou déterminer) q. à qc.

Veranlassung cause *f*; occasion *f*; sujet *m*, matière *f*; zu et. \sim geben donner lieu à qc.; bei jeder \sim à tout propos; \mathfrak{F} -m et. zur weiteren \sim übersenden transmettre qc. à q. pour la suite à y donner.

veranschlagen estimer, évaluer, taxer; faire le devis de . . .

Veranschlagung évaluation *f*, estimation *f*, taxe *f*; (Kostenschlag) devis *m*; \sim des Ma-

terials évaluation de la quantité du matériel.

verantwortlich responsable, (für et. de qc.); \mathfrak{F} -d für et. \sim machen rendre q. responsable de qc., s'en prendre à q. de qc.; \mathfrak{F} -m (gegenüber) \sim sein être responsable envers q.

Verantwortlichkeit responsabilité *f*; keine \sim in Bezug auf . . . auf sich (über=nehmen n'accepter (ou n'assumer) aucune responsabilité à raison de . . .; alle \sim ablehnen décliner toute responsabilité.

verauktioniren vendre à l'encan.

Verauktionirung vente *f* aux enchères (ou à l'encan).

verbergen cacher, dissimuler.

verbessern corriger, rectifier, redresser.

verbessernd rectificatif.

Verbesserung correction *f*, rectification *f*.

verbieten défendre, interdire, prohiber; verbotene Waaren marchandises prohibées.

verbinden (mit einem Bande) lier (ensemble); (an einander schließen) relier, mittels eines Kupferstreifens \sim relier au moyen d'une lame de cuivre; (so zusammenfügen, daß die Theile sich berühren) joindre; (Getrenntes zusammenfügen) unir, réunir; (geschäft zusammenpassen) raccorder; (chemisch) combiner; (verpflichten) obliger; mit et. verbunden sein communiquer (ou être mis en communication) avec qc.; zwei durch einen einzigen Draht verbundene Hauptorte deux localités *f/pl* de premier ordre com-

muniqant par un seul fil;
(verspießen, z. B. Kabel) épisser.
verbindlich obligeant; obliga-
toire.

Verbindlichkeit obligeance *f*.

Verbindung liaison *f*; jonction *f*;
~ der Drahtadern (eines Ka-
bels) jonction des fils (d'un
câble); ~ derselben durch Lö-
thung jonction des bouts *m/pl*
des fils; union *f*, réunion *f*;
raccordement *m*; combinaison
f; telegraphische ~ communi-
cation *f* télégraphique; in di-
rekter ~ stehen mit J-m, et.
être en relation directe avec
q., qc.; (der Elemente einer
Batterie) association *f* (des éle-
ments d'une batterie); (Löthung)
soudure *f*; (Kabelspießung) épis-
sure *f*; ~s=Klemme *f*. Klemme;
~s=linie ligne *f* de commu-
nication; ~s=schraube vis *f*
d'attache.

verbergen cacher, (dem Auge ent-
ziehen) dérober; **verborgen**
caché, dérobé; (geheim) secret,
occulte, latent; **verborgene**
Elektrizität électricité *f* con-
densée (ou latente).

verbrennen brûler; **verbrennbar**
sein être combustible; zu Asche
~ réduire en cendres.

Verbrennung combustion *f*.

verderben détériorer, gâter; **ver-**
dorbene Waaren marchandises
f/pl viciées (ou gâtées); **ver-**
dorbene Sitten moeurs *f/pl*
corrompues.

Verderben détérioration *f*; **Sa-**
chen, die dem ~ ausgesetzt sind
articles *m/pl* sujets à détério-
ration.

verdichten condenser.

Verdichter (Elektrizitäts)sammler
condensateur *m*.

Verdichtung (Ansammlung von Elek-
trizität) condensation *f*.

verdünnen atténuer; étendre; ra-
réfier; dilater; ~te Schwefel-
säure acide *m* sulfurique
étendu; stark ~te Gase gaz
très-raréfies (ou dilatés); sich
~ s'atténuer.

Verdünnung atténuation *f*, raré-
faction *f*.

verdunsten s'évaporer, s'exhaler;
(verflüchtigen) se volatiliser.

Verdunstung évaporation *f*, vola-
tilisation *f*; ~s=Apparat ap-
pareil *m* d'évaporation, éva-
porateur *m*; ~s=messer at-
m(id)omètre *m*.

vereiden (vereidigen) J=d asser-
menter q., faire prêter ser-
ment à q.

Vereidigung prestation *f* du ser-
ment; ~s=Verhandlung pro-
cès-verbal *m* de prestation de
serment.

vereinbaren *f*. verabreden.

Vereinbarung *f*. Verabredung.

vereinigen, (sich ~) (se) réunir,
(s')unir, (se) joindre; se re-
composer, die beiden Elektri-
zitäten suchen sich wieder zu
~ les deux électricités ten-
dent à se recomposer; se
combiner.

Vereinigung réunion *f*, union *f*;
jonction *f*; recombination *f*;
combinaison *f*.

vereinnahmen encaisser.

Vereinnahmung encaissement *m*.
verengern rétrécir, resserrer;
contracter; étrangler; rac-
courcir.

Verengern rétrécissement, res-
serrement *m*; contraction *f*;
raccourcissement *m*; ~ einer
Röhre étranglement *m* d'un
tube.

verfahren procéder, agir; mit
J-m (et.) gut (schlecht) ~ en
user bien (mal) avec q. (qc.);
nach Maßgabe der Bestimmun-

- gen ~ se conformer aux dispositions.
- Verfahren procédé *m*, mode *m* (ou manière *f*) de procéder (ou d'agir).
- Verfallfrist (Verfallzeit des Wechsels) échéance *f*.
- verfassen (einen Bericht u.) composer (une relation, un rapport).
- verfehlen manquer q. qc.; ~ zu ... manquer de ... (*inf.*); in Folge ~ten Anschlusses (des Zuges) par suite d'un manque de coincidence (des trains).
- verflüchtigen *f*. verdunsten.
- Verflüchtigung *f*. Verdunstung.
- Verfolg suite *f*; in ~ meines Schreibens vom ... comme suite à ma lettre du ...
- verfolgen poursuivre, suivre.
- verfügen (verordnen) décréter, arrêter, ordonner; daß Gesetz ~t, daß ... la loi porte que ...; ~ über et. disposer de qc.
- Verfügung décret *m*, arrêté *m*; décision *f*; disposition *f*; ordonnance *f*; ~en über et. treffen faire (ou prendre) ses dispositions à l'égard de qc.; eine ~ erlassen donner un ordre, émettre un décret, publier une ordonnance; zur ~ des Publikums stellen mettre à la disposition du public (ou des particuliers).
- vergeblich (vergebens) en vain, vainement, inutilement; in der direkten Leitung oft ~ rufen appeler souvent en vain par le fil direct; sich ~ bemühen faire de vains efforts.
- vergehen (von der Zeit) passer, s'écouler.
- Vergehen (Verbrechen) délit *m*; ein ~ sich zu Schulden kommen lassen commettre un délit.
- vergeffen oublier, sich ~ s'oublier; er hat sich so weit ~, seinen Correspondenten (per Apparat) zu schimpfen il s'est oublié au point de dire (par fil) des injures à son correspondant.
- vergießen (hingießen) répandre, épancher; die Fugen mit Mörtel ~ sceller les joints en mortier; die Klammern mit Blei ~ sceller (ou couler) les crampons en plomb.
- vergleichen zwei Schriftstücke (Telegramme) mit ea. collationner; comparer; ein zu ~des Telegramm télégramme *m* à collationner; ein nicht verglichenes Telegramm télégramme non collationné; die Zahl der empfangenen Worte mit der angekündigten Wortzahl ~ comparer le nombre des mots transmis au nombre annoncé.
- Vergleichung collationnement *m*; comparaison *f*.
- vergolden dorer.
- Vergoldung dorure *f*.
- vergüten bonifier; dédommager, indemniser.
- Vergütung bonification *f*; dédommagement *m*, indemnité *f*; ~s-betrag différence *f* à décharge.
- Verhältnis rapport *m*, relation *f*, proportion *f*; daß ~ der Höhe zur Breite la proportion entre la hauteur et la largeur; im ~ zu et. proportionnement à qc.; im umgekehrten ~ en raison inverse; im ~ zu et. stehen être proportionnel à qc.
- verhältnismäßig proportionné(ment); proportionnel(lement).
- Verhaltensregel gouverne *f*.
- verhandeln über et. discuter (sur) qc.; délibérer sur qc.; traiter de qc.; négocier.
- Verhandlung discussion *f*; déli-

bération *f*; négociation *f*; in
 ~ mit *J*-m treten entrer en
 négociations avec *q*.; procès-
 verbal *m*; eine ~ über et. auf-
 nehmen dresser (ou établir) un
 procès-verbal de qc.
 verhehlen cacher qc.; er hat es
 nicht ~t il ne s'en est pas
 caché; die Wahrheit ~ dissi-
 muler (ou taire) la vérité.
 verhindern empêcher; ~t sein
 (Telegramme) aufzunehmen être
 empêché de prendre (ou rece-
 voir) (des télégrammes).
 Verhinderung empêchement *m*;
 ~s-grund (cause *f* d') em-
 pêchement.
 Verhör interrogatoire *m*, enquête
f directe; Gegen~ contre-en-
 quête *f*.
 verhüten empêcher; ~des Mit-
 tel préservatif *m*.
 Verhütungs-Maßregel mesure *f*
 préventive.
 verirren, sich ~ s'égarer.
 Verirrung égarement *m*.
 verjüngen, sich ~ se rajeunir;
 sich zur Spitze ~ (zuspitzen)
 s'effiler.
 Verkaufsstelle, amtliche für Post-
 werthzeichen débit *m* officiel
 de timbres-poste.
 Verkehr (Beziehung zwischen Per-
 sonen) commerce *m*, rapport
m, relation *f*; mit *J*-m in ~
 stehen (treten) être (entrer) en
 relation (ou en communica-
 tion) avec *q*.; (Handel mit dem
 Auslande) trafic *m*; ~s-bezieh-
 ungen relations commerciales;
 échange *m*; schriftlicher ~ cor-
 respondance *f*; telegraphischer
 ~ trafic télégraphique; ~
 zwischen zwei Orten relations
 entre deux localités; es findet
 ein beständiger od. recht lebhafter
 telegraphischer ~ statt l'échange
m des correspondances télé-

graphiques est continu (ou
 très-actif); ~s-Entwicklung
 (=s-Einstellung) développement
m (suspension *f*) des com-
 munications; ein schnelleres
 ~s-mittel als die Post un
 moyen de transport plus ra-
 pide que la poste; ~s-straße
 chemin *m* de grande commu-
 nication; ~s-wesen des Alter-
 thums voies et communica-
 tions de l'antiquité; vereinigte
 ~s-anstalt bureau *m* mixte.
 verkleinern, die Batterie (den Wi-
 derstand) diminuer la pile (la
 résistance).

Verkleinerung diminution *f*.
 verkohlen carboniser.
 Verkohlung carbonisation *f*.
 verkoppeln s. verkuppeln.
 verkupfern cuivrer.
 Verkupferung cuivrage *m*.
 verkuppeln (verköppeln) coupler,
 accoupler; embrayer; ~te
 Stangen poteaux accouplés
 (ou jumelés), jumeaux *m/pl*;
 ~te (an ea. befestigte) Räder
 roues couplées.
 Verkuppelung couplage *m*, em-
 brayage *m*; ~s-achse axe *m*
 d'embrayage.
 verkürzen raccourcir; (abkürzen)
 abrégier; (stutzen, beschneiden)
 écourter; die Entfernungen ~
 rapprocher les distances; (ein
 Wort in der Mitte ~) syn-
 copier.
 Verkürzung raccourcissement *m*;
 in der ~ gesehen vu de rac-
 courci; ~ des Drahtes durch
 Kälte contraction *f* du fil par
 le froid.
 verladen charger; Waaren, welche
 sich nicht leicht ~ lassen mar-
 chandises qui ne se prêtent
 pas facilement au chargement.
 verlangen (fordern) et. von *J*-m
 demander qc. à *q*.; exiger,

réclamer; (wünschen) désirer qc., souhaiter qc.
Verlangen désir *m*; demande *f*; auf ~ des Absenders sur la demande de l'expéditeur; réclamation *f*; $\text{F}=\text{s}$ ~ erfüllen remplir les vœux de q.
verlängern (durch Zusetzen am Ende) allonger, rallonger; (in gerader Richtung weiter ausdehnen) étendre, prolonger; (fortsetzen) continuer.
Verlängerung des Drahtes (durch Wärme) dilatation *f* du fil (par la chaleur).
verlassen, sich auf $\text{F}=\text{d}$ ~ compter sur q., se fier à q.; s'en rapporter (ou s'en remettre) à q.; (et. im Stiche lassen) abandonner qc.
verlegen déplacer, transférer; ein Kabel ~ od. versenken poser un câble.
Verlegung déplacement *m* (d'une ligne, d'un câble); (Versenkung) des Kabels pose *f* du câble.
verleihen prêter; (freiwillig geben) accorder; (Aemter ~) conférer, déferer; (Vorrechte ~) concéder; (mit et. begaben) douer de qc.; der Achse eine gewisse (Drehungs-)Geschwindigkeit ~ imprimer à l'axe une certaine vitesse (de rotation).
verlesen (durch Aufrufen) faire l'appel de . . .
Verlesen (durch Aufrufen) appel *m*.
verletzen blesser; endommager, léser; offenser; seine Pflicht ~ manquer à ses devoirs.
Verletzung blessure *f*; endommagement *m*, lésion *f*; offense *f*; infraction *f* (à une loi); ~ des Siegels bris *m* du cachet; absichtliche ~ des Bleiverschlusses falsification *f* intentionnelle du plombage; ~ des Postre-

gals atteinte *f* à la régale (postale).
verlöthen souder.
Verlöthung soudure *f*.
Verlust perte *f*; déperdition *f*; Strom ~ déperdition du courant; ein Wort (des Telegrammes) ist in ~ gerathen (ausgelassen worden) un mot a été omis.
vermehrten augmenter, multiplier, accroître; um das Unglück noch zu ~ pour surcroît de malheur.
Vermehrung augmentation *f*, accroissement *m*.
vermeiden éviter; um jedes Mißverständnis zu ~ pour éviter toute confusion (dans la transmission); pour obvier à tout malentendu (dans les relations sociales).
Bemerkt note *f*, remarque *f*, indication *f*; ~ im Kopfe des Telegramms indication faite au préambule (du télégramme).
vermerken annoter, noter, prendre note de qc.
vermindern diminuer, réduire.
Verminderung diminution *f*, réduction *f*.
vermitteln servir de médiateur dans une affaire; die (telegraphische) Korrespondenz durch Aufnahme ~ prendre les correspondances en passage; ~ d eintreten intervenir.
vermittelt au moyen de . . ., moyennant, par l'entremise de . . .
Vermittlung médiation *f*, entremise *f*; intervention *f*; durch ~ par l'intermédiaire (par l'entremise) de . . .; ~s=amt bureau *m* intermédiaire (ou de passage ou de réexpédition); ~s=Vorschlag proposition *f* d'arrangement; durch ~ der Post par voie postale.

vermögen pouvoir.

Vermögen pouvoir *m*; magnetisches Dreh~ pouvoir magnétique rotatoire (*ou de rotation*).

vermuthen présumer, supposer, se douter de qc.; s'attendre à qc.; ich vermuthete es je m'en doutais, je m'y attendais.

vermuthlich probable(ment).

Vermuthung présomption *f*, supposition *f*, soupçon *m*; gegen alle ~ contre toute attente.

vernehmbar perceptible; appreciable; mit dem Ohre ~e Schwingungen vibrations *f/pl* appréciables à l'oreille.

vernehmen (mit dem Gehör) entendre; Töne ~ lassen rendre des sons *m*; (durch Mittheilung Anderer) apprendre; (gewahr werden) percevoir, apercevoir; ich kann mich nicht daraus ~ je n'y comprends rien.

Vernehmen intelligence *f*; mit *I=m* in gutem ~ stehen être en bonne intelligence avec q.

verneinen contredire qc., nier qc., répondre négativement à . . .

verneinend négatif; ~en Falls dans la négative.

Verneinung contradiction *f*, dénégation *f*; négation *f*.

vernichten anéantir, déclarer nul, annuler.

Vernichtung anéantissement *m*, annulation *f*.

Vernickelung nickelage *m*.

vernieten river, joindre par un rivet.

Vernietung rivure *f*, rivement *m*.

veröffentlichen publier, rendre public.

Veröffentlichung publication *f*.

verordnen ordonner, décréter.

Verordnung ordonnance *f*, décret *m*, règlement *m*; arrêté *m*.

verpacken emballer, emballer;

(wie es dem Zweck entspricht) conditionner.

Verpackung (~s-Material) emballage *m*, emballage *m*; Erneuerung der ~ renouvellement de l'emballage; (Umhüllung) enveloppe *f*; (Zustand der ~) conditionnement *m*; die Fahrposten haben die (Art der) ~ der Pakete, welche über die Grenze gehen, sorgfältig zu prüfen les ambulants vérifient avec soin le conditionnement des paquets directs; jede Beschädigung od. Unzulänglichkeit der Verpackung einer versicherten Sendung chaque altération *ou* insuffisance du conditionnement d'un envoi assuré.

verpflichten *I=d* engager q.; sich zu et. ~ s'engager (*ou* s'obliger) à . . .; sich gegen *I=d* ~ s'engager vis-à-vis (*ou* avec) q.; zu et. ~t sein être tenu à qc. (*ou* de faire qc.); *I=d* zu Dank ~ obliger q., rendre service à q.

Verpflichtung obligation *f*; engagement *m*; mit der ~ (unter der Bedingung) daß er . . . à charge par lui de . . .; die förmliche ~ übernehmen prendre l'engagement formel; seinen ~en nachkommen faire honneur à ses engagements, remplir ses engagements.

verquicken *f*. amalgamiren.

Verquickung *f*. Amalgamirung.

Verrechnung (Ausgleichung der Zahlungen und Forderungen) liquidation *f*; unter Vorbehalt späterer ~ sauf liquidation ultérieure.

versagen refuser; manquer, faire défaut; der Apparat hat soeben ~t l'appareil vient de faire défaut (*ou* de refuser le service), l'appareil est hors de

service; die Batterie \sim t zuweilen l'émission (du courant) s'opère mal à certains moments.

versäumen manquer qc.; laisser échapper, ne pas profiter de...; manquer à..., néglicher, omettre, oublier.

Versäumniß = Nachweisung relevé *m* des retards.

verschaffen \mathfrak{F} -m et. procurer (ou faire obtenir) qc. à q.; sich Geld \sim se procurer de l'argent.

verschieben (aufschieben) différer qc.; et. auf 8 Tage \sim différer qc. de huit jours; et. auf morgen \sim remettre (ou renvoyer) qc. à demain, ajourner; (von der Stelle rücken) déplacer.

Verschiebung (Aufschiebung) remise *f*, renvoi *m*; (aus der Ordnung bringen) déplacement *m*; \sim des Typenrades déplacement de la roue des types.

verschieden différent; divers; (sich deutlich unterscheidend) distinct; auf \sim e Weise de différentes manières, de plus d'une façon; \sim lich à plusieurs reprises, plus d'une fois.

Verschiedenheit différence *f*, diversité *f*; \sim der Meinungen (Ansichten) différend *m*; divergence *f* d'opinions (d'appréciations).

Verschleiß *f*. Vertrieb.

verschleppen traîner qc. quelque part, égarer qc.; das Telegramm ist richtig bestellt und hinterher verschleppt worden le télégramme dûment remis a été égaré (ou avait été dûment remis et égaré) après.

verschleudern dilapider, gaspiller.

Verschleuderung dilapidation *f*, gaspillage *m*.

verschließen fermer, enfermer, renfermer; verschlossener Brief lettre *f* close; bei verschlossenen Thüren (unter Ausschluß der Öffentlichkeit) à huis clos.

verschlingen (unter einander schlängen) entortiller; sich \sim se mêler, s'entortiller.

Verschlingung (der Drähte) mélange *m*, entortillage *m* (des fils).

Verschluß fermeture *f*, clotûre *f*; \sim deckel obturateur *m*; \sim vorrichtung appareil *m* de fermeture.

Verschwiegenheit (im Amte) secret *m* (professionnel).

verschwinden disparaître; \sim gegen et. être nul en comparaison de...; \sim d klein gegen et. sein être assez petit pour être considéré comme nul.

versehen, sich mit et. se pourvoir (ou se munir) de qc.; \mathfrak{F} -d mit et. \sim pourvoir (ou munir) q. de qc.; das Telegramm ist mit der Unterschrift des Staatssekretairs \sim le télégramme est revêtu de la signature du secrétaire d'état; einen Magnet mit einem Anker \sim armer un aimant; sich \sim (sich irren) se tromper, se méprendre, commettre une erreur.

Versehen erreur *f*, méprise *f*, faute *f*; aus \sim par erreur, par mégarde, par méprise, par inadvertance; offenbare \sim des erreurs manifestes.

versehentlich = aus Versehen.

versenken, ein Kabel immerger (ou poser) un câble.

Versenkung (eines unterseeischen Kabels) immersion ou submersion *f*, pose *f* (d'un câble sous-marin).

versezen déplacer; in eine Lage \sim mettre dans..., das \sim t mich in die Nothwendigkeit zu...

- cela me met dans la néceſſité de . . . ; den Weg ~ (verſperren) barrer (ou embarrasser ou obstruer) le chemin; (erwidern) repartir, répliquer, reprendre; ~te Spulen bobines *f/pl* sans fer fonctionnant ſucceſſivement.
- Verſetzung** déplacement *m*; bar-
rage *m*; repartie *f*; ſ. Um-
zug.
- Verſicherung** (Beträchtigung) assu-
rance *f*; ~ meiner vollkom-
menen (hohen) Achtung assu-
rance de ma parfaite (haute)
conſidération; (Sicherſtellung)
assurance; ~s=gebühr prime
f (ou droit *m*) d'assurance.
- verſiegeln** cacheter, sceller; ſchlecht,
(nicht) ~ mal (non) cacheter.
- Verſiegelung** apposition *f* du cachet
(ou de ſceau); scellement
m.
- verſiegen** (auſtrofſnen) tarir.
- verſorgen** $\mathfrak{F}=\text{d}$ approvisionner *q.* ;
(verſehen) $\mathfrak{F}=\text{d}$ mit et. pourvoir
(ou munir) *q.* de *qc.*
- Verſorgung** approvisionnement *m*.
- verſpäten** retarder, mettre en re-
tard; ſich ~ se retarder, être
en retard; ~tel tardif, re-
tardé.
- Verſpätung** retard *m*, retarde-
ment *m*.
- verſpleißen** ſ. verbinden.
- Verſpleißung** (der Kabelenden)
épissure *f* (des bouts du
câble).
- Verſtand** esprit *m*, intelligence *f*;
jugement *m*, discernement *m*.
- verſtändigen**, ſich ~ mit $\mathfrak{F}=\text{m}$
s'entendre (ou tomber d'ac-
cord) avec *q.*; die beiden End-
stationen ~ ſich jetzt direkt
les deux postes extrêmes s'en-
tendent directement mainte-
nant.
- Verſtändigung**, in einer Leitung
- gute (ſchlechte) ~ haben tel et
tel fil marche bien (mal).
- verſtändlich** intelligible, clair, com-
préhensible; allgemein ~ à la
portée de toutes les intelli-
gences (ou de tout le monde);
ſich ~ machen se faire entendre
(ou comprendre); einen ~en
Sinn geben offrir un sens
compréhensible; $\mathfrak{F}=\text{m}$ et. ~
machen faire comprendre *qc.*
à *q.*
- verſtärken** renforcer, fortifier; die
Batterie ~ augmenter (ou
renforcer) la pile; die Schnel-
ligkeit ~ (raſheres Tempo ge-
ben) augmenter la vitesse;
daß Geſtänge ~ étayer les
poteaux.
- Verſtärkung** renforcement *m*, ren-
fort *m*; consolidation *f*; étaie-
ment (ou étayement) *m*, étau-
yage *m*; ~s=batterie pile *f*
auxiliaire; ~s=mittel (moyen
m de) renfort *m*; ſyſtème *m*
de consolidation; ~s=zahl
pouvoir *m* multiplicateur.
- verſtehen** entendre, comprendre;
ſich ~ s'entendre, être d'ac-
cord.
- verſteigern** (verauktioniren) liciter.
- Verſteigerung** (Auktion) les en-
chères *f/pl*, licitation *f*, sub-
hastation *f*.
- verſteuerbar** ſ. zollpflichtig.
- Verſtoß** gegen et. offense *f* de *qc.*
- verſtoßen** gegen et. être contraire
à *qc.*, offenser, blesser *qc.*
- verſtreben** (durch Streben ſtüßen)
étayer, mettre des contrefiches
(à des poteaux).
- Verſtreben**, Verſtrebung mise *f*
des contrefiches; étayage *m*,
étalement *m*.
- verſtummeln** mutiler; ein Tele-
gramm ~ altérer (ou défigu-
rer ou dénaturer) un télé-
gramme.

Verfummelung mutilation *f*; ~ eines Telegramms altération *f* (ou défiguration *f* ou dénaturation *f*) d'un télégramme.

Verfuch essay *m*, épreuve *f*, expérience *f*; den ~ machen faire l'essai, essayer; zum ~ od. ~s=weise à titre d'essai; den letzten ~ machen tenter un dernier effort; ~station poste *m* d'essai (ou d'expérience).

verfuchen essayer; ~ et. zu thun essayer de faire qc.; éprouver qc., faire l'épreuve de qc.

vertagen ajourner.

Vertagung ajournement *m*; ~ auf unbestimmte (bestimmte) Zeit ajournement indéterminé (fixe.)

vertauschen (é)changer qc. contre qc.; substituer qc. à qc.

Vertauschung échange *m*; substitution *f*.

vertheilen repartir, distribuer qc.; sich ~ se distribuer; (von der Elektrizität) se décomposer, die Elektrizität ~t sich auf die mit ea. in Verbindung stehenden Körper l'électricité *f* se distribue sur les corps mis en contact (ou se décompose).

Vertheiler distributeur *m*.

Vertheilung repartition *f*, distribution *f*; Elektrifizierung durch ~ décomposition *f* (ou électrisation *f*) par influence (ou par induction); ~s=Apparat appareil *m* d'induction statique; ~s=Liste (des Baumaterials) état *m* de répartition (du matériel); ~s=Plan plan *m* de repartition; ~s=Vermögen capacité *f* inductrice, pouvoir *m* inducteur; spar=same ~ (od. vortheilhafte Ausnutzung) des inneren Raumes

aménagement *m* intérieur; Magnetifizierung durch ~ aimantation *f* par influence.

vertiefen (aushöhlen) creuser, caver. Vertiefung cavité *f*, creux *m*, cavée *f*.

vertikal vertical.

Vertikal=ebene plan *m* vertical; ~s=galvanometer galvanomètre *m* balance.

Vertikalifizierung od. Vertikalstellung der Aze verticalité *f* (ou verticalisation) de l'axe.

Vertrag accord *m*, traité *m*, contract *m*, einen ~ (ab)schließen conclure un traité; ~s=schluß conclusion *f* d'un contract (ou d'un traité); ~s=verletzung contravention *f* à un contrat.

vertragschließend contractant, die ~en Verwaltungen les administrations contractantes.

vertraulich (als Aufschrift auf einem Rundschreiben) „confidentiel“; ~e Mittheilung communication *f* de la main à la main.

vertreiben (Waaren) débiter (des marchandises).

vertreten \mathfrak{F} =d (an einer Amtsstelle) remplacer q.; suppléer q.

Vertreter(in) représentant *m* (e *f*), remplaçant *m* (e *f*)

Vertretung remplacement *m*, in ~ \mathfrak{F} =s en remplacement de (ou en remplaçant) q.; (in der Unterschrift) pour le . . .; ~s=kosten frais *m/pl* de remplacement.

Vertrieb débit *m*; ~ der Post=werthzeichen débit des timbres-poste.

verunstalten défigurer, déparer. verursachen causer, donner lieu à qc., occasionner, produire, provoquer.

vervielfältigen multiplier; ein zu ~des Telegramm un télégramme multiple.

Vielfältigungs-Gebühr droit *m* de copie.

vervollkommen perfectionner.

Vervollkommnung perfectionnement *m*.

vervollkommnungsfähig susceptible de perfectionnement.

vervollständigen compléter.

Vervollständigung complètement *m*; (dasjenige, welches vervollständigt) complément *m*; ein die ~ bringendes (ein ergänzendes) Telegramm un télégramme completif.

verwahren garder, mettre en lieu de sûreté.

Verwahrung garde *f*, dépôt *m*; in ~ nehmen prendre en dépôt; *ℑ*-m et. in ~ geben déposer qc. entre les mains de q.

verwalten administrer, gérer.

Verwalter(in) administrateur *m*, (trice) *f*.

Verwaltung administration *f*, office *m*; gestion *f*; ~s=bericht rapport *m* de gestion; ~s=bezirk district *m*, arrondissement *m*; ~s=zweig branche *f* d'administration, département *m*.

verwandeln (eine Strafe in eine andere) commuer (une peine en une autre).

Verwandlung (= Umwandlung od. Milde rung) (einer Strafe) commutation *f* (d'une peine).

verwechseln confondre; den Buchstaben *l* mit dem Buchstaben *f* ~ confondre les lettres *l* et *f*.

Verwechslung der Buchstaben confusion *f* des lettres.

verweigern *ℑ*-m et. refuser qc. à q.; *ℑ*. zurückweisen.

Verweigerung refus *m*; im ~s=falle en cas de refus.

Verweis reprimande *f*; *ℑ*-m einen ~ ertheilen faire une reprimande à q.; sich einen ~ ziehen s'attirer une reprimande; das verdient einen verben ~ cela mérite une bonne (ou sévère) reprimande; ein leichter ~ une légère reprimande.

verwenden (Gebrauch) machen zu bestimmtem Zwecke employer qc., appliquer qc.; (zu et. bestimmen) affecter qc. à . . .; Fleiß auf et. ~ s'appliquer à qc.; zu viel verwendete Freimarken timbres *m* appliqués en trop; zu anderen Zwecken ~ affecter à d'autres buts.

Verwendung emploi *m*; application *f*; (einer Geldsumme) affectation *f* (d'une somme).

verwerthen utiliser qc., faire valoir qc.; mettre qc. à profit; réaliser qc.; die Pfaffenanweisung zur Aufgabe einer Antwort nicht ~ ne pas utiliser le bon de caisse pour une réponse.

verwickeln (eine Sache) embrouiller, compliquer (une chose, une affaire); sich in einen schlimmen Handel ~ s'engager dans une mauvaise affaire, s'enfiler; ~te Verhältnisse complications *f/pl*; ~t werden se corser, hier wird die Sache noch ~ter c'est ici que l'affaire se corse encore davantage.

Verwicklung (von Umständen) complication *f*.

verwirken (eine Strafe) encourir (une peine); eine Geldstrafe ~ être passible d'une amende.

vermitteln se désagréger; ~t désagrégé.

Verwitterung désagrégation *f*.

verzählen, sich ~ se tromper en comptant, mal compter.

Verzählung erreur *f* de compte, mécompte *m*.

verzahnen (die Zähne in ea. greifen machen) engrener, s'engrener.

Verzahnung engrenage *m.*

Verzeichniß relevé *m.*, liste *f.*, tableau *m.*; (Namen-) nomenclature *f.*; état *m.*, bordereau *m.*, registre *m.*; ~ der täglichen Einnahmen und Ausgaben bordereau *m.* de caisse (ou d'es-compte); die ~e werden in eine Zusammenstellung aufgenommen les états sont récapitulés dans un compte; Einzel- ~ état partiel; summarisches ~ bordereau sommaire; den Telegrammen, welche durch die Post an eine Telegraphenanstalt abgefandt werden, ist ein nummerirtes ~ beizufügen les télégrammes qui sont adressés par la poste à un bureau télégraphique, sont accompagnés d'un bordereau numéroté.

Verzicht renonciation *f.*, (auf et. à qc.); auf et. ~ leisten = verzichten.

verzichten auf et. ~ renoncer à qc.; abandonner (ou faire l'abandon de) qc.; auf seinen Antheil an den Gebühren für die Berichtigungstelegramme ~ faire l'abandon de (ou abandonner) sa quote part dans la taxe des télégrammes rectificatifs.

verzinken (galvanisiren) galvaniser; ~ter Eisendraht fil *m.* de fer galvanisé; ~ter Bindedraht fil à ligatures galvanisé.

verzinnen étamer.

verzinsen payer les intérêts; sich ~ rapporter des intérêts.

Verzinsung payment *m.* des intérêts.

verzögern retarder, die Beförderung des Telegramms hat sich ~t la transmission du télégramme a été retardée (ou a éprouvé des retards); (verlangsamten, aufhalten) ralentir; der

Hugheß = Apparat ~t l'appareil H. a une perte de vitesse.

Verzögerung (Verzug) retard *m.*; retardation *f.*, retardement *m.*; ohne ~ sans retard; ~s-strafe amende *f.* pour retard; ~s-zinsen intérêts *m/pl.* moratoires (ou de retard); erhebliche ~ der Korrespondenz retard notable des transmissions; eine Menge Telegramme erleiden ~ quantité de télégrammes sont en souffrance; (Verlangsamung) ralentissement *m.*

verzollen payer les droits *m/pl.* de douane (ou d'octroi); ~t sorti de l'entrepôt.

Verzollung payment *m.* de la douane (ou des droits d'entrée ou d'octroi) mis sur....

Verzug *f.* Verzögerung.

verzweigen, sich ~ se ramifier.

Verzweigung ramification *f.*; *f.* auch Abzweigung.

viereckig od. vierkantig polygone, polygonal.

vielfach de diverses manières, multiple.

vielfährig d'ancienne date; ~e Erfahrung expérience *f.* de beaucoup d'années.

vielmals bien des fois, souvent; ~ danken remercier infiniment.

vielsagend significatif.

viereckig carré, quadrangulaire; ~e Achse der Federtrommel carré *m.* du barillet.

Vierkante einer Achse oder eines Schlüssels carré *m.* d'un axe ou d'une clef.

Vierteljahr trimestre *m.*

vierteljährlich trimestriel, chaque trimestre, par trimestre.

visiren (sein Auge auf et. richten) viser à qc.; (einen Paß ~) viser (ou mettre son visa sur) un passeport.

Bislinie rayon *m* visuel; ligne *f* de visée (ou d'observation).

Vitriol vitriol *m*, sulfate *m*.

voll plein, rempli, (bis zum Rande gehäuft) comble; halb~ à moitié plein; ~gepfrost mit et. bourré (ou bondé) de qc.; (vollständig) complet, entier; intégral; ~e (vollständige) Gebühr taxe *f* entière (ou intégrale); ~e (vollständige) Vergleichen eines Telegramms collationnement *m* intégral du télégramme; die Gebühr wird für ein ~es Vierteljahr berechnet le droit est calculé par trimestre indivisible; den ~en Betrag bezahlen payer l'intégralité de la taxe; die Arbeiten sind in ~em Umfange beendigt les travaux sont terminés dans leur intégralité; mit ~em Recht à juste titre.

vollbringen (vollenden) accomplir, achever, exécuter, faire, s'acquitter de...

Vollbringung (Vollendung) accomplissement *m*, achèvement *m*.

Vollgewicht poids *m* intégral.

vollkommen parfait.

Vollkommenheit perfection *f*.

Vollmacht plein pouvoir; (lettre *f* de) procuration *f*; mandat *m*; notarielle ~ pouvoir pardevant notaire; ~ (Prokura) geben donner procuration; seine ~ vorzeigen exhiber sa procuration.

vollständig *s.* voll.

vollwichtig de poids légal.

Volt (Art der Einheit des Widerstandes) volt *m*; die elektromotorischen Kräfte sind zunächst mit der Kraft eines konstanten Elementes zu vergleichen, dessen elektromotorische Kraft im Volt bekannt ist il faut comparer

d'abord les forces électromotrices avec celle d'un élément constant dont la valeur soit connue en volts.

voltaiſch voltaïque; ~e Säule (Batterie) pile *f* voltaïque (ou de Volta).

Voltameter voltamètre *m*.

Voltmeter voltmètre *m*.

von ... ab à dater (à compter, à partir) de....; dès....; (von Geldbeträgen) depuis la somme de....

Voranschlag évaluation *f*; (von Bauten) devis *m*.

Vorarbeiten travaux *m/pl* préparatoires (ou préliminaires).

Vorarbeiter brigadier *m*, contre-chef *m*, contre-maître *m*, chef *m* d'équipe; poseur *m*.

vorausbezahlen payer d'avance; affranchir.

Vorauszahlung paiement *m* (ou paiement) d'avance (ou préalable); affranchissement *m*.

voraussetzen supposer; (vermuten) présumer; (mit darunter verstehen) sous-entendre; (mit einbegreifen) impliquer; vorausgesetzt daß... en supposant (ou supposé) que.... (*subj.*), pourvu que.... (*subj.*); vorausgesetzt daß.... nicht à moins que... ne.... (*subj.*); daß vorausgesetzt (vorausgeschickt) cela posé.

Voraussetzung supposition *f*.

Vorbehalt réserve *f*; unter allem ~ sous toute réserve; mit ~ meiner Rechte sauf (ou sans préjudice de) mes droits, tous droits réservés; unter dem ~ zu.... à la réserve de...., sous réserve de...., sauf à....; unter dem ~ Ihrer Zustimmung sauf votre approbation; unter dem ~ des Regresses sauf recours.

vorbehalten, sich et. ~ se réserver qc.
 vorbehaltlich = unter dem Vorbehalt.
 vorbereiten préparer; sich ~ zu et. se préparer à ...
 Vorbereitung préparation; ~s=arbeiten travaux *m/pl* préparatoires.
 verbinden hier (*ou* attacher) par devant.
 Vorderansicht *f.* Ansicht.
 Vorderreihe premier rang *m.*
 Vorderseite face *f* antérieure; *f.* Ansicht; ~ des Briefes côté *f* de la suscription de la lettre, recto *m*; auf der ~ au recto.
 Vordertheil devant *m*, partie *f* antérieure.
 voreilig trop prompt(ement), inconsideré(ment); trop vite.
 Vorfall (unangenehmer) accident *m*, (verdrüßlicher) incident *m*; ~ bei der Beförderung incident de transmission; (Begebenheit) événement *m*, fait *m*, cas *m*.
 vorfallen arriver, se passer; survenir.
 vorgeben (et. behaupten, was von Anderen bezweifelt wird) prétendre, alléguer (comme ou pour excuse); prétexter; feindre qc., feindre de ... (*inf.*).
 Vorgeben allégation *f*; prétexte *m*; feinte *f*.
 Vorgesetzter supérieur *m*, chef *m*.
 Vorhandensein existence *f*, présence *f*; ~ der Elektrizität présence de l'électricité.
 vorkommenden Falls *f.* Fall.
 Vorkommniß *f.* Vorfall.
 vorläufig préalable(ment); provisoire(ment), à titre provisoire; pour le moment, tout d'abord; jusqu'a nouvel avis, jusqu'a nouvel ordre; en at-

tendant; ~e Mittheilung communication *f* préliminaire.
 vorlegen, *F=m.* et. (zur Ansicht *zc.*) soumettre, présenter qc. à q., Beweise ~ produire des titres.
 Vorlegeßchloß (Hängeßchloß) cadenas *m*; et. mit einem ~ versehen cadenasser qc.
 vorliegen être sous les yeux, exister; es liegt mir ein Bericht vor j'ai sous les yeux un rapport; es liegen Thatfachen vor il y a des faits; bald ~de, bald nachliegende oder falsche Zeichen (auf dem HA.) erhalten recevoir tantôt des lettres en avance, tantôt des lettres en arrière *ou* fausses lettres.
 vormerken prendre note de ...
 Vormittag matin *m*; (ganze ~s=zeit) matinée *f*; heute ~ ce matin; im Laufe des ~s dans (le courant de) la matinée.
 vorn, von ~ herein au (*du*) premier abord, dès l'abord.
 Vorposten poste *m* avancé; ~ Telegraphen-Apparat appareil *m* télégraphique pour postes avancés. (MT.)
 vorprüfen examiner préalable-ment.
 Vorprüfung examen *m* préalable, premières épreuves.
 Vorrang (in der Telegramm-Beförderung) priorité *f* (de transmission); ~ vor et. haben avoir (*ou* jouir de) la priorité sur qc.
 Vorrath provision *f*; (Proviand) approvisionnement; (für den Nothfall) réserves *f/pl*; sich einen ~ von et. anschaffen s'approvisionner de qc.; ~s=stück (*pièce f* de) rechange *m*.
 vorrätzig en provision, en réserve.
 Vorrecht privilège *m*; das ~ haben jouir du privilège.

Vorrichtung mécanisme *m*, appareil *m*.

Vorreiber (Thürriegel) happe *f* de porte, (Fensterriegel) happe de fenêtre.

vorrschieben avancer; den Papierstreifen (des Telegraphen-Apparats) ~ entraîner la bande (de l'appareil).

Verschiebung (des Streifens) entraînement *m* (de la bande).

Vorschlag proposition; in ~ bringen proposer, faire la proposition de . . . ; ~ eisen (zum Anbohren der Stangen) pieu *m* ferré (ou en fer) (pour forer les trous des poteaux).

vorrschlagen proposer, faire une proposition; recommander; (übertheuern) surfaire.

vorrschreiben (als Regel des Verhaltens) prescrire; den Beförderungsweg ~ prescrire la voie à suivre.

Vorschrift prescription *f*; règlement *m*.

vorschriftsmäßig conforme (conformément) aux dispositions, (instructions, ordres); régulier (régulièrement).

Vorschuß (an Geld) débours *m*, avance *f*; (das vorgeschossene Geld) déboursé *m*; ~ betrag, (~brief, ~sendung) déboursement *m* par la poste; ~ buch journal *m* de débours; ~ zahlung payement *m* anticipé; ~ nehmen prendre des avances; ~ geben faire des avances; im ~ sein être en avance (ou en déboursé).

vorschußweise par (ou à titre d') avance; ~ zahlen (verauslagen) déboursier.

vorschußen *s.* vorgeben.

Vorsicht (Vorausicht) prévoyance *f*; (Bedachtsamkeit) précaution *f*, circonspection *f*, prudence *f*;

zur größeren ~ par excès de prudence; ~ s=Maßregeln mesures *f/pl* de précaution, ~ s=Maßregeln treffen prendre des précautions.

vorsichtig avec précaution, prudemment.

vorspringen (von Theilen, welche gegen das Uebrige hervorragen) saillir, faire saillie; um ein Feld ~ (vom Apparatzieger) avancer d'une division (du cadran).

Vorsprung saillie *f*, épaulement *m*, mentonnet *m*.

Vorstecher poinçon *m*.

Vorstecherschild étiquette *f* mobile.

Vorsteher chef *m* (de service), directeur *m*; (eines Postamts) percepteur *m* (ou receveur *m*) (des postes).

Vorthheil avantage *m*, profit *m*, bénéfice *m*; *S=m* ~ bringen profiter à *q.*; aus et. ~ ziehen tirer parti (ou profit) de *q.*

vorthheilhaft avantageux, avec avantage; profitable, utile, avec profit, favorable.

Vortrag exposition *f*; den ~ haben être rapporteur, den ~ halten faire son rapport; der Herr General-Direktor ist zum ~ bei Sr. Excellenz Monsieur le Directeur Général fait ses rapports à Son Excellence.

vorübergehend (nur von kurzer Dauer) passager, passagèrement; éphémère; (nur für eine Uebergangszeit geltend) transitoire(ment).

vorwalten prévaloir, prédominer.

Vormand prétexte *m*; zum ~ nehmen prendre pour prétexte, alléguer *q.* comme prétexte; unter diesem ~ sous ce prétexte.

Vormwärtsbewegung mouvement *m* en avant.

Vorwärtskommen avancement *m*, progrès *m*.
vorweg (von vorn herein, vor dem Zeitpunkte der Fälligkeit) par avance, par anticipation.
vorwerfen $\text{V}=\text{m}$ et. reprocher qc. à q., faire à q. un reproche de qc.
Vorwurf reproche *f*; blâme *f*, réprobation *f*.
vorwurfsfrei sans reproche, irréprochable.
vorzeigen exhiber; den Fahrchein

~ exhiber le billet (ou le bulletin).

Vorzeigen exhibition *f*; ~ der Fahrbillets exhibition *f* des bulletins.

Vorzug (in der Beförderung der Telegramme) priorité *f*; den ~ vor ... genießen jouir de la priorité sur ...; ~s=recht privilège *m*.

vorzugsweise préférablement, de (ou par) préférence.

Vulkanit vulcanite *f*, caoutchouc *m*; f. Kautschuk.

W.

Wachs cire *f*; ~draht fil *m* recouvert de coton ciré; ~leis niemand (~tuch) toile *f* cirée.

Wadelzeit saison *f* d'abat(t)age (des poteaux).

Wage balance *f*; ~balken bras *m* de balance, fléau *m*; an einem ~balken hängen être suspendu à un bras de balance.

Wagen voiture *f*; (Eisenbahn~) waggon *m*; (Schlitten des HA.) chariot *m*; (Post-) (Haupt-) (Bei-)~ voiture principale, (extraordinaire ou supplémentaire ou de supplément); Eisenbahn = Post~ waggon - poste *m*, waggon postal ambulant; Schlaf~ waggon - lit *m*; ~ = Abtheilung compartiment *m*, in geschlossenen ~ = Abtheilungen en compartiments clos; ~kasten caisse *f* (ou corps *m*) de voiture; ~schmiere graisse *f* à char; ~spur ornière *f*; ~verdeck impériale *f*.

währen (dauern, andauern) durer, se continuer, se prolonger.

wahrnehmbar perceptible, sen-

sible; der Strom ist im Galvanometer kaum ~ le courant est à peine perceptible (ou susceptible) dans la boussole.

wahrnehmen percevoir, sentir, apercevoir, remarquer qc.; s'apercevoir de qc.

Wahrnehmung perception *f*.

wahrscheinlich probable, vraisemblable.

Wahrscheinlichkeit probabilité *f*, vraisemblance *f*.

Währung (festgesetzte Geltung in Bezug auf den Münzfuß) valeur *f* (titre *m*, étalon *m*) monétaire; 100 Franken Pariser ~ 100 francs en monnaie de Paris.

Walzdraht fil *m* étiré (ou degrossi au laminoir); ~eisen fer *m* laminé; ~werk cy lindres *m/pl* pour laminer le métal, laminoir *m*.

Walze cylindre *m* (étireur), laminoir *m*; rouleau *m*, tambour *m*.

walzen (auswalzen, ausstrecken) étirer, laminer.

Walzen étirage *m*; ~umschalter commutateur *m* à cylindre.

walzenförmig cylindrique; ~e Bewegung mouvement *m* en laminoir.

Wand (eines bewohnten Raumes) mur *m*, hohe ~ muraille *f*; (innere Seitenfläche eines Gefäßes *z.*) paroi *f*; ~karte carte *f* murale; ~leisten traverses *f* adaptées au mur; ~stärke épaisseur *f* des parois; ~träger console *f*.

wandern (von Telegraphendrähten) glisser.

Wandern der Drähte glissement *m* des fils télégraphiques.

Wanderstöpsel bouton *m* de commutateur mobile.

Wandung (innere Seitenfläche) paroi *f*.

Wange (Seitenwand) joue *f*, jouée *f*; jumelles *f/pl*; (einer Wendeltreppe) courbe *f* rampante; (eines Apparates) coulisse *f*, jumelles *f/pl*, platines *f/pl* (d'un l'appareil).

Ware (Waare) marchandise *f*; ~n=probe échantillon *m* de marchandises.

Wärme chaleur *f*; ~grad degré *m* de chaleur; ~wirkungen effets *m* calorifiques.

wärmen chauffer, réchauffer.

warnen prévenir, avertir *q.* de *qc.*

Warnsignal avertissement *m*; signal *m* avertissant; avertisseur *m* électrique (téléphonique).

Warnungstafel (zur Angabe des Orts, wo die Kabel versenkt sind) écriteau *m* (ou tableau *m*) indicateur; ~zeichen signal *m* indicateur.

warten attendre; auf sich ~ lassen se faire attendre, tarder à venir; „warten“ geben donner „att(ente)“; „warten! Papier (läuft nicht)“, „Farbe *z.*“ „att. papier (n'avance pas)“, „encre

(oléique)“ od. „minute papier“, „minute encre“.

Warten attente *f*.

Warte-stellung (der Station) position *f* d'attente; ~zeichen signal *m* d'attente; ~zeit durée *f* de l'attente.

Wärter garde-ligne *m*; ~bude guérite *f* des gardes-ligne; ~budentelegraph télégraphe des guérites des gardes-ligne.

Wasschapparat (im Amtskloak) fontaine *f* de bureau; ~ mit Wasschüssel aus Zink fontaine (de bureau) avec plateau en zinc.

Wasser eau *f*; ~ablauf (oder ~ abzug) écoulement *m* de l'eau; ~barometer hydrobaromètre *m*; ~behälter réservoir *m* d'eau; ~bett (eines Brunnens) nappe *f* d'eau, niveau *m* souterrain; ~dampf vapeur *f* d'eau; ~dichtigkeit imperméabilité *f* de l'eau; ~druckwerk machine *f* (ou appareil *m*) hydraulique; ~garbe *f.* Garbe; ~graben fossé *m*, rigole *f*; ~höhe niveau *m* de l'eau; ~hose trombe *f* marine; ~fies fer *m* (sulfuré) blanc, sulfure *f* de fer, pyrite *f* blanche; ~kraft force *f* hydraulique (ou hydrodynamique); ~lauf cours *m* d'eau, rigole *f*; ~leitung conduite *f* d'eau, aqueduc *m*, canal *m*; ~leitung = Rohr od. = Röhre conduit *m* d'eau; ~messer hydromètre *m*; ~rad roue *f* hydraulique; ~rinne rigole *f*, goulotte *f*, (am Dache) gouttière *f*; ~scheide (ligne *f* de) faite *f*, ligne de partage des eaux; ~spiegel miroir *m* (ou niveau *m*) de l'eau; ~stand hauteur *f* (ou niveau *m*) de l'eau (des eaux); ~stands=

messer indicateur *m* de niveau d'eau, hydrostatimètre *m*; ~stoff hydrogène *m*; ~stoffgas gaz *m* hydrogène; ~transport transport *m* par eau; ~tropfen goutte *f* d'eau; ~tropfen-sammler collecteur *m* à gouttes d'eau; ~wage niveau *m* d'eau, niveau à bulle d'air.
wasser-arm aride, dépourvu d'eau; ~dicht à l'épreuve de l'eau (ou impénétrable à l'eau), imperméable à étanche d'eau; ~dicht sein supporter l'eau; ~frei anhydrique; ~haltig aquifère, aqueux; ~haltige Erdschicht nappe *f* aquifère; ~leer anhydre; ~reich abondant en eau; ~stoffhaltig hydrogéné.
wässericht aqueux; ~e Lösung solution *f* aqueuse.
wässerig rempli d'eau; aqueux.
Watt (zur Zeit der Fluth mit Wasser bedeckter Theil des Strandes) estuaire *m*.
Watte ouate *f*.
Webestuhl, elektrischer ~ métier *m* électrique à tisser.
Wechsel (Uebergang aus einem Zustande in den anderen) changement *m*; (Veränderung) variation *f*, mutation *f*; (Anweisung auf Geld) lettre *f* de change, traite *f*; (Handelspapier) effet *m* de commerce; (Umschalter) s. Umschalter; ~hebel levier *m* inverseur (ou d'inversion); ~platte = ~hebel; ~protest protêt *m*, einen ~protest aufnehmen dresser un acte de protêt; ~stempel timbre *m* de change; ~strom courant *m* inverse (ou opposé ou alternatif); ~stromapparat s. Apparat; ~stromschlüssel transmetteur *m* à courants alternatifs; ~stromtaste manipula-

teur *m* double (ou à inversion) du courant; ~wirkung action *f* réciproque; nicht bezahlte ~effets impayés; ordnungswidrig beschaffene ~effets irréguliers; verfallene ~effets échus; mittels ~s auf die Hauptstadt oder einen Handelsplatz au moyen de traites tirées sur la capitale ou sur une place commerciale.
wechself changer; alterner; échanger, faire l'échange; ~d changeant, variable, alternant, dans l'ordre alternatif; die zwischen zwei Aemtern (aus-) gemechselte Correspondenz les correspondances échangées entre deux bureaux; die Pole ~ intervertir les pôles.
wechselfständig alternant, dans l'ordre alternatif; ~e Stellung der Isolatoren auf den Stangen installation *f* (ou placement *m*) des isolateurs en alternant avec les voisins sur les poteaux.
Wechselfständigkeit der Isolatoren pose *f* alternative des isolateurs de chaque côté du poteau.
Wecker (Weckapparat) sonnerie *f*, appareil *m* avertisseur, réveilleur *m*; ~knopf (=taste) bouton *m* de sonnerie; ~linie ligne *f* de sonnerie; ~taste mit Rücksignal bouton de sonnerie à répétition; ~uhr pendule *m* à réveil, réveil-matin *m* (ou réveille-matin *m*); ~schaltung (od. ~stellung (der Station) position *f* sur sonnerie; auf ~stellen mettre sur sonnerie; ~ mit Selbstunterbrechung sonnerie à trembleur, reveil *m* à interruption automatique.
Weg chemin *m*; voie *f*, route *f*; die Telegramme sind auf dem

- billigsten ~ zu befördern il faut transmettre les télégrammes par la voie la moins coûteuse; auf demselben ~e par la même voie; auf dem ~e über Belgien leiten diriger (la correspondance) voie (de) Belgique.
- wegbleiben *f.* fortbleiben.
- Wege= aufseher agent *m* de la route, agent voyer *m*; ~=ordnung loi *f* routière; ~=polizei police *f* de route; ~=übergang (der Eisenbahn) passage *m* à niveau (du chemin de fer).
- wegwerfend dédaigneux.
- Weiche (der Eisenbahn) aiguille *f*; ~n=Kontrollapparat appareil *m* de contrôle des aiguilles; ~n=steller garde-voie *m*; ~n=stellung changement *m* de voie, aiguillage *m*.
- Weicheisen fer *m* doux; ~=Anker (=Kern) armature *f* (ou noyau *m*) de fer doux.
- Weichlöthung soudure fondante.
- wiegern, *3=*m et. (ver)~ refuser qc. à q.; sich ~ et. zu thun refuser (ou se défendre) de faire qc.; sich einer Sache ~ se refuser à qc.; sich ~ Antwort zu geben refuser la réponse.
- Weigerung refus *m*; im ~s=falle en cas de refus.
- weit étendu, large; spacieux; ample; vaste; ~er kommen avancer; ~er machen élargir; ~er werden s'élargir.
- Weite largeur *f*; Bogen~ amplitude *f*; ~ des Nadelauschlags amplitude *f* de la déviation (de l'aiguille aimantée); portée *f*; ~ der Brückenöffnung portée *f* du pont.
- weiterarbeiten in zwei Leitungen continuer le travail par deux fils.
- weiterbefördern (weitergeben) ré-expédier; die nachzufsendenden Telegramme ~ réexpédier les télégrammes à faire suivre.
- Weiterbeförderung (mit der Post) (ré)expédition *f* (par la poste); ~ über die Telegraphenlinie hinaus (ré)expédition (en dehors ou) au-delà des lignes télégraphiques.
- Weiteres, bis auf ~ jusq' à nouvel avis (ou ordre).
- Weiterfranko port *m* au delà.
- Wellbaum treuil *m*.
- Welle (flüssige ~) onde *f*; (elektrische ~) onde électrique; (ein um seine Achse sich bewegender Cylinder) arbre *m*, cylindre *m*; horizontale oder liegende ~ arbre horizontal (ou de couche); stehende ~ arbre vertical; axe *m* (ou corps *m*) de l'arbre; ~n=zahn = Daumen.
- Weltpostverein Union postale universelle; Länder die zum ~ gehören pays compris dans l'Union postale; Länder die nicht zum ~ gehören pays hors l'Union postale.
- Wende=hafen (um Stangen herumzudrehen) grapin (ou grappin) *m*; ~punkt point *m* de transition (ou d'inflexion); ~scheibe disque *m* (de transition).
- Werg étoupe *f*.
- Werkstatt atelier *m*.
- Werk(el)tag jour *m* ouvrable (ou ouvrier).
- werk(el)täglich les jours ouvriers.
- Werkzeug outil *m*; instrument *m*; ~e outillage *m*; ~kasten coffre *m* d'outils, caissetin *m*.
- Werth valeur *f*; (Preis) prix *m*, (gute Eigenschaft von Sachen) qualité *f*; ~angabe déclaration *f* de valeur, valeur déclarée; ~brief lettre chargée (ou déclarée à la valeur, lettre contenant des valeurs dé-

- clarées (ou avec valeurs déclarées); ~briefannahme guichet *m* des valeurs; ~briefstempel timbre *m* portant le mot "assuré"; ~factor oder Empfindlichkeits-Konstante formule *f* de mérite; ~gelaß coffre-fort *m*; ~paket colis *m* de valeur (ou colis-valeur *m*), article *m* de valeurs; (mit barem Gelde) colis-finance *m*; ~tarif tarif *m* à la valeur.
- wesentlich essentiel; (von Wichtigkeit) für den Sinn essentiel au sens.
- Wetter temps *m*; ~=depeſche (=Telegramm) télégramme *m* météorologique (ou d'observation); ~leuchten éclairs *m/pl* de chaleur (ou lueur *f* des éclairs); ~=Prognose pronostic *m* de l'état atmosphérique; ~wechsel changement *m* de temps; ~zeiger météoroscope *m*.
- wetterwendisch impressionable, inconstant, versatile.
- wichtig important; höchst ~ de la dernière importance; grave, essentiel; es ist sehr ~ für ihn il lui importe beaucoup, cela l'intéresse beaucoup.
- Wichtigkeit importance *f*, gravité *f*, influence *f*; conséquence *f*.
- Wickel-bund ligature *f* de deux fils télégraphiques; ~draht *f*. Bindendraht; ~eisen (zur Herstellung der Wickellöthung) tournette *f*; ~löthstelle *f*. Löthung.
- widerlegen réfuter, einen Beweis ~ réfuter un argument; einen Einwand ~ détruire une objection.
- Widerlegung réfutation *f*.
- widersprechen \mathfrak{S} -m contredire *q*; Sie ~ sich schon wieder vous contredisez de nouveau;
- être contraire à . . ., das widerspricht der gesunden Vernunft cela est contraire au bon sens; das widerspricht der Wahrheit cela blesse la vérité.
- Widerspruch contradiction *f*; désaccord *m*, opposition *f*; ~s-geist esprit *m* de contradiction.
- Widerstand résistance *f*; ~s-lasten boîte *f* de résistance; ~s-kraft force *f* de résistance; ~s-Meßapparat rhéostat *m*, rhéomètre *m*, empodiomètre *m*; ~s-rolle bobine *f* de résistance; auf die Einheit zurückgeführter ~ résistance réduite.
- widerstehen résister, opposer de la résistance; \mathfrak{S} -m ~ faire tête à *q*.
- widerstreben répugner; es ~t mir Ihnen zu sagen il me répugne de (ou j'ai peine à) vous dire.
- wieder aufnehmen reprendre, die Arbeit ~ reprendre le travail.
- Wiederaufnahme reprise *f*; ~ des Verfahrens reprise d'instance (ou de procédure); ~ des Kabels relèvement *m* du câble.
- wieder auftreten (sich wiederholen) se reproduire; derselbe Fehler tritt wieder auf le même défaut se reproduit.
- wiederbekommen recouvrer; rentrer en possession de *qc*.
- Wiederbekommen recouvrement *m*; rentrée *f* en possession.
- wiedereinstellen (auf Leitung nehmen) den Apparat ramener l'appareil.
- wiederherstellen remettre, rétablir, réparer, refaire; die (Telegraphen-) Verbindung ~ rétablir la communication (télégraphique).
- Wiederherstellung rétablissement *m*; réparation *f*.
- wiederholen répéter *f*; *s*. wieder auftreten.

wiederholentlich, wiederholt à différentes (ou à plusieurs) reprises.

Wiederholung répétition *f*; amtliche ~ répétition d'office; erfuche um ~ des ersten Textwortes in Nummer . . . von gestern an . . . prière (de) répéter (le) premier (mot du) texte (du) No. . . . d'hier adressé (à) . . . ; Verzeichniß mit kurzer ~ des Inhalts relevé *m* récapitulatif.

wiederöffnen (wiedereröffnen) rouvrir; das Amt wird wieder eröffnet le bureau sera réouvert.

Wiederöffnung (Wiedereröffnung) réouverture *f*.

Wiedervereinigung (chemischer Elemente) recombination *f*.

Wiegemeister facteur-peseur *m*.

willfahren *3*-*m* in et. concéder (ou accorder) qc. à q.; condescendre (ou céder) aux désirs de q.; der Bitte *3*-*s* ~ acquiescer à la demande de q.

Willfährigkeit condescendance *f*, obligeance *f*.

Wind vent *m*; in den ~ telegraphiren *f*. Luft.

Winde (zum Heben von Lasten) guindal *m*, guindas *m*, guindeau *m*; (zum Langziehen des Drahtes) mâchoire *f* à tendre, serre-fil *m*; ~ eisen mâchoire à tordre (ou à torsades), fer *m* à torsades, tourne-à-gauche *m*, joint *m* anglais; ~maschine cabestan *m*.

Wind-fang régulateur *m* à ailettes, volant *m*; ~flügel volant *m* à ailettes.

Winkel angle *m*; ~band équerre *f*; ~eisen équerre en fer, (fer *m* de) cornière *f*; ~fläche plan *m* angulaire, face *f* d'un angle; ~haken équerre *f*; ~magnet

aimant *m* en cornière; ~maß équerre *f*, règle-équerre *f*; ~messer cathétomètre *m*; ~rad roue *f* d'angles; ~schiene équerre en fer (ou fer *m* de cornière); ~stange *f*. Eckstange; ~stütze od. ~träger support *m* (ou appui *m*) cornier (ou en forme d'équerre); einspringender ~ angle rentrant; flankirter ~ angle saillant (ou flanqué); rechter ~ angle droit; schiefer ~ angle oblique; spitzer ~ angle aigu; stumpfer ~ angle obtus; (Ecke) coin *m*, réduit *m*; alle ~ und Ecken tous les coins et recoins.

winkelförmig en forme d'angle, anguleux; ~er Fuß pied *m* en équerre.

winkelig à angles, angulaire, anguleux; spitz ~ à angle aigu; stumpf ~ à angle obtus.

Wippe (einer Zugbrücke) flèche *f*, bascule *f*; (am Telegraphen-Apparat) commutateur *m* à bascule; die Siemensche ~ commutateur de Siemens; rotirende ~ commutateur rotatif.

Wirbel tourbillon; elektromagnetische ~theorie théorie *f* électromagnétique des tourbillons.

wirken produire de l'effet, faire (son) effet; opérer.

wirklich réel, positif, effectif, véritable; ~es Fortstoßen von Lufttheilchen von der einen Elektrode zur anderen impulsion *f* réelle de particules d'air d'un conducteur à l'autre; ~er Magnet aimant *m* véritable; ~e Wortzahl nombre *m* effectif des mots.

Wirklichkeit réalité *f*.

wirksam efficace, actif.

Wirksamkeit efficacité *f*, activité *f*.

Wirkung action *f*, réaction *f*; effet *m*; pouvoir *m*; résultat *m*;

~en der Wärme (des Lichtes) effets calorifiques (lumineux); ~en der Spitzen (Spitzen~) pouvoir des pointes; ~s=freis champ *m* d'action, magnetischer ~s=freis champ électrique (ou magnétique); chemische, (kataphorische, sekundäre) ~ (ré)action chimique, (cataphorique, secondaire).
Wismuth bismuth *m*; ~oxyd oxyde *m* bismuthique; ~platte (oder ~streifen) lame *f* de bismuth.
wissenschaftlich sciemment, à bon escient.
Witterungsbeobachtung télégramme *m* météorologique (ou d'observation).
Woche semaine *f*; ~n=bericht rapport *m* hebdomadaire; ~n=schrift journal *m* hebdomadaire; ~n=tag jour *m* de (la) semaine, jour ouvrable (ou ouvrier); in (nach Ablauf) einer ~ dans huit jours, dans la huitaine, in (nach Ablauf) von zwei ~n dans quinze jours.
wöchentlich des jours ouvriers.
wöchentlich de chaque semaine, toutes les semaines, (wöchentliche) par semaine; ~e Dampfschiffsverbindung ligne *f* hebdomadaire.
 . . . wöchig, legt~ de la semaine dernière; sechs~ de six semaines.
wohlfeil à bon marché, ~er à meilleur marché; ~er werden baisser (de prix); die Telegramme sind der Regel nach stets auf dem ~sten Wege zu befördern conformément à la règle les télégrammes se transmettent toujours par la voie la moins coûteuse.
wohlwollen, S=*m* ~ vouloir du bien à q.; ~d bienveillant.

Wohlwollen bienveillance *f*.
wohlziemend bienséant.
wohnen habiter; être logé, résider, séjourner.
Wohnort demeure *f*, domicile *m*, résidence *f*; seinen ~ haben être domicilié (dans un lieu).
Wohnung domicile *m*; ~s=anzeiger indicateur *m*; ~s=geldzuschuß (supplément *m* d') indemnité *f* de logement; ~s=veränderung changement *m* de domicile (ou de résidence); nach der ~ adressirt adressé à domicile.
Wort mot *m*, parole *f*; ~bildung formation *f* des mots; ~fassung rédaction *f*; ~kürzung abréviation *f* d'un mot; ~laut, nach dem ~ des Vertrages aux termes de la convention; ~tarif tarif *m* par mot; ~taxe taxe *f* par mot; ~verbindung combinaison *f* des mots; ~versezung inversion *f*; ~zahl nombre (total) des mots; ~zählung compte *m* des mots; in ~en en toutes lettres; 50 Mark, in ~en „fünzig Mark“ 50 marks, en toutes lettres „cinquante marks“.
wortgetreu à la lettre, littéral(ement).
wörtlich textuellement, mot par mot; ~ übersetzen traduire littéralement; Sie müssen das nicht ~ nehmen il ne faut pas prendre cela au pied de la lettre; was ich Ihnen sage ist ~ wahr ce que je vous dis est à la lettre; ~ = in Worten (geschrieben) s. Wort.
Wuchtbaum (Hebel, Hebebaum) levier *m*.
wuchten (hebeln) faire mouvoir à l'aide d'un levier, soulever

au moyen d'un levier (ou de leviers).
Wuchtfette (Hebelfette) chaîne *f* à levier, chaîne à soulever.
Wuchtfloß (Hebelftütze) orgueil *m* (du levier); point *m* d'appui.
Würfel cube *m*, hexaèdre *m*;

Faraday's ~ cube (ou cage *f*) de Faraday.
würfelförmig cubique; ~er **Rasten** chambre *f* (ou boîte *f*) cubique.
Würgelöthstelle *f*. Löthung.
Würgezange pince *f* à torsades.
Wurzel racine *f*.

3.

Zahl nombre *m*, ganze ~ nombre entier; (Zahlzeichen) chiffre *m*, ~en-blank (HA.) blanc *m* des chiffres; ~type type *m* de chiffre.
zahl=bar payable, exigible, ~ in 3 Monaten (auf Sicht) payable à trois mois (à vue); ~=loß sans nombre, innombrable, infini; ~=reich nombreux, en (grand) nombre.
zahlen payer; 2 Monate nach Dato ~ Sie an Herrn N. gegen diesen Prima-Wechsel... à deux mois de date payez par cette première de change à Mr. N.
Zahlung (payement ou) paiement *m*; versement *m*, acquittement *m*; ~s-Anweisung certificat *m* de paiement, mandat *m*, ordonnancement *m*; visa *m* pour date; Post=~s-Anweisung mandat de poste; Telegramm=~s-Anweisung mandat-télégramme *m*; ~s-frist délai *m* de paiement; ~s=Verweigerung refus *m* de paiement.
zahlungs=fähig solvable; ~s=un=fähig insolvable.
zählen compter; dreistellige Ziffern ~ für ein Wort trois chiffres comptent pour un mot.
Zähler numérateur *m*.
Zählung (Berechnung) calcul *m*; ~ der Buchstaben= und Zahlen=

gruppen calcul des groupes de lettres et de chiffres.
Zahn dent *f*, scharf eingreifende Zähne (des Sperrrades) des dents à arrêts vifs; (Einschnitt) cran *m*; ~Mitte intervalle *m* (de deux dents d'une roue), creux *m*; division *f*; ~rad roue *f* à cames (ou à dents), roue dentée (ou d'engrenage); ~radbahn chemin *m* de fer à engrenage; ~stange crémaillère *f*; ~theilung denture *f*.
Zange pince(s) *f*, tenailles *f/pl*, pincette *f*; kleine Draht=(Flach= oder Schloßer=) ~ béguettes ou béguettes *f/pl*.
Zapfen (hölzerner Propfen) tampon *m*, bonde *f*; den ~ heraus=ziehen lever (ou lâcher) la bonde; ~ von hartem Holze um Rohrständler zu schließen tampon en bois dur pour fermer les poteaux creux en fer; (Pflöck, Stift) goujon *m*, pivot *m*; tourillon *m*, piron *m*; ~lager (einer horizontalen Welle) coussinet *m*; die ~ ruhen in festen Lagern les tourillons reposent dans des coussinets fixes; ~loch (zum Einsetzen eines Stößels) mortaise *f*.
zapfenförmig en (forme de) pivot, en cône, coniforme.

zaubern hésiter à faire qc.; être indécis (ou irrésolu), tarder.

Zaubern hésitation *f*, indécision *f*, irrésolution *f*.

Zeichen signe *m*, signal *m*; (Buchstaben- oder Zahlen-) caractères *m*; deutliche ~ (mittels des Apparates) geben rendre des signaux clairs; ~scheibe cadran *m*; ~stift crayon *m*; ~tafel (der Morsechrift) tableau *m* indicatif (des lettres); ~wechsel (HA.) changement *m* de caractères.

zeigen montrer, faire voir; die Magnetonadel zeigt nach Norden l'aiguille aimantée est dirigée vers (ou cherche ou regarde) le nord.

Zeiger (einer Uhr) aiguille *f* (indicatrice), (eines Telegraphen-Apparats) index *m*, indicateur *m*; ~Apparat *f*. Apparat.

Zeit temps *m*, heure *f*; mittlere ~ temps moyen; freie ~ loisir *m*; kurze ~ peu de temps; ~ der Aufgabe (Aufnahme, Bestellung) des Telegraphens heure du dépôt (de la réception, de la remise) du télégramme; ~angabe date *f*; ~anwendung emploi *m* du temps; ~ball sémaphore *m*; ~bestimmung chronologie *f*; ~dauer durée *f* de temps; ~einheit unité *f* du temps; ~folge ordre *m* chronologique; ~lauf cours *m* du temps; ~messer chronoscope *m*; ~punkt moment *m*, passender (unpassender) ~punkt bon (mauvais) moment; ~raubend qui exige beaucoup de temps; ~raum (von 9 Jahren) terme *m* (de 9 ans); ~schrift journal *m*, feuille *f* publique; ~umstände circonstances *f*, conjonctures *f*; ~verlust perte

f du temps, ohne ~verlust sans perdre de temps, sans délai, sans retard; ~weise de temps à autre, par moments; außer der ~ à une heure indue; seiner ~ en son temps; zur ~ actuellement; in letzter ~ dans ces derniers mois (temps).

Zeitung feuille *f* publique, journal *m*, gazette *f*; ~Abonnement abonnement *m* aux journaux; ~Beilagen annexes *f/pl* aux journaux, supplément *m* de journal; ~Preisliste tarif *m* d'abonnements; ~Schalter *f*. Schalter; ~Verleger éditeur *m* d'un journal. zeitweilig temporaire; ~e Magnetisirung aimantation *f* temporaire.

Zelle, poröse ~ vase *m* poreux. zellenförmig alvéolé.

Zement *f*. Cement.

Zentner quintal *m*; cinquante kilogrammes; metrischer ~ quintal métrique; ~gewicht poids *m* d'un quintal.

Zentral, zentral central; ~depot centre *m* de dépôt; ~organorgane *m* central.

Zentralisation centralisation *f*.

zentralisiren centraliser.

Zentrifugal, zentrifugal centrifuge; ~bremse *f*. Bremse; ~kraft force *f* centrifuge.

Zentripetal, zentripetal centripète; ~kraft force *f* centripète.

zentriren centrer, mettre au centre.

Zentriren centrage *m*, mise *f* au centre; ~ des Magneten in der rotirenden Spirale la mise de l'aimant au centre de la bobine tournante; geringfügiges ~ od. kleine Exzentrizität und Ablenkung der Nadel léger défaut de centrage et de la déviation de l'aiguille.

Zentrum centre *m*.
 zerlegen diviser, partager, couper;
 die Linie wird in zwei Theile
 zerlegt la ligne est coupée en
 deux lignes partielles; einen
 Apparat ~ (auseinandernehmen)
 démonter un appareil; (che-
 misch) analyser.
 Zerlegung découpage *m*, démon-
 tage *m*; analyse *f*.
 zerreißen (den Draht) rompre (le
 fil); (den Brief) déchirer (la
 lettre); ~d disruptif.
 Zerreißen (des Drahtes) rupture *f*
 (du fil); (des Briefes) déchire-
 ment *m* (de la lettre); dis-
 ruption *f*.
 zerrinnen (se) fondre, s'écouler
 en fondant.
 zersetzen décomposer, dissoudre;
 die ~de Kraft la force dé-
 composante; die neutrale Elek-
 trizität wird ~t l'électricité *f*
 neutre se décompose.
 Zersetzung décomposition *f* solu-
 tion *f*, dissolution *f*; electro-
 lyse *f*; allmähliche ~ des Zink
 solution graduelle du zinc;
 (Verwitterung) désagrégation;
 ~s = prozeß procès *m* de dé-
 composition; ~s = widerstand
 résistance *f* électrolytique.
 zerstören détruire, frapper de de-
 struction.
 Zerstörung destruction *f*, ruine
f; ~ des Zink (im Element)
 destruction du zinc (de la pile).
 zerstreuen disperser, disséminer.
 Zerstreuung (der Elektrizität) dé-
 perdition *f* (de l'électricité);
 (der Lichtstrahlen) dispersion *f*
 (des rayons); ~s = Koeffizient
 coefficient *m* de dispersion.
 Zerrwürfniß différend *m*, désac-
 cord *m*.
 Zettel (Stück beschriebenes Papier)
 fiche *f*.
 Zeugniß certificat *m*; ein ~ aus-

stellen délivrer un certificat;
 sich ein ~ ausstellen lassen
 prendre un certificat; ~
 ablegen von et. rendre té-
 moignage de qc.
 Ziegel (Ziegelstein) brique *f*; ge-
 brannter ~ brique cuite; ~
 dach toit *m* en tuiles; ~
 schicht couche *f* (ou assise *f*)
 de briques.
 Zieheisen (bei der Drahtzieherei)
 filière *f*.
 ziehen tirer, den Draht lang ~
 (strecken) tirer (ou étirer) le
 fil; eine gerade (krumme) Linie
 ~ décrire une ligne droite
 (courbe).
 Ziehen, (Streckung) des Drahtes
 étirage *m* du fil.
 Ziffer chiffre *m*; ~blatt cadran
m; ~n=Stala *f*. Stala; ~taste
 blanc *m* des chiffres (HA.).
 Zimmerleitungsdraht fil *m* de
 communication (ou de liaison)
 des postes, fil *m* de cuivre
 isolé pour les jonctions dans
 (à) l'intérieur des postes.
 Zink zinc *m*; mit ~ überziehen
 zinguer; ~blech zinc laminé;
 ~chlorid chlorure *m* de zinc;
 ~pol pôle-zinc *m*; ~überzug
 couche *f* de zinc; ~vitriol
 sulfate (ou vitriol) *m* de zinc.
 Zinn étain *m*; ~folie (Stanniol)
 feuilles *f/pl* d'étain, étain en
 feuilles.
 Zinsen intérêts *m/pl*; die Summe
 bringt ~ la somme est pro-
 ductive d'intérêts.
 Zinsfuß taux *m* d'intérêts.
 Zirkular-(schreiben) (lettre) circ-
 laire *f*, ein ~ erlassen envoyer
 une circulaire; ~magnet
 aimant *m* circulaire; ~stellung
 (Durchsprechstellung des Apparats)
 position *f* en simultanée,
 installation *f* de l'appareil en
 communication simultanée.

zirfuliren circuler; ~ lassen mettre en circulation, faire circuler.

Zischen des voltaischen Bogens sifflement *m* de l'arc voltaïque.

Zoll (Maß) pouce *m*; (Abgabe) droit *m* de douane; ~ abfertigungsgeld frais *m/pl* de formalités en douane; ~ amt bureau *m* de douane; ~ formalitäten formalités *f/pl* en douane; ~ freischein certificat *m* de franchise; ~ gebühren droits *m/pl* de douane; ~ gesetz loi *f* de douane; ~ (inhalts)-Erklärung déclaration *f* en douane; ~ linie ligne *f* de douane; ~ pfund livre *f* métrique (ou nouvelle ou de douane); ~ strafe amende *f* pour délit de douane; deut-scher ~ verein Union *f* (ou Association *f*) douanière allemande, Zollverein *m*.

zoll-frei exempt de droit, en franchise; ~ pflichtig soumis à la douane, passible de droit.

Zone zone *f*; helle oder Licht ~ zone lumineuse, dunkle ~ zone obscure; ~ n = Reflektor réflecteur *m* à armilles; ~ n = tarif tarif *m* par zones.

Zopfende der Telegraphenstange cime *f* (seltener sommet *m*) du poteau.

Zopfstärke der Stange diamètre *m* du poteau à la cime.

Zubehör ce qui fait partie de qc.; les accessoires *m/pl* de qc.

zubereiten préparer, apprêter.

Zubereitung préparation *f* apprêt *m*, apprêtage *m*; ~ en préparatifs *m*, apprêts; ~ der Stangen apprêtage *m* (ou préparation) des poteaux; ~ der Stangen durch Imprägniren injection *f* des poteaux; ~ s = anstalt chantier *m* d'injection;

~ s = art mode *m* d'injection; ~ s = cylinder cylindre *m* servant à l'injection; ~ s = flüssigkeit liquide *m* servant à l'injection.

zubringen (die Zeit mit et.) passer le temps à (faire) qc.

Zufall hasard *m*, jeu *m* du hasard; cas *m* imprévu; occurrence *f*; (Unfall) accident *m*.

zufällig par hasard, (wider Erwarten eintreffend) accidentel; ~ e Elektrifizierung électrisation *f* accidentelle.

zufließen affluer.

Zußuß affluence *f*; die Zußuße des Rheins les affluents *m/pl* du Rhin.

zufolge selon . . ., suivant . . .; (conformément) à . . ., conséquemment à . . ., en conséquence de . . .

Zuführungsleitung fil *m* de liaison (ou de rattachement).

Zug (Drahtzug d. i. Strecken des Leitungs-Drahtes) tension *f* (du fil); (Eisenbahn ~) train *m*; ~ anker hauban *m* de traction; ~ an-schluf = Station station *f* de coïncidence; beim Fehlen von Zuganschlüssen en cas de défaut de coïncidence des trains; wegen fehlenden ~ an-schlusses par suite de manque de coïncidence; ~ = bedungs-signal *f*. Signal; ~ = führer chef-garde *m*; ~ ge-schwindigkeit vitesse *f* du train; ~ geschwindigkeit-s-Meßer indicateur *m* de la vitesse d'un train; ~ kontakt contact *m* par traction; ~ pferd cheval *m* de harnais; Abfahrts ~, durchgehender Zug, Extra ~, gemischter ~, Güter ~, Jagd ~, Courier ~, Personen ~, Post ~, Sanitäts ~, Schnell ~ *f*. a. T. unter train.

zugeben (einräumen) convenir (ou tomber d'accord) de qc., admettre qc.; zugegeben admis.

zugehörig appartenant, afférent, die zur Omnibus = Linie ~ en Apparate les appareils afférents à la ligne-omnibus.

zugleich *s.* gleichzeitig.

Zukunft avenir *m*; in ~ à l'avenir, dorénavant, désormais, dans (par) la suite.

zukünftig = in Zukunft.

Zulage (an Gehalt) supplement *m* de solde.

zulassen *s.* zugeben.

zulässig = zugegeben.

Zuleitungsflemme borne *f*.

Zünder fusée *f*, mèche *f*.

Zündschnur mèche *f*, cordeau *m*, porte-feu *m*.

zunehmen augmenter, s'accroître, croître; s'agrandir, grandir.

Zunge langue *f*; (einer Schnalle, am Relais *x.*) languette *f*; (in der Eisenbahn) rail *m* mobile, aiguille *f*; Wagner'sche ~ interrupteur *m* à marteau de Wagner.

zurecht-bekommen, -bringen venir à bout de qc., mener qc. à bonne fin.

zurück en arrière; ~bleibend *s.* remanent; ~bringen rapporter ramener; ~erstatten rembourser, restituer, rendre; ~Erstattung remboursement *m*, restitution *f*; ~fordern réclamer; ~Forderung réclamation *f*; ~geben rendre, restituer; ~gehen oder ~laufen (nach innen) se replier (en dedans); ~nahme eines Briefes retrait *m* d'une lettre (en cours de transport); ~schnellen (den Draht) lancer (le fil) en arrière; ~telegraphiren répondre par télégraphie; ~weisen refuser,

daß Antwort = Formular ~weisen refuser la formule affectée à la réponse; wenn der Empfänger das für die Antwort bestimmte Formular zurückweist, benachrichtigt die Anfunftsanstalt den Aufgeber hiervon unmittelbar durch eine dienstliche Meldung, welche die Stelle der Antwort vertritt. Diese dienstliche Meldung ergeht als Privattelegramm in folgender Form: Antwort auf Nr. . . . vom Der Empfänger hat abgelehnt si le destinataire refuse la formule affectée à la réponse, le bureau d'arrivée en informe immédiatement l'expéditeur par un avis de service, tenant lieu de réponse. Cet avis de service est émis, comme télégramme privé, dans la forme suivante: „réponse à N^o . . . du Le destinataire a refusé“; eine Beschwerde ~weisen repousser une réclamation; ~weisung refus *m*; ~werfen (Strahlen) répercuter; (Feder) refouler (le ressort); ~werfung recul *m*; ~werfungs-Methode méthode *f* de recul; ~zahlbar remboursable; ~zahlen rembourser, ~Zahlung remboursement *m*; ~ziehen retirer, ein Telegramm vor der Beförderung ~ziehen retirer un télégramme avant que la transmission en ait été commencée.

zusammen ensemble; ~addiren additionner, faire l'addition de . . .; ~binden lier ensemble, relier; ~brechen s'écrouler, crouler; ~brechung écroulement *m*; ~drängen serrer; ~drehen tordre, tortiller, s. torsade *f*; ~drücken compri-

mer; \sim fallen (der Zeit nach) coincider, s. coincidence *f*;
 \sim fassen recueillir, résumer, récapituler; \sim fließen se réunir en coulant, se fondre, se confondre; \sim fluß jonction *f*, confluent *m*; \sim fügung (ungehörige) von Buchstaben assemblage *m* de lettres; \sim hang liaison *f* (avec qc.), rapport *m*, continuité *f*, Mangel an \sim hang manque *m* de suite, incohérence *f*, ohne \sim hang sans suite, keinen \sim hang haben mit . . . n'avoir aucun rapport avec . . .; \sim hangen mit et. se rattacher à qc.; \sim hängend suivi, continu; \sim häufen entasser; \sim laufen (von Vorzeichen) *f*. \sim fließen; \sim löthen souder (ensemble); \sim passen (übereinstimmen) s'accorder; \sim pressen comprimer, étreindre; \sim setzen composer, eine Batterie \sim setzen monter une pile, \sim gesetzte Wörter des mots composés; \sim sprechen (von Leitungen) être affecté de mélange; \sim stellung (Liste) bordereau *m*; \sim treffen von Umständen concours *m* de circonstances; \sim wirken agir de concert, concourir, coopérer, s. concours *m*, coopération *f*, efforts *m* combinés; \sim ziehung (von Worten) réunion *f* (de mots).

Zuschlag (der Waare bei Versteigerungen) adjudication *f*; \sim gebühr surtaxe *f*, taxe *f* additionnelle (ou supplémentaire); \sim porto surtaxe *f*; \sim ertheilen adjudger.

zusetzen (hinzufügen) ajouter; (Geld verlieren) perdre son argent, y perdre.

zuspitzen effiler.

Zuschuß supplément *m*, (von Gel-

bern) fonds *m* de subvention; (Ausfall) différence *f* en moins.

Zustand état *m*; elektrischer (veränderlicher, unveränderlicher oder dauernder, entstehender) \sim état électrique, (variable, permanent, naissant).

zustehen (zukommen) \mathcal{F} =*m* appartenir à q.; être dû *m*, due *f* à q.; die jeder Verwaltung \sim den Gebührenbeträge les taxes dues à chacune des administrations.

zustellen *f*. bestellen.

Zustellung *f*. Bestellung.

zuverlässig sûr; positif; authentique; er ist nicht \sim on ne peut pas compter sur (ou se fier à) lui; \sim e Leute gens *m/pl* de confiance (ou de bonne foi).

Zuverlässigkeit certitude *f*; \sim der Resultate der Messungen certitude des résultats des mesures.

zuvorkommen prévenir; \sim d prévenant, obligeant; auf daß \sim dste de la manière la plus obligeante, avec beaucoup d'empressement.

zuwider contraire(ment) à . . .; dem Sprachgebrauch \sim contraire à l'usage de la langue.

Zuwiderhandlung infraction *f*.

Zweck but *m*; seinen \sim erreichen parvenir à son but, en venir à ses fins; seinen \sim verfehlen manquer son but; seinen \sim erfüllen remplir son objet *m*; zu diesem \sim e (Ende) dans ce but, à cette fin, à cet effet; application *f*, Maschinen für chemische und metallurgische \sim e machines *f/pl* pour applications chimiques et métallurgiques.

Zweifel doute *m*; daß ist außer allem \sim cela est hors de

(ou ne souffre aucun) doute, cela est incontestable; ~ *erwecken* faire naître des doutes; *eß unterliegt keinem* ~ (il n'y a) point de doute que . . . ne . . . (*subj.*); il ne peut soulever aucun doute que . . . ; et. in ~ *ziehen* mettre qc. en doute (ou en contestation).
zweifeln douter (an et., an *3=d* de qc., de q.).
Zweig rameau *m*, (*Wst*) branche *f* (*Abzweigung*) embranchement *m*, bifurcation *f*; ~ *bahn* voie *f* latérale; ~ *leitung* circuit *m* (ou ligne) en dérivation; ~ *strom* courant *m* dérivé; ~ *widerstand* résistance dérivée.
zweimal monatlich bimensuel; ~ *er Abgang* (des *Dampfbotts*) départ *m* bimensuel (du bateau à vapeur).
zweimonatlich, (*Zeit von zwei Monaten*) bimestre *m*.
zweithellig partagé (ou divisé) en deux (parties); ~ *er Umschal-*

ter commutateur *m* spécial en deux parties.
zwingen *3=d zu* et. contraindre ou forcer q. à faire qc., obliger q.; *sich zu* et. ~ s'efforcer de . . . ; ~ *de Kraft* force *f* coerci(ti)ve.
zwischen entre, au milieu de, parmi; ~ *schalten* intercaler.
Zwischen=amt (=station) bureau *m* (ou poste *m*) intermédiaire; ~ *=apparat* appareil *m* intermédiaire; ~ *=isolator* isolateur *m* non pourvu de tendeur; ~ *=platte* *f*. ~ *=wand*; ~ *=raum* intervalle *m*, espace *m* intermédiaire, *zwischen den Freimarken muß ein ~raum gelassen werden* les timbres-poste doivent être espacés; *interstice m*, distance *f*; ~ *=stück* (*Unterlagestück*) cale *f*, métallique; ~ *=stück* diaphragme *m* métallique; ~ *=wand* diaphragme *m*.

Zweiter Theil:

Französisch-deutsch.

A.

abaissement *m* Herunterlassen, Drücken, Abnahme, Verfall, Erniedrigung.

abaisser niedriger machen, herunterlassen; ~ le manipulateur, (les touches *f/pl*) den Schlüssel (MA.), (die Tasten) (HA.) drücken.

abandon *m* gänzliche Verlassenheit; Vernachlässigung, Aufgeben; (se) laisser à l'~ (sich) vollständig gehen lassen; faire l'~ de la part de la taxe intégrale den eigenen Antheil an der Gesamtgebühr fallen lassen, (darauf) verzichten.

abandonner gänzlich verlassen; ~ un projet einen Plan aufgeben; preisgeben, fahren lassen, ~ sa quote-part de taxe auf seinen Gebührenantheil verzichten.

abat(t)age *m* Holzfällen; époque *f* (ou saison *f*) d'~ des poteaux Wadelzeit (Sahreszeit zum Fällen der Telegraphen-Stangen).

abonné, (~e) Abonnent(in).

abonnement *m* Vorausbezahlung, Abonnement, ~ suspendu aufgehobenes Abonnement; prix *m* d'~ Abonnementpreis; acceptation *f* des ~s Annahme von Abonnements; exécution *f* des ~s Ausführung von Abonnements; ~ aux journaux Zeitungs-Abonnement; souscrire un ~ abonniren.

abonner *q.* à *qc.* für *Ʒ*=d auf et. abonniren; s'~ à *qc.* auf et. abonniren; sich über eine Durchschnittssumme vergleichen; s'~ avec *q.* mit *Ʒ*=m affordiren, sich vergleichen.

abord *m* Zugang, Ausgang; Landungsplatz; Annäherung; Empfang; Anfang, Beginn: au (du) premier ~, dès l'~ gleich von Anfang an, von vorne herein.

abordage *m* Anlegen (eines Schiffs); Landung (eines Kabels); Anprallen, Gegeneinanderprallen.

aboutir à *qc.* bis an et. reichen, (dort) endigen; le levier ~t au bouton der Hebel endigt am (reicht bis zum) Knopf; ~ en pointe spiz zulaufen; eine Röhre in eine andere Röhre einpassen.

abréger abkürzen, ~ une adresse eine Adresse kürzen (abkürzen).

abréviation *f* Abkürzung; il est interdit d'employer une ~ quelconque es ist untersagt, irgend welche Abkürzungen anzuwenden (zu machen).

abri *m* Obdach, Schutz, Zufluchtsstätte; être à l'~ in Sicherheit, geschützt sein; les appareils sont à l'~ de tout danger (ou de toute atteinte) die Apparate stehen gegen jede Gefahr geschützt.

abrogation *f* Abschaffung; ~ d'une loi Aufhebung eines Gesetzes.
 abroger abschaffen, aufheben; s'~ außer Gebrauch kommen, aufgehoben werden.
 absorption *f* Einsaugung, Verschluckung, Verzehrung; Dämpfung; ~ électrique elektrische Absorption.
 accéder beitreten, hinzukommen; les états qui ont ~é à la convention die dem Verträge beigetretenen Staaten.
 accélération *f* Beschleunigung.
 accélérer beschleunigen; ~ la marche de l'appareil den Gang des Apparates beschleunigen.
 acceptation *f* Annahme; ~ des télégrammes Annahme der Telegramme; guichet *m* d'~ Annahmeschalter; service *m* d'~ Annahmedienst.
 accepter annehmen.
 accession *f* Gelangen zu et.; Beitritt, Zustimmung; ~ à la convention télégraphique internationale Beitritt zum internationalen Telegraphen = Verträge.
 accessoire *a.* dazugehörig; nebensächlich; *s/m* Zusatz, Zubehör; ~s Requiriten; frais *m/pl* ~s Nebenkosten.
 accidentel, ~le zufällig, absichtslos; électrisation *f* ~le zufällige Elektrifizierung.
 accolade *f* Umarmung; Verbindungsstrich, Klammer (zum Verbinden: {}); chiffres réunis par une ~ durch Klammer verbundene Zahlen.
 accolader einklammern, in Klammern stellen.
 accoler zusammenfügen, =stellen; an ea. befestigen; deux fers en U accolés l'un à l'autre zwei

U gestaltete, an ea. befestigte Eisen.

accollé, ~e angeheftet, angeklebt, aufgeleimt; roue *f* ~e aufgeschobenes Rad (welches nicht unmittelbar mit der Achse verbunden ist).
 accord *m* Übereinstimmung; de (d'un) commun ~ einstimmig; demeurer d'~ de qc. et. zugeben; tomber d'~ de qc. sich über et. einigen; Vertrag, Vergleich; faire (ou passer) un ~ einen Vertrag abschließen.
 accorder vereinigen, vergleichen; bewilligen, gewähren; s'~ avec q. sich mit J-m vertragen, vergleichen.
 accotement *m* Weg (auf dem Eisenbahndamm neben dem Schienengeleise; desgl. zwischen Schaulsee und Graben).
 accouplement *m* Paarung, Zusammenfügung, Kuppelung; ~ des arbres Kuppelung zweier Wellen.
 accoupler verbinden, paaren, zusammenfügen; kuppeln od. kopfeln; colonnes ~ées gekuppelte (d. i. paarweise neben ea. gestellte) Säulen; poteaux ~és gekuppelte Stangen.
 accrocher anhängen, aufhängen; s'~ sich anhängen, hängen bleiben; sich einhaften.
 accumulateur *m* Ansammler, Sammler (Apparat zum Aufspeichern von Elektrizität).
 accumulation *f* Anhäufung, Ansammlung; méthode *f* d'~ Aufspeicherungs = Methode (in Anwendung beim Messen des elektrischen Zustandes eines Kabels).
 accumuler anhäufen, aufspeichern; s'~ sich ansammeln; s'~ à la surface d'un corps sich auf der Körperfläche ansammeln (anhäufen); s'~ vers les parties

- aiguës sich nach den spitzen Theilen (Spitzen) zu anhäufen; *électricité* *f* *accumulée* par influence durch Vertheilung angefallene Elektrizität.
- accusé *m* Angeklagter; ~ de réception Empfangsanzeige (so wohl Quittungsformular, als das den Empfang bescheinigende Telegramm).
- accuser anklagen; kenntlich machen; ~ réception d'une lettre den Empfang eines Schreibens bescheinigen (bestätigen); ~ un défaut einen Fehler erkennen lassen, la boussole ~se un défaut das Galvanoskop zeigt einen Fehler an; s'~ sich beschuldigen; sich erkennen lassen; sich bewähren; l'utilité *f* des principes uniformes s'est hautement ~ée dans la facilitation et le perfectionnement de l'exploitation die Vortrefflichkeit gleichmäßiger Grundlagen hat sich in der Erleichterung und Vervollkommnung des Verkehrs außerordentlich bewährt.
- acéré, ~e mit Stahlspitzen versehen, zugespitzt; verstäht; scharf.
- achat *m* Kauf, Einkauf; prix *m* d'~ Einkaufspreis.
- acheminement *m* Weg zum Ziele, Beförderungsmittel; Instradierung, Leitung; tableau *m* d'~ Leit-Übersicht.
- acheminer leiten, führen, instradieren; ~ par la voie de N über N leiten.
- acide *m* Säure; ~ arsénieux Arseniksäure; ~ azotique (ou nitrique) Salpeters.; ~ carbonique Kohlenf.; ~ chlorhydrique Salzf.; ~ sulfurique Schwefels.; ~ sulfurique dilué (ou étendu) verdünnte Schwefels.; exempt, ~e d'acide säurefrei.
- acidifère säurehaltig.
- acidification *f* Säurebildung.
- acidimètre *m* Säuremesser.
- acidulé, ~e angeäuert; eau ~e angeäuertes Wasser.
- acier *m* Stahl; ~ commun (ou petit) gewöhnlicher Stahl; ~ fondu (ou de fonte) Gußstahl; fil d'~ Stahldraht; ~ trempé gehärteter Stahl; anneau *m* d'~ Stahlring; cercle *m* d'un ~ Stahlreifen; plume *f* métallique (ou d'~) Stahlfeder; pointe *f* en ~ Stahldorn (zum Untersuchen der Stangen); armé, ~e de pointes en ~ mit Stahlspitzen versehen; plaque *f* d'~ Stahlplatte.
- aciérage *m* = trempe *f* Stählung.
- aciérer = tremper stählen.
- acompte *m* (ou à compte *m*) Abschlagszahlung.
- acoustique *a.* das Gehör, den Schall betreffend; *s/f* Akustik, Schall-, Klang-Lehre.
- acquérir erwerben; ~ la propriété de... die Eigenschaft zu... erwerben.
- acquit *m* Quittung, Schein; ~ à caution (ou de précaution) Passirschein; ~ de douane Ausfuhr-Deklaration; Bezahlung; pour ~ Betrag erhalten; billet *m* d'~ Abfertigungskarte.
- acquiescement *m* Zahlung; ~ d'une taxe complémentaire Nachzahlung einer zu gering erhobenen Gebühr.
- acquitter *q.* de qc. *ḡ*=d. von et. freimachen, entlasten; ~ *q.* *ḡ*=d. freisprechen; ~ un compte eine Rechnung quittieren; ~ la taxe die Gebühr entrichten; s'~ de qc. sich von et. freimachen; s'~ d'un devoir (d'une commission) eine Pflicht erfüllen (einen Auftrag ausführen).
- acte *m* Handlung, That, Werk;

~ d'autorité **Machtspruch**; faire ~ de bonne volonté **seinen guten Willen zeigen**; gerichtliche Verhandlung, Urkunde; ~ simulé **Scheinvertrag**; ~ valable **rechtsgültiger Vertrag**; ~ de naissance **Geburtsurkunde**; ~s **Acten**; **Protokolle**.
 actif, ~ve **wirksam**; **thätig**; **lehaft**; **électricité** *f* ~ve **freie** (zur Wirkung kommende) **Elektrizität**; **service** *m* ~ **technischer Dienst** (im Gegensatz zum Verwaltungsdienst).
 action *f* **Handlung**, **Thätigkeit**; mettre en ~ in **Bewegung setzen**; **Einwirkung**, ~ du courant électrique **Einwirkung des elektrischen Stromes**, l'appareil *m* se trouve soustrait à l'~ du courant **der Apparat steht nicht (mehr) unter der Einwirkung des Stromes**; ~ à distance **Wirkung in die Ferne**; ~ secondaire **sekundäre od. Nebenwirkung**.
 actionner *ou* faire actionner (*ou* faire marcher) in **Thätigkeit** (**Bewegung, Gang**) **setzen**; machines susceptibles d'être ~ées à la main (à la machine) **Maschine für Hand- (für Maschinen-) Betrieb**; ~ l'aiguille aimantée **die Magnetnadel ablenken**.
 activer in **Thätigkeit setzen**, **beschleunigen, fördern**; ~ le service **für schnelleres Arbeiten** (am Telegraphenapparat) **sorgen**.
 activité *f* **Thätigkeit**; **Betrieb**; **Wirksamkeit**; mettre un appareil en (hors d') ~ **einen Apparat in (außer) Betrieb setzen**.
 addition *f* **Hinzufügung**, par ~ **anhangsweise**; **Zusatz**, **Randbemerkung**; **Addition**, faire une ~ **addiren**.

additionnel, ~le **zusätzlich**, **neu** (hinzukommend); **taxe** *f* ~le **Zuschlagsgebühr**.
 adjudication *f* **Zuschlag** (bei der Versteigerung von Waaren).
 adjuger den **Zuschlag erteilen**, **zuschlagen**.
 adhérence *f* **Anhängen**, **Ankleben**, **Festkleben** (des Ankers).
 adhérer **anhängen**, **hängen bleiben**, **festkleben**; an einer Partei **festhalten**; l'armature *f* ~e der Anker **klebt**; la limaille de fer ~e die **Eisenspäne bleiben** (am Magneten) **hängen**; les administrations adhérentes à la convention internationale **die dem internationalen Vertrage beigetretenen Verwaltungen**; rester ~é à qc. **an et. hängen bleiben**.
 adhésion *f* **Zustimmung**, **Beitritt**; ~ à un traité **Beitritt zu einem Vertrage**; acte *m* d'~ **Beitrittserklärung**; donner son ~ **seinen Beitritt erklären**.
 admettre **zulassen**; **zugeben**, **für richtig anerkennen**; admis **richtig**.
 administration *f* **Verwaltung**; **Verwaltungsbehörde**; ~ expéditrice (Telegramme, Post-) **Aufgabeverwaltung**; ~ postale (télégraphique) **Post- (Telegraphen-) Verwaltung**.
 adosser **anlehnen**; ~é, ~e **rücklings an ea. gestellt** (od. **gelehnt**); ~ un poteau à une muraille **eine Stange gegen eine Mauer stellen**.
 adresse *f* **Aufschrift**, **Adresse**; envoyer qc. à l'~ de q. **an J= d et. richten** (adressiren); ~ convenue, (abrégée) **verabredete, (abgefürzte) Adresse**.
 aérien, ~ne **aus Luft bestehend**, **der Luft ausgesetzt**, ligne *f* télégraphique ~ne **oberirdische Telegraphenlinie**; **luft=**

förmig, phénomène *m* ~
Lufterscheinung.
aérimforme luftartig, luftförmig.
aéromètre *m* Luftdichtigkeitsmesser.
affaiblir schwächen, vermindern,
verringern; *s'* ~ schwächer wer-
den, abnehmen, l'intensité *f*
du courant s'affaiblit die
Stärke des Stromes nimmt ab.
affaiblissement *m* Abnahme,
Schwächung, Verminderung.
affaire *f* Geschäft; avoir ~ à
q. mit J-m zu thun haben;
avoir ~ avec q. mit J-m
Geschäfte haben; ~s *f/pl* de
service Dienstangelegenheiten;
~s de commerce Handelsge-
schäfte.
affectation *f* Verpfändung, Hy-
pothek; acte *m* d'~ de cau-
tionnement Kautions = Ver-
schreibung; s'entendre sur l'~
des fils sich über die Verwen-
dung der Leitungen verständigen.
affecter gern haben; bestimmen;
la formule ~ée à la réponse
das für die Antwort bestimmte
Formular; ~ une somme à
qc. eine Summe für et. an-
weisen, verpfänden; ~ à d'au-
tres buts zu anderen Zwecken
verwenden; ~ qc. nach et.
streben, les causes d'erreurs
qui ~ent également en
partie les autres die Fehler-
quellen, welche sich zum Theil
auch bei den übrigen (Methoden)
geltend machen.
afférent, ~e à ... zustehend, zu-
gehörig zu ...; gebührend, part
f ~e rechtlicher Antheil.
affiche *f* Aushang, faire placer
une ~ d'une façon apparente
einen Aushang in die Augen
fallend anbringen lassen.
afficher aushängen, ~ un avis
manuscrit aux guichets einen

schriftlichen Aushang an den
Schaltern anbringen.
affiler schleifen, schärfen; zu Fä-
den (zu Draht) ziehen; =
aligner nach der Schnur pflan-
zen od. ziehen; *s'* ~ geschliffen
werden.
affinage *m* Feinspizen, Dünne-
pressen; Läuterung, Reinigung
der Metalle.
affiner fein machen, zu Draht
ziehen; reinigen, läutern; ~
une épingle eine Nadel an-
spitzen.
affirmatif, ~ve *a.* bejahend; be-
kräftigend; *adv.* ~vement be-
jahungsweise; ~ve *s/f* Be-
jahung; répondre par l'~ve
bejahend antworten, dans l'~ve
bejahenden Falls.
affleurer schnurgleich machen, in
gleiche Linie (Ebene) bringen;
horizontal laufend sein.
affluence *f* Zufließen, Zufluß;
Ueberfluß.
affluent ~e *a.* zufließend, hin-
einfließend; *s/m* Zu-, Neben-
fluß; services *m/pl* ~s Seiten-
(Neben-) Postverbindungen.
affluer zufließen; einmünden, sich
ergießen; les courants *m/pl*
~ent Ströme sind reichlich vor-
handen.
afflux *m* Zufließen, Andrang
(z. B. des elektrischen Stromes u.);
point *m* d'~ Einströmungs-
punkt.
affranchir freimachen, frankiren;
~i, ~ie franko; non ~i un-
frankirt, insuffisamment ~i
unzureichend frankirt; ~ au
moyen de timbres-poste mit-
tels Freimarken freimachen; ~
en espèces baar frankiren; ~
une lettre einen Brief frei-
machen.
affranchissement *m* Befreiung;
Freimachung, Frankirung; ~

facultatif Frankirungsfreiheit;
 ~ intégral gänzliche Freima-
 chung (Frankatur bis zum Be-
 stimmungsorte); ~ obligatoire
 Frankirungszwang; ~ partiel
 theilweise Frankirung; avis *m*
 (ou bulletin *m*) d'~ Franko-
 zettel.
 agate *f* Achat(stein).
 agence *f* Geschäftsführung, (bureau
m d') ~ Agentur; ~ postale
 Postagentur.
 agencement *m* (geschickte) Anord-
 nung, Einrichtung; Gruppierung;
 Vorrichtung.
 agent *m* Agent (wirkende Kraft),
 ~s physiques physikalische
 Kräfte; Agent, Geschäftsführer,
 ~ comptable Rechnungsführer;
 Bevollmächtigter, Beamter, ~
 de police Polizeibeamter, ~
 voyer Wege-Aufseher, sous-~
 Unterbeamter.
 agir handeln, thätig sein, wirken;
 s'~ de qc. sich um et. handeln;
 le télégramme dont il s'agit
 das in Rede stehende Tele-
 gramm.
 agitateur, ~trice Erreger(in);
 Schüttelmaschine; Umrührlöffel.
 agréer genehmigen; ~ une propo-
 sition einen Vorschlag anneh-
 men; ~ éez (veuillez ~) l'as-
 surance de ma haute (plus
 haute) considération (disting-
 guée, la plus distinguée) ge-
 nehmigen Sie (gefälligst) die
 Versicherung meiner Hochachtung
 (ausgezeichnetesten Hochachtung).
 agrès *m/pl* Geräth, Utensilien;
 ~ de wagons Wagen-Uten-
 silien.
 aigre *a.* sauer; herb; scharf;
 l'air ~ die scharfe Luft; *s/m*
 Säure; tirer sur l'~ etwas
 säuerlich werden.
 aigret, ~te etwas säuerlich.
 aigrette *f* Brillant=Sprühfeuer;

~ électrique (ou lumineuse)
 elektrischer Strahlenbüschel.
 aigu, ~uë scharf, spitzig; ongle
f ~uë scharfe Klaue; dent *f*
 ~uë (d'une roue) scharf ge-
 schnittener Zahn (eines Rades).
 aiguille *f* Nadel, ~ aimantée
 (ou ~ de boussole) Magnet-
 nadel; ~ astatique astatische
 Nadel; ~ électrique (ou élec-
 troscopique) elektrische Nadel;
 ~ folle sich fortwährend dre-
 hende, (sich schwingende oder
 überschlagende) Nadel; ~ in-
 dicatrice äußerer Zeiger; ~
 morte todte Magnetnadel.
 aile *f* Flügel (beim Windfang).
 ailette *f* kleiner Anbau od. Flügel;
 ~ métallique Messingbogen;
 régulateur *m* à ~s Flügel-
 bremsen od. Windfang.
 aimant *m* Magnet; l'~ attire le
 fer der Magnet zieht das Eisen
 an; ~ artificiel künstlicher M.;
 ~ boiteux Hufeisen=M. (mit
 Umwindungen nur auf einem
 Schenkel); ~ campanulé Glock-
 fen=M.; ~ circulaire kreis-
 förmig gebogener od. Zirkular-
 M.; ~ en cornière Winkel-
 M.; ~ en fer à cheval Huf-
 eisen=M.; ~ lamellaire (ou
 en lamelles) Lamellen= od. Stab-
 M.; ~ lumineux Licht=M.;
 ~ à miroir Spiegel=M.; ~
 moléculaire Molekular= oder
 Elementar=M.; ~ naturel (ou
 pierre *f* d'aimant) Magnet-
 eisen(stein); ~ plat en lames
 Bandmagnet; ~ permanent
 immerwährender od. Stahl=M.
 (im Gegensatz zum Elektromag-
 neten); pôle *m* de l'~ mag-
 netischer Pol.
 aimantaire magnethaltig.
 aimantation *f* Magnetisirung, ~
 par influence Magnetisirung
 durch Vertheilung.

aimanter magnetisch machen, ~ par la méthode de la touche durch Streichen magnetisieren; s'~ magnetisch werden; aiguille ~ée Magnetnadel; barreau ~é Magnetstab; faisceau *m* ~é magnetisches Magazin; susceptibilité *f* de s'~ Fähigkeit magnetisch zu werden.

air *m* Luft, freier luftiger Raum; en plein ~ unter freiem Himmel; machine *f* (ou appareil *m*) à ~ comprimé Luftdruck-Maschine; vide d'~ luftleer; ~ atmosphérique atmosphärische Luft; densité de l'~ Luftdichtigkeit; chauffage à ~ (chaud) Luftheizung; calorifère *m* à ~ Luftheizungs-Apparat; courant *m* d'~ Luftströmung, Luftzug; imperméable à l'~ luftdicht.

aire *f* Dreschtenne; freier Platz; ~ d'un pont Brückenbahn; Bauplatz, Baustelle; Fußboden, Diele; Raum im Lichten; Flächeninhalt, Grundfläche; la projection de l'~ des tours de fil sur . . . die Projektion der Ebene der Drahtwindungen auf . . .

aissette *f* kleine Art, kleines Beil.

ajournement *m* Vertagung, ~ indéterminé (fixe) Vertagung auf unbestimmte (bestimmte) Zeit.

ajourner vertagen, aufschieben.

ajustage *m* Zurichtung, ~ d'un appareil Einstellung eines Apparats.

ajuster qc. et. in Ordnung bringen, richtig machen; ~ qc. à qc. et. zu et. einrichten, passend machen, ~ un couvercle à une boîte (au barillet) einen Deckel auf eine Schachtel (auf die Federtrommel) aufpassen.

alferide *f* Legirung von Kupfer,

Zink, Nickel u. Eisen, Arsenide; ~ Christophe galvanisch verarbeitetes Neusilber.

alignement *m* Abstecken, Richten (der Telegraphenstangen); prendre l'~ abstecken; Reihenfolge, Richtung, Flucht (der Stangen).

aligner abmessen, abstecken; nach der Schnur ziehen; s'~ sich richten, auf gleicher Linie stehen. allégation *f* Anführung, Citirung; Aussage.

alléguer anführen, citiren, ~ qc. sich auf et. berufen; ~ pour raison als Grund anführen; ~ pour excuse als Entschuldigung vorbringen; ~ pour prétexte als Vorwand gebrauchen.

aller *v.* gehen; l'~ s/m et le retour Hin- und Rückgang (eines Apparatheiles); Hin- und Rückweg; Hin- und Zurücksendung. alliage *m* Legirung, Metallversetzung, Metallmischung; ~ de cuivre et de plomb Kupferblei.

allier vermischen, legiren.

allocation *f* Geldbewilligung, Gehaltszulage; ~ pour la remise des télégrammes à domicile Telegraphen-Botenlohn; ~ kilométrique Botenlohn pro Kilometer-Entfernung, Meilengeld; ~ par télégramme Vergütung pro Stück, (stückweis), Tantieme (für die Telegrammbeförderung).

allongement *m* (du fil) Ausdehnung, Verlängerung, Strecken (des Drahtes).

allonger verlängern, länger machen; le fil s'allonge au point de finir par se briser der Draht zieht sich so lang, daß er schließlich bricht; hélice *f* ~ée lang gezogene Schraubenlinie (besondere Art, die Fernsprechdrähte

an den Isolatoren zu befestigen, um die Induktion zu beseitigen).
 allouer (Geldsummen) genehmigen, bewilligen, vergüten; ~ une somme à qc. eine Summe für et. aussetzen, bewilligen.
 aloi *m* Feingehalt der Münzen; de bon ~ vollwichtig, gediegen; de bas ~ geringhaltig.
 alphabet *m* Alphabet; ~ télégraphique die telegraphische Zeichenschrift.
 alphabétique alphabetisch, ordre *m* ~ alphabetische Reihenfolge; table *f* ~ = table de(s) matières Inhaltsverzeichnis.
 altération *f* Entstellung, Abänderung, Fälschung; ~ d'un télégramme Entstellung eines Telegramms.
 altérer abändern, entstellen; beeinträchtigen, verschlechtern.
 alternat *m* Wechsel, Abwechslung; Richtungswechsel.
 alternatif, ~ve abwechselnd, dans l'ordre ~ in abwechselnder Richtung; séries ~ ves abwechselnde Reihen; courant *m* ~ Wechselstrom.
 alternativement abwechselnd, transmettre ~ in abwechselnder Richtung telegraphiren.
 alterner abwechseln; ~ avec q. mit J-m (im Dienste) abwechseln.
 aluminaire aluinhaltig.
 aluminate *m* chemische Verbindung mit Thonerde.
 aluminium *m* Alaunerde-Metall, Aluminium.
 alvéolé, ~e zellenförmig, ausgebaucht.
 amalgame *m* Verquickung, Amalgam; ~ électrique Amalgam von Quecksilber und Zink.
 amalgamer verquicken, amalgamiren; du zinc ~é amalgameirtes Zink; un cylindre creux

de zinc ~é ein hohler amalgirter Zinkcylinder.
 ambre *m* Bernstein.
 ambulant, ~e umherziehend; (bureau *m*) ~ Bahnpost, Bahnpostamt.
 âme *f* Seele; Triebfeder; Innerstes; ~ du câble Kern (innerster Theil) des Kabels, Kabelseele (d. i. die durch Guttapercha isolirten Leitungsdrähte im Kabel).
 aménagement *m* sparsame Einrichtung mit et.; ~ intérieur sparsame Vertheilung (oder vortheilhafte Ausnutzung) des inneren Raumes.
 amende *f* Geldstrafe; condamner q. à une ~ (ou mettre q. à l'~) J-d in Geldstrafe nehmen.
 amont aufwärts, gegen den Strom; en ~ stromauf; venir d'~ stromab kommen; pays *m* (en ~ ou) d'~ Oberland, höher gelegenes Land; côté *f* de la rue en ~ höher liegende Seite der Straße.
 amorçage *m* Anregung; Selbsterrregung (des elektrischen Zustandes) (bei Influenzmaschinen).
 amorcer fördern; anförnen (eine Feile); ~ une barre eine Eisenstange (an den Enden) schärfen; anregen (bei Influenzmaschinen).
 amortir lindern, dämpfen; abschwächen, ~ le choc du levier sur l'armature (HA.) den Stoß des Hebels auf den Anker abschwächen, ~ les oscillations de l'aiguille aimantée die Schwingungen der Magnetnadel dämpfen; s'~ nachlassen, erlahmen, schwach werden.
 amortissement *m* Ablösung, Amortisation; Dämpfung, Hemmung, Schwälern (der Kabelschwingungen); Schlußverzierung, Kröpfung (eines Bau(e)s).
 ampliation *f* Erweiterung, Dupli-

- cat; pour ~ für gleichlautende Abschrift; par ~ als Duplicat, transmission *f* par ~ doppelte Beförderung.
- amplitude *f* Weite; ~ magnétique (ou de la variation *f* diurne) (de l'aiguille aimantée) Abweichungswinkel oder tägliche Schwankung (der Magnetnadel); ~ de la déviation de l'aiguille aimantée Weite des Nadelauschlags der Magnetnadel; ~ d'un mouvement dans le sens vertical Hubhöhe; ~ d'un mouvement en général Größe der Bewegung; ~ (ou arc *m*) d'une oscillation ou d'une déviation Schwingungsbogen oder Schwingungswerte; les variations de la force de torsion peuvent atteindre une ~ importante die Aenderungen der Torsionskraft können sehr bedeutend hervortreten.
- ampoule *f* weitbauchige Flasche; Blase (auf der Oberfläche des Wassers).
- analogue *a.* analog, ähnlich, übereinstimmend; entsprechend; *s/m* entsprechender Ausdruck, n'avoir point son ~ seines Gleichen nicht finden; pôle *m* ~ analoger Pol (ein Pol, welcher bei hoher Temperatur positiv, bei niedriger Temperatur negativ elektrisch wird).
- anélectrique nicht elektrisch an sich aber électrique par frottement (ou par communication) durch Berührung elektrisch, Elektrizität leitend.
- angle *m* Winkel; ~ aigu spitzer W.; ~ dièdre ebener W. (von zwei sich schneidenden Flächen gebildet); ~ droit (ou d'équerre) rechter W.; ~ de chute (ou d'incidence) Einfallsw.; ~ de déviation Ausschlagw. (der Magnetnadel); ~ oblique schiefer W.; ~ obtus stumpfer W.; ~ optique Gesichtsw.; ~ rentrant einpringender W.; ~ saillant (ou vif) auspringender W.; ~ de torsion Torsionsw.; Rante, Ecke; ~ arrondi abgestumpfte Ecke; à l'~ gauche supérieur de la suscription in der linken oberen Ecke der Abschrift.
- angulaire winkelförmig, entaille *f* ~ winkelförmiger Einschnitt.
- anguleux, ~se winkelig.
- anhydre wasserlos, wasserleer; de l'air filtré à travers de l'acide phosphorique ~ et de la ouate durch Phosphorsäure-Anhydrit und Watte filtrirte Luft.
- anhydride *m* wasserlose Säure.
- anhydrique wasserfrei.
- anhydrite *f* Anhydrit, Würfelspath.
- animer beleben, erregen; ~ l'électro-aimant den Elektromagneten erregen, in magnetischen Zustand versetzen, magnetisch machen.
- anneau *m* Ring; ~ (ou gorge *f*) des isolateurs à doubles cloches seitliches Drahtlager bei Doppelglocken; ~ d'un isolateur Hals eines Isolators; Dese od. Schleife (im Tau, im Kabel); en forme d'~ ringförmig.
- année *f* Jahr (Zeitdauer eines Jahres), l'~ courante (présente) laufendes (dieses) Jahr, l'~ prochaine (suiivante) nächstes (folgendes) Jahr, après une ~ révolue nach Jahr und Tag, d'~ en ~ von Jahr zu Jahr.
- annexe *f* Zubehör; Anhang, Beilage; ~s aux journaux Zeitungsbeilagen.
- annexer anhängen, beifügen;

feuillet *m* de passage ci-~é hier beigefügtes Durchgangsblatt.
 annihiler vernichten; s'~ vernichtet werden, sich (gegenseitig) aufheben; les courants de sens contraire s'~ent die entgegengesetzte Ströme heben sich auf.
 annonce *f* Ankündigung, Bekanntmachung; ~ du nombre des mots Ankündigung der Wortzahl.
 annoncer ankündigen; s'~ sich ankündigen, sich anmelden, angemeldet werden.
 annonceur *m* Verkündiger, Ansjager; Signal-klappe oder -scheibe.
 annotation *f* Anmerkung, Erläuterung; ~ portée sur l'enveloppe eine Anmerkung auf dem Briefumschlage; porter l'~ „télégramme“ die Bezeichnung „Telegramm“ tragen.
 annoter anmerken, Anmerkungen machen; s'~ aufgezeichnet werden.
 annulaire ringförmig, geringelt.
 annulation *f* Vernichtung; Nichtigkeits = Erklärung; timbre *m* d'~ Entwerthungs-Stempel.
 annuler vernichten; ungültig erklären, entwerthen (von Postwertzeichen), widerrufen; ~ une ampliation die zweite Beförderung (eines Telegrammes) als ungültig widerrufen; ~ et remplace an die Stelle setzen.
 anode *m* positive Elektrode, Anode.
 anormal, ~e regelwidrig; créer une communication ~e eine ungehörige Verbindung herstellen, veranlassen.
 antagoniste *s/m* und *a.* Gegner, Widerstand, gegnerisch, widerstreitend, entgegenwirkend, entgegengesetzt; ressort *m* ~ Abreißfeder.
 antérieur, ~e vorhergehend, frü-

her; vorn befindlich; face *f* ~e Vorderansicht, Vorderfläche.
 anticipation *f* Vorausnahme, Vor-empfang; ~ de paiement Vor-schuß auf das Gehalt; par ~ vorweg.
 anticiper vorausnehmen, voraus-empfangen; ~é, ~ée vorzeitig, verfrüht; ~ sur qc. sich et. vor der Zeit erlauben; ~ sur les événements, sur les temps den Ereignissen, der Zeitfolge vorgehen.
 antilogue, pôle *m* ~ antiloger Pol (welcher bei hoher Temperatur negativ, bei niedriger Temperatur positiv elektrisch wird).
 antiseptique säuflnißwidrig, substances *f* ~s säuflnißwidrige Stoffe (welche beim Imprägniren der Telegraphen = Stangen angewandt werden).
 antozone *m* = ozone *m* négatif negativer (durch Elektrizität veränderter) Sauerstoff.
 aperiodique aperiodisch; galvanomètre *m* ~ Galvanometer, in welchem die Nadel-schwingungen geschwächt (gedämpft) erscheinen; s. galvanomètre.
 aplanir abflachen, ebenen, ~ un chemin einen Weg ebenen.
 aplanissement *m* Abflachen (Abflachung), Ebenen (Eb(e)nung).
 apostille *f* Randbemerkung, Anmerkung; Nachschrift; Post scriptum; Auskunft (auf einem Laufzettel).
 appareil *m* Geräth, Apparat, Zu-richtung, Vorrichtung; Fang-apparat; ~ à aiguille(s) Nadelapparat; ~ à cadran Zeigerapp.; ~ à échanger les dépêches Fangapp. (im Bahnpostdienst); ~ à poids App. mit Gewichtsaufzug; ~ à ressort App. mit Federaufzug; ~ destiné à la transmission dou-

ble (*ou en duplex*) dans le même sens Doppelsprecher od. Duplex=App.; ~ destiné à la transmission double (*ou en duplex*) dans les deux sens Gegensprecher=App.; ~ à grandes distances Fernschreiber; ~ à déclenchement automatique Selbstauslöser; ~ à double pointe (*ou style*) Doppelstift=app.; ~ écrivant à l'encre (*ou en bleu*) Farb=(Blau-)schreiber; ~ grimpeur Klettervorrichtung; ~ harmonique harmonischer App.; ~ imprimeur Typendruckapp.; ~ d'induction à curseur Schlittenapp.; ~ (Morse) à molette Blauschreiber; ~ multiple Multiplerapp.; ~ (Morse) à pointe sèche Reliefschreiber; ~ pneumatique Luftpumpe; ~ pour transmettre la bourse Börsendrucker; ~ protecteur (pour poteaux) Schutzvorrichtung (für Stangen); ~ rapide écrivant Schnellschreiber; ~ récepteur Empfangsapp.; ~ à signaux Signalapp.; ~ traducteur (*ou de translation*) Uebersetzungsapp.; ~ transmetteur Geberapp.; échange *m* des dépêches par ~ Austausch von Briefkartenschlüsseln mittels Fangapparats; accrocher le sac à l'~ den Briefbeutel in den Fangsack einhängen; ~ pour fondre la cire à cacheter Siegelschmelzapp.; communications *f/pl* dans les ~s Apparat-Verbindungen; mettre sur ~ auf Apparat nehmen.

apparence *f* Erscheinung; ~ lumineuse Lichterscheinung.

apparition *f* Erscheinung (an und für sich unsichtbarer od. bisher verborgener Dinge); ~ d'un livre Erscheinen eines Buches.

appartenir à *q.* *F-m* angehören; ~ à *qc.* sich auf et. beziehen.

appel *m* Anruf; Verlesen; signal *m* d'~ Anrufzeichen; Berufung; statuer sans ~ endgültig entscheiden; faire l'~ de ... verlesen ...

appeler rufen, anrufen; ~ en vain par fil direct in der direkten Leitung vergeblich rufen.

appendice *m* Anhang, Appendix (eines Werkes); Ansaß, Zusaß; ~s des plaques Fortsetzung an Platten; ~ d'un levier Ansaß an einem Hebel.

appesantir (schwerfällig) träge machen; s'~ träge werden; abnehmen (von Kräften); s'~ sur *qc.* (sur les détails) sich bei einer Sache lange aufhalten, (zu sehr in's Einzelne gehen); le levier s'~tit der Hebel ist träge (schwer beweglich).

application *f* Anwendung; ~ d'une somme à *qc.* Verwendung einer Summe zu et.; ~ de cette disposition Anwendung dieser Vorschrift; ~ du timbre Bedruckung mit dem Stempel; Fleiß, Aufmerksamkeit; cela demande une grande ~ daß erfordert großen Fleiß; machines *f/pl* pour ~s chimiques Maschinen für chemische Zwecke; le point d'~ d'une force der Angriffspunkt; objets *m/pl* sans ~ herrenloses Gut.

appliquer anwenden, ~ une disposition (une loi) à un cas eine Vorschrift (ein Gesetz) auf einen Fall anwenden; s'~ à *qc.* sich einer Sache bestreuen, sich eine Sache angelegen sein lassen; timbres ~es en trop zu viel verwendete Freimarken.

appointements *m/pl* Gehalt, Lohn; supplément *m* local d'~ Lokal-, (Orts-) Gehaltszulage.

apposer anfügen; ~ sa signature unterzeichnen; ~ le sceau das Siegel (auf-) bedrücken.
 apposition *f* du sceau Bedrückung des Siegels.
 appréciable schätzbar, berechenbar; wägbar; ~ à l'oreille vernehmbar; attraction *f* ~ bemerkenswerthe (merkliche) Anziehung.
 apprentissage *m* Zeit zum Lernen; Uebung, Lehre, Lehrzeit; la manipulation du téléphone ne réclame aucun ~ die Handhabung des Fernsprechers erfordert keine Uebung.
 apprêtage *m* Appretur, Zubereitung.
 apprêter appretiren, zubereiten.
 approprier qc. à qc. et. an et. anpassen; s'~ sich aneignen; une localité bien ~ée eine geeignete Lokalität.
 approvisionnement *m* Verproviantirung, Proviant; bulletin *m* d'~ Bestellzettel; ~ fixe eiserner Bestand.
 approximatif, ~ve annähernd; calcul *m* ~ Uberschlag.
 approximation *f* annähernde Berechnung od. Schätzung; le rayon est indiqué avec une ~ de . . . der Radius wird bis auf . . . genau angegeben.
 appui *m* Stütze, Hülfe, Schutz; Strebe; ~ cornier Eck- od. Winkelstütze; point d'~ Stützpunkt, Hebelunterlage, Wuchtpunkt; mur *m* d'~ Schutzmauer.
 appuyer qc. et. stützen, unterstützen; ~ la demande de q. J-s Bitte befürworten; ~ l'échelle contre le mur die Leiter gegen die Mauer stellen; ~ sur le bouton, sur la touche, den Knopf, die Taste drücken; s'~ sur q., qc. sich auf J-d, et.

stützen; s'~ contre qc. sich an et. lehnen.
 aqueduc *m* Wasserleitung.
 aqueux, ~se wasserhaltig, wässrig; tremper le papier dans une solution ~se das Papier in eine wässrige Lösung tauchen.
 aquifère wasserhaltig; nappe *f* ~ wasserhaltige Erdschicht.
 araignée *f* électrique (de Franklin) elektrische Spinne.
 arborescent, ~e baumartig wachsend; dépôt *m* ~ zerstreuter od. verzweigter Niederschlag.
 arborescence *f* baumartige Verzweigung bei Krystallen.
 arbre *m* Baum; Welle (einer Maschine); l'~ passe entre les deux branches de l'aimant die Welle geht zwischen den beiden Schenkeln des Magneten hindurch; corps *m* de l'~ Welle; ~ horizontal [ou de(s) couche(s)] horizontale od. liegende Welle; ~ vertical stehende Welle.
 arc *m* Bogen; ~ de cercle Kreisbogen; ~ de clotûre Schließungsbogen; ~ gradué getheilter Kreisbogen; ~ lumineux Licht od. Flammenbogen; ~ voltaïque galvanischer Licht- od. Flammenbogen.
 arc-boutant *m* Strebebogen, Strebepeiler; Eckstein, Hauptstütze; ~ en fer halbkreisförmiger Theil an eisernen Schellen (zur Befestigung von Stangen und Mauerbügeln).
 arche *f* Brückenbogen, Joch; ~ maîtresse Mittel-Brückenbogen, (Hauptdurchlaß = Oeffnung der Brücke).
 archives *f/pl* Archiv, Registratur; Sammlung von Urkunden (alten wichtigen Schriften); Ort, wo das (Telegramm-)Material aufbewahrt wird; ~ confiden-

tielles vertrauliche Akten; ~ ordinaires gewöhnliche Akten; ~ à détruire zu vernichtende Akten.
 archiviste *m* Archivar, Registrar.
 arête *f* Kante, scharfer Rand, Ecke; Gräte; Kamm eines Bergzuges, Saum; ~ du talus Planumkante (der Eisenbahn); ~ supérieure d'un rail obere Kante (der Eisenbahnschiene).
 argentum *m* Neusilber.
 argile *f* Thon, Thonerde; d'~ gebrechlich.
 argileux, ~se thonartig, couche ~se Thonlager; terrain ~ Thon- od. Lehmboden.
 argilifère thonhaltig.
 argument *m* Schluß(folgerung), Beweis(grund); Vermuthung; Hauptinhalt, Inhaltsangabe.
 armature *f* Armatur; Gehäuse, Gestell; ~ de fer doux Anker von weichem Eisen; ~ protectrice (ou en fil de fer) Schutzhülle (der Kabel); ~ d'un électro-aimant Anker eines Elektromagneten; ~ d'un condensateur Belegung eines Kondensators od. Elektrizität-Sammlers; ~ intérieure (extérieure) d'une bouteille de Leyde innere (äußere) Belegung einer Leydener Flasche.
 armer ausrüsten, versehen; ~ un aimant einen Magnet mit einem Anker versehen; ~ de bandes *f/pl* de fer mit Eisen beschlagen; les deux pièces consécutives sont ~ées de vis die beiden zusammenhängenden Theile sind mit Schrauben versehen.
 armillaire aus Ringen zusammengefest; sphère *f* ~ Armillarsphäre, Ringkugel zur Darstellung von Kreisen der Himmelskörper.
 armillé, ~e geringelt.

armilles *f/pl* Armillarsphäre; réflecteur *m* à ~ Zonenreflektor.
 arpentage *m* Feldmessen, Feldmessenkunst; fiche *f* d'~ Markirstab, Absteckpfahl.
 arrangement *m* Einrichtung, Anordnung; Anlage, Gruppierung; Auseinandersetzung mit F-m; ~ d'un appareil Einrichtung eines Apparates; ~ particulier besondere Uebereinkunft; Maßnahme, Maßregel; prendre (faire) des ~s seine Anstalten (Maßregeln) nehmen, treffen; Vermittelung, Vergleich.
 arranger anordnen, einrichten; ~ ses affaires seine Geschäfte in Ordnung bringen; ~ les circuits die Stromlauf-Verbindungen herstellen; vermitteln, ~ un différend einen Streit vermitteln, beilegen.
 arrêt *m* Begrenzung; Aufenthalt; Beschlagnahme; ~ de transmission Einstellen der Beförderung; cloche *f* d'~ Glocke an einer Spannstange; dent *f* d'~ Arretirungs- (od. Sperr-) Zahn; levier *m* d'~ Arretirungs-Hebel; point *m* d'~ Haltepunkt; poteau *m* d'~ Spannstange; ressort *m* d'~ Arretirungs- (od. Hemm-) Feder (HA.); signal *m* d'~ Haltezeichen.
 arrêté *m* Beschluß, Entscheidung, Erlaß; ~ ministériel Ministerial-Erlaß; ~ spécial besondere Entschließung; ~ d'un compte (ou règlement de compte) Rechnungsabschluß.
 arrêter aufhalten, hemmen; begrenzen, beschränken; ~ le mouvement du levier die Hebelbewegung begrenzen; ~ la correspondance télégraphique die telegraphische Beförderung einstellen; beschließen, Beschlüsse

- fassen; ~ un compte eine Rechnung abschließen; ~ une place, des chevaux de poste einen Platz, Postpferde bestellen; ~ d'un commun accord les mesures die Maßnahmen gemeinschaftlich festsetzen (vereinbaren); s'~ anhalten, bei et. verweilen, il faut s'~ un instant sur ce phénomène wir müssen uns mit dieser Erscheinung einen Augenblick länger beschäftigen (dabei länger verweilen).
- arrhes** *f/pl* Angeld, Handgeld; Unterpfand, Depositum; Kaution (der Briefabholer).
- arrière** zurück, hinter, nach; en ~ zurück, rückwärts; être en ~ im Rückstande sein; mouvement en ~ Rückwärtsbewegung; rotation *f* en ~ Rückwärtsdrehung.
- arrimage** *m* Schichtung, Stauung, (richtige Vertheilung und Verladung der Güter, der Kabel u. in einem Schiffe).
- arrivée** *f* Ankunft, Eintreffen, bureau *m* d'~ Adressamt, Anfunftsamt; Enttarnungsstelle; registre *m* d'~ Anfunftsbuch.
- arriver** ankommen, eintreffen, zu et. gelangen; ~ à son adresse, à sa destination an seine Adresse, an seinen Bestimmungsort gelangen.
- arrondir** abrunden, pointe arrondie abgerundeter Stift; ~ la taxe die Gebühr abrunden; ~ en plus ou en moins (eine Summe Geldes) nach oben oder nach unten abrunden; ~ les fractions *f/pl* aux centimes supérieurs die Bruchtheile (der Centimen) nach oben abrunden.
- arrondissement** *m* Abroundung, Bezirk, Kreis.
- arsenic** ou **arsenic** *m* Arsen(ist).
- arsénical**, ~e arsenikhaltig.
- arsénieux**, ~se arsenig, acide *m* ~ ou **arsénique** Arsenik-säure.
- art** *m* Kunst, Kunstfertigkeit; avec ~ = artistement künstlerisch; conforme aux règles de l'~ kunstgemäß.
- artère** *f* Arterie, Ader; les grandes ~s die großen oder Haupt-(Verkehrs-) Adern (-Linien).
- article** *m* Gelenk, Glied; Abschnitt; Stoff, Gegenstand; Waare; Artikel; ~s d'argent Postanweisungen; ~s finances Baarsendungen; revenir sur cet ~ auf diesen Gegenstand zurückkommen.
- articulation** *f* Gelenkeinfügung, Gelenkverbindung (des gebrochenen Hebels).
- articulé**, ~e gegliedert.
- articuler** in einander fügen; ~ avec qc. mit et. verbinden, an et. anfügen; s'~ sich einfügen, sich in einander fügen.
- artificiel**, ~le künstlich, kunstmäßig, route *f* ~le Kunststraße; aimant *m* ~ künstlicher Magnet.
- ascendant** nach aufwärts gerichtet, mouvement *m* ascendant Aufwärtsbewegung.
- ascenseur** *m* hydraulische Hebe-maschine; ~ électrique elektrischer Aufzug.
- aspect** *m* Anblick; Aussehen (äußere Erscheinung), ~ général Gesamtaussehen; Gesichtspunkt: examiner un objet sous tous les ~s einen Gegenstand von allen Seiten beleuchten.
- asphalte** *m* Asphalt, Erdharz; recouvrir un câble d'~ ein Kabel durch eine Asphaltlage schützen.
- aspirant**, ~e Bewerber(in), Anwärter(in).
- aspirer** Luft einathmen; ein-, auf-

- faugen; ~ à qc. nach et. streben, sich bewerben um et.
- asseau *m* Hammer; Dechsel oder Dachßbeil.
- assemblage *m* Zusammenfügen, Vereinigung, Häufung; ~ de lettres Zusammenfügung, Aneinander schreiben von Buchstaben; Sammlung, Ansammlung.
- assemblée *f* Versammlung, Zusammenkunft, Gesellschaft; ~ générale General = Versammlung.
- assembler zusammenbringen, = stellen, = setzen; versammeln, zusammenberufen; ~ un poteau eine Stange anschuhlen.
- asseoir hin-, nieder setzen, = legen, = stellen; assis, ~ e sitzend, liegend; assis sur qc. auf et. gelagert.
- assise *f* Steinschicht, Steinlage; ~ de briques Lage aus Ziegelfsteinen.
- assujettir unterwerfen, bezwingen; befestigen; ~ avec des crampons festklammern; ~ à l'aide de coins festkeilen; ~ les vis die Schrauben befestigen; ~ i à un droit einer Gebühr unterwerfen.
- assujettissement *m* Unterwerfung; Abhängigkeit; tenir q. dans l'~ *F*-d im Zaume halten; ~ des vis Befestigung der Schrauben.
- assurance *f* Versicherung, droit *m* (ou prime *f*) d'~ Versicherungsgebühr.
- assurer sichern, sicherstellen: ~ une rapide transmission eine rasche Uebermittlung (der Telegramme) sicherstellen; (gegen Feuers- u. Gefahr) versichern.
- astatique *f* astatisch; aiguille (aimantée) ~ astatische Nadel.
- astérisque *m* Sternchen (*) in Buche (Hinweisungs- bz. Auslassungs-Zeichen).
- atelier *m* Werkstatt, Werkstätte; die in der Werkstatt beschäftigten Arbeiter; ~ de constructions télégraphiques Telegraphen-Bauanstalt.
- atmosphère *f* Luftkreis, Atmosphäre; ~ électrique elektrischer Wirkungskreis; Druck oder Kraft der atmosphärischen Luft; la machine résiste à une pression de vingt ~s die Maschine hat einen Druck von 20 Atmosphären.
- atmosphérique atmosphärisch; électricité ~ atmosphärische Elektrizität.
- attache *f* Band, Riemen, Schnur, Seil; borne *f* d'~ Befestigungsflemme; fil *m* d'~ Bindedraht; vis *f* d'~ Befestigungsschraube; Ort, wo et. befestigt wird = Anfang von et; ~ intermédiaire Mittelband.
- attacher anmachen, befestigen; anschlagen an et.; ~ avec des vis anschrauben; ~ du prix (ou une grande importance) à qc. großen Werth auf et. legen; s'~ anhaften, hängen bleiben.
- attaque *f* Angriff; Anruf (mittels des Apparats) = appel.
- attaquer angreifen; l'acide attaque le zinc die Säure greift daß Zink an; ~ un bureau ein Amt anrufen.
- atteindre treffen, erreichen; la bande atteint la couche d'encre der Streifen berührt die Farbeschicht.
- attelage *m* Bespannung, ~ normal Regelbespannung.
- attelle *f* Schiene, Klammer.
- attente *f* Warten; durée *f* d'~ Wartezeit; position *f* d'~ Ruhe-schaltung (=stellung) (des Apparats); salle *f* d'~ Warte-

- saal; signal *m* d' ~ Wartezeichen; donner ~ das Wartezeichen geben.
- attention *f* Aufmerksamkeit, Acht-samkeit; appeler l' ~ de q. à qc. *3^d* auf et. aufmerksam machen.
- atténuer vermindern; entkräften; verdünnen; s' ~ dünner werden, sich verringern; l'air *m* dans un tube qui sera rarifié s' ~ e in einem Rohr, welches luftleer gemacht wird, verdünnt sich die Luft; ~ les effets *m* de l'induction du cadre sur lui-même die Wirkungen der Selbstinduktion der rotirenden Rolle abschwächen.
- atterrir (an)landen, an's Land bringen; câble atterrissant ein Kabel, welches ans Land gebracht wird, landet.
- atterrissage *m* Anlanden, Anlandestelle.
- atterrissement *m* angeschwemmtes Land.
- attirer anziehen, s' ~ sich an-, ziehen; les pôles de noms contraires s'attirent entgegengesetzte (oder ungleichnamige) Pole ziehen sich an; l'armature *f* d'un électro-aimant est attirée der Anker eines Elektromagneten wird angezogen.
- attouchement *m* Anrühren; Bestasten, Berühren; point *m* d' ~ Berührungspunkt; produire un ~ de deux métaux zwei Metalle in Berührung bringen.
- attoucher anrühren, berühren.
- attractif, ~ve anziehend; force *f* ~ve (ou pouvoir *m* ~ ou propriété *f* ~ve) (ou d'attraction) Anziehungskraft.
- attraction *f* Anziehung; ~ à distance Anziehung aus der Ferne; ~ électrique manifestée dans le verre électrisé par le frottement elektrische Anziehungskraft, welche durch Reibung elektrisch gewordenen Glases hervorgerufen worden ist.
- attribuable beilegbar, beizumessen, zuzuschreiben; faute *f* ~ (ou imputable) beizumessender Fehler.
- attribuer zutheilen; zuschreiben, beilegen: on ne peut pas lui ~ cette faute diesen Fehler kann man ihm nicht zuschreiben.
- attribution *f* Ertheilung eines Vorrechtes, lettres *f/pl* d' ~ Vollmacht (eines Beamten); Kompetenz, Befugniß: cela n'est pas dans ses ~s dazu ist er nicht befugt; ~s d'un bureau Obliegenheiten (Geschäfte) eines Amtes.
- au-delà de . . jenseits; darüber hinaus; cent mots über 100 Worte hinaus; ~ la ligne télégraphique über die Telegraphenlinie hinaus.
- audiomètre *m* Audiometer (Apparat zur Bestimmung verschiedener Tonstärken).
- auge *f* Trog, Mischungstrog; pile *f* à ~s Trogbatterie.
- auget *m* (kleiner) Trog, Näpfschen, Batteriegelas.
- augmenter vermehren, verstärken; ~ la pile die Batterie verstärken; ~ la vitesse ein schnelleres Tempo nehmen.
- auréole *f* Aureole, Lichthülle, Strahlenkrone.
- aurore *f* Morgenröthe; ~ australe Süd(polar)licht; ~ boréale Nordlicht; ~ polaire Polarlicht.
- austral, ~e südlich, pôle *m* ~ Südpol.
- authenticité *f* Urkundlichkeit, Glaubwürdigkeit; Rechtsgültigkeit, Echtheit.
- authentique rechtskräftig, urfund-

lich, beglaubigt, authentisch; instrument *m* ~ Originalkontrakt; *s/f* Original, Urschrift.

automate *a.* künstlich, sich selbst bewegend, maschinenmäßig; *s/m* Selbstgetriebe; sich (scheinbar willkürlich) bewegendes Kunstwerk.

automatique selbstthätig; appareil *m* (*ou* transmetteur *m*) ~ selbstthätiger Apparat.

autoriser ermächtigen; gut heißen, genehmigen; ci-joint un bulletin ~ant le remboursement de la somme de . . . pour compte de . . . anbei eine Anweisung mit der Ermächtigung, den Betrag von . . . für Rechnung von . . . zu erstatten.

auxiliaire helfend, mitwirkend; office postal ~ Posthilfsstelle.

aval *m* Thalrichtung, Richtung stromabwärts; pays d'~ Unterland; aller en ~ stromabfahren; côté *f* de la rue en ~ die niedriger liegende Seite der Straße.

avance *f* Vorsprung; Vorteil; Vorschuß, Vorauszahlung; Darlehn, ~ de caisse Baarvorschuß, ~ à découvert Blankovorschuß; donner une ~, faire des ~s à q. J-m Geld vorschießen.

avarie *f* Seeschaden, Havarie, Beschädigung (der Waaren).

avertir *q.* de *q.* J-d von et. benachrichtigen; se tenir pour ~i sich et. merken, sich et. gesagt sein lassen.

avertissement *m* Nachricht, Anzeige, Bekanntmachung; Warnung; Mahnung; Erinnerung.

avertisseur *m* Wecker; ~ électrique telegraphisches Warnsignal (bei Eisenbahnen); ~ téléphonique telephonisches Warn- oder Rufsignal; ~

téléphonique d'un bureau central Klappenschrank eines Fernsprech-Vermittlungsamtes; ~ d'eau Wasserstandszeiger; ~ d'incendie Feuermelder.

avis *m* Meinung, Ansicht; Benachrichtigung, Bericht, Meldung: ~ d'annulation (d'un télégramme) Meldung, daß das Telegramm für ungültig angesehen werden soll; ~ de non remise (*ou* d'inconnu) Unbestellbarkeitsmeldung (telegraphische Meldung, daß das Telegramm nicht bestellt worden, daß der Empfänger unbekannt sei); ~ de réception Rückschein; ~ de service tenant lieu de réponse dienstliche Meldung, welche an Stelle der Antwort tritt; ~ télégraphique (offen zu bestellende) Telegraphenfarte; feuille *f* d'~ Brieffarte; lettre *f* d'~ Avisbrief; port *m* de l'~ Avisgebühr; suivant ~ laut Bericht; faute d'~ wegen Mangels an Bericht.

avoir *v.* haben, besitzen; *s/m* Habe, Gut; Guthaben, Kredit: porter (*ou* enregistrer) la somme de 100 francs à l'~ français dans le prochain compte den Betrag von 100 Franken Frankreich in der nächsten Abrechnung gut schreiben.

avoisiner *qc.* an et. grenzen, nahe daran liegen, anstoßen; le terrain qui ~ne la plaque de terre der Erdboden, welcher die Erdplatte umgiebt; s'~ sich berühren, sich nähern.

axe *m* Achse, Welle, Linie (um welche sich et. dreht); ~ de l'aimant *ou* ~ magnétique Magnetachse; ~ du chariot Schlittenachse (HA.); ~ d'embrayage Verkuppelungsachse; ~ imprimeur Druckachse (HA.);

~ du pivot Hebelachse; ~ principal Hauptachse; ~ secondaire Nebenachse; ~ du volant Schwung- (Schwungrad-) Achse.
azote *m* Stickstoff.

azoté, ~e stickstoffhaltig.
azoter mit Stickstoff sättigen.
azotique (= nitrique), acide *m* ~ Salpetersäure.
azotisation *f* Stickstoffättigung.
azoture *f* Stickstoffverbindung.

B.

bac *m* Fähre, Brahm; passer le ~ übersetzen.
bâche *f* Plane, Wagendecke; mettre une ~ eine Plane ausspannen; ~ des scories Schlackfenkafen.
bagage *m* Gepäck; ~ à main (*ou* petits ~s) Handgepäck; ~ transporté gratuitement Freigeepäck; chariot *m* de ~ Gepäckwagen; chef *m* de ~ Packmeister.
baguette *f* dünner Stab, Stäbchen; ~s de laiton Messingstäbchen.
baïonnette *f* Bajonett; joint *m* à ~ Bajonettverschluß.
balai *m* Besen; ~ de fil (métallique) Drahtbürste.
balance *f* Wage; ~-bascule *f* Brückenwage; ~ électromagnétique elektromagnetische Wage; ~ d'induction Induktionswage; ~ à ressort Federwage; ~ de torsion Torsions- od. Drehwage (zur Messung der magnetischen Kraft).
balancier *m* Balancierstange; Unruhe (in der Uhr); Prägstock (in der Münze); Bügel, an welchem et. aufgehängt wird, damit es frei schwebt, wie der Kompaß im Schiff; ~ de Zamboni Perpetuum mobile von Zamboni.
balise *f* Bafe, Boje.
ballastage *m* Befiesung (der Kunststraßen, Eisenbahnen x.).
balle *f* Ball, Kugel; petite ~ de

sureau kleines Hollunderkugeln; Ballen, ~ de papier Ballen Papier.
ballotement *m* Hin- und Herschwanfen, Schlottern (der Wagennadel).
ballotter *hinz* und *her*=schütteln, =werfen, =schaufeln; le levier ballotte der Hebel schlottert.
bande *f* Streifen, Band; Binde; sous ~ unter Streif- (Kreuz-) band; ~ timbrée gestempeltes Streifenband; ~ de papier Morse Morse = Papierstreifen; ~ de terrain avoisinant la voie Schutzstreifen (am Wege); Leiste, Schiene, ~ transversale Querschiene, ~ en bois Holzleiste.
banquette *f* erhöhter Fußsteig auf einer Brücke; Theil der Chaussée (bez. der Eisenbahn) zwischen Fahrdamm und Graben; ~ où l'on dépose le matériel Banket, wo man das Baumaterial niederlegt.
baquet *m* Kübel, Bottich; ~ à immerger les poteaux Bottich zum Imgrägniren der Stangen.
barbe *f* Bart; ~ de la clef Schlüsselbart; ~ de la peau am Rande unegal beschnittenes Leder; s. épilchure.
barème *m* ausgerechneter Tarif.
barillet *m* Fäßchen, Tönnchen; Federtrommel, Walze.
baromètre *m* Barometer, Wetterglas; ~ à mercure Quecksilber-

Barometer; ~ à tube incliné
Barometer mit Diagonalrohr.
barre *f* Stange, Stab; (gegossene
Metall-) Stange; Querstange,
Querriegel; Schlagbaum; =
trait *m* Strich (der Buchstaben
des Morse=Alphabets).
barreau *m* Stange, Stab; ~
aimanté *ou* magnétique Mag-
netstab.
barrême *f*. barême.
barrer verriegeln, vergittern; stauen,
versperren: ~ une rue eine
Straße absperren; ~ le che-
min à q. *l'* = *m* den Weg ver-
treten; de l'eau ~ée gestautes
Wasser.
barrique *f* Stückfaß, Gebinde;
(Flüssigkeitsmaß) Vierteltonne;
marchandises *f/pl* en ~s Waa-
ren in Packfässern.
bas, basse niedrig, nieder; klein;
être au ~ unten fein; le poids
est au ~ das Gewicht (des
Apparates) ist abgelaufen.
bascule *f* Schaufel; Schlagbalken;
Schwengel; Wage; Lastenhebel
(HA.)
basculer schaufeln; sich auf und
nieder bewegen; faire ~ le le-
vier d'échappement den Aus-
lösehebel in Bewegung setzen.
base *f* Basis, Grund; ~ du po-
teau Stammende der Stange.
bateau *m* Boot, Schiff; ~-bac
Fährschiff; ~-poste Postschiff;
~rapide Gilboot; ~ à vapeur
Dampfboot.
bathomètre électrique Batho-
meter, Seetiefmesser.
bâti *m* Gestell, Rahmengerüst;
~ d'un appareil Apparat-
(tisch-)gestell.
bâtiment *m* Gebäude, Schiff; ~
de commerce Handelschiff;
~ pour la pose des câbles
Schiff zur Kabellegung, Kabel-
schiff.

bâtir bauen; ~ sur qc. auf et.
bauen, sich auf et. verlassen.
bâtissage *m* Gestell, Rahmen; ~
en cuivre jaune Messingrahmen.
batterie *f* Batterie; ~ électrique
elektrische Batterie; ~ en cas-
cades Kaskaden=Batterie, Fla-
schen säule.
battre schlagen; feuille d'or battu
(= or *m* en feuilles) Gold-
blatt; fer battu Eisenblech.
bec *m* Schnabel; Sporn; ~ de
gaz Gasbrenner; en ~ crochu
gabelförmig.
bêche *f* Spaten, Schippe, Schaufel.
bêcher umgraben; se ~ umge-
graben werden.
béquettes *ou* béquettes *f/pl*
Draht-Flachzange.
bénéfice *m* Wohlthat; Ertrag,
Gewinn; ~ brut (net) Brutto=
(Netto= od. Rein-) Ertrag.
bénéficiaire einträglich, gut ren-
tierend.
bénéficiaire *m* Inhaber, Empfän-
ger (einer Prämie zc.).
bénéficier gewinnen, ausbeuten,
~ sur (*ou* de) qc. aus et.
Vortheil ziehen.
besogne *f* Arbeit, Verrichtung;
vaquer à sa ~ auf seine Ar-
beit Acht geben.
bicarbonate *a.* und *s/m* doppelt
kohlen-sauer und =Säure.
bicarboné, ~e, gaz hydrogène
~ Kohlenwasserstoff=Gas (im
Minimum des Wasserstoffs).
biffer durchstreichen, ungültig er-
klären; ~ en entier ganz strei-
chen.
bifilaire *f*. magnétomètre.
bifurcation *f* Abzweigung, Gabe-
lung, Zweitheilung; Stelle wo
eine Zweigbahn in die Haupt-
bahn einmündet; desgl. wo eine
Telegraphenleitung oder ein
Stromkreis sich abzweigt.
bifurquer abzweigen; ~ le cou-

rant dans les électro-aimants den Strom in die Elektromagneten leiten; ~ le courant dans l'une et l'autre bobine de l'électro-aimant die Elektromagnete neben ea. (od. parallel) schalten.

bille *f* Schwelle (der Eisenbahn).

bimensuel, ~le zweimal monatlich; départ *m* ~ zweimal monatlicher Abgang (Abfahrt eines Dampfers).

bimestre *a.* und *s/m* zweimonatlich, Zeit von zwei Monaten.

bis, ~e *a.* schwarzbraun; *s.* Wiederholung; *adv.* doppelt; *fil m* ~ Doppelzwirn.

biseau *m* Schrägfläche, schiefe Kante; couper (*ou* tailler) en ~ abschragen, schräge abschneiden.

bismuth *m* Wismuth, une lame de cuivre soudée à une lame de ~ ein an einen Wismuthstreifen gelötheter Kupferstreifen.

bissecteur, ~ trice halbscheit; ligne ~ trice Halbierungslinie.

bissection *f* Zweitheilung, Halbierung.

bisulfate *m* de potasse doppelt schwefelsaures Kali.

blanc, ~che *a.* weiß; *s/m* Weißes; l'espace entre deux nombres est marqué par deux „~s“ der Zwischenraum zwischen 2 Zahlen wird durch 2 „Weiß“ gegeben (HA.); die Blanktaste (HA.), le ~ des chiffres (des lettres) die Zahlen- (Buchstaben-) Blanktaste.

bloc *m* Block, Klotz; Hausen (Waa-ren), en ~ im Ganzen, acheter en ~ in Bausch und Bogen kaufen, la part de taxe revenant en ~ aux offices der den Verwaltungen in Bausch und Bogen zustehende Gebührenbetrag; Schiene (am HA.): ~ de

repos Ruheschiene, ~ de travail Telegraphirschiene.

block-système *m* Blocksignal-system.

bluettes *f/pl* Feuerfinkchen (die beim Hämmern des Eisens sprühen, daher auch) Hammerschlag.

bobine *f* Rolle, Röllchen; ~ de dérivation Zweigrolle; ~ de fil métallique Drahtspirale od. Drahtspule (Rolle mit Drahtumwindungen); ~ inductrice *ou* d'induction induzirende od. Induktionsrolle, Induktorium; ~ de multiplicateur Multiplikatorrolle; ~ de résistance Widerstandsrolle; ~ de rhéostat Drahtrolle eines Widerstandskastens; ~ de Siemens Siemens Induktions-Cylinder; ~ simple (*ou* à un fil) einfache Induktionsrolle mit einem Draht; ~ à deux fils Bifilarrolle; ~ à ficelle Rolle Bindfaden; ~ Ruhmkorff Ruhmkorff's Induktor.

bocal *m* Pokal, Becher; Deckelglas; Glasfugel; Isolatorkopf.

bois *m* Holz; ~ de construction Bauholz.

boîte *f* Schachtel, Kästchen, Büchse, Kapsel; ~-borne Säulen-Briefkasten (in Belgien und Niederland gebräuchlich); ~-frein Bremsbüchse; ~ à chapeau Hutschachtel; ~ à goujons Stiftbüchse; ~ d'épreuve de câble *ou* de coupure du câble Kabel-Untersuchungsbrunnen; ~ à incendie Feuer(wehr)-melder; ~ aux lettres Briefkasten; ~ de raccordement Einführungskasten (der Telegraphendrähte in's Zimmer); ~ privée Privatbriefkasten; ~ rurale Landbriefkasten; ~ de socle Untersatzkasten; ~ de tête de tunnel Tunnel-Ein-

führungskasten; ~ urbane Stadtbrieffasten; mettre une lettre à (ou déposer [eter] une lettre) dans la ~ einen Brief in den Brieffasten werfen; droit *m* de ~ Sachgebühr; levée *f* des ~s Brieffasten= (Leerung), =abholung; ~ en bois pour caractères Kästchen aus Holz zur Aufbewahrung der Typen (Poststempel); trouvé à la boîte „aus dem Brieffasten“ (entnommen).

boiteux, ~se hinkend, lahmt; électro-aimant *m* ~ Hufeisenmagnet; *f*. aimant.

bon *m* Anweisung, Bon, Check, ~ de caisse Anweisung auf die Kasse; (Telegramm-) Antwort=Formular.

bonde *f* Abflußöffnung, Spundloch (eines Fasses).

bonder verstopfen, le fil est bondé de dépêches die Leitung ist mit Korrespondenz überladen.

bondon *m* Spundzapfen; mettre le ~ zuzapfen, ôter le ~ abzapfen.

bonification *f* Verbesserung, Vermehrung; Vergütung.

bonifier (ver)=bessern; vergüten, ~ telle et telle somme à l'administration . . . so und so viel der . . . Verwaltung vergüten.

bord *m* Rand, Saum; Ufer; Kante, ~ du fossé Grabenkante; ~ en regard gegenüberstehende Seite.

bordereau *m* Verzeichniß, Register; Sortenzettel; ~ de compte Rechnungs = Auszug; ~ du dossier Rotulus des Aktenheftes; ~ d'envoi Begleit=Verzeichniß; ~ du matériel nécessaire Materialien=Bedarfs=Nachweisung; ~ numéroté numeriertes Verzeichniß; ~ récapitulatif des comptes

en général General=Abrechnung; ~ sommaire summarisches Verzeichniß; ~ des télégrammes *m/pl* remis Telegramm=Bestellbuch.

borne *f* Klemme; Pressstein, Presspfahl; ~ d'appareil de vérification Untersuchungsklemme; ~ d'attache Drahtklemme; ~ de communication Verbindungsklemme; ~ kilométrique Nummerstein; ~ en laiton Messingklemme; ~ latérale seitliche Klemmschraube; ~ de ligne Leitungsklemme; ~ médiane mittlere Klemmschraube; ~ métallique Metallklemme, Drahtbefestigungsklemme; ~ pile Batterieklemme; ~ protectrice (pour empêcher le bétail de se froter aux contrefiches des poteaux) Scheuerbock; ~ protectrice en pierre (pour empêcher les voitures d'atteindre la base des poteaux) Schutzpresspfahl; ~ de table Tischklemme; ~ montée sur une plaque d'ébonite Klemme mit Ebonit-Unterlage.

botte *f* Bund, Bündel; ~ de fil (de fer) Drahttring, Drahtader.

boucaut *m* Packfaß (zu trocknen Waaren); Zuckersaß.

boucher ver=, zu=stopfen; zu=mauern; zupfropfen.

bouchon *m* Stöpsel, Pfropfen; ~ à pas de vis Schraubensstöpsel.

boucle *f* Ring, Dese; Schnalle; Schleifenlinie; ~ roulante (ou à rouleau) Walzenschnalle; épreuve *f* de la ~ Schleifenprobe (zum Auffuchen des Fehlers im Kabel durch Rechnung).

boucler zu=, an=schnallen; locken, ringeln; se ~ sich ringeln, (von Mauern) sich baulen; ~

- deux fils télégraphiques zwei (gestörte) Telegraphenleitungen zu einer Leitung verbinden, sie parallel schalten; circuit *m*, (ligne *f*) \sim é, (ée) Schleif(en)-leitung, (=linie); poste *m* (ou station *f*) en circuit (ou en ligne) bouclé, (ée) Schleif(en)-station.
- boudin *m* Blutwurst; wurstförmige Rolle, Wulst; ressort *m* à \sim Spiralfeder; en \sim spiralförmig.
- bouée *f* Bafe, Boje, Ankerboje; \sim en baril Tonnenboje.
- bouger, sich bewegen, sich rühren, le levier ne \sim e pas der Hebel rührt sich nicht.
- bougie *f* Licht; Kerze; \sim électrique elektrische Kerze.
- boule *f* Kugel, \sim du régulateur Bremskugel, Regulatorkugel.
- boulon *m* Bolzen, \sim avec écrou Schraubenmutter-Bolzen, \sim à vis Schraubenbolzen.
- boulonner mittels Schrauben (Schraubenbolzen) befestigen.
- bourdonnement *m* Summen, Säusen; \sim des fils télégraphiques Tönen der Telegraphen-Drähte.
- bour(re)let *m* Bremsring; Sattel; \sim en caoutchouc Gummiliderung.
- boussole *f* Bouffsole, Galvanometer, Kompaß; \sim différentielle Differenzial-Galvanometer; \sim marine = compas *m* de mer Seekompaß; \sim (portative) des inspecteurs Bouffsole der Leitungs-Reviforen, Untersuchungs- oder Taschen-Galvanometer; \sim de déclinaison Deklinations-Bouffsole; \sim d'inclinaison Inklinations-Bouffsole, Inklinatorium; \sim de variations Variations-Bouffsole; \sim des sinus, (des tan-
- gentes) Sinus-, (Tangenten-) Bouffsole.
- bout *m* Ende, Ablauf (von der Zeit); au bout de huit jours nach Ablauf von acht Tagen; Ende, Spitze, Eck, Zipfel; \sim s de l'axe Achfenspitzen; \sim s de tube Röhrenstücke, Röhrenenden; la boule est au \sim de la lame die Kugel ist bereits am Ende der Stange (d. h. sie läßt keine Aenderung des Tempo mehr zu).
- bouteille *f* Flasche; \sim de Leyde Leydener Flasche.
- bouteroue *f* Abweifer, Prellstein, Prellpfahl.
- boutoir *m* à ressort Puffer mit Federn.
- bouton *m* Knopf; Stöpsel; \sim de commutateur mobile Wanderstöpsel; \sim à courant continu Ruhestromtaste; \sim de sonnerie Weckerknopf, Läutetaste; \sim de sonnerie à répétition Läutetaste mit Rücksignal; \sim à vis Schraubenknopf.
- branche *f* Ast, Zweig; Schenkel (eines Zirkels *rc.*); \sim d'un électro-aimant (en fer à cheval) Schenkel eines (Hufeisen-) Elektromagneten; Leitungszweigung; \sim d'entraînement Führungshebel.
- bras *m* Arm; \sim du levier Hebelarm; être suspendu à un \sim de balance an einem Ende eines Wagebalkens aufgehängt sein.
- braser löthen, (mit Messing) hart löthen.
- brevet *m* Bestallung, Patent; \sim de nomination Ernennungs-Patent.
- bride *f* Bügel, Zaum; Klammer, Kramme, Eisenring; Henkel, Bügel; demi- \sim Halbring (an eisernen Schellen); \sim à un

- scellement, à deux scellements Schelle oder Kramme mit einer, mit zwei Befestigungen im Mauerwerk, einfacher, doppelter Befestigungsbügel.
- brin *m* Halm; Faden; ~s de chanvre Hanffäden; ~s de torsade Ligendrähte; ~ à ~ stückweise, Stück für Stück; un petit ~ ein klein wenig; Garn, Fize: à quatre ~s vierdrähtig.
- brique *f* Ziegel, Ziegelstein; ~ cuite gebrannter Ziegel; couche *f* ou assise *f* de ~s Ziegelschicht (zum Schutze des Kabels).
- bris *m* Zerbrechen, ~ du cachet Verletzung des Siegels.
- broche *f* Spieß; lange Nadel; Zapfen eines Fasses; ~ d'arrêt Sperrnagel.
- bronze *m* Erz, Bronze; ~ doré echte Bronze; ~ verni unechte (gefirniste) Bronze; ~ phosphoreux Phosphorbronze.
- brosse *f* Bürste; en forme de ~ bürstenförmig, apparition *f* de la lumière électrique en forme de ~ Auftreten des elektrischen Lichtes in Bürstenform.
- brouette *f* Karren, Schubkarre, ~ à pierres Steinkarre; ~ de déroulement Abrollwagen, (Draht-) Abwicklungskarren.
- brouillard *m* Nebel; ~ sec Höhenrauch.
- bruit *m* Geräusch, Rauschen, Getöse, Lärm, ~ pétillant knistern des Geräusch (der überspringenden elektrischen Funken).
- brut, ~ e roh, unbearbeitet; poteau *m* ~ unbearbeitete (Telegraphen-) Stange.
- buis *m* Buchsbaum; bois *m* de ~ Buchsbaumholz.
- bulle *f* Blase, ~ d'air Luftblase.
- bulle *m* Konzeptpapier.
- bulletin *m* (Wahl-) Zettel; (Tages-) Bericht; Anweisung; Dokument; Fahrchein; ~ d'affranchissement Frankozettel; ~ d'approvisionnement Bestellschein; ~ d'arrivée Anmeldechein; ~ de bagages Gepäckchein; ~ de dépôt Einlieferungschein; ~ d'expédition Begleitschein, Paketadresse; ~ des lois Gesetzsammlung; ~ mensuel monatliches Amtsblatt; ~ de remboursement Erstattungs-Anweisung; ~ de vérification Rückmeldung (zur Berichtigung).
- bureau *m* Schreibpult, Schreibtisch, Schreibstube, Bureau, Amt; ~ ambulant Bahnpost; ~ d'arrivée (ou de destination) Adressamt; ~ des bagages Gepäck=Annahme bz. =Ausgabe; ~ à casier Schreibpult mit Fächern; ~ de départ (ou d'origine) Aufgabeamt; ~ des messageries Eilwagen= bz. =Posten-Amt; ~ de poste Postamt; ~ restant postlagernd (bis zur Abholung im Bureau aufzubewahren); ~ télégraphique (ou de télégraph) Telegraphenamnt; ~ de grande vitesse Eilgut-Expedition, ~ de petite vitesse Frachtgut-Expedition. S. auch station und service.
- burette *f* Rännchen mit einer Ausgußröhre, ~ à pression (Del-, Farbe-) Rännchen mit Druck-(Spritz-) Vorrichtung.
- butée ou buttée *f* Eckfeiler; vis *f* de ~ Begrenzungsschraube, Anschlagsschraube.
- butter anstoßen; ~ contre une vis an eine Schraube schlagen.
- buttoir ou butoir *m* Schutzleiste, Knagge, Begrenzungsstift; ~ de contact Grenzkontakt; Anschlag, Telegraphirkontakt; ~ isolé isolirter Anschlag; ~ en pointe Anschlagsstift.

C.

- cabestan *m* Windemaschine, Winde, Kabestan; ~ vertical Erdwinde od. Göpel; ~ volant loses Spill.
- cabine *f* kleine Koje (im Schiff); Badezimmer; ~ téléphonique Börse-, Fernsprechzelle.
- câble *m* Kabel; ~ aérien Luftkabel; ~ d'atterrissement ou des côtes Küstentabel; ~ fluvial ou sous-fluvial Flußkabel; ~ des mers profondes ou des grandes profondeurs Tiefseekabel; ~ sous-marin unterseeisches Kabel; ~ sous plomb Bleirohrkabel; ~ sous terre ou souterrain unterirdisches od. Erdkabel; ~ télégraphique, (téléphonique) Telegraphen-, (Fernsprech-) Kabel; ~ de tunnel Tunnelkabel; âme du ~ Kabelseele (Leitungsdrähte des Kabels); attache *f* du ~ ou instrument *m* pour arrêter un ~ à la côte Kabelhalter; cordon *m* de ~ Kabellitze; cou cher (ou couché) *m* de ~ Kabellager; épissure *f* du ~ Kabellöthstelle; tambour *m* (ou bobine *f*) du ~ Kabelhaspel; immerger un ~ (immersion *f* d'un ~) ein Seekabel versenken, (Versenkung eines Tiefseekabels); poser un ~ (pose *f* d'un ~) ein (unterirdisches) Kabel legen, (Legung *zc.*).
- cachet *m* Petschaft, Siegel, Marke; ~ gommé Siegeloblate, Siegelmarke; ~ à la cire en acier Amtssiegel aus Stahl.
- cacheter versiegeln, (zu)siegeln; mal (non) ~é schlecht (nicht) versiegelt; cire *f* à ~ Siegelwax; pain *m* à ~ Oblate,
- Mundlack; timbres *m/pl* à ~ Siegelmarken.
- cadenas *m* Vorlege-, Hänge-Schloß.
- cadenasser *qc.* ein Schloß vor et. legen, et. mit einem Vorlegeschloße zumachen.
- cadran *m* Zifferblatt; appareil *m* à ~ Zeiger-Apparat.
- cadre *m* Einfassung, Rahmen, Gestell; ~ inducteur Induktorrolle, on fit mouvoir à la main le ~ inducteur man ließ das Umschlagen der Induktorrolle durch Menschenkraft bewirken; ~ modérateur (magnetischer) Dämpfer; ~ d'acajou Mahagoni-Ring, enrouler deux spirales égales sur deux ~s d'acajou zwei gleiche Spiralen auf zwei Mahagoniringe winden; ~ à rotation rapide die für die schnelle Umdrehung eingerichtete Rolle.
- cadrer avec *qc.* mit et. zusammen-, übereinstimmen, la réponse ne cadre pas avec la demande die Antwort paßt auf die Frage nicht, les dépositions ne ~nt pas die Aussagen stimmen nicht überein.
- cage *f* Käfig; Fenstergitter, Drahtgitter; pont *m* à ~ Gitterbrücke; ~ d'horlogerie Uhrgehäuse; ~ protectrice Schutzkasten (eines Telegraphen-Apparats); la ~ entourant le miroir et montée directement sur le support die den Spiegel umgebende und auf sein Gestell direkt aufgesetzte Hülle; ~ de Faraday Faraday's Würfel.
- cahier *m* Heft; ~ des charges Kauf-, Pacht-, Lieferungs-Be-

- dingungen; ~ des charges pour les maîtres de poste Postfuhrordnung; ~ des frais Unkosten=Verzeichniß.
- caisse *f* Kiste, Kasten, Laden; Kasse; ~ d'assistance postale Postarmenkasse; ~ d'épargne Spartasse; ~ générale Hauptkasse (eines Post- bz. Telegraphenamts); ~ générale des Postes General=Postkasse; ~ principale des Postes Ober=Postkasse; livre *m* de ~ Kassabuch; en ~ Baarbestand.
- calciner ausglühen, ~ le mélange dans un moule de tôle das Gemenge in einer Form aus Schwarzblech ausglühen.
- calcul *m* Rechnung, Rechnen: sauf erreur de ~ Irrthum vorbehalten; faire le ~ de qc. et. ausrechnen; Berechnung: se tromper dans son ~ die Rechnung ohne den Wirth machen.
- calculer (aus)rechnen, prüfen, erwägen, la taxe est ~ée d'après . . . die Taxe wird nach . . . berechnet.
- cale *f* Keil; Span; Zwischenstück, Unterlagestück; Holzriegel (zur Verbindung der Doppelständer).
- calepin *m* kleines Vermerkbuch.
- calibre *m* Kaliber, Durchmesser (der Bohrung); Meßstab, Kaliber=Meßstab; Richtscheit, Lehre, ~ de Washburn die Washburnsche Drahtlehre (od. Drahtklinke) (instrument pour déterminer ou mesurer le diamètre des fils Instrument zum Messen der Stärke des Drahtes).
- calibrer abgleichen, abmessen, die richtige Weite geben; ~ un tube einer Röhre die richtige Weite geben, sie kalibriren.
- calorique Wärme erzeugend, erwärmend; effets *m/pl* ~s Wärmewirkungen.
- calotte *f* Kappe, Deckel, Haube; ~ en fonte gußeiserne Kappe (auf Telegraphenstangen).
- calque *m* Durchdruck.
- calquer durchdrucken.
- cambrer krümmen, bogenförmig ausarbeiten, schweifen.
- came *f* Hebearm, Radzahn, Daumen; ~ correctrice (ou de correction) Korrektionsdaumen (HA.); ~ de dégagement Auslösungsdauen (des Einstellhebels); ~ d'entraînement de de papier Papierführungsdaumen; ~ d'impression Druckdaumen (HA.); arbre *m* à ~s Druckwalze, Daumenwelle (HA.).
- camion *m* Kollwagen (zum Abfahren des Gepäcks).
- camionnage *m* Kollgeld (Zu- und Abfuhr=Gebühr); An- und Abfuhr von Gütern.
- camionner auf Kollwagen fortschaffen.
- camionneur *m* Kollknecht, Kollfuhrunternehmer; ~ libre (de l'administration) Privat- (von der Verwaltung angenommener) Kollfuhrmann.
- canneler ausfehlen, reifeln, rinnenförmig vertiefen; ~é en double mit doppelt gereifeltem Rande.
- cannelure *f* Rinne, Furche, Fehler (im Draht).
- cantonnier *m* Bahnwärter.
- cannonnière *f* Gebeschlag einer Kiste.
- caoutchouc *m* Federharz, Kautschuk; ~ durci gehärtetes Kautschuk, Hart- od. Horn=gummi, Ebonit; ~ vulcanisé vulkanisirtes Kautschuk.
- capacité *f* Fähigkeit, Kapazität; Inhalt; ~ électrique elektrische Kapazität (eines Kondensators); ~ inductive Vertheilungsvermögen; vases *f/pl* de ~s diffé-

rentes Gefäße von verschiedenem Inhalt.

capillaire haarförmig, haarfein; tube *m* (ou tuyau *m*) ~ Haarröhrchen; phénomènes *m/pl* ~ s Kapillaritäts-Erscheinungen.

capillarité Kapillarität, Haarröhrchenwirkung.

capsule *f* Kapsel, ~ du chariot (HA.) Kapsel des Schlittens.

caractère *m* Schriftzeichen, Buchstabe; les ~ s die Lettern, die Schrift; Handschrift; Eigen thümlichkeit, unterscheidendes Merkmal.

carbonate *m* kohlen-saures Salz ~ de cuivre bleu Kupfer-lasurstein; ~ de soude kohlen-saures Natron.

carbonater mit Kohlen-säure sät-tigen; in kohlen-saures Salz ver-wandeln.

carbone *m* Kohlenstoff.

carboné, ~ ée mit Kohlenstoff ver-bunden.

carbonique kohlen-sauer; acide *m* ~ Kohlen-säure; nitrate *m* ~ Cyan.

carbonisation *f* (de la base des poteaux) Verkohlung, Ankohlung (der Stammenden der Telegraphen-stangen).

carboniser verkohlen.

carillon *m* Glockenspiel, ~ élec-trique elektrisches Glockenspiel; sonnerie *f* à ~ Klingel ohne selbstthätige Unterbrechung, Fort-schellklingel.

carnet *m* Notizbuch, Manual; ~ (d'inscription) des poteaux Stangenregister, Stützpunkt-Nachweisung; ~ de factage Bestellbuch; ~ de livraison Lieferungsbuch.

carré, ~ e *a.* viereckig, mètre *m* ~ Quadratmeter, pelle *f* ~ ée viereckiger Spaten; *s/m* Qua-drat, Viereck, ~ long Rechteck;

~ d'un axe (ou d'une clef) Vierkante (einer Achse od. eines Schlüssels); ~ du barillet vier-edige Achse der Federtrommel; ~ d'un nombre Quadrat einer Zahl; ~ de papier Quartblatt (Papier).

carreau *m* Scheibe, Platte, Fliese; ~ étincelant ou fulminant die (Franklinsche) (Blitz-) Tafel.

carrière *f* Rennbahn; Laufbahn, Karriere; Lauf, Flug; Stein-bruch; ~ d'ardoise Schiefer-bruch; ~ des postes Post-karriere.

carriole *f* Karriol (zweirädrige Halb-futsche).

carte *f* Karte, Kartenblatt; ~ adresse Adresskarte, offene Karte; ~ géographique Land-karte; ~ murale Wandkarte; ~ postale Postkarte, ~ avec réponse payée Postkarte mit Antwort; ~-calque/Kartenetz.

carton *m* Pappe, Pappdeckel, Kar-ton, ~ en bois Karton im Holzgestell.

cartouche *m* (Papier-) Hülse, Pa-trone; ~ en tôle Röhre von Eisenblech; ~ à inflammation par incandescence Glühzünd-patrone, ~ à inflammation par étincelle Funkenzündpatrone.

case *f* Abtheilung, Fach (in einem Schranke, Kasten, Register, For-mular).

caser sachweise ordnen; unter-bringen.

casier *m* Kasten (mit Fächern), Brieffschrank, Sortirschrank; ~ en bois Holzkasten.

casser kassiren, für ungültig er-klären; zerbrechen; absetzen (vom Amte).

cassure *f* Bruch, Querriß, Fehler (im Eisen od. Stahl); ~ filan-dreuse faseriger Bruch, faseriges Gefüge (im Draht).

cataphorique *kataphorisch*, action *f* ~ *kataphorische Wirkung*; *f.* endosmose.

catégorie *f* *Gattung, Klasse, une* ~ *de télégrammes eine Gattung von Telegrammen.*

cathétomètre *m* *Winkelmesser* (zur Bestimmung geringer Höhenunterschiede).

cathode *m* *Katode od. Kathode* = *negative Elektrode.*

caution *f* *Bürgschaft, Gewähr, Sicherheit, Kaution*; *acte m* *d'affectation de* ~ *Kautionsschreibung*; *certificat m* (*d'inscription*) *de* ~ *Kautionsschein*; *donner* (*ou fournir*) ~ *Gewähr leisten, Bürgschaft bz. einen Bürgen stellen*; *se porter* (*ou se rendre*) ~ *de qc. für et. aufkommen* (*od. bürgen*).

cautionnement *m* *Uebernahme od. Leistung der Bürgschaft; Kautionssumme*; *Unterpfand*; *supplément m* *de* ~ *Kautionss Nachschuß*; *taux m* *de* ~ *Kautionssumme* (*Höhe der Kaution*); *fournir un* ~ *eine Kaution bestellen.*

cavalier *m* *Vorrathshausen neben Landstraßen, Gräben zc.*; (*Draht*) *Reiter od. Dese.*

cavée *f* *Ausshöhlung, Hohlweg.*

caver *ausshöhlen, ausgraben*; ~ *ausgehölet, hohl.*

cavité *f* *Höhlung, Höhle, ~ d'un corps innerer Raum eines hohlen Körpers.*

ceinture *f* *Gürtel, Gurt; Ring, chemin m* *de fer de* ~ *Gürtel-Ringbahn.*

céder *überlassen, abtreten, cediren*; *nachgeben*; ~ *à qc. sich in et. schicken, le levier cède à la traction du ressort antagoniste der Hebel folgt dem Zuge der Abreißfeder.*

célérité *f* *Schnelligkeit, Geschmei-*

digkeit, ~ *des transmissions schnelle Beförderung der Telegramme.*

centrage *m* *Zentriren, Zentrierung*; (*Auffuchen der Are eines Rohres zc.*); *léger défaut de* ~ *de l'aiguille aimantée kleine Exzentrizität der Magnethadel.*

central, *~e* *im Mittelpunkt befindlich*; *organe central Zentralorgan.*

centralisation *f* *Zentralisirung, Zentralisation.*

centre *m* *Mittelpunkt, Mitte, Brennpunkt*; ~ *de dépôt Zentraldepot*; ~ *de gravité Schwerpunkt*; ~ *de mouvement Drehpunkt*; ~ *de suspension Aufhängepunkt*; *mettre au* ~ *zentriren*; *mise f* *au* ~ *Zentrierung, mise de l'aimant au* ~ *de la bobine tournante Zentrierung des Magneten in der rotirenden Spirale.*

centrifuge *zentrifugal, force f* ~ *Zentrifugalkraft.*

cercle *m* *Kreis, Zirkel, Kreislinie*; ~ *gradué Gradkreis*, (*in Theile getheilter Kreis*); ~ *préservé* (*ou de protection*) *Schutzkreis* (*durch Blitzableiter geschützter Umkreis*).

cerf-volant *m* *Papierdrachen, ~ électrique blitzleitender Papierdrachen.*

certificat *m* *Bescheinigung, Zeugniß, Attest, Abgangszeugniß*; ~ *de moralité* (*ou de bonne vie et moeurs*) *Sittenzeugniß*; *délivrer un* ~ *ein Zeugniß ausstellen*; *prendre un* ~ *sich ein Zeugniß ausstellen lassen*; ~ *de dépôt Empfangsbescheinigung* (*eines aufgegebenen Telegramms*).

cessation *f* *Aufhören, Stillstand*; ~ *du courant Abschneiden des Stromes.*

cesser aufhören; et. einstellen, mit et. einhalten; le courant ~ der Strom hört auf.

chaîne *f* Kette, ~ du paratonnerre (Ab-)Leitung des Blitzableiters (von der Spitze bis zur Erde); ~ à soulever (ou à levier) Wuchtkette; ~ à tendre Spannfette; ~ sans fin Kette ohne Ende, geschlossene Kette; rouleau *m* de la ~ sans fin Aufzugsrolle; faire la ~ die (elektrische) Kette bilden.

chaînette *f* kleine Kette; Kettenlinie.

chaînon *m* Ketten-glied, = gelenk. chaleur *f* Wärme, Hitze, ~ blanche Weißglühhitze.

chambre *f* Kammer, Zimmer; ~ cubique = boîte *f* cubique würfelförmiger Kasten.

champ *m* Feld: ~ d'action Wirkungskreis; ~ électrique (magnétique) elektrisches (magnetisches) Feld.

champignon *m* Pilz, Champignon; Kaminhaube; (veralteter) Isolatorkopf.

chandelier *m* Leuchter, ~ de Jablochkoff Jablochkoff'scher Kerzenhalter.

chandelle *f* Kerze, ~ normale Normalkerze (beim Photometer).

changement *m* (Ver-)Änderung, Verwandlung, Wechsel: sans ~ de taxe ni d'adresse ohne Änderung der Gebühr oder der Aufschrift; ~ de caractères Wechsel der Zahlen und Buchstaben, Zeichen- (Figuren-)wechsel (HA).

changer qc. pour, contre qc. etwas gegen, mit et. (aus-, um-, ver-)tauschen; ~ son nom seinen Namen ändern; ~ de.... wechseln, tauschen mit....; ~ de direction eine andere Rich-

tung einschlagen, geben; ~ les pôles (d'un aimant) Polwechsel (beim Magneten) eintreten lassen.

chantier *m* Holzhof; Werkst.; ~ d'injection des poteaux Atelier oder Anstalt zum Imprägnieren der Stangen.

chanvre *m* Hanf; enveloppe *f* de ~ Hanfumsponnung (bei Kabeln); corde *f* en ~ Hanfseil, Hanfstrang.

chape ou chappe *f* Gehäuse, Hülse, Lager; ~ de pivot Achslager.

chapeau *m* Hut; Deckel; Kappe, ~ en ébonite Ebonitknopf.

chapiteau *m* Knauf, Kapitäl; Haube, Kappe; ~ tendeur Spannfappe; ~ pour poteau Pfahlfappe.

charbon *m* Kohle, Kohlen; ~ animal Knochenkohle, Veinschwarz; ~ cuit Gasretortenkohle.

charbonné, ~e verkohlt, kohlschwarz.

charbonneux, ~se kohlenhaltig.

charge *f* Last, Bürde; Ladung, Fracht; Beschwerde; être à la ~ de q. *F=m* zur Last fallen; mettre à la ~ de q. *F=m* zur Last schreiben; porter en ~ in Einnahme stellen; cahier *m* des ~s Lieferungsbedingungen; Auftrag, Verpflichtung: c'est à ma ~ das liegt mir ob, je le prends à ma ~ ich nehme es auf mich, à ~ par lui de... unter der Bedingung, daß er...; Amt, Dienststelle: être revêtu d'une ~ ein Amt bekleiden; se démettre de sa ~ sein Amt niederlegen; Ladung, ~ électrique elektrische Ladung, ~ explosive (ou d'éclatement) Sprengladung, ~ résiduelle (ou latente) Residuum (ber

- Leydener Flasche); différence à ~ f. difference; coefficient *m* de ~ Ladungskoeffizient (beim Kabel-Kondensator); limite *f* de ~ Ladungs-schranke, =begrenzung.
- chargement *m* Beladen, Verladung; Fracht; Einschreibsendung; articles *m/pl* qui ne se prêtent pas facilement au ~ Sachen, welche sich nicht bequem verladen lassen.
- charger beladen, belasten; überladen; verladen; ~ d'électricité mit Elektrizität laden; ~ *q.* de *qc.* *Id* mit etwas beauftragen; *se* ~ de *qc.* die Verantwortung für et. auf sich nehmen, *se* ~ de *q.* die Sorge für *Id.* auf sich nehmen.
- chariot *m* Transportwagen, Fuhrwerk; Karren; ~ télégraphique Requisitionswagen (MT.); ~ à bobines Drahtrollen = Karren (MT.); ~ de l'appareil Hughes Läufer, Schlitten oder Wagen des HA.
- charnière *f* Scharnier, Gewinde, réunir par une ~ durch ein Scharnier verbinden.
- charrette *f* zweirädriger Karren, ~ à bras Handkarren.
- chasse - roue *m* Prellstein (an Häusern).
- châssis *m* Rahmen, Fensterrahmen; Einfassung; ~ à coulisse Aufziehfenster; ~ de fil de fer Eisendrahtgitter, ~ de tablette Tischzarge.
- Chatterton *f.* composition.
- chauffage *m* Feuerung, Heizung; bois *m* de ~ Brennholz.
- chef *m* Haupt, Vorsteher; Hauptabschnitt, Haupttheil; ~ d'oeuvre Meisterstück, Hauptwerk; ~ de service (de bureau) Amtsvorstand; ~ d'équipe Vorarbeiter (der Bauarbeiter-Kolonne); ~ de section Abtheilungs-Vorstand; du ~ de... aus Anlaß von...; de ce ~ aus diesem Anlasse.
- chef-lieu *m* Hauptort.
- chemin *m* Weg, Straße; ~ de charroi Fahrweg; ~ communal Gemeindeweg; ~ de grande communication große Verkehrsstraße; ~ détourné Ab-, Umweg; ~ faisant unterwegs; ~ de fer Eisenbahn, ~ de fer américain Pferde-Eisenbahn, ~ de fer électrique elektrische Eisenbahn; ~ rural Feldweg; ~ de traverse Seitenweg; ~ vicinal Dorfstraße; aller en (*ou* prendre le) ~ de fer mit (auf) der Eisenbahn reisen.
- chemise *f* Hemd; Umschlag um Akten oder Schriftstücke mit einer Aufschrift, Aktendeckel, mettre en ~ in einen Umschlag legen; *f.* farde; ~ d'une balle de soie Umschlag eines Ballens Seide.
- chenal *m* Fahrwasser, Stromenge; Rinnsal; Kabela Rinne.
- chêne *m* Eiche, Eichenholz, poteau *m* de ~ eichene Stange.
- chevalet *m* Gestell, Gerüst, kleiner Reiter (Mauerbügel auf Dächern); ~ à souder (*ou* à soudures) Lötbock; Sattel (HA.).
- cheville *f* Stift, Pflock, Zapfen, Stöpsel (zur Verbindung der Schienen eines Umschalters); ~ métallique fendue à son extrémité inférieure Stöpsel am Einienumschalter.
- chiffre *m* Ziffer, Zahl, Zahlzeichen; Geheimschrift, Geheimsprache; ~-taxe *f* Porto-, (Tax-) Marke.
- chiffrier chiffrieren, in Geheimschrift schreiben; télégramme ~ é Telegramm in Geheimschrift, lan-

gage \sim é Geheimschrift; beziffern, numeriren: \sim les feuillets d'un registre ein Verzeichniß mit Seitenzahlen versehen, paginiren.

chimique chemisch, théorie *f* \sim chemische Theorie.

chlorate *m* Chlorat, chlorsaure Verbindung, chlorsaures Salz, \sim de potasse chlorsaures Kali; \sim de zinc Löthwasser.

chlorhydrique, acide *m* \sim Chlorwasserstoff=Salzsäure.

chlorure *m* de sodium Kochsalz.

choc *m* Stoß, Schlag, Anstoß, \sim en retour Rückstoß, Rückschlag, kalter Schlag.

chômable, fête *f* \sim , jour *m* \sim Feiertag (Tag, an welchem die Arbeit ruhen soll).

chômage *m* Feiern, Ruhezeit, Stillstand, Zeit der Ruhe (der Leitung, zu welcher die Telegrambeförderung gewöhnlich ruht).

chômer feiern, nicht arbeiten; sich im Zustande der Ruhe befinden (von der Telegraphenleitung).

chronogramme *m* Chronogramm.

chronogrammatique ein Chronogramm bildend.

chronographe *m* Chronograph, \sim à étincelle Funkenchronograph.

chronographie *f* Chronographie.

chronologique der Zeitfolge nach; ordre *m* \sim Zeitfolge.

chute *f* Fallen, Sinken, Umsturz; \sim électrique Blitzschlag; \sim du poids Fall des Gewichtes (HA.); \sim du potentiel Abschwächung des Potentials.

ci-annexé, \sim -apposé, \sim -joint hierbei (=geschlossen, =liegend, =gefügt); \sim -dessus hiervor, hier oben; \sim -dessous hierunter, hier nachfolgend; \sim -joint la bande du bureau de N anbei der Papierstreifen des

Amtes N; \sim -jointes lettres de l'expéditeur anbei Briefe des Aufgebers.

cime *f* Gipfel, Spitze; \sim du poteau Zoppende der Stange.

ciment *m* Zement, Wasserfitt; \sim Chatterton, Chatterton compound; \sim de Portland Portlandzement; lier avec du \sim verfitten.

cinétique kinetisch.

circonscription *f* Begrenzung; Abtheilung, Bezirk; \sim de révision de ligne Leitungs=Revisionsbezirk; \sim de remise gratuite Ortsbestellbezirk (der Briefe, Telegramme π .)

circonscrire beschränken, eingrenzen, \sim un dérangement (de ligne) einen (Leitungs=) Fehler eingrenzen.

circonvolution *f* = révolution *f* Umwicklung, Umwindung.

circuit *m* Umfang, Umkreis; \sim antagoniste gegenwirkender Stromkreis; \sim bouclé Schleifleitung; \sim du courant (électrique) Stromumlauf; \sim local Lokalstromkreis; mettre (l'appareil) dans le \sim (den Apparat) einschalten, mise *f* de l'appareil etc. Einschaltung π .; mettre (l'appareil) hors du \sim (den Apparat) ausschalten, mise *f* de l'appareil etc. Ausschaltung π .; ouvrir, (ouverture *f*), fermer, (fermeture *f*) un \sim , (d'un \sim) den Stromkreis öffnen, schließen, (Öffnung, Schließung des Stromkreises); couper le \sim den Strom abschneiden, unterbrechen; \sim hétérogène Stromkreis mit Leitungen aus verschiedenen Metallen; \sim homogène Stromkreis mit Leitungen aus gleichartigen Metallen; \sim induit induzierter Stromkreis (sekundärer Spirale),

- ~ inducteur induzirender Stromkreis (primärer Spirale einer Induktionsrolle); ~ des faites Firisleitung (des Blitzableiters).
- circulaire *a.* rund, kreisförmig; billet *m* ~ Rundreise = Billet; boîte *f* ~ runde Büchse (Trommel); gorge *f* ~ ringförmiger Hals; voyage *m* ~ Rundreise; *s/f* Rundschreiben, Circular, Laufzettel.
- circuler umlaufen, rollen, im Umlauf sein; le courant ~ le dans les bobines der Strom durchläuft die Drahtspulen, (=rollen).
- cisailles *f/pl* Blechschere, Drahtschneidemeser.
- cire *f* Wachs; ~ à cacheter Siegellack; ~ fine, (ordinaire) feiner, (Paß-) Siegellack; Kanzleisiegel.
- ciseau *m* Meißel; ~ à deux biseaux Stemmeisen; ~ *x pl.* Schere; ~ *x* à papier Papierschere, ~ *x* de bureau moyens mittelgroße Papierschere; ~ *x* de jardinier Baumschere.
- civière *f* Tragbahre, Trage; ~ à bobines Drahtrollenträger.
- clair, ~ *e* hell, licht, klar; eau *f* ~ *e* klares Wasser; langage *m* ~ offene Sprache; voix *f* ~ *e* helle Stimme; profil *m* tout ~ reiner Gewinn.
- clanche = clenche.
- clarté *f* Helle; Klarheit; Deutlichkeit; ~ de l'écriture Deutlichkeit der Handschrift.
- classement *m* Ordnung, Anordnung, Eintheilung nach Klassen (z. B. der Korrespondenz nach Gattungen).
- classer in Klassen bringen, klassifizieren; ~ un dossier die Anlagen (eines Schriftstücks) ordnen.
- clavier *m* Schlüsselring; Klaviatur (HA.).
- clef *f* Schlüssel, Taste; ~ double (ou à inversion) Doppeltaste oder Wechselstromtaste; ~ d'étau anglaise (à écrou) englischer Schraubenschlüssel; ~ de réglage Kontrollzahn (bei der Federtrommel des MA.); ~ métallique fendue à son extrémité inférieure Stößel am Einienumschalter.
- clenche *f* Klink, Drücker.
- cliquet *m* (d'échappement) Sperrklinken; ~ d'impulsion Stoßklinken, Stoßegel; ~ de la roue de frottement Friktionsperrklinken (HA.); ~ à ressort Federklinken.
- cloche *f* Glocke; double ~ Doppelglocke, Isolator; ~ en ébène Ebonitglocke; ~ intérieure (d'un isolateur à double cloche) innere Glocke, Isolatormantel; ~ isolante Isolir = Glocke, =Tülle; ~ isolante à suspension Pendel-Isolator; ~ sympathique sympathische Glocke (in Wechselwirkung), gleichgestimmte Glocke, Rufglocke (bei Fernsprechern).
- cloison *f* Verschlag; Scheidewand, ~ poreuse poröse Scheidewand (im Element), l'électricité positive passe au travers de la ~ poreuse sur le charbon die positive Elektrizität geht durch die poröse Scheidewand zur Kohle, ~ en verre Scheidewand von Glas.
- clôture *f* Einfriedigung, Umfassung; Ende, Schluß; Schließung; Abschluß; ~ journalle, (mensuelle) täglicher, (monatlicher) Abschluß; ~ de service Dienstschluß; prendre ~ den Dienst schließen; terme *m* de la ~ Abschlußtag.
- clôturer einfriedigen; abschließen; ~ un compte (un relevé)

eine Rechnung (eine Nachweisung) abschließen.
 clou *m* Nagel, ~ à vis Schraubennagel, Holzschraube.
 coche *f* Kerbe, faire une ~ (ou encoche) einferben.
 cocon *m* Seidenraupen = Gespinnst; fil *m* de ~ Kokonfaden, Seidenfaden.
 code *m* Gesetzbuch, Roder, ~ commercial des signaux ou ~ commercial universel allgemeiner Handelsfoder, ~ de commerce Handels = Gesetzbuch.
 coefficient, ~ *e a.* mitwirkend; *s/m* Koeffizient, ~ de charge Ladungskoeffizient, ~ de conductibilité Leitungskoeffizient, ~ de dispersion (électrique) Zerstreuungskoeffizient; ~ d'élasticité Elastizitätsmodul; ~ de réduction Reduktionsfaktor; ~ de rupture Sicherheitsmodul, ~ de ténacité Festigkeitsmodul.
 coerc(it)if, ~ *ve* zwingend, force *f* ~ *ve* zwingende Gewalt (Kraft).
 coeur *m* Herz; Mittelpunkt, Kern; au ~ de la ville im Mittelpunkt der Stadt; ~ en bois Holzkern (der Papierrollen).
 coffre *m* d'outils Werkzeugkasten.
 coffre-fort *m* feuerfester Schrank, Geldschrank, Werthgefaß, ~ en bois Geldschrank aus Holz, ~ en fer eiserner Geldschrank.
 cognée *f* Art, Handbeil.
 cogner einschlagen, eintreiben (einen Keil), se ~ sich stoßen.
 coin *m* Ecke, Winkel; Keil: faire entrer le ~ dans qc. den Keil in et. eintreiben, fixer les poteaux avec des ~s die Stangen (in Röhren) mit Keilen befestigen, einfeilen; ~ en bois Holzkeil, ~ de fer (ou en fer) Eisenkeil.

coïncidence *f* Zusammenfallen (der Zeit nach), Gleichzeitigkeit (von Ereignissen); Uebereinstimmung; Anschluß, station *f* de ~ Zuganschluß = Station, en cas de défaut de ~ des trains beim Fehlen von Zuganschläufen, par suite du manque de ~ wegen fehlenden Anschlusses.
 coïncider zusammenfallen (der Zeit nach), sich decken, kongruent sein; Anschluß haben; les mouvements ~ent die Bewegungen fallen zusammen (sind gleichzeitig und gleichmäßig).
 coke *m* Roaks, Kofe (ausgeglühte Steinkohle).
 coli(s) *m* Kollo, Stück (Gut), Paket, Ballen, Kiste; ~ postal Postpaket, ~-finance (ou de finances) Paket mit baarem Gelde, ~-valeur (ou de valeurs) Werthpaket, ~ de messagerie Frachtgut; ~ grevé de remboursement Paket mit Nachnahme; service *m* des ~s postaux Postpaketdienst.
 colimaçon *m* Schnecke; en ~ schneckenförmig, crochet *m* en ~ (des isolateurs mobiles) schneckenförmiger Haken (an der Stütze der Pendelisolatoren).
 collage *m* Aufkleben (der Postmarken x.).
 collationnement *m* (ou collation *f*) (d'un télégramme) Vergleichen, Kollation oder Kollationierung (eines Telegramms).
 collationner vergleichen, kollationnieren, télégramme ~é verglichenes Telegramm; ~ une épreuve einen Druckbogen revidieren.
 collecteur *m*, ~trice *f* Sammler(in): ~ d'électricité Elektrizitätsammler; ~ à gouttes d'eau Wassertropfen = Sammler; pointe ~trice Sammelpunkt,

- Sammelspitze oder Saugspitze (der Elektrizität).
- collectif, *ve* gesammt, vollständig, ganz, pétition *ve* Gesammt-Pétition, propriété *ve* Gesammt-Eigenthum; verre *m* *~* Sammellinse (die Lichtstrahlen sammelndes Glas).
- collement *m* Zusammenkleben, *~* de l'armature contre le fer doux das Kleben des Ankers am Eisenkern (eines Elektromagneten), *~* de l'électro-aimant (An) Kleben des Elektromagneten.
- coller aufkleben, *~* une bande (de papier) einen (Papier-)Streifen aufkleben; l'armature *ve* der Anker klebt; se *~* fest (an einander) kleben, se *~* contre les surfaces polaires de l'aimant sich an den Polflächen des Magneten fest anlegen.
- collet *m* Kragen; Schlinge; Flantsche; Pfanne eines Drehzapfens, Achslager; *~* du fil au-dessus de la tête de l'isolateur Schlinge des Drahtes über dem Kopfe des Isolators.
- collier *m* Halskette; Reif, Ring; Reifen; Schelleisen; *~* de cheval Kummer, Joch; harnais *m* à *vs* (ou à l'allemande) Kummer = Geschirr; *~* pour accouplement des poteaux Eisenband zur Verbindung gekuppelter Stangen; poteau creux en fer avec *vs* Rohrständer mit Schelleisen.
- colonne *f* Säule, Pfeiler, Pfosten; *~* accouplée gekuppelte Säule; *~* de mercure Quecksilbersäule; la longueur d'une *~* de mercure de 1 millimètre carré de section qui possède 1 ohm de résistance die Länge einer Quecksilbersäule von 1 qmm
- Querschnitt, welche einem Ohm entspricht.
- colophane (ou colophone) *f* Colophonium.
- combinaison *f* Kombination, Verbindung, Zusammenstellung: *~* des mots Wortbildung (aus mehreren Worten); Mischung; *~* des lettres transmises dans un même tour de chariot (HA.) Anzahl der in einer und derselben Schlittendrehung (des HA.) beförderten Zeichen.
- combustible brennbar, liquides *m vs* brennbare Flüssigkeiten.
- combustion *f* Verbrennung, Verbrennen.
- commande *f* Bestellung, Auftrag, bulletin *m* de *~* Bestellzettel.
- commerce *m* Handel, Verkehr; *~* de transit Durchgangsverkehr; ministère *m* du *~* Handels-Ministerium; marque *f* de *~* Handelsmarke.
- commercial, *ve* zum Handel gehörig, kaufmännisch; relations *f/pl* *~* les Handels-Beziehungen, =Verbindungen; code *m* *~* universel Handelskoder.
- commettre qc. et. (ein Unrecht) begehen, *~* une erreur sich versehen; *~* qc. à q. *3-m* et. auftragen, anvertrauen.
- commis *m* Kommiss, Schreiber, Secrétaire, *~*-chef (ou *~* principal) Ober-(Post-)Secrétaire, *~* dirigeant dienstältester (Post-)Secrétaire, *~* de la poste Postsekretair.
- commissionnaire *m* Beauftragter.
- commotion *f* Erschütterung, *~* électrique elektrische Erscheinung, elektrischer Schlag.
- commouvoir erregen, erschüttern.
- commun, *ve* gemein, gemeinschaftlich; de *~* accord ou d'un *~* accord im Einverständnisse; nom *m* *~* à plusieurs

localités eine mehreren Orten gemeinsame Benennung.

communal, ~e einer Gemeinde gehörig, terrain *m* ~ Kommunal-Terrain.

communication *f* Mittheilung (aktiv u. passiv); Verbindung, Zusammenhang; ~ télégraphique telegraphische Verbindung; ~ interromptue, (rétablie) unterbrochene, (wiederhergestellte) Verbindung; ~s réciproques gegenseitige Mittheilungen; ~ à manchons Muffenverbindung; ~ au parquet Mittheilung an die Staatsanwaltschaft; transmission *f* par ~ directe Durchsprechen; joindre en ~ gegen Rückgabe beifügen; mettre en ~ avec q. mit J-m in Verbindung setzen; ~ de la main à la main vertrauliche Mittheilung.

communiquer mittheilen; verbunden sein; ~ avec q., qc. mit J-m, mit et. in Verbindung stehen; ~ de qc. avec q. mit J-m über et. Rücksprache nehmen; ~ant par . . . verbunden durch . . .

commutateur *m* Kommutator, Umschalter, Wechsel; ~ conjoncteur, (disjoncteur) Ein- (Aus-)schalter; ~ frotteur Umschalter mit Schleifkontakt; ~ gyrotrope ou rhéotrope ou inverseur Stromwender, ~ inverseur spécial en deux parties zweitheiliger Umschalter; ~ permutateur Stöpselum-schalter; ~ suisse Linienumschalter; ~ à bascule Wippe; ~ à bouchons ou à chevilles Stöpselum-schalter; ~ à cylindre Walzenumschalter; ~ à glissement Schubumschalter od. Schubwechsel; ~ à manette (ou à manivelle) Kurbelum-

schalter; ~ à pédale Trittumschalter; ~ à plaques Scheibenumschalter; ~ à ressort Feder- oder Klappenumschalter; ~ de ligne = ~ suisse; ~ de pile Batterie = Umschalter; ~ de Siemens Siemens'sche Wippe.

commuter wechseln, umschalten.

compacte dicht; verb, fest; corps *m* ~ dichter Körper.

comparateur *m* Vergleichler (Instrument zur genauen Vergleichung zweier Maße), Kalibermaßstab.

comparer vergleichen, ~ le nombre de mots transmis au nombre annoncé die Zahl der empfangenen Worte mit der angekündigten Wortzahl vergleichen.

compartiment *m* Abtheilung, Fach; Eisenbahn = Coupé, Eisenbahnwagen-Abtheilung; ~ des colis Packraum (im Bahnpostwagen).

compas *m* Zirkel; ~ à coulisse (ou de réduction) Reduktions-, (Theilungs)-Zirkel, Kalibermaßstab; ~ à pointes sèches Zirkel mit großen Spitzen; ~ = boussole *f* Kompaß.

compensateur *m* Compensator, Ausgleichler; ~ magnétique = plaque *f* de correction.

compensation *f* Ausgleichung; méthode *f* de ~ pour la mesure des forces électromotrices de Poggendorf Poggendorf'sche Kompensations- Methode zur Bestimmung der elektromotorischen Kräfte.

compenser ausgleichen; se ~ sich ausgleichen (sich das Gleichgewicht halten), les courants se ~nt die Ströme halten sich das Gleichgewicht.

complément *m* Ergänzung, Zuschuß, Vervollständigung (dasjenige was ergänzt oder vervoll-

- ständig); ~ d'indemnité pour avoine Futterkosten-Zuschuß.
- complémentaire ergänzend; *taxe* ~ Ergänzungstaxe, nachzuzahlende, (nachgezahlte) Gebühr.
- compléter vervollständigen, ergänzen; ~ la *taxe* die Gebühr (durch Nachzahlung) vervollständigen, Nachzahlung leisten.
- complétif, ~ve ergänzend; un télégramme ~ ein Ergänzungs-Telegramm.
- composant, ~e zusammensetzend, bildend; *partie* ~e Bestandtheil; ~e (ou *force* ~e) Seitenkraft, Seitengeschwindigkeit, Komponente, la ~e horizontale du magnétisme terrestre die horizontale Komponente des Erdmagnetismus; on peut déterminer le rapport des valeurs de la ~e terrestre aux deux points man kann das Verhältniß der erdmagnetischen Richtkraft an beiden Orten feststellen.
- composer zusammenstellen, aufstellen, ~ les *tarifs* internationaux die internationalen Tarife aufstellen, ~ (ou *rédiger*) une *adresse* eine Aufschrift (ab-) verfassen.
- compositeur *m* Komponist; ~ perforateur Schriftlocher; ~ à main Handschriftlocher.
- composition *f* Aufstellung, Zusammenstellung; ~ des *tarifs* internationaux Aufstellung der internationalen Tarife; ~ Chatterton Chatterton Komposition, Chatterton's compound (Verbindung von Guttapercha, Harz und Theer, als Isolirhülle in Tiefseetabeln benutzt).
- compréhensible verständlich: le *texte* du télégramme offre un sens ~ der Text des Telegramms giebt einen verständlichen Sinn; *phrase f* ~ verständlicher Satz.
- comprendre begreifen, verstehen; umfassen, in sich schließen; *sans y* ~ ohne mitzuzählen; *y compris* einschließlic, inklusive, la *monnaie y comprise* das Geld mit eingerechnet; ~ dans le *texte* in den Text einrechnen; aus et. bestehen, *cette batterie comprend quantité d'éléments* diese Batterie besteht aus vielen Elementen.
- compression *f* Druck, Zusammendrücken, ~ *mutuelle* des *couches* Zusammendrücken der Umwindungen; *appareil m* à ~ Luftdruckpumpe.
- comprimer zusammen = drücken, =pressen, *machine f* (locomotive *f*) à air ~é Luftdruckmaschine.
- comptabilité *f* Rechnungslegung, Buchführung; Rechnungswesen; Rechnungsamt; *bureau m* de ~ Rechnungs-Büreau; ~-argent *m* Kassen = Buchführung; *opérations f/pl* de ~ Rechnungs-Arbeiten.
- comptable *a.* rechnungspflichtig; *pièces f/pl* ~s geldwerthe Stücke; *s/m* Rechnungsführer, Buchhalter; Verwalter (von Materialien u.).
- comptant baar, argent *m* ~ baares Geld, *deniers m/pl* ~s klingende Münze; *acheter* ~ gegen baar kaufen, *payer* ~ baar bezahlen; *paiement m* au ~ (ou en *espèces*) Baarzahlung.
- compte *m* Berechnung; Rechnung, Konto; ~ *courant* laufende Rechnung; ~ *mensuel* (trimestriel) Monats- (Bierteljahrs-) Rechnung; ~ des *mots* Wortzählung; *cour f* des ~s Rechnungshof; *reddition f* des ~s

Rechnungs = Ablegung; règlement *m* de ~ (*ou* ~ final)
 Rechnungs-Abschluß; à bon ~
 wohlfeil; en dehors de tout ~
 außer Anfaß; payer (qc.) à
 ~ (et.) abzahlen; mettre (*ou*
 porter) en ~ in Rechnung
 stellen; régler un ~ avec q.
 mit *F*-m abrechnen; tenir ~
 de qc. et. mit in Rechnung
 ziehen, en tenant ~ de . . .
 mit Rücksicht auf . . .; ouvrir
 un ~ ein Konto eröffnen.
 compte-rendu *m* Rechenschafts-
 bericht.
 compte-tours *m* Tourenzähler
 (Apparat bei elektrischen Lam-
 pen).
 compter zählen, rechnen, abrech-
 rechnen; ~ avec q. mit *F*-m
 abrechnen; à ~ de . . . = à
 partir de . . . von . . . ab ge-
 rechnet; ~ pour un mot für
 ein Wort zählen.
 concéder konzeffioniren, bewilligen.
 concession *f* Konzeffion, Bewil-
 ligung.
 concessionnaire *m* Inhaber einer
 Konzeffion.
 concevoir begreifen, verstehen;
 entwerfen; ainsi conçu folgen-
 den Inhalts; télégramme *m*
 conçu en langage secret in
 geheimer Sprache abgefaßtes
 Telegramm.
 conclure abschließen, ~ un traité
 (une convention) ein Abkom-
 men treffen, einen Vertrag ab-
 schließen.
 concordance *f* Uebereinstimmung,
 ~ entre les signaux (Morse)
 Uebereinstimmung der (Buch-
 staben-) Zeichen, mettre en ~
 in Uebereinstimmung bringen.
 concorder übereinstimmen, faire
 ~ in Uebereinstimmung brin-
 gen; les résultats ~ent entre
 eux à 0,05 p. 100 près die

Ergebnisse stimmen bis auf etwa
 0,05% überein.
 concourir zusammenlaufen, sich
 vereinigen; der Zeit nach zu-
 sammentreffen; ~ à qc. bei-
 tragen, mitwirken; ~ à la
 transmission bei der Beförde-
 rung (der Telegramme) mitwir-
 ken, betheiltigt sein; ~ pour
 qc. sich um et. gemeinschaftlich
 bewerben, konkurriren.
 concours *m* Zusammenlauf, Zu-
 sammentreffen; Mitbewerbung;
 Mitwirkung.
 concurrentement übereinstimmend;
 zusammen (Konkurrenz machend);
 employer une méthode ~
 avec une autre eine Methode
 neben einer anderen in An-
 wendung bringen.
 concurrence *f* Mitbewerbung,
 Konkurrenz; Summe, Belauf,
 Betrag; jusqu' à (la) ~
 de . . . bis zu dem (und dem)
 Betrage.
 condensateur *m* Kondensator,
 Verdichter (d. i. Elektrizitäts-
 sammler); le ~ sert à accu-
 muler, sur une surface rela-
 tivement petite, une quantité
 considérable d'électricité der
 Kondensator dient dazu, auf
 einer verhältnißmäßig kleinen
 Fläche eine beträchtliche Menge
 Elektrizität anzusammeln; ~
 à air Luftkondensator; ~ chan-
 tant das singende Buch; ~ à
 feuilles Blätter = Kondensator;
 ~ à feuilles de mica (de
 papier) Glimmer- (Papier-)
 Kondensator.
 condensation *f* Verdichtung, An-
 sammlung, Kondensation, In-
 fluenz, machine *f* à ~ Kon-
 densations- od. Influenz-Ma-
 schine.
 condenser verdichten, kondensiren,
 binden, force condensante

- Bindungsvermögen, Verteilungskraft; *electricité condensée* gebundene od. verborgene Elektrizität.
- conditionnement *m* (des colis) (Zustand der) Verpackung, *altération* ou *insuffisance* du ~ d'un envoi assuré Beschädigung oder Unzulänglichkeit der Verpackung einer eingeschriebenen (versicherten) Sendung, *vérifier avec soin* le ~ des paquets directs die Verpackung der Pakete des internationalen Verkehrs sorgfältig prüfen.
- conditionner verpacken (wie es dem Zweck entspricht).
- conducteur, ~trice *a.* leitend, leitungsfähig, *courant m* ~ Leitungsstrom, *fil m* ~ Leitungsdraht, *corps m* bon, (mauvais, moyennement) ~ guter, (schlechter, mittelmäßiger) Leiter; (corps) non ~ Nichtleiter; *s.* Leiter, Konduktor, ~ *diamétral* diametraler Hilfskonduktor, ~ *secondaire* überzähliger Konduktor; ~ des travaux Bau-leiter, Bauinspektor.
- conductibilité *f* *électrique* Leitungs-, Strom-fähigkeit, Leitungsvermögen; *coefficient m* de ~ Leitungskoeffizient; ~ *magnétique* magnetische Leitungs-fähigkeit.
- conduction *f* = *conductibilité*.
- conduire leiten, führen, begleiten, ~ le *courant* den Strom leiten, ~ l'*electricité* die Elektrizität weiterleiten; *se* ~ sich auf-führen, sich verhalten, le *récepteur* *se conduit* comme s'il était soumis à l'influence de la pile der Empfangs-Apparat verhält sich (oder arbeitet), als wäre er dem Einflusse der Batterie unterworfen.
- conduit *m* Röhre, ~ de (ou à) air Lufröhre (zur Zimmerlüftung); Rinne, Kanal.
- conduite *f* Leitung, Führung; Aufsicht über et.; Ausführung, Betragen; Röhrenleitung, ~ d'eau Wasserleitung, ~ de gaz Gasleitung; *tuyau* de ~ Wasserleitungs-Röhre.
- cône *m* Kegell, ~ *lumineux* (ou de lumière) Lichtkegel; *en* ~ kegelförmig, konisch; ~ de charbon Kohlen Spitze.
- côné, ~e kegelförmig, konisch.
- confédération *f* Bündniß, Bund; ~ *helvétique* (ou *suisse*) Schweizer Eidgenossenschaft.
- conférence *f* Vergleichung, Zusammenstellung; Zusammenkunft, Konferenz.
- conférer vergleichen, gegen et. halten; ertheilen, gewähren, verleihen; ~ avec *q.* sich mit *J=m* besprechen, mit *J=m* konferieren.
- congé *m* Erlaubniß, sich zu entfernen, Urlaub; ~ *absolu* et *définitif* Dienst = Entlassung; *avoir* ~ frei (Urlaub) haben; *donner* ~ à *q.* *J=d* entlassen.
- congé-dier beurlauben, verabschieden, entlassen.
- congénère *a.* und *s/m* gleichartig, Gleichartigkeit, derselben Gattung angehörig (im Gegensatz zu antagonist).
- congrès *m* Kongreß, Zusammenkunft, ~ *postal* Postkongreß.
- coniforme kegel-, zapfenförmig; *pivot m* ~ kegelförmiger Zapfen; *sections f/pl* ~s Kegelschnitte.
- consacrer (ein)weihen, heiligen; widmen; rechtfertigen, bestätigen; *locution f* ~ée par l'usage durch den Sprachgebrauch eingeführte Redensart; *sur la formule* ~ée auf dem vorgeschriebenen Formular.
- conséquent, ~e *a.* folgerend,

- konsequent; *s/m* Folgesatz; Schlußsatz; *par ~* folglich; *point m ~* = *point indifférent* Indifferenzpunkt (des Magneten).
- considération f* Beachtung, Betrachtung, Ueberlegung, Erwägung, Berücksichtigung: *faire entrer, mettre, prendre en ~* in Erwägung ziehen; *la prise en ~* die Inbetrachtung; Behutsamkeit, Besonnenheit: *sans ~* unüberlegt; Wichtigkeit: *de peu de ~* von geringem Belange; Achtung: *par ~*; Hochachtung (im Briefstil): *je suis avec une parfaite ~, une haute ~, la plus haute ~, une ~ distinguée, la ~ la plus distinguée* ich bin mit vorzüglicher (=ster) Hochachtung zc.
- console f* Konsole, *~ double* (*ou à bifurcation*) Doppelsonsole, *~ à vis* Schraubenstütze, *~ pour fixer les fils dans l'intérieur des bureaux* Wandträger zur Befestigung der Drähte innerhalb der Aemter.
- consolidation f* Befestigung, Stützen; *moyens m/pl de ~* Mittel zur festen Aufstellung (der Stangen); *~ triangulaire* Dreiecksverbindung (Befestigung der Stangen mittels Streben, welche an den Stangen mit einem ein Dreieck bildenden Querholz (Riegel) befestigt sind).
- constant, ~e* standhaft, beharrlich, *vents ~s* beständige Winde; *quantité ~te* unveränderliche Größe, Konstante.
- constante f* Konstante, *~ d'aimantation* Magnetisierungs-Konstante; *~s voltaïques galvanische Konstanten*; *la mesure des ~s du courant galvanique* die Messung der Konstanten des galvanischen Stromes.
- constatation f* Feststellung; *~ d'une erreur commise dans la transmission* Feststellung eines bei der (Telegramm-) Beförderung vorgekommenen Verfehens.
- constater* feststellen; *~ qc. par un procès-verbal et. protocolaire* feststellen, zu Protokoll geben oder nehmen.
- conste, il ~ de cela* daraus geht hervor, daraus erhellt, *il ~ de l'examen de la bande que . . .* die Prüfung des Streifens ergiebt, daß . . .
- constituer* (ein Ganzes) ausmachen, bilden; (das Wesen einer Sache) ausmachen, begründen; *se ~* sich als (oder zu) etwas bez., hinstellen; *~ un aimant* einen Magneten bilden; *cette somme ~e la quote-part allemande de la taxe intégrale* dieser Betrag ist der Antheil der deutschen Verwaltung an der Gesamtgebüh.
- constitution f* Anordnung, Zusammensetzung, Körperbeschaffenheit; *~ atmosphérique ou de l'air* Beschaffenheit der Atmosphäre, der Luft.
- construction f* Erbauung, Bau; *chantier m de ~* Schiffswerft, Zimmerplatz; *bois m de ~* Bauholz; *~s au dessus de la terre* Oberbau; *~ pour faire passer une ligne au dessus d'un mur* Mauerbock.
- construire* konstruieren, bauen, errichten, *~ une ligne tout-à-fait nouvelle* eine ganz neue Linie anlegen (bauen).
- contact m* Berührung, Anschlag, Kontakt; *~ mal établi* schlechter, mangelhafter Kontakt; *buttoir m de ~* Telegraphir-Kon-

taft; levier *m* de ~ Kontakt= hebel; vis *f* de ~ Kontakt= schraube; système *m* de ~ Kontakt=Vorrichtung; théorie *f* du ~ Kontakt=Theorie; ~ d'émission Arbeitskontakt; ~ par frottement Kontakt durch Blaufscheuern, (Schleifkontakt); ~ mobile *ou* de glissement Gleitkontakt; ~ isolé (MA.) isolirter Anschlag oder Kontakt; ~ à mercure Quecksilber-Kontakt; ~ à pédale Tretpunkt; ~ de pile Batteriekontakt; ~ de porte Türkontakt; ~ par pression Druckkontakt; ~ de réception (*ou* de repos) Ruheskontakt; ~ par traction Zugkontakt; ~ de transmission (*ou* de travail) Arbeitskontakt; faire ~ leitend berühren; entrer (venir, mettre) en ~ in Berührung treten (kommen, bringen); fortifier le ~ den Kontakt sichern; venir au ~ d'un fil mit einer Leitung in Berührung kommen.

contenir enthalten, umfassen, aufnehmen; in Grenzen (im Raume) halten; être ~nu dans une boîte in einem Kasten, (Gehäuse) enthalten sein; se ~ an sich halten, sich mäßigen.

contentieux, ~se streitig; streitsüchtig, juridiction *f* ~se Civil-Gerichtsbarkeit.

contenu *m* Inhalt (eines Gefäßes, Briefes *cc.*); tout le ~ Gesamtinhalt.

contestation *f* Streit, Hader; ~ en justice Rechtsstreit; être en ~ sur qc. über et. in Streit liegen; mettre en ~ in Zweifel ziehen.

contester bez-, ab=streiten, streitig machen; in Abrede stellen; anfechten.

continu, ~e *a.* aneinanderhän=

gend, stetig, courant *m* ~ (*ou* de repos) gleichgerichteter od. Ruhestrom; fortlaufend, ununterbrochen: les lignes dont le travail est ~ die Linien, auf welchen ununterbrochen gearbeitet wird; numéroté *d'*une manière ~e fortlaufend nummeriren; *s/m* das Ganze.

continuation *f* Fortsetzung; Fortdauer.

continuuel, ~le beständig; anhaltend.

continuer fortsetzen, fortführen; fortfahren; se ~ fortgesetzt werden.

continuité *f* Zusammenhang, Kontinuität, solution *f* de ~ Stromunterbrechung.

contourné, ~e krumm, verdreht; ~ en hélice schneckenförmig gekrümmt; ~ en rectangle rechtwinklig gebogen.

contractant, ~e *a.* vertragsschließend, les puissances (administrations) ~es die vertragsschließenden Mächte (Verwaltungen); *s.* les ~s die Kontrahenten.

contraction *f* Abschließung eines Vertrages.

contracter einen Vertrag schließen; sich zuziehen, bekommen, ~ une habitude sich angewöhnen, ~ des dettes, un emprunt Schulden machen, eine Anleihe abschließen.

contraction *f* Zusammenziehung, ~ du fil (par le froid) Verkürzung des Drahtes (durch die Kälte).

contraire *a.* entgegengesetzt, ~ au génie de la langue sprachwidrig; électricités de noms ~s ungleichnamige Elektrizitäten; *s/m* Gegentheil, au ~ im Gegentheil, umgekehrt, vice versa.

contrat *m* Vertrag, Uebereinkunft,

Kontrakt, passer, faire un ~ einen Vertrag abschließen; vendre par ~ privé aus freier Hand verkaufen; ~ à fournir Lieferungs-Kontrakt.

contravention *f* Uebertretung eines Gesetzes, Kontravention, ~ à un contrat Vertrags-Verletzung; être en ~ avec qc. et. übertreten, sich einer Uebertretung schuldig machen.

contre gegenüber, gegen, wider; s'appuyer ~ sich an (gegen) et. lehnen, legen, stützen; attacher qc. ~ la muraille et. an der Mauer befestigen; changer (troquer) qc. ~ qc. et. gegen et. eintauschen; tout ~ dicht dabei, daneben.

contrebalance *f* Gegengewicht.

contreboutant *m* Gegenpfeiler, Strebepfeiler.

contrecoup *m* Gegenschlag, Gegenwirkung, Rückwirkung.

contrecourant *m* Gegenstrom, Gegenströmung.

contre-écrou *m* Gegen-(Schrauben-)mutter.

contre-édit *m* entgegenstehende Verordnung.

contre-effort *m* Gegenanstrengung.

contre-épreuve *f* Gegenprobe, Nachbildung.

contrefaçon *f* (betrügl.) Nachahmung, Nachdruck.

contrefaire nachmachen, (ver)fälschen; entstellen.

contrefiche *f* Strebe, Strebeband, Strebeholz, mettre une ~ à un poteau eine Stange verstreben (durch Streben stützen).

contre-force *f* entgegenwirkende Kraft, Gegenkraft.

contre-ordre *m* Gegenbefehl.

contre-poids *m* Gegengewicht.

contre-seing *m* Gegenzeichnung, Kontrafignatur; avoir le ~ das Recht der Postfreiheit haben

für Briefe, die man kontrafignirt hat, avoir le ~ d'un ministre die Vollmacht haben für einen Minister gegenzuzeichnen.

contre-vérification *f* (d'un devis) Nachprüfung (eines Kostenschlags).

contre-vis *f* Gegenschraube.

contribuable *a.* steuerpflichtig, les objets ~s die steuerpflichtigen Waaren; *s.* Steuerpflichtiger.

contributif, ~ve zur Steuer gehörig, part *f* ~ve Beitrag, Antheil (an Kosten).

contrôle *m* Gegenrechnung, Kontrolle; Aufsicht, Beaufsichtigung, appareil de ~ Kontrollapparat; dent *f* (ou clef *f*) de ~ Kontrollzahn; exercer un ~ sur qc. Aufsicht über et. ausüben; section *f* de ~ Leitungs-Revisionbezirk.

contrôleur *m* Kontrolleur, Oberaufseher; ~ des lignes Leitungs-Revision.

convection *f* Konvektion, Fortleitung der Elektrizität durch Uebertragung.

convenir de qc. über et. übereinkommen, einverstanden, et. verabreden, ~nu, ~e abgemacht; langage *m* ~u verabredete Geheimschrift; prix *m* ~u verabredeter Preis.

convention *f* Uebereinkunft, Vertrag; de ~ verträglich; monnaie *f* de ~ Konventions-Münze.

conventionnel, ~le verträglich.

conversion *f* Veränderung; Umtausch, Verwandlung (der Renten); taux *m* de ~ monétaire Umwandlungsfuß (bei Währungen).

convertir umändern, umwandeln, umwechseln; (Münzen) umprägen.

convoyeur *a.* und *s.* einen (Eisen-

- bahn-, Post-) Zug begleitend, Begleiter; *facteur m* ~ Post-schaffner für den Begleitungsdienst.
- copie f* Abschrift, ~ *certifiée exacte* beglaubigte Abschrift, ~ *conforme* gleichlautende Abschrift.
- coque f* Eierschale; Schleife; Knoten, Klank od. Kink (im Kabel, im Draht).
- coquille f* Muschel; *fracture f* en ~ muscheliger Bruch.
- corde f* Bindestrick, Strang, ~ en chanvre Hanfstrang, Hanfseil, ~ de fil (métallique) Drahtseil.
- cordons m* Schnur, Rige, Strick; *corde f à trois* ~s dreisträngiges Seil; ~ d'arbres Baumreihe, Baumeinfassung; ~ de sonnerie Leiter od. Leitungsschnur des Läutewerks.
- corne f* Horn; vorspringende Ecke, à trois ~s dreikantig.
- cornière f* (ou *fer m* de ~) Winkeleisen.
- corps m* Körper, Leib; Masse, Inhalt; le ~ de l'essieu das Achsfutter; ~ de l'appareil Gestell (Körper) des Apparats; ~ de l'arbre Welle, Wellbaum; faire ~ avec qc. mit et. ein Ganzes bilden, une pièce de cuivre fait ~ avec une plaque ein Stück Kupfer bildet mit einer Platte ein Ganzes.
- correct*, ~e fehlerfrei, regelrecht.
- correcteur*, ~trice berichtend, *came f* (roue *f*) ~trice Korrek-tions-daumen (=rad) (HA.).
- correctif*, ~ve *a.* verbessernd; *s/m* Korrektiv, Milderungsgrund.
- correction f* Verbesserung, Berichtigung, Korrektur, Regulierung; sauf ~ mit Vorbehalt der erforderlichen Berichtigungen; ~ d'un défaut (ou d'une erreur) Berichtigung eines Fehlers (od. Irrthums); *came f* (roue *f*) de ~ = came (roue) correctrice; *plaque f* de ~ Wechselhebel (HA.).
- correspondance f* Uebereinstimmung; Verkehr, Briefwechsel, ~ internationale internationale Korrespondenz, ~ des particuliers Privat-Korrespondenz, ~ secrète Korrespondenz in Geheimschrift.
- correspondre à* (avec) qc. einer Sache entsprechen, mit et. übereinstimmen; ~ avec q. mit *J-m* korrespondiren; le bureau ~dant das (Telegraphen-) Amt, mit welchem ein anderes Amt (telegraphisch verbunden ist und) Telegramme wechselt.
- corrosif*, ~ve *a.* äzend, fressend; *s/m* Ägmittel; ~ *sublimé* (ou *sublimé m* ~) äzendes Quecksilber=Sublimat.
- corruption f* Verderbniß; Fäulniß; articles sujets à ~ der Fäulniß ausgesetzte Gegenstände.
- cote-part f.* quote-part.
- coter* mit Buchstaben od. Ziffern bezeichnen, numeriren, paginiren; ordnen; l'enveloppe ~ée No. 1 der mit Nr. 1 bezeichnete Briefumschlag.
- côtier*; ~ière zur Küste gehörig, *câble m* ~ Küstenende des Kabels.
- coton m* Baumwolle, ~ *explosif* (ou *fulminant* ou ~ à poudre) Schießbaumwolle.
- couche f* Lager; Schicht, Lage; en ~s lagenweise; ~ *extrêmement mince* äußerst dünne Schicht; ~ d'air Luftschicht; (grand) *arbre des* ~s liegende Welle; ~ du *câble* Kabel-lager; ~ de couleur à l'huile *Delfarben-Anstrich*; ~ de séparation Trenn-, Isolir-schicht; ~

des spires Lage der (Draht-) Umwindungen.
 coucher *v.* liegen, schlafen; se ~ sich (nieder-) legen. *s/m* Liegen, Nachtlager, ~ du câble = couche *f* du câble.
 coude *m* Ellbogen; stumpfer Winkel, Biegung, Krümmung; Kink (im Draht, im Kabel), enlever les ~s d'un fil die Kinke im Draht ausziehen od. ausklopfen; ~ d'essieu Kurbel; Gelenk, sous forme de (ou sous la forme d'un) ~ gelenkartig.
 coudé, ~e gekrümmt, knieförmig gebogen, levier ~ krummer Hebel, Gelenkhebel, Knickhebel.
 coulant *m* Schieber (des HA.).
 couleur *f* Farbe, ~ à l'huile Oelfarbe; Färbung ~ d'eau Wasserfarbe, stahlblau.
 coulisse *f* Rinne (in welcher eine Ziehseilseil läuft), die Ziehseilseil (selbst); Schiebefeiler; Koulisse; ~s (= jumelles *f/pl*) d'un appareil Backen (od. Wangen od. Seitenplatten) eines Apparats.
 couloir *m* Einfall-Öffnung (der Briefkasten).
 coupe *f* Schnitt, bois *m* en ~ schlagbares Holz; Schnittfläche, ~ transversale Querschnitt.
 coupe-fils *m* Draht(schneide)messer.
 couper schneiden, mitten durch schneiden, theilen; la ligne est ~ée en deux lignes partielles die Leitung wird in zwei Theilstrecken zerlegt; ~ le télégramme das Telegramm (in der Beförderung) abbrechen.
 couplage *m* Verkuppelung (Verkuppelung).
 couple *m* (ein) Paar, former des ~ Paare bilden, souder par deux de manière à former des ~s zu zweien an ea. löthen, so daß sie Paare bilden; ~ vol-

taïque Voltaisches Element (der Batterie); par ~s paarweise, les plaques sont reliées par ~s die Platten (der Elemente) sind paarweise verbunden.
 coupler paarweise zusammenthun, koppeln (kuppeln); an ea. befestigen; poteaux *m/pl* couplés ou accouplés Doppelständer; roues *f/pl* couplées verkuppelte, gekuppelte (mit ea. verbundene) Räder (welche sich gleichmäßig drehen müssen).
 coupon *m* Abschnittschein (der Postanweisungen, Paketadressen), Coupon; Fahrchein, ~ de service Freifahrchein; détacher le ~ den Abschnitt abtrennen.
 coupure *f* Einschnitt, Terrain-einschnitt; (= échancreure) Ausschnitt, faire une ~ einkerben; ~ transversale Querschnitt; poste *m* (ou point *m* de station *f*) de ~ Untersuchungsstation, poteau *m* de ~ Untersuchungsstange.
 cour *f* Hof, ~ (suprême) des comptes (Ober-)Rechnungshof.
 courant, ~e *a.* laufend, le mois ~ der laufende Monat, l'année ~e das laufende Jahr, le cinq ~ der Fünfte dieses Monats; de l'argent ~ gangbares Geld, courant; *s/m* Lauf, Strömung (des Wassers, der Luft, der Elektrizität x.); être au ~ des affaires vom Stande der Angelegenheit unterrichtet sein; se mettre au ~ sich im Laufenden halten, die Rückstände aufarbeiten; absence *f* du ~ Stromlosigkeit; direction *f* (ou sens *m*) du ~ Stromrichtung; émission *f* du ~ Stromgebung; établissement *m* du ~ Stromschluß; force *f* (ou intensité *f*) du ~ Stromstärke; marche *f* du ~ Stromlauf;

rupture *f* du ~ Stromunterbrechung; sans ~ stromlos; ~ accidentel nicht beabsichtigter (zufälliger) St.; ~ atmosphérique Luftströmung; ~ circulaire Molekular- od. Kreisstrom; ~ constant konstanter od. dauernder Strom; ~ continu Ruhestrom; ~ dérivé Zweigstrom; ~ direct direkter od. gleichgerichteter St.; ~ électrique elektrischer St.; ~ électro-capillaire Kapillaritäts-St.; ~ émis ausgehender St.; ~ extérieur von Außen kommender St.; ~ flammatoire flammstrom; ~ galvanique galvanischer St.; ~ inducteur induzierender od. Haupt- od. Primärstrom; ~ induit induzierter od. Induktions- od. Sekundär- od. Nebenstrom; ~ induit de formature Schließungs-Induktionsstrom; ~ induit d'ouverture Öffnungs-Induktionsstrom; ~ instantané augenblicklicher St. (von kurzer Dauer); ~ intermittent intermittirender od. Arbeitsstrom; ~ inverse umgekehrter od. entgegengesetzter od. Wechselstrom; ~ local Lokalstrom; ~ magnéto-électrique Magnet-Induktionsstrom; ~ ondulatoire undulirender, undulatorischer od. wellenförmiger St.; ~ opposé = ~ inverse; ~ photochimique photochemischer St.; ~ prenant naissance dans le passage d'un liquide à travers un diaphragme poreux Diaphragmenstrom; ~ propre de la grenouille Froschstrom; ~ pulsatoire pulsatorischer St.; ~ reçu ankommender St.; ~ tellurique Erdplattenstrom; ~ terrestre Erdstrom; ~ thermo-électrique Thermoström; ~

translateur Uebertragungsstrom; ~ tribo-électrique triboelektrischer St.; ~ voltaïque galvanischer St.; ~ d'air Luftzug; ~ d'Ampère = ~ circulaire; ~ d'arrivée *ou* à l'arrivée ankommender St.; ~ d'aurore boréale Nordlichtstrom; ~ de charge Ladungsstrom; ~ de décharge Entladungsstrom; ~ de (ou au) départ abgehender St.; ~ de disjonction Disjunctionsstrom od. Nebenstrom; ~ d'eau = cours *m* de l'eau Wasserlauf; ~ d'impulsion = ~ pulsatoire; ~ d'induction = ~ induit; ~ de même sens = ~ direct; ~ des muscles Muskelstrom; ~ des nerfs Nervenstrom; ~ de repos = ~ continu; ~ de retour Rück- od. Gegenstrom; ~ de sens contraire = ~ inverse; ~ de translation = ~ translateur; ~ de transmission = ~ intermittent.

courbe f Kurve, Abtrieb; schiefe Ebene; ~ magnétique magnetische Kurve; ~ d'un câble Abtrieb eines Kabels; franchir la ~ die schiefe Ebene überwinden.

courber liegen, beugen; ressort *m* ~é gebogene, gekrümmte Feder.

courir laufen, rennen, ~ au plus pressé das Dringendste zuerst abmachen; entgegenzueilen, ~ à sa perte in's Verderben rennen; verlaufen, verstreichen, l'année qui court das laufende Jahr, le mois courant der gegenwärtige Monat; ~ à sa fin bald zu Ende gehen; ~ risque de . . . Gefahr laufen zu . . . ; ~ la poste mit Extrapost reifen.

couronne f Krone, Kranz; ~ d'aurore boréale Nordlicht-

krone; ~ de fil Drahtader, Drahtbund.
 courrier *m* Eilbote, Kurier (zu Pferde); mit Extrapost Reisender; Briefpost; sämtliche Briefe, welche mit der Post abgehen oder ankommen; ~ à pied Postfußbote; heure *f* du ~ Poststunde; jour *m* de ~ Posttag; par ~ (par le prochain ~ ou par le retour du ~) mit umgehender Post; répondre par le retour du ~ (ou ~ par ~) mit umgehender Post antworten; faire son ~ seine Tages-Korrespondenz besorgen (seine Briefe absenden).
 courrier-convoyeur *m* Postbegleiter.
 courroie *f* Riemen, ~ de charge (ou de paquetage) Packriemen, ~ pour tendre Spannrriemen.
 cours *m* Lauf, Richtung, Bahn; Kurs; Kursfuß; ~ de la bourse (ou des changes) Kurszettel; ~ des espèces Geldkurs; ~ de physique Kursfuß von Vorlesungen über Physik; en ~ d'exécution in der Ausführung begriffen; avoir ~ gangbar, gebräuchlich sein, Kurs haben; donner ~ à qc. et. in Gang bringen.
 course *f* Laufen, Lauf, Rennen; pas *m* de ~ Lauffschritt; Auf- und Niedergang eines Hebels (einer Feder); ~ du levier Auf- und Niedergang (Spiel) des Schreibhebels; Fahrt, Reise, Weg; ~ avec chargement au retour beladene Hinfahrt mit beladener Rückfahrt; ~ avec retour à vide beladene Hinfahrt ohne beladene Rückfahrt.
 coussin *m* Kissen, Polster, ~ frotteur (= coussinet) Reibkissen, Reibzeug (der Elektrisir-Maschine).

coussinet *m* Achs- oder Zapfenlager; Reibkissen oder Reibzeug (der Elektrisir-Maschine); lestourillons *m/pl* reposit dans des ~s fixes die Zapfen ruhen in festen Lagern.
 couteau *m* Messer, Schneide; ~ à papier Falzbein, Papiermesser; ~-serpette *m* Briefbeutelmesser; axe *m* muni de ~x mit Schneiden versehene Achse; ~ à deux manches = débordoir *m* (Be-)Schneidmesser.
 couter Kosten verursachen, kosten. couteux, ~se kostspielig, transmettre par la voie la moins ~se auf dem billigsten Wege befördern.
 coutume *f* Gewohnheit, Gebrauch, Sitte, avoir ~ de faire qc. et. zu thun pflegen, et. gewöhnlich thun; comme de ~ wie gewöhnlich.
 couvercle *m* Deckel, Stürze; ~ de la boîte aux goujons Deckel der Kontaktstiftbüchse (HA).
 couvert *m* Gedeck; Obdach, Dach; à ~ de qc. vor et. geschützt; mettre qc. à ~ de qc. et. vor et. sichern, sicher stellen; se mettre à ~ (de la pluie) untertreten.
 couverture *f* Decke; Deckplatte.
 couvrir (be-, zu-) decken; ~ les frais die Kosten decken; ~ q. de ses déboursés *f*m seine Auslagen ersetzen, erstatten.
 crampe *f* Krampf; Krampe, Klammer; ~ télégraphique Telegraphirkrampf.
 crampon *m* Krampf; Krampe, metallene Klammer; ~ pour câbles Kabelhalter; ~s en forme d'étriers Mauerbügel.
 cramponner mit Klammern befestigen; se ~ à qc. sich an et. anklammern.

cran *m* Einschnitt, Kerbe; Zahn (eines Rades).

crapaudine *f* Pfanne; Blechkappe; Zapfenmutter; Hülse (am Schlitzen des HA.).

crayon *m* Bleistift, Farb(en)stift; ~ d'ardoise Schieferstift; ~ blanc weiße Kreide; ~ bleu (rouge) Blau- (Roth-)stift; ~ à coulisse Bleistift mit Schieber; ~ de graphite Bleifeder.

création *f* Schöpfung, Erschaffung, Errichtung, ~ de bureaux Errichtung von Aemtern; ~ de dépêches Einrichtung von Briefkartenschlüssen.

crédit *m* Kredit, Vertrauen; Borg; à trois mois de ~ auf 3 Monate Ziel, Zeit; Summe, über welche man disponiren kann: ~s disponibles Etatsmittel; lettre *f* de ~ Kreditiv, Akkreditiv; Guthaben: cette somme sera portée au ~ (ou à l'avoir) français dans (sur) le prochain décompte dieser Betrag wird der französischen Verwaltung in der nächsten Vierteljahrrechnung vergütet werden; Ansehen, Einfluß: avoir du ~ sur (l'esprit de) q. bei J=m viel gelten, über ihn viel vermögen.

créditer *q.* de qc. J=m et. gut schreiben, kreditiren: la France sera ~ée du montant de... Frankreich soll der Betrag von... gut geschrieben werden.

cremaillère *f* Kesselhafen; Zahneisen, Zahnstange.

créosote *f* Kreosot; de ~ kreosothaltig; injection *f* à la ~ Imprägniren mit Kreosot, Kreosotiren.

créosoté, ~e kreosothaltig; huile *f* de goudron ~ée kreosothaltiges Theeröl.

creusement *m* Ausbohrung, Aushöhlung, Leerung, Graben, Rinne; ~ au fond d'une rivière Rinne im Flußbette (zur Einbaggerung des Kabels).

creuser ausbohren, aushöhlen, leeren: ~ à la pioche mit der Hacke (Stangen-) Böcher aus-hauen; ~é en pas de vis mit Schraubengängen versehen; ~ une rainure en bois eine Holzrinne machen.

creux, ~se *a.* hohl; tief; leer; poteau *m* ~ Rohrständer, Hohlständer; cylindre *m* de carton Hohlzylinder aus Pappe; s/m Loch, Grube, Höhlung, Vertiefung; fond *m* d'un ~ Grabensohle.

crevasse *f* Spalt; Riß.

cric *m* Winde, ~ tendeur Drahtwinde.

crochet *m* Haken; Nock (der Wickelstiftstelle); ~ de hauban (~ qui retient le hauban sur le poteau) Ankerhaken; ~ de support à vis d'isolateur Hakenöse des Isolatorträgers, (der Schraubenstütze); en forme de ~ hakenförmig, être recourbé en forme de ~ et terminé par un bouton hakenförmig gebogen sein und in einen Knopf ausgehen.

crocheteur *m* Kofferträger.

crochu, ~e hakenförmig, krumm gebogen, cassure ~e hakiger Bruch.

croisement *m* Kreuzung, Durchkreuzung, ~ des fils avec le chemin de fer Kreuzung der Telegraphenlinie mit den Geleisen; Kreuzungsknoten des Gitters einer Gitterbrücke.

croiser kreuzen, kreuzweise legen; ~é de ficelle kreuzweis mit Bindfaden geschnürt.

croisillon *m* Querholz, Quer-

schwelle (ob. Schwelle) der Doppelpfänder.
 croissant, ~e *a.* wachsend, zunehmend; *s/m* zunehmender Mond, Halbmond, Mondfichel; ~ solaire Sonnensichel; en (forme de) ~ fichelförmig, halbkreisförmig.
 croix *f* de Malte Kontrollrad, Stellrad.
 croquis *m* erster Entwurf, Skizze, ~ des distances pour les transports Transportflizze.
 croupière *f* Schwanzriemen, Hintzerzeug (eines Pferdegeschirrs).
 cru, ~e roh, ungekocht, unbearbeitet, de l'eau ~e hartes Wasser, des métaux ~s rohe Metalle.
 cubage *m* Kubikinhaltsmessung; marchandises *f/pl* soumises au ~ Waaren, welche nach dem Kubikinhalt gemessen werden.
 cube *a.* kubisch, pied *m* ~ Kubikfuß; *s/m* Würfel, ~ de Faraday = cage de Faraday Faraday's Würfel.
 cubique würfelförmig, boîte *f* ~ würfelförmiger Kasten.
 cuiller *ou* cuillère *f* Löffel; foret-~ *m* (ou tarière *f* à ~) Löffelbohrer.
 cuire kochen, brennen (Glasuren geben); un vase poreux de terre de pipe peu cuite ein poröses Gefäß aus schwach gebranntem Pfeisenthon.
 cuivre *m* Kupfer, ~ blanc Neusilber, ~ jaune Messing; ~

laminé (ou en plaques) Kupferblech; fil de ~ Kupferdraht; plaque *f* (ou planche *f*) de ~ Kupferplatte; pôle cuivre Kupferpol; ~ précipité Kupferfchlamm; ~ sulfaté (ou sulfate *m* de ~) Kupfervitriol; garnir de ~ = cuivrer.
 cuivrer mit Kupfer belegen.
 cuivrique kupferig, von Kupfer, oxyde *m* ~ Kupferoxyd.
 culasse *f* Bodenstück, Schwanzschraube; Verbindungsstück zwischen den beiden Schenkeln eines Elektromagneten.
 culminant, ~e kulminierend, den höchsten Punkt erreichend point *m* ~ Höhepunkt, höchster Punkt einer ansteigenden Straße *x.*
 cumuler anhäufen, sammeln; ~ des places, des traitements mehrere Ämter gleichzeitig besitzen, mehrere Befoldungen gleichzeitig beziehen.
 curette *f* Handbagger; Kratz Eisen; crochet *m* à ~ Steinhaken.
 curseur *m* Stellring, Schraubring, Schiebering, Läufer.
 curviligne krummlinig, in krummer Linie.
 cuve *f* Bottich, Wanne.
 cuvette *f* Napf, Näpfchen.
 cyanite *m* chausaures Salz; ~ *f* Cyanit, Disthen.
 cylindre *m* Cylinder, Walze; Rolle; Welle; ~ de charbon Kohlenzylinder; ~ creux du frein Bremsring (HA.); ~ imprimant Druckrolle.
 cylindrique walzenförmig.

D.

dalle *f* (Stein-, Marmor-) Platte, Fliese, Tafel.
 damage *m* Feststampfen, Planiren (mit der Handramme).

damer feststampfen (die Erde um die Stange).
 danger *m* Gefahr, courir un ~ Gefahr laufen.

dangereux, ~se gefährlich, schädlich, bedenklich; articles *m/pl* ~ Gegenstände, deren Beförderung mit Gefahr verbunden ist.
 date *f* Datum, Zeitangabe; fausse ~ falsches Datum; ~ fixée pour l'ouverture Eröffnungs-Termin; ~ du mois Monatsdatum; en ~ du deux (trois) vom Zweiten (Dritten), unter dem Zweiten (Dritten) ausgefertigt; en ~ des 17 et 27 ou aux ~s du 17 et. 27 vom 17ten und 27sten datirt; sans ~ ohne Zeitangabe; mettre la ~ das Datum beisetzen.
 dater dateren, das Datum beisetzen, à ~ de . . . von . . . ab.
 débet *m* Debet, Restbetrag, Soll (Gegensatz von crédit ou avoir); porter une somme au ~ (ou au doit) de q. \mathfrak{F} =m eine Summe als Schuldbetrag in Rechnung stellen.
 débillement *m* Abschrägen, schräge Behauen; ~ des poteaux en forme de toit dachartige Abschrägung der Stangen.
 débiller schräg abfägen, abschrägen.
 débit *m* Absatz, Vertrieb, Verkauf (im Kleinen); ~ de journaux Zeitungs-Vertrieb, (=Verschleiß); ~ de timbres-poste Verkaufsstelle für Postmerkhzeichen.
 débiter (im Kleinen) verkaufen; ~ q. de qc. \mathfrak{F} =m et. zur Last schreiben; ~ le compte de q. et. auf \mathfrak{F} =s Rechnung schreiben; l'Allemagne sera débitée de la somme de . . . Deutschland wird der Betrag von . . . zur Last geschrieben werden; se ~ en trop sich selbst zu viel anschreiben, zu viel zahlen.
 débiteur *m*, trice *f* Schuldner(in); compte *m* ~ Schuldrechnung,

Debetrechnung, Zahlungs-Nachweisung.
 déblai *m* = tranchée *f* Erdeinschnitt (einer Eisenbahn); Fortschaffung des Schuttes; fortgeschaffter Schutt.
 débord *m* Banquet (Theil der Landstraße zwischen Fahrdamm und Graben); Austreten (Uebertreten) des Wassers.
 débordoir *m* (couteau à deux manches ou tranchants) = plane *f* Beschneide-, Schnittmesser.
 débours *m* Vorschuß, Auslage; être en ~ im Vorschuß sein; journal *m* de ~ Vorschußbuch.
 déboursé(s) *m* (*m/pl*) Auslage, Vorschuß (vorgeschossenes Geld).
 déboursen zahlen; auslegen, vorschießen.
 débris *m/pl* Scherben, Trümmer, Abfälle (von Papier, Wachs, Bindfaden zc.)
 décalque *m* Widerdruck, Gegenabzug.
 décalquer einen Wider-, Gegenabdruck von et. machen, et. gegen-abziehen, abklatschen.
 décaper Metalle blankschuern, abschaben, ~ le fil den Draht blank schaben; ~ un accotement das (höhere) Banquet mit dem Fahrdamme auf ein Niveau bringen.
 décarbonation *f* Entziehung der Kohlenäure.
 décarburer den Kohlenstoff entfernen, ~ la fonte das Gußeisen in Stahl verwandeln (durch Entfernung des Kohlenstoffs).
 décélérer entdecken, offenbaren, kundthun, ~ les moindres traces d'électricité die geringsten Spuren von Elektrizität anzeigen.
 décharge *f* Abladung; Entlastung; Entladung, ~ sous forme d'aigrette Büschelentladung; ~

- atmosphérique atmosphärische Entladung; ~ conductrice konduktive Entladung; ~ continue fortlaufende Entladung; ~ convective Konvektions-Entladung; ~ disruptive zerreißende Entladung; ~ froide kalter Blitzschlag; ~ instantanée augenblickliche Entladung; ~ intermittente intermittirende Entladung; ~ latérale Seitenentladung; ~ lente langsame Entladung; ~ obscure dunkle Entladung; ~ oscillante oscillirende Entladung; ~ secondaire Nebenentladung; ~ successive allmähliche Entladung; courant *m* de ~ Entladungsstrom; pile *f* de ~ Entladungsbatterie; différence *f* à ~ *f*. différence; ~ d'une amende Befreiung von einer Geldbuße.
- décharger entlasten, entladen, ~ instantanément auf einmal entladen, ~ par contacts successifs allmählig entladen.
- déchet *m* Defekt; ~ sur qc. Verlust an et.; Abgang an Zahl, Maß und Gewicht; Verlust, welchen die Waaren durch den Transport erleiden.
- déchirement *m* Zerreißen; Riß.
- déchirer zerreißen; ~ en deux in 2 Stücke trennen, reißen.
- déchirure *f* Riß, gerissenes Loch.
- déclanchement (ou déclenchement *m*) Ausflinken (einer Thür); Auslösung; levier *m* d'~ Auslöshebel; Entkuppelung; ~ automatique Selbstauslösung.
- déclancher ausflinken; auslösen; ~ le levier den Hebel auslösen; entkuppeln.
- déclaration *f* Aeußerung, Erklärung; Bekanntmachung; ~ de (ou à la) valeur Werthangabe; ~ en douane Zoll-Inhalts-erklärung.
- déclarer erklären, zu erkennen geben, deklariren; ~ nul für nichtig, ungültig erklären; être ~é déchu à la demande mit der Klage abgewiesen werden.
- déclie *m* Ramme; Sperrklinke; Druckfeder; roue *f* à ~ = roue à rochet Sperrrad.
- déclinaison *f* Abweichung, Declination, ~ magnétique (ou de l'aiguille aimantée) Abweichung der Magnethadel.
- décomposer zersetzen; vertheilen; se ~ zerlegt, zersetzt werden; sich zertheilen; l'électricité neutre se ~se die neutrale Elektrizität zertheilt sich; force *f* décomposante zersetzende Kraft.
- décomposition *f* Zersetzung; Zertheilung (der Elektrizität).
- décompte *m* Abrechnung, ~ trimestriel (mensuel, annuel) dreimonatliche (monatliche, jährliche) Abrechnung.
- découlement *m* (de l'eau) Abfließen, Abfluß (des Wassers).
- découler abfließen.
- découvert *m* ungedeckte Ausgaben, Defizit; à ~ ungedeckt, être à ~ mit seinem Guthaben nicht gedeckt sein; stückweise, les colis sont livrés à ~ die Auslieferung der Pakete erfolgt stückweise, l'échange *m* des colis s'opère à ~ der Austausch der Pakete erfolgt stückweise.
- décret *m* Befehl; Rechtspruch; Beschluß; ~ général General-Erlaß; donner, émettre un ~ eine Verordnung erlassen.
- décreter verordnen, befehlen; beschließen, dekretiren.
- décrire beschreiben, schildern; ~ une courbe eine krumme Linie

- ziehen; faire ~ un tour entier eine ganze Umdrehung machen lassen.
- décrocher loshaben, vom Haken nehmen, fallen; se ~ sich aus-haken; fil *m* ~é vom Isolator gefallener Draht.
- décroissance *f* Abnahme, Verminderung; ~ logarithmique logarithmisches Dekrement.
- décroître abnehmen, sich vermindern, fallen, sinken; l'intensité *f* des courants électriques décroît die Stärke der elektrischen Ströme nimmt ab.
- dédouaner den Zollverschluß aufheben; ~ un wagon den Verschluß eines Wagens aufheben.
- déduction *f* Abzug, Abrechnung, ~ faite de ... nach Abzug (Abrechnung) von ..., sous ~ de ... unter Einbehalt von ...
- déduire abrechnen, abziehen, subtrahieren.
- défaillance *f* Schwäche, Abnahme von Kräften, ~ du courant Abnahme des Stromes, Stromverlust.
- défaut *m* Mangel (an et.); (körperlicher) Fehler, Gebrechen; à (au) ~ de anstatt daß, in Ermangelung von; à son ~ wenn er nicht da (anwesend) ist; sans ~ ohne Fehler, fehlerlos; faire ~ ausbleiben, versagen: l'appareil fait ~ der Apparat versagt; Verstoß (gegen eine Regel); (geistige) Unvollkommenheit; colis *m* en ~ fehlendes Paket; agent *m* en ~ schuldiger Beamter; ne pas trouver de ~ nichts aussetzen finden (haben); jugement *m* par (ou de) ~ Kontumaz-Urtheil; procédure *f* par ~ Kontumazial-Verfahren.
- défectueux, ~ se mangeler, fehler-, schadhast, defekt; fonctionne-
- ment *m* ~ de l'appareil fehlerhaftes Arbeiten des Apparats.
- défectuosité *f* Mangel(haftigkeit), Fehler; Unvollständigkeit; les ~s s'accroissent die Fehler treten hervor.
- déficit *m* Defizit, Defekt, Fehlendes, ~ irrécouvrable uneinziehbarer Defekt; combler un ~ einen Defekt decken.
- déflagrateur *m* Ab-, Rein-brenner (elektromagnetischer Apparat zur Erzeugung sehr hoher Temperatur); elektrischer Zünder (für explodierende Stoffe).
- déflagration *f* (chemische) schnelle Verbrennung.
- dégagement *m* Auslösung; Entweichen, ~ de vapeur Entweichen des Dampfes, ~ d'un gaz Entweichen eines Gases.
- dégager auslösen, freimachen: ~ le cliquet (ou la plaque d'échappement) die Sperrklinke auslösen; einlösen: ~ sa parole sein Wort halten od. sein Wort zurücknehmen; ~ du péril aus der Gefahr befreien; se ~ sich befreien, entweichen: l'électricité *f* se ~e dans l'air die Elektrizität entweicht in die Luft.
- dégât *m* Beschädigung, Schaden, (übermäßiger) Verbrauch.
- degré ou degré *m* Stufe, Staffel, Grad: de ~ en ~ von Grad zu Grad; par ~ (= graduellement) allmählig; ~ d'inclinaison Steigungsverhältnis, Gefälle.
- dégrèvement *m* Entlastung eines Grundstücks von Steuern u.; Steuernachlaß; ~ de taxe Gebührenherabsetzung.
- dégréver entlasten, ~ un immeuble Hypotheken löschen; eine Steuer, Gebühr u. nachlassen, herabsetzen.

dégrosser ou dégrossir (Draht) ausziehen, (lang) strecken (bei der Anfertigung).

délai *m* Aufschub, Verzug, Frist, ~ de garde Aufbewahrungsfrist, ~ de livraison Lieferungsfrist, ~ de paiement Zahlungsfrist; passé ce ~ nach Ablauf dieser Frist; dans le plus bref ~ (possible) in kürzester Frist; dans un ~ plus rapproché in einer kürzeren Frist; sans ~ ohne Verzug, sogleich.

délégué, ~e Abgeordnete(r); Beauftragte(r).

déléguer abordnen, beauftragen.

délibératif, ~ve berathend; voix *f* ~ve berathende Stimme.

délit *m* Vergehen; commettre un ~ sich ein Vergehen zu Schulden kommen lassen.

délivrance *f* Aushändigung, Auslieferung; Befreiung.

délivrer ausliefern, aushändigen; ~ la copie au destinataire sur sa réclamation dem Empfänger die Telegramm-Ausfertigung auf sein Verlangen aushändigen; ~ un certificat ein Zeugniß ausstellen; befreien.

demande *f* Forderung, Verlangen, Antrag, Bitte, ~ de répétition d'une transmission non comprise Aufforderung zur Wiederholung einer nicht verstandenen Stelle (eines Telegramms), établir une ~ einen Antrag stellen.

demander fordern, verlangen; ~ qc. à q. von J=m et. verlangen.

demeure *f* Wohnung; Aufenthaltsdauer; Aufschub, Aufhalt, Verzögerung, Rückstand, être en ~ de faire qc. et. zu thun im Stande sein, être en ~ de qc. (envers q.) mit et. (bei J=m) im Rückstande sein; mettre q. en ~ J=d gerichtlich zur Er-

füllung seiner Verpflichtungen anhalten.

demeurer (mit avoir) wohnen, sich aufhalten; zögern, sich mit et. aufhalten; ~ (mit être) bleiben, ~ dans qc. bei et. beharren; ~ en arrière (ou en reste) et. schuldig bleiben; ~ en vigueur gültig bleiben; il ~e entendu es versteht sich von selbst, es bleibt abgemacht.

demi, ~e halb; une demi-heure eine halbe Stunde; une heure et demie ein (und) einhalb (halb zwei) Uhr; midi (minuit) et ~ halb 1 Uhr Mittags (Mitternachts); ~circulaire halbrund; ~diamètre *m* Halbmesser, Radius.

demoiselle *f* Erdstampfe, Handramme.

démontage (d'un appareil) *m* Auseinandernehmen (eines Apparates).

démonter auseinandernehmen (einen Apparat), einen Apparat zum Stehen bringen (durch Abspannung der Feder).

dénaturation *f* Entstellung, Veränderung.

dénaturer entstellen, verändern; se ~ sich verändern (im Charakter).

dénominateur *m* Nenner (eines Bruchs); ~ commun Generalnenner, réduire à un ~ commun (ou réduire au même ~) auf den Generalnenner bringen.

dénoncer ankündigen, auf-, verkündigen; ~ la convention den Vertrag kündigen; anzeigen, denunzieren.

dénonciation *f* Ankündigung, Erklärung; Denunziation; ~ d'un traité Kündigung eines Vertrages.

dense dicht, spezifisch schwer. densimètre *m* Dichtigkeitsmesser.

densité *f* Dichtigkeit, spezifische Schwere: ~ de l'air Luftdichtigkeit, ~ électrique (*ou* ~ de la charge électrique) elektrische Ladung (od. Dichtigkeit der Elektrizität).

dent *f* Zahn, ~ d'arrêt Sperrzahn, ~ de réglage Einstellzahn, ~s à arrêts vifs scharf eingreifende Zähne (des Sperrrades); intervalle *m* des ~s Zahnluke; être sur les ~s erschöpft sein, le gaz est sur les ~s das Gas geht zu Ende.

denté, *e* gezähnt, zackig.

dentelé, *e* gezahn(elt), zackig, am Rande ausgezähnt; plaques ~ées sur leurs bords en regard auf den gegenüber stehenden Rändern ausgezähnte Platten (bei Blitzableitern).

denteler auszacken, ~ une scie eine Säge ausfeilen.

dénuder bloßlegen, entblättern; ~ un fil recouvert die Umspinnung eines Drahtes beseitigen.

départ *m* Abfahrt, Abreise, Abgang(szeit); ~ postal abgehende Post od. Abgang der Post; bureau *m* (*ou* point *m*) de ~ Aufgabebeamt, Aufgabort; bureau des ~s Abfertigungsstelle; courant *m* de (*ou* au) ~ abgehender Strom; heure *f* du ~ Aufgabzeit (eines Briefes, Telegramms); lieu *m* de ~ Abgangsort; être sur son ~ im Begriffe sein abzureisen.

département *m* Bezirk, Departement; ~ des finances Finanzministerium; ~ des Postes de l'Empire germanique Kaiserlich Deutsches Reichs-Postamt.

départir vertheilen, zutheilen; se ~ de qc. von et. absteigen, ablassen; il n'y a aucune règle

dont on ne puisse se ~ keine Regel ohne Ausnahme; se ~ de son devoir seine Pflicht vernachlässigen.

dépasser *q.*, *qc.* *F=d*, *et.* überholen, hinter sich lassen; den Vorsprung abgewinnen, ~ le montant den Betrag übersteigen; übertreffen, ~ le but über das Ziel hinausgehen, ~ le devis den Kostenanschlag überschreiten; se ~ *ea.* überholen, zuvorkommen.

dépêche *f* Depeche, Gilbrief, Sendung; Brieffpost; Brieffelleisen; Brieffpaket; Kartenschluß; ~s closes geschlossene Brieffpakete; ~ télégraphique = télégramme *m* Telegramm; ~ valeur *f* Geldkartenschluß.

dépêcher beschleunigen; abfertigen; se ~ sich beeilen.

dépendre abhängen, le potentiel ne ~d pas du rayon das Potential hängt nicht vom Radius ab.

dépense *f* Ausgabe, Kosten, Aufwand; passer (*ou* porter) en ~ in Ausgabe stellen.

déperdition *f* Abgang, Verlust, Verminderung, Ausströmung; ~ électrique *ou* de l'électricité dans l'air Ausströmung od. Zerstreuung der Elektrizität in die Luft; ~ du courant Stromverlust.

dépit *m* Aerger, Verdruß; en ~ de trotz, en ~ de l'élevation des frais trotz der höheren Kosten.

déplacement *m* Verückung (von der Stelle); Versetzung, Umzug (eines Beamten); ~ par mesure disciplinaire Strafversetzung; Verlegung (d'une ligne, d'un câble einer Telegraphenlinie, eines Kabels); Uebergang (aus einer Apparattstellung in eine an-

dere); Stellungswechsel (des Typen- oder Korrektionsrades des HA.); Stilllager (außerhalb des Wohnorts); frais *m/pl* de ~ Umzugskosten, Fahrtgelder- (Stilllager-) Entschädigung.

dépolarisation *f* Depolarisation.

déposant, ~e Einlieferer(in), Aufgeber(in).

déposer niederlegen: ~ un télégramme ein Telegramm aufgeben; ab-, bei Seite setzen: ~ q. de sa charge *3-d* seines Amtes entsetzen; hinterlegen: ~ une somme einen Betrag deponiren; niederschlagen (vom Bodensaß bei Flüssigkeiten): ~ un précipité einen Bodensaß ablagern; gerichtlich aussagen.

déposition *f* Absetzung (*3-s* vom Amte); gerichtliche (protokollarische) Aussage.

dépôt *m* anvertrautes Gut; Depot; Einlieferung, ~ de qc. à la poste Einlieferung bei der Post; faire un ~ et. deponiren, hinterlegen; Magazin, Aufbewahrungsort: ~ des colis Packkammer, ~ de matériel Materialien-Magazin; mettre (être ou rester) en ~ aufbewahren (aufbewahrt werden od. bleiben), (von Briefen und Telegrammen) als unbestellbar behandeln bz. behandelt werden; centre *m* de ~ Sammelstation (in Amerika); heure *f* de ~ Aufgabezeit, lieu *m* de ~ Aufgabort, registre *m* de ~ Annahmebuch; Niederschlag (Bodensaß): ~s (ou précipités) ou ~ de précipités qui se font sur les plaques de zinc ou de cuivre Niederschläge, welche sich auf den Zink- od. Kupferplatten absetzen.

dépourvoir qc. de qc. et. von et. entblößen, ~u, ~ue de nicht

versehen mit...; commune *f* ~ue de bureau de poste Gemeinde ohne Postanstalt.

dépression *f* Niederdrücken, Einbrücken, Eindruck, ~ de terrain Bodensenkung, le stylet produit une ~ du papier der Stift macht einen Eindruck im Papier.

déraillement *m* (dérailement *m*) Entgleisen (des Eisenbahnzuges); Herauspringen eines (falschen) Buchstabens, Uberspringen über einen Buchstaben (HA.); Abweichung.

dérailer (dérailer) entgleisen, aus den Schienen kommen; je ~e ici ou mon appareil (Hughes) ~e hier springt es über, geht es heraus (aus der Schiene); abweichen.

dérangement *m* des lignes Linienstörung; le ~ a cessé die Störung ist gehoben, beseitigt worden; relever un ~ eine Störung aufheben (beseitigen); disque *m* de ~ Störungsscheibe.

déranger in Unordnung bringen; stören; se ~ in Unordnung gerathen; in Schulden gerathen.

dérivatif, ~ve *a.* ableitend; *s/m* Ableiter.

dérivation *f* Ableitung, Ablenkung; Nebenschließung od. Nebenschluß, ~ artificielle künstliche Nebenschließung; bobines *f/pl* en ~ neben ea. geschaltete Rollen; circuit *m* de ~ Zweigleitung; ~ à la terre Erdschließung, Erdschluß.

dériver ableiten, courant *m* ~é Zweigstrom; herrühren von et., ~ de conditions météorologiques von meteorologischen Bedingungen abhängen.

déroger à qc. gegen et. handeln, zuwiderhandeln; ~ à un con-

- trat (à une règle) einem Contract (einer Regel) zuwiderhandeln; il peut être dérogé à cette disposition es darf von dieser Bestimmung abgesehen (ihr entgegen gehandelt) werden.
- dérroulement *m* Abrollen (eines Kabels, des Morsepapierstreifens zc.).
- dérrouler abrollen, abwickeln; se ~ sich abwickeln, abgewickelt werden.
- dérrouleur *m* Abwickler, Rollknecht; ~ de fil Drahtabwicklerolle.
- désaccord *m* Mißklang; Nichtübereinstimmung; Uneinigkeit; Meinungsverschiedenheit; ~ de deux appareils *m/pl* synchroniques Nichtübereinstimmung zweier synchronistischer Apparate; les appareils sont en ~ (ou déraillent) die Apparate stimmen nicht überein.
- désagrégation *f* Trennung der Bestandtheile; ~ moléculaire Molekularabstoßung.
- désagréger den Zusammenhang aufheben; ~é, ~ée verwittert, locker, zerbrechlich; se ~ sich zersetzen, verwittern.
- désaimantation *f* Entmagnetisierung.
- désaimanter entmagnetisiren; être ~é den Magnetismus verloren haben.
- désastreux, ~ se unheilvoll, zerstörend; effets *m/pl* ~ zerstörende Wirkungen.
- descendre herabsteigen, heruntergehen; le baromètre a ~u das Barometer ist gefallen; ~ le long d'un versant längs eines Abhanges heruntergleiten; un mouvement ~ant eine Abwärtsbewegung.
- déshuileur entölen, von Oel befreien.
- désinfecter von Dünsten reinigen (befreien), desinfectiren.
- désinfecteur luftreinigend, appareil *m* ~ Luftreiniger.
- désinfection *f* Luftreinigung.
- desservir (die Speisen) abtragen; ~m schaden, einen schlechten Dienst erweisen; ~ un appareil (une ligne) télégraphique einen Telegraphen-Apparat (eine Leitung) bedienen; ~ plusieurs localités nach mehreren Orten Post- (Telegraphen-) Verbindung haben; localités *f/pl* non ~vies par les télégraphes Orte, welche an dem Telegraphennetz nicht angeschlossen sind; train *m* ~vant toutes les stations auf allen Stationen haltender Zug.
- dessin *m* Zeichnung, Skizze, ~ au crayon Bleistiftskizze, ~ à la plume Federzeichnung; ~ de face Vorderansicht, ~ de section Ansicht des Querschnitts.
- dessiner zeichnen, Umrisse zeichnen; hervortreten lassen, zeigen, bilden; les chevilles *f/pl* ~ent une circonférence concentrique au cadran die Stifte bilden einen konzentrischen Ring um die Scheibe.
- destinataire *m* Adressat(in), Empfänger(in).
- destination *f* Bestimmung, Zweck; Bestimmungsort; lieu *m* de ~ (ou d'arrivée) Ankunfts-, Bestimmungsort; les télégrammes à ~ des pays extra-européens die nach außereuropäischen Ländern gerichteten Telegramme.
- destiner bestimmen; se ~ sich (einer Sache, Person) widmen.
- destruction *f* Zerstörung, ~ du zinc Verzehren des Zinks.
- détacher losmachen, abreißen, losbinden, ~ un fragment de

la bande (de papier) ein Stück aus dem (Papier-)Streifen entfernen, abreißen.
 détaxe *f* Steuerlast, Porto- (Gebühren-)absetzung, Gebührenermäßigung; état *m* de ~s Entlastungskarte.
 détaxer das Porto (die Gebühren) herabsetzen.
 détendre abspannen, ~ un ressort eine Feder abspannen.
 détente *f* Abspannung (d'un ressort einer Feder); ~ des fils télégraphiques zu lose Spannung der Telegraphendrähte; Vorfallstück (am Schlagwerke einer Uhr).
 détérioration *f* Beschädigung; ~ des lignes Beschädigung der (Telegraphen-)Linien; Verschlechterung; articles *m/pl* sujets à ~ Sachen, die dem Verderben ausgesetzt sind.
 détériorer beschädigen, schädigen, verletzen; verderben.
 déterminaison *f* nähere Bestimmung.
 déterminant, ~e bestimmend, entscheidend.
 détermination *f* Bestimmung, Feststellung; Entschließung, Entschluß; ~ du tracé Feststellung des Traktus.
 déterminé, ~e bestimmt, begrenzt, festgestellt; entschieden, entschlossen, verwegen, kühn.
 déterminer bestimmen, beschließen, entscheiden; zu Wege bringen, veranlassen; ~ le succès de qc. in einer Sache den Ausschlag geben; ~ une somme à qc. eine Summe für et. anweisen; genau beschreiben, bezeichnen, ~ un dérangement de la ligne eine Linienstörung genau bestimmen (d. i. den Ort feststellen, wo der Fehler liegt); ~ le diamètre d'un fil den

Durchmesser eines Drahtes bestimmen; herbeiführen, erzeugen, ~ une aimantation eine Magnetisirung hervorrufen; des courants ~és par l'orage durch Gewitter erzeugte Ströme; l'étincelle *f* ~e des combinaisons *f/pl* et des décompositions *f/pl* der (elektrische) Funken bewirkt Verbindungen und Zerlegungen; se ~ bestimmt, festgestellt werden, se ~ à qc. sich für et. entscheiden.
 détonant, ~e, gaz *m* ~ Knallgas.
 détour *m* Krümmung, Wendung; Umweg, Umleitung; ~ d'un télégramme Umleitung eines Telegramms; prendre un ~ pour éviter un endroit (ou pour tourner une localité) einen Ort im Bogen umgehen (mit der Telegraphenlinie).
 détournement *m* Ableitung vom Wege, Umleitung; Unterschlagung.
 détourner vom Wege abbringen, ableiten, ablenken; ~ les yeux die Augen abwenden; expédier par une voie (télégraphique) ~ée auf Umwegen (durch Umleitung) befördern; ~ de l'argent, un télégramme Geld, ein Telegramm unterschlagen.
 détresse *f* Angst, höchste Noth; signal *m* de ~ Nothsignal; train *m* en ~ Zug in Gefahr.
 détriment *m* Nachtheil, Schaden, à son ~ zu seinem Nachtheile.
 devant vor, vorn, de ~ von vorn; vue *f* de ~ Vorderansicht.
 développement *m* Entfaltung, Auslegen, Auseinanderlegen, ~ du fil Auslegen der Drahtadern; ~ de l'électricité Entwickelung der Elektrizität, ~

des communications Verkehrs-Entwicklung.
 développer entfalten, entwickeln; ~ le fil den Draht auseinanderlegen, abrollen; se ~ sich entfalten, sich entwickeln; le courant ~é der Strom, welcher sich gebildet hat.
 déviateur, ~trice ablenkend.
 déviatif, ~ve ablenkend.
 déviation *f* Ablenkung, Ableitung, Abweichung (vom Wege); ~ de l'aiguille aimantée Ablenkung (Ausschlag) der Magnetnadel; amplitude *f* (ou arc *m*) des ~s Schwingungsweite oder Schwingungsbogen (der Magnetnadel); ~ double (sous l'influence de courants inversés) doppelte Ableitung (unter dem Einflusse von entgegengesetzten Strömen); ~ spontanée freiwillige oder spontane (d. i. ohne äußeres Hinzuthun von selbst eintretende) Ableitung, Ablenkung.
 dévidage *m* Abhaspelung.
 dévider abhaspeln, abwickeln, abwinden.
 dévidoir *m* Haspel, Garnwinde; véhicule-~ *m* Auslege-Wagen (bei der Land-Kabellegung).
 dévier ableiten, ablenken; se ~ ausschlagen (von der Magnetnadel).
 devis *m* Kostenanschlag (eines Baumeisters), montant *m* (ou total *m*) d'un devis Kostenanschlags-summe; dépasser le ~ den Kostenanschlag überschreiten.
 dévisser lösschrauben, abschrauben.
 devoir schuldig sein, schulden, je vous dois une réponse ich bin Ihnen eine Antwort schuldig; müssen, sollen, ~ faire qc. et. (nothgedrungen) thun müssen; verdanken, ~ à q. de (*inf.*) *I*-m verdanken, daß man... ~ *s/m* Pflicht, Schuldigkeit,

manquer à (ou sortir de) son ~ seine Pflicht veräumen, faire rentrer q. dans (ou ramener q. à) son ~ *I*-d zu seiner Pflicht zurückführen; Aufwartung, Ehrfurchtsbezeugung, rendre ses ~s à q. *I*-m seine Aufwartung machen; Soll = Schuldigkeit (bei der Buchführung).
 dévoyer falsch leiten, falsch instradiren; *f.* fourvoyer.
 dextrorsum *adv.* rechts gewunden, rechts herum.
 diagonal, ~e diagonal, jambe *f* de force ~le Diagonalstrebe (beim Doppelgestänge).
 diagramme *m* Entwurf, Riß, schematische Darstellung.
 diamagnétique diamagnetisch, substance *f* ~ Diamagnet.
 diamagnétisme *m* Diamagnetismus.
 diamagnétomètre *m* Diamagnetometer.
 diamètre *m* Durchmesser; ~ du poteau à la cime Popstärke der (Telegraphen-) Stange.
 diapason *m* Stimmgabel, ton *m* du ~ Höhe der Stimmgabel.
 diaphragme *m* Diaphragma, Scheidewand, Quermwand (in Batterie-Elementen); ~ métallique Membrane, (dünne) Zwischenplatte von Metall (in Fernsprech-Apparaten); éléments *m/pl* de piles à ~ de papier Batterie = Elemente mit Papier-Diaphragma.
 dièdre, angle *m* ~ ebener (von zwei sich schneidenden Flächen gebildet) Winkel.
 différence *f* Differenz, Unterschied, la ~ dans le nombre des mots provient d'une erreur de transmission der Unterschied in der Wortzahl rührt von einem Telegraphirfehler her; ~ à charge

- Fehlbetrag, ~ à décharge
 Vergütungsbetrag, ~ en moins
 Zuschuß, Ausfall, ~ en plus
 Ueberschuß.
- différend *m* Unterschied, Verschie-
 denheit, Streitigkeit; partager
 le ~ (par la moitié) die
 Hälfte der Differenz auf sich
 nehmen; avoir un ~ im Streite
 liegen, trancher (ou vider) un
 ~ einen Streit schlichten.
- différent, ~e verschieden, abwei-
 chend.
- différentiel, ~e differenzial, gal-
 vanomètre *m* ~ Differenzial-
 Galvanometer.
- différer *qc.* et. aufschieben.
- difficulté *f* Schwierigkeit, ~s de
 terrain Terrainschwierigkeiten.
- diffraction *f* Ablenkung, Beugung
 (der Lichtstrahlen).
- dilapidation *f* Verschleuderung,
 ~ du matériel Vergeudung
 des Materials.
- dilapider vergeuden, verschleudern.
- dilatation *f* Ausdehnung, Erwei-
 terung, ~ du fil sous l'in-
 fluence *f* de la chaleur Aus-
 dehnung des Drahtes durch die
 Wärme; ~ galvanique galva-
 nische Ausdehnung.
- dilater ausdehnen, erweitern; des
 gaz ~és verdünnte Gase.
- diluer (mit Wasser) verdünnen, (in
 Wasser) auflösen, acide *m* ~é
 verdünnte Säure.
- dimension *f* Ausdehnung, ~s
 des unités Dimensionen der
 Einheiten.
- diminuer verkleinern, vermindern,
 dünner, schwächer, kleiner ma-
 chen; ~ la charge entlasten;
 ~ la force directrice (ou
 magnétique) de la terre asta-
 firen (die Richtungskraft der
 Magnetnabel schwächen); ~ la
 pile die Batterie verkleinern;
 ~ sur les supports la charge
- du fil de diamètre plus fort
 die Stützen von dem Zuge des
 stärkeren Drahtes entlasten.
- diminution *f* Verminderung, Er-
 mäßigung, Preisermäßigung.
- diple *f* Doppellammer (Zeichen
 < >), zur Angabe von abwei-
 chenden Lesarten *zc.*).
- diplex doppelt, transmettre en
 ~, transmission *f* ~ Doppel-
 sprechen.
- direct, ~e gerade, in gerader
 Linie oder Richtung (fortlaufend),
 geradlinig, la voie ~e der ge-
 rade Weg; unmittelbar, argu-
 ment *m* ~ unmittelbarer (di-
 rekt) Beweis; förmlich, offen-
 bar, contradiction *f* ~e offen-
 barer Widerspruch.
- directeur *m*, ~trice *f* Direktor(in),
 Directrice, ~ général General-
 Direktor, ~ supérieur des
 Postes Ober-Postdirektor; ai-
 mant *m* ~ Richtmagnet (bei Bouß-
 solen); force *f* ~trice de l'ai-
 mant Richtkraft des Mag-
 neten.
- direction *f* Direktion, Führung,
 Leitung; Oberaufsicht, Verwal-
 tung; Verwaltungsamt, Direk-
 torstelle; Richtung; Instradi-
 rung; fausse ~ Fehlleitung;
 tableau *m* de ~ Leit = Ueber-
 sicht; ~ à donner aux télé-
 grammes Richtung, welche den
 Telegrammen zu geben ist;
 changer de ~ die Richtung
 ändern, eine andere Richtung
 geben, über eine andere Linie
 leiten; dans toutes les ~s
 nach allen Richtungen.
- diriger richten, führen, leiten, in-
 stradiren; ~ sur (contre, vers)
qc. auf et. hin richten, Rich-
 tung geben, ~ la correspon-
 dance sur la France die Kor-
 respondenz über Frankreich lei-
 ten (instradiren); le courant

~é de A en B der von A nach B fließende Strom.
 disciplinaire die Disziplin betreffend, enquête *f* ~ Disziplinar-Untersuchung; mesure *f* ~ Disziplinarstrafe; pouvoir *f* ~ Disziplinalgewalt.
 discipline *f* Disziplin, Zucht; Lehre, Wissenschaft; conseil *m* (cour *f*) de ~ Disziplinar-Kammer, (= Hof); infraction *f* à la ~ Disziplinarfall.
 discipliner in Zucht und Ordnung halten; bien ~é an Mannszucht gewöhnt.
 discoidal, ~e scheibenförmig.
 discoïde scheibenrund, scheibenartig.
 discontinu, ~e unterbrochen, unzusammenhängend, courant *m* ~ unterbrochener, aussetzender Strom.
 discontinuation *f* Unterbrechung, Stöckung.
 discontinuer qc. et. (für den Augenblick) nicht fortsetzen, es unterbrechen, liegen lassen; ~ de faire qc. aufhören et. zu thun; les dérangements ne ~ent guère die Störungen hören gar nicht auf, nehmen gar kein Ende; le courant ~e der Strom setzt aus, bleibt fort.
 discontinuité *f* Mangel an Zusammenhang.
 disconvenance *f* Mißverhältnis, Nichtübereinstimmung; ~ de termes sprachwidrige Zusammenfügung von Wörtern.
 disconvenir de qc. (oder que . . . (ne) und subjonctif) et. leugnen, in Abrede stellen; ~ à qc. nicht passen zu et.
 disculper q. de qc. 3-d rechtfertigen, entschuldigen wegen et.; se ~ auprès de q. ou envers q. sich bei 3-m entschuldigen.
 disjoncteur *f*. commutateur.

dispendieux, ~se = couteux, ~se kostspielig, theuer.
 dispenser de qc. von et. entbinden, dispensiren.
 disperser austreuen, umherstreuen.
 dispersion *f* Zerstreuung (der Lichtstrahlen); ~ électrique = déperdition *f* électrique elektrische Zerstreuung; *f*. déperdition.
 disponible verfügbar (worüber man verfügen, disponiren kann); réexpédier (remettre) un télégramme par le meilleur moyen ~ ein Telegramm durch das beste sich anbietende Mittel weiter befördern (bestellen).
 disposer anordnen, einrichten, ~ les appareils en translation die Apparate auf Uebertragung schalten (stellen) (zur Uebertragung einschalten), ~ les éléments en séries (ou en quantité), (en tension) die (Batterie-) Elemente neben, (hinter) einander schalten.
 dispositif *m* Angabe, Plan (wonach et. ausgeführt werden soll).
 disposition *f* Aufstellung, Anordnung, Einrichtung, ~ des appareils Schaltung der Apparate, ~ à courant continu (intermittent) Ruhe- (Arbeitsstrom-) Schaltung (des Apparats), ~ locale Lokalschaltung (Lokalstellung); Vorschrift, ~s générales applicables à . . . allgemeine für . . . geltende Vorschriften, ~s générales relatives à la correspondance allgemeine Verkehrs-Bestimmungen.
 disque *m* Scheibe, Fläche; runde Deckplatte; ~ à signaux Signalscheibe, ~ d'épreuve Probirscheibe, ~ indicateur Fallscheibe od. Signalscheibe.

disruptif, *ve* zerreißend, étincelle *f* (électrique) *ve* zerreißender (elektrischer) Funken.

dissimuler verbergen, verhehlen, *~* avec q. sich gegen J=ð verstellen; électricité *f* *~*ée gebundene (latente) Elektrizität.

dissolution *f* Auflösung, *~* saline Salzlösung, *~* de dix parties d'eau en volume pour une d'acide sulfurique eine Lösung von zehn Volumentheilen Wasser auf einen Theil Schwefelsäure.

dissolvant, *ve* a. auflösend, lösend; *s/m* Auflösungs-Mittel.

dissoudre zersetzen, auflösen, trennen, faire *~* qc. dans qc. et. in et. sich auflösen lassen.

distance *f* Abstand, Entfernung, de *~* en *~* in gewissen Abständen, à égale *~* gleich weit von einander, *~* explosive Schlagweite (des elektrischen Funkens); Zwischenraum, Zwischenzeit.

disthène *m* Disthene, Cyanit.

distinct, *ve* unterschieden; klar, deutlich, bestimmt; des télégrammes *vs* verschiedene (einzelne besondere) Telegramme.

distinction *f* Unterscheidung; Absonderung; genaue Bestimmung; Unterschied; Auszeichnung, Verdienst; Vornehmheit.

distinguer unterscheiden, auszeichnen; sondern, abtheilen; se *~* sich auszeichnen, sichtbar werden; se *~* de qc. sich von et. unterscheiden.

distribuer aus-, ver-theilen; *~* à domicile in der Wohnung bestellen (Briefe); se *~* sich vertheilen, vertheilt werden, l'électricité *f* se *~* sur les corps mis en contact die Elektrizität vertheilt sich auf die mit ein-

ander in Berührung stehenden Körper.

distributeur, *~*trice Bertheiler(in); *~* de force Triebrad.

distribution *f* Bertheilung, *~* électrique elektrische Bertheilung; *~* des lettres, (des télégrammes) Brief-, (Telegramm-)Ausgabe, *~* par express Gilbestellung.

diurne täglich (was während eines Tages geschieht), cercle *m* *~* Tagesbogen, amplitude *f* de variation *~* (täglich) Abweichungswinkel (der Magnetnadel).

divergence *f* Auseinandergehen; *~* d'opinions (d'appréciations) Meinungsverschiedenheit; Abweichung.

diverger auseinandergehen (auch von Meinungen), les pendules *f* électriques *~*ent die elektrischen Pendel gehen auseinander, entfernen sich von einander.

divers, *ve* verschieden (im Sinne von „ungleich“), faits *m/pl* *~* Vermischtes (Zeitungs-Rubrik); mancherlei (im Sinne von „mehrere“), à diverses reprises zu verschiedenen Malen, mehrmals.

diversité *f* Mannigfaltigkeit, Verschiedenheit, *~* de la forme extérieure Verschiedenheit in der äußeren Form.

divisibilité *f* Theilbarkeit.

divisible theilbar.

division *f* Theil, Abtheilung, chef de *~* Abtheilungs- = Vorstand; Intervall (zwischen zwei Zeichen auf dem Apparatstreifen); *~* d'un cadran Feld einer Apparatsscheibe, avancer d'une *~* um ein Feld vorspringen (vom Zeiger).

document *m* Aktenstück, Schriftstück, Dokument.

doigt *m* Finger; Zehe; *~* d'ar-

rêt (= dent *f* d'arrêt) Kontrolzahn, Sperrzahn.
 domicile *m* Aufenthalts-, Wohnort, Heimath, Domizil; payer à ~ in der Wohnung auszahlen; distribuer (porter, remettre) à ~ in der Wohnung bestellen.
 dommage *m* Nachtheil, Schaden, Verlust, Beschädigung; ~s et intérêts oder ~s-intérêts Schadenersatz mit Zinsen, poursuivre en ~s et intérêts auf Ersatz des Schadens und der Kosten klagen; supporter le ~ par moitié den Schaden zu gleichen Theilen tragen.
 dosage *m* quantitative Bestimmung des Gewichtes (der Bestandtheile einer chemischen Verbindung).
 dossier Aktenheft (enthaltend die die Angelegenheit betreffenden Dokumente); ~ personnel Personalakten.
 douane *f* Zoll; Zollamt; acquit *m* des ~s Zollschein; bureau de ~ Zollamt, bureau de ~ frontière Grenz-Zollamt, bureau de ~ principal (secondaire) Haupt- (Neben-) Zollamt, bureau de ~ d'entrée, (de sortie) Eingangsz-, (Ausgangsz-) Zollamt; amende *f* en ~ Zollstrafe.
 douaner = plomber mit Bleiverschluß versehen.
 douanier, ~ère *s.* Zollbeamter;
 a. union *f* (ou association *f*) ~ère allemande deutscher Zollverein.
 double *a.* doppelt, zweifach, ~ emploi doppelte Ausführung, (Eintragung), en ~ expédition in zweifacher Ausfertigung, à ~ pas doppelgängig; ~ cloche *f* Doppelloche, borne *f* ~ Doppelflemme, console *f*

~ (ou console à bifurcation) Doppelsonsole (bei Untersuchungsstellen), poteaux *m/pl* ~s Doppelpfänder; au ~ (en ~) noch ein Mal so viel; *s/m* Duplikat.
 doubleur *m* Duplikator.
 doute *m* Zweifel, cela ne peut soulever aucun ~ das kann keinem Zweifel unterliegen.
 douteux, ~se zweifelhaft; zweideutig, unkenntlich.
 doux, ~ce süß; weich, du fer ~ weiches Eisen.
 drague *f* Baggermaschine, ~ à main Handbagger, ~ à vapeur Dampfbagger.
 dragueur ausbaggern.
 dressement *m* Zurechtmachen, Anfertigung, ~ des feuilles de route Anfertigung der Frachtkarten.
 dresser (auf)richten, in die Höhe richten, aufstellen; ~ un contrat einen Kontrakt aufsetzen, ~ un compte eine Rechnung aufstellen, ~ (un) procès-verbal ein Protokoll aufnehmen; et. in die richtige Form bringen, Geschick hineinbringen; ~ q. à qc. *F*=d zu et. abrichten, anlernen, *F*=d unterweisen.
 droit, ~e *a.* recht, angle *m* ~ rechter Winkel; *s/m* Recht, Anspruch; Rechte, Rechtswissenschaft; Abgabe, Auflage, Gebühr; ~ de copie Vervielfältigungs-Gebühr; ~ de dépôt Lagergeld; ~ de douane Zollgebühren; ~ d'enregistrement Einschreibe-Gebühr; ~ d'exportation Ausfuhrzoll; ~ de factage Bestellgeld; ~ de franchise Gebührenfreiheit; ~ de magasinage Lagergeld; ~ d'octroi städtische Steuer; ~ de statistique statistische Gebühr; ~ de timbre Stempelgebühr; ayant *m* ~ = qui de

~ Berechtigte; exempt, ~e de ~ zollfrei; passible de ~ zollpflichtig; ~ fixe feste Gebühr; ~ maritime Gebühr für die Seebeförderung; ~ proportionnel verhältnismäßige Gebühr; maxime *m* de ~ Rechtsgrundsatz; de plein ~ von Rechts wegen, rechtsgültig. droite *f* rechte Seite, rechte Hand; à ~ nach rechts, rechts, à ~ et à gauche nach rechts und nach links, von (auf, nach) allen Seiten.

dû, due *a.* schuldig, gebührend, les taxes dues à q. die *S-m* zustehenden Gebühren; correspondance *f* en port ~ unfrankirte Korrespondenz; expédier en port ~ unfrankirt absenden; en bonne et due forme in guter und regelrechter Form; en ~ temps rechtzeitig; *s/m* Forderung, Gebühr; ils n'ont eu que leur ~ es geschah ihnen ganz recht.

ductile streckbar, dehnbar.

ductilité *f* Streckbarkeit, Dehnbarkeit.

dûment (*adv.* von dû), wie es sich gebührt, gehörig; le télé-

gramme a été ~ remis das Telegramm ist vorchriftsmäßig (auch rechtzeitig) bestellt worden. duplex doppelt; système *m* de télégraphie ~ Duplexsystem; transmission *f* ~ Gegensprechen, Doppelsprechen (in entgegengesetzter Richtung.)

duplicata *m* gleichlautende Abschrift, Duplikat, Doppel; *f.* double.

durée *f* Dauer, Fortdauer; de ~ fortdauernd; ~ de temps Zeitdauer; la ~ probable de l'attente die wahrscheinliche Dauer der Wartezeit, (des Wartens).

dynamique *a.* dynamisch (d. i. auf Bewegung, Thätigkeit bezüglich), frei, selbstthätig; électricité *f* ~ dynamische Elektrizität, Galvanismus; état *m* ~ Zustand eines Organismus in seiner Thätigkeit betrachtet; *s/f* Dynamik (d. i. Lehre von den Gesetzen der Bewegungen der Körper).

dynamo-électrique dynamo-elektrisch; machine *f* ~ dynamo-elektrische Maschine.

dynamomètre *m* Arbeitsmesser.

E.

eau *f* Wasser; les eaux Gesundbrunnen, Bäder; ~ acidulée angesäuertes Wasser; ~ acide (ou gazeuse) kohlenfaures Wasser; surface *f* d'~ Wasserspiegel; à fleur d'~ auf der Oberfläche des Wassers, zwischen Wind und Wasser wagerecht.

ébauche *f* erster Entwurf, Skizze.

ébonite *m* künstliches Ebenholz, Ebonit, Hornummi (gehärteter Kautschuk von glänzend schwarzer Farbe); cloche *f* en ~, (tube

m en ~, socle *m* en ~) Ebonit-Glocke, (=Rohr, =Unterlage). ébranchage *m* ou ébranchement *m* (d'un arbre) Abästung, Rappen (eines Baumes).

ébrancher (un arbre)(einen Baum) abz-, aus-ästen.

écart *m* Ablenkung, Seitensprung, l'~ de l'aiguille *f* de boussole die Ablenkung der Magnetnadel.

écartement *m* Ausbreiten; Abstand; Entfernen, Beseitigung.

écarter ablenken, l'aiguille aimantée s'écarte die Magnetnadel wird abgelenkt; ~ les noeuds *m* du fil die Ringe (im Draht) ausklopfen.
 échancré, ~e (am Rande) ausgehoben.
 échancrure *f* (halbmondförmiger) Ausschnitt.
 échange *m* Wechsel, Austausch, bureau *m* d'~ Auswechsellungs-Bureau; en ~ de qc. als Ersatz für et.; Verkehr, l'~ des correspondances est continu ou très-actif es findet ein beständiger oder sehr lebhafter Verkehr statt, ~ international (interne) ausländischer (innerer) Verkehr.
 échanger auswechseln, austauschen, les télégrammes ~és entre deux bureaux die Telegramme, welche zwischen 2 Aemtern gewechselt werden.
 échantillon *m* Probe, Probestück, Muster, ~ de marchandises Waarenprobe.
 échantillonner Gewichte, Maße z. aichen; mit den Proben vergleichen.
 échappement *m* Ausströmung; Hemmung; Auslösung: levier *m* d'~ Auslösehebel, roue *f* d'~ Hemmrad, Steigrad.
 échapper entweichen, l'électricité *f* ~e par les pointes die Elektrizität entweicht durch die Spitzen.
 échéance *f* Verfallfrist (von Wechseln), à courte, à longue ~ auf kurze, auf lange Sicht.
 échéant, le cas ~ eintretenden (vorkommenden) Falls.
 échelle *f* Leiter, tirer l'~ après soi die Leiter nach sich ziehen, monter avec une ~ sur un mur (un poteau) mit einer Leiter eine Mauer (Stange) er-

steigen; Reihenfolge, Skala, ~ graduée Zifferskala.
 éclair *m* Blitz, faire des ~s blitzen; ~ arborescent Schlangenglanz, ~ diffus Flächenblitz, ~s de chaleur ou ~s en nappe Wetterleuchten, ~ en boule Donnerkeil, kugelförmiger oder Kugelblitz, ~ en chapelet Kettenblitz, ~ en sillons Linienblitz.
 éclairage *m* Beleuchtung, ~ électrique elektrische Beleuchtung.
 éclairer blitzen; beleuchten, leuchten, ~ez ce monsieur leuchten Sie diesem Herrn.
 éclat *m* Splitter, Span; Sprengstück; faire voler (ou tomber ou sauter) en ~s absplintern, sprengen, in Stücke zersprengen; fendre par ~s in Stücke spalten; fracture *f* par ~s Splitterbruch.
 éclater (zer-)bersten, ~splintern, ~plagen, ~springen; explo-diren; s'~ plagen, zerspringen.
 éclipse *f* Span; Spleiße; Schindel; Klebpfosten.
 écluse *f* Schleuse, Schleusenthor.
 éclusée *f* Stauwasser; eine Schleuse voll (Wassermenge, welche eine Schleuse faßt).
 écorcer abrinden, entrinden, ~ les poteaux die Stangen ab-rinden, abschälen.
 écoulement *m* Ausfluß, Ausströmung, ~ souterrain Abzugs-fanal.
 écouler (mit faire, laisser, voir, sentir verbunden): hinauslassen, abfließen lassen u. dgl.; s'écouler abfließen; le courant électrique s'écoule à la terre (ou dans le sol) der elektrische Strom entweicht in die (fließt zur) Erde.
 écran *m* Lichtschirm; Schutz- od. Schirmblech; ~ électrique

(magnétique) elektrischer (magnetischer) Schirm.
 écrire schreiben, auf= (nieder-) schreiben, ~ en chiffres mit Zahlen schreiben, ~ en toutes lettres ganz ausschreiben; s'~ geschrieben werden, tout ce qui se dit ne s'~t pas gesprochenes Sprache und Schriftsprache sind zweierlei.
 écrit *m* Geschriebenes, Schriftstück; en (ou par) ~ schriftlich, mettre en (ou par) ~ schriftlich aufsetzen.
 écriteau *m* indicator Warnungstafel.
 écritoire *f* Schreibzeug.
 écriture *f* Schreibkunst; Schrift, Handschrift; ~ allemande Deutsch=Geschriebenes; ~ authentique (öffentliche) Urkunde; ~ serpentine Schrift in Schlangenlinien; ~s Schriften, schriftliche Arbeiten; Buchung.
 écrou *m* Schraubenmutter; boulon *m* avec ~ Schrauben(Mutter=) bolzen; Muttergewinde; ~ serre-fil Preßschraube; contre-~ Gegenmutter; tenailles *fpl* à ~ Schraubemutterzange; ~ à ailes (ou à oreilles) Flügelmutter.
 écrouir (kalt) hämmern, (kalt) schmieden, federhart machen; ~i, ~ie spröde; s'~ federhart werden.
 écrouissage *m* Kalthämmern, Kalthschmieden; Härten (in kaltem Zustande).
 édifier bauen, aufbauen; erbauen (d. h. zufriedustellen); belehren; s'~ sur qc. sich auf et. stützen.
 éditeur *m* d'un journal Zeitungsverleger.
 effacer auswischen, austragen, radieren; ~ un mot ein Wort streichen.
 effectif, ~ve *a.* wirklich, that-

sächlich, nombre *m* de mots ~ wirkliche Wortzahl; monnaie ~ve baare Münze; *s/m* wirklicher (Effektiv=) Bestand; ~ total Gesamt= (Ist=) Bestand.
 effectuer ausführen, bewerkstelligen, ~ un paiement eine Zahlung leisten; à ~ ausführbar; s'~ in's Werk gesetzt, ausgeführt werden; la transmission des correspondances s'effectue (ou se fait) maintenant par séries alternatives de dix télégrammes die Beförderung erfolgt gegenwärtig in abwechselnden Reihen von 10 Telegrammen.
 effet *m* Wirkung, Erfolg, Ergebnis; (Geld=) Wechsel; ~s Kleidungsstücke, Güter, Wertpapiere; ~ à l'acceptation Wechsel zum Accept (zur Einziehung des Betrages); ~s calorifiques Wärmewirkungen; ~ de commerce Handelspapier; ~s échus verfallene Wechsel; ~s de lumière (ou ~s lumineux) Lichtwirkung; ~s impayés nicht bezahlte Wechsel; ~s irréguliers ordnungswidrig beschaffene Wechsel; ~ au porteur auf den Inhaber ausgestellter Wechsel; ~s publics Fonds, Staatspapiere; ~ retroactif rückwirkende Kraft; ~s à trois mois de date Wechsel auf drei Monate (nach drei Monaten einlösbar).
 efficace wirksam, hinreichend stark.
 efficacité *f* Wirksamkeit.
 effiler dünner schneiden, ausfasern; s'~ dünner werden, sich zuspitzen, ausgefaserter werden; ~é, ~ée zugespitzt.
 effleurer qc. et. leicht berühren, streifen; leicht über et. hinweggehen.
 efflorescences *fpl* Salz, welches

sich am Zinkring bildet (aus-
schlägt).
 effluve *m* Ausströmung, ~ élec-
 trique elektrische Entladung.
 efflux *m* Ausströmung, point *m*
 d'~ Ausströmungspunkt.
 égard *m* Achtung, avoir de grands
 ~s pour q. *F*=m große Ach-
 tung (Aufmerksamkeit) erweisen;
 Rücksicht, sans ~ pour ... ohne
 Rücksicht auf...; eu égard à...
 unter Rücksichtnahme (Beach-
 tung) der...; à l'~ de in
 Betreff von, in Bezug auf...
 égarer vom rechten Wege abbrin-
 gen; verlegen, verschleppen; ~é,
 ~ée abhanden gekommen; s'~
 sich verirren, abschweifen; ab-
 handen kommen.
 élagage *m* Aus-, Ab-ästung der
 Bäume.
 élaguer ausästen (Bäume).
 élançer vorwärts-treiben, -schnellen;
 s'~ sich stürzen, sich schwingen,
 le courant s'élançe sur le fil
 de la ligne der Strom gelangt
 in den Leitungsdraht.
 élargir breiter, weiter machen;
 ausdehnen; weitläufiger stellen;
 s'~ breiter, (weiter) werden,
 sich erweitern; sich ausbreiten,
 um sich greifen.
 élargissement *m* Ausweitung, Er-
 weiterung, Verbreiterung.
 élasticité *f* Federkraft, Spann-
 kraft, Elastizität; ~ de com-
 pression rückwirkende Elastizi-
 tät; ~ de flexion, (de torsion,
 de traction) relative, (Dreh-
 ungs-, absolute) Elastizität;
 limite *f* d'~ Elastizitäts-
 grenze.
 élastique elastisch, federnd; force
f ~ = élasticité; lame *f* ~
 de laiton elastischer Messing-
 streifen.
 électricien *m* Elektriker (Techniker,
 der sich mit dem Studium der

Elektrizität und deren Anwen-
 dung beschäftigt).
 électricité *f* Elektrizität; conduc-
 teur *m* d'~ Elektrizitätsleiter;
 ~ animale thierische *E.*; ~
 atmosphérique Luft-*E.*; ~ de
 contact (ou due au contact)
 Berührungs-*E.*; ~ de nom
 contraire (ou de nom opposé)
 entgegengesetzte (ungleichnamige)
E.; ~ dissimulée gebundene
E.; ~ dynamique dynamische
E. (*E.* im Zustande der Be-
 wegung); ~ de frottement
 Reibungs-*E.*; ~ de même
 nom gleichartige (gleichnamige)
E.; ~ d'induction Induktions-
E.; ~ négative negative *E.*;
 ~ neutre neutrale *E.*; ~ de
 ou par un temps orageux
 (serein) Gewitter- (Normal-)
E.; ~ positive positive *E.*;
 ~ résineuse Harz-*E.*; ~ de
 même sens gleichartige *E.*; ~
 de sens opposé ungleichartige
E.; ~ statique *E.* im Zu-
 stande der Ruhe; ~ de tension
 gespannte *E.*; ~ vitrée Glas-
E.; ~ voltaïque galvanische *E.*
 électrification *f* elektrische Ab-
 sorption.
 électrique elektrisch, conducteur
m ~ Elektrizitätsleiter, ma-
 chine *f* ~ Elektrifirmaschine.
 électrisation *f* Elektrifirung; Elek-
 trifirtsein; ~ accidentelle zu-
 fällige Elektrifirung (Entladung).
 électriser elektrifiren; s'~ elektrisch
 werden, s'~ positivement (né-
 gativement) positiv (negativ)
 elektrisch werden.
 électro-aimant *m* Elektromagnet;
 ~ boiteux Hufeisenmagnet mit
 Umwindungen auf einem Schen-
 kel; ~ campanulé Glocken-
 magnet; ~ circulaire magne-
 tische Spule; ~ droit Stab-
 magnet; ~ en forme de fer

à cheval Hufeisenmagnet; ~ paracirculaire parazirkularer Magnet; ~ transversal transversaler Magnet; ~ trifurqué dreisphenförmiger Magnet.
 électrochimie *f* Elektro-Chemie.
 électrochimique elektrochemisch.
 électrode *f* Elektrode, Poldraht, ~ positive (négative) positiver (negativer) Pol(draht) (einer galvanischen Batterie).
 électrodynamique *a.* elektrodynamisch; *s/f* Elektrodynamik.
 électro-dynamomètre *m* Elektrodynamometer.
 électroendoscope *m* Elektroendoskop.
 électroendoscopie *f* Elektroendoskopie.
 électroendoscopique elektroendoskopisch.
 électrogène *a.* Elektrizität erzeugend; *s/m* die elektrischen Erscheinungen erzeugendes Prinzip.
 électroharmonique, appareil ~ elektroharmonischer Apparat.
 électrolyse *f* = électrolyse *f* Zersetzung durch den elektrischen Strom.
 électrolyte *m* Elektrolyt (d. i. durch den elektrischen Strom zersetzter Körper od. Produkt der Elektrolyse).
 électro-magnétique elektromagnetisch.
 électro-magnétisme *m* Elektromagnetismus.
 électromètre *m* Elektrizitätsmesser; ~ portatif Taschen = Elektrometer.
 électrométrie *f* elektrische Messkunde.
 électromote *m* Elektromote (elektrischer Eisenbahnwagen).
 électromoteur, ~trice *a.* elektromotorisch; *s/m* Elektromotor (Apparat zur Erzeugung von Elektrizität).

électrophone *m* Elektrophon.
 électrophore *m* Elektrophor, Elektrizitätssträger.
 électroscope *m* Elektroskop, Elektrizitätsmesser, Elektrometer, Stromprüfer; ~ à balles de liège Korffugel = Elektrometer; ~ à feuilles d'or Goldblatt = Elektrometer; ~ condensateur kondensirendes Elektroskop; ~ flotteur schwimmender Elektrometer.
 électroscopique elektroskopisch, stromprüfend.
 électrostatique elektrostatisch.
 électrotonique elektrotonisch.
 électrotonus *m* Elektrotonus.
 électrotypie *f* galvanische Vervielfältigung von Buchstaben, Herstellung von Buchstaben oder Platten (für Buchdrucker).
 élément *m* Element; les quatre ~s die 4 Elemente; ~ liquide Wasser; ~ magnétique Molekularmagnet; ~ de pile Batterie-Element; ~ à ballon Ballon-Element; ~ à diaphragme de papier mâché Papp-Element; ~ à fer Eisenelement.
 élévation *f* Erhöhung, Erhebung, Steigerung; ~ des prix Preisaufschlag, ~ de température Steigen der Wärme (des Thermometers); (im Zeichen) Aufriß: ~ du devant (du derrière, principale, longitudinale) Vorder-, Hinter-, Haupt-, Seiten-) Ansicht.
 élever erheben, in die Höhe heben, höher stellen; zu Rang erheben; Zweifel, Schwierigkeiten, Einwände *zc.* erheben; Preis, Temperatur steigern, erhöhen, ~ le courage den Muth beleben, ~ la voix laut sprechen; erbauen, errichten, ~ un système ein System aufstellen; *s'~* sich erheben, erstrecken, aufsteigen, la

- taxe s'élève (*ou est élevée*) à . . . die Gebühr erhöht sich auf . . .
- émaner ausfließen, herrühren (von *S-m*, et.), la loi, le règlement émane de . . . das Gesetz, die Dienstabweisung (Verordnung) ist erlassen von . . .
- emballage *m* Ein-, Verpacken; cire *f* à ~ Packlack; ficelle *f* d'~ Bindfaden (zum Einschütren der Pakete); frais *m/pl* d'~ Packerlohn; papier d'~ Packpapier; toile *f* d'~ Packleinwand; toile cirée d'~ Wachseleinwand; changer d'~ umpacken.
- emballer (Waaren *xc.*) einpacken, verpacken.
- embase *f* *ou* embasement *m* ein auf einem anderen Stücke aufliegender Theil, Unterlage, Unterlagscheibe.
- emboiter einschachteln, einfügen, einpassen, ~ *qc.* dans un vase et. in ein Gefäß einpassen; s'~ sich einfügen, in eine Fuge, in einander passen.
- embouchure *f* Mündung, Doffnung, ~ d'un tunnel Tunnelöffnung.
- embranchement *m* Abzweigung, Zweig (einer Leitung), ~ de ligne Leitungs-Abzweigung.
- embrancher, s'~ sich abzweigen.
- embrayage *m* Ein- od. Ausrichtung eines Maschinentheils; Vorrichtung dazu; Ineinandergreifen der Räder; Verkuppelung.
- embrayer verkuppeln.
- embrochage *m* Aufstecken auf den Bratspieß; Durchbohren, Durchbrechen; ligne *f* télégraphique à ~ Telegraphenlinie, in welcher alle Stationen derart durch ein und denselben Stromkreis verbunden sind, daß sie mitlesen können, Omnibuslinie;
- poste *m* (*ou* station *f*) à ~ Station in der Omnibuslinie.
- embrocher aufspießen; durchbohren, durchbrechen; bobines *f/pl* ~ées (*ou* à la suite l'une de l'autre) = bobines en tension hinter einander geschaltete Rollen; ligne *f* télégraphique ~ée = ligne à embrochage.
- émètre ausstrahlen; ausströmen; von sich geben; sich (eine Meinung) äußern; in Umlauf setzen, emittiren.
- émission *f* Aussendung, Ausströmung; ~ de papier-monnaie Ausgabe von Papiergeld; ~ du courant Stromgebung; position *f* d'~ Gebestellung od. Gebeschaltung (des Apparats).
- emmagasinage *m* Aufspeicherung, Aufstellung (im Magazin); ~ de l'électricité Ansammlung der Elektrizität (bei den sekundären Batterien).
- emmagasiner aufspeichern; ~é, ~ée gebunden, latent (von Kräften).
- emménagement *m* Einrichtung (innere) einer Wohnung, eines Büreaus; ~ d'un vaisseau Kammern (Abtheilungen) eines Schiffes.
- emménager und s'~ sich einrichten (in einer neuen Wohnung *xc.*).
- émouchetage *m* Stumpfmachen, Beschneiden (mit der Scheere).
- émoucheter stumpfmachen, ~ avec les ciseaux mit der Scheere beschneiden, stumpfmachen.
- émousser abkanten, abstumpfen, abschleifen (im Gegensatz von affiler od. aiguiser schärfen, anspitzen).
- empaquetage *m* Einpacken, Verpackung.
- empaqueter (sorgfältig) einpacken, verpacken.

empêchement *m* Hinderniß, Verhinderung.

empêcher (ver)hindern, sich (einer Sache) widersetzen: être ~é de recevoir un télégramme verhindert sein ein Telegramm abzunehmen; s'~ de ... (mit *inf.*) sich enthalten: je ne puis m'~ de ... ich kann nicht umhin, ich kann nicht unterlassen zu ...

empenner einen Pfeil besiedern; flèche *f* ~ée gefiederter Pfeil (in einer Zeichnung).

empiler in Haufen setzen, aufhäufen, ~ les uns sur les autres auf einander häufen.

emplacement *m* Standpunkt, déterminer l'~ des poteaux den Stangenstandpunkt bestimmen.

emploi *m* Anwendung, Gebrauch: ~ abusif Mißbrauch; double ~ (unnütze) Wiederholung; faire un bon ~ de qc. einen guten Gebrauch von et. machen; Verwendung: rester sans ~ ohne Verwendung bleiben; Beschäftigung; Amt, Stelle, Anstellung: briguer un ~ sich um eine Anstellung bewerben.

employé, ~ée Angestellte(r), Beamter (in einem Bureau); ~ de guichet Annahmebeamter; ~ manipulant Apparatsbeamter, Telegraphist.

employer anwenden, gebrauchen: ~ la poste, le télégraphe die Post, den Telegraphen benutzen; ~ q. S=d anstellen, beschäftigen; s'~ gebraucht, angewandt werden: cette règle ne s'emploie plus diese Vorschrift kommt nicht mehr zur Anwendung.

empodiomètre *m* Widerstandsmeßapparat.

emporte-pièce *m* Loch Eisen, Durchlocher (zur Entwerthung von Postanweisungen, Freimarken z.).

emporter wegbringen, mitnehmen; l'~ sur qc. den Sieg über et. davontragen, et. überwinden, l'~ sur la résistance de l'air, (du circuit) den Widerstand der Luft, (des Stromkreises) überwinden; l'~ sur q. S=d überreffen, ausstechen.

empreindre ab~, auf~, aus=drücken; aus~, ein=prägen.

empreinte *f* Eindruck, Abdruck, Gepräge; ~ de la cire à cacheter Siegelabdruck; ~ du timbre Stempelabdruck; ~ en creux vertiefter Eindruck; ~ en relief erhabener Abdruck; ~ sur la bande de papier Eindruck auf dem (Morfe-) Papierstreifen.

empressement *m* Eifer, Geschäftigkeit; avoir beaucoup d'~ pour qc. sich mit et. sehr beeilen; Dienstfertigkeit, avec ~ mit Vergnügen; Eilfertigkeit, Hast. empresseur, s'~ de faire qc. sich beeilen et. zu thun; s'~ de (ou à ...) (*inf.*) sich bemühen zu ...; s'~ auprès de q. sich um S=d Gunst bewerben.

emprunt *m* Entlehnung, Darlehn, argent d'~ geliehenes Geld, Anleihe, ~ forcé Zwangs-Anleihe, ~ volontaire freiwillige Anleihe, négocier un ~ eine Anleihe vermitteln.

emprunter qc. de q., à q. von S=m leihen, entleihen, borgen; sich bedienen: les télégrammes qui empruntent les lignes suisses (le câble) die Telegramme, welche (ausnahmsweise) über die schweizerischen Linien (mittels des Kabels) befördert werden; s'~ geborgt, entlehnt werden (können).

encaisse *f* Kassenbestand; ~ métallique Baarbestand.

encaissement *m* Inkaßo, Inkaß-

- firen; après ~ nach Eingang (der Zahlung); frais *m/pl* d'~ Einziehungskosten; envoyer à l'~ zum Infasso einsenden; faire les ~s einfassiren.
- encaisser einfassiren; eindeichen: lit *m* profondément ~é tief eingeschnittenes Flußbett; ville ~ée in einem Thalkessel gelegene Stadt; s'~ sich kesselförmig (ein)senken.
- encan *m*, vente *f* à l'~ Auktion, Versteigerung; mettre, vendre qc. à l'~ et. versteigern, ver-auctioniren.
- encastrement *m* Einfalzen, Einfalzung, Einfügung; Pfann-lager, ~ (de la queue) de culasse Schwanzschrauben-lager.
- encastrer entre qc. zwischen et. einfalzen, einfügen.
- enceinte *f* Umfang; Umkreis; Um-friedigung; Weichbild (eines Dre-tes).
- enchâsser einschachteln; ~ dans un cadre de bois in einen Holz-rahmen einfassen.
- enchères *f/pl* Versteigerung, Auf-tion; vendre aux ~ öffentlich verkaufen.
- enclanchement *ou* enclanche-ment *m* Inruhesetzung, Ab-spannung (eines Maschinentheils); Verkoppelung (Verkupplung) zweier Achsen des HA.
- enclancher *ou* enclencher ab-spannen; verkoppeln (verkup-peln).
- encliquetage *m* Sperrvorrichtung; roue *f* d'~ Sperrrad.
- encliqueter (un cliquet *m* eine Sperrklinke) eingreifen lassen.
- enclume *f* Amböß; ~s du ma-nipulateur die unteren Kon-takte des Morfeschlüssels.
- encoche *f* Kerbe, Nute; faire une ~ (ou coche) einferben;
- Falz im Mauerwerk (für Kabel).
- encocher einferben.
- encombrement *m* Versperrung; Anhäufung; Ueberladung; ~ des lignes télégraphiques An-häufung auf den Telegraphen-linien.
- encombrer versperrern, überladen; toutes les lignes ont été ~ées alle (Telegraphen-)Linien sind überladen gewesen; colis *m* ~ant (ou marchandise *f* ~ante) Sperrgut (bei der Be-förderung durch die Post).
- encourir qc. sich et. zuziehen, et. auf sich laden; ~ un danger Gefahr laufen; ~ une peine eine Strafe verwirken.
- encre *m* Auftragen der Druck-farbe; Füllung des Farbbehäl-ters (des MA.).
- encre *f* Dinte, Farbe; ~ oléique Apparatfarbe; ~ à copier Kopirdinte; ~ à timbrer (ou à estampiller) Stempelfarbe; ~ d'imprimerie Buchdrucker-schwärze; enduire d'~ mit Stempelfarbe überstreichen.
- encreur *a.*, godet *m* ~ Farbe-fasten (MA.); rouleau *m* ~ Farberad (HA.); pont *m* du rouleau ~ Farberadträger.
- encrier *m* Dintenfaß.
- endommagement *m* Beschädigung, Verletzung.
- endommager beschädigen, verletzen; s'~ Schaden erleiden (von Sa-chen).
- endosmose *f* Endosmose (Ueber-tritt einer verdünnteren in eine gesättigtere Lösung durch eine Membrane oder dünne thierische Haut hindurch); ~ électrique kataphorische Wirkung; s. cata-phorique.
- endossement *m* Indosso, Indossa-ment, Indossirung, Giro.
- endosser auf den Rücken nehmen,

anlegen; indossiren, giriren (statt der Zahlung einen Wechsel an einen Anderen überweisen).
 endroit *m* Ort, Stelle; Schau-
 seite (im Gegensatz zu envers *m*
 Rückseite); ~ d'un sac die
 rechte Seite eines (Post-)Beu-
 tel's.
 enduire qc. de qc. et. mit et.
 überstreichen, überziehen; ~ de
 goudron betheeren; ~ de ver-
 nis mit Firniß überziehen; s'~
 überzogen werden; sich be-
 streichen.
 enduit *m* Ueberzug, Beschlag; ~
 isolant isolirende Lünche; ~
 de gutta-percha Ueberzug aus
 Guttapercha.
 énergie *f* Kraft, Nachdruck; Wir-
 kung; ~ actuelle ou cinétique,
 (potentielle) that'sächliche oder
 wirkliche oder kinetische, (theore-
 tische oder potentielle) Leistungs-
 fähigkeit, l'~ du courant est
 proportionnelle à l'intensité
 die Stromstärke ist der elektro-
 motorischen Kraft proportio-
 nal.
 enfoncer qc. et. tief einschlagen,
 einrammen; ~ un poteau eine
 Stange tiefer setzen; ~ les
 chevilles (entre deux pièces)
 die Stöpsel (zwischen zwei
 Stücke) einsetzen.
 enfouir eingraben, vergraben;
 verstopfen.
 enfouissement *m* Einscharren,
 Vergraben, ~ d'un câble
 souterrain (avec la charrue)
 Eingraben (Unterpfügen) eines
 Kabel's.
 enfouisseur *m* Unterpfüger (Pflug
 zum Eingraben des (Telegraphen-)
 Drahtes (MT.).
 enfourchement *m* gabelförmige
 Umfassung, Schlit, Anschlitung.
 enfourcher ein Pferd besteigen;
 auf die Gabel spießen, zusam-

menschlitzigen; enfourché, ~ e
 gabelförmig, aufgeschlitzt.
 engagement *m* Verpfändung; Ver-
 bindlichkeit, Verpflichtung, Zu-
 sage, Versprechen, ~ mutuel
 gegenseitige Verpflichtung, pren-
 dre l'~ formel die förmliche
 Verpflichtung übernehmen, faire
 honneur à (ou remplir ses)
 ~s seinen Verpflichtungen nach-
 kommen.
 engager verpfänden, versetzen,
 verschreiben, ~ sa parole, sa
 foi, son honneur sein (Ehren-)
 Wort zum Pfande einsetzen, bei
 Treu und Glauben versprechen,
 seine Ehre verpfänden; ~ q.
 à qc. S=d zu et. verpflichten;
 ~ q. S=d in Dienst nehmen,
 dingen; ~ la discussion die
 Diskussion eröffnen; s'~ à qc.
 sich zu et. verpflichten, sich an-
 heischig machen; le fil s'~
 dans les pas de vis der Draht
 legt sich in die Schraubengänge;
 être ~é entre deux dents
 d'une roue zwischen zwei Zäh-
 nen eines Rades liegen, einge-
 griffen haben; une poulie sur
 laquelle s'~e une corde eine
 Rolle, über welche eine Schnur
 läuft; la pointe se trouve ~ée
 dans une échanerure die Spitze
 liegt in einem Einschnitt; la
 tige est ~ée dans une virole
 der Stab ist in einen Ring
 eingelassen.
 engendrer erzeugen, ~ des pôles
 Pole erzeugen.
 engrenage *m* Ineinandergreifen
 (der Zähne eines Rades u.); ~
 conique konisches Triebwerk;
 ~ à roues //pl droites ge-
 rades Triebwerk; chemin *m*
 de fer à ~ Zahnradbahn.
 engrenement *m* = engrenage.
 engrener und s'~ in einander
 greifen oder =fassen (von den

Zähnen des Rades *x.*); sich ver-
zähnen; la roue engrène le
pignon das Rad greift in den
Trieb.

engrenure *f* = engrenage.

enliasser in Stöße zusammen-
binden, (eine Post) abbinden.

enquérir, *s'~* de qc. sich nach
et. erkundigen, *s'~* de q. à q.
sich bei J-m nach J-m erkun-
digen.

enquête *f* Nachforschung, Unter-
suchung, Verhör, commission
f d'~ Untersuchungs-Kommis-
sion, ~ disciplinaire Dis-
ciplinar-Untersuchung, instruire
(ou prescrire) une ~ eine
Untersuchung einleiten, anstellen
lassen, continuer (ou pour-
suivre) l'~ die Untersuchung
weiter verfolgen, fortsetzen; con-
tre-~ *f* Gegenverhör.

enregistrement *m* Kartirung, De-
kartirung, Eintragen in ein
Register; Bescheinigung der er-
folgten Eintragung; droit *m*
d'~ Registrierungsgebühr; In-
stradierung (der Telegramme).

enregistrer kartiren, defartiren,
einschreiben, eintragen, la quote-
part allemande sera ~ée au
crédit belge dans le prochain
décompte trimestriel der deut-
sche (Gebühren-) Antheil wird
Belgien in der nächsten Viertel-
jahrs-Rechnung gut geschrieben
werden; (Telegramme) instra-
diren; faire ~ ses bagages
sein Gepäck aufgeben.

enregistreur *m* Registrator; appa-
reil *m* ~ des votes Abstim-
mungs-Apparat, Stimmen-
zähler; employé *m* ~ Instra-
dirungsbeamter, Instradeur.

enrouillement *m* Rosten, Rostig-
sein.

enrouiller = se rouiller einrosten,
rostig machen; *s'~* rostig werden.

enroulage *m* *f.* enroulement.

enroulement *m* Aufwickeln, Um-
wickelung, l'~ du fil se fait
en sens contraires sur les
deux branches das Aufwickeln
des Drahtes geschieht auf beiden
Schenkeln in entgegengesetzter
Richtung; espace *m* d'~ der
Raum zum Aufwickeln des
Drahtes (der Elektromagneten).

enrouler aufwickeln, aufrollen, ~
autour de qc. auf et. aufwickeln,
~ sur un rouleau auf eine
Walze aufrollen, auf eine Rolle
wickeln; *s'~* aufgerollt werden,
le fil *s'~*e longitudinalement
der Draht wird der Länge nach
aufgerollt, *s'~* en hélice sich
schraubenförmig aufrollen.

ensabler (la voie) (den Weg) be-
kieseln, mit Kies bestreuen; ~
un câble ein Kabel in Sand
einbetten, mit Sand überdecken.

enseigne *f* Merkmal, Zeichen;
~ pour la poste (ou tableau-
~ *m*) Posthauschild.

ensemble *adv.* miteinander, zu-
gleich, zusammen; *s/m* das
Ganze, Gesamtheit, Summe;
l'~ de la construction Ge-
samt-Anlage; Einheit; Ueber-
einstimmung.

entaille *f* Einschnitt, Schnitt;
tiefe Schnittwunde.

entailler einschneiden, einferben;
le noyau est ~é d'une gorge
der Kern ist mit einer Rute
versehen.

entamer anschneiden, anbrechen,
anzapfen, anstechen; un kilo-
mètre ~é ein angefangener
Kilometer.

entasser anhäufen, aufhäufen,
aufschieben; *s'~* sich ansammeln.

entendre hören, ~ dire (sagen)
hören; Gehör schenken, anhören;
verstehen, begreifen; beabsichtigen,
wünschen; *s'~* sich hören lassen;

sich gegenseitig verstehen, s'~ directement sich direkt verständigen, s'~ a (ou en) qc. sich auf etwas verstehen.
 entendu, ~ e erfahren, geschickt, ~ aux affaires in Geschäften bewandert; bien ~ gewiß, selbstverständlich, bien ~ que (mit subj.) wohlverstanden daß...
 en-tête *m* (de feuille, de lettre, de tableau etc.) (Bogen-, Brief-, Tabellen- zc.) Kopf, Kopfvordruck.
 entonnoir *m* Trichter; trichterförmige Grube; en ~ trichterförmig.
 entortillage *m* Verschlingung (des fils der Drähte).
 entortiller um einander schlingen; s'~ sich verschlingen.
 entraînement *m* Fortreißen, Entführung; ~ du papier Papierführung; levier *m* d'~ du papier Papierführungshebel; branche *f* d'~ Führungshebel; vis *f* qui commande la branche d'~ Stellschraube für Hebel.
 entraîner entführen, fortziehen, ~ le papier den Streifen (durch den Apparat) ziehen.
 entraver Fesseln anlegen, hemmen; verhindern, aufhalten, de petites pertes d'électricité n'entravent pas la transmission ein kleiner Verlust an Elektrizität bringt die Korrespondenz nicht zum Stillstand.
 entrée *f* Eingang, Zugang, Einfahrt, droits *m* d'~ Eingangszoll; Anfang, Antritt, Beginn, ~ en fonctions Amtsantritt, ~ en séance Eröffnung der Sitzung; Buchung, Eintragung (in die Geschäftsbücher), livre *m* des ~s Eingangsjournal; ~ des fils dans le bureau Einführung der Leitungen in das Amtlocal; les fils *m* d'~ die Einführungsdrähte.

entrepôt *m* Niederlage, Speicher; en ~ unverzollt; ~ de la douane Pachthof, Zollniederlage; droit *m* d'~ Niederlage-Gebühr; sorti, ~ e de l'~ verzollt; mettre en ~ zur Verwahrung niederlegen.
 entreprendre unternehmen; ~ une fourniture einen Lieferungs-Kontrakt abschließen, eine Lieferung übernehmen.
 entrepreneur *m* Unternehmer, ~ de constructions Bauunternehmer; Lieferant.
 entrer eintreten, zugelassen werden; ~ dans le compte des mots bei der Wortzählung mitgerechnet werden; ~ dans la formation des nombres bei der Bildung der Zahlen mitgezählt werden; ~ en action in Thätigkeit treten; ~ en jeu in Mitleidenschaft, Mitwirkung, Thätigkeit gezogen werden; ~ en prise mit in Gefahr kommen; ~ en vigueur in Kraft, in Wirksamkeit treten.
 entretenir (in gutem Stande) erhalten; unterhalten; ~ une correspondance avec q. mit J-m in Briefwechsel stehen; ~ q. sich mit J-m unterhalten; s'~ sich gegenseitig stützen; sich (er)halten, ernähren; s'~ de qc. sich über et. unterhalten.
 entretien *m* Unterhalt; Erhaltung; Unterhaltung, Gespräch; travaux *m/pl* d'~ Instandsetzungsarbeiten; frais *m/pl* d'~ Unterhaltungskosten.
 entretoise *f* Stichbalken, Binderiegel (zur Verbindung der Doppelständer); Querverbindung.
 enveloppe *f* Umschlag; Decke; Koubert; ~ isolante isolierende Hülle, Umhüllung; ~ protectrice d'un câble Schutzhülle eines Kabels; une annotation

portée sur l'~ eine auf dem Koubert gemachte Anmerkung.
 envelopper einhüllen, einschlagen, einwickeln; s'~ sich einhüllen, eingewickelt werden.
 envers gegen; s/m linke (umgekehrte, unrechte) Seite, l'~ d'un sac linke Seite eines Briefbeutels; Gegentheil.
 envoi *m* Sendung; Paket; Kartenschluß; lettre *f* d'~ Geleitbrief.
 envoyé, ~e (Ab-) Gesandte(r), Abgeordnete(r).
 envoyer senden, versenden; ~ après q. = ~ chercher q. nach J-m schicken; ~ chez q. sich nach J-m erkundigen lassen; ~ dire sagen lassen.
 envoyeur, ~se Absender(in).
 épais, ~se *a.* dick, ~ de trois pouces drei Zoll dick; dicht, nuit ~se stockfinstere Nacht; s/m Dicke, un doigt d'~ einen Finger dick.
 épaisseur *f* Dicke, Stärke; avoir trois pieds d'~ drei Fuß dick (stark) sein; ~ des parois d'un tube Wandstärke eines Rohrs.
 épanouir entfalten, aufblühen; leur *f* plus ~ie weiter verbreiteter Schein; pôles *m/pl* ~is geöffnete od. offene Poleenden (eines Elektromagneten).
 épargne *f* Sparsamkeit; Ersparniß; caisse *f* d'~ Sparkasse.
 épaulement *m* Stützmauer, Vorsprung; ~ des montagnes Vorberge; ~ du goujon Ansaß des Kontaktstiftes.
 épisser spleißen, splissen, zusammenflechten.
 épissure *f* Spleißen, Splissen, Zusammenflechten, ~ du câble Kabelspleißung (od. Splißung).
 éponge *f* Schwamm, ~ de platine Platinschwamm.

épouvantail *m* Bogelscheuche; Scheuerbock; *f.* borne protectrice.
 épilucher zupfen, pflücken, reinigen; ~ la barbe de la peau den unegal geschnittenen Rand des Leders glatt schneiden.
 épiluchoir *m* Auspuzmesser.
 épiluchure(s) *f/pl* Abfall, Unrath; ~ (ou barbe *f*) de la peau qu'il faut émoucheter avec les ciseaux mit der Scheere zu beschneidendes, am Rande unegales Leder.
 épreuve *f* Probe, Versuch; à l'~ auf Probe; à l'~ de l'eau wasserdicht; mettre q., qc. à l'~ J-d, et. auf die Probe stellen; Examen: ~ d'aptitude Tauglichkeits = Prüfung, ~s écrites (ou par écrit) schriftliche Prüfung, Prüfungsarbeiten; ~ orale mündliche Prüfung; Korrekturbogen; corriger, lire, revoir une ~ Korrektur lesen; plan *m* (ou disque *m*) d'~ Probefleischchen.
 éprouvé, ~e erprobt, bewährt.
 éprouver versuchen, probiren; prüfen, auf die Probe stellen; erfahren, erleiden: la substitution que le télégramme a éprouvée die Verwechslung, welche das Telegramm erfahren hat.
 éprouvette *f* Probirgefäß; Reagenzglas.
 épuisement *m* Versiegen; Entkräftung, Erschöpfung; ~ d'un ressort Ablauf einer Triebfeder.
 équarrir vierkantig behauen (Holz, Steine); bois non ~i Rundholz.
 équarrissage *m* das vierkantige Behauen, bois *m* d'~ Kantholz.
 équateur *m* Aequator, Gleicher.
 équation *f* Gleichung; mettre en ~ gleichsetzen, gleichstellen; ~

différentielle Differentialgleichung.
 équerre *f* (ou règle-équerre *f*) Winkelmaß, Winkelhaken; à l'~ winkelfrecht; ~ en ébonite Ebonit-Winkelstück; ~ en fer Winkel-Eisen (=Schiene); pied *m* en ~ winkelförmiger Fuß; support *m* en forme d'~ Winkelstütze, Winkelträger; ~ de support Winkelträger; mettre d'~ (ou disposer en ~) rechtwinklig stellen.
 équidistance *f* gleicher Abstand von einander.
 équidistant, ~e gleich weit entfernt (von einander).
 équilibre *m* Gleichgewicht, état *m* d'~ Gleichgewichtszustand; faire, tenir, rétablir l'~ das Gleichgewicht (wieder=) herstellen, garder l'~ (ou se faire ~) das Gleichgewicht erhalten od. sich im Gleichgewichte halten; ~ instable das unsichere od. labile Gleichgewicht, ~ stable das stabile Gleichgewicht; position *f* d'~ Gleichgewichts- od. Ruhe-lage.
 équilibrer ins Gleichgewicht bringen; s'~ Gleichgewicht halten.
 équipe *f* Arbeiter-Kolonne; chef *m* d'~ Vorarbeiter (einer Arbeiter-Kolonne).
 équipotentiel, ~le isoelektrisch, équipotential; surface *f* ~le isoelektrische Fläche.
 équivalent, ~e *a.* gleichgeltend, gleichbedeutend, gleichen Inhalt (bei ungleicher Form) habend; *s/m* Aequivalent, Ersatz, Gegenwerth; ~ en poids Gewichtsäquivalent; ~ en volume Volumenäquivalent.
 erreur *f* Irrthum, Täuschung, Fehler, Versehen; ~ de bouton dans un commutateur (ou ~ commise en enlevant les

chevilles d'un rhéostat) Stöpsel-fehler; signal d'~ Irrungszeichen; par ~ irrthümlich(er) (Weise).

erroné, ~e irrthümlich.
 erronément = par erreur.
 escalader (mit Leitern) erklettern.
 escale *f* Hafen, Handelsplatz; faire ~ einen Hafen anlaufen.
 escalier in einen Hafen einlaufen.
 espace *f* Raum; Zwischenraum; Straße; ~ entre les signaux Zwischenraum (Abstand) zwischen den (Telegraphen-) Zeichen; Zeitraum: ~ de quatre ans Zeitraum von vier Jahren.
 espacement *m* Aufstellen in Zwischenräumen; Abstand, Zwischenraum: ~ des fils Abstand der Drähte (von einander); ~ des signaux Zwischenraum zwischen den Zeichen.
 espacer durch Zwischenräume trennen, in Zwischenräumen aufstellen; ~ de deux mètres in Abständen von zwei Meter aufstellen; les timbres-poste doivent être ~és zwischen den Freimarken muß ein Raum gelassen werden.
 espèce *f* Art; ~s Münzsorten, Geld, barils *m/pl* d'~s Geldfässer, caisses *f/pl* d'~s Geldkisten, envoi *m* d'~s Baarsendung, Geldsendung, remises *f/pl* en ~s Baarsendungen.
 esprit *m* Geist, ~ public öffentliche Meinung, Volksstimmung; Spiritus, Sprit, ~ de bois Holzgeist, ~ de nitre verdünnte Salpetersäure, ~ de sel verdünnte Salzsäure, Löthwasser, ~ de vin Weingeist, ~ de vitriol verdünnte Schwefelsäure, ~ volatil kohlen-saures Ammoniak.
 esquisse *f* Entwurf, Skizze, ~ topographique Terrainskizze.

essai *m* Versuch, Probe, faire l'~ de qc. = essayer qc. et. probiren, versuchen; ce n'est que pour faire un ~ (ou pour essayer) nur versuchsweise; ~ du fil Drahtprobe (au point de vue de sa torsion ou de sa flexion hinsichtlich des Zerreißen); console *f* d'~ (à un poste d'essai ou de coupure) Untersuchungs-Konsole (bei einer Untersuchungsstation); période *f* d'~ Probezeit.

essayer qc. et. (zum ersten Male) versuchen, probiren.

essentiel, ~le *a.* wesentlich, wichtig, unerläßlich, résistance *f* ~le wesentlicher Widerstand, ~ au sens für den Sinn von Wichtigkeit; *s/m* das Wesentliche, die Hauptsache.

essuyer abtrocknen, abwischen; aus-halten, ertragen, erdulden, ~ un affront beleidigt werden, ~ un malheur (une perte) ein Unglück (einen Verlust) erleiden, ~ un refus eine abschlägige Antwort bekommen.

estafette *f* Stafette, reitender Gilbote.

estamper stempeln, prägen.

estampillage *m* Stempeln.

estampille *f* Stempel, Merkzeichen; ~s d'enveloppes Frankomarken auf Briefumschlägen.

estampiller stempeln.

estimation *f* Abschätzung Ueberschlag; ~ à vue d'oeil Augenmaß.

estran(d) *m* Strand, Watt; *f.* estuaire.

estuaire *m* weite Flußmündung, Liman; Watt (zur Zeit der Fluth mit Wasser bedeckter Theil des Strandes).

établir einrichten, aufstellen; ~ une disposition (de l'appareil) eine (Apparat-) Stellung nehmen;

contact *m* mal ~i schlechter Kontakt; le courant s'établit der Strom stellt sich ein; communication *f* mal établie avec la terre schlechte Verbindung mit Erde; ~ une ligne avec une autre eine Leitung mit einer anderen verbinden.

établissement *m* Einrichtung, Auf-richtung, Aufstellung, ~ des tarifs Aufstellung der Tarife; ~ du courant Stromschluß; ~ du téléphone Fernsprechanlage; ~ en quantité (en tension) Nebeneinander- (Hintereinander-) Schaltung.

étagère *f* sur laquelle reposent les paratonnerres Blitzableiterpult.

étain *m* Zinn, d'~ zinnern, ~ à souder Lötzhinn; feuille *f* d'~ Staniolblatt, ~ battu (ou en feuilles) Staniol.

étalon *m* (de mesure) Normalmaß, (de poids) Normalgewicht; ~ à coulisse Kalibermastab; comparer les parties de l'échelle avec une règle divisée servant d'~ die Theile der Scala mit einem Normalmaßstab vergleichen.

étamer verzinnen; s'~ verzinnt werden.

étanche auf dem Trocknen liegend; (à) ~ (d'eau) wasserdicht, (à) ~ de vapeur dampfdicht.

étancher (den Lauf einer Flüssigkeit) hemmen.

état *m* Lage, Zustand; Gewerbe, Stellung, Stand; Hausstand; Staat, Reich; Anschlag, Ueberschlag; ~ électrique (naissant, permanent, sensitif, variable) (entstehender, dauernder, sinnlicher, veränderlicher) elektrischer Zustand; ~ mensuel Monatsverzeichnis; ~ statistique mensuel (Verzeichniß der) monatliche(n)

Statistik; les états contractants die vertragsschließenden Staaten; les Etats-Unis die Vereinigten Staaten von Nordamerika; ~ d'affaire Thatbestand; ~ du matériel nécessaire à transporter Matériaux = Bedarfs- = (Transport-) Nachweisung; dresser un ~ ein Verzeichniß anfertigen.

étau *m* (à main) Feilkloben, Schraubstock.

étiement ou étalement *m* Stützen, Absteifung, Unterstützung.

étayer (unter)stützen; ~ les poteaux das Gestänge verstärken.

étendre ausbreiten; ausdehnen; spannen; erweitern, verlängern; verdünnen; acide *m* sulfurique ~ du verdünnte Schwefelsäure.

étendue *f* Raum; Ausdehnung, Länge; Weite; Größe; Umfang; Bereich.

éther *m* électrique elektrischer Aether.

étincelant, ~e leuchtend, funkelnd.

étinceler leuchten, funkeln, schimmern, Funken sprühen.

étincelle *f* Fünkchen.

étincelle *f* Funken, ~ électrique elektrischer Funken, ~ disruptive zerreißender Funken, ~ faible, (forte) schwacher, (starker) Funken; ~ de fermeture, (d'ouverture) Schließungs-, (Öffnungs-)Funken.

étincellement *m* Funkeln (der Sterne); Funken sprühen.

étiquetage *m* Bezettelung, Etikettierung.

étiqeter etikettieren, (be)zeichnen, überschreiben, Zettel an et. machen.

étiquette *f* Aufschrift, (Inhalts-) Zettel, Aufgabezettel, Titelschild; ~ gommée Klebezettel; ~ mobile Vorstedtschild; ~s à

dépêches Briefpost=Titelschilder; apposer une ~ ein Titelschild anbringen; arracher les ~s ayant servi à un transport ältere Beklebezettel abreißen.

étirage *m* Strecken, Ziehen (von Metall unter dem Hammer), Walzen, ~ du fil Ziehen oder Strecken des Drahtes; un fil subit nombre d'~s jeder Draht wird mehrmals gestreckt oder gezogen.

étirer strecken, ausziehen, auswalzen; fil *m* ~é gezogener, gestreckter Draht; ~ le fil par un trou den Draht langziehen.

étireur *m* Gold= und Silberdraht=Ziehher; cylindre *m* ~ Streck- od. Zieh-Walze.

étoilé, ~e sternförmig; roue *f* ~ée Sternrad.

étoupe *f* Heede, Berg; ~ goudronnée getheerte Heede.

étranglement *m* Erwürgen; Verengerung (der Gefäße, Röhren u.); Zuzschrüfung; soudure *f* à ~ Würgelethstelle.

étrangler erdroffeln, erwürgen; zusammenschrüfen; et. in Eile, obenhin abmachen; s'~ erstickten.

étrape *f* Baumscheere.

étrier *m* (Steig-)Bügel, Steigeisen (zum Ersteigen der Telegraphenstangen); Bügel oder Gabel oder Schiffchen zum Einhängen der Magnethadel.

évaluation *f* Abschätzung; Anschlag, Veranschlagung, ~ du poids Ermittlung des Gewichts.

évaluer abschätzen; berechnen, veranschlagen; ~ à . . . anschlagen auf . . .; ~ trop bas (haut) zu gering (hoch) schätzen, veranschlagen.

évaporation *f* Verflüchtigung, Verdunstung.

évaporer, s'~ sich in Dampf
verwandeln, verdunsten.

éventualité *f* möglicher Fall, Even-
tualität.

éventuel, ~le eventuell; etwaig;
möglich; zufällig; indications
~les etwaige (sonstige) An-
gaben.

éventuellement etwaigen od. vor-
kommenden Falls.

éviter vermeiden, aus dem Wege
gehen, ~ un endroit einen
Ort umgehen (mit der Tele-
graphenlinie); afin d'~ toute
confusion um jedes Mißver-
ständniß zu vermeiden.

exact, ~e sorgfältig, pünktlich;
mit Sorgfalt ausgeführt, durch-
aus richtig, buchstäblich wahr,
copie ~e genaue Abschrift;
les sciences ~es die exakten
Wissenschaften; streng, régime
~ (diète ~e) strenge Lebens-
ordnung, (=weise).

exactitude *f* Genauigkeit, Akku-
rateffe; Pünktlichkeit.

examen *m* Prüfung, Untersuchung;
Examen, ~ de sortie Abitu-
rierten = Examen; Entlassungs-
Prüfung; faire l'~ de qc. et.
prüfен, untersuchen; passer (ou
subir) un ~ ein Examen
machen.

examiner prüfen, untersuchen; exa-
miniren.

excédant, ~e *a.* über=schießend,
=zählig; *s/m* Ueberschuß, Diffe-
renz, l'~ de perception (ou
taxe) die überhobene Gebühr;
plus un mot pour l'~ ein
Wort mehr für den Ueberschuß;
l'~ de 15 lettres est compté
pour un mot der Ueberschuß
über 15 Buchstaben wird für
ein Wort gezählt; ~ de ba-
gages Uebergewicht an Gepäc;
~ de poids Uebergewicht.

excéder überschreiten, zu viel thun;

s'~ sich übernehmen, s'~ de
travail übermäßig arbeiten.

excentricité *f* Excentricität (Ab-
stand vom Mittelpunkte); Ab-
weichung der Magnetnadel.

excentrique *a.* und *s.* excentrisch,
Excentricum; collier *m* d'~
Excentricring; roue *f* d'~ Ex-
centrif=scheibe, (=rad).

excès *m* Uebermaß, Ueberschrei-
tung; par ~ de prudence
zur größeren Vorsicht; les ~
Frevel, Muthwillen, Unfug,
Erzeß.

excitateur, ~trice *a.* und *s.* an-
regend, Anstifter(in); Entlader;
~ micrométrique Funken=Mi-
krometer.

exciter erregen, électro-aimants
~és par des machines *f/pl*
dynamo = électriques Elektro-
magnete, als deren Erreger
dynamo = elektrische Maschinen
dienen.

excursion *f* Ausflug, Abstecher;
~ hors de son sujet Ab-
schweifung vom Gegenstande;
~ d'un levier Bewegung oder
Schwingung eines Hebels.

exécuter ausführen, bewerkstel-
ligen; s'~ ausgeführt wer-
den.

exécution *f* Ausführung, Voll-
ziehung; travail *m* d'~ Aus-
führungs = Arbeit; ~ de ces
mesures Ausführung dieser
Maßregeln.

exécutoire vollstreckbar, gültig.

exemplaire *a.* mustergültig, exem-
plarisches; *s/m* Muster, Exemplar,
~ gratuit Freiemplar.

exemple *m* Beispiel, Muster, par
~ zum Beispiel; Vorschrift.

exempt, ~e befreit, frei (gemacht);
~ d'acide säurefrei, ~ de
port portofrei.

exempter *q.* de qc. *3^d* von et.
befreien, losmachen.

exemption *f* Befreiung, Erlaß;
 ~ de port Portofreiheit.
 exercer üben, ausüben, ~ une
 charge (ou un emploi) ein Amt
 bekleiden, ~ le commerce
 Handel treiben; s'~ à qc., s'~
 à... (mit *inf.*) sich in et. üben;
 s'~ sur qc. sich an et. üben,
 an et. ausgeübt werden.
 exercice *m* Ausübung (einer Pflicht);
 Uebung; Finanz- oder Rech-
 nungsjahr, l'~ de 1883/1884
 das Etatsjahr 1883/1884; ~
 clos abgeschlossenes Rechnungs-
 jahr; transfert *m* à l'~ nou-
 veau Uebertragung auf das
 neue Rechnungsjahr.
 exhiber vorzeigen.
 exhibition *f* Vorzeigen, Vorle-
 gen, ~ des bulletins Vor-
 zeigen der Fahrscheine.
 exigeant, ~e anspruchsvoll.
 exigence *f* Anmaßung; Anforder-
 ung, Anspruch; (ungerechte)
 Forderung; Erforderniß; selon
 l'~ nach Bedürfniß, selon
 l'~ du cas je nachdem der
 Fall es erfordert, selon l'~
 des affaires nach Lage der Um-
 stände.
 exiger fordern, verlangen; bei-
 ein-treiben; erheischen, erfor-
 dern, ~ la répétition die
 Wiederholung verlangen.
 exigible eintreibbar, einflagbar.
 exigu, ~ë klein, nicht ausreichend;
 recette ~ë zu geringe Ein-
 nahme.
 expédier absenden, ausfertigen, ~
 par la poste mit der Post be-
 fördern.
 expéditeur, ~trice Absender(in);
 bureau ~ das absendende Amt,
 Aufgabeamt.
 expéditif, ~ve geschwind, flink.
 expédition *f* Absendung, Abfer-
 tigung; Beförderung; Ausferti-
 gung; ~ des dépêches (télé-

grammes) Brief= (Telegramm=)
 Abfertigung; registre *m* d'~
 Abfertigungs = Manual; en
 double ~ in zweifacher Aus-
 fertigung; ~ en port dû, (en
 port payé) unfrankirte, (fran-
 kirte) Sendung.
 expéditionnaire *m* Expedient,
 Expéditeur; agent *m* ~ Ab-
 fertigungs = Beamter, Sekretair.
 expérience *f* Erfahrung; Ver-
 such, Experiment, faire des ~
 Versuche anstellen, experimen-
 tieren.
 expérimental, ~e erfahrungs-
 mäßig; physique *f* ~e Expe-
 rimental-Physik, Naturlehre in
 oder mit Versuchen.
 expérimenter versuchen, experi-
 mentieren.
 expert *m* Sachverständiger.
 expertise *f* Besichtigung (durch
 Sachverständige); Protokoll (der
 Sachverständigen); Lokaltermin.
 expiration *f* Ablauf (von der Zeit),
 à l'~ de chaque mois nach
 Ablauf eines jeden Monats,
 à l'~ de l'an(née), (du tri-
 mestre) nach Ablauf oder am
 Ende jedes Jahres, (Biertel-
 jahres).
 expirer ablaufen (von der Zeit),
 le temps expire die Zeit läuft
 ab.
 exploitation *f* Nutzung; Betrieb;
 Ausbeutung, Unternehmen; Be-
 triebsverwaltung; ~ privée
 Privatunternehmen, Privatge-
 sellschaft (zur Ausnützung eines
 Betriebes); division *f* de l'~
 Betriebs-Abtheilung; service *m*
 d'~ Betriebsdienst; ~ en
 commun gemeinschaftlicher Be-
 trieb; ~ à ferme Pachtbetrieb;
 ~ par l'Etat Staatsbetrieb.
 exploiter benutzen, zum Ertrag
 bringen; ~ un chemin de fer
 eine Eisenbahn verwalten; ein

- Unternehmen ausbeuten, Nutzen daraus ziehen.
- explorateur, ~trice *Auskundschafter(in)*; ~ de fil *Drahtrevisor*; Apparat zur Untersuchung der Leitungen (Behufs Ermittlung eines Fehlers).
- exploseur *m de mines* *Minenzünder*.
- explosible *leicht entzündlich, explodierend, matière f ~ entzündlicher (explodirender) Stoff*.
- explosif, ~ve *Knall-, Schlag-*: distance *f ~ve Schlagweite (des elektrischen Funkens)*, poudre *f ~ve Sprengpulver*.
- explosion *f* *Ausbruch; Zerspringen, Zerplagen; faire ~ explo-diren, zerplagen*.
- exposant *Exponent; Aussteller; ~ de lignes* *Linien-Exponent*.
- exposer *auslegen, ausstellen; auf eine Ausstellung bringen; bloßstellen, in Gefahr bringen; darlegen, zu erkennen geben; erklären, auseinandersetzen, ~ sommairement le mécanisme d'un appareil die Einrichtung eines Apparats im Allgemeinen angeben; s'~ sich in Gefahr begeben*.
- exposition *f* *Ausstellung, Schau-stellung; Auslegung, Erklärung; Darlegung*.
- expres, ~se *a.* *ausdrücklich, deutlich; s/m* *Bote, Eilbote, Ex-presser, eigener Bote; Eil-*
- (Kurir)=Zug; envoi *m/pl ~ Eilsendungen; frais m/pl ou taxe f d'~* *Kosten der Eilbe-stellung; remettre par ~ durch Eilboten bestellen*.
- expressif, ~ve *ausdrucksvoll*.
- expression *f* *Ausdrücken, Aus-pressen; Ausdruck; au-delà de (ou au-dessus de) toute ~ unbeschreiblich*.
- exprimer *ausdrücken, auspressen; aussprechen; s'~ sich aus-drücken*.
- extensible *dehnbar, streckbar; un conducteur ~ terminé par une cheville de cuivre, (de laiton) ein in einen Kupfer-(Messing-)stößel endender, aus-dehnbarer Leitungsdraht*.
- extensibilité *f* *Dehnbarkeit, Stretz-barkeit (des Drahtes)*.
- extinction *f* *Auslöschen, Ver-gehen*.
- extra *m* *Außergewöhnliches, Zu-gabe; ~-courant* *Extra- oder Gegenstrom*.
- extraire *herausziehen, ~ du sac aus dem Postbeutel heraus-, (ihm ent-)nehmen*.
- extraît *m* *Auszug aus einer Schrift; ~ mortuaire* *Sterbeurkunde*.
- extrême *äußerst, legt; außeror-dentlich; poste m ~ Endsta-tion; à l'~ bis auf's Äußerste*.
- extrémité *f* *äußerstes Ende; letzter Augenblick*.

F.

- face *f* *Angesicht; Ansehen, An-schein; Oberfläche, Außenseite; ~ antérieure* *Vorderseite, ~ postérieure* *Hinterseite; en ~ gegenüber*.
- factage *m* *Überbringen (der Waaren vor das Haus); Spedition(S-*
- Geschäft); Trägerlohn, Roll-geld; taxe *f (ou droit m) de ~* *Bestellgeld (für Paketbestel-lung)*.
- facteur *m* *Briefträger, Telegra-phenbote; Faktor; ~ auxi-liaire* *Hilfsbote, Botenanwär-*

ter; ~-boitier *m* Landbriefträger = Station (Posthülfsstelle); ~ local Ortsbriefträger; ~ peseur *m* Wiegemeister; ~ de réduction Reduktionsfaktor; ~ rural Landbriefträger, ~ rural circulant dans une voiture fahrender Landbriefträger; ~ tubiste *m* Rohrpostbote; ~ de ville Stadtbriefträger; chef-~ *m* Ober-Briefträger.

facture *f* Faktura, Waarenrechnung; ~ d'expédition Versandrechnung; ~ de messagerie Frachten = Verzeichniß; montant *m* d'après ~ Fakturawerth.

facturer die Rechnungen aus schreiben; in Rechnung stellen, anrechnen.

faculté *f* Fähigkeit, Befugniß, Recht, conserver la ~ die Befugniß behalten, avoir la ~ befugt sein.

faïence *f* Fayence, Steingut.

faire machen, thun, ~ le commerce Handel treiben; ~ une demande par écrit einen schriftlichen Antrag stellen; la transmission des télégrammes d'état se fait de droit die Beförderung der Staatstelegramme geschieht von Rechts wegen; ~ suivre nachsenden (Telegramm, Briefe u.).

faisceau *m* Bündel, Bund; ~ aimanté magnetisches Magazin; ~ de barreaux aimantés Bündel von Magnetstäben; ~ de fils de fer (pour noyau *m* de bobines *ou* d'électro-aimant) Drahtkern, Drahtbündel.

faitage *m* Dachstuhl; chaîne *f* de ~ den Dachfirst entlang angebrachte Kette oder Leitung (für Bligableiter).

faîte *m* First, Giebel, Zinne; (ligne *f* des) ~s Firstleitung

des Bligableiters; ~s (de la chaîne) Gebirgsrücken; Wasserscheide; Gipfel eines Baumes.

falloir müssen, nöthig sein: il me faut transmettre (*ou* il faut que je transmette) encore trois dépêches ich habe noch drei Telegramme abzugeben; brauchen, nöthig haben, il faut du temps pour cela dieß erfordert Zeit; combien vous faut-il encore d'accusés de réception wie viel Quittungen fehlen Ihnen noch (brauchen Sie noch?); tant s'en faut que toutes les lignes soient rétablies weit gefehlt (da fehlt noch viel), daß alle Linien wieder in Ordnung sind.

falsification *f* Fälschung; ~ intentionnelle du plombage absichtliche Verletzung des Bleiverschlusses.

falsifier fälschen, (absichtlich) betrügen.

farde *f* Kaffeballen; Umschlag um Akten oder Schriftstücke mit einer Aufschrift, mettre en ~ (*ou* en chemise) in einen Umschlag legen; Aktendeckel.

fausser verbiegen, verdrehen; fälschen.

fausseté *f* Unrichtigkeit, Unwahrheit.

faute *f* Fehler, Versehen; Schuld; Mangel; ~ d'écriture, (d'impression, de langue *ou* de langage) Schreib-, (Druck-, Sprach-)fehler; à ~ de quoi widrigenfalls; sans ~ gewiß, unfehlbar; ~ de ... in Ermangelung von ..., Mangels an ..., ~ de bonne isolation wegen schlechter Isolirung.

fautif, ~ve fehlerhaft; mémoire *f* ~ve untreues Gedächtniß.

faux, fausse *a.* falsch, unwahr; unrichtig, unbegründet; regel-

widrig; *s/m* Fälschung, ~ en écriture Urkundenfälschung.
 fendre spalten, aufschließen; *vis f* à tête fendue Schraube mit eingeschnittenem Kopfe, Schnittschraube.
 fente *f* Spalte, Spalt; Ritze, Ritz; Schlitz; bois *m* de ~ Spaltholz.
 fer *m* Eisen; ~ aigre sprödes E.; ~ battu (ou en feuilles) Eisenblech; ~ cru (ou brut ou en fonte brute) Roheisen; ~ cassant (ou cendreur ou pailleux) brüchiges E.; ~ (cassant) à froid (ou ~ tendre) kaltbrüchiges E.; ~ (cassant) à chaud (ou ~ de couleur ou ~ métis ou ~ rouverin) rothbrüchiges E.; ~ doux weiches E.; ~ doux mobile (HA.) Schwächungsanker; ~ ductile dehnbares E.; ~ dur feinkörniges E.; ~ étamé (ou ~ blanc) verzinntes Eisenblech; ~ forgé Schmiedeeisen; ~ fondu (ou de fonte) Gußeisen; ~ laminé Walzeisen; ~ malléable hämmerebares (schmiedbares) E.; ~ natif (ou vierge) gediegenes E.; ~ oxydulé Eisenoxydul, Magneteisenstein; ~ à cheval Hufeisen; en forme de ~ à cheval hufeisenförmig; ~ à marquer Brennstempel; ~ à polir (pour câbles) Glätteisen (für Kabel); ~ à souder Lötzeisen, Lötzkolben; ~ en bandes Bandeisen; ~ menu (ou en barres) Stab- oder Stangen-eisen; ~ de mine Schlackeneisen; ~ pour marquer les poteaux Stempel zum Stempeln der Stangen; barre *f* de ~ Eisenstange; coin *m* de ~ Eisenkeil; fil *m* de ~ Eisendraht, fil de ~ galvanisé verzinkter Eisendraht; noyau *m*

de ~ Eisenkern; pyrite *f* de ~ Eisenties; sulfate *m* de ~ Eisenvitriol.
 fériable zu feiern, jour *m* Feiertag.
 férie *f* Feiertag, Festtag.
 férié, ~e festlich, jour *m* ~ Festtag, jour non ~ Werk(eltag).
 fermer schließen; verschließen; ~ une poste eine Post abschließen; ~ à double tour zweimal herumschließen; ~ à vis zuschrauben; ~ au verrou verriegeln; sperren, absperren; ~ le circuit die Leitung schließen; ~ le passage den Zugang hemmen, schließen; ~ le service den Dienst schließen; se ~ geschlossen werden, nicht mehr offen bleiben.
 fermeture *f* Verschuß; Gitter; Riegel; ~ du courant (ou du circuit) Stromschliebung, Schluß des Stromkreises; ~ d'une pile Batterieschluß.
 ferrer mit Eisen beschlagen; ~é, ~ée hart; chemin *m* ~é harter, mit Riez bedeckter Weg, voie *f* (ou route *f*) ~ée Eisenbahn.
 feu *m* St. Elme Elmsfeuer.
 feuille *f* Blatt, Bogen (Papier); Zeitung; Liste; Tafel; ~ en blanc nur auf einer Seite bedruckter (oder beschriebener) Bogen; ~ d'attachement Lohnliste; ~ d'avis Briefkarte; ~ d'emargement Quittungsbogen; ~ d'envoi Geldkarte; ~ d'étain Staniolblatt, Zinnfolie; ~ de route Begleitzettel, Frachtkarte; ~ de signalement Standsliste; ~ volante Flugblatt.
 feuillet *m* Blatt (von einem Bogen); ~ de passage Durchgangsbogen (zu Telegrammen).

feutre *m* Filz, tampon *m* de ~
Filzwalze.

ficeler mit Bindfaden schnüren;
~ intérieurement (extérieurement)
von innen (außen) schnüren.

ficelle *f* Bindfaden, Schnur; at-
tacher avec de la ~ mit
Bindfaden anbinden; ôter la
~ de qc. = déficeler qc. et.
ausschnüren.

fiche *f* Zettel, Papierblatt, Fahne;
Absteck- od. Markir-pfahl; ~
en carton, (en bois) Fahne
von Pappe, (von Holz); ~ de
commutateur (ou de rhéostat)
Stöpselumfchalter.

fil *m* Faden; Draht; ~ conduc-
teur Leitungsdraht; ~ con-
jonctif Schließungsdr.; ~ dé-
grossi au laminoir Walzdr.;
~ dérivé Zweigleitungsdr.;
~ fin feiner D.; ~ fusible
Abschmelzdr. (der Blitzableiter);
~ inducteur primärer D. (einer
Induktionsrolle); ~ induit in-
duzierter D.; ~ isolé de coton
(de gutta-percha, de soie)
durch Baumwolle, (Guttapercha,
Seide) isolirter D.; ~ jaune,
(noir, rouge, vert) gelber,
(schwarzer, rother, grüner) D.;
~ léger, (lourd) leichter, (schwe-
rer) D.; ~ métallique Metall-
draht; ~ normal Normaldr.;
~ omnibus Omnibusleitung;
~ préservateur Schutzdr.; ~
recouvert de coton trempé
dans la cire Wachdr.; ~
recouvert de soie mit Seide
besponnener D.; ~ recuit aus-
geglüheter oder gehärteter D.;
~ spécial besondere Leitung;
~ supérieur (ou à la partie
supérieure du poteau) Haupt-
leitung; ~ téléphonique, (télé-
phonique) Telegraphen-, (Fern-
sprech-) D. od. Leitung; ~

tenu schwacher D.; ~ volant
Drahtflüge (bei Untersuchungen
gebraucht); ~ à ligature(s) Bin-
dedr.; ~ à plomb Bleiloht;
~ à torsade Wickeldr.; ~ de
cocon Kokonfaden; ~ de com-
munication des postes Zimmer-
leitungsdr.; ~ de cuivre nu
blanker Kupferdr.; ~ de fer
galvanisé verzinkter Eisendr.;
~ de hauban Ankerdr.; ~ de
laiton Messingdr.; ~ de
liaison = ~ de communica-
tion; ~ de ligne = ~ con-
ducteur; ~ de métal = ~ mé-
tallique; ~ de pile Batterie-
draht; ~ de poste Zimmer-
leitungsdr.; ~ de retour Rück-
leitung; ~ de sonnerie Wecker-
leitung; ~ de terre Erdlei-
tung; ~ de traction de disque
du chemin de fer Zugdraht
der Eisenbahn.

filandreux, ~se faserig, aderig.
fileter (Schraubengewinde) schneiden;
(Draht) ziehen.

filière *f* Zieheisen; Drahtzug;
Drahtziehbant, Drahtzieherei.

filtration *f* Durchseihung, Fil-
triren.

filtre *m* Filtrirtrichter, Durchschlag.
filtrer durchschlagen, durchsiehen,
filtriren; de l'air ~é à travers
de l'acide phosphorique an-
hydre durch Phosphorsäure-
Anhydrit filtrirte Luft.

fin *f* Ende, Ausgang, Beendigung,
Schluß, ~ de la transmission
Schluß der Beförderung; Ab-
sicht, Ziel, à cette ~, à ces
~s zu diesem Zwecke; à toute
~ für alle Fälle.

fin, ~e fein, dünn, fil *m* ~
dünnere Draht.

final, ~e endlich, schließlich, lettre
f ~ le Endbuchstabe, somme
f ~ le Schlußsumme.

finance *f* baares Geld; articles

m/pl ~s Baarsendungen; *colis m* ~ Paket mit baarem Gelde; *moyennant* ~s gegen baar.
finir beendigen, beschließen, zu Ende führen; aufhören, ein Ende machen; ~ *par faire qc.* endlich doch et. thun; *pour en* ~ um endlich zum Schlusse zu kommen.
fiscal, ~e fiskalisch; *année* ~le Statsjahr; *terrain* ~ fiskalisches Terrain.
fissure f Spalte, Ritze, Riß, Sprung.
fissurer spalten.
fixe feststehend, unbeweglich, starr; *ressort m* ~ feststehende Feder (HA); unveränderlich; *couleur f* ~ sich gleich bleibende Farbe; *prix m* ~ fester Preis; *taxe f* ~ (*ou fondamentale*) Grundtaxe.
fixer festmachen, befestigen; festsetzen, ~ la *taxe* die Gebühr festsetzen; ~ le *mercure* dem Quecksilber die Flüssigkeit nehmen (durch Verbindung mit anderen Metallen); *se* ~ befestigt werden (vom Draht).
fixité f de la lumière électrique Gleichmäßigkeit, Stätigkeit des elektrischen Lichtes.
flamme f Flamme, ~ de la lampe à esprit de vin Spiritusflamme.
fléau m Wagebalken; Wage (für schwere Gewichte).
flèche f Pfeil; Pfeilhöhe, Durchhang (des Drahtes).
flexibilité f Biegsamkeit, Geschmeidigkeit.
flexible biegsam, elastisch, geschmeidig.
flottant, ~e schwimmend, treibend; *pont m* ~ Schiffbrücke; *bouts m* ~s lose Enden (eines Drahtes); *fil m* ~ beweglicher Draht.
flotter umherfliegen (in der Luft);

umherschwimmen (auf dem Wasser).
flotteur m Schwimmer; *loi f* du ~ (*ou du nageur*) Schwimmerregel (von Ampere).
fluide a. flüssig; *s/m* flüssiger Körper, Fluidum, Strom; ~ *gaz* elastische, gasförmige Flüssigkeit; ~ *igné* Feuerstrom; ~ *liquide* tropfbare Flüssigkeit; ~ *magnétique* magnetisches Fluidum; ~ *neutral* neutraler Strom.
fluorescence f Fluoreszenz (Art der Einwirkung der brechbaren Lichtstrahlen auf manche Körper).
fluvial, ~e den Fluß betreffend; *bassin m* ~ Flußbecken; *câble m* ~ Flußkabel.
flux m Fluth; ~ et *reflux* Ebbe und Fluth, Ein- und Ausströmen (im Kabel); ~ *continu* du pôle positif au pôle négatif die ununterbrochene (andauernde) Strömung vom positiven zum negativen Pol.
foi f Glaube; Glaubwürdigkeit; Beglaubigung; *en* ~ de quoi zu Urkund dessen.
foncé, ~e dunkel; *bleu* ~é dunkelblau.
fonction f Funktion, Amt; Amtsverrichtung; Geschäft, Thätigkeit, ~ d'une machine Gang eines Apparats.
fonctionnaire m Beamter; ~ *auxiliaire* Hilfsbeamter; ~ *classé* etatsmäßiger Beamter; ~ *commissionné* definitiv angestellter Beamter; ~ *publique* Staatsbeamter; ~ *en régie* payé à la journée täglich bezahlter Beamter.
fonctionnement m Arbeiten (des Apparats): ~ *bon*, (*défectueux*) gutes, (fehlerhaftes) Arbeiten.
fonctionner arbeiten, im Betriebe sein, fungiren.

fond *m* Grund, Boden (von etwas); aboutir au ~ bis auf den Grund gehen; le ~ d'une rivière der Grund eines Flusses; serrer à ~ qc. et. recht fest schrauben; ~ du tunnel Sohle des Tunnels.

fondage *m* Schmelzung (der Erze). **fondamental**, ~e zum Grunde gehörig; ligne *f*, (unité *f*) ~le Grundlinie, (Grundeinheit); les 4 règles ~ les die 4 Spezies.

fondé *m* (de pouvoirs) Bevollmächtigter; ~ de procuration Prokurist.

fondement *m* Begründung; sans ~ unbegründet; dénué de tout ~ ohne allen Grund.

fonder sur qc. auf et. beruhen. **fonderie** *f* Gieß-, Schmelz-kunst; Gießhaus, Schmelzhütte; ~ de fer Eisengießerei.

fondre (*ou* se fondre) schmelzen, couche *f* de gomme laque **fondue** Lage von geschmolzenem Gummilack; du fer fondu Gußeisen.

fontaine *f* Born, Quell; ~ de bureau Waschapparat (im Dienstzimmer), ~ de bureau avec plateau en zinc Waschapparat mit Waschschüssel aus Zink.

fonte *f* Ein-, Aus-schmelzen; Guß; Gießen; ouvrage *m* de ~ Gußware; fer *m* de ~ Gußeisen.

force *f* Kraft, Stärke, Macht; ~ antagoniste Gegenkraft (der Abrießfeder); ~ attractive Anziehungskraft; ~ centrifuge Zentrifugalkraft; ~ coercitive Koerzitivkraft, Retentionsvermögen; ~ condensante Bertheilungskraft, Bedingungsvermögen; ~ directrice de la terre Richtkraft der Erde; ~ électromotrice elektromotorische Kraft; ~ motrice Trieb- od. Schwingkraft; ~ portante (*ou*

portative) Tragkraft, Tragfähigkeit (des Magneten); ~ répulsive abstoßende Kraft; ~ d'impulsion = ~ motrice; ~ d'inertie Beharrungsvermögen, Trägheitsgesetz; jambe *f* de ~ (diagonale) (Diagonal-) Strebe; ligne *f* de ~ électrique (magnétique) elektrische (magnetische) Kraftlinie od. Stromungskurve; transport *m* de la ~ Kraftübertragung.

forcement *m* Erzwingen; ~ de recette Regreßnahme (der Steuerverwaltung); ~ en recette Einziehung mittels Frankzettels.

forer bohren, ~ une fosse ein Loch (in der Erde) bohren.

foret *m* Bohrer (Werkzeug), ~ cuiller *m* Löffelbohrer.

forêt *f* Wald, Forst.

forfait *m* Frevelthat; Akford, Verbindung; à ~ in Bausch und Bogen; marché *m* à ~ Bauschsumme, Entreprise; prendre à ~ in Akford (Verdug) nehmen; quantité *f* déterminée que l'on donne pour une somme de ~ Bauschquantum.

forge *f* Kupfer-, Eisen-hammer; Hüttenwerk; Schmiede, fer *m* de ~ Schmiedeeisen.

forgeable schmiedbar.

forger schmieden; se ~ facilement sich leicht schmieden lassen; fer ~é = fer de forge *ou* fer battu Schmiedeeisen.

forgeron *m* Grobschmied.

forgeur *m* Schmied.

formalité *f* Förmlichkeit, Formalität; ~s Umständlichkeiten, ~s en douane Zollformalitäten (Umstände bei der Zollabfertigung).

formation *f* Bildung, Entstehung; ~ des tarifs Bildung der Tarife; entrer dans la ~ des mots bei der Wortzählung mitgerechnet werden.

forme *f* Form, Gestalt; prendre ~ sich gestalten; vice *m* de ~ Formfehler; ~ de fer à cheval Hufeisengestalt.
 formel, ~le förmlich; ausdrücklich; formell.
 formulaire *m* Formular.
 formule *f* Formel; Recept; Formular, ~ affectée à la réponse das für das Antwort-Telegramm bestimmte Formular; ~s concises kurzgefaßte Formeln; ~ imprimée Druckformular; ~ de mérite Empfindlichkeitskonstante.
 formuler abfassen, formuliren, ~ une demande einen Antrag stellen.
 fortifier kräftigen, verstärken; ~ le contact den Kontakt sicherer machen.
 fosse *f* Grube; Gruft; Erdloch; forer (*ou* creuser) une ~ ein Erdloch bohren (od. graben); produire une ~ par une explosion ein Erdloch ausspren-gen.
 fossé *m* Graben, fond *m* d'un ~ Grabensohle.
 foudre *f* Blitz, coup *m* de ~ Blitzstrahl.
 foulant, ~e, pompe ~te Druckpumpe, Druckwerk.
 four *m* Backofen, Ofen; ~ de séchage Trockenofen (für die imprägnirten Stangen).
 fourche *f* (*ou* fourchette *f*) Gabel; ~ en fil de fer Drahtgabel.
 fourcher und se fourcher = se bifurquer sich gabelförmig theilen, spalten.
 fourchu, ~e gabelförmig.
 fourgon *m* (à bagages) Gepäckwagen, Packwagen, Eisenbahn-Güterwagen.
 fourneau *m* Ofen, ~ à souder Löthofen.

fournir *q.* de *qc.* F=d mit et. versehen, versorgen; ~ *qc.* à *q.* F=m et. liefern, besorgen, anschaffen; se ~ de *qc.* sich mit et. versorgen; contrat *m* à ~ Lieferungs-Kontrakt.
 fournisseur *m* Lieferant, ~ breveté (*ou* de la cour) Hoflieferant, ~ par adjudication Unternehmer auf Grund einer Sub-mission.
 fourniture *f* Lieferung, entreprendre une ~ einen Lieferungs-Kontrakt abschließen, eine Lieferung übernehmen.
 fourvoyer falsch leiten, falsch instradiren, envoi *m* ~é auf falschen Weg geleitete Sendung; *f.* dévoyer.
 foyer *m* Heerd; Brennpunkt; Fokus; ~ de lumière Ausgangspunkt des Lichtes; machine *f* pour éclairage à ~ unique *ou* à plusieurs ~s (dynamoelektrische) Maschine zur Herstellung der Beleuchtung mit Einzellichtern od. mit mehreren Lichtern.
 fraction *f* Bruchstück; Bruch, ~ décimale Dezimalbruch, ~ ordinaire gemeiner Bruch; les ~s négligées unter Weglassung der Brüche; barre *f* de ~ Bruchstrich.
 fracture *f* Bruch (gebrochene Stelle); Aussehen der Bruchstelle; ~ ondulée wellenförmiger B.; ~ terreuse erdiger B.; ~ en coquille (*ou* conchoïdale) muscheliger B.; ~ par éclats Splitterbruch.
 fracturer und se fracturer (zer-)brechen.
 fragment *m* Bruchstück; ~ de bande de papier ein Stück des Papierstreifens.
 frais *m/pl* Kosten, Spefen, Unkosten; ~ accessoires Neben-

kosten; ~ déboursés Auslagen; ~ d'expres Gil- (Expres-) Be-
 stellgebühr; ~ de formalités
 en douane Zollabfertigungs-
 gebühr; ~ de magasinage La-
 gergeld; ~ payés kostenfrei;
 ~ de poste Postkosten; ~
 de route Reisekosten; ~ de
 statistique statistische Gebühr;
 ~ supportés par l'expéditeur
 vom Aufgeber getragene Kosten;
 détail *m* des ~ Kostenpezifi-
 kation; sans ~ pour l'expéditeur
 ni pour le destinataire ohne
 Kosten für den Absender und
 den Empfänger.
 franc, ~che frei; ~ de port
 portofrei.
 franchir überschreiten, hinüber-
 setzen; ~ les limites die Gren-
 zen überschreiten; ~ la courbe
 die schiefe Ebene (Curve) über-
 winden; communication *f* télé-
 graphique ~ssant la frontière
 über die Grenze führende Tele-
 graphen-Verbindung.
 franchise *f* Freiheit von Abgaben,
 an Gebühren, Porto u.; Frei-
 mützigkeit; ~ de port Porto-
 freiheit; en ~ steuerfrei, zoll-
 frei, gebührenfrei; certificat *m*
 de ~ Zoll-Freischein; droit *m*
 de ~ Gebührenfreiheit; trans-
 mettre en ~ gebührenfrei be-
 fördern.
 franco frei, frankirt, franko; ~
 frontière frei bis zur Grenze;
 ~ de port et de droits franko
 Fracht und Zoll; ~ à domici-
 le frei in's Haus; ~ de
 tous frais kostenfrei.
 frapper schlagen; ~é d'étonne-
 ment im höchsten Erstaunen;
 ~ les marchandises d'un
 droit à l'entrée, (à la sortie)
 die Waaren mit einem Ein-

gangs-, (Ausgangs-)Zolle be-
 legen.
 frein *m* Bremse (d. i. Vorrichtung,
 um ein Werk zum Stillstand zu
 bringen); boîte-~ *f* Brems-
 büchse; ~ centrifuge Zentri-
 fugalbremse; levier *m* du ~
 Bremshebel; faire agir (ou
 serrer) le ~ bremsen.
 fret *m* Schiffsfracht; Vermietung;
 Miethszins (eines Schiffes).
 frètement *m* Befrachten, Rbede-
 rei; (Ver-)Miethen (eines Schif-
 fes).
 fréter ver-, be-frachten; se ~
 verfrachtet, vermietet werden.
 frontière *f* Grenze; franchir la
 ~ die Grenze überschreiten.
 frottement *m* Reibung, Reiben,
 Scheuern; roue *f* de ~ Fri-
 ctionsrad (HA.); résistance *f*
 de ~ Reibungswiderstand.
 frotter scheuern, durchscheuern,
 reiben; ~ l'ambre den Bern-
 stein reiben (elektrisch machen).
 frotoir *m* Reibzeug, Reibkissen
 (der Elektrirmaschine).
 fulgurite *m* = pierre *f* fulmi-
 nante Donnerkeil.
 fulmi-coton *m* = coton *m* explosif
 Schießbaumwolle.
 fur, au ~ et à mesure nach
 Maßgabe, je nachdem; au ~
 et à mesure des nécessités
 (ou des besoins) du service
 nach Maßgabe des dienstlichen
 Bedürfnisses.
 furculaire gabelförmig.
 fusée *f* Zünder; Spindel (im Uhr-
 werke).
 fusible schmelzbar.
 fusion *f* Fluß, Schmelzen; point
m de ~ Schmelzhitze; mettre
 en ~ in Fluß bringen; Ver-
 schmelzung, Fusion.

G.

gaine *f* (Degen=) Scheide, Futteral; Schicht, Scheidewand; ~ isolante isolirende Scheidewand; ~ lumineuse = auréole; ~ métallique du câble metallische Schutzhülle des Kabels; ~ du parafoudre Scheide des Blitzableiters.

gagner gewinnen; erreichen; le courant gagne la borne der Strom geht zur Klemme.

galet *m* Trennungsschlinder; Lauf- rädchen (am Schlitten einer Ma- schine); Gleitbock (an der Dampf- maschine); Führungsfist (bei der Papierführung).

galon *m* Borde, Lige, Treffen- streifen an der Uniform; bordé de ~s mit Ligen besetzt.

galonner mit Ligen besetzen.

galvanique galvanisch, appareil *m* (ou pile *f*) ~ galvanische Kette, courant *m* ~ galvani- scher Strom.

galvanisation *f* Galvanisirung, Verzinkung (Nieder schlagen eines Metalls aus einer Lösung mittels des galvanischen Stromes); ~ du fer Verzinkung des Eisens.

galvaniser galvanisiren, verzinken; fil *m* de fer ~é verzinkter Eisendraht; fil à ligature(s) ~é verzinkter Binde- (od. Wickel-) draht.

galvanisme *m* Galvanismus, Be- rührungselektrizität.

galvanomètre *m* Galvanometer; ~ aperiodique ou à induc- tions rapides, (différentiel, enregistreur, à miroir [ou re- cepteur] de Thomson, de tor- sion de Siemens, universel de Volta) aperiodisches, (Differen- zial-, Registrir-, Thomson's

Spiegel oder Reflex-, Siemens Torstions-, Universal-, Volta's Strohhalms-) Galvanometer.

galvanoplastie *f* Galvanoplastik.
galvanoscope *m* Galvanoskop od. Galvanometer; ~ portatif (ou de poche ou à épingle à che- veux Taschen- (od. Haarnadel-) Galvanoskop).

garant, ~e Bürge, Bürgin; Bürgschaft, Pfand; se porter (ou être) ~ de q. für J-d Garantie leisten.

garantie *f* Gewährleistung, Bürg- schaft; Münzgehalt; ~ des fonctionnaires publics Schutz, welchen Staatsbeamte zu fordern haben.

garantir qc. für et. gut sagen, haften, Bürgschaft leisten; se ~ de qc. sich vor et. schützen, sicher stellen; les appareils sont ~s die Apparate sind geschützt (gegen Zerstörung durch Blitz u.).

garçon *m* de bureau (de poste) Postschaffner (für den Büreau- dienst).

garde *f* Wache; Obhut; Schutz; anneau *m* (ou plaque *f*) de ~ Schutzplatte; prendre qc. sous sa ~ et. unter seinen Schutz (oder in Gewahrsam) nehmen; ~ *m* Wächter, Auf- seher; ~ de nuit Nachtwächter; ~-frein *m* Bremser; ~-mar- chandises *m* Packmeister; ~-voie *m* Weichensteller; chef-~ *m* Zugführer.

garder bewachen, behüten; behal- ten; ~ en dépôt auf Lager behalten; ~ en dépôt un té- légramme non remis ein un- bestellbares Telegramm aufbe- wahren.

gare *f* Bahnhof, ~ des marchandises Güterbahnhof; ~ tour-
nante Drehscheibe; ~ restante
(ou en ~) Bahnhof restante
(lagernd); chef *m* de ~ Bahn-
hofs-Vorsteher.

garnir qc. de qc. et. mit et. be-
setzen, belegen, versehen, ~ de
cuivre mit Kupfer belegen, (aus-
legen).

garniture *f* d'un câble Schutz-
hülle eines Kabels.

gaufrage *m* Eindrücken, Pressen;
la pointe écrivante imprime
par ~ une trace visible sur
la bande de papier der Schreib-
stift markirt einen sichtbaren
Eindruck auf dem Papier-
streifen.

gaz *m* Gas; ~ d'éclairage Leucht-
gas; ~ fixe (ou permanent)
Gas, welches nicht in flüssige
oder feste Körper verwandelt
werden kann; compteur *m* à
(ou contrôleur *m* du) ~ Gas-
messer; conduite *f* de ~ Gas-
leitung; tuyau *m* à ~ Gas-
rohr.

gazéfier = convertir en gaz in
Gas verwandeln.

gazeux, ~se gasförmig.

gazon *m* Rasen, revêtir de ~
mit Rasen bekleiden; surface *f*
du ~ (ou surface ~née)
Rasennarbe.

gazonner mit Rasen bedecken, be-
rasen.

gélatine *f* Gelatine, Gallerte,
Leim; couche *f* (ou feuille *f*)
de ~ Lage (od. Scheibe) von
Gelatine; papier *m* ~ Gela-
tin-Folie, (=papier).

général, ~e allgemein, disposi-
tions ~les relatives (ou ap-
plicables) à la correspondance
télégraphique allgemeine Be-
stimmungen für den Telegra-
phen-Verkehr; directeur *m* ~

General-Direktor; ~ement (ou
en ~) im Allgemeinen.

générateur, ~trice erzeugend,
machine *f* ~trice zur (Strom-)
Erzeugung dienende Maschine.

genouillère *f* bewegliches Schar-
nier (an mathematischen Instru-
menten); appareil *m* Fresnel à
~ Fresnel'scher Scheinwerfer
mit Universalbewegung.

gerbe *f* Garbe, ~ d'eau, (de
feu) Wasser-, (Feuer)-Garbe,
~ de poussière großer Staub-
wirbel.

gérer besorgen, führen, verwalten,
~ un bureau de poste ein
Postamt verwalten; se ~ ver-
waltet werden.

gère *m* Verwalter.

gestion *f* Handhabung (eines Ge-
schäfts, Dienstzweiges u.), Amts-
führung, ~ comptable Rech-
nungsführung; rapport *m* de
~ Verwaltungsbericht.

glaçon *m* Eisscholle, amas *m* de
~s Haufen Eisschollen.

glaise *f* ou terre *f* ~ Thon.

glaiseux, ~se thonig, terre ~se
Thonerde, Thon, terrain ~
Lehm- od. Thon-boden.

glissement *m* Gleiten, Fortschlei-
fen, point *m* de ~ Gleit-
stelle, ~ des fils télégra-
phiques Wandern der Tele-
graphendrähte.

glisser gleiten, aus-, ab-gleiten, ~
sur qc. leicht über et. hinweg-
gehen; faire ~ (fort-) schlei-
fen, (fort-) schieben; wandern
(von Telegraphendrähten).

glissière *f* Gleitstange, Schiebe-
Ventil; ~ du papier (HA.)
Papierbrücke.

global, ~e ein Ganzes ausma-
chend, résultats globaux Ge-
samtergebnis.

globe *m* Kugel, Globus, ~ ful-
minant Kugelblitz, ~ impérial

- Reichsapfel; Erdkugel; Lampenglocke.
- godet *m* kleiner Becher (ohne Fuß und Henkel), ~ encreur Farbestasten, =näpfchen (MA.), ~ graisseur Del-, Schmierbüchse (für Maschinen), ~s de mercure pur Rämpse voll reinem Quecksilber.
- gomme *f* Gummi, ~ arabeque Gummi arabicum, ~ elastique = caoutchouc *m* Gummi elasticum, ~ laque (ou de laque) Gummilack.
- gorge *f* Kehle, Schlund, Hals; Nute; Loch, Doffnung; ~ circulaire ringförmige Einfassung; ~ quadrangulaire à angles arrondis Nute von rechteckigem Querschnitt mit abgerundeten Kanten od. Ecken; ~ d'un isolateur Hals od. Ring od. Drahtlager des Isolators; ~ d'une poulie Rinne od. Rille od. Ausfehlung einer Rolle, Rollenhalß; le noyau est entaillé d'une ~ der Kern ist mit einer Nute versehen.
- goudron *m* Theer, ~ de houille Steinkohlentheer, ~ de lignite Braunkohlentheer.
- goudronner theeren, eintheeren; sac *m* ~ é getheerter (Brief-) Sack.
- goujon *m* Pflock, Stift; Kontakt od. Telegraphenstift (HA.); boîte *f* aux ~s Stiftbüchse (HA.).
- goulet *m* ou ~te *f* = goulot *m* ou ~te *f* enger Flaschenhalß.
- goupille *f* Stift, Pflock; Begrenzungsstift (der Sinus-Bouffsole); ~ de contact, (de réglage) Kontakt-, (Stell-)stift, ~ correctrice Korrektionsstift.
- gousset *m* Knagge (Stück Holz, um ein Brett [Kapitäl] zu tragen); Stütze, Träger; Bolzen.
- gousseton *m* kleine Knagge.
- goutte *f* Tropfen; ~ de platine Platinstäbchen; ~ de suif runderköpfige Schraube od. (oben) abgerundetes Kontaktstück, über welches eine Kurbel schleift, Kontaktknopf.
- gouverne *f* Verhaltensregel, Richtschnur, pour information et ~ zur Kenntnißnahme und Beachtung.
- grade *m* Grad, Ehrenstufe, Rang, avoir un ~ (ou être gradué) einen Rang einnehmen.
- gradin *m* Stufe, Tritt; ~s Terrassen, Ratenstufen.
- graduateur Schnelligkeits-Gradmesser, Regulir-Vorrichtung für die Stärke des elektrischen Stromes, ~ de vitesse desgleichen für die Luftgeschwindigkeit.
- graduation *m* Gradeintheilung; Graduierung; ~ des intensités Graduierung der Stromstärken; Gradierung, Abdünstung.
- graduel, ~e stufenweise fortschreitend, solution *f* ~le du zinc allmähliche Zerfetzung des Zink.
- graduer in Grade abtheilen; stufenweise steigern; graduire; arc (de cercle) ~é Gradbogen, cercle ~é Gradkreis.
- graisse *f* Fett, ~ à char Wagenfchmiere.
- grandeur *f* Größe, Wichtigkeit; ~ moyenne mittlere Größe.
- graphite *m* Reißblei, Graphit.
- graphiteux, ~se graphitartig.
- graphitique = graphiteux.
- grapin (ou grappin) *m* Steigeisen; Klettervorrichtung (zum Erklettern der Telegraphenstangen); Kant- od. Wende- haben zum Umdrehen der Telegraphenstangen an Ort und Stelle; ~ d'abordage Entershafen (des Schiffes).
- gratuit, ~e umsonst, gebühren-

frei, délivrance *f* (ou remise *f*) ~e des télégrammes kostenfreie Zustellung der Telegramme; à titre ~ = gratuitement umsonst, unentgeltlich, gebührenfrei.

gratuité *f* Gebührenfreiheit.

gratuitement gebührenfrei, expédier ~ unentgeltlich befördern.

graveleux, ~se kiesartig, route ~ se mit Kies bestreuter Weg.

gravier *m* Kies, sabler avec du ~ mit Kies bestreuen, bekiesen.

gravir erklimmen, erklettern; ~ le long de qc. längs einer Sache (hinauf-) gleiten.

gré *m* Antrieb; bon ~ freier Wille; contre son ~ ungerne; bon ~ mal ~ er mag wollen oder nicht, wohl oder übel; au ~ de q. nach J-s Wunsch; de ~ à ~ in aller Güte; vendre de ~ à ~ = vendre à l'amiable freihändig verkaufen; Dank: savoir ~ (ou bon ~ ou beaucoup de ~) à q. J-m (vielen) Dank wissen.

greffe *m* Registratur; tenir le ~ die Registratur führen; Kanzlei; Gerichtsstube.

greffier *m* Kanzlist, Registrator.

grêle *f* Hagel.

grêler hageln.

grêlon *m* Hagelforn.

grenouille *f* Frosch.

grès *m* Sandstein, Pflaster (gemeines oder ordinäres) Stetngut; isolateur *m* de ~ Isolator aus Steingut.

gréseux, ~se sandsteinartig.

grésièrre *f* Sandsteinbruch.

grever belasten, ~ de dettes mit Schulden beladen.

griffe *f* Klaue, Kralle; Namensstempel; ~ d'oblitération Entwerthungstempel; porter ~ de l'expéditeur mit dem Na-

mensstempel des Absenders versehen sein.

grillage *m* Drahtgitter, Gitterwerk; pont de ~ Gitterbrücke.

grille *f* Gitter, Gitterwerk; pont *m* à ~ Gitterbrücke.

grimper klettern; poteau *m* à ~ Kletterstange, Stange mit Klettereisen.

grippage *m* ou grippement *m* Kreiseln, Aneinanderreiben zweier Metallflächen; éviter le ~ de la peau das Zusammenstoßen der Lederplatten (eines Apparatheils) verhindern.

gripper greifen, erfassen; Metalltheile losreiben.

gros, ~se *a.* dick, stark, untersetzt; *s/m* Hauptsache, dickste Theil; Gros, ~ de l'appareil Apparatkörper.

grosseur *f* Dicke, Stärke, ~ des fils Stärke der Drähte.

group *m* Geldpaket, Geldrolle, versiegelter Geldsack.

groupe *m* Gruppe; Menge, Anzahl, ~ de lettres et de chiffres Buchstaben- und Zahlengruppe.

groupement *m* Gruppierung, Zusammenstellung (z. B. von Drucksachen, Waarenproben zc.).

grouper zusammenstellen, gruppieren; colonnes ~ées gruppenweis geordnete Säulen; objets ~és zusammengepackte Gegenstände; ~ les éléments en séries, (en tension) die (Batterie-)Elemente neben, (hinter) einander schalten; se ~ sich gruppieren, eine Gruppe bilden.

guérite *f* Schilderhaus; Bahnwärterhäuschen; Ueberführungsfäule (Kästen zur Einführung von Telegraphen-Leitungen); Untersuchungstation; ~ (ou boîte *f*) de raccordement des lignes aériennes avec les câbles des

tunnels Ueberführungskasten zur Verbindung von Tunnelleitungen mit oberirdischen Leitungen; ~ téléphonique Fernsprechschrank.
 guichet *m* kleine Thür; Schalter, Billetkaffe, Zahlstelle, employé *m* du (ou au) ~ Annahmbeamter; ~ de distribution Ausgabeschalter, ~ des journaux Zeitungsschalter, ~ des lettres Briefannahme-Schalter, ~ des mandats-poste Briefanweisung-Schalter, ~ des valeurs Werthbrief-Aannahme.
 guide *m* Führer, Wegweiser; Leitfaden; ~ de papier Papier-

brücke; rouleau *m* ~ - papier Papierführungs-Walze.
 guide *f* Peine, Lenkfeil, Zügel.
 guider führen, den Weg zeigen; lenken; se ~ sich führen, gelenkt werden.
 guindal ou guindas ou guindeau *m* große (Anker-)Winde.
 guinder aufhaspeln, aufwinden.
 guipage *m* Umspinnung der Kabeldrähte mit Hanftrensen, die Hanftrensen selbst.
 guiper mit Trensen umspinnen.
 guttapercha *f* Guttapercha.
 gyroscope *m* Gyroskop.
 gyrotrope *m* Stromwender, Umschalter.

H.

habitué, ~e Kunde, ~ du guichet Korrespondent, welcher häufig Briefe (Telegramme) aufgiebt.
 habitude *f* Gewohnheit; d'~ gewöhnlich.
 hache *f* Art, Beil.
 hachette *f* Handbeil.
 hampe *f* Schaft, Stiel; Pfosten, Stange; deux ~s reliées par des traverses horizontales zwei durch wagerechte Querbalken verbundene Stangen.
 happe *f* Krampe, Klammer; Schirrnagel (einer Deichsel); ~ de fenêtre Fensterriegel, ~ de porte Vorreiber, Thürriegel.
 harmoniser in vollkommene Uebereinstimmung bringen; s'~ zusammenstimmen; ils ne s'~ent pas entre eux sie harmoniren nicht unter einander.
 harnais *m* Harnisch, Rüstung; Geschirr (eines Pferdes); cheval *m* de ~ Zugpferd; ~ à colliers Kummer-Geschirr, ~ à poitrails Siefen-, Brustblatt-

Geschirr, ~ d'avant-main Vordergeschirr, ~ de derrière Hinter-, Stangen-Geschirr.
 hauban *m* Draht-Anker (einer Telegraphenstange); mettre un ~ verankern, mise *f* d'un ~ Verankerung; fil *m* de ~ Ankerdraht; pieu *m* (ou pierre *f*) d'attache du ~ dans le sol Ankerpfahl (=stein); point *m* d'attache du ~ sur le poteau Ankerfloss.
 haubaner verankern.
 haut, ~e hoch; en ~ oben, vue *f* d'en ~ Oberansicht, vu d'en ~ von oben gesehen.
 hebdomadaire wöchentlich, sieben-tägig; journal *m* ~ Wochenschrift; ligne *f* ~ wöchentliche Dampfschiffs-Verbindung.
 hélice *f* Schraubenslinie; Spirale, Drahtspirale; ~ allongée *f*. allonger; ~s *pl.* Gewinde; escalier *m* en ~ Wendeltreppe; contourné en ~ zur Spirale gebogen, spiralförmig.
 hélicoïdal, ~e = hélicoïde.

hélicoïde schneckenförmig, schraubenförmig, spiralförmig.
 hermétique(ment) hermetisch, luftdicht; fermeture *f* ~, (~ment fermé) vollkommener Verschluss, (vollkommen verschlossen).
 herse *f* (c'est deux hampes reliées par des traverses horizontales) Gatter (d. i. zwei durch horizontale Querschienen verbundene dünne Eisenstäbe) zum Tragen der Telegraphen- bz. Fernsprechleitungen auf den Dächern.
 heure *f* Stunde; Uhr; Zeit; ~ légale Normalzeit; ~ réglementaire de départ et d'arrivée fahrplanmäßige Abfahrts- (Abgangs-) und Ankunftszeit; ~ supplémentaire (ou extraordinaire) Ueberstunde; ~ du courrier Stunde des Postabgangs; ~ du dépôt (de la réception) d'un télégramme Aufgabe- (Aufnahme-) Zeit eines Telegramms; signal *m* de l'~ Uhrensignal, Uhrenstellen; à l'~ stundenweise (von Fahrten); sur l'~ sofort, sogleich; d'~ en ~ von Stunde zu Stunde; à l'~ que zur Zeit wo; à l'~ qu'il est jetzt, heutzutage.
 heurter qc. et. berühren, sich an et. anlegen; le levier ~e le contact der Hebel legt sich an den Kontakt.
 hie *f* Klamme, Krammloch.
 hier rammen, einrammen; knarren (von Maschinen).
 hiérarchie *f* Rangordnung, Hierarchie.
 hiérarchique(ment) hierarchisch; par la voie ~, (ou ~ment) auf dem Dienstwege.
 hisser aufhissen; se ~ sich in die Höhe schwingen, se ~ sur les poteaux die Stangen erklettern.

horaire *a.* Stunden-, stündlich, plaque *f* ~ Stundenplatte (am Briefkasten); *s/m* Fahrplan, ~ des services Stundenplan.
 horloge *f* Uhr, ~ électrique elektrische Uhr; régulateur *m* d'une ~ électrique Normaluhr.
 horlogerie *f* Uhrmacherei; Laufwerk, Uhrwerk: un mouvement d'~ fait marcher ein Uhrwerk setzt in Bewegung.
 houe *f* Hacke, Breithacke, Haue.
 houille *f* (Stein-)Kohle, ~ brune (ou terreuse) Braunkohle, ~ maréchale Schmiedekohle.
 houilleux, ~se (Stein-)kohlenhaltig, terre *f* ~se (Stein-)Kohlenerde.
 huile *f* Del, couleur *f* à l'~ Delfarbe, couche *f* de peinture (ou de couleur) à l'~ Delfarben-Anstrich; ~ de pied de boeuf Klauenfett.
 huiler einölen; papier ~lé Delpapier.
 huileux, ~se ölig, ölicht; schmierig, humecter anfeuchten; sable ~é feuchter Sand.
 hydraulique hydraulisch, force *f* ~ Wasserkraft.
 hydrobaromètre *m* Wasserbarometer.
 hydrochlorure *m* d'ammoniaque Ammonium-Chlorid.
 hydrodynamique = hydraulique, force *f* ~ Wasserkraft.
 hydroélectrique hydro- od. wasser- elektrisch.
 hydrogène *m* Wasserstoff, l'action chimique d'~ et l'acide azotique produit un nouveau dégagement d'électricité die chemische Wirkung zwischen Wasserstoff und Salpetersäure erzeugt eine weitere Entwicklung von Elektrizität; ~ du gaz Wasserstoffgas.

hydrographique, carte ~ Seekarte, Stromkarte.

hydrostatimètre *m* elektrischer Wasserstandsanzeiger.

hypothécaire hypothekarisch, pfandrechtlich; titre *m* ~ Pfandbrief;

registre *m* ~ Grundbuch (eines Ortes).

hypothèque *f* Hypothek; Unterpfand; Pfandverschreibung; donner en ~ verpfänden; registre *m* des ~s Grundbuch.

hypothéquer verpfänden.

I.

identité *f* Einerleiheit, Identität, carte *f* d' ~ Ausweis-karte.

idioélectricité *f* eigene (durch Reiben hervorgerufene, d. i. nicht mitgetheilte) Elektrizität.

idioélectrique (durch Reiben) selbst elektrisch.

idiostatique idio-statisch.

igné, ~e feurig, fluide ~ Feuerstrom, fusion ~ée Feuerfluß (Fließen im glühenden Zustande).

illégal, ~e rechtsungültig, ungesetzlich.

illégalité *f* Ungültigkeit, Ungesetzlichkeit.

illégitime ungesetzlich, unrechtmäßig; unbillig; unstatthaft.

illégitimité *f* Ungesetzlichkeit, Unrechtmäßigkeit, Ungültigkeit.

illimité, ~e schrankenlos, unbegrenzt, nombre *m* de mots ~ unbeschränkte Wortzahl.

illumination *f* Be-, Erleuchtung; ~ prolongée Nachleuchten.

image *f* Bild, Abbild, ~ électrique elektrisches Bild, ~ réelle physisches Bild, ~ virtuelle geometrisches Bild.

imbiber durchtränken, durchweichen, tränken; eintauchen; s' ~ de qc. et. einziehen, einsaugen; ~é, ~ée d'eau mit Wasser vollgefüllt.

imbibition *f* Einsaugen, Einziehen; = imprégnation *f* Einweichen.

immerger eintauchen; einlaugen;

~ un cable ein Kabel legen, versenken; ~ le poteau dans la cuve pour la préparation au sublimé corrosif die Stangen in den Einlaugebottich tauchen behufs Zubereitung mit Quecksilber-Sublimat.

immersion *f* Eintauchen, Einlaugen.

immeuble *a.* und *s/m* unbeweglich(es) Gut od. Grundstück; ~s *pl* Immobilien.

imminent, ~e nahe bevorstehend. immunité *f* Befreiung von Abgaben; ~ postale Portofreiheit.

impénétrabilité *f* Undurchdringlichkeit, Unerforschlichkeit.

impénétrable undurchdringlich; ~ à l'eau wasserdicht; unerforschlich.

impérial, ~e kaiserlich; aigle *m* ~ Reichsadler; diète *f* ~le (diète de l'Empire) Reichstag; poste *f* ~le Reichspost.

impériale *f* Kutschhimmel, Verdeck; ein mit Sitzen versehener Wagen.

impermeable undurchdringlich, ~ à l'air luftdicht, ~ à l'eau wasserdicht.

implanter einpflanzen, einsetzen, ~ une pointe, une cheville einen Stift, (einen Stöpsel) einsetzen.

implicite *a.* mit einbegriffen, mit einverstanden; ~ment *adv.*

- stillſchweigend (damit) einverſtanden.
- imposer beſteuern; ~ q. à la ſomme de . . . *F*=d mit . . . beſteuern; ~ hautement la cor-
reſpondance die Korreſpondenz ſtark beſteuern.
- imposition *f* Beſteuerung; Auf-
lage, Steuer.
- impôt *m* Auflage, Abgabe, Steuer;
~s communaux Kommunal-
ſteuern; asseoir les ~s die
Steuern veranlagern.
- impression *f* Druck, Abdruck; Ge-
präße, Eindruck; came *f* d'~
Druckdaumen; mécanisme *m*
d'~ Druckvorrichtung.
- imprimé *m* Druckſchrift; Formu-
lar; permis *m* d'~ Druck-
Erlaubniß, Imprimatur.
- imprimer drucken; faire ~ un
ouvrage ein Werk drucken laſ-
ſen; ~ à l'axe eine certaine
vitesse der Achſe eine gewiſſe
Geſchwindigkeit verleihen; ~ à
la palette un mouvement de
va-et-vient den Anker hin und
her bewegen.
- imprimerie *f* Druckerei, ~ litho-
graphique Steindruckerei.
- imprimeur *m* Drucker, Druckereibe-
ſitzer; appareil *m* ~ Typen-
druck-Apparat; axe *m* ~ Druck-
achſe; came *f* ~ Druckdau-
men; cylindre *m* ~ Druck-
walze; levier *m* ~ Schreibe-
hebel; télégraphe ~ Typen-
druck-Telegraph; ~ libraire
Druckereibeſitzer und Verleger
(zugleich); ~ lithographe Stein-
drucker.
- impulsif, ~ve anstoßend, trei-
bend, force ~ve Triebkraft.
- impulsion *f* Stoß; force d'~
Trieb-, Schwungkraft; Antrieb;
Anſtißen; Veranlaſſung; ~ né-
gative (positive) negativer (po-
ſitiver) Stoß; ~ réelle de
particules d'air d'un conden-
sateur à l'autre wirkliches Fort-
stoßen von Luſttheilchen von dem
einen Kondensator zum anderen.
- imputable zurechnungsfähig; zu-
zuſchreiben, beizumessen, cette
omission est ~ au service
allemand an dieſer Auslaſſung
hat die deutſche Dienſtſtelle
Schuld.
- imputer qc. à q. *F*=m et. beimes-
ſen, anrechnen, zuſchreiben, ~
à q. d'avoir commis cette er-
reur *F*=m die Schuld an die-
ſem Verſehen beimeſſen.
- inadmissibilité *f* Unzuläſſigkeit,
Unſtatthaftigkeit.
- inadmissible unzuläſſig, unſtat-
haft.
- inamovibilité *f* Unabſchaffbarkeit;
Unwiderſtlichkeit (von Aemtern);
Unabſetzbarkeit (von Beamten z.).
- inamovible unabſchaffbar; unwi-
derruſlich; unabſetzbar.
- inauguration *f* Einſetzung, Ein-
weihung, ~ du service Be-
triebseröffnung.
- incandescent, ~e (weiß)glühend.
- incandescence *f* Weißglühend;
Glühend, Glut; lumière *f* par
l'~ Glühlicht; des lampes *f*
à l'~ Glühlichtlampen.
- incessamment ſogleich, unverzüg-
lich; attendu ~ in kürzeſter
Friſt erwartet; unaufhörlich; be-
ſtändig.
- incident *m* Zwischenfall (verdrieß-
licher Vorfall), ~s de trans-
mission Vorkommniſſe bei der
Telegraphirung; plötzlich ein-
getretene oder erhobene Schwie-
rigkeit.
- inclinaison *f* Neigung, Gefälle;
Inklination; angle *m* d'~ Nei-
gungswinkel, Inklinationswin-
kel; boussole *f* d'~ Inklina-
tionsboussole, Inklinatorium.
- inclination *f* Zuneigung.

incliner neigen, sich neigen; plan incliné schiefe Ebene; s' ~ sich neigen, sich verneigen.
 inclure einschließen; inclus, ~ eingeschlossen, ci-inclus anbei.
 incluse *f* Beilage, anliegendes Schreiben.
 incomber à q. S-m obliegen, zukommen, beizumessen sein.
 incompréhensibilité *f* Unbegreiflichkeit; unbegreifliches Ding.
 incompréhensible unbegreiflich; mot *m* ~ unverständliches Wort.
 inconciliant, ~e unverträglich, nicht entgegenkommend.
 incongru, ~e unpassend; fehlerhaft; sprachwidrig.
 incongruité *f* Sprachwidrigkeit; Stylfehler; Unschicklichkeit.
 incontestable unbestreitbar.
 incontesté, ~e unbestritten.
 inconvenance Unart; Unschicklichkeit.
 inconvenant, ~e unartig, unschicklich.
 inconvenient *m* Hinderniß, Uebelstand; schlimme Folge, Nachtheil.
 incrustation *f* Inkrustiren; ~ des vases poreux des piles Durchwachsen der porösen Thonzylinder (in den Batterie-Elementen).
 incruster inkrustiren (mit Platten be-, aus-legen); überziehen, bekleiden; ~ d'or mit Gold auslegen; incrusté, ~e d'ébonite mit Ebonit ausgelegt; incrusté d'or mit eingelegtem Golde.
 indemniser entschädigen, schadlos halten.
 indemnité *f* Entschädigung, Entschädigungssumme; Schadenersatz; ~s journalières Tagesgelder; ~ pour frais de loyer Miethsvergütung; ~ de logement Wohnungsgeldzuschuß; ~ de route et de séjour Ent-

schädigung an Fuhrkosten und Tagegeldern; allouer une ~ eine Entschädigung zubilligen (bewilligen); l'obligation *f* de payer l' ~ die Verpflichtung zur Zahlung des Ersatzbetrages; à titre d' ~ als Entschädigung.
 indépendamment de... ohne Rücksicht auf..., abgesehen von...
 indépendance *f* Unabhängigkeit, Selbstständigkeit.
 indéterminé, ~e unbestimmt, pour (à) un temps ~ auf unbestimmte Zeit; unschlüssig (von Personen).
 index *m* Inhaltsverzeichnis; Zeiger (des Zeigertelegraphen).
 indicateur, ~trice Anzeiger(in), Anzeiger, Zeiger; Wohnungsanzeiger; ~ des chemins de fer Kurzbuch; ~ des postes Postbuch; ~ de niveau d'eau électrique elektrischer Wasserstandsmesser; ~ de la vitesse d'un train Zuggeschwindigkeitmesser; ~ du vide Luftleermesser; aiguille *f* ~trice Zeiger (des Zeigertelegraphen); *f*. disque.
 indicatif, ~ve *a.* anzeigend, état ~ de... Verzeichniß enthaltend...; *s/m* Angabe; Verzeichniß; Namens- od. Rufzeichen des Telegraphenamtes (beim Anruf); tableau *m* ~ des lettres Buchstaben-Tabelle.
 indication *f* Angabe; Erwähnung, Andeutung; ~s du préambule Angaben im Kopfe des Telegramms; ~s de service dienstliche Angaben; Vermerk auf Postanweisungen; ~ détaillée des charges (courses postales) imposedes à un relais Leistungs-Nachweisung (einer Posthalterei).
 indifférent, ~e gleichgültig, indifférent, zône (ou ligne) ~te Mittellinie (des Magneten) =

- point *m* ~ Indifferenzpunkt (des Magneten).
- indiquer angeben, anführen.
- inducteur, ~trice *a.* induzirend, die Induktion bewirkend; *s.* Induktor, Verteiler; appareil *m* ~ Induktions= (Verteilungs=) Apparat; capacité *f* ~trice (*ou* pouvoir *m* ~) Verteilungsvermögen; courant *m* ~ Primär= oder Hauptstrom; fil *m* ~ Hauptdraht, primärer Draht (einer Induktionsrolle); ~ différentiel Differenzial-Induktor.
- induction *f* Induktion (Erzeugung eines elektrischen Nebenstroms); ~ dynamique (dynamische Induktion); ~ électro-magnétique elektromagnetische Induktion; ~ moléculaire Molekular-Induktion; ~ statique statische Verteilung oder Induktion; appareil *m* (*ou* machine *f*) d'~ Induktions-Apparat; bobine *f* d'~ Induktionsrolle; courant d'~ *s.* courant; phénomènes *m/pl* d'~ Induktions-Erscheinungen.
- induire verleiten; führen, ~ à erreur zum Irrthum verleiten; ~ en erreur irreleiten; courant *m* induit Induktions= od. Neben=Strom; courant induit d'ouverture Oeffnungs= Induktionsstrom; courant induit de fermeture Schließungs= Induktionsstrom; fil *m* induit induzierter Draht.
- indûment ungebührlich, taxe *f* perçue ~ zur Ungebühr erhobene (oder überhobene) Gebühr.
- inertie *f* Trägheit; Beharrung; Widerstands=Vermögen; force *f* d'~ Beharrungsvermögen; loi *f* d'~ Trägheitsgesetz; moment *m* d'~ Beharrungsmoment.
- inexact, ~e unpünktlich; unrichtig; ungenau.
- inexigible uneinziehbar, uneintreibbar; noch nicht fällig (von Wechsellern).
- inextensibilité *f* Unstreckbarkeit.
- inextensible nicht dehnbar (streckbar); lame *f* d'acier ~ à température constante nicht dehnbares Stahlband bei konstanter Witterung (Temperatur).
- infernal, ~e höllisch; pierre *f* ~le Höllenstein.
- inflammable entzündbar, matière *f* ~ entzündbarer Stoff.
- infliger auferlegen, ~ une amende (une punition) eine Geldbuße (Strafe) auferlegen.
- influence *f* Einfluß, Einwirkung; Verteilung; ~ de la chaleur Einfluß, Einwirkung der Wärme; électrisation *f* par ~ = électrisation par induction Elektrisierung durch Verteilung; machine *f* à ~ Influenzmaschine; double ~ Doppel-Influenz.
- influencer beeinflussen, Einwirkung ausüben (auf *Ἔδ*, et.: *q. qc.*); être ~é par un levier unter dem Einflusse eines Hebels stehen (von einem Hebel bewegt werden).
- informer *q. de qc.* *Ἔδ* von et. benachrichtigen, s'~ des vie et moeurs de *q.* über den Lebenswandel (eines Anzustellenden) Erkundigungen einziehen.
- infraction *f* de (à) *qc.* Uebertretung, Verletzung eines Gesetzes, Vergehen gegen et., Zuwiderhandeln.
- infructueux, ~se unfruchtbar; fruchtlos, erfolglos; les recherches sont restées ~ses die Nachforschungen haben zu keinem Ergebnisse geführt.
- inintelligible unverständlich.
- injecter einspritzen, imprägniren;

~ au bichlorure de mercure kyanisiren; poteau *m* ~ é imprägnirte Stange.
 injection *f* Einsprizung; Flüssigkeit zum Einsprizen; Imprägnirung; ~ complète (par immersion, en vase clos et d'après le système de Boucherie) vollkommene Imprägnirung (durch Eintauchen als Kesselpreparatur und nach Boucherie's System); ~ incomplète unvollkommene od. theilweise Imprägnirung; ~ au bichlorure de mercure kyanisiren; chantier *m* d'~ Imprägnir = Anstalt; mode *m* d'~ Art und Weise des Imprägnirens.
 inondation *f* Ueberschwemmung; saison *f* des ~s Zeit der Ueberschwemmungen.
 inonder überschwemmen; s'~ sich unter Wasser setzen lassen.
 inoxydabilité *f* Fähigkeit (Eigenschaft) nicht zu oxydiren.
 inoxydable nicht oxydirbar.
 inscription *f* Auf-, Ueberschrift; Einschreibung; ~ civique Eintragung in die Bürger = Rolle; ~ hypothécaire Eintragung einer Hypothek (im Grundbuch); avoir toutes ses ~s alle Belege (Zeugnisse) haben.
 inscrire einschreiben, eintragen; als Inschrift auf et. setzen; s'~ sich eintragen lassen.
 insérer einfügen, einschalten, einrücken, inseriren; ~ dans un télégramme in ein Telegramm einsetzen, eintragen.
 insertion *f* Einfügen, Einrücken (einer Anzeige); Inserat.
 insolubilité *f* Unauflöslichkeit.
 insoluble unlöslich, unauflöslich.
 inspecteur *m* Inspektor, Oberaufseher.
 instabilité *f* Unbeständigkeit; ~ de l'aiguille aimantée Abwei-

chungsfähigkeit (Astasie) der Magnethadel.
 instable unbeständig, équilibre *m* ~ labiles Gleichgewicht.
 installation *f* Einführung (Einsetzung) in ein Amt; Einrichtung (eines Hauses, eines Amtszimmers mit Inventarien etc.); Aufstellung bz. Schaltung eines Telegraphen-Apparats zu bestimmten Zwecken; ~ d'un appareil en communication directe, (en communication simultanée, en translation) Schaltung eines Apparats zum Direktsprechen (zum Zirkular- oder Durchsprechen, zum Uebertragen); ~ de l'appareil sur paratonnerre Gewitterschaltung des Apparats; ~ fixe, (lâche ou mobile) du conducteur sur l'isolateur feste, (lose) Bindung des Drahtes auf den Isolator; ~ des câbles sous les tunnels Anbringen der Kabel in Tunnels; ~ des isolateurs en alternant avec les voisins sur les poteaux alternirende od. wechseltändige Stellung der Isolatoren auf den Stangen; ~ d'un isolateur sur le même plan (ou au même niveau) qu'un autre (a) sur le poteau niveaufständige Isolatorstellung auf der Stange.
 installer q. J. in ein Amt einsetzen; ~ qc. et. einrichten; s'~ sich einrichten, sich einsetzen.
 instantané, ~e augenblicklich, nur einen Augenblick dauernd; courant *m* ~ momentaner oder Augenblicks-Strom.
 instantanéité *f* des courants induits kurze (augenblickliche) Dauer der Induktionsströme.
 instruction *f* Unterweisung, Belehrung, Ausbildung, Unterrichtslehre; Vorschriften; Auftrag,

Instruktion; Untersuchung; ~ générale des Postes Allgemeine Post-Dienst-Anweisung; ~ préliminaire Voruntersuchung; ~ préparatoire Voruntersuchung; ~ primaire Elementar-Unterricht; ~ professionnelle berufsmäßige Ausbildung; ~ secondaire Gymnasial-Unterricht (= Bildung); ~ supérieure höhere Bildung; ~ d'une enquête, (d'un procès) Einleitung einer Untersuchung, (eines Prozesses); degré *m* d'~ Bildungsstufe; adresser des ~s à q. *F-m* Weisungen ertheilen; entamer une ~ eine Untersuchung einleiten; poursuivre l'~ die Untersuchung fortsetzen.

instruire *q. F=d* belehren, unterweisen; ~ *qc. et.* einleiten: (une recherche, une enquête, un procès) eine Nachforschung, eine Untersuchung, einen Prozeß; s'~ par ses propres yeux sich mit eigenen Augen überzeugen.

insuffisance *f* Unzulänglichkeit, ~ de l'adresse Unvollständigkeit der Aufschrift.

insuffisant, ~e unzulänglich, ungenügend; zu klein (gering), unzureichend.

insulte *f* Insulte.

intégral, ~e vollständig, taxe ~e Gesamtgebühr (vom Aufgabebis zum Adressorte berechnet); collationnement *m* ~ vollständige Vergleichen.

intégralement vollständig, ohne Abzug.

intégralité *f* Vollständigkeit, Ganzes; payer l'~ de la subvention den vollen Beitrag bezahlen; les travaux sont terminés dans leur ~ die Arbeiten sind im vollen Umfange beendet.

intégration *f* Berechnung der In-

tegrale; ~ des mouvements des moléculaires Berechnung des Ganges der Molekülen.

intelligible begreiflich, verständlich.

intense kräftig, stark; gespannt; courants *m/pl* trop ~s Ströme von zu großer Spannung.

intensité *f* Intensität; Kraft, Nachdruck; ~ du courant Stromstärke; l'~ est directement (inversement) proportionnelle à la résistance du circuit die Intensität ist dem Widerstande der Leitung direkt (umgekehrt) proportional; unité *f* d'~ Einheit der (Strom-) Stärke.

intercalation *f* Einschaltung.

intercaler einschalten, zwischenschalten.

intercepter hemmen, unterbrechen; auffangen; unterschlagen; toute communication est interceptée entre la ligne et l'appareil jede Verbindung zwischen der Leitung und dem Apparat hat aufgehört.

interdire *qc. à q. F-m et.* untersagen, verbieten; ~ *q. des fonctions de sa charge F=d* vom Amte suspendiren; s'~ untersagt (verboten) werden.

intéressé, ~e betheiltigt, interessiert; les offices ~és sont priés de . . . die betheiligten Aemter werden ersucht zu . . .; eigennützig, gewinnstüchtig.

intéresser *q. dans (à) qc. F=d an et.* Theil nehmen lassen, zu et. heranziehen; ~ *q. à qc. F=d* für et. gewinnen; s'~ à *q., à qc.* sich für *F=d*, für et. interessieren; s'~ dans *qc.* sich bei et. betheiligen.

intérêt *m* Interesse, Nutzen, Vortheil; dans l'~ public im Staatsinteresse; dans l'~ (de la régularité) du service im

Interesse des Dienstes; les ~s die Zinsen, Interessen; sauvegarder les ~s das Interesse wahrnehmen.

intérimaire interimistisch.

intérimistique interimistisch.

interligne *m* Zwischenraum (zwischen zwei Zeilen); das (zwischen zwei Zeilen) Eingeschaltete, die Einschaltung.

intermédiaire *a.* zwischenliegend; appareil *m* ~ Zwischenapparat; bureau *m* (ou poste *m*) ~ Zwischenamt; relais *m* ~ Hilfsrelais; *s/m* Vermittler, Mittelglied, par l'~ de ... durch Vermittelung von ...

intermittence *f* Nachlassen, Unterbrechung, Aussetzen, ~ du courant Aussetzen des Stromes, Stromunterbrechung.

intermittent, ~e aussetzend, abwechselnd; source *f* ~e Quelle, welche abwechselnd fließt und ausbleibt; courant *m* ~ abwechselnder od. aussetzender Strom, Arbeitsstrom.

international, ~e völkerrechtlich, international; règlement ~ internationale Dienstanweisung.

interposition *f* Zwischenlage, -stand; Dazwischentreten, ~ d'un corps isolant Dazwischentreten eines isolirenden Körpers.

interprétation *f* Auslegung, Interpretation.

interpréter auslegen, erläutern, interpreteren, ~ les règles die Regeln erläutern, auslegen.

interrogation *f* Frage; point *m* d'~ Fragezeichen.

interrompre unterbrechen, aucun télégramme commencé ne peut être ~u qu'en cas d'urgence absolue ein angefangenes Telegramm darf nur im Falle unbedingter Dringlichkeit unterbrochen werden; *S-m* in die

Rede fallen; ~ le courant den Strom abschneiden.

interrupteur, ~trice *a.* unterbrechend, störend; roue ~trice Unterbrechungsrad; *s/m* Unterbrecher, ~ automatique Selbstunterbrecher; ~ à marteau de Wagner der Wagner'sche Hammer; ~ à mercure Quecksilberwippe.

interruption *f* Unterbrechung, Störung; ~ automatique Selbstunterbrechung; ~ totale avec ... voie ... völlige Unterbrechung mit ... via ...; ~ des communications *f* télégraphiques Unterbrechung der Telegraphenverbindungen.

intersection *f* Durchschnitts-linie (=punkt), Zwischenraum zwischen zwei Zähnen, daher Zahnücke (auch in einem Zahnrade); Kreuzung; point *m* d'~ Kreuzungspunkt (der Umschaltersehienen).

interstice *m* Zwischenraum; Zwischenzeit.

intervalles *m* Zwischenraum; Zahnücke (in einem Zahnrade).

interversion *f* Ver-, Umkehrung; ~ d'étiquettes Vertauschung von Titelschildern.

invertir umkehren, verkehren; ~ les pôles die Pole wechseln.

intime innerst, innig, tief; vertraut; geheim (in Titeln), conseiller *m* ~ Geheimer Rath.

intrinsèque innerlich; valeur ~ eigentlicher (wahrer) Werth; chaque mot présente un sens ~ jedes Wort für sich hat eine sprachliche Bedeutung.

introduction *f* Einführung, lettre d'~ Empfehlungsschreiben; ~ d'autres appareils Einführung anderer Apparate; ~ dans le bureau Einführung (der Leitungen) in das Amt; Einleitung,

Anfang, Introduction; Einströmen (bei Dampfmaschinen).
 introduire einführen, hineinbringen; ~ des changements Veränderungen vornehmen; s'~ sich einführen; durchgreifen (vom Stiff des Apparats).
 inusité, ~e ungebrauchlich, ungewöhnlich.
 inventorier inventarisiren, in das Ausstattungs-Verzeichniß eintragen.
 inverse umgekehrt, entgegengesetzt; courant *m* ~ entgegengesetzter (Gegen-, Wechsel-) Strom; en raison ~ im umgekehrten Verhältnisse, les attractions et les répulsions magnétiques s'exercent en raison ~ du carré de la distance die magnetische Anziehung und Abstoßung erfolgt im umgekehrten Verhältnisse des Quadrates der Entfernung; en sens ~ in entgegengesetzter Richtung.
 inverseur *m* Umschalter, Stromwender, ~ à manivelle Kurbelumschalter; levier-~ *m* Wechselhebel.
 inversion *f* Umkehrung, Umschaltung; Inversion (Abweichung von der gewöhnlichen Wortstellung); ~ des caractères (des lettres et des chiffres) Buchstaben- und Zahlenwechsel (Figurenwechsel) des HA.; levier *m* d'~ Wechselhebel, Umschalterhebel.
 investigation *f* Er-, Nachforschung, Forschung.
 invitation *f* Einladung; Aufforderung, ~ à transmettre Aufforderung zum Bringen (Geben) eines Telegramms, ~ à répéter (= demande de répétition d') une transmission non comprise Aufforderung zur Wiederholung einer nicht verstandenen Stelle, ~ à régler

l'électro-aimant, (le synchronisme) Aufforderung zum Reguliren des Elektromagneten, (des Synchronismus).
 inviter à ... auffordern zu ...
 irrégularité *f* Unregelmäßigkeit; Ungehörigkeit, ~s qui ont empêché le télégramme de parvenir à destination (ou au destinataire) Unregelmäßigkeiten, welche die Ueberkunft des Telegramms verhindert haben.
 irrégulier, ~ère unregelmäßig, ungleichförmig.
 isocline isoklinisch, lignes *f/pl* ~s isoklinische od. gleichgeneigte Linien (der Erde).
 isodynamique isodynamisch, lignes *f/pl* ~s isodynamische Linien (der Erde).
 isogone isogonisch, gleichwinklig; lignes *f/pl* ~s isogonische Linien (der Erde).
 isolateur *m* Isolator; ~ mobile à tige oblique, employé pour la pose du fil sur les arbres dans les coudes Pendelisolator mit schräger Stütze in Anwendung bei Benutzung lebender Bäume als Stützen für den Leitungsdraht bei Winkelpunkten; ~ mobile à tige verticale ou à suspension, employé pour la pose en ligne droite des fils fixés sur les arbres Baum- od. Pendelisolator in Anwendung lebender Bäume als Stützen für den Leitungsdraht auf gerader Strecke; ~-tendeur en fonte avec cloche intérieure en porcelaine gußeiserner Spannisolator mit Porzellanülle; ~ à arrêt Spannisolator; ~ à double arrêt Untersuchungs-Isolator; ~ à cloche Isolatorglocke, Isolirkopf; ~ double cloche en porcelaine Porzellan-Doppelglocke; ~ à paratonnerre

Blitzableiter=Isolator; ~ de la commission (ou ~ prussien) Kommissions=Isolator od. Kommissionskopf; ~ de rechange Reserveisolator; ~ en porcelaine Porzellan=Isolator; ~ en porcelaine avec support à vis à quatre arêtes Porzellan=Isolator mit vierkantiger Schraubenstütze; ~ non pourvu de tendeur Zwischenisolator.
 isolation *f* Isolierung, Absonderung.
 isolement *m* Vereinzelnung, Isolierung; Zustand der Isolierung; Zurückgezogenheit.
 isoler absondern, vereinzeln, isolieren, les mots ~és die einzelnste-

henden Wörter; corps *m* isolant Isolator; pouvoir *m* isolant Isolations=Vermögen; substance *f* isolante Isolirmasse; s'~ sich absondern; getrennt bleiben.
 isolement *m* = isolateur *m* Isolator; Isolirstuhl.
 issue *f* Ausgang (=Öffnung), Abfluß; Ausgang, Ende.
 itinéraire *a.* und *s/m* Weg, Reisebeschreibung; carte *f* ~ Post-Reisefarte; colonne *f* ~ Wegweiser; ~ d'un chemin de fer Verzeichniß der Eisenbahn=Stationen; ~ des facteurs Marschroute der Briefträger.
 ivoire *m* Elfenbein, d'~ elfenbeinern, von Elfenbein.

J.

jaillir herauspringen, überspringen; heraussprudeln; il ~t une étincelle vive es springt ein lebhafter Funken hinüber.
 jalon *m* Absteck- oder Markirpfählehen.
 jalonnage *m* Abpfählung (der Linie).
 jalonnement *m* = jalonnage.
 jalonner abpfählen, Absteckpfähle einschlagen.
 jambe *f* Bein; Pfeiler einer Thür; Strebe: ~ de force Spannstrebe, ~ de force diagonale (pour poteaux doubles) Diagonallstrebe (für Doppelstangen).
 jante *f* (Rad-) Felge, ~ de roue Radfelge, ~ du rond Rundfelge.
 jarre *f* Wassergefäß; ~ électrique Leydener Flasche: „la ~“ est une grande bouteille de Leyde à goulot large „la jarre“ ist eine große Leydener Flasche mit weitem Halse.
 jauge *f* Nichtmaß, Meßstoc, Lehre;

~ de Washburn die Washburnsche Lehre; (zum Messen der Drahtstärke); ~ micro-métrique Millimetertaster.
 jauger abmessen, aichen; ~ un cours d'eau die Wassermenge bestimmen.
 jet *m* Wurf, Strahl, Guß, ~ de feu Feuerstrahl, ~ de lumière Lichtstrahl.
 jeter werfen, ~ une ancre einen Anker auswerfen.
 jeu *m* Spiel; ~ des goujons Spiel der Kontaktstifte; mettre en ~ in Thätigkeit versetzen, le courant met en ~ l'appareil récepteur der Strom bringt den Empfangs=Apparat zum Ansprechen.
 joindre an einander fügen, verbinden, vereinigen, zugesellen; ~ qc. dicht an et. anliegen, daranstoßen; se ~ sich zusammensfügen, sich vereinigen.
 joint *m* Gelenk, bewegliche Verbindung; ~ anglais (ou bri-

- tannia) Wickellöthstelle; Windeisen (zur Herstellung der Wickellöthung); ~ espagnol (ou par étranglement) Würgellöthstelle; Löttheisen (zur Herstellung der Wickellöthstelle); ~ à bayonnette Bajonnet-Verschluß.
- jonction *f* Verbindung, Zusammenstoßen; point *m* de ~ Knotenpunkt; les ~s des fils dans l'intérieur des bureaux die Drähte-Verbindungen innerhalb des Amtes; ~s par manchons Drähte-Verbindungen mittels Ruffen; ~ des bouts de fil Verspleißung der Draht-Enden.
- joue *f* Wange, Wade; bobine *f* à joues de laiton épaisses Rolle mit dicken Messingrändern (an den Seiten).
- jouir de qc. et. genießen, sich an et. erfreuen; besitzen, im Genusse sein, les télégrammes d'état ~ssent de franchise (de taxe) die Staatstelegramme genießen Gebührenfreiheit.
- jour *m* Tag; ~ ouvrier (ou ouvrable ou non férié) Werk(el)tag; ~ férié Feiertag; ~ de courrier Posttag; ~ de repos Ruhetag; de ~ bei Tage; par ~ täglich.
- judiciaire gerichtlich, sans formalité ~ ohne gerichtliche Formalitäten; conseil *m* ~ Rechtsbeistand.
- judicieux, ~se verständig, urtheilsvoll; application ~se des lois des courants richtige Anwendung der Stromgesetze.
- jumelé, ~e mit Verstärkungshölzern versehen, aus Zwillingstreifen zusammengesetzt; ligne ~ée Linie mit Doppelgestänge, poteaux ~s Doppelgestänge.
- jumelles *f/pl* = coulisse *f* Wangen, Seitenwände (eines Apparates), Presswangen, Verstärkungshölzer.
- juste *a.* gerecht, billig, à ~ prix zu billigem Preise, wohlfeil; *adv.* genau, tout ~ ganz genau.
- justement genau; ~ à zéro genau auf Null (zeigend).
- justesse *f* Richtigkeit, Genauigkeit, avec ~ richtig; Folgerichtigkeit, reconnaître la ~ de ses observations die Richtigkeit seiner Bemerkungen (Beobachtungen) anerkennen.
- justice *f* Gerechtigkeit; Recht; Gerichtsbarkeit, Gericht(=shof).
- justificatif, ~ve rechtfertigend; pièce ~ve = pièce probante Belag, Beweisstück.
- justification *f* Rechtfertigung, Verantwortung.
- justifier rechtfertigen, lossprechen; se ~ à q. de qc. sich wegen et. bei J-m rechtfertigen, verantworten.
- jute *m* Jute, Chinahanf.

K.

- kérite *f* Kerite (Isolations-Material aus Theer, Schwefel und Del zusammengesetzt).
- kilomètre *m* Kilometer, ~ carré Quadrat-Kilometer.
- kilométrique kilometrisch; borne *f* (ou poteau *m* ou pierre *f*) ~ Kilometerstein, distance *f*, (longueur *f*) ~ Entfernung, (Länge) in Kilometern.
- kyanisation *f* Zubereitung (der Telegraphen-Stangen) durch Kyanisation.
- kyaniser kyanisieren.

L.

- lacet *m* Schnürband; Fangleine, Schlinge, Schleife; faire le ~ sich schlängeln, le chemin fait le ~ der Weg schlängelt sich (hinauf, längs u.).
- lâche locker; lose, schlaff; tension *f* ~ schlaffe Spannung (der Drähte); fils trop ~s schlaff hängende Drähte.
- lacune *f* Lücke, combler une ~ eine Lücke ausfüllen.
- laine *f* Wolle, ~ minérale Schlackenwolle.
- laisser lassen, dalassen, hinterlassen, ~ un avis au domicile indiqué eine Benachrichtigung in der bezeichneten Wohnung hinterlassen.
- laiton *m* Messing, ~ en lames (ou en planches) Blech von Messing, ~ rouge Tombak.
- lambeau *m* Lappen, ~ de cuir Lederlappen.
- lame *f* (Degen-) Klinge; dünne Platte; ~ élastique de laiton elastischer Messingstreifen; ~ métallique Metallplatte; ~ de cuivre, (de laiton) Kupfer-, (Messing-) Schiene; ~ de zinc Zinkstreifen; Stange (des HA.).
- laminer strecken, walzen; ~é, ~ée blätterig, cuivre *m* ~é Kupferblech.
- laminoir *m* Walzwerk; mouvement *m* en ~ walzenförmige Bewegung.
- lampe *f* Lampe; ~ auxiliaire (ou à dérivation) qui s'allume lors de l'extinction d'une autre dans le circuit Nebenschluß- od. Zwischen-Lampe, welche sich entzündet sobald eine andere Lampe in demselben Stromkreise erlischt; ~ différentielle Differenzial-
- lampe; ~ monophote, (polyphote) Lampe mit Einzellicht, (mit vertheiltem Lichte); ~ à alcool, (à l'huile, à pétrole) Spiritus-, (Del-, Petroleum-) Lampe; ~ à arc voltaïque elektrische od. Flammenbogenlampe; ~ à incandescence Glühlichtlampe; ~ à souder Lötlampe.
- lance *f* à fourche Drahtgabel zum Auflegen des Drahtes (MT.).
- lancer ablassen, absenden; ~ un avis de service eine Dienstnotiz absenden; ~ des courants dans la ligne Ströme in die Leitung senden.
- langage *m* Sprache; Rede, Ausdrucksweise; ~ chiffré chiffrierte Sprache, ~ clair offene Sprache, ~ convenu verabredete (Code-) Sprache, ~ ordinaire gewöhnliche Sprache, ~ secret geheime Sprache, Geheimschrift.
- langue *f* Zunge; Sprache, ~s usitées gebräuchliche Sprachen.
- languette *f* Feder, Zunge (am Relais); ~ métallique Metallschiene, Hebel (am Lastwerk des HA.).
- laque *a.*, gomme *f* laque Gummilack, vernis *m* laque Firnislack; *s/m* Firnislack; *s/f* Gummilack.
- large breit; groß, stark, mächtig; reichlich; trois aunes de ~ drei Ellen breit; en long et en ~ in die Länge und Breite; au long et au ~ weit und breit; le bâti de l'appareil a un mètre de long sur un quart de mètre de large das Gestell des Apparates ist 1 Meter lang und $\frac{1}{4}$ Meter breit.

largeur *f* Breite, Weite.
 latent, ~e geheim, verborgen,
 latent; chaleur *f* ~e gebundene,
 latente Wärme; électricité *f*
 ~e gebundene, verborgene Elek-
 trizität.
 latéral, ~e von der Seite kom-
 mend, seitwärts befindlich, seit-
 lich; chemin *m* ~ Quer-
 (Seiten-)weg; traction ~e du
 fil seitlicher Drahtzug.
 légalisation *f* Anerkennung (ge-
 richtliche, offizielle); ~ de la
 signature Beglaubigung der
 Unterschrift.
 légaliser anerkennen (gerichtlich,
 offiziell); signature *f* ~ée
 par . . . Unterschrift beglaubigt
 durch . . .
 lester beschweren, belasten; l'ai-
 guille *f* est ~ée die Magnet-
 nadel ist beschwert (damit sie
 gerade stehe).
 lettre *f* Buchstabe; Brief; ~
 chargée Werthbrief; ~ circu-
 laire Rundschreiben; ~ patente
 Patent; ~ d'affaire Geschäfts-
 brief; ~ de change Wechsel;
 ~ de faire part Anzeige; ~
 ~ de procuration Vollmacht;
 ~ de recommandation Em-
 pfehlungsschreiben; ~ de voiture
 Frachtbrief; à la ~ buchstäb-
 lich; en toutes ~s (mit allen
 Buchstaben) ausgeschrieben, buch-
 stäblich, in Buchstaben; par
 ~(s) brieflich.
 levée *f* Heben, Aufheben; Aus-
 leeren, ~ des boîtes aux
 lettres Leeren der Briefkasten.
 lever *m* Aufstehen; ~ du jour
 Tagesanbruch; Aufnahme einer
 Gegend durch Zeichnung, ~ à
 vue (ou à coup d'oeil) Auf-
 nahme nach dem Augenmaß,
 Kroquieren; ~ à planchette
 Aufnahme vermittels des Meß-
 tisches.

lever aufheben; ~ la boîte (aux
 lettres) den Briefkasten leeren.
 leveur *m* (de boîte) Briefkasten-
 leerer.
 levier *m* Hebel, Hebebaum, Wucht-
 baum; ~ d'arrêt du mouve-
 ment d'horlogerie Arretirungs-
 hebel; ~ brisé écrivant Knick-
 hebel; ~-clef Tasterhebel; ~
 articulé (ou coudé) Gelenk-,
 Winkel-, Knickhebel; ~ d'é-
 chappement Auslösehebel; ~
 écrivant (ou imprimeur)
 Schreib(e)hebel; ~ d'entraîne-
 ment du papier Papierführungs-
 hebel; ~ inverseur (ou d'in-
 version) Wechselhebel; ~ du
 manipulateur Tasterhebel; ~
 métallique Metallhebel; ~
 palmer Fühlhebel; ~ de rappel
 au blanc Einstellhebel; bras
m du ~ Hebelarm; chaîne *f*
 du ~ Wuchtkette; course *f* du
 ~ Hebelbewegung; orgueil *m*
 du ~ Wuchtkloß, Hebelstütze;
 le ~ frappe un bouton der
 Hebel schlägt auf einen Knopf.
 lèvre *f* Lippe; ~ de frottement
 Reibungs-Lippe, Reiber (des
 HA.).
 liaison *f* Verbindung, Vereini-
 gung, ~ conductrice leitende
 Verbindung, ~ triangulaire
 d'un poteau à contrefiche Drei-
 ecksverbindung einer Stangen-
 strebe; fil *m* de ~ Zuführungs-
 leitung.
 liasse *f* Pack, Stoß, Bund (von
 Briefen u.).
 liasser abbinden (Briefe für ein
 bestimmtes Postamt zu einem
 Bunde vereinigen, zusammenbin-
 den).
 libre frei, unbeeinflusst; le levier
 du relais reste ~ der Relais-
 hebel wird nicht angezogen, nicht
 beeinflusst.
 liège *m* Kork, Korkholz; bouchon

m de ~ Korfköpfel, Pfropfen.
 lieu *m* Ort, Stelle, Ortschaft;
 tenir ~ de q., qc. *f* Stelle
 vertreten, et. ersetzen; un avis
 de service tenant ~ de ré-
 ponce eine dienstliche Meldung,
 welche die Stelle der Antwort
 vertritt; s'il y a ~ eventuell;
 connaissance *f* des ~s Orts-
 kenntniß.

ligature *f* Binde, Umwicklung,
 Umwindung; ~ de deux fils
 télégraphiques Wickelbund; ~
 et soudure (ou ~ soudée)
 d'un fil Wickellöthstelle eines
 Drahtes; fil *m* à ~s galvanisé
 verzinkter Bindedraht.

ligne *f* Linie, Reihe, Strich; en
 première ~ in erster Reihe;
 hors ~ unvergleichlich; ~ en
 fil de fer Eisendrahtlinie; bat-
 terie *f* (ou pile *f*) de ~ Li-
 nienbatterie; chef *m* de ~
 Vorsteher einer Bahnpost; com-
 mutateur *m* de ~ Linienum-
 schalter; ~ aérienne oberirdi-
 sche (Telegraphen-) Linie; ~ ar-
 tificielle künstliche (durch Wider-
 stände gebildete) Linie; ~ brisée
 gerissene od. gebrochene *l.*; ~
 de câbles Kabellinie; ~ de
 ceinture Gürtel- (Verbindungs-)
 Bahn; ~ de communication
 (directe) direkte Verbin-
 dungslinie; ~ de douane
 Zoll-*l.*; ~ embrochée (ou
 à embrochage) Leitung, in
 welcher eine Reihe von Statio-
 nen liegen, welche gleichzeitig mit-
 lesen können, Omnibusleitung;
 ~ d'étapes (ou de télégraphie
 militaire) Etappenlinie od. Feld-
 telegraphen-*l.*; ~ focale Brenn-
 linie (des Lichtes); ~ neutre
 Indifferenzpunkt (des Magneten);
 ~ partielle Theilstrecke, les
 deux ~s partielles peuvent
 fonctionner simultanément

sans se nuire auf beiden Theil-
 strecken kann gleichzeitig gear-
 beitet werden, ohne daß die
 Arbeit darunter leidet; ~ à
 plomb senkrechte *l.*; ~ sur
 poteaux Stangenlinie, Gestänge;
 ~ principale Hauptlinie; ~
 réelle wirkliche, eigentliche Lei-
 tung; ~ sur route *l.* an der
 Landstraße; ~ secondaire Ne-
 benleitung; ~ sinueuse gebog-
 ene (krumm laufende) *l.*; ~
 de sonnerie Weckerleitung; ~
 sous-fluviale Flußleitung; ~
 sous-marine unterseeische *l.*;
 ~ souterraine unterirdische *l.*;
 ~ télégraphique Telegraphen-
 Linie; ~ urbaine Stadtleitung;
 ~ verticale (ou perpendicu-
 laire) lothrechte od. Scheitel-
 linie; ~ visuelle Gesichtslinie;
 ~ volante vorübergehend her-
 gestellte *l.* (MT).

lignite *m* Braunkohle.

limaille *f* Feilspäne, Feilstaub; la
 ~ de fer adhère die Feil-
 späne bleiben (am Magneten)
 hängen.

limbe *m* Saum, Rand, Umkreis;
 glänzender Ring um etwas; ~
 gradué in Grade eingetheilter
 Ring.

lime *f* Feile, ~ plate Flachfeile.

limer feilen, abfeilen, glätten.

limite *f* Grenze, Schranke; les
 ~s die höchsten bz. niedrigsten
 Preise; franchir (ou outre-
 passer) les ~s (de son pou-
 voir) die Grenzen (seiner Be-
 fugnisse) überschreiten.

limiter begrenzen, beschränken; (eine
 Zeit, einen Preis) bestimmen.

limitrophe angrenzend; pays *m*
 ~ Grenzland; administrations
f/pl ~s Nachbar-Verwaltungen;
 être ~ de la France an Frank-
 reich grenzen.

limon *m* Schlamm, Lehm.

limoneux, ~se schlammig; terre *f* ~se Lehmerde, Lehm.
 limpide klar, durchsichtig; eau *f* ~ klares Wasser.
 limure *f* Feilarbeit, das Aus- (Be-)feilen.
 liquidation *f* Liquidation, Abrechnung, Ausgleichung, sauf ~ ultérieure unter Vorbehalt späterer Verrechnung (Ausgleichung).
 liquide *a.* flüssig; *s/m* Flüssigkeit; ~ servant à l'injection des poteaux Stangenzubereitungs-Flüssigkeit.
 lire lesen; ~ au passage pour contrôle zur Kontrolle mitlesen; ~ au son mit dem Gehör lesen, nach dem Gehör aufnehmen.
 liteau *m* Leiste, kleine Latte; ~x munis de bornes adaptées aux tables Tischklemmleisten.
 litige *m* Prozeß, Streit; point *m* en ~ Streitpunkt.
 litigieux, ~se streitig, bestritten, affaire *f* ~se streitige Angelegenheit, point *m* ~ Streitpunkt.
 livrable lieferbar, abzuliefern, ~ en huit jours innerhalb 8 Tagen zu liefern, ~ dans huit jours nach 8 Tagen zu liefern.
 livraison *f* Ablieferung, Aushändigung, Verabfolgen; Lieferung; la ~ faite nach erfolgter Ablieferung; en huit jours de ~ in acht Tagen Lieferzeit; délai *m* de ~ Lieferfrist; timbre *m* de ~ Ankunfts- oder Ausgabel- oder Bestellungs-Stempel; ~ à découvert Ablieferung im Einzelnen, der Stückzahl nach, offen, frei; ~ en dépêches closes Ablieferung in geschlossenen Brieffpaketen; prendre ~ de ... eine Lieferung (Sendung) von ... annehmen

(Seitens des Adressaten), übernehmen (Seitens eines Beamten).
 livre *m* Buch; ~ à souche Einnahme = Journal; ~ d'entrée et de sortie des timbres-poste Register über Einnahme und Ausgabe von Postfreimarken; ~ de remise du service Dienstübergabe-Journal.
 livrer liefern, abliefern; ~ à la publicité der Öffentlichkeit übergeben; ~ un ouvrage à un prix convenu eine Arbeit zu bedungenem Preise liefern; ~ à domicile, (en gare, au service étranger) in der Behausung, (am Bahnhofe, an die fremde Verwaltung) abliefern.
 local, ~e örtlich, lokal, autorités ~es Ortsbehörde; pile ~e Lokal- (Orts-)batterie; correspondance ~e Lokal-Korrespondenz; disposition ~e de l'appareil (ou disposition de l'appareil en ~) Lokalschaltung des Apparats; circonstances ~es Lokalverhältnisse; supplément *m* ~ (d'appointements) Ortszulage.
 localisation *f* Einschränkung auf eine bestimmte Vertlichkeit.
 localiser an einem bestimmten Orte festhalten, lokalisieren, ~ un défaut einen Fehler eingrenzen.
 localité *f* Vertlichkeit, Ortsbeschaffenheit; Ort, Ortschaft, Lokalität.
 loch *m* électrique elektrisches Log.
 logement *m* Wohnung, ~ de service Dienstwohnung; Lager (Schwanzschraubenlager); Lauf- rinne (eines Gewehrs, einer Maschine).
 loger wohnen, sich (irgendwo) befinden; être ~é dans ... befindlich sein in..., fil *m* ~é dans

- un cylindre ein durch einen Cylinder geführter (in einen Cylinder gelegter) Draht.
- loi *f* Gesetz, Gebot; ~ de douane Zollgesetz; ~ d'Ohm das Ohm'sche Gesetz; ~s du pays Landesgesetze; s'en faire une ~ es sich zur Pflicht machen.
- loisible erlaubt, gestattet; être ~ = être facultatif im freien Ermessen stehen (im Gegensatz zu être obligatoire).
- long, ~ue lang, ~ de deux pieds zwei Fuß lang; mesurer en ~ et en large nach der Länge und nach der Breite ausmessen; le ~ de ... längs....
- longévité *f* Länge (Lebens-) Dauer, ~ d'un câble Dauer eines Kabels.
- longitudinal, ~e der Länge nach, élévation ~e Längensicht; le fil s'enroule ~ement der Draht wird der Länge nach aufgerollt.
- longueur *f* Länge, le poteau a trois mètres de ~ (ou de long) die Stange ist drei Meter lang.
- losange *a.* rautenförmig; *s/m* Raute, verschobenes Quadrat, Rhombus; en ~ rautenförmig; aiguille *f* en forme de ~ al-longé Nadel in Form einer gestreckten Raute.
- lot *m* Loos; Partie, Posten (Waaren).
- lover (ein Tau) aufschließen (rund zusammenlegen); ~ le câble à fond de cale das Kabel im untersten Schiffsraum aufschließen.
- lueur *f* Schein, Schimmer; ~ faible ou blafarde ou de décharge électrique Glimmlicht (bei der Elektrizitäts-Erregung); s'illuminer sous l'apparence d'une ~ glimmen; ~ électrique elektrisches Leuchten; ~ des éclairs Wetterleuchten.
- luire leuchten, schimmern; ~ après une décharge nachleuchten, nachglühen.
- lumière *f* Licht; leuchtende Masse; ~ boréale Nordlicht; ~ Drummond Drummond'sches Kalklicht; ~ électrique elektrisches Licht; ~ froide kaltes Licht; ~ stratifiée geschichtetes Licht; ~ à arc voltaïque elektrischer oder Voltaischer Flammenbogen; ~ par incandescence Glühlicht.
- lumineux, ~se leuchtend, aigrette ~se Lichtbüschel, effets *m/pl* ~ Lichtwirkungen.
- lunette *f* Fernrohr.
- lustre *m* Kronleuchter, ~ chantant Kronleuchter mit tönender Flamme, (singender Kronleuchter).

M.

- mâchefer *m* Eisen-, Steinkohlenschlacke; Hammerschlag; Blei-, Zinnasche.
- machine *f* Maschine, Triebwerk, ~ dynamoélectrique dynamoelektrische M., ~ électrique Elektrisirmaschine, ~ électrique à cylindre elektrische Cylinder-
- maschine, ~ électrique à globe (de soufre) Kugel = Elektrisirmaschine, ~ électrique à plateau Scheiben- od. Platten-Elektrisirmaschine, ~ excitatrice Erregungs-M., ~ hydroélectrique Wasser- od. Dampf-Elektrisirmaschine, ~ magnétoélec-

- trique de Siemens Siemens'scher
Cylinder-Induktor, ~ pneu-
matique (ou à faire le vide)
Luftpumpe, ~ rhéostatique
rheostatische M., ~ à plier
(ou à ployer) le fil (pour con-
trôle) Drahtbiege- od. Torsions-
maschine.
- mâchoire *f* Kimbaken; Schraub-
stockzange; ~ à tendre (ou à
tordre) Groschlemme; ~ à tor-
sades Windeisen; ~s à souder
Löthfluppe.
- madrier *m* Bohle, plancher *m* à
~s Bohlenbelag.
- magasin *m* Lager, Magazin, Waa-
renhaus; Packraum eines Wa-
gens.
- magasinage *m* Lagerung, Unter-
bringung (von Materialien); La-
gerzeit; (droit *m* de) ~ Lager-
miethe.
- magasinier *m* Magazin-Aufseher,
=Verwalter.
- magnétique magnetisch.
- magnétisation *f* Magnetisirung.
- magnétiser magnetisiren, hélice
f ~sante Magnetisirungs-
Spirale.
- magnétisme *m* (la propriété at-
tractive manifestée par le fer)
Magnetismus (die dem Eisen
eigenthümliche Anziehungskraft),
magnetische Kraft, ~ animal
thierischer M., ~ austral, (bo-
réal) Süd-, (Nord-) M., ~
libre freier M., ~ remanent
zurückbleibender (remanenter)
M., ~ terrestre Erd-M., ~
de position M. der Lage, ~
de rotation Rotations- = M.;
engendrer le ~ M. erzeu-
gen.
- magnéto-électricité *f* Magneto-
Elektrizität.
- magnéto-électrique magneto-elef-
trisch, machine *f* ~ (à aimant)
Elektrifirmaschine.
- magnétologie *f* Lehre vom Mag-
netismus.
- magnétomètre *m* Magnetometer;
Magnetismus-Messer, ~ bifi-
laire Bifilar-Magnetometer.
- magnéto-téléphone *m* magneti-
scher Fernsprecher.
- maillechort *m* Neusilber, fil *m* de
~ Neusilberdraht.
- maillon *m* Glied (einer Kette).
- maintenir (fest) zusammenhalten;
behaupten, ~ en bon état in
gutem Zustande, (instand-) hal-
ten; se ~ contre qc. sich an
et. anlehnen, anliegen.
- maintien *m* Aufrechthaltung; Be-
hauptung; ~ en bon état Zu-
standhaltung.
- maître, ~resse Herr(in), Gebie-
ter(in), Meister(in); ~ de poste
Posthalter; grand ~ (ou ~ gé-
néral) des Postes General-Post-
meister.
- majorer de 50 pour cent =
augmenter de 50 pour cent
um die Hälfte erhöhen.
- mâle *m* Dorn, Stift.
- malle *f* Koffer, Felleisen (der Post-
boten); ~(-poste) Briefpost,
Personenpost, Postwagen; ~
des Indes indische (Ueberland-)
Post; courrier *m* de la ~ Post-
kondukteur.
- malléabilité *f* Schmiedbarkeit; Ge-
schmeidigkeit.
- malleable schmiedbar, hämmerbar,
fonte *f* ~ schmiedbares Guß-
eisen; geschmeidig.
- manche *f* Aermel; ~ *m* Griff,
Stiel (eines Werkzeugs).
- manchon *m* Muff, Hülse; ~ en
ébonite Ebonithülse; ~ en
zinc Zintring; ~ pour câbles
Flußtabelle-Muff; ~ à souder
Löthmuff; communication *f* à
~s Muffenverbindung.
- mandat *m* Mandat, Befehl; An-
weisung; Vollmacht; ~-poste

(ou de poste) Post-Anweisung; ~-télégramme (ou de télégraphe ou dépêche-~ *f*) telegraphische P.=A.; ~ irrégulier ordnungswidrig beschaffene P.=A.; ~ nominatif auf den Namen lautende P.=A.; ~ au porteur auf den Inhaber lautende P.=A.; ~ d'argent Geldanweisung; ~ de présentation des effets à l'acceptation Postauftrag zur Einholung von Wechselaccepten; ~ de recouvrement ou d'encaissement Postauftrag (zur Einziehung von Geldbeträgen); carte-~ *f* Postanweisungs-Formular, (=Karte); créer une dépêche-~ ~ eine telegraphische P.=A. aufgeben; émettre un ~-poste eine P.=A. ausstellen; toucher un ~-poste eine P.=A. ausbezahlt erhalten.

manette *f* rundes Stedcheisen; eiserner Griff (Handhabe) an einem Instrument, Kurbel; commutateur *m* à ~ Kurbelumshalter.

manganèse *m* Mangan, Braunstein; peroxyde *m* de ~ Mangan-Superoxyd.

manganique (seltener manganésique), oxyde *m* ~ Mangan-Oxyd; acide *m* ~ Mangan-säure.

manifestation *f* Kundmachung, Veröffentlichung; Offenbarung.

manifeste bekannt geben, kundthun, an den Tag legen; se ~ par qc. sich offenbaren, sich zeigen, sichtbar werden, sich kundgeben durch etwas; le magnétisme se ~e par l'attraction du fer der Magnetismus giebt sich durch die Anziehung des Eisens zu erkennen.

manipulateur *m* Schlüssel oder Taste (MA.); ~ automatique selbstthätiger Stromgeber; ~

à inversion du courant Wechselstromtaste; plaque *f* du milieu du ~ Körperschiene der Taste; poignée *f* du ~ Handgriff der Taste; ~ pour transmettre deux télégrammes simultanément en sens contraire par le même fil Gegensprech-taste; abaisser le ~ die Taste drücken.

manipulation *f* Handverrichtung; Verfahren; table *f* de ~ Apparatisch.

manivelle *f* Kurbel, Handgriff, faire toarnen à l'aide d'une ~ mittels einer Kurbel drehen; pivot *m* (ou axe *m*) à ~ Kurbelachse; commutateur *m* (ou inverseur) à ~ Kurbelumshalter; la ~ est articulée avec l'axe d'une roue die Kurbel ist mit der Radachse verbunden.

manoeuvre *f* Arbeit; Hand-, Kunst-griffe; faire de fausses ~s die Sache falsch anfassen; (bei Leitungsverbindungen) falsche Verbindungen ausführen; *m* Handarbeiter.

manoeuvrer à la main mit der Hand in Bewegung setzen.

manomètre *m* Luft-, Luftdichtigkeits-Messer.

manoscope *m* = manomètre.

manquant, ~e *a.* fehlend; *s/m* Fehlbetrag, Manko.

manque *m* ou manquement *m* Fehlen, Mangel; Manko, Defizit; ~ de mesure Untergewicht; ~ de poids Gewichtsverlust, Abfall; cent francs de ~ hundert Francs zu wenig.

manuel, ~le (im Gegensatz von automatique) mit der Hand ausgeführt od. auszuführen; transmission *f* ~le Telegraphiren mit der Hand.

marais *m* Morast, Sumpf; ~ à

- tourbe (*ou* ~ tourbeux) Torfmoor.
- marcassite *f* = étain *m* à souder Löthzinn; Schwefelkies.
- marche *f* Gang, Marsch; Fahrt; Verlauf; ~ du courant Stromlauf; Tritt oder Aufzug (Smerk) des HA.; tableau *m* de la ~ des trains Fahrplan; se mettre en ~ aufbrechen.
- marcher gehen; faire ~ in Gang setzen; „bringen!“ (Aufforderung im praktischen Telegraphendienst zum Abgeben eines Telegramms).
- marécage *m* Bruch, Moor, Sumpf.
- marécageux, ~se bruchig, mo-
rastig, sumpfig; sol *m* (*ou* ter-
rain *m*) ~ Sumpfboden.
- marge *f* Rand, en ~ am Rande, nebenstehend, en ~ de la minute am Rande der Urschrift; avoir de la ~ Mittel, Zeit und Mittel haben.
- margelle *f* Brunnengeländer; Tischzarge.
- marin, ~e zur See gehörig, mille *m* ~ Seemeile.
- maritime zur See gehörig, com-
merce *m* ~ Seehandel, trans-
port *m* ~ Seetransport.
- marque *f* Zeichen, Merkmal; Waa-
renzeichen; ~ de commerce
Handelsmarke.
- marteau *m* Hammer; Klöppel
am elektrischen Läutwerk.
- martelage *m* Hämmern.
- marteler hämmern, mit dem Ham-
mer bearbeiten.
- masse *f* Kolben; dickes Ende;
Masse, Menge, en ~ in Bausch
und Bogen; Summe, ~ ac-
tive Aktiv-Bestand, Aktiva, ~
passive Passiva; ~ d'habile-
ment Kleiderkaffe.
- massif, ~ve *a.* massiv; or ~
gebiegenes Gold; voûte ~ve
feuerfestes Gewölbe; *s/m* grobe,
starke Unterlage; Körper (des
Telegraphen-Apparats).
- mastiquer (*ver-*, *ein-*) fitten; la
demi-sphère du verre est ~ée
dans un cercle métallique der
halbe Umfang des Glases ist
in einem Metallringe eingefittet.
- matériel *m*, matériaux *m/pl* Ma-
terialien, ~ de construction
Baumaterialien.
- matériel *m* Materialien.
- matière *f* Stoff, Materie, ~
isolante Isolirstoff, ~ radiante
strahlende Materie.
- matras *m* Glaskolben (Ballon im
Meidingerschen Element).
- maximum *m* Maximum, Größte,
Höchste in einer Art (Summe,
Preis *x.*).
- mécanicien *m* Mechaniker; Loko-
motivführer.
- mécanisme *m* Bau, Mechanis-
mus; Getriebe; ~ d'impres-
sion Druckwerk, Druckvorrich-
tung; ~ moteur Triebrad.
- mèche *f* Docht, Zunder, Lunte,
Zündschnur; bougie *f* à ~ (be-
sondere Art von) Kohlenstäbe
für elektrisches Licht (von Sie-
mens); Ziehheisen, Ziehschraube;
~ à forer Bohrstange; ~ de
foret Bohrspitze, Beißel; ~ an-
glaise Löffelbohrer.
- médian, ~e mittler, die Mitte
haltend, bouton *m* ~ mittlerer
Knopf; le plan ~ de la bobine
die Mittelebene der Umwindun-
gen.
- mediat, ~e mittelbar.
- médiaire, ~trice Vermittler(in),
Mittelsperson; bureau ~ Ver-
mittlungsammt.
- mediation *f* Vermittlung.
- médiocre *a.* mittelmäßig; *s/m* das
Mittelmäßige.
- médiocrité *f* Mittelmäßigkeit;
Mittelsstand; richtige Mitte,
Mittelsstraße.

mégarde *f* Irrthum, par ~ aus Versehen, aus Unachtsamkeit.
 mélange *m* Mischung, Gemenge; ~ des fils Drahtverschlingung, (Berührung der Drähte unter einander); ~ détonant Knallgas; ~ fortement tassé fest zusammengepreßtes Gemenge; faire un ~ eine Mischung vornehmen.
 mélanger unter einander mengen, mischen.
 mêler qc. à (ou avec) qc. et. mit et. (ver)mischen, (ver)mengen, unter einander mengen, les fils télégraphiques sont mêlés die Telegrapendrähte sind verschlungen, deux fils se sont mêlés zwei Drähte haben sich verschlungen.
 méleze *m* Lärchenbaum; poteau *m* de ~ Lärchene Stange.
 membrane *f* Häutchen; ~ phonique schwingende oder tönende Platte (Membrane) (des Fernsprech-Apparates).
 mémoire *f* Gedächtniß, ~ locale (ou des lieux) Ortsgedächtniß; pour ~ nachrichtlich, mentionner pour ~ nachrichtlich vermerken. *m* Denkschrift; (schriftliches) Gesuch; Rechnung, Kostenliquidation.
 mensuel, ~le monatlich; compte *m* ~ Monats-Rechnung (=Abrechnung).
 mention *f* Angabe, Erwähnung; ~ honorable ehrenvolle Erwähnung od. Ehrenpreis (bei Ausstellungen); ~ de service dienstlicher Zusatz (im Kopfe der Telegramme); déposer un télégramme avec ~ réponse payée ein Telegramm mit bezahlter Antwort aufgeben; ~ de la rue et du numéro dans l'adresse Angabe der Straße und der Hausnummer in der

Aufschrift (des Telegramms); ~ de réception Aufnahmevermerk, ~ de transmission Beförderungsvermerk.
 mentonnet *m* Vorstoß, Ansaß an einer Maschine.
 méplat, ~e halbflach; bobine *f* ~te flache oder abgeplattete Spule (bei Fernsprechern).
 méprise *f* Fehlgriff, Irrthum; Mißverständnis; par ~ = par mégarde aus Versehen.
 mercure *m* Quecksilber; sulfate *m* de ~ schwefelsaures Quecksilberoxyd; fixer le ~ dem Quecksilber (durch Verbindung mit anderen Stoffen) die Eigenschaft des Flüssigseins nehmen.
 mercuriel, ~le quecksilber-haltig, =artig; eau ~lle Mercurialwasser; unité ~lle Quecksilber-Einheit.
 méridien *m* Meridian, Mittagskreis, ~ magnétique magnetischer Meridian; irrégularité *f* de (ou dans la) position du ~ magnétique Störung des magnetischen Meridians; plan *m* ~ Meridian-Ebene.
 mérite *m* das Verdienst; formule *f* de ~ Empfindlichkeits-Konstante, Werthfaktor.
 messenger, ~ère (à pied) Fußbote, =Botin; ~ à cheval reitender Bote; pigeon *m* ~ Brief-, Boten-Taube.
 messagerie *f* Personen-Fuhrwerk, =Beförderung; Waaren- (Güter-) Beförderung; Botenamnt; ~s Personen = Post-, Dampfschiff-Linie; objets *m/pl* de ~ Fahrpoststücke; transport *m* des articles de ~ Paketbeförderung.
 mesurage *m* (Ab-, Aus-)Messen, Vermessung.
 mesure *f* Maß, Maßstab; Messung, Messen; Maßregel: prendre les ~ nécessaires die er-

- forderlichen Maßregeln treffen, ergreifen; ~ disciplinaire Disziplinarstrafe; demi-~ *f* halbe Maßregel; ~ de précaution, (de transition) Vorichts-, (Uebergangs-)Maßregel.
- mesurer messen: ~ en long et en large in der Länge und in der Breite abmessen; ~ au mètre = métrer nach dem Metermaß messen, ~ la grosseur du fil die Stärke des Drahtes messen; ~ l'intensité *f* du courant die Stärke des (elektrischen) Stromes messen.
- métal *m* Metall; ~ blanc = alfenide.
- métallique metallisch, von Metall; le levier ~ der Metallhebel; en valeur *f* ~ in klingender Münze.
- méthode *f* Methode, Ordnung, System; ~ différentielle Differentialschaltung des Duplex-Apparats; ~ du pont de Wheatstone Brückenschaltung des Duplex-Apparats; ~ d'accumulation Ansammlungs-Methode (angewandt beim Messen des elektrischen Zustandes des Kabels).
- méthodique methodisch; recherche *f* ~ du point précis du dérangement de la ligne methodische Nachforschung nach der Stelle, wo die Leitung gestört ist.
- métier *m* Handwerk, Profession; ~ électrique elektrischer Werkstatt.
- mètre *m* Vermaß; Meter (Grundeinheit des französischen und neueren deutschen Längenmaßes); ~ à bouts Endmeter, ~ à traits Strichmeter.
- mettre setzen, legen, stellen; gebrauchen (an Zeit); ~ au fait in Kenntniß setzen; ~ à exécution in Kraft setzen, in Ausführung bringen; ~ à nu bloßlegen, entblößen, le fil de fer recouvert de zinc a été mis à nu der Zinküberguß des Drahtes ist abgeblättert; ~ à la poste par lettre ordinaire als gewöhnlichen Brief zur Post geben; ~ au rebut (einen Brief oder ein Telegramm) als unbestellbar zurücklegen; ~ de côté (ou hors d'emploi) außer Gebrauch setzen; ~ un appareil hors du circuit einen Apparat ausschalten; ~ le fil sur terre den Draht (die Leitung) an Erde legen; ~ deux heures à faire qc. zwei Stunden zu et. brauchen, le train met dix minutes de ... à ... der Zug braucht zehn Minuten von ... bis ...
- mica *m* Glimmer.
- micromètre *m* Mikrometer (Instrument zum Messen sehr kleiner Räume); ~ à étincelles Funken-Mikrometer.
- micrométrique mikrometrisch.
- microphone *a.* schallverstärkend; *s/m* Mikrophon.
- microscope *m* Vergrößerungsglas, Mikroskop, ~ photo-électrique photo-elektrisches Mikroskop, ~ solaire Sonnen-Mikroskop.
- microscopie *f* Gebrauch des Mikroskops; Gesamtheit der durch das Mikroskop gewonnenen Kenntnisse.
- microscopique mikroskopisch; sehr klein.
- mille *m* Meile; ~ marin Seemeile.
- millésime *m* Jahreszahl (auf Münzen, im Stempel).
- mince dünn, schwach, feuille *f* de papier très-~ sehr dünnes Blatt Papier, fil *m* ~ dünner Draht.
- mine *f* Bergwerk; ~ de plomb Graphit, Reißbleil.

minimum *m* Minimum, geringster Grad, Niedrigste.
 ministère *m* Handreichung, Dienst; Amt, Verwaltung; Ministerium: ~ des affaires étrangères, (du commerce et des travaux publics, des voies de communication) Ministerium des Aeußeren, (des Handels und der öffentlichen Arbeiten, der Verkehrsanstalten).
 minute *f* Minute; Entwurf, Konzept; Urschrift, Original; présenter la ~ das Original vorlegen.
 minuter *im* Konzept entwerfen, einen Entwurf machen.
 miroir *m* Spiegel; ~ plan Planspiegel; ~ d'aimant Magnet-
 spiegel; lecture *f* au ~ Spiegelableseung.
 miroitage *m* Spiegeln, Spiegelung.
 miroitant, ~e spiegelnd, schillernd; fonte *f* blanche ~te Spiegel-eisen.
 miroitement *m* Spiegelglanz, Spiegelung.
 miroiter spiegel-glatt, =blank machen; ~é, ~ée spiegelglatt; spiegeln, schillern.
 mise *f* Einlage, Einfaß; ~ en accusation Versetzen in den Anklagestand; ~ en liberté Freilassung; ~ en mouvement Zugangsetzung; ~ en pratique Inslebentreten; ~ en service Inbetriebnahme; ~ en vigueur Inkräftsetzung.
 missive *f* Sendschreiben, Sendung.
 mixte *a.* gemischt, bureau *m* ~ vereinigte (Verkehrs-) Anstalt; *s/m* gemischter Körper.
 mobile *a.* beweglich, drehbar, ~ autour d'un axe um eine Achse drehbar; *s/m* = moteur *m* bewegende Kraft, Triebrad; ~ intermé diaire d'un mouvement d'horlogerie Weisegrad.

mobilité *f* Beweglichkeit, Drehbarkeit.
 mode *m* Art und Weise, Form, Methode, ~ de procéder = procédé *m* Verfahren, ~ de transmission Beförderungsweise.
 mode *f* Gewohnheit, Sitte, être à la ~ zeitgemäß, gang und gäbe sein, mettre à la ~ in Aufnahme bringen.
 modèle *m* Muster, Modell, Formular.
 modérateur, ~trice *a.* leitend, führend; mäßigend, (appareil *m*) ~ *m* Regulator (an der Dampfmaschine), Dämpfer; barreau *m* ~ Beruhigungsstab; *s/m* Richtmagnet (bei Boussolen).
 modification *f* Abänderung, Aenderung.
 modifier abändern, ändern.
 module *m* Modul, Einheitsmaß, Maßstab, ~ pratique Sicherheitsmodul, ~ de rupture Festigkeitsmodul.
 moelle *f* das Mark, ~ de sureau Hollundermark, petites balles de ~ de sureau Kügelchen aus Hollundermark.
 moeurs *f/pl* Sitten, certificat *m* de vie et ~ Sittenzeugniß; être contraire aux bonnes ~ gegen die gute Sitte verstoßen.
 mois *m* Monat; depuis un ~ seit 4 Wochen; dix-huit ~ anderthalb Jahr; six ~ = semestre *m* ein Halbjahr; trois ~ = trimestre *m* ein Vierteljahr; tous les ~ monatlich.
 moléculaire Molekular-, forces *f/pl* ~s Molekularkräfte (chemisch verwandte, daher zusammenhängende Kräfte); aimant *m* ~ Elementarmagnet.
 molécule *f* Molekül, Urtheilchen; ~s de charbon Kohlen-Molekül; intégration *f* des mouve-

ments des ~s Ganzes der Molekularbewegungen.
 moletage *m* Verzierung mit dem Rändeleisen, Poliren.
 molette *f* Farbe=Schreibrad (MA.); appareil *m* à ~ Farbeschreiber; la ~ se charge d'encre versehen, nimmt Farbe auf; Rändeleisen.
 moletter rändeln, reifeln.
 moment *m* Augenblick, Moment; Hebelkraft; ~ d'inertie Trägheits=Moment; ~ magnétique magnetischer Moment; ~ de torsion Drehungsmoment; le ~ de l'aimant se détermine par la méthode des oscillations der Moment des Magneten läßt sich durch Schwingungsversuche feststellen.
 momentané, ~e momentan, flüchtig; kurz andauernd.
 monétaire, unité *f* ~ Münzeinheit, système *m* ~ Münzfuß.
 monnaie *f* Münze; Geld; ~ réelle (ou effective) wirkliche Münze, wirkliches Geld; ~ légale gesetzliche Münze, gesetzliches Zahlungsmittel; changer une pièce d'or en ~ ein Goldstück in kleine Münze einwechseln.
 monophote *f*. lampe.
 monopole *m* Alleinhandel, Monopol; ausschließliches Recht; ~ postal Postzwang.
 montage *m* Hinauf=bringen (=tragen, =setzen, =schieben), Aufstellen, Montiren; Zurichtung, Ausrüstung, ~ des isolateurs sur les poteaux Ausrüstung der Stangen mit Isolatoren; ~ du fil sur les isolateurs Aufbringen des Drahtes auf die Isolatoren.
 montant *m* Betrag (Geldbetrag), ~ global im Ganzen, Gesamt-

betrag, ~ des frais Kostenbetrag; ~ de bois Ständer, Träger (von Holz).
 montée *f* Aufsteigen; Steigung, ein eine Anhöhe hinauführender Weg, ~ d'un pont, (d'une rue) Steigung einer Brücke, (einer Straße).
 monter hinauf=bringen, =tragen, =setzen, =schieben; aufstellen, montiren, zurichten, être ~é sur qc. auf et. aufgesetzt sein; ~ avec une échelle sur un mur, (un poteau) mit einer Leiter eine Mauer, (Telegraphenstange) ersteigen; les eaux ~nt das Wasser steigt; pile montée en tension hinter einander geschaltete Elemente (einer Batterie); ~ une pile en quantité die Elemente (einer Batterie) neben einander schalten (großplattig verbinden).
 monteur *m* Monteur, Einrichter (der die einzelnen Theile einer Maschine, eines Apparates, zu einem Ganzen verbindet); Drahtaufleger.
 monture *f* Zusammensetzen (einer Maschine); ~ en fer (construction pour franchir les murs et porter le fil) Mauerbügel, ~ double en fer Doppel=Mauerbügel, Doppelbock.
 mordache *f* Lippen eines Schraubstocks; Zwinke; Kluppe; ~ à souder Löthkluppe.
 mortaise *f* Zapfenloch (zum Einsetzen eines Stöpsels).
 mortier *m* Mörser, ~ électrique elektrischer Mörser.
 mortuaire *a.* *f.* extrait.
 mot *m* Wort, Ausdruck; ~ propre passender Ausdruck; en ~s propres ausdrücklich.
 moteur, ~trice *a.* bewegend, treibend; force ~trice = force d'impulsion Schwingkraft; roue

f ~trice Triebrod; *s/m* treibende Kraft.
 motif *m* Antrieb; Beweggrund, Motiv; ~ de non remise Grund der Unbestellbarkeit (des Telegramms).
 mou, molle *a.* weich, kraftlos, schlaff; câble *m* ~ schlaffes, abgetriebenes Kabel; *s/m* ~ du câble Abtrieb des Kabels; donner du ~ à un câble ein Kabel abtreiben lassen.
 moufle *m* ou ~ de tension Flaschenzug.
 moufler un mur eine Mauer verankern, mit Ankern versehen; poulie *f* ~ée Flaschenzugswelle.
 mouflettes *f/pl* Griff, Handhabe (des Löthkolbens *rc.*).
 mouiller anfeuchten, benetzen, sable *m* ~é avec une solution saturée de sulfate de cuivre mit einer Lösung von Kupfervitriol angefeuchteter Sand.
 moule *m* Form, Gießform, Matrize; une couche de cuivre se dépose sur le ~ eine Kupferschicht setzt sich auf der Matrize ab.
 mouvant, ~e bewegend, treibend; schlüpfrig, sables ~s Trieb-, Flug-sand.
 mouvement *m* Bewegung; Gang; Marsch; Umsatz; Verkehr, Vertrieb; ~ circulaire, (continu, retrogarde) kreisläufige, (ununterbrochene, rückläufige) Bewegung; ~ des correspondances Brief-, Telegramm-Verkehr; ~ annuel des correspondances Jahres-Umsatz der Post, (Telegraphie), Frequenz; ~ d'horlogerie Uhrwerk; ~ en laminoir walzenförmige Bewegung; ~ d'un port ein- und ausgehende Schiffe; ~ de recul Rückwärtsbewegung; subir un ~ de rotation sich um die Aze

drehen; ~ des voyageurs Personen-Verkehr; être (mettre) en ~ im Gange sein, (in Gang bringen).
 moyen, ~ne *a.* mittler: prix *m* ~ mittlerer Durchschnittspreis, taxe ~ne Durchschnittsgebührensatz; en terme *m* ~ im Durchschnitt; *s/m* Mittel, Vermittelung, Beistand: par le ~ de q. mit *F*-s Hilfe, par les meilleurs ~s disponibles (ou possibles) auf die bestmögliche Art und Weise, par un ~ de transport plus rapide durch ein schnelleres Beförderungs-Mittel; au ~ de ... vermittelt; trouver ~ de ... ein Mittel finden zu ... *s/f* Durchschnittssumme: en ~ne durchschnittlich, prendre la ~ Eins in's Andere rechnen, den Durchschnitt nehmen.
 moyennant = au moyen de mittels, vermittelt, durch, für; ~ accession de ... auf Grund des Beitritts von ...; ~ un agio gegen einen Abzug; ~ une rétribution gegen eine (Entschädigungs-)Gebühr.
 multiple vielfach, vervielfacht; télégraphe *m* ~ Multiplex-Telegraph; télégramme *m* ~ ein zu vervielfältigendes (d. h. an mehrere Empfänger auszufertigendes) Telegramm; transmission *f* ~ Doppelsprechen.
 multiplicateur *m* Multiplikator, Elektrizitäts-Vermehrer; bobine *f* de ~ Multiplikator-Rolle.
 multiplication *f* (Elektrizitäts-) Vermehrung, méthode *f* de ~ Multiplikations-Methode.
 munir de qc. mit et. ausrüsten (armieren); se ~ de qc. sich mit et. versehen; se ~ contre q., qc. sich gegen *F*-d, et. schützen.

muscle *m* Muskel.
 musée *m* Museum, ~ postal
 Postmuseum.
 mutation *f* Veränderung; ~ con-
 tinuelle de la matière Stoff-
 wechsel.
 mutuel, ~ le gegen-, wechsel-seitig,

assurance ~ le Versicherung
 auf Gegenseitigkeit.
 mutuellement gegen-, wechsel-
 seitig, s'attirer ou se repousser
 ~ à un pied de distance sich
 gegenseitig auf einen Fuß Ent-
 fernung anziehen oder abstoßen.

N.

nantir ein Pfand, (Unterpfand)
 geben; se ~ sich decken, sich
 sicherstellen.
 nantissement *m* Pfand, Unter-
 pfand (als Hinterlage für einen
 Zolbetrag).
 naissance *f* Geburt, acte *m* de
 ~ Geburtsurkunde.
 nappe *f* Tischtuch; en (forme de)
 ~ weit ausgebreitet; ~ d'eau
 breite Wasserfläche; ~ d'eau
 souterraine Grundwasserspiegel;
 ~ de feu weite feurige Fläche;
 éclairs *m/pl* en ~ Wetter-
 leuchten.
 nature *f* Natur; Wesen; Art,
 Beschaffenheit, ~ de la cor-
 respondance Art der Korre-
 spondenz.
 navette *f* Weberschiffchen; Roll-
 kloben (in der Mechanik).
 néant Nichts, Nichtigkeit, mettre
 au (à) ~ für nichtig erklären;
 réduire à ~ vernichten, für
 nichts achten; leer (vacat) (in
 Nachweisungen, Listen x.).
 nécessaire erforderlich, notwen-
 dig, juger qc. ~ et. für er-
 forderlich halten; instruire les
 recherches ~s die erforder-
 lichen Untersuchungen einleiten;
 prendre les mesures ~s die
 erforderlichen Maßregeln er-
 greifen.
 négatif, ~ve negativ, électricité
f ~ve negative Elektrizität;
 pôle *m* ~ negativer Pol; re-

levé *m* ~ Leernachweisung.
 négociation *f* Unterhandlung,
 Verhandlung, entrer en ~
 sich in Unterhandlungen ein-
 lassen.
 négociateur, ~trice Unterhänd-
 ler(in).
 négociier avec q. mit J-m unter-
 handeln.
 nettoyage *m* Reinigung.
 nettoyer reinigen.
 neutralisation *f* Neutralisierung od.
 Ausgleichung, ~ de l'élec-
 tricité atmosphérique Ausglei-
 chung der atmosphärischen Elek-
 trizität.
 neutraliser neutralisieren, ausglei-
 chen; se ~ sich gegenseitig
 (einander) aufheben.
 neutralité *f* Neutralität, Partei-
 losigkeit; garder (ou observer)
 la ~ neutral bleiben; neutrales
 Verhalten (in der Chemie).
 neutre sächlich; neutral; corps *m*
 à l'état ~ Körper im neu-
 tralen Zustande; rester ~ =
 garder la neutralité neutral
 bleiben; ligne *f* ~ neutrale
 Linie; relais *m* ~ neutrales
 Relais (im Gegensatz von relais
 polarisé polarisiertes Relais).
 nulle *f* Kurbelhandgriff, Kurbel-
 heft.
 niveau *m* Grundwage, Nivellir-
 Instrument; ~ (à bulle) d'air
 Nöhrenlibelle; ~ d'eau à bulle
 d'air Wassermage mit Luftblase;

- ~ d'eau Wasserstandszeichen; Wasserwage; wagerechte Fläche, Niveau; ~ potentiel Potential-Niveau; ~ de l'eau Wasserferspiegel; différence *f* de ~ potentiel Potential = Niveau = Verschiedenheit; passage *m* au même ~ Niveau = Uebergang; être de ~ (mit et.) in gleicher Höhe sein.
- nivellement *m* Nivellirung; Abwägung; Steigungsverhältnis (der Eisenbahn).
- noeud *m* Knoten; Schleife, Schlinge, Klank, Rink (im Draht); Aftstelle (bei Bäumen); écartier les ~s du fil die Rinkstellen (Klanken) im Draht ausklopfen; le vaisseau file six ~s à l'heure das Schiff läuft sechs Knoten in der Stunde.
- noir, ~e *a.* schwarz; *s/m* Schwärze, ~ animal Knochenkohle; ~ de fumée Ruß, récepteur *m* à ~ de fumée Ruß-Schreibapparat; ~ d'os Bein-schwarz.
- noircir schwarz machen, schwarz färben.
- nom *m* Name; ~ propre Eigenname; électricité *f* de même ~ gleichnamige Elektrizität.
- nombre *m* Zahl, Anzahl, ~ de mots Wortzahl; ~ des adresses Anzahl der Adressen (Aufschriften); ~ fractionnaire Bruchzahl; sans ~ zahllos; ~ de . . . sehr viele: ~ de poteaux ont été renversés par la force de l'ouragan zahllose Stangen sind durch den Sturm umgeworfen worden.
- nomenclature *f* Namenregister, Wörtersammlung.
- nonius (ou vernier) = sonde *f* à ~ (ou à vernier) Zehntelzeiger (ein Meßinstrument).
- nord *m* Norden, Nord; pôle ~ *m* Nordpol; du ~ nördlich;
- du coté du ~ nordwärts.
- normal, ~e *a.* regelrecht, normal, als Muster dienend, aussitôt les communications redeviennent ~es sobald die Verbindungen wieder regelmäßig geworden sein werden; ~e *s/f* Normale, Neigungsloth.
- note *f* (Merks-) Zeichen, Anmerkung; prendre ~ de qc. et. anmerken; (livre *m* de) ~s Agenda, Vermerkbuch; ~ marginale Randbemerkung; Rechnung, Nota, ~ des changes Kurszettel; payer sur ~ laut Rechnung zahlen.
- notice *f* Notiz, Vermerk; sous forme de ~ (de service) als Anmerkung, (als Dienstvermerk).
- notification *f* Anzeige, Kundmachung.
- notifier anzeigen, ~ par télégraphe (ou télégraphiquement) telegraphisch anzeigen.
- notion *f* Kenntniß; Idee, Begriff; ~s communes allgemeine Wahrheiten; ~ générale Gesamtbegriff.
- nouveau, ~elle neu, la ~elle adresse die neue Adresse.
- nouvelle *f* Nachricht, Neuigkeit.
- noyau *m* (de fer) (Eisen-) Kern, ~de fer doux Weicheisenkern.
- nu, ~e nackt; mettre à ~ bloßlegen, être mis à ~ bloßgelegt werden, abblättern (vom Zinküberzug des Drahtes).
- nuage *m* Wolke, ~ orangeux Gewitterwolke.
- nuit *f* Nacht, frais *m/pl* de ~ Nachtgebühren; service *m* de ~ et (de) jour Tag- und Nachtdienst.
- nul, ~le keiner, keine, keines; ~ et non avvenu null und nichtig; déclarer ~ et de ~le valeur null und nichtig erklären; être

~ en comparaison de...
 gegen... verschwinden, être
 assez petit pour être consi-
 déré comme ~ verschwindend
 klein sein.
 numéraire *m* Zahlmünze, baares
 Geld; envoi *m* de ~ Baarsen-
 dung; en ~ in baarem Gelde.
 numérateur *m* Zähler (des Bruchs).
 numérique numerisch; ordre *m*
 ~ die Nummernfolge.
 numéro *m* Nummer; Seitenzahl;

~ d'ordre laufende Nummer;
 ~ de l'enregistrement Auf-
 gabenummer (des Telegramms).
 numérotage *m* Numerierung, Nu-
 meriren.
 numéroté *m* beziffern, numeriren;
 paginer, mit Seitenzahlen ver-
 sehen; ~ d'une manière con-
 tinue fortlaufend numeriren;
 pierre ~ée Nummerstein (längs
 der Eisenbahnen &c.); bordereau
 ~é numerirtes Verzeichniß.

O.

objecter einwenden.
 objection *f* Einwendung, Ein-
 sprache, aucune ~ n'a été
 présentée es ist keine Ein-
 sprache erhoben worden; sans
 ~s unbeanstandet.
 objet *m* Gegenstand, Objekt; Ziel,
 Zweck, avoir pour ~ bezwecken,
 remplir son ~ sein Ziel, sei-
 Zweck erreichen; ~ d'intérêt
 public Gegenstand von öffent-
 lichem Interesse.
 obligatoire obligatorisch, verbind-
 lich, affranchissement *m* ~
 Frankirungszwang, contrat *m*
 ~ gültiger Kontrakt.
 obligeant, ~e gefällig, verbind-
 lich, ~e réponse gefällige
 Antwort.
 oblique(ment) *a.* (*adv.*) schief,
 schräg; cercle *m* ~ Ekliptik;
sf schräge Linie.
 oblitération *f* (des timbres) Ent-
 werthung (der Post- und Telegra-
 phen-Freimarken); timbre *m*
 d'~ Entwerthungstempel.
 oblitérer entwerthen, überstempeln;
 auslöschen, verwischen; ~é,
 ~ée unleserlich geworden.
 oblong, ~ue länglich; des trous
 ~s et ronds längliche und
 runde Löcher (in den Papier-

streifen).
 obturateur *m* Deckel, Verschluss,
 Verschlussplatte.
 oillet *m* Dohr, Dese, ~ d'un
 crochet Hakenöse.
 oeuf *m* Ei, ~ électrique elek-
 trisches Ei, ~-souple *m* Benz-
 til-Ei.
 oeuvre *f* Werk, Arbeit; ~ de
 main (feine) Handarbeit; main
 f d'~ Arbeitslohn; ~ *m* Werk,
 Opus (eines Meisters); transport
m à pied d'~ Transport nach
 dem Bauplatz, Lagerplatz &c.
 office *m* Amt; d'~ von Amts-
 wegen, amtlich; recommanda-
 tion *f* d'~ amtliche Einschrei-
 bung; répétition d'~ amtliche
 Wiederholung; faire l'~ de q.
 die Stelle &c. versehen.
 officiel, ~le amtlich, offiziell;
 dépêche *f* ~le Staatsdepesche.
 ohm *m* Ohm, détermination *f*
 de l'~ comme unité de ré-
 sistance Feststellung des Ohm
 als Einheit des Widerstandes;
 loi *f* de Ohm Ohmsches Ge-
 setz.
 oléique ölig, encre *f* ~ Apparat-
 farbe.
 ommettre aus-, unter-, weg-laffen,
 veräumen; s'~ ausgelassen

werden; ~ un mot du texte ein Textwort auslassen.
 omission *f* Auslassung; Versäumniß; Lücke, Ausgelassenes; par suite d'une ~ in Folge einer Auslassung (eines Wortes u.).
 onde *f* Welle, ~s électriques elektrische Wellen.
 ondulatoire wellenförmig; mouvement *m* ~ Schwingung; courant *m* ~ Undulationsstrom.
 onglet *m* Auschnitt (mit einem Lineal aus einem Formular, dessen andere Hälfte [la souche] im Hefte verbleibt).
 opération *f* Operation, Thätigkeit (zum bestimmten Zweck); ~s de comptabilité Rechnungswesen.
 opposé, ~e *a.* entgegengesetzt; en sens *m* ~ in entgegengesetzter Richtung, in entgegengesetztem Sinne; *s/m* Gegentheil, Gegensatz.
 opposition *f* Hinderniß, Widerstand; mettre, (apporter, faire, former) ~ à qc. Einspruch gegen et. erheben; installation *f* (d'un appareil) par ~ Gehenshaltung (eines Apparates).
 optique *a.* optisch; télégraphe *m* ~ optischer Telegraph; *s/f* Optik, Lehre vom Licht; Perspektive.
 or *m* Gold; ~ en feuilles (ou feuilles *f/pl* d'~ battu) Goldblatt; électroscope *m* à feuille d'~ Goldblatt-Elektroskop.
 orage *m* Gewitter (Sturm); ~ magnétique magnetisches Gewitter; l'~ éclate le long de la ligne das Gewitter bricht längs der (Telegraphen-) Linie los.
 orageux, ~se stürmisch; gewitterreich; temps *m* ~ gewitterreiche Zeit; stürmisches Wetter.
 ordinaire *a.* gewöhnlich, alltäglich vorkommend, télégramme *m* ~ gewöhnliches Telegramm; *s/m*

das Gewöhnliche, die Gewohnheit; à l'~ wie gewöhnlich; d'~, (pour l'~) meistens.
 ordonnance *f* Verordnung; Zahlungsordre, Ordonnanz; publier une ~ eine Verfügung erlassen.
 ordonnancement *m* Zahlungs-Anweisung; bureau *m* d'~ Rechnungsbureau.
 ordonnancer anweisen (zur Bezahlung auf eine Kasse).
 ordonnée *f* Ordinate (von einem Punkte einer Kurve senkrecht auf ihre Achse gezogene gerade Linie); des ~s et des abscisses *f/pl* Ordinate und Abscisse.
 ordre *m* Ordnung, geregelter Zustand, ~ public öffentliche Ordnung; un réseau télégraphique de premier ~ ein Telegraphennetz im besten Zustande; Reihenfolge, ~ naturel des mots natürliche Reihenfolge (Ordnung) der Worte; Ordenszeichen, ~ de l'aigle rouge rother Adlerorden; livre *m* (ou registre *m*) d'~ Revisions-Notizbuch; numéro *m* d'~ laufende Nummer.
 orienter (nach den Himmelsgegenden) richten, stellen; s'~ die Himmelsgegend erforschen, sich orientiren, les courants s'~nt tous de même sens die Ströme stellen sich alle nach derselben Richtung.
 organe *m* Organ, ~ central Zentralorgan, Zentralbehörde; par l'~ de q. durch J's Vermittelung.
 organiser mit Organen versehen, beleben; bilden, einrichten, ordnen, organisiren; poste *m* ~sé d'avance im Voraus eingerichtetes Amt.
 originaire uranfänglich, ursprünglich; bureau *m* ~ Ursprungs-

amt (eines Telegramms); her-
stammend, télégramme ~
de . . . Telegramm aus . . .
original, ~ e ursprünglich, echt;
texte *m* ~ Originaltext; *s/m*
Urschrift, Urtext, Urkunde, Ori-
ginal; présenter l'~ (= la
minute) du télégramme das
Original (die Urschrift) des Te-
legramms vorlegen.
origine *f* Ursprung, Anfang; Her-
kunft, bureau d'~ Aufgabeamt
(eines Telegramms).
ornière *f* Fahrgeleise; Rad-, Wa-
gen-spur; garder l'~ Spur
halten.
oscillation *f* Schwingung, Pendel-
schlag, ~ rapide schnelle
Schwingung; amplitude *f* des
~s Schwingungs-bogen, =weite.
oscillatoire schwingend, (abwech-
selnd) zu- und abnehmend, hin
und her schwankend, mouve-
ments *m/pl* ~s de l'aiguille
aimantée Hin- und Herschwin-
gungen der Magnethadel.
osciller Schwingungen machen,
vibrer, zittern; schwanken; ~
autour de . . . frei schwingen
um . . .
ouate *f* Watte, doubler d'~ mit
Watte füttern.
ouater wattiren.
outil *m* Werkzeug, Handwerkzeug;
~ à écarter les noeuds du
fil Klopfszeug zum Ausklopfen
der Knicke (Klanken) im
Draht.
ouverture *f* Deffnung, Ausschnitt,
~ du pont (pour laisser pas-
ser les bateaux) Durchlaßöff-
nung der Brücke (für die Schiffe);
Eröffnung, Beginn, ~ des
bureaux, de la correspon-
dance Eröffnung der Amts-
stellen, Beginn der Korrespon-
denz, ~ du service Dienst-
beginn, ~ d'une nouvelle ligne

à la correspondance interna-
tionale Eröffnung einer neuen
Linie für den internationalen
Verkehr; heures d'~ (= de
service) Dienststunden.
ouvrable, jour *m* ~ Werk(ell)tag.
ouvrier *m* Arbeiter, Handwerker;
jour *m* ~ Werk(ell)tag.
ouvrir öffnen, aufmachen, aufthun;
~ une ligne (un circuit) eine
(Telegraphen-) Linie (Leitung)
eröffnen (öffnen); un circuit
ouvert ein nicht in sich geschlos-
sener Drahtkreis, on fait tour-
ner la bobine à circuit ouvert
man läßt den nicht in sich ge-
schlossenen Drahtkreis drehen;
remettre un télégramme ou-
vert ein Telegramm offen (un-
verschlossen) bestellen; il n'y a
que fort peu de bureaux ou-
verts jusqu'à minuit bis 12
Uhr Nachts sind nur sehr we-
nige (Telegraphen-) Aemter ge-
öffnet; rester ouvert offen, ge-
öffnet bleiben; les relations té-
légraphiques ont été ouvertes
avec . . . der telegraphische Ver-
kehr ist mit . . . eröffnet worden.
oxydabilité *f* Drydhirbarkeit (Fä-
higkeit sich mit Sauerstoff zu
verbinden).
oxydable drydhirbar.
oxydation *f* Drydhirung (Verbin-
den mit Sauerstoff).
oxyde *m* Dryd, ~ de carbone
Kohlenoxyd, ~ de cuivre (ou
de cuivre) = cuproxyde *m*
Kupferoxyd, ~ de fer Eisen-
oxyd.
oxyder oxydiren, in Dryd ver-
wandeln, gaz *m* ~é carbo-
nique Kohlen-Drydgas.
oxygène (ou oxigène) *m* Sauer-
stoff.
ozone *m* Ozon (durch Elektrizität
veränderter Sauerstoff).
ozonifère ozonhaltig.

ozonisation *f* Verwandlung in Ozon, Ladung mit Ozon.

ozonisé, ~e in Ozon verwandelt.
ozoniseur, tube ~ Ozonröhre.

P.

page *f* Seite (eines Buches u.).
paiement (*ou* payement) *m* Zahlung, Bezahlung; ~ à compte Abschlags = Zahlung; ~ au comptant (*ou* en espèces) Baarzahlung; ~ de la douane Verzollung; ~ des intérêts Verzinsung; ~ à vue Zahlung nach Sicht; état *m* de ~ Auszahlungsberechnung; faute de ~ (wegen) Mangels (an) Zahlung; en retard de ~ bereits verfallen (von Wechseln); remettre un télégramme contre ~ de la taxe due ein Telegramm gegen Bezahlung des schuldigen Betrages aushändigen; suspendre ses ~s seine Zahlungen einstellen.

paille *f* Stroh, Spreu; Fleck (im Diamanten); brüchige oder rissige Stelle (im Metall); Splitter (im Telegraphendraht).

paillon *m* Hand voll Stroh; Kettenlied, Metallblättchen; ~ de soudure Löthmetall.

palée *f* Pfahlwerk; ~ de pont Brückenjoch.

palette *f* Platte, Anker (des Elektromagneten); ~ du relais Relaisanker oder Relaischiene.

palier *m* horizontale Strecke (Platnum) der Eisenbahn.

pan *m* de muraille Mauerstrecke, Mauerstück; Ecke, Fläche, Seite (eines Gebäudes).

panier *m* Korb, en ~s clos in geschlossenen Körben, plantes et arbustes en ~s Körbe mit Pflanzen und Gesträuchen.

panneau *m* Füllung (Fläche innerhalb einer erhöhten Einfassung),

Bretterwand, flaches Brett.

papier *m* Papier; ~ blanc unbeschriebenes P.; ~ buvard Löschp.; ~ de couleur buntes, farbiges P.; ~ d'emballage Packp.; ~ d'impression (*ou* à imprimer) Druckp.; ~ à lettres (*ou* de poste) Brief (Post-) P.; ~ mécanique P. ohne Ende; ~ de rebut Makulatur; ~ réglé liniertes P.; ~ volant fliegendes, loses Blatt P.; ~s d'affaires Geschäftsp.; ~-monnaie Papiergeld; ~ réactif Reagensp.; bande *f* de ~ Papierstreifen; guide-~ *m* (*ou* guide *m* de ~ *ou* entraînement *m* du ~) Papierführung; levier *m* d'entraînement du ~ Papierführungs = Hebel; rouleau-guide *m* de ~ Papierführungs = Walze.

paquebot *m* Paketboot, Postschiff; ~-poste Postschiff; compagnie *f* des ~s Paketsahrt = Gesellschaft.

paquet *m* Pack, Paket, Bündel; Briefschaften (Depeschen) unter einem Umschlag; le ~ (*ou* le courrier) d'Angleterre sämmtliche mit der Post aus England kommende Briefe; en ~s in Paketen; mettre en ~s in Pakete legen.

parafoudre *m* *ou* paratonnerre *m* Blitzableiter; ~ à cylindre Spindel-B.; ~ à peigne fahnenförmiger B.; ~ à plaques (tranchantes) Platten- (Schneid-) B.; ~ à pointes Spitzen-B.; ~ de ligne (*ou* de poteau) Stangen-B.; ~ à feuille de

mica *B.* mit Glimmerblatt; ~ à fil conservateur *B.* mit Schutzdraht; ~ à rouleaux en fil de fer Drahtrollen=*B.*; boîte *f* à ~ Blitzkasten; position *f* sur ~ Gemitterstellung.
 paragraphe *m* Paragraph, Absatz, Abschnitt.
 paralyser lähmen; se ~ sich ausgleichen, sich aufheben; les courants de sens opposé se ~ent die entgegengesetzten Ströme heben sich auf.
 paratonnerre *m* = parafoudre.
 parcourir durchlaufen; bereisen; überblicken; durchlesen, durchblättern; durchgehen, prüfen.
 parcours *m* durchlaufene Strecke oder Linie; le ~ non effectué die nicht durchlaufene Strecke; libre ~ Fahrfreiheit; ~ maritime (territorial) See=(Land-) Beförderungsstrecke; frais *m/pl* de ~ et de séjour Reisekosten und Tagegelber.
 parement *m* Schmuck, Zierrath; Garnitur; ~ d'un mur Vorderfläche, Mantel (Bekleidung) einer Mauer.
 parenthèse *f* Klammer, mettre en (ou entre) deux ~s einklammern, in Parenthese stellen.
 parleur *m* Klopfer oder Geber (des Fernsprechers); ~ advertiseur Klopfer (als Werber).
 paroi *f* innere Wand, Wandung, Scheidewand, ~ du tunnel Tunnelwand.
 part *m* Stunden-, Ladezettel, Abfertigungsschein (der Landbriefträger und Stadtpostboten); ~ *f* Theil: faire ~ de qc. zu et. gehören, ein Theil davon sein; Antheil: la ~ (ou quote-~) allemande de la taxe intégrale der deutsche Antheil an der Gesamtgebühr; Betheiligung: avoir ~ à qc.,

(n'avoir ~ à rien) bei et. (nicht) betheiligt sein, prendre ~ à qc. an et. Theil nehmen: les offices qui y ont pris ~ die dabei betheiligt gewesenem Aemter; Mittheilung: faire ~ de qc. à q. *S-m* Kenntniß von et. geben; de la ~ de q. im Auftrage, von Seiten *S-s*; Ort, Seite: autre ~ anderswo, nulle ~ nirgends, quelque ~ irgendwo, de ~ et d'autre von (nach, auf) beiden Seiten, beiderseits, d'une ~, d'autre ~ einestheils, andernteils; à ~ cela davon abgesehen, à ce seul défaut von diesem einen Mangel abgesehen.
 partance *f* Abfahrt, Abreise; en ~ segefertig; être de ~ zur Abfahrt fertig sein.
 participer à qc. an et. Theil nehmen, Antheil haben.
 particularité *f* Einzelheit; besonderer Umstand, Eigenthümlichkeit.
 particulier, ~ère *a.* besonders, eigenthümlich, privat, affaire *f* ~ère Privatangelegenheit; abgeseondert, geheim. *s/m* Privatmann; correspondance *f* télégraphique des ~s telegraphische Privat-Korrespondenz; „Sonstiges“ (Bezeichnung des Raumes zu Privatmittheilungen auf Postanweisungs-Formularen).
 partie *f* Theil (eines Ganzen); ~ en poids Gewichttheil; ~ en volume Raumbtheil; en ~ theilweise, en ~ ... en ~ ... theils ... , theils ... , halb ... , halb ... ; Partei: les ~s contractantes die Vertrag schließenden Parteien, les ~ intéressées die Interessenten.
 partiel, ~le einzeln, besondere(*r*); theilweise vorhanden, éclipse *f* ~le theilweise (par=

tielle) Finsterniß; paiement *m* ~ Theilzahlung; être payé ~ lement Theilzahlungen erhalten.

partir abreisen, fortgehen; la station est restée partie das Amt ist fortgeblieben (antwortet nicht mehr).

parvenir à qc. bei (an) et. anlangen; ~ à destination (ou au lieu de destination) an den Bestimmungsort gelangen; ~ aux ou entre les mains du destinataire in den Besitz des Empfängers gelangen; ~ à (mit *inf.*) zu et. gelangen, un mot qu'il ne parvient pas à saisir ein Wort, das er nicht entziffern (dessen Sinn er nicht erfassen) kann.

pas *m* Schritt; premier ~ Anfang, faire les premiers ~ vers qc. den ersten Anlauf zur Erreichung von et. nehmen; ~ de vis Schraubengang; à double ~ doppelgängig; vis *f* à double ~ Schraube mit doppeltem Gewinde.

passage *m* Durchgang, Durchfahrt, télégramme de ~ Durchgangstelegramm; s'ouvrir un ~ sich einen Weg bahnen; Sagtheil; Stelle eines Schriftstückes; ~ à niveau Wegübergang.

passager, ~ère vorübergehend; flüchtig, vergänglich, courant *m* ~ vorübergehender (nicht andauernder) Strom.

passant *m* Schlaufe, ~ mobile (ou coulant) de cuir verschiebbare Lederschlaufe.

passe *f* Zug, Ziehen, Durchgang; bureau *m* de ~ Durchgangsstelle; ~ de fleuve = gué *m* Furt; expédier en ~ im Durchgang (über ein Amt) leiten.

passer sich (von einem Orte an

einen anderen Ort) begeben, le courant ~ e der Strom geht durch; ~ d'une ligne terrestre à un câble von einer Landlinie auf ein Kabel übergehen; ~ à vide eine (Schlitten-) Umdrehung (HA.) auslassen; verfließen (von der Zeit), l'année *f* passée im vorigen Jahre, passé ce délai nach Ablauf dieser Frist; ~ (par) une contrée ein Land transittiren; ces transmissions n'ont pas passé par l'Allemagne diese Telegramme haben Deutschland nicht berührt; (über [durch] einen Ort gehen), ~ une rivière avec un câble mit einem Kabel einen Fluß durchschreiten; (et. von Hand zu Hand gehen lassen) passez-moi ce feuillet de passage reichen Sie mir dieses Aufnahmeblatt, (Durchgangstformular); (über et. hinausgehen) la dépense passe la recette die Ausgabe übersteigt die Einnahme.

passible leidens-, empfindungs-fähig; être ~ d'une amende eine Geldstrafe verwirkt (oder zu zahlen) haben; ce télégramme n'est ~ que d'une taxe de . . . für dieses Telegramm ist nur eine Gebühr von . . . zu zahlen.

passif, ~ve leidend, unthätig, passiv; fer ~ passives Eisen; obéissance ~ve blinder Gehorsam.

passivité *f* leidender Zustand, Unthätigkeit, Passivität.

patin *m* Pantine (Schuh mit dicker Sohle); Schlittschuh; ~ (du chariot) Stößer (am Schlitten des HA.).

patte *f* Lappe, Klaue; Klappe (am Deckel einer Briefftasche); ~ en bois Bankeisen od. Holzklamm-

mer; ~ de fer eiserne Klamm-
mer; Anker-flügel od. -schaufel.
pavillon *m* Flagge; ~-poste Post-
flagge.
payement *m* s. paiement.
payer bezahlen, zahlen; ~ comp-
tant baar bezahlen; ~ les
frais en recevant beim Em-
pfange die Kosten bezahlen; ~
aux ouvriers leur journée den
Tagelöhnern den Lohn zahlen.
payeur *m* Auszahler; bureau *m*
~ Auszahlungs-Postanstalt.
peau *f* Haut; Fell, Leder, Balg;
Schale, Hülse (der Früchte); ~
de daim Rehlleder, Hirschleder.
pédale *f* Pedal, Tritt; Trittvor-
richtung (zum Aufziehen des
HA.).
pelle *f* Schippe, Schaufel; ~
carrée viereckiger Spaten; ~
à feu Kohlenschippe.
pelletée *f* eine Schaufel voll.
pencher neigen; être ~é de
0,2° um zwei Zehntel Grad
geneigt sein; se ~ sich neigen
(von der Ebene).
pendule *f* Pendel, Perpendikel;
~ conique konisches Pendel
od. Pendelkugel; ~ électrique
elektrisches Pendelchen; ~
postale Postuhr; ~ régula-
trice Stundensteller od. Normal-
uhr; ~ simple, (composé)
mathematisches, (physisches) Pen-
del; ~ à reveil Weckeruhr;
horloge *f* à ~ Pendeluhr.
pénétration *f* Durch-, Ein-*drin-*
dringen; Hereinströmen (des
Wassers), Zutritt (der Luft);
Verstandesschärfe, Scharfblick;
Imprägniren, Tränken des
Holzes.
pénétrer durch et. dringen, in et.
eindringen, la pointe ~e dans
l'échancre, (entre les dents)
der Stift greift in den Ein-
schnitt, (in die Zähne) ein; les

fil ~ent dans le bureau die
Drähte führen in das Amts-
lokal; durchschauen, ergründen.
pente *f* Abhang, Fall, Abdachung;
Neigungsfäche, le terrain va
en ~ der Boden dacht sich
ab; ~s du plan incliné die
Seiten der schiefen Ebene.
pénurie *f* Mangel, ~ d'argent
Geldnoth, ~ de personnel
Beamtenmangel.
perce *f* Bohrer; ~-carte *m*,
(~-verre *m*) électrique elek-
trischer Kartenblatt-, (Glas-
scheiben-) Durchbohrer.
perceement *m* Durchbohren, Durch-
brechen, ~ d'un tunnel Tun-
nelbau.
percepteur *m* Einnehmer, Vor-
steher einer Postanstalt.
perception *f* des taxes Einziehung
(Erhebung) der Gebühren.
percer bohren, durchbohren, durch-
löchern, ~ un tunnel einen
Tunnel bauen.
percevoir (Gelder) einheben, er-
heben, einnehmen; ~ la taxe
sur le destinataire die Gebühr
vom Empfänger einziehen; les
taxes à ~ au départ (à l'arri-
vée) die bei der Aufgabe- (Em-
pfangs-) Anstalt zu erhebenden
Gebühren; taxes perçues en
plus (en moins) par erreur
irrtümlich zu viel (zu wenig)
erhobene Gebühren.
perche *f* (dünne) Stange; Tele-
graphenstange (der MT.).
percoir(e) *m* Bohrer (Werkzeug).
perforateur, ~ trice *a.* durch-
bohrend, durchlochend; (appa-
reil) ~ Durchlochapparat; *s/m*
Durchlocher (automatischer Appa-
rat).
perforation *f* Durchbohrung,
Durchlochung (der Papierstreifen
der Wheatstoneschen oder anderer
automatischer Apparate).

perforer durchbohren, durchlöchen.
 périmètre *m* Umfang, Perimeter;
 ~ de distribution (d'un bureau) Bestellbezirk (eines Postamts).
 période *f* Zeitraum, Zeit, ~ d'essai Probezeit.
 périphérie *f* Peripherie, Umfang, Umkreis, Außenfläche.
 permanence *f* Fortdauer; Verbleiben an einem Orte.
 permanent, ~e bleibend, fort-dauernd, ununterbrochen; courant *m* ~ ununterbrochener Strom; service ~ (ou de nuit et jour) ununterbrochener Dienst (oder Tag- und Nachtdienst).
 permis *m* Erlaubnißschein, ~ de circulation Freibillet (zu Eisenbahnreisen).
 permission *f* Erlaubniß, Genehmigung, Urlaub; être en ~ beurlaubt sein.
 permutateur = commutateur.
 permutation *f* (des communications télégraphiques) Umschalten.
 peroxyde *m* de manganèse Braunstein, Mangan-Superoxyd.
 perquisition *f* Nachforschung, Untersuchung, faire une exacte ~ genaue Nachforschung anstellen.
 personnel, ~le *a.* persönlich; *s/m* Persönlichkeit; (Beamten-) Personal; ~ de surveillance Aufsichtspersonal; eigenhändig (auf Briefumschlägen).
 perte *f* Verlust; Einbuße: ~ de caisse Kassenausfall, ~ de courant Stromverlust, ~ de (du) temps Zeitverlust; la ~ du télégramme a été occasionnée par . . . der Verlust des Telegramms ist durch . . . herbeigeführt worden; ~ à la terre Erdschluß (Stromverlust durch Berührung der Leitung mit

der Erde); ~ par les supports Nebenschließung od. Nebenschluß (Stromverlust durch Berührung der Leitung mit den Stützen u.); essayer des ~s Verluste erleiden, Schaden leiden.
 perturbateur, ~trice (ruhe)störend, cause ~trice Störungsursache, Fehlerquelle.
 perturbation *f* Störung; Verwirrung; Abweichung, Schwankung; ~ moléculaire de l'aimant Molekularstörung im Magneten.
 pesage *m* Wiegen, Wägen; ~ supplémentaire Nachwiegen; ~s d'épreuve Probegewicht.
 pesanteur *f* Gewicht, Schwere; Schwerkraft.
 pèse-lettres *m* Briefwaage.
 pèse-monnaies *m* Goldwaage.
 pesée *f* Wägen, Wiegen, faire la ~ wägen; die Menge, welche auf einmal gewogen ist; Drücken, Heben (mit dem Hebel, faire une ~ et hoch heben; Druck-, Ziehkraft (einer Maschine), ~ sur le bouton (ou sur la poignée) Drücken auf den Knopf (auf die Taste).
 peser wägen, wiegen; prüfen, überlegen; wiegen (vollwichtig sein), ne pas ~ zu leicht (im Gewichte) sein; (nieder)drücken; ~ sur qc. et. herunterdrücken od. ziehen.
 peson *m* ordinaire (ou à cadran) Zeigerwaage, Schnellwaage; ~ à ressort Feder-, Güter-Waage.
 pétiller knistern, prasseln, bruit *m* pétillant knisterndes Geräusch (des elektrischen Funkens); funkeln.
 pétition *f* Bitte, Antrag, Petition.
 pétitionnaire *m* Antragsteller.
 phase *f* Lichtgestalt (eines Körpers); ~s *pl.* Wechsel (der Lichtgestalten), les quatre ~s de la

lune die 4 Mond = Wechsel; Wandlung, Stadium (Abschnitt in der Entwicklung von et.).
 phénomène *m* Phänomen, Erscheinung.
 phonographe *m* Phonograph (Apparat, welcher Töne aufzeichnet).
 phonographie *f* Phonographie (Darstellung von Tönen bz. der Sprache durch Zeichen).
 phonomètre *m* ou phonoscope *m* Schallmesser.
 phosphate *m* phosphorsaures Salz.
 phosphaté, *~e* phosphorsauer.
 phosphocarbure mit Phosphor und Kohlenstoff verbunden, gaz *m* hydrogène *~* Phosphor-Kohlen-Wasserstoffgas.
 phosphore *m* Phosphor.
 phosphoré, *~e* phosphorhaltig.
 phosphorescence *f* Lichtentw. (durch Reiben, Stoßen, Erwärmen).
 phosphorescent, *~e* selbstständig leuchtend.
 phosphoreux, *~euse* wie Phosphor leuchtend, bronze *m* *~* Phosphorbronze.
 phosphorique Phosphor enthaltend.
 phosphure *f* Verbindung mit Phosphor, Phosphormetall, *~* de fer Phosphoreisen, *~* d'aluminium Phosphor-Alaunerde.
 photomètre *m* Photometer, Lichtmesser, *~* à sélénium avec collection de plaques de sélénium Selenphotometer mit Präparaten-Sammlung.
 phototélégraphe *m* Photo- oder Licht-Telegraph.
 phrase *f* Satz, Redensart, des *~s* compréhensibles verständliche Sätze.
 physique *a.* physisch, körperlich, natürlich: loi *f* *~* Naturgesetz; physikalisch: agents *m/pl* *~s* physikalische Kräfte; *s/f* Physik,

Naturkunde; *s/m* Aeußeres, Körperbeschaffenheit.
 pic *m* Spitzhaue, Spitzhaue; *~* à roc Spitzhaue, Bergeisen.
 picotement *m* Prideln, Stechen, le *~* dans l'oreille produit par l'électricité das durch Elektrizität im Ohr hervorgerufene prickelnde Gefühl.
 picoter pricken, stechen, kizeln.
 pièce *f* Stück (selbstständiger Theil eines Ganzen); Stück (als ein Ganzes); Bruchstück; Zimmer, Gemach; Geldstück; Aktienstück; *~* à l'appui (ou *~* justificative ou *~* probante) Belag, Beweisstück; *~* à *~* Stück für Stück; tout d'une *~* aus einem Stück, steif, unbiegsam; *~* isolée = patin du chariot (vorderer) isolirter Theil der Lippe od. Stößler am Schlitten des HA.; *~* de conviction Beweisstück; Ueberführungs-Beweis.
 pied *m* Fuß; *~* vissé Erdschraube (bei eisernen Stangen); *~*-à-bec *m* Schnabelmaß zum Messen der Drahtstärke.
 pierre *f* Stein, *~* d'aimant Magneteisenstein, Magnetkies; *~* d'attache de hauban Ankerstein.
 pierreux, *~se* steinig, steinicht; champ *m*, (sol *m*, fond *m*) *~* Steinfeld, (Steinboden, Steingrund).
 piéton *m* auch messenger *m* *~* Fußbote, Landbriefträger.
 pieu *m* Pfahl, *~* ferré (ou en fer) (pour forer les trous des poteaux) Vorschlageisen od. Vorschlagpfahl (zur Markirung der Bohrlöcher der Stangen).
 pignon *m* Getriebe, Triebrad (kleines Rad zwischen zwei größeren Rädern), *~* de l'axe Trieb der Achse.
 pilage *m* Zerstampfen; Ein-, Fest-

stampfen der Stangen in den Erdlöchern.

pile f Haufen, Stoß, ~ de papiers Stoß Papiere; *Element* (einer galvanischen Batterie), (galvanische) Säule oder Batterie; ~ auxiliaire Hülfss-, Verstärkungsbatterie; ~ bouteille Flaschen-Element; ~ commune gemeinschaftliche B.; ~ constante konstante B.; ~ galvanique, voltaïque (ou de Volta) galvanische B. (Kette od. Säule); ~ locale Lokalbatterie; ~ opposée Gegenbatterie; ~ sèche trockene B.; ~ secondaire sekundäre B.; ~ terrestre Erdbatterie; ~ thermoélectrique Thermofette; ~ à auges Trogbatterie; ~ au bichromate de potasse Chrom-Element; ~ à charbon Kohlen-Element; ~ à courant constant = ~ constante; ~ à couronne de tasses Becherbatterie; ~ à dés Fingerhut-B.; ~ à gaz Gasbatterie; ~ à immersion Tauchbatterie; ~ de Bunsen = ~ à charbon; ~ de compensation Ausgleichungs-B.; ~ de ligne Linien- od. Telegraphenbatterie; ~ de mica Glimmerbatterie; ~ de polarisation Polarisations-B.; ~ de sable Sandbatterie; ~ de verre Glasbatterie; ~ en séries (ou en tension) hinter ea. geschaltete B.; ~ en surface (ou en batterie) neben ea. geschaltete B.; ~ pour appareils de campagne Feldbatterie; démonter, (entretenir, monter) une ~ eine B. auseinandernehmen, (speisen, zusammensetzen).

piler zerstampfen, feststampfen die Stangen in den Erdlöchern.

pilon m Stampfe, Stößer, Stem-

pel; *mettre des papiers au ~* Papiere einstampfen.

pilon(n)age m Einstampfen.

pilon(n)er einstampfen.

pin m Fichte, poteau *m* en (de) ~ fichtene Stange; ~ commun Kiefer.

pinastre m Meerstrandssichte; poteau *m* en bois de ~ kieferne Stange.

pince f Zange, Kneifzange; Klemme; ~ coupante Beißzange; ~ hollandaise Froschklemme; ~ plate Klemmbaue od. Flachzange; ~ à cavaliers Drahtreiterklemme; ~ à grenouilles = ~ hollandaise; ~ à mors aigus Spitzzange; ~ à oreilles Flügelklemme; ~ à pied-de-biche Kuhfuß; ~ à ressort Federklemme; ~ à souder Löthkluppe; ~ à torsades Würgezange; ~ à trois branches dreiarmlige od. dreifache Klemme; ~ de raccordement Verbindungsklemme; ~ pour saisir les fils du poste sur le bord de la table Tischklemme; ~ pour saisir les pôles de la pile Pol- od. Batterie-klemme.

pinceau m Pinsel.

pincer festklemmen; fortement ~ é entre deux vis zwischen zwei Schrauben fest eingeklemmt.

pincette f kleine (Kneif-)Zange.

pioche f Hacke, Spitzhacke; ~ à marteau Steinpicke(l); creuser un trou à la ~ ein Loch in die Erde hauen (mittels einer Hacke).

piocher aufhacken, umhacken; se ~ aufgehackt werden.

piquet m Absteckpfahl; ~ de terre Erdleitungsstange.

piquetage m Abpfählen (der Linie). *piqueter abpfählen* (eine Telegraphenlinie).

piquère f Stich; *sensation f* de ~ prickelndes Gefühl.

piron *m* (stehender) Zapfen.
 piton *m* Ring-nagel, =schraube;
 ~ à vis Einschrauböse; Ring
 mit Schraube; Knagge; Aufsatz.
 pivot *m* Zapfen, Angestift; ~ à
 manivelle Kurbelstift; ~ de
 la vis Schraubenspiße; vis *f* à
 ~ Achsenschraube; axe *m* du
 ~ Hebelachse; point *m* de ~
 Drehpunkt; système *m* de ~
 Hebelsystem; en (forme de) ~
 zapfenförmig.
 pivoter sich drehen, ~ autour
 d'une pointe sich um eine Spitze
 drehen; aiguille *f* ~ant sur
 qc. sich um et. drehender Zeiger.
 plaine *f* Ebene, Fläche; ~ d'eau
 Wasserspiegel.
 plan, ~e *a.* eben, flach; *s/m*
 Ebene, Fläche; ~ incliné ge-
 neigte od. schiefe Ebene; ~ (ou
 pan *m*) inférieur Unterfläche;
 ~ rejeteur Stößer des HA.;
 ~ transversal Querschnitts-
 fläche; ~ vertical (ou perpen-
 diculaire) senkrechte Ebene; ~
 d'épreuve = disque d'épreuve.
 planche *f* Brett, Bohle, Diele;
 dünnes Blatt, Platte; ~ verti-
 cale senkrechte Scheidewand;
 ~ de cuivre Kupferplatte;
 laiton *m* en ~s Messingblech.
 planchette *f* Brett; ~ à bornes
 Klemm- oder Knopf-leiste; ~
 d'entrée de poste Stations-
 Einführungsbrett; ~ pour bu-
 reaux ambulants Schreibebrett
 der fahrenden Postbeamten; ~
 pour supporter les fils nus
 dans l'intérieur des postes
 Tragleiste der Zimmerdrähte.
 plantation *f* Anpflanzung; Auf-
 stellung (der Stangen).
 planter pflanzen, legen, stecken;
 ~ les poteaux die Stangen
 setzen.
 plaque *f* Platte, Scheibe, Tafel-
 chen (von Metall); ~ excita-

trice Erregerplatte; ~ horaire
 Stundenplatte (am Briefkasten);
 ~ isolante Isolierscheibe; ~
 polaire Polplatte; ~ tour-
 nante Drehscheibe; ~ à rai-
 nures gereifelte Platte; ~ de
 l'axe Mittelschiene der Morsetaste;
 ~ de contact de repos Ruhe-
 kontaktschiene; ~ de correc-
 tion = compensateur magné-
 tique magnetischer Kompensa-
 tions-Apparat zur Ausgleichung
 der Einwirkung der Eisenheile
 eines Schiffes auf die Magnet-
 nadel; ~ de dessus Deckplatte;
 ~ d'échappement Sperrklinke;
 ~ de fer Eisenplatte; ~ de
 feutre Stempelunterlage von
 Filz; ~ de garde Achsenhalter,
 Leitungsplatte, Schutzplatte; ~
 de laiton Messing-blech, =platte;
 ~ de ligne aérienne Leitungs-
 schiene oder =platte zum Blis-
 ableiter; ~ de terre Erdplatte;
 ~ de transmission Arbeits-
 schiene des MA.; cuivre *m* en ~s
 Kupferblech.
 plat, ~e *a.* eben, flach, glatt; à
 ~e terre auf ebenem Boden;
 calme *m* ~ Windstille; pince
f ~e Flachzange; ressort *m*
 ~ Flachfeder; *s/m* Fläche,
 Schüssel; ~e *s/f* Platte.
 plateau *m* Hochebene; Platte;
 Präsentirtbrett; ~x électriques
 Elektriferscheiben; ~x polaires
 Polflächen; ~ de l'électro-
 phore *m* Deckel (od. Schild)
 des Elektrophors; ~ supé-
 rieur (inférieur) du conden-
 sateur Deckel (untere Platte od.
 Basis) des Kondensators.
 platine *f* Blech-, Unterlag=platte;
 les ~s de l'appareil die Wan-
 gen des Apparats; ~ du socle
 Grundplatte.
 platine *m* Platin, Platina; con-
 tact *m* de (ou en) ~ ou

goutte *f* de ~ Platin-Kontakt; éponge *f* de ~ (ou ~ spongieux) Platinschwamm.
 platiner verzinne.
 platinure *f* Platinbelegung (einer Kontaktstelle).
 pli *m* Falte, Umschlag, Couvert; sous ce ~ anliegend, beige-schlossen.
 plomb *m* Blei; sulfate *m* de ~ schwefelsaures Bleioryd; sceller (ou couler) les crampons en ~ die Klammern mit Blei vergießen; Plombe.
 plombage *m* Plombiren, Ausfüllen, Lötung mit Blei; ~ apposé angelegter Bleiverschluß.
 plombagine *f* = mine *f* de plomb Graphit, ~ pulvérisée Graphitpulver.
 plomber plombiren, ausbleien; belegen, beschweren; mit Blei löthen.
 plonger untertauchen, eintauchen; sich senken, in die Tiefe gehen; ~ dans l'eau in's Wasser tauchen; ~ les bouts *m/pl* du commutateur en mercure die Enden des Umschalters in Quecksilber tauchen.
 plot *m* Block, Klotz.
 pneumatique, machine *f* ~ Luftpumpe, poste *f* ~ (= poste tubulaire) Rohrpost; réseau *m* ~ Rohrpostnetz.
 poche *f* Tasche, ~ de cuir Ledertasche der Postboten.
 poids *m* Schwere, Last, Gewicht; ~ absolu, (atomique, spécifique) absolute, (Atom-, spezifisches) Gewicht; ~ brut, (conforme, fictif, intégral ou legal, manquant, moyen, net, réel, total) Brutto-, (stimmend gefundenes, angenommenes, volles, Minder-, Durchschnitts-, Netto-, wirkliches, Gesamt-) Gewicht; ~ public Rathswage;

différence *f* de ~ Gewichtsdifferenz; excédant *m* de ~ Uebergewicht; Gewichtsstück, ~ en cuivre Gewichtsstück aus Kupfer; Gewicht (an einer Maschine), rondelle *f* du ~ Gewichtsscheibe od. Gewichtssplatte (HA.).
 poignée *f* eine Hand voll; Bündel; à ~ haufenweise, ganze Hände voll; ~ de gens einige (wenige) Leute; Griff, Heft (am Degen); Handhabe, Lappen (zum Anfassen heißer Gegenstände); ~ du levier, (du manipulateur) Knopf am Hebel, (an der Taste).
 poinçon *m* Pfriem; Vorstecher; Münzstempel; Gravirstichel; Stift: le levier se termine par un ~ der Hebel ist am Ende mit einem Stifte versehen; le ~ forme une série d'empreintes der Stift bildet eine Reihe von Eindrücken; le ~ trace des points et des traits der Stift macht Punkte und Striche.
 poinçonner (das Fahrбилlet) cou-piren.
 point *m* Punkt, Stich; ~ conséquent = pôle secondaire Folgepunkt, Nebenpol; ~ culminant Höhepunkt; ~s extrêmes de la ligne Endpunkte der Leitung; ~ neutre neutraler od. Indifferenzpunkt; ~s et traits *m/pl* Punkte und Striche des Morse-Alphabets; ~ d'application (d'une force) Angriffspunkt; ~ d'appui Stützpunkt, Hebelunterlage; ~ d'atterrissement du câble Landungspunkt des Kabels; ~ d'exclamation Ausrufungszeichen; ~ d'inflexion (ou de transition) Wendepunkt; ~ d'interrogation Fragezeichen; ~ d'intersection Kreuzungspunkt der Um-

- schalterſchienen; ~ de pivot Drehpunkt.
- pointe *f* Spitze; ~s collectrices des mâchoires de la machine électrique Saugspitzen der Elektrifirmaſchine; ~ écrivante Schreibſtift; ~s de charbon Kohlenſpitzen; ~ du paratonnerre Fang- oder Auffangspitze des Blitzableiters; en ~ ſpiß, finir ou terminer en ~ ſpiß auslaufen; tailler en ~ anſpißen, zuſpißen; entrer par la ~ mit dem ſpißen Ende eindringen.
- pointiller punktieren; ~é de bleu (de rouge) blau (roth) unterhaft; timbre *m* ~é abgeſtampelte Briefmarke; ~ à l'emporte-pièce durchlochen.
- pointu, ~e zugespitzt, ſpißig.
- poix *f* Pech.
- polaire den Pol betreffend, aurore *f* ~ Polarlicht; mer *f* ~ Eismeer; plateaux *m/pl* ~s Polflächen; surface *f* ~ de l'aimant Polende des Magneten.
- polarimètre *m* ou polariscope *m* Polarifkop.
- polarisateur, ~trice polarisierend.
- polarisation *f* Polarifation, ~ lumineuse Polarifation des Lichtes.
- polariser Polarität ertheilen; se ~ Polarität erhalten od. ſich polarifiren; susceptible de (ne pas) se ~ polarifirbar (nicht-, un-polarifirbar); susceptibilité *f* ou propriété *f* de (ne pas) se ~ Polarifirbarkeit (Nicht- od. Un-polarifirbarkeit).
- polarité *f* Polarität, polarifche Wirkung, polarifches Verhalten (Neigung frei ſchwebender Magnetete nach den magnetifchen Polen der Erde).
- polastre *m* Lötthpfanne.
- pôle *m* Pol; ~s contraires ou de noms contraires (ou opposés) entgegengeſetzte od. ungleichnamige Pole; ~ négatif negativer od. Zinkpol; ~ nord (ou arctique ou boréal) Nordpol; ~ positif positiver od. Kupferpol; ~ sud (ou antarctique ou austral) Südpol; ~ secondaire *f*. point conséquent; ~s semblables ou de même nom gleichartige od. gleichnamige Pole; ~ terrestre Erdpol; ~ de l'aimant magnetifcher Pol; ~ de cuivre ou ~cuivre Kupferpol; ~ de zinc ou ~zinc Zinkpol; développer des ~s Pole erzeugen; intervertir les ~s die Pole wechſeln; à un ~, à deux ~s ein-, zwei-polig; de l'un à l'autre ~ von Pol zu Pol.
- polyphote *f*. lampe.
- polyspate *m* Flaſchenzug.
- pompe *s/f* Pomp, Pracht; Pumpe, ~ à air Luftpumpe, ~ aspirante Saugpumpe, ~ foulante Druckpumpe.
- punctuation *f* Punkte machen; Interpunktion; mettre la ~ interpunktiren.
- ponctuer punktiren; en lignes ~ées in punktirten Linien.
- pont *m* Brücke, ~ flottant Schiffbrücke, ~ provisoire Nothbrücke, ~ tournant Drehbrücke, Drehscheibe, ~ volant fliegende Brücke, ~ de bateaux ou de pontons = ~ flottant, ~ de circonstance = ~ provisoire; ~ de rouleau encreur Farberadträger des HA.; ~ de Wheatstone Wheatſtoniſche Brücke od. Schleife, méthode *f* du ~ de Wheatstone Brückenmethode od. Brückenschaltung des Duplex-Apparats; corps *m*

du ~ Brückenkörper, voie *f*
 du ~ Brückenbahn.
 pore *m* Pore.
 poreux, ~ se porös, vase *m* ~
 poröses Gefäß, Thonbecher (der
 Batterie-Elemente).
 porosité *f* Porösität, Schwamm-
 artigkeit.
 port *m* Hafen; Tragen; Last,
 Tracht; Fracht; Porto, Post-
 geld; ~ à domicile Zustellung
 (der Briefe u.) in der Woh-
 nung; ~ au delà Weiterfranko;
 ~ frustré hinterzogenes Porto;
 ~ payé (ou franc de ~) fran-
 kirt, (porto-) frei; ~ à perce-
 voir Porto; ~ perçu franko;
 ~ perçu en moins (en trop)
 zu wenig (zu viel) erhobenes
 Porto; ~ permis Freifracht
 (auf einem Schiffe); ~ pour
 l'aller, (le retour) Hin-, (Rück-)
 porto; ~ supplémentaire
 Porto-Nachschuß; frais *m/pl* de
 ~ à domicile Zustellungsge-
 bühren; réduction *f* du ~
 Porto = Ermäßigung; supplé-
 ment *m* de ~ Porto-Zuschlag;
 tarif *m* des ~s Portotaxe; le
 ~ est à la charge du desti-
 nataire das Porto fällt dem
 Empfänger zur Last.
 portail *m* Portal, Hauptthür.
 portant *m* Anker (am Magnet);
 Griff (am Koffer).
 portée *f* Wurf-, Schuß = weite,
 ~ explosive Schlagweite des
 elektrischen Funkens; à ~ in
 angemessener Entfernung, bei
 der Hand, à longue ~
 weit auslangend, weit tragend;
 être à (hors de la) ~ nahe
 genug (zu weit entfernt) sein,
 um etwas lang zu können;
 Tragweite, Bedeutung: d'une
 haute ~ wichtig; Spann-
 weite: ~ d'une chaînette
 Spannweite einer Kettenlinie; ~

d'un pont Weite der Brücken-
 öffnung, Brückenspannweite.
 portefeuille *m* Brieftasche, Mappe,
 Briefträgertasche; ~ en cuir
 Ledertasche.
 porter tragen; hinschaffen; führen,
 lenken, ~ la main à qc. die
 Hand anlegen, anfassen; aus-
 dehnen, ~ à cinq mille marks
 auf 5000 Mark erhöhen; stel-
 len, ~ à (en) compte in Rech-
 nung stellen; se ~ (ou être)
 garant Gewähr leisten.
 porteur *m* Ueberbringer, Bote, ~
 spécial besonderer Bote.
 pose *f* Aufstellung, Stellung; ~
 alternative des isolateurs de
 chaque côté du poteau Wech-
 selständigkeit der Isolatoren an
 beiden Seiten der Stange; ~
 d'un câble souterrain (sous-
 marin) Legen (Einsenken) eines
 unterirdischen (unterseeischen)
 Kabels; ~ des poteaux Stan-
 genaufstellen, Aufstellen der
 Stangenreihe.
 poser legen, setzen, stellen; ~ des
 poteaux, (un câble) Stangen
 aufstellen, (ein Kabel) einsenken).
 poseur *m* Vorarbeiter, Kolonnen-
 führer.
 positif, ~ ve positif; bestimmt,
 ausdrücklich, gewiß.
 position *f* Lage, Stellung: être
 en ~ de ... in der Lage sein
 zu ...; ~ d'attente (ou de
 repos) (de l'appareil) Warte-
 stellung, Ruheschaltung (des Ap-
 parats); ~ d'émission Arbeits-
 stellung; ~ d'équilibre Gleich-
 gewichtslage; ~ de réception
 Stationschaltung; ~ sur pa-
 ratonnerre Gewitterschaltung;
 ~ sur sonnerie Läuteschaltung,
 Läuteschaltung.
 possible möglich, thunlich: le plus
 tôt ~ sobald als möglich;
 autant que ~, le plus ~ so

viel als möglich; les administrations intéressées sont priées de vouloir bien hâter le plus ~ la solution de ... die beteiligten Verwaltungen werden ersucht, die Erledigung des ... möglichst zu beschleunigen.

postal, ~e zur Post gehörig, caisse *f* ~le Postkassette, carte *f* ~le Korrespondenz-Karte, convention *f* ~le Postvertrag.

poste *m* Posten (angewiesener Standpunkt); Amt; ~ extrême (ou ~tête de ligne) Endamt; ~ intermédiaire Zwischen-, Vermittlungsamt; ~ translateur (ou de translation) Uebertragungsstelle; ~ d'observation sur les côtes Küstenbeobachtungs-Station; ~ de vérification Untersuchungsamt.

poste *f* Post, Postverwaltung, Postamt; ~ militaire Feldpost; ~ pneumatique (ou tubulaire) Rohrpost; ~ restante postlagernd; ~ aux chevaux Fahrpost, Personenpost, Posthalterei; ~ aux lettres Briefpost; transmettre, expédier (réexpédier), par ~ mit der Post befördern (weiterbefördern).

postillon *m* Postillon.

poteau *m* Pfahl, Pfosten, (Telegraphen-) Stange; les ~x das Gestänge; ~x (ac-)couplés gekuppelte Stangen od. Doppelständer; ~ cornier Eck- od. Winkelständer; ~ créosoté mit Theeröl zubereitete Stange; ~ double Doppelstange; ~ injecté au chlorure de zinc mit Zinkchlorid zubereitete Stange; ~x jumelés Doppelgestänge; ~ provisoire Nothstange; ~ à contrefiche verstreute Stange; ~ à isolateur arrêt double Untersuchungs säule; ~ à se-

melle angeschuhete Stange; ~ d'allègement Entlastungssäule; ~ d'arrêt Abspannstange; ~ de bifurcation Abzweigungsstange; ~ de fortes dimensions Ständer; ~ de jonction Ueberführungsstange; ~ de raccordement = ~ de jonction; base *f* du ~ Stammende der Stange; paratonnerre *m* de ~ Stangenblitzableiter.

potelet *m* kleine Stange, ~ en bois kleiner Holzpfosten; assemblage *m* de ~s = éclisses *f/pl* pour remplacer une base de poteau pourrie Klebpfosten zum Stützen des angefaulten Stammendes einer Telegraphenstange.

potentiel, ~le *a.* in der Befähigung (aber noch nicht in Wirklichkeit) vorhanden (im Gegenjase zu actuel, ~le wirklich); *s/m* Potential; ~ d'élasticité Arbeit, welche ein elastisches Körper-Element bei der Rückkehr in seinen natürlichen Zustand leistet; (theoretische) Leistungsfähigkeit; ~ du courant Spannung des (elektrischen) Stromes; théorie *f* du ~ Potential-Theorie; la différence des ~s est la force électromotrice ou une condition des corps qui se manifeste par l'attraction ou par un courant d'électricité à travers un conducteur approprié der Unterschied des Potential ist die elektromotorische Kraft oder die elektrische Eigenthümlichkeit, welche sich entweder in Anziehung oder in einem durch einen passenden Leiter fließenden Strom zeigt.

poudre *f* Pulver, Staub; ~ explosive (ou de mine) Sprengpulver.

poulie *f* Rolle; ~ d'excentrique

excentrische Scheibe; ~ fixe feste Rolle, ~ folle lose Rolle, ~ isolante isolirende Rolle, ~ mouflée Kloben= od. Flaschenzugs-rolle; ~ de renvoi Leit- od. Führungs-rolle (HA.); ~ sur laquelle s'engage une corde Rolle, über welche eine Schnur läuft.

pourrir faulen, in Fäulniß über- gehen.

pourriture *f* Fäulniß, ~ des poteaux An-, Ab-faulen der Stangen.

pourtour *m* Umfang, Umkreis; Gang außerhalb um das Ge- bäude; ~ d'un disque Um- fang einer Scheibe.

pourvoi *m* Appellation, Berufung, Refurs; ~ en cassation Rich- tigkeitsbeschwerde.

pourvoir de qc. mit et. versehen, armiren, être pourvu(e) d'une hélice mit einem Schraubengang versehen sein.

pourvoyeur, ~se Lieferant(in); ~ adjudicataire Lieferant auf Grund eines Meistgebots.

pousser treiben, stoßen; ~ de bas en haut von unten nach oben treiben (bewegen).

poussoir *m* Drücker, Stoßeisen; bouton *m* ~ Druckknopf.

pouvoir *m* Gewalt, Herrschaft; Vollmacht; Macht, Vermögen; plein ~ Vollmächts-Urkunde; ~ par devant notaire notari- elle Vollmacht; donner plein ~ unbeschränkte Vollmacht ge- ben; être fondé, ~e de ~ bevollmächtigt sein; ~ induc- teur Induktionsvermögen; ~ magnétique rotatoire (ou de rotation) magnetisches Dreh- (Umdrehungs-) Vermögen; ~ des pointes *ffpl* Einwirkung der Spitzen, Spitzenwirkung.

pratique *a.* praktisch; ausübend;

zweckmäßig. *s/f* Anwendung, Praxis; Ausführung, Ausübung; Gebrauch, Herkommen, Verfah- ren; Erfahrung, Uebung, Fer- tigkeit; Beschreibung (beim Mag- netisiren); Umgang; Kundschaft; Rechtsverfahren; Akten; la ~ du service die Handhabung od. Ausübung des Dienstes, die Erfahrungen, welche man im Dienst erwirbt.

pratiquer ausüben, handhaben.

préalable(ment) vorläufig; sans avis ~ ohne vorgängige Be- nachrichtigung; référer ~ment unverzüglich berichten.

préambule *m* Einleitung, Vor- rede, Eingang; ~ du télé- gramme Kopf des Telegramms.

précédent *m* Präcedenzfall.

précipité *m* Niederschlag, Präzi- pität; ~ de bleu de Prusse Satz von Berliner Blau.

précipiter (hinab-) stürzen; be- schleunigen, ~ la marche de l'appareil den Gang des Appa- rats in schnellere Bewegung setzen; se ~ sich niederschlagen, Niederschläge bilden.

précis, ~e *a.* bestimmt, genau festgesetzt, ordre *m* ~ gemef- sener Befehl; à deux heures ~ses mit dem Schläge (oder Punkt) 2 Uhr; *s/m* = abrégé *m* kurz gefaßter Inhalt, ge- drängte Darstellung.

préciser qc. et. genau(er) ange- ben.

précision *f* Bestimmtheit; Deut- lichkeit; Bündigkeit (des Stils); l'appareil fonctionne avec ~ der Apparat arbeitet mit großer Genauigkeit.

préjudice *m* Nachtheil, Schaden; au ~ de qc., à son ~ zu I-S, zu seinem Schaden; au ~ de ses services unge- achtet, trotz seiner Dienste; por-

- ter ~ à q. *F*=m Nachtheil bringen; causer, faire (être d')un grand ~ à q. *F*=m sehr nachtheilig sein; sans ~ de ... unbeschadet ...
- préjudiciable à q. *F*=m nachtheilig, schädlich.
- préjudicier à q., qc. *F*=m, einer Sache nachtheilig sein, Eintrag thun, schaden.
- prendre nehmen, ergreifen, fassen: ~ un télégramme ein Telegramm aufnehmen, ~ les correspondances en passage die Korrespondenz durch Aufnahme vermitteln; ~ toutes les dispositions (ou mesures) nécessaires pour ... alle ... erforderlichen Maßregeln treffen, ergreifen; empfangen, annehmen: ~ les ordres de q. *F*=s Befehle einholen; übernehmen: ~ à sa charge auf sich nehmen; sich wenden, gehen: ~ le plus court den kürzesten Weg einschlagen.
- préparation *f* Vorbereitung; Zubereitung; Präparat; ~ des poteaux en vase clos Kessel-Präparatur der Stangen.
- préparatoire *a.* vorbereitend; vorläufig; travaux ~s Vorarbeiten; *s/m* vorbereitende Handlung, Einleitung.
- prescription *f* Verordnung, Vorschrift.
- prescrire vorschreiben, anbefehlen, bestimmen; ~ la voie à suivre den Beförderungsweg vorschreiben; ~ une enquête au sujet de la réclamation eine Untersuchung betreffs der Beschwerde einleiten.
- présence *f* Gegenwart, Anwesenheit; ~ de l'électricité Vorhandensein der Elektrizität; être en ~ zugegen sein, sich gegenüber stehen; les pôles de noms
- contraires sont en ~ die entgegengesetzten Pole stehen sich (einander) gegenüber.
- présenter überreichen, ~ un télégramme = déposer un ~ ein Telegramm aufgeben.
- préserver q. de qc. *F*=d vor et. bewahren, schützen; se ~ de qc. sich vor et. hüten, sichern.
- presse *f* pour la gutta-percha Guttapercha-Pressen.
- presser drücken, pressen; ~ le bouton du levier den Knopf der Taste drücken.
- pression *f* Druck; Druckkraft; vis *f* de ~ Druck- od. Klemmschraube; ~ atmosphérique (ou barométrique) atmosphärischer Druck; ~ mutuelle des couches ineinanderschieben der Drahtlagen (auf der Spule).
- prestation *f* Leistung, ~ de serment Vereidigung, procès-verbal *m* de ~ de serment Vereidigungs-Verhandlung.
- preuve *f* Beweis, ~ du contraire Gegenbeweis.
- prévenir q. *F*=m zuvorkommen; ~ les difficultés die Schwierigkeiten im Voraus beseitigen; ~ l'heure vor der Zeit ankommen; ~ les ordres de q. *F*=s Befehlen zuvorkommen.
- préventif, ~ve vorbeugend; mesure *f* ~ve Verhütungs-Maßregel.
- prime *f* Prämie, Preis; ~ d'assurance Versicherungs-Gebühr; ~s de transmission Tantieme für die Telegrammbeförderung.
- primitif, ~ve ursprünglich, télégramme *m* ~ Ursprungs-Telegramm.
- priorité *f* Vorzug, Vorrang, avoir (ou jouir de) la ~ sur qc. den Vorrang vor et. haben (genießen); ~ de transmis-

- sion Vorrang in der Beförderung.
- prise *f* Ergreifen, Fassen; ~ du télégramme Aufnahme des Telegramms; entrer en ~ sich betheiligen.
- prisme *m* Prisma.
- privé, ~e außeramtlich, privat, faire qc. de son autorité ~e et. eigenmächtig thun; compagnie *f*, (exploitation *f*) ~e Privat-Gesellschaft, (-Unternehmen); immeuble *m* ~é Privatgrundstück; télégrammes *m/pl* privés (ou des particuliers) Privattelegramme; geheim (in Titeln), conseiller *m* ~e heimlicher Rath.
- prix *m* Preis, ~ de revient Selbstkostenpreis.
- probant, ~e beweisend, pièce *f* ~e Beweisstück, Belag; raison *f* ~e Beweisgrund.
- procédé *m* Verfahren, Verfahrensart; Manipulation, Kunstgriff.
- procéder à qc. zu et. schreiten, zu et. (Neuem) übergehen, et. vornehmen; verfahren; ~ conformément à ces indications diesen (dienstlichen) Angaben gemäß handeln, verfahren, ~ par ordre ordnungsmäßig verfahren.
- procédure *f* Verfahren, ~ pratique praktisches Verfahren.
- procès *m* Prozeß; ~-verbal Protokoll, amtlicher Bericht, Apparattagebuch od. Apparattagejournal; ~ de décomposition (ou de dissolution) Zerfetzungs-, (Auflösungs-) Prozeß; dresser ou établir un ~-verbal eine Verhandlung aufnehmen.
- procuration *f* (gerichtliche) Vollmacht; lettre *f* de ~ Vollmachts-Urkunde; fondé ~e de ~ Vollmachtshaber(in), Bevoll-
- mächtigte(r); donner ~ Procura geben; exhiber sa ~ seine Vollmacht vorzeigen; signer par ~ Procura zeichnen.
- productif, ~ve fruchtbringend, ergiebig, vortheilhaft; la somme est ~ve d'intérêts die Summe bringt Zinsen.
- production *f* (de l'électricité) Erzeugung (der Elektrizität).
- produire vorführen, vorzeigen; erzeugen, liefern; einbringen, abwerfen; se ~ sich einführen, erzeugt werden, une interruption se produit dans les communications télégraphiques eine Unterbrechung der telegraphischen Verbindung tritt ein.
- produit *m* Ertrag; Erzeugniß, Produkt; ~ total de l'exploitation gesammter Betriebsertrag; ~s dégagés au pôle négatif, (au pôle positif) Ablagerungen am negativen, (am positiven) Pol.
- prohiber verbieten, untersagen; marchandises *f/pl* ~ées verbotene Waaren.
- prohibitif, ~ve hindernd; système *m* ~ Ein- und Ausfuhrverbot.
- prohibition *f* Verbot; Einfuhrverbot; ~ d'exporter (d'exportation) Ausfuhrverbot.
- projeter (vornwärts) schleudern, werfen; le bras du levier est ~é en bas der Hebelarm ist nach unten ausgebaucht.
- pronostic *m* Vorhersagung; ~ de l'état atmosphérique Witterungsbericht, Wetterprognose.
- propagation *f* Fortpflanzung; Ausbreitung; la ~ du courant est considérablement retardée die Fortpflanzung des (elektrischen) Stromes verzögert sich beträchtlich.
- propager ausbreiten; se ~ sur

la surface sich auf der Ober-
fläche ausbreiten.
propre eigen, eigentlich, eigenthüm-
lich; sauber; ~ à qc. zu et.
geeignet, geschickt; remettre qc.
en mains propres et. zu eigenen
Händen übergeben; en ces ~s
termes Wort für Wort, wört-
lich.
propriété *f* Eigenthum, Eigen-
thümlichkeit, Eigenschaft; ~ des
métaux Eigenschaft der Me-
talle.
protecteur, ~trice *a.* (be)schützend;
s/m u. *s/f* Beschützer(in), Bön-
ner(in); appareil *m* ~ Schutz-
vorrichtung; enveloppe *f* ~
trice des torons du fil Draht-
schutzhülle; système *m* ~ (ou
de protection) Schutzollsystem;
toit *m* ~ (ou de protection)
Schutzdach (der Drähte bei Ein-
führung derselben in das Amtä-
lokal).
protêt *m* Wechselprotest, dresser
un acte de ~ einen Wechsel-
protest aufnehmen.
protoxyde *m* de fer Eisenoxydul.
provenance *f* Ursprung, Quelle,
pays *m* de ~ Ursprungsland;
en ~ de... herrührend aus...;
les télégrammes en ~ de...

et à destination de... die
Telegramme aus..., welche
für... bestimmt sind.
provenant, ~e herstammend, her-
kommend.
provision *f* Vorrath; ~ pour le
remboursement Nachnahmege-
bühr.
provisoire provisorisch, vorläufig;
pont *m* ~ Nothbrücke.
puiser schöpfen, entlehnen, ~
dans (ou à) une langue einer
Sprache entlehnen.
pupitre *m* Pult; ~ à une place,
(à deux places) Schreibpult
mit einem Sitzplatz, (mit zwei
Sitzplätzen).
pulsation *f* Pulsschlag; Schwin-
gung; Kolbenhub der Dampf-
maschine; Pulsation d. i. Zeit,
in welcher Metalle (namentlich
das Eisen) nicht oxydiren, passiv
bleiben.
pyrite *f* (Schwefel-)Kies, Schwe-
felmetall; ~ blanche blaß-
gelber Eisenkies od. Wasserties.
pyromètre *m* Pyrometer, Hitze-
messer.
pyrométrie *f* Hitzemessung, Pyro-
metrie.
pyrotélégraphe *m* Feuer-signal-Te-
legraph.

Q.

quadrangulaire vier-eckig, =kantig,
=seitig; le carré est une figure
~ à angles droits et à côtés
égaux das Quadrat ist eine
viereckige Figur mit rechten
Winkeln und gleichen Seiten.
quadruplex, système *m* ~ Dop-
pelgegensprech-System.
qualification *f* Bezeichnung der
Eigenschaft.
qualifier bezeichnen, näher be-
stimmen.

qualité *f* Eigenschaft, Beschaffen-
heit, Qualität; Werth.
quantité *f* Menge, Quantität;
~ de personnes Menge (viele)
Leute; ~ électrique ou d'é-
lectricité Elektrizitätsmenge (im
Gegensatz zu force *f* ou inten-
sité *f* de l'électricité Intensität
der Elektrizität); ~ de mouve-
ment Bewegungsgröße; éta-
blissement *m* (ou montage *m*)
des piles de (ou en) ~ Ne-

beneinander= od. Platten=Schaltung der (Batterie-) Elemente (Batterie von geringem Widerstande); (im Gegensatz von établissement [ou montage] des piles en tension Hintereinanderschaltung der Elemente); la ~ qui traverse un conducteur dans l'unité de temps, représente son intensité die Elektrizitätsmenge, welche in einer Zeiteinheit durch einen Leiter geht, stellt ihre Intensität dar. quelque... que... (mit subj.) was für welche, welches auch immer: de ~ étendue que soit la ligne welche Länge die Linie auch immer haben mag; quelqu' étendue qu'ait une ligne internationale was für eine Länge auch eine interna-

tionale (Telegraphen-) Linie haben mag.

questionnaire *m* Fragebogen.

queue *f* Schwanz, Schweif; Zopf; Stiel; Ende; lange Reihe, Streifen; ~ de cuivre Kupferstreifen; hinteres Ende (du levier des Hebel's); ~ taraudée mit einem Schraubengewinde versehenes Ende.

quintal *m* Zentner; poids *m* d'un ~ Zentnergewicht.

quittance *f* Quittung; ~ finale Generalquittung; donner ~ quittiren; Postchein.

quote (ou cote) - part *f* Antheil, Quote; la ~ allemande de la taxe intégrale sera remboursée der deutsche Antheil an der Gesamtgebühr wird erstattet werden.

R.

rabot *m* Hobel.

raboter abhobeln, behobeln; poteaux *m/pl* rabotés behobelte Stangen.

raccordement *m* Verbindung, Zusammenpressung; Anschluß, Anspießung oder Anlöthung (eines Drahtes an einen anderen), Löthstelle; point *m* de ~ Anschlußpunkt (einer Telegraphenlinie an die andere); colonne *f* (ou poteau *m*) de ~ Ueberführungssäule.

raccorder zusammenpassen, verbinden, spleißen, verlöthen.

raccourcir kürzer machen, abkürzen, kürzen.

racine *f* Wurzel, ~ carrée Quadratwurzel.

racloir *m* Schabeisen (Instrument zum Reinigen der Zinfelemente der Batterie), Batterieschaber.

radial, ~e strahlig, couronne

~e Strahlenkrone.

radiation *f* Strahlen(werfen), Ausstrahlen.

radieux, ~e strahlend, glänzend. radiophone *m* Apparat zur Hervorbringung von Tönen durch Lichtwirkung, Radiophon.

radiophonie *f* Kunst, Töne durch Lichtwirkung hervorzubringen, Radiophonie.

raide (roide) steif, straff; unbiegsam, du fil ~ straff gezogener Draht.

raideur (roideur) *f* Straffheit, Unbiegsamkeit, ~ du fil straffe Spannung des Drahtes.

rail *m* Eisenbahnschiene; sortir des ~ = dérailler ou dérailler aus den Schienen kommen, entgleisen.

rainure *f* Falz, Kerbe, Ruth, Furche, Rinne, Einschnitt; ~ supérieure oberes Drahtlager

(bei Doppelglocken); ~ longitudinale Längeneinschnitt; creuser une ~ en bois eine Rinne in Holz schneiden.

rais *m* Radspeiche.

raison *f* Vernunft, Verstand; Recht, Billigkeit; Verhältnis; Grund; Firma; à ~ de nach dem Satz (dem Verhältnis) von; en ~ directe in direktem Verhältnisse; en ~ inverse in umgekehrtem B., être en ~ inverse au carré de la distance zum Quadrate der Entfernung in umgekehrten B. stehen; mettre des pièces de bois en leur ~ Stücke Holz an den gehörigen Platz legen; demander (rendre) ~ de . . . Rechenschaft von . . . fordern (ablegen); ~ sociale (ou de commerce) Handelsfirma (bei welcher mehrere Gesellschafter sind); leur commerce est (se fait) sous la ~ de Mr. X ihre Handlung geht unter der Firma X.

ralentir verlangsamen, hemmen; langsamer gehen, nachlassen.

rallonge *f* Verlängerungs-, Ansatzstück.

ramener zurückführen; le ressort ~e le manipulateur die Feder bringt die Taste wieder (in Ruhestellung) zurück; ~ l'appareil den Apparat wieder einstellen, (auf Leitung nehmen).

ramification *f* Verzweigung; ~ électrique elektrischer Strahlenbüschel.

ramifier, se ~ sich verzweigen; se ~ dans le sol sich im Boden verzweigen.

ramollir erweichen, de la gutta-percha ~llie erweichte Gutta-percha.

rang *m* Reihe, Ordnung: le télégramme dont il s'agit prend

le deuxième ~ dans la série des dix télégrammes reproduits sur la bande ci-jointe das betr. Telegramm ist das zweite in der Reihe von 10 Telegrammen auf dem anliegenden Streifen; Stufe, Stand, Rang; mettre au même ~ gleich hoch stellen, télégrammes de même ~, (d'un ~ supérieur) Telegramme gleichen, (eines höheren) Ranges.

ranger rangieren, in Ordnung setzen; aus dem Wege stellen; unter die Zahl setzen, ~ ces télégrammes parmi les (ou au nombre des) télégrammes d'état diese Telegramme zu den Staatstelegrammen rechnen.

rappel *m* Zurückberufung; Aufforderung, Erinnerung; (telegraphischer) Anruf; lettre *f* (ou note *f*) de ~ Erinnerungsschreiben, Excitatorium; levier *m* de ~ (au blanc) Einstellhebel; vis *f* de ~ Einstellschraube.

rappeler zurückrufen, in Erinnerung bringen; dienstlich mittels des Telegraphen anrufen.

rapport *m* Bericht, Gutachten, Rapport, Meldung; Ähnlichkeit, Uebereinstimmung; Beziehung, Zusammenhang; ~ journalier Tages-Rapport; ~ maritime Verklarung; ~ supplémentaire Nachtrags-Rapport; faire un ~ sur sa gestion über seine Amtsführung Bericht abstellen; par ~ à in Ansehung, hinsichtlich, in Betracht; sous ce ~ in dieser Beziehung.

rappporter zurückbringen; anführen, berichten; se ~ sich ähneln, übereinstimmen; se ~ à qc. auf et. Bezug haben, sich auf et. beziehen; je m'en rapporte à ma lettre ich beziehe (berufe)

- mich hierüber auf meinen Bericht; se ~ à q., au jugement de q. sich auf J=d, auf J=s Beurtheilung berufen.
- rapprocher nähern, näherbringen; ~ les pôles die Pole (einander) nähern.
- raréfier verdünnen, ausdehnen; des gaz très-~és stark verdünnte Gase; tube *m* ~é luftleer gemachte Röhre.
- raser scheeren, abscheeren; an et. streifen, nahe vorbeigehen, ~ le sol den Boden streifen.
- ratification *f* Bestätigung(= Urkunde).
- ratifier ratifiziren, bestätigen, vollziehen.
- rattachement *m* Anknüpfen, Anbinden; fil *m* de ~ Bindebraht.
- rattacher anbinden, befestigen, anstecken; se ~ angeheftet werden; se ~ à qc. mit et. zusammenhängen.
- rature *f* Durchstrich (mit der Feder), Wegschabung; faire une ~ eine Stelle austreichen; sans ~ ni surcharge ohne Wegschabung oder Abänderung.
- raturer (Geschriebenes) (durch=) austreichen.
- rayer ritzen; mit Streifen versehen, reifeln; plaque ~ée du paratonnerre gereifelte Platte des Blitzableiters; aus=, durchstreichen, ~ un passage einen Saß austreichen.
- rayon *m* (Licht-)Strahl; Radius; Umkreis, Bezirk; ~ limitrophe Grenzbezirk; ~ de distribution Bestellbezirk; ~ (d'une roue) Radspeiche.
- rayure *f* Gestreiftes, Gereifeltes; Austreichung, Wegschabung.
- réactif, ~ve gegen=, rückwirkend, force *f* ~ve rückwirkende Kraft, Reagens.
- réaction *f* Reaktion, Gegen-, Rückwirkung; ~ chimique chemische Wirkung.
- réagir entgegenwirken; ~ sur qc. auf et. zurückwirken.
- rebord *m* erhabener Rand, Kandleiste, Sims; planchette *f* munie d'un ~ mit vorstehendem Rande versehene Platte.
- rebut *m* abschlägige Antwort; Retourbrief; Ausschuß; ~s journaliers (mensuels) täglich (monatlich) einzufsendende Retourbriefe; bureau *m* des ~s Bureau für die unbestellbaren Sendungen; lettre - ~ *f* (ou tombée en ~) unbestellbarer Brief; mettre une lettre au ~ einen Brief als unbestellbar zurücklegen; renvoyer en (traiter comme) ~ als unbestellbar zurücksenden (behandeln).
- rebuter unbestellbar werden (von Sendungen); hart abweisen; ~ une proposition einen Antrag verwerfen; abschrecken; zurückstoßen (einen widrigen Eindruck machen).
- récapitulatif, ~ve nochmals zusammenfassend, Resapitulations= . . . ; bordereau *m* ~ des comptes en général Generalabrechnung.
- récapitulation *f* Wiederholung des Hauptinhalts, Resapitulation.
- récapituler kurz wiederholen, resapituliren.
- récépissé *m* Ablieferungsschein, Empfangsschein; délivrer un ~ einen G. ausstellen.
- récepteur Empfänger; appareil ~ Empfangs= (Aufnahme)= Apparat; galvanomètre *m* de Thomson Thomsons Reflex=Galvanometer; mettre sur ~ auf Apparat nehmen; s. a. appareil.

réception *f* Empfangnahme, Empfang; Ab-, An-, Aufnahme; ~ du matériel Abnahme des Materials; ~ du service étranger Abnahme von einer fremden Verwaltung; ~ d'un télégramme Aufnahme eines Telegramms; heure *f* de ~ Aufnahmezeit; signe *m* de ~ „Empfangen“ = Zeichen; la ~ terminée nach beendeter Aufnahme; accusé *m* de ~ Quittung, Empfangsbcheinigung; avis de ~ Rückchein; avis de ~ quittance vollzogener Ablieferungschein.

recette *f* Einnahme (im Gegensatz zu dépense Ausgabe); Ertrag; Kasse; ~ journalière, (totale) Tages-, (Gesamt-)Einnahme; ~ principale Hauptpostamt; ~ des postes Postamt; contrôle *m* des ~s Kontrollamt der Einnahmen; journal *m* des ~s Einnahme-Journal; forcer en ~ mittels Franko-Bestellzettels einziehen; porter (ou mettre) en ~ in Einnahme stellen, vereinnahmen.

receveur, ~se Einnnehmer(in), Kassirer(in); Vorsteher(in) einer Postanstalt.

recevoir annehmen, empfangen, einnehmen; (ein Telegramm) aufnehmen; le poste qui reçoit das aufnehmende Amt; la borne reçoit le fil de la ligne die Klemme dient zur Befestigung der Leitung, nimmt den Leitungsdraht auf.

rechange *m* Wechseln, Umwechselfeln; Vorrathstück, appareil de ~ Aushilfs-Apparat.

recharger wiederladen, die (Elektrizitäts-) Ladung erneuern.

rechargeur *m* Erneuerer der Ladungs-Elektrizität.

réchaud *m* Kohlenbecken; Wärme-

pfanne; ~ à souder Löthofen. recherche *f* Erforschung, (Nach-)Forschung, Untersuchung; être à la ~ de qc. et. auffuchen; faire la ~ de qc. nach et. suchen; instruire, (poursuivre) une ~ eine Untersuchung in die Wege leiten, (fortsetzen); ~s approfondies (ou exactes) genaue Nachforschungen; ~s infructueuses Nachforschungen, welche zu keinem Ergebnisse geführt haben.

rechercher noch einmal (unter-)suchen; sorgfältig suchen, untersuchen.

réceptient *m* Rezipient, Flasche; Glocke der Luftpumpe; les extrémités *f* des tubes aboutissent dans des ~s de verre die Enden der Röhren werden in Glasgefäße eingesetzt.

reciproque gegen-, wechselfeitig; action *f* ~ Wechselwirkung; communications *f/pl* ~s gegenseitige Mittheilungen; règlement *m* ~ des comptes gegenseitige Feststellung der Abrechnungen.

réclamation *f* Reklamation, Einspruch; Beschwerde; Rückforderung; Nachfrage; ~ fondée begründete Beschwerde; formule *f* de ~ Fragebogen; ~ contre ... Einsprache gegen...; ~ en indemnité Erstattungsanspruch; élever (ou introduire) une ~ eine Beschwerde anbringen; présenter (ou soumettre) une ~ eine B. vorlegen; repousser une ~ eine B. abweisen; la ~ porte sur le remboursement de la somme non utilisée pour la réponse payée d'avance die Reklamation betrifft (ist gerichtet auf) die Erstattung des für die vorausbezahlte Antwort nicht zur

- Verwendung gekommenen Betrages.
- réclamer qc. um et. bitten, es als zukommend in Anspruch nehmen oder fordern; ~ contre qc. gegen et. Einspruch erheben.
- recommandation *f* Empfehlung; Einschreibung eines Briefes auf der Post; lettre *f* de ~ Empfehlungsbrief; la ~ n'est pas admise die Einschreibung ist unzulässig; Einschärfung, Ermahnung, adresser des ~s à q. J-m eine Ermahnung (Einschärfung) zu Theil werden lassen.
- recommander empfehlen, anempfehlen; ~ une lettre einen Brief einschreiben lassen; une lettre ~ée d'office ein von Amtswegen eingeschriebener Brief.
- recomposer wieder zusammensetzen, neu bilden; se ~ sich wieder verbinden, les deux électricités tendent à se ~ beide Elektrizitäten suchen sich wieder zu vereinigen, sich wieder auszugleichen.
- recomposition *f* Wiedervereinigung, Ausgleichung (chemischer Elemente).
- recourber umbiegen; ~é en forme de crochet hakenförmig gebogen; tubes de laiton ~és en fer à cheval hufeisenförmig gebogene Messingröhren; se ~ sich krumm biegen, sich krümmen; aimant ~é gebogener Magnet (dessen Pole nun einander gegenüberstehen); galvanoscope *m* à aimant ~é Haarnadel-Galvanoskop.
- recours *m* Regeß, Refurs, Berufung; avoir un droit de ~ à l'égard de q. ein Refurs-Recht an J-m haben; voie *f* de ~ Refursverfahren; sauf ~ unter Vorbehalt des Regresses, der Berufung.
- recouvrement *m* Wiedererlangung, Herbeischaffung; Bei-, Eintreibung; Deckung, Inzasso; Erhebung, Einziehung; ~ de la taxe Einziehung der Gebühr; service *m* des ~s Geldeinziehungs-Dienst; opérer le ~ die Einziehung (Beitreibung) bewirken (ausführen).
- recouvrer wieder-bekommen, =erlangen; Beitreiben, einziehen; ~ les frais *m/pl* sur le destinataire die Kosten vom Empfänger Eintreiben; valeurs *f/pl* (ou sommes *f/pl*) à ~ par la poste mittels Postauftrags einzuziehende Beträge.
- recouvrir bedecken, einhüllen; über-, um-spinnen, ~ un câble de goudron ein Kabel mit Asphalt (Theer) überziehen; fil *m* de cuivre recouvert de soie mit Seide übersponnener Kupferdraht.
- rectangle *a.* und *s/m* rechtwink(e)lig, Rechteck; contourné en ~ rechtwinklig gebogen.
- rectangulaire rechtwinklig, die Form eines Rechtecks habend.
- rectangularité *f* rechteckige Gestaltung.
- rectificatif, ~ve berichtigend; télégramme ~ Berichtigungs-Telegramm.
- rectification *f* Berichtigung (eines Irrthums, Fehlers); ~ du nombre des mots annoncés Berichtigung der angekündigten Wortzahl; Geradelegen, Reden, ~ d'une courbe Geradelegen einer Kurve; ~ d'un fil Geradebiegen eines Drahtes.
- rectifier berichtigen, verbessern; ~ une erreur de service ein dienstliches Versehen berichtigen; (etwas Gebogenes) gerade machen.

rectiligne = en ligne droite
geradlinig, in gerader Linie.
recto *m* erste Seite eines Blattes;
au ~ auf der Vorderseite.
reçu *m* Empfangschein, Quittung;
~ de la poste Post-Einlieferungs-
schein; ~ provisoire vor-
läufiger Empfangschein; contre
~ gegen Empfangsbefehin-
gung; donner ~ eine Quittung
ertheilen.
recueil *m* Sammlung, ~ d'ordres
de service Sammlung von
Dienst-Vorschriften.
recueillir sammeln, einsammeln;
auffangen.
recuire noch einmal kochen, auf-
kochen, glühen, fil *m* recuit ge-
glühter Draht.
recul *m* Rückstoß, Rücklauf; mou-
vement *m* de ~ Rückwärts-
bewegung; méthode *f* de ~
Zurückwerfungs-Methode.
reculement *m* Zurückschieben; Zu-
rückweichen; Rückschritt.
reculer zurück-schieben, =setzen,
=stellen; pays *m/pl* reculés ent-
legene Länder.
reculons, à ~ rückwärts gehend.
rédaçtion *f* Anordnung, Samm-
lung von Aufsätzen; Abfassung
von Aufsätzen, Redaktion, ~
d'un télégramme Abfassung
eines Telegramms.
redevance *f* (Grund-) Zins, Ge-
bühr.
rédiger abfassen, ~ une dé-
pêche eine Depesche aufsetzen,
abfassen.
redresser wieder gerade richten;
wieder aufrichten; ~ les cou-
rants den Strömen gleiche
Richtung geben; berichtigen, re-
dressiren; se ~ sich wieder
aufrichten.
réduction *f* Reduzirung, Herab-
setzung; Umwandlung; Ver-
kleinerung; ~ des taxes Er-

mäßigung der Gebühren; ta-
bleau *m* des ~s Umwandlungs-
Uebersicht; faire la ~ des cen-
times en francs die Centimen
zu Francs machen.
réduire herab-, herunter=setzen,
ermäßigen, la taxe est ~te
de . . . die (tarifmäßige) Gebühr
ermäßigt sich, wird herabgesetzt
um . . . ; zersetzen (von Flüssig-
keiten).
réel, ~le wirklich, in der That
vorhanden; monnaie *f* ~le
wirkliche Münze; zuverlässig.
réexpédier noch einmal befördern;
weiter befördern; ~ un télé-
gramme ein Telegramm noch-
mals befördern, weiter beför-
dern; ~ au delà des lignes
télégraphiques über die Tele-
graphenlinien hinaus (weiter=)
befördern; ~ en dehors de
la ligne nach seitwärts der
Linie belegen Orten weiter-
befördern.
réexpédition *f* Weiterbeförderung;
Wiederabsendung; Rücktrans-
port; ~ des télégrammes à faire
suivre Weiterbeförderung der
nachzusendenden Telegramme;
soumettre à une ~ einer Nach-
sendung unterziehen; ~ au
delà, en dehors s. réexpé-
dier.
réfaction *f* Vergütung, Nachlaß
am Preise für Waare, die ge-
ringer ist als die bedungene;
Nachlaß am Zolle in Bezug auf
das Gewicht nachgewordener
Waaren; Gewichts-Nachlaß für
Solche, welche große Mengen
Waare versenden.
réflexe zurückgestrahlt; mouve-
ments *m/pl* ~s Reflex-Bewe-
gungen; action *f* ~ sur l'ai-
guille aimantée Rückwirkung
auf die Magnetnadel.
reflux *m* Ebbe; le flux et le ~

- dans les câbles der hin- und hergehende Kabelstrom.
 refouler zurückstauen, zurückdrängen; se ~ wieder ablaufen (von der Fluth); zurückströmen; ~ le ressort die Feder zurückdrängen.
 réfraction *f* Strahlenbrechung; Rückanspruch (wegen eines Rechenfehlers), Differenzzahlung.
 refus *m* abschlägige Antwort; Weigerung; ~ d'acceptation, (de paiement) Annahme-, (Zahlungs-)Verweigerung; es-suyer des ~, éprouver un ~ abschläglich beschieden, abgewiesen werden.
 refuser abschlagen, ausschlagen, nicht annehmen; ~ la réponse sich weigern, die Antwort zu ertheilen; le destinataire a ~é der Empfänger hat abgelehnt die Antwort zu geben.
 régale *f* Regal, Hoheitsrecht, ~ des postes Postregal.
 régalian, ~ne hoheitlich, action *f* ~ne hoheitliche Handlung, droit *m* ~ Hoheitsrecht.
 regard *m* Blick; les contacts *m* en ~ die einander gegenüberstehenden Kontakte; traduction *f* avec le texte en ~ Uebersetzung mit gegenüberstehendem Text; Sicht-, Seh-, Loch-, Doffnung in der Wasserleitung, Unter-suchungsbrunnen für unterirdische Telegraphenleitungen.
 régence *f* Regentschaft, Regierung, conseiller privé (*ou* intime) de ~ Geheimet Regierungs-Rath.
 régie *f* Regie, (verantwortliche Verwaltung von [Staats-]Einkünften); frais *m/pl* de ~ Bureau-, Amts-unkosten; mettre en ~ auf Staatskosten ausführen lassen.
 régime *m* Regierungsform; ~ annuel jährlicher Wechsel der Verwaltung; Einrichtung, Ordnung, System, ~ postal Postverwaltungsform; ~ de taxation européen (extra-européen) das europäische (außereuropäische) Tarirungsverfahren.
 région *f* Erd-, Land-strich, Gegend, Region; ~ haute (basse) d'une rivière Ober- (Unter-) Lauf eines Flusses; basse (moyenne, haute) ~ de l'atmosphère untere (mittlere, obere) Luftschicht.
 registre *m* Register, Eintragebuch, Verzeichniß, ~ d'arrivée Ankunftsbuch, ~ de départ Abgangsbuch, ~ dépôt Annahmehbuch; biffer du ~ aus dem Register streichen; faire (tenir) ~ de qc. über et. Buch führen.
 enregistrer *v.* enregister.
 réglage *m* Regulirung (der Uhren, der Apparate u.); Finieren des Papiers; goupille *f* de ~ Einstellstift; vis *f* de ~ Regulirschraube.
 règle *f* Lineal, Nichtscheit; Regel, Richtschnur; Regelmäßigkeit, Ordnung; Vorschrift, Gesetz, Gebrauch; Rechnungsart, les quatre ~s die vier Species; ~ de trois Regel-de-Tri.
 règle - équerre *f* (*pl.* ~s - ~) Winkelmaß.
 règlement *m* Bestimmung, Statut, Reglement, Dienstanweisung; ~ international internationale Dienstanweisung; ~ des comptes Schlußrechnung; ~ d'exécution Ausführungs-Verordnung; ~ des postes (des télégraphes) Post- (Telegraphen-)Ordnung; ~ sur les transports postaux Postfuhrordnung.
 réglementaire dem Reglement

entsprechend, nach der Vorschrift gehandelt; loi *f* ~ Ausführungs-Bestimmung.
 réglementer durch Verordnung bestimmen.
 régler liniiren; regeln, (an)ordnen, reguliren, einrichten; bestimmen, festsetzen; ~ un compte, un mémoire eine Rechnung feststellen, berichtigen; ~ un appareil, le synchronisme de l'appareil (HA.) einen Apparat, den Synchronismus reguliren.
 régularisation *f* Regulierung.
 régulariser reguliren, in Ordnung bringen; se ~ regulirt werden.
 régularité *f* Regel-, Ordnungsmäßigkeit.
 régulateur, ~trice *s.* Ordner(in); Regulator, Regulir = Apparat; ~ d'une horloge électrique elektrische Normaluhr; cadran *m* commandé par le ~ Rebenuhr; ~ à ailettes Flügelbremse oder Windfang (MA.); ~ excentrique konisches Pendel (HA.); boule *f* du ~ Regulirugel; *a.* regelnd, bestimmend; principe *m* ~ regelndes Prinzip, manquer d'un principe ~ eine prinzipielle Regelung nicht erfahren haben, on n'a pas suivi de principe ~ déterminé pour la formation des taxes man hat für die Bildung der Gebührensätze kein bestimmtes regelndes Prinzip befolgt.
 régulation *f* Regulierung.
 régulier, ~ère regelmäßig, regelrecht; ordentlich, exakt; gleichseitig, gleichwinkelig.
 réitération *f* Wiederholung.
 réitérer wiederholen, eine bereits abgemachte Sache noch einmal machen: ~ une transmission ein Telegramm noch einmal befördern.

rejeteur, plan *m* ~ Stößer (HA.).
 relâche *m* Unterbrechung, Aufhören; Nachlassen, Rast, Ruhetag; sans ~ ohne Unterlaß, unaufhörlich; faire ~ in einen (Zwischen-)Hafen einlaufen, (um dort die Post zu empfangen).
 relais *m* Vorspann, Posthalterei, Relais, ~ intermédiaire Hilfsrelais, ~ neutre neutrales Relais (im Gegensatz zum polarisirten Relais), ~ parleur Sprechrelais, Klopfer, ~ polarisé de Siemens Siemens'sches polarisirtes od. Induktions-Relais, ~ translateur Uebertragungs-Relais, ~ à bobines horizontales (verticales) liegendes (stehendes) Relais, ~ à colonne en forme de cou de cygne Schwanenhals-Relais, ~ sans armature anteloses Relais.
 relatif, ~ve bezüglich, beziehlich; ~ à qc. bezüglich auf et.
 relation *f* Beziehung, Verhältniß, Verbindung; ~s Verbindungen; ~s de commerce Handelsbeziehungen; dans toutes les ~s im Gesamt-Verkehr; Bericht (= Erstattung), Nachricht, faire ~ (amtlich) berichten.
 relayer (und) se ~ sich bei der Arbeit ablösen; frische Pferde nehmen.
 relevé *m* Auszug; Liste, Verzeichniß; ~ récapitulatif Verzeichniß mit kurzer Wiederholung des Hauptinhaltes; ~ de compte Auszug aus einer Rechnung.
 relèvement *m* d'un câble Hebung, Wiederaufwindung eines unterseeischen Kabels.
 relever de q. von J-m abhängen; ~ de qc. zu et. ressortiren, ce bureau relève de l'office

... dieses Amt untersteht der
 ... Verwaltung; ~ qc. et.
 wieder aufheben, aufnehmen,
 aufrichten, ~ un câble ein
 Kabel wieder heben, ~ un
 dérangement eine Störung be-
 seitigen, ~ une boîte aux
 lettres einen Briefkasten leeren;
 erhöhen, höher machen, le le-
 vier est ~é par un ressort
 à boudin der Hebel wird durch
 eine Spiralfeder wieder in die
 Höhe gehoben; ablösen; ~ q.
 de qc. \int =d von et. lossprechen,
 entbinden; se ~ wieder auf-
 stehen; abgelöst werden.
 relief *m* Relief, erhabene Arbeit;
 mettre qc. en ~ et. hervor-
 heben, herausstreichen.
 reliez zusammenbinden, an ea.
 schließen, ~ qc. au moyen
 d'une lame de cuivre et. durch
 einen Kupferstreifen vereinigen.
 remanent, ~e zurückbleibend (vom
 Magnetismus).
 remaniement *m* Umarbeiten, Aus-
 bessern; ~ du tarif Umarbei-
 ten des Tarifs.
 remanier umarbeiten, abändern,
 ausbessern.
 remblai *m* Anschüttung, Auftrag
 (eines Bahnkörpers).
 remblayer anschütten, zuschütten,
 mit Erde ausfüllen.
 remboursement *m* Erstattung,
 Zurückzahlung, Nachnahme, Aus-
 gleichung; avis *m* de ~ Nach-
 nahmeschein; ~ de la taxe
 Gebühren-Erstattung; sous
 des frais unter Nachnahme der
 Spesen.
 rembourser zurückzahlen, erstat-
 ten; l'expéditeur peut être
 requis de ~ les frais der
 Aufgeber kann zur Erstattung
 der Kosten angehalten werden;
 se ~ sich bezahlt machen; à
 se ~ par la poste gegen Post-

nachnahme; se ~ en traite
 für gemachte Vorschüsse Wechsel
 ziehen.
 remédier à qc. einer Sache ab-
 helfen, steuern, ~ à cet in-
 convénient diesem Uebelstande
 abhelfen.
 remettre aus=(ein-)händigen, be-
 stellen; ~ un télégramme à
 qui de droit ein Telegramm
 an den Berechtigten abliefern;
 se faire ~ un télégramme à
 domicile ein Telegramm in
 seiner Wohnung bestellen lassen.
 remise *f* Bestellung, Aushändi-
 gung; avis *m* de non ~ Unbe-
 stellbarkeits-Meldung; heure *f*
 de ~ Zeit der Zustellung,
 Bestellzeit; impossibilité *f* de
 ~ Unbestellbarkeit; ~ à do-
 micile Bestellung in der Woh-
 nung; Erlaß, Nachlaß; Auf-
 schub.
 remonter wieder aufrichten, auf-
 ziehen, ~ (le ressort d') une
 horloge eine Uhr aufziehen, ~
 le poids (de l'appareil) das
 (Apparat-) Gewicht wieder auf-
 ziehen.
 remontoir *m* Aufziehvorrichtung,
 Stellrad.
 remplacement *m* Ersetzung, Aus-
 wechselung (von Stangen); ~
 de la base du poteau Tiefer-
 setzen der Stange; en ~ de
 zum Ersatz von ...; Stell-
 vertretung; Wiederbesetzung
 (einer Stelle).
 remplacer ersetzen, ~ les poteaux
 die Stangen auswechseln; ~
 la base d'un poteau eine
 Stange tiefer setzen; ~ q. \int =m
 im Amte nachfolgen, als Stell-
 vertreter für \int =d eintreten; se
 ~ sich ablösen.
 remplir wieder anfüllen, ausfüllen;
 erfüllen, verwirklichen; ~ son
 objet seinen Zweck erfüllen.

rendement *m* Ergebnis, Ertrag, Ausbeute; Rentabilität; ~ dynamique Leistungsfähigkeit (einer Maschine); ~ (économique) des appareils Leistung der Apparate (hinsichtlich der in ein und derselben Zeit durch sie zu befördernden Wortzahl).

rendre wiedergeben, zurückgeben, le bon de caisse n'a pas été rendu das Antwort-Formular ist nicht zurückgeliefert worden; ~ des signaux clairs deutliche Zeichen geben.

renflement *m* Ausbauchung (einer Säule); Anschwellung; Anstauung (des Wassers).

renfler ausbauchen, ~é, ~ée ausgebaut, bauchig; aufquellen; se ~ anschwellen; le cylindre est ~é dans sa partie médiane die Mitte des Cylinders ist verstärkt, stärker angelegt.

renforcement *m* Verstärkung.

renforcer verstärken, ~ les tons die Töne verstärken, ~ un bâtiment einem Gebäude eine größere Festigkeit geben.

renfort *m* Verstärkung; Erhöhung; chevaux *m/pl* de ~ Mehrbespannung; moyen *m* de ~ Verstärkungsmittel; poteau *m* de ~ Klebpfosten.

renouveler erneuern; ~ le papier eine neue Papierrolle einziehen.

rentrer wieder eintreten; nach Hause (heim)kehren; ~ sur le fil wieder in die Leitung gehen, sich wieder einschalten.

renversement *m* Umsturz, Umkehrung; télégraphe *m* à ~ du courant Wechselstrom-Apparat.

renverser umwerfen, umkehren, ~ la direction du courant die Stromrichtung ändern, umkehren.

renvoi *m* Zurücksendung; ~ du

dossier Rücksendung des Aktenheftes; Verweisungs-Vermerk, Randvermerk (auf einem Aktenstück); le ~ écrit en marge de la dépêche doit être approuvé der Randzusatz des Telegramms muß beglaubigt werden; voiture *f* de ~ Rückfuhr.

renvoyer zurücksenden; à ~ à ...

hinzumeifen auf...; s. renvoi.

réouverture *f* Wiedereröffnung.

réouvrir wieder eröffnen, bureau ~vert aux (ou pour les) correspondances internationales ein für die internationale Korrespondenz wieder eröffnetes Amt.

réparation *f* Ausbesserung, Reparatur.

réparer ausbessern, reparieren; wiederherstellen, ersetzen.

repartir verteilen, se ~ sich verteilen.

répartition *f* Verteilung.

répercuter zurückwerfen, se ~ sich stoßen.

repère *m* ou point *m* de ~ Merkzeichen; Ruhepunkt der schwingenden Magnetnadel.

répéter wiederholen, noch einmal sagen; noch einmal machen.

répétition *f* Wiederholung, ~ d'office d'un télégramme amtliche Wiederholung eines Telegramms.

replier wieder zusammen=falten, =legen; falzen; se ~ sich drehen und winden, se ~ en dedans nach innen gehen.

réponse *f* Antwort; ~ payée d'avance vorausbezahlte Antwort; formule *f* affectée à la ~ Antwort-Formular.

report *m* de la dernière page à l'autre page Transport, Latus, Uebertrag von der letzten auf die folgende Seite.

reporter zurück-, wieder-, hin-

bringen; ~ un total eine Summe transportieren, übertragen.
 repos *m* Ruhe, Rast; Ruhepunkt; Unthätigkeit; buttoir *m* de ~ Ruhekontakt; courant de ~ = courant continu Ruhestrom; position *f* de ~ Ruheschaltung des Apparats; demeurer en (*ou* à l'état de) ~ in der Ruhstellung, (unbeweglich) bleiben.
 reposer (*hin*-)legen, ausruhen lassen; ruhen; verweilen; le noyau repose sur un axe mobile der Kern (des Elektromagneten) ist an einer beweglichen Achse befestigt.
 repousser abstoßen, zurückstoßen; les pôles de même nom se repoussent (*ou* repoussent l'un l'autre) die gleichnamigen Pole stoßen sich (einander) ab; ~ une réclamation eine Beschwerde zurückweisen.
 repoussoir *m* = borne protectrice Abweiser, Brellstein.
 répréhensif, ~ve tadelnswert.
 répréhension *f* Tadel, Verweis.
 repressif, ~ve beschränkend, hemmend; loi ~ve Strafgesetz; mesures ~ves Repressiv- (od. Straf-) Maßregeln.
 réprimande *f* Verweis.
 réprimander *q.* de *qc.* *J-m* wegen et. einen Verweis erteilen, et. verweisen.
 reprise *f* Wiedernehmen, Wiedereingang; Belastung; Nachnahme; ~ non autorisée nicht genehmigte Anrechnung; ~ à domicile Abholung aus der Behausung; ~ d'instance (*ou* de procédure) Wiederaufnahme des Verfahrens; à diverses (*ou* à plusieurs) ~s zu wiederholten Malen.
 reproduire wiedergeben, reproduzieren, ci-joint la bande de...

reproduisant l'écriture de... anbei der Streifen von... mit der Schrift von...
 répulsif, ~ve abstoßend, la force ~ve die abstoßende Kraft.
 répulsion *f* Abstoßung, Rückstoß; abstoßende Kraft; les ~s reciproques die gegenseitige Abstoßung; loi *f* des ~s électriques Gesetz der elektrischen Abstoßungen.
 requérir *qc.* et. erbitten; ~ *q.* de *qc.* *J-d* um et. ersuchen; erfordern: âge *m* requis erforderliches Alter; être requis de... angehalten werden zu...
 requête *f* Anliegen, Bittschrift, Gesuch.
 réseau *m* Netz; ~ de chemins de fer, (~ télégraphique, ~ téléphonique) Eisenbahn-, (Telegraphen-, Fernsprech-) Netz; ~ de tubes pneumatiques pneumatisches Röhrennetz.
 réserve *f* Vorbehalt; Reservat; Borrath; appareil *m* de (*en*) ~ Aushilfsapparat; à la ~ de... mit Ausnahme von...; sans ~ ohne Vorbehalt; sous ~ de unter Vorbehalt von...
 réserver vorbehalten; zurückbehalten, reservieren: tout droit ~é unter Vorbehalt aller Rechte; se ~ *qc.* sich et. ausbedingen, vorbehalten: se ~ la faculté sich die Befugniß vorbehalten.
 réservoir *m* Behälter; ~ d'encre (MA.) Farbekasten.
 résidu *m* Rückstand, Rest, Saldo; Residuum (Salzansatz am Glasrande x.).
 résine *f* Harz; ~ élastique Kautschuk.
 résiné, ~e mit Harz überzogen.
 résineux, ~se harzig, von Harz; negativ = elektrisch, électricité ~se Harzelektrizität; fluide ~ negativer Strom; s'électriser

~ sement sich mit Harz od. negativer Elektrizität elektrifizieren; les (bois) ~ die Nadelhölzer.

résistance f Hinderniß; Widerstand; ~ artificielle künstlicher Widerstand; ~ dérivée Zweigwiderstand; ~ électrique Leitungswiderstand; ~ électrolytique Zersetzungswiderstand; ~ essentielle de la pile wesentlicher Batterie-Widerstand; ~ réduite reduzierter, auf die Einheit zurückgeführter Widerstand; ~ à la traction Festigkeit gegen den Zug; ~ au passage Uebergangswiderstand; ~ de tout un circuit Gesamt = Widerstand eines Stromkreises; ~ contre la fracture (ou rupture) relative Festigkeit des Materials; ~ contre la pression rückwirkende Festigkeit des Materials; ~ s de compensation Ausgleichungswiderstände; bobine *f* de ~ Widerstandswelle; colonne *f* de ~ Widerstandssäule; force *f* de ~ Widerstandskraft; n'apporter aucune ~ kein Hinderniß in den Weg legen; faire ~ Widerstand leisten.

respecter achten; (ver)schonen; quand l'enveloppe *f* de soie est respectée wenn die seidene Umhüllung unbeschädigt (in gutem Zustande) ist.

responsable de q. qc. verantwortlich für S=d, et.; employé *m* ~ Aufsichtsbeamter.

responsabilité f Verantwortlichkeit, n'accepter aucune ~ keine Verantwortlichkeit auf sich nehmen, übernehmen, assumer la ~ totale die volle Verantwortlichkeit übernehmen, décliner toute ~ alle Verant-

wortlichkeit ablehnen; sous sa ~ exclusive unter seiner ausschließlichen Verantwortlichkeit.

ressort m Feder (elastisches Stück Metall); ~ antagoniste Abreißfeder; ~ courbé gekrümmte (krumme) Feder; ~ droit gerade, (Flach-) Feder; ~ fixe feststehende Feder am HA.; ~ lame Blattfeder am HA.; ~ moteur Triebfeder; ~ plat Flachfeder; ~ protecteur pour amortir le choc du levier sur l'armature (HA.) Schutzblech für den Anker des HA., um den Stoß des Hebels auf den Anker zu mildern; ~ à boudins Spiralfeder; ~ à coches Einfallhaken; ~ de connexion Kontaktfeder; ~ de dérivation Ausschlußfeder des HA.; ~ de rappel = ~ antagoniste; ~ de réception (Auf-)Fangfeder; ~ de traction Spannfeder; ~ en spirale = ~ à boudins; faire ~ = vibrier federn. ressortir wieder ausgehen; hervortreten, sich von et. abheben; ~ à un bureau von einem Amte abhängen, ressortieren. ressource *f* Hilfe, Hilfsmittel; Geldmittel; ~ s du budget Etatsmittel. restaurateur *m* Wiederhersteller, ~ de charge Erneuerer der (elektrischen) Ladung. restaurer wiederherstellen, restaurieren, stärken. rester bleiben, zurückbleiben; ~ sans emploi nicht zur Verwendung kommen. restituer wieder herstellen; erstaten: la taxe est ~ée die Gebühr wird erstattet. restitution *f* Wiederherstellung; Ersatz, Wiederherausgabe. résultant, ~e *a.* sich ergebend, erwachsend; *s. la* (force) résultante

die Mittelkraft (des Drahtzuges u.).
 résultat *m* Ergebnis, Erfolg; en ~ schließlich.
 résulter de qc. sich aus et. ergeben, folgen, il ~e des vérifications faites que... bei den Untersuchungen hat sich herausgestellt daß...
 rétablir wiederherstellen: ~ la communication die (telegraphische) Verbindung wieder herstellen; wieder einsetzen; se ~ sich wieder in den vorigen Zustand zurückversetzen, wieder in das rechte Geleise kommen.
 rétablissement *m* Wiederherstellung; Wiedereinsetzung.
 retard *m* Aufschub, Verzögerung; sans ~ ohne Verzug; être en ~ zu spät kommen; le télégramme a éprouvé un ~ daß Telegramm hat einen Aufenthalt erlitten (ist zu spät angekommen); relevé *m* des ~s Versäumnis-Nachweisung.
 retardation *f* Verzögerung.
 retarder verzögern, aufhalten; la montre ~e die Uhr geht nach.
 retenir zurückbehalten, nicht herausgeben; abziehen; bestellen, belegen, dingen, mietten; ~ une place einen Platz belegen, bestellen (vorher bezahlen).
 retenue *f* Abzug, ~ sur le traitement Abzug vom Gehalt, Gehaltsabzug.
 retirer an sich ziehen; zurückziehen; abholen, wegnehmen (von einem Orte); ~ un télégramme ein Telegramm (vor der Beförderung) zurücknehmen, zurückziehen, die Weiterbeförderung inhibiren; ~ ses correspondances au bureau de poste seine Briefe von der Post abholen; se ~ (du service) seinen Abschied nehmen.

retour *m* Rückkehr, Rückfahrt; courant *m* de ~ Rück= (Gegen)=strom; simple ~ avec chargement beladene Rückfahrt.
 retourner (um)wenden, umkehren, ~ le sac den Postbeutel wenden.
 retrait, ~e *a.* zurückgezogen, verfürzt; *s/m* Zurücknahme; ~ d'un télégramme Zurückziehung (Inhibirung) eines Telegramms; demande *f* de ~ (d'une lettre en cours de transport) Rückforderung (eines in der Beförderung begriffenen Briefes).
 rétrécir verengern, enger machen; beschränken, einengen; se ~ einlaufen, enger werden.
 rétrécissement *f* Verengern, Verengerung, Einlaufen; Beschränkung.
 rétribuer vergelten, belohnen; einen Betrag abführen (an denjenigen, dem er zusteht).
 rétribution *f* Belohnung, Vergeltung; Gebühr, Honorar.
 rétroactif, ~ve zurückwirkend.
 rétroaction *f* Rückwirkung.
 rétroactivité *f* rückwirkende Kraft.
 rétrogradation *f* rückgängige Bewegung, Rückgang.
 rétrograde rückgängig, rückläufig; mouvement *m* (ou marche *f*) ~ Rückwärtsbewegung, Rückzug.
 réunion *f* (Wieder-) Vereinigung, Verbindung; Zusammenfluß, Zusammenkunft; Häufung; Versammlung, Gesellschaft, salle *f* de ~ Konferenzzimmer; ~ de mots Wortzusammenziehung, (=setzung).
 réunir (wieder) vereinigen, zusammenbringen; verbinden; verschmelzen; se ~ sich vereinigen, sich versammeln, sich verschmelzen.
 reveil *m* Erwachen; Wecker an der Uhr; Weckeruhr oder Weck-

- uhr; ~ à interruption automatique Wecker mit Selbstunterbrechung.
- révéler enthüllen, entdecken, offenbaren; se ~ sich kundgeben, erscheinen; entdeckt werden; cela révèle la nature de l'accident survenu sur la ligne dieses läßt die Art des Unfalls erkennen, welcher die Leitung betroffen hat.
- reversibilité *f* Umkehrbarkeit, ~ des pôles Umkehrbarkeit der Pole.
- reversible umkehrbar.
- revêtement *m* Bekleidung, Mauerermantel, mur *m* de ~ Futtermauer.
- revêtir bekleiden; être revêtu, ~e de qc. mit et. bekleidet, (ausgefüllt, ausgelegt) sein; ~ de son avis mit seinem Gutachten versehen; ~ qc. de sa signature, (du cachet, du sceau) et. mit seiner Unterschrift, (dem Stempel, dem Siegel) versehen.
- revient, prix de ~ (Selbst-)Kosten-, Einkaufs-Preis.
- reviser durchsehen, nachsehen, revidiren.
- révision *f* Durchsicht, Revision; la ~ (du règlement télégraphique) de Londres die Londoner Revision (der Dienstanzweisung).
- révolution *f* Umdrehung, Umdrehung, vitesse *f* de ~ Drehungsgeschwindigkeit; demi-~ halbe Umdrehung.
- rhéomètre *m* Widerstandsmesser (Apparat zur Messung der Stärke eines elektrischen Stromes).
- rhéostat *m* Rheostat (Vorrichtung zur Veränderung des Leitungswiderstandes); Widerstand; ~ à curseur Rheostat mit Schleifkontakt.
- rhéotrope *m* = commutateur *m* Stromwender, Umschalter.
- rigueur *f* Strenge, Härte, user de ~ envers q. gegen J-d strenge verfahren; Strenge des Klima's; être de ~ unerlässlich sein.
- rigole *f* Wasserrinne, Wasserlauf; Abflußgraben; Rinne, Furche; ~ de mercure Quecksilberfaßden.
- rigoureux, ~se sehr streng; pünktlich; unwiderleglich, preuves ~ses unwiderlegliche Beweismstücke.
- risque *m* Gefahr, Risiko, Wagniß; versicherter Gegenstand und versicherte Person; ~s maritimes (ou de mer) Seegefahr; aux ~s et périls de l'expéditeur auf Gefahr des Absenders.
- river vernieten, annieten.
- rivet *m* Niete, Vernietung; arrière *f* à ~ Nietbohrer; joindre par un ~ vernieten.
- rivure *f* Vernietung.
- robinet *m* Hahn (an einer Maschine), gros ~ Haupthahn.
- rocailleux, ~se felsig, terrain *m* (ou sol *m*) ~ Felsboden.
- rochet *m* kurze dicke Spule, ~ d'encliquetage Sperrrad; roue *f* à ~ Schieberad, Sperrrad.
- rondelle *f* runde Metall- oder Leder-scheibe als Unterlage; ~ d'ivoire Elfenbeinscheibe; ~ de poids Gewichtsplatte; ~ en zinc Zinfring.
- rorique, figure *f* ~ Hauchfigur.
- rotateur, ~trice drehend, force ~trice Drehkraft.
- rotation *f* Drehung, Umdrehung, rotierende Bewegung; imprimer un mouvement rapide de ~ in schnelle rotierende Bewegung setzen; ~ rétrograde Rückwärtsdrehung.

rotatoire sich um die Achse drehend, rotirend; mouvement *m* ~ drehende Bewegung.
rouage *m* Räder, Räderwerk.
roue *f* Rad; ~ conductrice (ou motrice) Treib- (Ketten-)R.; ~ correctrice Korrekktions-R.; ~ dentée Zahn- od. Rammrad; ~ hydraulique Wasser- rad; ~ interruptrice Unterbrechungs-R.; ~ phonique Tonrad; ~ volante Schwingrad; ~ à cames Zahnrad; ~ à chevilles Stiften-R.; ~ à dents = ~ dentée; ~ à palettes Schaufelrad (eines Dampfschiffs); ~ à rochet Sperrrad; ~ d'angles Winkelrad; ~ d'arrêt (vif) Sperrrad (mit scharf greifenden Zähnen); ~ de l'avant-train Vorderrad; ~ de courroie Riemscheibe; ~ de derrière Hinterrad; ~ d'échappement Hemmrad, Arretirungs-R.; ~ d'engrenage = ~ de cames; ~ de frottement Friktionsrad; ~ de fusée Schneckenrad; ~ de gouvernail Steuerrad; ~ de hélice Schraubennrad; ~ des types Typenrad.
rougir roth färben, röthen; Eisen glühend machen; roth werden.
rouille *f* Rost; ~ de cuivre Grünspan; ~ de fer Eisenrost.
rouiller rostig machen; se ~ ro-

sten; ~ é, ~ ée rostig, verrostet.
roulage *m* Fortrollen oder Fortwälzen (von Fässern, Gebinden u.); Spedition per Achse; Fuhrlohn, Fracht; ~ accéléré Eilfuhr, Eilfracht; par le ~ per Achse; maison *f* de ~ = maison d'expédition Speditionsgeschäft.
rouleau *m* Rolle, Walze, ~ de la chaîne sans fin Aufzugsrolle, (=walze); ~ encreur Farberad (H.A.); ~ guide-papier Papierführungsrolle; Papierrolle, mettre un nouveau ~ eine neue Papierrolle einziehen.
roulement *m* Rollen eines Wagens u.; rollendes Getöse (des Donners u.); Personenwechsel in Aemtern, Stellenwechsel im Dienste, daher Fahrordnung im Postfahrdienst; fonds *m/pl* de ~ Betriebskapital.
rouler rollen; im praktischen Telegraphen-Dienst Aufforderung zu „bringen“ auf Hughesleitung.
ruolz *m* (auf galvanischem Wege hergestelltes) Neusilber.
rupture *f* Bruch; ~ du courant Stromunterbrechung; ~ du fil Drahtbruch; ~ d'un poteau Umbruch, Abbruch einer Stange.
rural, ~ e ländlich, canton *m* ~ Landbestellbezirk, service *m* ~ Landbestelldienst, tournée ~ e Landbestellgang, tournée ~ e en voiture Landbestellfahrt.

S.

sabot *m* Holzschuh; ~ d'enrayure (ou à enrayer) Hemmschuh; ~ du frein Bremskloß, Reibkloß (H.A.); crochet *m* du ~ Hemmschuh-Haken; enrayer (désenrayer) le ~ den Hemmschuh anlegen (wegnehmen).
sac *m* Sack, Beutel, Känzel; ~

clos geschlossener Briefsack; ~ collecteur Sammelsack (zur Briefkasten-Entleerung); ~ à dépêches (aux lettres) Briefsack, =beutel; ~ de cuir, (de toile, de toile forte) lederner, (leinener, aus starkem Leinen gefertigter) Briefbeutel; ~ avec

raie rouge *Sack* mit rothen Streifen; ~ pour valeurs *Geldsack*; ~ sans couture *Briefsack ohne Naht*.

saccadé, ~e *ruckweise; stoßend*.

sacoché *f* *lederne Doppeltasche, Ledertasche*; ~ de facteur *Briefsträger = Tasche*; ~ pour leveur de boîtes avec fermoir en fer *Ledertasche zum Leeren der Briefkasten mit Bügeln aus Eisen*; *Packtasche am Sattel*.

saillie *f* *Erhöhung, Vorsprung; Höcker; Bremsring (HA.); faire une ~ au-dessus de . . . über . . . hinausragen; faire une ~ dans qc. eine Kante an et. anbringen*.

saillir *herausprägen; hervorspringen; hervorragen; la partie ~lante der hervorstechende (herauspringende) Theil; la pointe ~t au-dessus de . . . der Stift ragt aus . . . heraus*.

saisie *f* *Ergreifen, gerichtliche Beschlagnahme, Arrest; ~-arrêt Arrest, Beschlagnahme; ~-exécution Mobilien = Exekution, Auspfändung; ~ des correspondances Beschlagnahme der Korrespondenz; faire la ~ de qc. et. mit Beschlagnahme belegen*.

saisir *ergreifen, erfassen; ~ et relever le câble das Kabel erfassen und heben*.

salaire *m* *Lohn, Arbeitslohn*.

salarier *besolden*.

sapin *m* *Tanne, Fichte, ~ rouge Rothtanne*.

satisfaire à qc. *einer Sache Genüge thun; ~ à un paiement eine Zahlung leisten; ~ à l'examen die Prüfung bestehen*.

saturation *f* *Sättigung, aimanter un morceau d'acier à ~ ein Stahlstück bis zur Sättigung*

magnetisiren (ihm den höchsten möglichen Grad von magnetischer Kraft geben); point m de ~ du noyau d'un électro-aimant Sättigungspunkt des Kerns eines Elektromagneten.

saturer *sättigen; dissolution f ~ée gesättigte Lösung*.

sauf, ~ve *unbeschädigt, heil; unbeschadet, ~ erreuer de calcul unter Vorbehalt von Rechenfehlern; ~ son recours sur . . . unbeschadet seines Rechtsanspruchs an . . .*

sauvage *mild(=wachsend), pin m ~ = pinastre m Meerstrandsfichte*.

sauvegarde *f* *Schutzwache; Schutz; Bewachung*.

sauvegarder *schützen, bewachen, sicher stellen*.

sceau *m* *Siegel, mettre le ~ à qc. auf et. das Siegel aufdrücken; apposer son ~ sein Siegel beidrücken; ~ en plomb Bleisiegel*.

scellement *m* *Verfitten, ~ au plomb Vergießen mit Blei, Verbleien*.

sceller *verfitten; ~ au plâtre eingipsen; ~ au plomb mit Blei vergießen, verbleien; vis f ~ée dans la pierre Steinschraube; versiegeln*.

scie *f* *Säge, ~ à main Handsäge*.

scinder *zertheilen, trennen, ~ une question eine Frage theilen; publication ~ée Herausgabe in Lieferungen*.

scorie *f* *Schlacke; ~s de forge Schmiedeschlacken, Eisenasche*.

seau *m* *Eimer, Baggerschaufel*.

sébile *f* *Mulde; ~ en fer blanc Schreibzeug aus Blech (der Bahnposten)*.

sec *m, sèche f* *trocken, ausgetrocknet, fossé m ~ wasserloser Graben*.

séchage *m* Trocknen.
 sécher trocken, austrocknen; dörren.
 secondaire in zweiter Linie stehend, action *f* ~ sekundäre Erscheinung; courant *m* ~ Nebenstrom; ligne *f* (ou conducteur *m*) ~ Nebenleitung; matériel *m* ~ Nebenmaterialien; personnage *m* ~ Nebenperson; signification *f* ~ Nebenbedeutung.
 secours *m* Hilfe, Beistand, Unterstützung, caisse *f* de ~ Unterstützungskasse.
 secousse *f* Erschütterung, Stoß; (elektrischer) Schlag; ~ du chariot Stoß des Schlittens (gegen die Stifte des HA.).
 secret, ~ète *a.* geheim, verborgen; verschwiegen; en langage ~ in geheimer Sprache; *s/m* Geheimniß, ~ des correspondances télégraphiques Telegraphen = Geheimniß; ~ des lettres Briefgeheimniß; Verschwiegenheit, ~ professionnel Amtsverschwiegenheit; sous le (sceau du) ~ unter dem Siegel der Verschwiegenheit; Gewarhaftam (Ort), mettre au ~ in Gewarhaftam bringen.
 secrétaire *m* Sekretair, ~ d'Etat Staatssekretair.
 section *f* Abschnitt, Abtheilung, chef *m* de ~ Abtheilungsvorstand; ~ de contrôle (Leitung) Revisionsbezirk; ~ libre freie Strecke (auf welcher dem Bau der Telegraphenlinie wesentliche Hindernisse nicht im Wege stehen); ~ de construction Baustrasse; ~ d'une ligne Arbeitsstrasse (eines Tages) einer Linie; la ~ se divise en deux ateliers die Arbeiterkolonne zerfällt in zwei Abtheilungen; Durchschneidung, Schnitt, Querschnitt.

sédentaire sitzend; bureau ~ Lokal-(Post)anstalt, (im Gegensatz von bureau ambulante).
 séjour *m* Aufenthalt, Verweilen (an einem Orte), frais *m/pl* de ~ Tagegelder.
 sémaphore *m* Semaphor, Küstentelegraph; Zeitball.
 sémaphorique semaphorisch, correspondance *f* ~ Küsten-Signal-Korrespondenz.
 semblable ähnlich, gleich, pôles *m* ~s gleichartige oder gleichnamige Pole.
 semelle *f* (Schuh-)Sohle; Schwelle, Unterlagscheibe; ~ de (ou pour) poteau Stangenschuh, (unterer Theil einer angeschuhten Stange).
 semence *f* Samen, Samenform; Keim, Ursache; ~s (ou clous ~s *m*) Sorte kleiner Nägel.
 sens *m* Richtung, Seite: ~ du courant Stromrichtung; en ~ contraire (ou inverse) in entgegengesetzter Richtung; du bon (mauvais) ~ nach der richtigen (verkehrten) Seite; de tous les ~ nach allen Seiten (Richtungen); ~ de déviation de l'aiguille Seite, nach welcher die Nadel ausschlägt.
 sensibiliser bemerkbar machen; empfindlich oder empfänglich machen, ~ un appareil einen Apparat reguliren.
 sensibilité *f* Empfänglichkeit, Empfindlichkeit, coefficient *m* de ~ Empfänglichkeits-Koeffizient.
 sensible empfindlich; bemerkbar, merklich; se rapprocher ~ ment sich merklich nähern.
 séparation *f* Trennung, couche *f* de ~ Trennschicht, signe *m* de ~ Trennungszeichen.
 séparément besonders; les annexes suivent ~ die Anlagen werden besonders (getrennt hiervon) nachgesandt werden.

séparer trennen, scheiden.
septentrional, ~e nördlich, nordisch.

série *f* Reihe, Reihenfolge; prendre un certain rang dans une ~ eine gewisse Stelle in einer Reihe einnehmen; la ~ ne peut être composée de plus de dix télégrammes die Reihe darf aus nicht mehr als 10 Telegrammen bestehen; la transmission s'effectue par ~s alternatives die Beförderung erfolgt in abwechselnden Reihen; ~ de tension Spannungsreihe (Volta); installation *f* en ~s Parallelschaltung der Elemente einer Batterie.

serment *m* Eid, Schwur; prêter ~ einen Eid leisten, schwören; affirmer par (ou sous la foi du) ~ eidlich erhärten, beschwören.

sermenté, ~e, mehr gebräuchlich assermenté, ~e vereidigt.

serre *f* Gewächshaus, ~ chaude Treibhaus; Druck, donner une ~ pressen; Klaue, Kralle, ~-fil *f* Drahtklemme; ~-fil à deux vis Doppelflemme; écrou ~-fil *m* Klemmschraube; ~-lame *f* Metallstreifen-Klemme.

serrement *m* Zusammendrücken, Druck; Gedrängtheit.

serrer drücken; verschließen; zuzschnüren, zusammen = drücken, =schrauben; ~ qc. à fond et recht fest schrauben; ~ une vis eine Schraube anziehen, ~ avec une vis mit einer Schraube befestigen; ~ les signaux die (Apparat-Buchstaben) = Zeichen zusammendrängen, (zusammengedrängt schreiben).

service *m* Dienst; Verwaltung; Verkehr; ~ central Zentral-Verwaltung; ~ général allgemeine Verwaltung; ~ jour-

nalier täglicher Dienst; ~ permanent (ou de nuit et jour) immerwährender (oder Tag- und Nacht-) Dienst; ~ postal (télégraphique) Post = (Telegraphen-) Dienst; ~ publique (ou de l'état) Staatsdienst; ~ taxé bezahltes Dienst-Telegramm; ~ des colis Paketdienst, Paketverkehr; ~ de l'exploitation Betriebs-Dienst, = Verwaltung; ~ de guichet Schalterdienst; ~ de jour (complet) Tagesdienst; ~ de jour limité beschränkter Tagesdienst; ~ de jour prolongé jusqu'à minuit bis Mitternacht verlängerter Tagesdienst; ~ de nuit Nachtdienst; ~ de la remise (des lettres, des télégrammes) à destination (ou à domicile) (Brief-, Telegramm-) Bestelldienst; ~ des voyageurs Personenverkehr; ancienneté *f* de ~ Dienstalter; année *f* de ~ Dienstjahr; avis *m* de ~ Dienstnotiz; changement *m* de ~ Ablösung im Dienst, Dienstablösung; chef *m* de ~ Ressortvorsteher; employé *m* de ~ diensthabender Beamter; remise *f* de ~ Dienstübergabe; livre *m* de remise de ~ Dienstübergabe = Journal; reprise *f* de ~ Dienst-Übernahme; dépêche *f* (ou télégramme) de ~ Amts- oder Dienst-Telegramm; être en ~ (être au ~ de q.) = servir q. in J-s Diensten stehen, dienen; être de ~ den Dienst haben; faire son ~ seinen Dienst thun; admettre (ou engager) au ~ zum Dienst annehmen; mettre en ~ in Betrieb setzen; refuser le ~ den Dienst versagen; faire une enquête dans l'intérêt de la

- régularité du ~ eine Unter-
suchung im dienstlichen Interesse
anstellen.
- servitude *f* Knechtschaft, Abhän-
gigkeit; Servitut; ~ résultant
pour immeubles de la pose
de poteaux Servitut (Belastung)
von Grundstücken mit dem Rechte
zur Aufstellung von Telegraphen-
stangen.
- shunt *m* (englisch) = dérivation
(französisch), Shunt, Nebenschlie-
fung, Nebenschluß.
- siège *m* Sessel, Sitz; Aufenthalts-
ort; ~ précis du dérangement
(de la ligne) genaue Be-
stimmung der Fehlerstelle (in
der Telegraphenlinie); ~ du
cocher Kutscher=bock, =sitz.
- sifflement *m* Pfeifen; ~ de l'arc
voltaïque Zwischen des voltai-
schen Bogens.
- sifflet *m* (Signal=)Pfeife; ~ au-
tomoteur (ou automatique à
vapeur) selbstthätige elektrische
Dampfpfeife; ~ du téléphone
(Zungen=)Pfeife des Fern-
sprechers.
- signal *m* Zeichen, Signal; ~ à
distance Einfahrts=Signal; ~
à répétition (ou de retour) Rück-
signal; ~ de détresse Noth-
signal; ~ de protection d'un
train Zugdeckungs=Signal; ~
de flambeaux Fackelsignal; ~
aux de transmission Tele-
graphirzeichen; appareil *m* à
~aux Signalapparat; disque
m à ~aux Signalscheibe; ~
séparant le préambule de
l'adresse Zeichen zur Trennung
des Kopfes von der Aufschrift
(des Telegramms); faire un
signal ein Zeichen, ein Signal
geben.
- signataire *m* Unterzeichner.
- signature *f* Unterschrift; omettre
la ~ die Unterschrift fortlassen.
- signe *m* Zeichen, Merkmal; ~
conventionnel vereinbartes Zei-
chen; ~s de ponctuation In-
terpunktions=Zeichen.
- signer unterzeichnen.
- signifiant, ~e bedeutungsvoll;
peu ~ nichts sagend, unbe-
deutend.
- significatif, ~ve bedeutsam, in-
haltschwer; bezeichnend.
- signification *f* Bedeutung, Sinn.
- signifier bedeuten, cela ~e en
français das heißt auf Fran-
zösisch; ~ qc. à q. *3*=m et.
zu verstehen geben.
- silencieux, ~se still, lautlos;
appareil *m* ~ geräuschloser
Apparat.
- sillon *m* Furche; faire, tracer un
~ eine Furche ziehen; ~ de
lumière Lichtstrahl.
- simple *a.* einfach; *s/m* Unikat
(einzige Anlage od. Beilage).
- simultané, ~e gleichzeitig; trans-
mission ~ée Gegentelegraphi-
ren, gleichzeitiges Hin- und
Hertelegraphiren (auf demselben
Draht); position *f* en ~ée
Zircularstellung des Apparats.
- simultanément gleichzeitig; trans-
mettre et recevoir ~ zugleich
fortgeben und empfangen.
- sincère aufrichtig, wahr, echt;
texte *m* ~ unverfälschter Text.
- sincérité *f* Aufrichtigkeit; Ech-
theit, ~ de la signature Ech-
theit der Unterschrift.
- sinistrorsum links gewunden, links
herum.
- sinueux, ~se gekrümmt, gebo-
gen, sich schlängelnd, ligne ~se
= sinusöide *f* Sinusoide,
Gleichgewichtslinie.
- sinuosité *f* Krümmung, wellen-
förmiger Lauf, Abweichung von
der geraden Linie.
- sinus *m* Bucht; Sinus, boussole
f des ~ Sinusboussole.

sinusoïde *f.* sinueux.
 siphon *m* (Saug-)Heber; Steigrohr; Leitungsrohr; ~-recorder Heberschreibapparat, Siphon-Rekorder.
 situation *f* Lage, Stellung; (état *m* de) ~ Klassen-Ausweis; procès-verbal *m* de ~ de caisse Klassen-Revisions-Verhandlung.
 socle *m* Untersatz, Sockel, Fußgestell; ~ d'un poteau en fer Sockel eines eisernen Telegraphenständers; ~ en ébonite Ebonitunterlage.
 sol *m* Boden, Grund, Erdreich; bâtir sur le ~ d'autrui auf fremdem Grund und Boden bauen.
 solde *m* Saldo, Rechnungs-Ueberschuß.
 solder saldiren, ausgleichen; ~ un compte den Ueberschuß einer gegenseitigen Rechnung herauszahlen.
 solénoïde *m* Solenoid (elektrische Drahtspirale).
 solidaire solidarisch; rendre ~ fest verbinden, befestigen, rendre ~s les deux aiguilles d'un galvanomètre astatique par un axe commun die beiden Magnetnadeln eines Galvanometers mit astatischen Nadeln an einer gemeinschaftlichen Axe fest mit einander verbinden; les mouvements *m/pl* de deux pièces sont ~s die Bewegungen zweier Stücke sind von einander abhängig.
 solidarité *f* solidarische Verpflichtung; ~ des mouvements Gemeinschaftlichkeit der Bewegungen.
 solidité *f* Dichtigkeit, Festigkeit; Dauerhaftigkeit; ~ de la ligne télégraphique Standfestigkeit der Telegraphenlinie.

solliciter *q.* à *qc.* *F=d* zu et. antreiben, aufreizen; ~ *q.* de faire *qc.* *F=m* zureden, ihn bitten, et. zu thun; ~ *qc.* um et. dringend bitten; ~ une audience um eine Audienz einkommen; anziehen; une chose est ~ée sur la gauche (en sens contraire) par un ressort es wird etwas nach links (in entgegengesetzter Richtung) durch eine Feder angezogen.
 solution *f* (Auf-)Lösung einer Aufgabe, einer Schwierigkeit; Lösung einer Flüssigkeit, ~ de sulfate de cuivre Kupfervitriol-Lösung; Verwandlung eines festen Körpers in eine Flüssigkeit; Trennung, Zertheilung.
 sommaire *a.* summarisch, *s/m* Gesamtinhalt, Hauptinhalt.
 somme *f* Summe; ~ totale Gesamt-, Schluß-summe; en ~ überhaupt, mit Einem Worte; ~ *m* Schlaf.
 sommet *m* Gipfel; ~ du poteau Zopfende des Drahtes.
 son *m* Ton, Schall, Laut, Klang; lire (ou prendre) un télégramme au ~ ein Telegramm nach dem Gehör aufnehmen.
 sonde *f* Sentblei, Sonde; ~ (à) tarière *f* Erdbohrer, Bohrzeug; ~ de câble Kabelsonde (Apparat zum Auffuchen einer fehlerhaften Stelle im Kabel).
 sonder lothen, peilen.
 sonner klingeln, schellen, schlagen (von der Uhr), midi est sonné, deux heures sont sonnées es hat 12, es hat 2 Uhr geschlagen; klingen, tönen, ~ (le) creux hohl klingen; espèces sonnantes klingende Münze.
 sonnerie *f* Geläute; Glockenwerk, Läutewerk, Schlagwerk (einer Uhr), Weckapparat; ~ d'alarme Wecker; ~ à carillon (ou à

battement continu) Läutewerk ohne Selbstunterbrechung, s. carillon; ~ à trembleur Läutewerk mit Selbstunterbrechung; ~ à un, à deux, à trois battements Ein-, Doppel-, Dreifschläger; mettre l'appareil sur sonnerie Apparat auf Wecker stellen.

sonore tönend, klingend; wiederhallend, die Töne zurückgebend.

sonorité *f* Hellklingen, Wohlklang; Klang (eines Körpers); ~ de l'appareil Klang des Apparats.

souche *f* Stumpf, Stammende; Stamm-Register (in einem Register verbliebener Rest herausgeschnittener Blätter); livre *m* à ~ Einnahmehuch; registre *m* à ~ Stamm-Register (mit ablösbaren Blättern).

soudage *m* = soudure *f*.

souder (an)löthen, barre *f* (ou fer *m*) à ~ Löthkolben; cuiller *m* à ~ Löthlöffel; étain *m* à ~ = marcassite *f* Löthzinn; fondoir *m* à ~ Löthkessel; fourneau *m* (ou rechaud *m*) à ~ Löthofen; lampe *f* à ~ Löthlampe; tenaille *f* à ~ Löthzange; ~ par deux de manière à former des couples zu zwei an einander löthen, so daß sie Paare (Elemente) bilden; se ~ zusammengelöthet oder zusammengeschweißt werden.

soudoir *m* Löthkolben.

soudure *f* Löthung, Zusammenschweißung; Löth-, Spleiß-, Schweiß-stelle; ~ anglaise, ~ espagnole, ~ française englische, spanische, französische Drahtverbindung; ~ fondante Schnell- oder Weich-Löthung; ~ forte Hartlöthung; chauffer la ~ die Löthstelle erwärmen; chevalet *m* à ~ Löthbock; fondoir *m* à ~ Löthkessel;

manchon *m* à ~ Löthmuffe; paillon *m* de ~ Löthforn (Löthmetall oder Löthkupfer); ~ étranglée (ou à étranglement, ou torsade *f* soudée ou torsade de fil de fer recouverte de ~ Würgellothung, Würgellothstelle; ligature *f* et ~ (ou ligature soudée) d'un fil Widelöthung, Widelöthstelle.

souffrance *f* Leiden; Duldung, Toleranz, Vergünstigung; Aufschub; compte *m* en ~ nicht pünktlich ausgeglichene Rechnung; envoi *m* en ~ Sendung auf Lager (vom Empfänger nicht abgenommene oder wegen Zollbehandlung oder falscher Kartirung auf Lager genommene Sendung); lettre *f* en ~ unbestellbarer Brief; télégramme *m* en ~ (aus Versehen) unbefördert (liegen) gebliebenes bz. nicht abgeholtes Telegramm.

souffrir qc., de qc., dulden, leiden: la correspondance ne doit pas en ~ die Korrespondenz darf darunter nicht leiden.

soufre *m* Schwefel, ~ sublimé Schwefelblumen.

souèvement *m* das Heben, die Hebung; Aufwärtsbewegung.

soulever (ein wenig) in die Höhe heben, aufrichten; ~ la poussière den Staub aufwerfen (aufwirbeln); aufwiegeln; herbringen: ~ une question eine Frage aufwerfen, ne ~ aucun doute keinen Zweifel erregen; se ~ sich aufrichten; aufgeworfen werden, le levier se ~ e der Hebel hebt sich; sich auflehnen (empören).

souignement *m* Unterstreichung.

souigné *m* Unterstreichungszeichen. souligner unterstreichen; les mots ou passages ~és die unterstrichenen Wörter od. Stellen;

~ à la main mit der Feder unterstreichen.
 soulte ou soute *f* Ausgleichungs-
 summe; ~ d'échange Aus-
 gleichsumme (bei Tauschgeschäften).
 soumettre unterwerfen, dienstbar
 machen; unterordnen; unter-
 breiten, vorlegen, ~ au calcul
 berechnen; ~ à l'appréciation
 (ou au jugement) de q. Je-
 mandes Urtheil anheimstellen;
 ~ à l'examen prüfen; l'appar-
 eil *m* est soumis à l'influence
 de la pile der Apparat ist von
 der Wirkung der Batterie ab-
 hängig.
 soumission *f* Unterwerfung; Er-
 gebenheit, Folgsamkeit, Gehor-
 sam; Ehrerbietung, Submission,
 Lieferungs-Angebot.
 soupape *f* Klappe, Ventil, Luft-
 klappe; ~ de sûreté Sicher-
 heits-Ventil; Stöpsel in einem
 Wasserbecken.
 souple geschmeidig, biegsam, cor-
 don *m* ~ biegsame Schnur.
 sourdine *f* Dämpfer (Vorrichtung
 zum Verhindern des Tönens).
 sous-marin, ~e unterseeisch, unter
 Wasser geführt; câble *m* ~
 Tiefsee-Kabel.
 soustraction *f* Entziehung; Unter-
 schlagung.
 soustraire entziehen, ~ l'électri-
 cité die Elektrizität entziehen,
 on ~t l'électricité négative
 man touchant la face supérieure
 man entzieht die negative Elek-
 trizität, indem man die obere
 Fläche berührt; unterschlagen,
 ~ de l'argent Geld unter-
 schlagen.
 souterrain, ~e unterirdisch, ligne
f télégraphique ~ne unter-
 irdische Telegraphenlinie.
 soutirer Flüssigkeiten aus einem
 Gefäße in ein anderes ablassen,
 laufen lassen; Elektrizität durch

Blitzableiter anziehen und zur
 Erde leiten; ~ le tonnerre
 den Blitz aus den Wolken ziehen.
 spécial, ~e das Einzelne betref-
 fend, speciell, eingehend; bateau
m à vapeur ~ besonderes
 Dampfsboot; train *m* ~ Extra-
 zug.
 spécification *f* besondere Bezeich-
 nung, Einzelangabe, Berech-
 nung; ~ des longueurs Längen-
 nachweisung.
 spécifier namentlich anführen.
 spécimen *m* Probe= (blatt, =stück).
 spectral, ~e gespenstig; auf das
 (Licht=) Spektrum bezüglich;
 analyse *f* ~le Spektral-Analyse.
 spectre *m* Gespenst, Phantom;
 ~ solaire Sonnen= Spektrum
 (Farbenbild der Sonne); ~ mag-
 nétique magnetische Figur; ~
 lumineux (Licht=) Spektrum.
 spectroscopie *f* Spektroskop (In-
 strument zur Spektral-Analyse).
 spirale, ~e spirale=, schneckenförmig;
 ressort *m* ~ (ou à bou-
 din ou en spirale) Spirale=
 feder.
 spirale *f* Spirale, Schneckenlinie;
 en ~ schneckenförmig; ~ plate
 d'induction flache Induktions-
 Rolle.
 spire *f* Spirale (gewundener Kör-
 per in Gestalt einer Schnecke); ~
 de fil Drahtwindung; couche
f des ~s Drahtlage; tour *m*
 de ~ (einzelne) Windung (einer
 Spirale); ~s successives Brei-
 tenlage der Umwindungen.
 stabilité *f* Beständigkeit, Bestand;
 Festigkeit, Dauerhaftigkeit; ~
 d'une ligne télégraphique
 Standfestigkeit einer Telegra-
 phenlinie.
 stable fest, dauerhaft; beständig,
 andauernd; standhaft, stabil;
 équilibre *m* ~ stables Gleich-
 gewicht.

stage *m* (Zeit der) pflichtmäßige(n) Anwesenheit eines Beamten im Dienst (um sich dadurch gewisse Rechte zu erwerben); \sim (libre) Probejahr, Probezeit.

station *f* Station, Amt, Berufsstelle; \sim accessoire ou secondaire Nebenstation; \sim extrême (ou \sim tête de ligne) Anfangsbez. Endstation; \sim intermédiaire Zwischenstation; \sim municipale Kommunalstation; \sim (point) de coupure Unter suchungsstation; \sim sémaphorique Seetelegraphenstation; \sim succursale Filialstation; \sim télégraphique Telegraphenstation; \sim téléphonique Tele graphenstation mit Fernsprech betrieb; \sim à bifurcation Gäß station; \sim à embrochage Sta tion in der Omnibusleitung; \sim de chateau Schloßstation; \sim de chemin de fer Eisenbahnstation; s. auch bureau und service.

stationnaire *a.* stillstehend; être \sim keine Fortschritte machen; rester \sim in Ruhe verbleiben, sich nicht verändern; *s/m* Sta tionsbeamter.

stationnement *m* Stehenbleiben, Anhalten, Haltezeit; point *m* de \sim Haltepunkt der Postwa gen; \sim en dehors de la ré sidence Ueberlager (der Post pferde.)

stationner stehen bleiben, halten; stationnirt sein.

statique *a.* statisch, électricité *f* \sim statische Elektrizität; état *m* \sim Zustand eines Organismus in seiner Ruhe betrachtet; *s/f* Statik, Gleichgewichtslehre.

stipulation *f* vertragmäßige Abrede, Bedingung, Bestim mung.

stipuler vertragmäßig angeloben,

abmachen, verabreden, ausbe dingen.

strate *f* Schicht, Lage; Schicht wolke, Stratus.

stratification *f* Schichtenbildung, Aufschichtung, Lagerung; Schicht, Lage; \sim de la lumière élec trique Schichtung des elektri schen Lichtes.

stratifier schichten, schichtweise la gern; lumière \sim ée = strati fication de la lumière; mon tagnes *f/pl* \sim ées Flözgebirge.

stratiforme aufgeschichtet.

strie *f* Streifen, \sim s brillantes de lumière glänzende Licht streifen.

structure *f* Gefüge; Anordnung, Gliederung, \sim fibreuse (ner veuse) faseriges (sehniges) Ge füge.

stylet *m* Stift; Schreibstift.

subaquatique unter dem Wasser befindlich; câble \sim Unterwasser kabel.

subir *qc. et.* erleiden, dulden, aus halten, über sich ergehen lassen; \sim une épreuve eine Probe bestehen; \sim un interrogatoire verhört werden; \sim la peine die Strafe leiden; le nombre des étirages qu'un fil a subis die Anzahl der Züge durch das Zieheisen, denen ein Draht beim Ziehen unterworfen gewesen ist.

sublimé *m* Sublimat; \sim corrosif *m* (ou corrosif *m* \sim ägen des Quecksilber=Sublimat zum Imprägniren der Stangen.

submerger unter Wasser setzen, überschwemmen; versenken, er tränken; \sim un câble ein Kabel versenken.

submersion *f* Uberschwemmung; \sim d'un câble Versenkung eines Kabels.

substance *f* Stoff, Substanz; Nahrungsmittel, Kraft; Kern

(wesentlicher Inhalt) einer Sache; ~ antiseptique säulnißwidriger Stoff; ~ diamagnétique Diamagnet (der magnetischen Anziehung nicht unterworfenen Körper); ~ non électrolyt(ique) Nicht-Elektrolyt (durch den elektrischen Strom nicht zersehbare Körper).

substituer unterschieben, an die Stelle setzen; ~ un mot à un autre ein Wort durch ein anderes ersetzen; il a été ~ é à à u dans la transmission du télégramme bei der Beförderung des Telegramms ist u in a entstellt worden.

substitution *f* Unterschiebung, Vertauschung; Ersetzung, Ersatz.

subvention *f* Unterstützung (von Seiten des Staates), Subvention; Hülfe, Beistand; fonds *m* de ~ Unterstützungssumme, Zuschuß (betrag).

successif, ~ve *a.* auf od. nach et. folgend; allmählig, fortgesetzt, ununterbrochen; couches ~ves über einander liegende Schichten; ~vement *adv.* nach und nach, allmählig; bobines *f/pl* sans fer fonctionnant ~vement versetzte Spulen.

succession *f* Aufeinanderfolge, Reihenfolge; Erbfolge.

suffir genügen, aus-, hin-, zu-reichen: cela ne lui ~t pas das ist ihm nicht genug, souvent il ~ d'un mot oft genügt ein Wort; en nombre ~sant in genügender Menge.

suffisamment hinlänglich, zur Genüge; être ~ édifié sur qc. vollständig klar in einer Sache sehen.

suffrage *m* Stimme (bei der Abstimmung); unanimité *f* des ~s Einstimmigkeit.

suite *f* Folgen, Verfolgen: faire

~ = suivre; Gefolge: bateau *m* de ~ Begleitfahn; ~ = continuation Fortsetzung, Reihe(nfolge): ~ arithmétique arithmetische Reihe; Folgereihe: ranger les augets de ~ die Batteriegläser reihenweis stellen; Folgezeit: par la ~, dans la ~ in der Folge, in Zukunft; Wirkung: mourir des ~s d'une chute an den Folgen eines Sturzes sterben; donner ~ à une réclamation einer Beschwerde Folge geben; par ~ de refus in Folge der Weigerung; par ~ d'adresse inexacte ou insuffisante in Folge ungenauer oder unzureichender Aufschrift; Zusammenhang: ne pas transmettre de ~ que 10 télégrammes au plus nicht mehr als höchstens 10 Telegramme hinter einander (im Zusammenhang) befördern.

suivi, ~e wohl geordnet, zusammenhängend; dans un ordre ~ im Zusammenhang.

suivre *q.* *f-m* folgen, (ihn) begleiten od. verfolgen; faire ~ *q.* *f-m* nachschicken; un télégramme à faire ~ ein nachzusendendes Telegramm; expédition *f* par faire ~ Nachsendung.

sujet, ~te *a.* unterthan: ~ à qc. zu et. verpflichtet, être ~ à l'heure an die Zeit (Glockenschlag) gebunden (nicht Herr seiner Zeit) sein; ausgefetzt: ~ à des inconvénients mit Uebelständen verknüpft; ergeben, geneigt, gewohnt; *s/m* Unterthan; ~ = objet Gegenstand; Thema; Anlaß, Veranlassung, Ursache: avoir ~ de croire (guten) Grund haben zu glauben.

sulfate *m* schwefelsaures Salz; ~ de cuivre Kupfervitriol;

~ de fer Eisenvitriol; ~ de potasse schwefelsaures Kali; ~ de zinc Zinkvitriol.
 sulfaté, ~e schwefelsauer; cuivre *m* ~é Kupfer-Vitriol.
 sulfure *m* (niedere) Schwefelung; ~ de fer blanc Wasserkies; ~ de cuivre einfach geschwefeltes Kupfer.
 sulfuré, ~e geschwefelt.
 sulfureux, ~se schwefelhaltig; acide *m* ~ Schwefelsäure.
 sulfurique schwefelig, acide *m*, (éther *m*) ~ Schwefelsäure, (=äther).
 superficie *f* Oberfläche, Flächeninhalt; das Auswendige: ne savoir que la ~ des choses nur oberflächliche Kenntnisse haben, s'arrêter à la ~ einer Sache nicht auf den Grund gehen.
 superficiel, ~le oberflächlich, auf die Oberfläche bezüglich; partie *f* ~le de la bouteille de Leyde äußere Bekleidung (Belegung) der Leydener Flasche.
 superposer über einander legen.
 superposition *f* Aufschichtung; ~ des spires Uebereinanderlegen (Höhenlage) der Umwindungen des Elektro-Magneten.
 supplément *m* Ergänzung, Supplement, Beilage; Zulage, Zuschuß; Nachzahlung; ~ local (d'appointments) Lokalzulage; ~ d'un journal Beilage einer Zeitung; ~ de solde Gehaltszuschuß; ~ de taxe Portozuschlag, Nachschuß-Porto; ~ au tarif Nachtrags-Tarif; voiture *f* de ~ Beiwagen.
 supplémentaire ergänzend, bulletin *m* ~ ergänzende Erstattungs-Anweisung; liste *f* ~ Nachtrags-Verzeichniß; port *m* ~ Nachschuß = Porto; taxe *f* ~ nachgezählte Gebühr.

support *m* Stütze, Träger, Statif, Schwelle; Beistand, Unterstützung; ~-cloche *m* Isolatorstütze; ~ cornier *m* Winkelstütze; ~ droit avec pas de vis et écrou gerade Stütze mit Gewinde und Mutter (für Isolatoren); ~ d'entrée de poste Einföhrungsträger; ~ de fer creux eiserner Rohrständer; ~ des isolateurs Isolator-träger, -stütze; ~ pour isolateurs à suspension Baumträger; ~ en porcelaine Porzellanträger; ~ en U U-förmige Stütze; ~ à vis Schraubensütze (für Isolatoren).

supporter tragen (unterstützen); ertragen, aushalten; ~ la perte den Verlust tragen; ~ les frais du détournement du télégramme die Kosten der Umleitung des Telegramms auf sich nehmen; la taxe réclamée est ~ée par l'office ... die ... Verwaltung nimmt die Erstattung der zurückgeforderten Gebühren auf ihre Kasse; ~ l'eau wasserdicht sein; ~ le feu feuerfest sein.

supposer vermuthen, voraussetzen.
 supposition *f* Vermuthung, Voraussetzung.

suppression *f* Unterdrückung, Außerbetriebsetzung (einer Telegraphenlinie).

supprimer unterdrücken, außer Betrieb setzen, ~ un bureau ein Amt aufheben.

sur, ~e sauer, herbe.

sûr, ~e sicher, gefahrlos; zuverlässig, facteur *m* probe et ~ gewissenhafter und zuverlässiger Bote; être ~ de q. sich auf J-d verlassen können.

surcharge *f* Ueberlastung, Ueberfracht; Ueberschreiben (Abänderung in einem Schriftstücke), das

überschriebene Wort; faire une
 ~ ein Wort überschreiben.
 surcharger überladen; ~ un mot
 ein Wort überschreiben; se ~
 sich eine zu große Last aufladen.
 sureau *m* Holunder, moelle *f* de
 ~ Holundermark; petites bal-
 les de ~ kleine Holundermark-
 Kugeln.
 suret, ~te ou surète säuerlich.
 sûreté *f* Sicherheit, Gefährlosig-
 keit, se mettre en ~ contre qc.
 sich gegen et. sichern, sicher-
 stellen.
 surface *f* Oberfläche, Außenseite
 eines Körpers, ~ plane ebene
 Fläche; ~ polaire Polende
 des Magneten; ~ d'eau Wasser-
 spiegel; ~ de niveau Niveauf-
 läche; ~ du talus Bahn-
 Planum; ~ de touche Be-
 rührungsläche; unité *f* de ~
 Flächeninhalt; s'arrêter à la
 ~ beim Außerer stehen blei-
 ben, sich am Außerlichen halten.
 surfaire vorschlagen (im Kauf-
 preise), übertheuern.
 surnuméraire *m* Telegraphen-,
 Post-Anwärter.
 surpoids *m* Uebergewicht.
 sursaturation *f* Uebersättigung.
 surtaxe *f* Zuschlaggebühr, Auf-
 schlag; Zuschlagporto; frapper
 d'une ~ nachtaxiren.
 surtaxer zu hoch veranschlagen
 od. abschätzen, zu hoch ansetzen.
 surveillance *f* Aufsicht, Ueber-
 wachung, ~ de l'Etat Staats-
 aufsicht; personnel *m* de ~
 Aufsichtspersonal.
 surveillant *m* Aufseher; ~ de
 construction Bauaufseher.
 surveiller beaufsichtigen, über-
 wachen.
 susceptibilité *f* Empfänglichkeit,
 Empfindlichkeit; ~ d'être ai-
 manté Magnetisierbarkeit; ~
 de se polariser Polarisirbar-

keit, ~ de ne pas se polariser
 Nichtpolarisierbarkeit.
 susceptible de qc. empfänglich
 für et., geneigt zu et.; pays ~
 d'être immergé Ueberschwem-
 mungen ausgesetztes Land,
 Inundations = Gebiet; ~ de
 perfectionnement vervollkomm-
 nungsfähig; l'appareil est ~
 d'autres applications der Ap-
 parat kann noch zu anderen
 Zwecken dienen; la vitesse est
 ~ de varier die Schnelligkeit
 ist Schwankungen unterworfen;
 permutateur *m* ~ de prendre
 trois positions Umschalter für
 drei verschiedene Stellungen.
 suscription *f* äußere Aufschrift
 (eines Briefes).
 suspendre hängen, aufhängen;
 ~u, ~ue frei hängend, frei
 schwebend, ~u par des fils an
 Fäden aufgehängt, hängend;
 aufschieben, aussetzen, ~ une
 affaire eine Sache aufschieben;
 ~ le service den Dienst ein-
 stellen; ~ son jugement mit
 seinem Urtheile zurückhalten; ~
 q. J=d vom Amte suspendiren;
 se ~ sich aufhängen.
 suspension *f* Aufhängen, Aufhän-
 gung, axe *m* de ~ Drehaxe;
 centre *m* de ~ Drehpunkt
 (eines Pendels); point de ~
 Aufhängungspunkt; isolateur *m*
 à ~ Baumisolator; Amtsjus-
 pension; Verkehrseinstellung.
 symétrie *f* Ebenmaß, Symmetrie;
 ~ des spires symmetrische
 Lage der Windungen (der Spule).
 symétrique symmetrisch, gleich-
 mäßig, abgemessen.
 symétriser symmetrisch ordnen;
 symmetrisch geordnet sein.
 synchronique gleichzeitig.
 synchronisme *m* Synchronismus,
 Gleichzeitigkeit; synchronistische
 Tafel; régler le ~ de l'ap-

pareil Hughes den Synchronismus des Hughes-Apparats reguliren, herstellen.
système *m* System, ~ astatique astatisches System, ~ décimal Dezimalsystem, ~ magnétique Magnetsystem; Einrichtung,

Konstruktion; ~ de consolidation Verstärkungsmittel; ~ de contact Kontakt-Vorrichtung; ~ de pivot Hebelsystem; ~ de protection Sicherungsmittel.

T.

table *f* Tisch, ~ de l'appareil Apparattisch.
tableau *m* Tafel; Tabelle; ~ indicateur Warnungstafel an der Stelle, wo die Kabel versenkt sind; ~ indicatif des lettres Tafel, welche die telegraphischen Zeichen enthält; ~ des taxes fixées pour servir à la formation des tarifs Tarifstabelle zur Berechnung der Gebühren; ~x statistiques statistische Uebersichten.
tablette *f* Brett; Tischplatte; ~ en caoutchouc Stempelunterlage von Gummi; châssis *m* de ~ Tischzarge.
tablier *m* Schürze; ~ d'un pont Brückenbelag; ~ en bois du pont hölzerner Brückenbelag; ~ d'un pont-levis Flügel- od. Aufzugsklappe einer Brücke.
tabouret *m* électrique (ou isolant) Isolirschmel.
tache *f* Flecken; tache, Schandfleck; ~s du soleil Sonnenflecken.
tâche *f* Aufgabe, Tagewerk.
tachygraphe *m* Schnellschreiber; ~ à types Typenschnellschreiber.
taffetas *m* Taffet; ~ gommé gummirter (englischer) Taffet, englisches Pflaster.
tain *m* Staniol.
talus *m* Abdachung, Böschung; en ~ schräg(-kantig); incli-

naison *f* des ~ Böschungswinkel; pied du ~ Böschungsfuß; surface *f* du ~ Bahnplanum.
tambour *m* Trommel; Walze, Welle; Schnurrad, Haspel, ~ de courroie Haspelrad; ~ du régulateur Bremstrommel.
tampon *m* Stöpsel, Zapfen, Spund; Stempelfissen od. Filzballen des Druckers; lever (ou lâcher) le ~ den Stöpsel herausziehen; ~ encreur (ou de couleur) Farberolle, Farbwalze; ~ cylindrique imbibé (ou imprégné) d'encre mit Dinte gesättigte cylindrische Farberolle od. Farbwalze (des HA.).
tamponner zustoßeln.
tangente *f* Tangente; boussole *f* des ~s Tangenten-Boussole.
tape *f* Spund, Zapfen, Pfropfen.
taquet *m* Absteckpfahl; ~ d'équerrage Richtfloß; Klinker od. Schneide (am HA.).
taquoir *m* Klopffholz, ~ pour redresser le fil Klopffzeug zum Geraderichten des Drahtes.
taraud ou tarau *m* Schraubenschrauber, Gewindebohrer; ~ mère *m* Originalbohrer, Backenbohrer.
tarauder Schrauben schneiden od. bohren; ~ à la filière Muttern mit Gewindebohrern schneiden; machine *f* à ~ Schraubenschneidezeug, Schrauben-

schneide-Maschine; queue ~ée mit einem Schraubengewinde versehenes Ende.

tarière *f* großer Bohrer, Stangenbohrer; ~ à cuiller Vöfself.; ~ à filet Schraubend.; ~ en hélice Schneckenb.; ~ à rivet Nietb.; ~ à spirale Schneckenbohrer; ~ torse Schraubend.

tarif *m* Tarif, Preisverzeichnis; ~ intérieur (international) interner (internationaler) Tarif; ~ à la distance, (au poids, à la valeur) Entfernungsz., (Gewichtsz., Werthz.) Tarif; ~ d'abonnements Zeitungs-Preisliste; ~ des voyageurs Personengeld-Tarif.

tarifier tarifiren.

tarir austrocknen, versiegeln; nappe *f* aquifère qui ne tarit en aucune saison wasserhaltige Fläche, welche in keiner Jahreszeit versiegt.

tasser in Haufen setzen od. schütten, aufschichten: un mélange intime de coke et de houille grasse, bien pulvérisé et fortement ~é ein inniges Gemenge aus Roaks und fetter Kohle fein gepulvert und fest zusammengepreßt.

taux *m* Taxe, festgesetzter Preis, Kurs der Börsenpapiere; ~ de l'escompte Diskontofatz; ~ d'intérêt Zinsfuß; ~ du papier Wechselkurs; ~ de la taxe Gebührenfatz; ~ de transit Transit-Gebührenfatz; au ~ de . . . zum Preise von . . .; au ~ réduit zu ermäßigten Preisen.

taxation *f* Taxirung, Gebührenberechnung.

taxe *f* Taxe, Taxpreis, Gebühr; ~ additionnelle, (complémentaire, d'expres, fixe [ou fondamentale], par mot, de ré-

expédition, minimum, supplémentaire, des tarifs, télégraphique, terminale, de transit, uniforme) Zuschlags- (Ergänzungsz., Erpreßbestell-, Grund-, Wort-, Weiterbeförderungsz., Minimal-, Zuschlags-, tarifmäßige, Telegraphen-, Terminal-, Transit-, einheitliche) Taxe (Gebühr); baisser (ou diminuer ou réduire) la ~ die Gebühr herabsetzen; déterminer (ou fixer) la ~ die Gebühr festsetzen; percevoir la ~ die Gebühr erheben; mettre une ~ sur (ou frapper ou grever d'une ~) mit einer Taxe belasten.

taxer abschätzen, taxiren; mot *m* à ~ Taxwort, taxpflichtiges Wort.

télégramme *m* Telegramm; ~ d'arrivée Ankunfts-T.; ~ chiffré chiffirtes T.; ~ en clair T. in offener Sprache; ~ collationné verglichenes T.; ~ completif Ergänzungsz.-T.; ~ en langage convenu in verabredeter Sprache abgefaßtes T.; ~ de départ Aufgabe-T.; ~ à destination d'une localité non desservie par le réseau ein für einen außerhalb des Telegraphen-Netzes belegenen Ort bestimmtes T.; ~ en dépôt unbestellbares T.; ~ d'état Staats-T.; ~ intérieur inländisches (internes) T.; ~ international ausländisches (internationales) T.; ~ multiple zu vervielfältigendes T. (T. mit mehreren Adressen); ~ officiel Staats-T.; ~ ordinaire gewöhnliches T.; ~ d'origine Ursprungsz.-T.; ~ remis ouvert offen bestelltes T.; ~ de passage Durchgangsz.-T.; ~ primitif Ursprungsz.-T.; ~ privé

(ou des particuliers) Privat.; ~ de même rang **T.** von gleichem Range; ~ d'un rang supérieur **T.** von höherem Range; ~ rectificatif Berichtigungsb.=**T.**; ~ en langage secret **T.** in Geheimschrift; ~ sémaphorique sémaphorisches (od. See-) **T.**; ~ de service Dienst= (Amts-) **T.**; ~ de service du chemin de fer Eisenbahn=Dienst=**T.**; ~ de service taxé bezahltes Dienst=**T.**; ~ spécial besonderes **T.**; ~ en souffrance zurückgebliebenes **T.**; ~ à faire suivre nachzusendendes **T.**; ~ urgent dringendes **T.**

télégraphe *m* Telegraph, ~ militaire (ou de campagne) Feldtelegraph; ~ des trains Zugtelegraph; ~ pour les incendies Feuertelegraph; *f.* appareil u. a. **T.**

télégraphie *f* Telegraphie, ~ militaire (ou de campagne) Feldtelegraphie.

télégraphier telegraphiren.

télégraphique telegraphisch.

télélogue *m* Telelog (MT.).

téléomètre *m* ou téléomètre *m* Distanzmesser, Fernmesser (Instrument zum Messen großer Entfernungen).

téléphone *m* Telephon, Fernsprecher; ~ à charbon Kohlenfernsprecher; ~ à ficelle Faden-telephon.

téléphonie *f* Telephonie, Fernsprechkunst, Fernsprechen.

téléphonique telephonisch, fernsprechend; appareil ~ Fernsprech-Apparat; bureau *m* ~ Telegraphenamnt mit Fernsprechbetrieb; fil *m*, (ligne *f*) ~ Telegraphenleitung, (Telegraphenlinie) zu Fernsprechbetrieb.

téléphot *m* ou appareil *m* ~ Telephot (Apparat zur Leitung von Lichtwirkungen in die Ferne).

tellurique, courant *m* ~ Erdsplattenstrom; acide *m* ~ Tellursäure.

tempête *f* Unwetter, Sturm, ~ magnétique magnetischer Sturm.

temporaire zeitweilig, aimantation ~ zeitweilige Magnetisierung.

temps *m* Zeit: ~ passé Vergangenheit, ~ présent Gegenwart; sans perdre de ~ ohne Zeitverlust; ~ (solaire) moyen mittlere Zeit; ~ (solaire) vrai wahre Zeit; avant le ~ vor der (bestimmt vereinbarten) Zeit; à ~ bei Zeiten, zu rechter Zeit; au (ou en) même ~ zugleich, gleichzeitig; de tout (tous) ~ zu allen Zeiten; de ~ en ~, de ~ à autre dann und wann, zuweilen; la plupart du ~ meistens; Frist: accorder du ~ Zeit geben; gagner du ~ et. in die Länge ziehen; Wetter; Tempo.

tenacité *f* Festigkeit, Zähigkeit; Ausdauer; coefficient *m* de ~ Festigkeitsmodul.

tenaille *f*, meist ~s *f/pl* Beißzange; ~ à écrou Schraubemutter = Zange; ~ à souder Lötzange.

tendeur *m* (Instrument zum Langziehen von Fäden, Draht x. =) Drahtwinde; appareil *m* ~ Spannvorrichtung; isolateur *m* ~ Spannisolator.

tendre spannen, anspannen, ~ un ressort eine Feder anspannen.

tenir halten, inne haben; fassen, ~ lieu de qc. an die Stelle von et. treten; un avis de service tenant lieu de réponse eine dienstliche Meldung, welche

- die Stelle der Antwort vertritt; ~ lieu de q. an J-s Stelle treten, ihn vertreten; ~ à faire qc. Werth darauf legen et. zu thun; ~ compte de qc. einer Sache Rechnung tragen.
- tension Spannung, Straffziehen, ~ faible, (forte, libre) schwache, (starke, freie) Spannung; ~ d'un fil, (d'un hauban, d'un ressort) Spannung eines Drahtes, (eines Ankers, einer Feder); différence *f* de ~ Spannungsdifferenz; électricité *f* en ~ gespannte Elektrizität; moufles *m/pl* de ~ Flaschenzug; montage *m* des éléments d'une pile en ~ Hintereinanderschalten der Elemente einer Batterie.
- tenu, ~e fein, dünn, fil *m* ~ dünner Draht.
- tendue *f* d'un livre de caisse Führung eines Kassenbuchs; Anzug, Uniform, en grande, (petite) ~ in Gala-, (Interrims-) Uniform.
- tenuité *f* Feinheit, Dünne, une plus grande ~ du fil eine größere Feinheit (ein geringerer Durchmesser) des Drahtes.
- terme *m* Grenze, Ziel, Endpunkt; Zahlungs-Termin; Ausdruck, Wort; mettre un ~ à qc. einer Sache ein Ende setzen (machen); à ~ auf Zeit, auf Kredit; au ~ d'échéance beim Verfall; aux ~s de la convention nach dem Wortlaut des Vertrages; ~ de . . . jours Zeit (=raum) von . . . Tagen; ~ de rigueur äußerster Termin; en ~s exprès ausdrücklich; en propres ~s mit den nämlichen Worten; en ~s propres in angemessenen Worten; par ~s termin= oder raten=weise.
- terminaison *f* Ausgang, Ende, Beendigung; Endsilbe, Endung.
- terminal, ~e am Ende befindlich; taxe ~e Terminaltaxe (Gebühr derjenigen Verwaltung, in deren Gebiet die Beförderung des Telegramms beginnt bz. endet).
- terminer par qc. auf (in) etwas auslaufen, faire ~ les électrodes par deux pointes (ou cônes) de charbon die Elektroden in zwei Kohlenspitzen auslaufen lassen; terminer, la réception (des télégrammes) ~ée nach beendeter Aufnahme (der Telegramme).
- ternir, se ~ à l'air an der Luft anlaufen (von Metallen, wie Blei z.).
- terrain *m* Strecke Land, Boden, Grund; Raum, Terrain: gagner du ~ allmählig vorwärts kommen; Erdboden: ~ sablonneux Sandboden, ~-houiller *m* Steinkohlenboden; attaquer le ~ au pic den Boden aufhacken; reconnaître (ou sonder) le ~ das Terrain rekognoszieren.
- terrassier *m* Erdarbeiter; Schachtmeister.
- terre *f* Erde; Erdboden; Feld, Acker, Land; ~ argileuse ou limoneuse Thon= oder Lehmboden; ~ coulante rutschiger Boden, rollende Erde; ~ à briques Ziegelerde; ~ de houille kohlenhaltige Erde; mise *f* à la terre An=Erdelegen (Abstößeln); de ~ irden, thönern.
- terreau *m* = terre végétale fruchtbare Erde, Humus.
- terrestre zur Erde gehörig, ligne *f* ~ Landlinie.
- terrine Schüssel, Napf; ~ de grès Steinnapf, Sandsteinnapf.
- tête *f* Kopf; Gipfel; Anfang;

être à la ~ et. leiten; en ~ oben an; l'en-~ *m* Kopf, l'en-~ de lettre, (de tableau) Brief-, (Tabellen-)Kopf, Vor-druck.

texte *m* Text: mot *m* du ~ Text-wort; Thema: revenir à son ~ auf sein Thema zurück-kommen.

textuel, ~ le wörtlich, buchstäblich. thalweg *m* Thalweg; Strombahn, Stromrinne.

thermoélectricité *f* Wärme-, Thermo-Elektrizität.

thermoélectrique thermo-elektrisch. thermogène durch Wärme erzeugt.

thermologie *f* Wärmelehre.

thermomagnétique thermomagne-tisch.

thermomagnétisme *m* Wärme-Magnetismus.

thermomètre *m* Thermometer, Wärmemesser; ~ électrique (à air) elektrisches Luftthermo-meter.

thermoscope *m* Thermoskop, Wär-mezeiger.

tige *f* Stiel, Stengel, Stamm; Schaft; ~ bifurquée gegabelte Steinschraube; ~ de console verlängerte Stütze zum Tragen der Glocken; ~ mobile Kur-bel; ~ du paratonnerre Fang-(Auffang-) Stange des Blitz-ableiters; ~ à scellement Mauerbügel; ~ avec boulon et une branche (deux bran-ches, trois branches) à scel-lement Mauerbügel mit einer (mit zwei, mit drei) Stein-schraube(n); ~ vibrante du régulateur (H.A.) Pendelstange oder Lamelle.

timbrage *m* Stempelung.

timbre *m* Glocke, Klang, ~ de la sonnerie Weckglocke; Stem-pel (einer Behörde); Stempel-geld; ~ portant la lettre T,

(le mot „Expres“, le mot „Assuré“) T-, (Gilbrief-, Werth-brief-) Stempel; ~ à chaud Brennstempel; ~ à date Da-tum-, (Einlieferungs-, Kurs-) Stempel; ~ d'arrivée An-kunfts- (Ausgabe-) Stempel; ~ de change Wechsel-Stem-pel; ~ d'oblitération Ent-werthungs-Stempel; ~-poste (ou ~ postal) Post-Freimarke; ~-télégramme Telegraphen-Freimarke; ~s appliqués de trop zu viel verwendete Frei-markten; droit *m* de ~ Stem-pelgebühr.

timbrer abstempeln; mit der Frei-marke versehen; enveloppe *f* ~ée Freibriefumschlag, Franko-couvert.

timbreux *m* Stempler.

tintement *m* Anschlagen an die Glocke, Läuten; Nachklingen der Glocke; ~ de la sonnerie Er-tönen des Läutewerks.

tirage *m* Ziehen; Leinpfad; Ab-druck, Auflage; Abhaspeln (von Seide x.); ~ de fer Draht-ziehen; canne *f* à ~ gezogenes Rohr.

tiré, ~e der (die) Bezogene (Schuldner[in]) eines Wechsels.

tirer ziehen, ~ en fil zu Draht ziehen; ~ l'échelle après soi die Leiter nach sich ziehen; ~ des conclusions de cet acte Schlüsse aus dieser Handlung ziehen.

tiret *m* Bindestrich.

tiroir *m* Schublade, Tischkasten; ~ fermant, (fermé) à clef verschließbare, (verschlossene) Schublade.

titre *m* Titel (eines Buches), Auf-schrift, Ueberschrift; Rechtsgrund; Wertpapier; Bestallung; ~s de transport Schriftstücke, wel-che die Sendung begleiten; à

~ définitif endgültig; à ~ d'essai versuchsweise; à ~ gratuit unentgeltlich; à juste ~ mit vollem Recht; à ~ d'office von Amts wegen; à ~ onéreux unter einer lästigen Bedingung; à ~ provisoire vorläufig; à ~ de subvention als Beihilfe.
 titulaire *m* Amts-Inhaber; ~ de boîte Abholer, Inhaber eines Faches für Poste restante-Sendungen.
 toile *f* Leinwand; ~ à doublure Futterleinwand; ~ à emballer Packleinwand.
 toit *m* Dach; ~ en tuiles Ziegeldach.
 tôle *f* Eisen-, Schwarzblech; ~ d'acier fondu Gußstahlblech; ~ de fer Eisenblech.
 tomber fallen, treffen; ~ d'accord avec q. sich mit J-m verständigen, einigen; ~ d'accord de qc. et. einräumen, zugeben; ~ en rebut unbestellbar werden; le départ ~ e le dimanche, (un jeudi) die Abfahrt fällt auf Sonntag, (einen Donnerstag); le paiement (ou payement) ~ e à la fin du mois die Zahlung ist Ende des Monats fällig.
 tordre winden; colonne *f* torse gewundene Säule.
 toron *m* Litze (von Draht), Strang; ~s du fil Drahtlitzen der Kabel.
 torsade *f* Umwicklung von Draht um Draht; Franze, Litze; brins *m/pl* de ~ Litzendrähte; ~ soudée (ou à étranglement ou de fil de fer recouverte de soudure) Würgelöthung, Würgelöthstelle; faire une ~ étranglée (ou une ~ soudée) eine Würgelöthstelle machen.
 torse *s/m* Torso, Kumpf; *a.* ge-

wunden, *f.* tordre; tarière *f* à ~ (ou à filet) Schraubenhohrer.
 torsion *f* Drehen, Winden, Drehung, Windung, Torsion; balance *f* de ~ Torsions- oder Drehwage zum Messen der magnetischen Kraft; appareil *m* pour les essais de ~ des fils Torsions-Vorrichtung; angle *m* de ~ Torsionswinkel; galvanomètre *m* de ~ Torsionsgalvanometer.
 total, ~ e *a.* ganz, gänzlich; somme ~ im Ganzen; *s/m* das Ganze, der Gesamtbezug; au (ou en) ~ im Ganzen, Alles in Allem.
 totalité *f* Gesamtheit; ~ des mots Gesamtzahl der Worte.
 touche *f* Anschlag (beim Apparatenarbeiten); Taste: les ~s die Klaviatur (HA.); abaissement *m* des ~s Tastendruck, Tastenanschlag; bascule *f* des ~s Tastenhebel; magnétique *f* Strich oder magnetisches Streichen; ~ circulaire Kreisstrich.
 toucher anschlagen (die Tasten des Apparats herunterdrücken); magnétique *f* streichen.
 tour *f* Thurm; ~ *m* Umdrehung, Umwindung, Wendung; Winde, Haspelmelle; nombre *m* des ~s Anzahl der Umwindungen.
 tourillon *m* Dreh-, Kurbelzapfen.
 tourne-à-gauche *m* Kluppe, Windeisen; Schraubenschlüssel.
 tourne-vis *m* Schraubenzieher.
 tournée *f* Rundreise (von Amts wegen); ~ de distribution Rund-, (Bestell-)gang; ~ en voiture Bestellfahrt; facteur *m* en ~ auf dem Bestellgange begriffener Bote; ~ du surveillant Streckenbegehung des Aufsehers (Leitungsrevisors); être en ~ auf der Rundreise,

(dem Bestellgange) begriffen sein.
 tourner drehen, umkehren; um et. herum-, (et. um-) gehen; ~ un endroit einen Ort mit der Telegraphenlinie umgehen; faire ~ à l'aide d'une manivelle vermittels einer Kurbel drehen.
 tournette *f* Winde, Wickeleisen od. Winde zur Herstellung der Wickelöthung.
 tourniquet *m* Drehkreuz; Haspel, Hebwinde; ~ électrique elektrisches Reaktionsrad.
 trace *f* Fußstapfe, Spur; ne trouver aucune ~ du télégramme ni sur la bande ni ailleurs keine Spur von dem Telegramme weder auf dem Streifen noch sonst wo finden; les appareils à aiguille ne conservent aucune ~ des dépêches die Nadelapparate lassen keine Spur der Depeschen zurück.
 tracé *m* Vorzeichnung; Absteckungsline, Traktus; ~ sinueux krumme Linie; détermination *f* du ~ Feststellung des Traktus.
 tracer (auf-)zeichnen, ~ une ligne à la plume, (au crayon noir) eine Linie mit der Feder, (mit dem Schwarzstift) ziehen (zeichnen).
 traction *f* Ziehen, Zug; ~ en sens contraire Zug in entgegengesetzter Richtung; Gegenkraft (des Ankers bei dem seitlichen Drahtzuge); barre *f* à ~ Zugstange; ~ latérale du fil seitlicher Drahtzug; ~ des fils Strecken der Drahtadern; triangle *f* de ~ Trittfange am HA.
 trafic *m* Gewerbe, Handel, Verkehr, ~ intérieur Binnen-Verkehr.
 train *m* (Eisenbahn-) Zug; ~ exprès Eil-, (Kurier-) Zug;

~ exprès accéléré Jagdzug;
 ~ mixte gemischter Z.; ~ omnibus Personenzug mit allen Klassen; ~ spécial Extrazug auf Verlangen; ~ à arrêt facultatif Zug mit Haltezeit nach Bedürfnis; ~ d'affaires durchgehender Zug (zu ermäßigten Preisen für Hin- und Rückfahrt); ~ d'aller Abfahrtszug; ~ d'ambulance Sanitätszug; ~ de grand parcours durchgehender, nur auf großen Stationen haltender Zug; ~ de grande vitesse Schnellzug; ~ de marchandises, (de petite vitesse ou de transport) Güterzug; ~ de plaisir Extra- (Bergnügungs-) Zug; ~ de poste Postzug; ~ de voyageurs Personenzug; ~ en coïncidence (ou en correspondance) Anschlußzug; avant-~ *m* Vorderwagen; ~ de dessus Obergestell; ~ de voiture Unterwagen, Untergestell.
 traîner hinter sich herziehen; ~ q. Z=d hinhalten; bis auf die Erde hängen, auf der Erde liegen oder nachschleppen; les deux bouts *m/pl* du fil décroché ~ent à terre beide Enden des abgerissenen Drahtes liegen auf der Erde.
 trait *m* Geschöß; Zug: tout d'un ~ auf einen Zug; Strich (der Feder), Strich (im Gegensatz zum Punkt) im Morsebuchstaben; ~ de ciseaux Scherenschnitt; ~ d'union Bindestrich; tracer des ~s Striche machen; double-~ *m* Gleichheitszeichen.
 traite *f* Wechsel, Tratte.
 traitement *m* Behandlung; Besoldung, Gehalt.
 traiter behandeln, et. abhandeln od. erörtern, ~ une question

- (ou un sujet) ein Thema behandeln.
- trajet *m* Ueberfahrt; zurückzulegende Strecke; Weg; ~ intérieur innere Führung der Leitungen; durant le ~ während der Fahrt, unterwegs.
- tranchée *f* Graben, Einschnitt; poser le câble dans une ~ das Kabel in einen Graben legen.
- transbordement *m* Umladung; Aus-, Ueberladung in einen anderen Eisenbahnzug.
- transborder überladen, um-, ausladen.
- transbordeur *m* der die Umladung besorgt; bureau *m* ~ Umlade-Amt.
- transformer umwandeln, umbilden; l'effet *m* du courant est de ~ le pôle boréal en un pôle austral die Wirkung des Stromes führt dahin, den Nordpol in einen Südpol zu verwandeln.
- transit *m* Durchgang (von Waaren, Briefen, Telegrammen durch ein Land); ~ gratuit, (libre, maritime, territoire) unentgeltlicher, (freier, See-, Land-) Transit; ~ à découvert Einzeltransit; ~ en dépêches closes Transit in geschlossenen Briepaketen; en ~ im Transit, transittierend; expédier, (passer) en ~ par . . . im Transit durch . . . befördern, (laufen).
- transiter (Waaren, Briefe, Telegramme durch ein Land) durchgehen lassen, ces deux télégrammes ont transité (ou ont été expédiés en transit) par l'Allemagne diese beiden Telegramme sind im Transit durch Deutschland befördert worden.
- transition *f* Uebergang, point *m*

- de ~ Wendepunkt, Uebergangspunkt.
- translateur *a. u. s/m* übertragend, Uebertrager; appareil *m* ~ (ou de translation) Uebertragungss-Apparat, Uebertrager; poste *m* ~ Uebertragungss-Station; Ueberseher.
- translation *f* Uebertragung, (disposition *f* pour (ou de) la ~ Uebertragungss-Schaltung; pile *f* de ~ Uebertragungss-Batterie; Uebersehung.
- transmetteur *m* Beförderer, appareil *m* ~ Gebeapparat; agent ~ gebender Beamter; ~ de Blake Blak'scher Transmitter (Fernsprech-Gebeapparat od. Mikrophon von Blake).
- transmettre befördern, abtelegraphiren, ~ un avis de non remise eine Unbestellbarkeitsmeldung, (un avis de service eine dienstliche Meldung) ab(=gehen) =lassen; ~ un télégramme ein Telegramm abgeben, befördern; ~ le courant den Strom leiten; ~ en franchise gebührenfrei befördern.
- transmissibilité *f* Uebertragbarkeit.
- transmission *f* Beförderung, Abtelegraphirung; ~ automatique selbstthätiges Telegraphiren; ~ en directe Durchsprechen; ~ manuelle (ou à mains) Telegraphiren mit der Hand; ~ multiple Doppelsprechen; ~ simultanée Gegensprechen; ~ par ampliation Beförderung als Doppel (Duplikat); en cours de ~ in der Beförderung begriffen; ~ de deux télégrammes (ou ~ duplex ou ~ double) en sens contraire par le même fil Gegensprechen; ~ de la force Kraftübertragung.

transparent, ~e *a.* durchsichtig, durchscheinend; *s/m* Linienblatt; se servir d'un ~ ein Linienblatt brauchen, unterlegen.

transport *m* Fortschaffung, Beförderung, Transport; moyen *m* de ~ Beförderungsmittel; = report *m* Transport eines Rechnungspostens auf eine andere Seite; ~ territorial, (maritime) Land-, (See-)posttransport; prix *m* de ~ Fracht; ~ de la force = transmission de la force.

transporter fort-schaffen, befördern; transportieren.

transversal, ~e *a.* quer durchschneidend, coupure *f* (ou section *f*) ~e Querschnitt; barres *f/pl* ~es Querschienen; plan *m* ~ Querschnittsfläche; *s/f* Transversale.

travail *m* Arbeit; ~ux d'exécution Ausführungs-Arbeiten; ~ de l'appareil Leistungsfähigkeit des Apparats.

travée *f* Joch, ~ de pont Brückenjoch, Brückenträger.

travers *m* Quere, Querdurchmesser; tout de ~ schief, verquer; falsch, verkehrt; en ~ in die Quere; à ~ champs querfeld-ein; au ~ de qc. quer, mitten durch; coupe *f* en ~ Querschnitt.

traverse *f* Querbalken, Quersband, -leiste, -riegel; route *f* de ~ Seitenweg; Hinderniß, à la ~ in die Quere, dazwischen; Schwelle (der Doppelständer); ~ adaptée au mur Wandleiste.

traversée *f* Ueberfahrt; Ueberführung der Linie über das Straßenplanum.

traverser durchgehen, durchschreiten; durchreisen, durchschneiden; ~ le chemin quer über den

Beg gehen; ~ une rivière über einen Fluß setzen; ~ la mer über das Meer senden, befördern; le courant traverse les bobines der Strom durchläuft die Drahtspulen.

tréfiler zu Draht ziehen, Draht ziehen.

tréfilerie *f* Drahtzieherei, Drahtmühle.

treillage *m* Gitter, Gitterwerk; pont *m* de ~ Gitterbrücke.

treille *f* Gitter; pont *m* à ~ Gitterbrücke.

treillis *m* Glanzleinwand, Drillich.

trembleur *m* Selbstunterbrecher; sonnerie *f* à ~ Wecker mit Selbstunterbrechung.

trempe *f* Härten (Härtung) des Stahls; donner la ~ à l'acier den Stahl härten.

tremper eintauchen, anfeuchten; ~ le fer, (l'acier) das Eisen, (den Stahl) härten; ~ le papier dans une solution aqueuse das Papier in eine wässrige Lösung tauchen.

trépitation *f* Beben, Zittern, Schwanken, ~ de l'appareil Erschütterung des Apparats.

treuil *m* Wellbaum, Haspelbaum, Welle, Haspel; ~ à tambour Tretmühle, Tretrad.

tri ou triage *m* Auslesen, Sortieren, Vertheilung; ~ général grob Sortieren; ~ spécial Sortieren im Einzelnen; table *f* de ~ Sortirtisch.

trier auslesen, sortieren.

trieur *m* Sortierer; facteur-~ Sortir-Driestträger.

tringle *f* Stange, Latte; ~ de traction Aufzugsstange od. Trittsstange des HA.; la barre est fixée par deux ~s métalliques die Schiene wird durch zwei Querstäbe aus Metall befestigt.

triple *a.* dreifach; *s/m* Dreifaches, le ~ de la taxe d'un télégramme ordinaire das Dreifache der Gebühr eines gewöhnlichen Telegramms.
 trimestre *m* Quartal, Vierteljahr.
 trimestriel, ~le dreimonatlich, vierteljährlich.
 trombe *f* marine (ou d'eau) Wasserhose, ~ de sable Sandwirbel.
 tromper betrügen, täuschen; irreführen, behören; se ~ sich irren, se ~ en écrivant sich verschreiben.
 tronçon *m* Stumpf, Stück, Theil (eines Ganzen).
 trou *m* Loch; ~ creusé à l'effet d'y planter un poteau Stangenloch.
 tube *m* Rohr, Röhre, Schlauch; ~ articulé Gliederrohr; ~ capillaire Haarröhrchen; ~ coudé Knierohr; ~ fulmineur ou étincelant Blitzröhre; ~ ozosineur (ou à oxygène électrisé) Ozonröhre; ~ à sou-pape Ventilrohr; ~ à entonnaires Röhre mit trichterförmigen Einsätzen; ~ de Toricelli Toricellishe Röhre od. Gefäß-

Barometer; ~ en ébonite Ebonitrohr.
 tubulaire röhrenförmig; poste *f* ~ Rohrpost.
 tubule *m* kleine Röhre.
 tubulé, ~e röhrenförmig; mit Ansätzen für Röhren versehen.
 tubulure *f* Gefäßöffnung zum Einsetzen einer Röhre.
 tunnel *m* Tunnel; percer (ou faire) un ~ einen Tunnel anlegen; câble *m* de ~ Tunnelkabel; embouchure *f* du ~ Tunnel-eingang, =öffnung.
 tuyau *m* Röhre, Rohr; ~ articulé Gliederrohr; ~ capillaire Haarröhrchen; ~ coudé Knierohr; ~ perpendiculaire en fer eiserner Rohrständer; ~ préservateur à joints articulés Kabelauffe; ~ de conduite Wasserleitungsrohr; ~ de découlement Abzugsrohr; ~ de fonte gußeiserne Röhre; ~ de joint Löthmuffe.
 type *m* Vorbild; Abbildung, Abdruck; ~s Typen, Lettern; ~ de chiffre Zahlentyp; roue *f* des ~s Typenrad, Buchstabenrad, Typenscheibe.

U.

unanimité *f* Einhelligkeit, à l'~ einstimmig.
 uni, ~e glatt; eben, flach, fil *m* ~ glatter Faden (Draht); chemin *m* ~ ebener Weg.
 uniforme gleichförmig, gleichmäßig, taxe *f* ~ einheitliche Taxe.
 union *f* Verbindung, Genossenschaft, Bund; ~ postale Postverein; ~ postale universelle Weltpostverein.
 unipolaire unipolar, einpolig; machine *f* dynamo-électrique

~ unipolaire dynamo-elektrische Maschine.
 unipolarité Einpoligkeit, Unipolarität.
 unique alleinig, einzig; einzig in seiner Art.
 unir vereinigen, verbinden; s'~ ein Bündniß schließen.
 unité *f* Einheit, ~ absolue absolute Einheit; ~ dérivée abgeleitete Einheit; ~ dynamique Kräfteinheit; ~ fondamentale Grundeinheit; ~ monétaire

Münzeinheit; ~ de résistance Siemens (*ou* ~ Siemens) Quecksilber- od. Siemens-Einheit; ~ de taxe Einheitstaxe; ~ de temps Zeit-Einheit.

urbain, ~e *a.* städtisch, *s.* Städter(in); ligne *f* ~e Stadtleitung.

urgence *f* Dringlichkeit; décider l'~ die sofortige Inangriffnahme beschließen; extrême ~ (*ou* absolue) äußerste Dringlichkeit; il y a ~ die Sache ist dringlich.

urgent, ~e keinen Aufschub leidend, dringlich; eifrig; télégramme *m* ~ dringliches Telegramm.

usage *m* Gebrauch, Sitte; il est d'~ es ist gebräuchlich; ~ de la langue Sprachgebrauch; avoir l'~ de qc. in et. bewandert sein; faire ~ de qc. von et. Gebrauch machen; droit *m* d'~ Benutzungsrecht.

user qc. et. gebrauchen, abnutzen, abtragen; ~ de qc. Gebrauch

von et. machen; ne pas ~ d'un moyen plus rapide kein schnelleres (Beförderungs-)Mittel zu Diensten haben bz. benutzen.

usité, ~e gebräuchlich, üblich, häufig vorkommend, langues *f* ~es häufig vorkommende (übliche) Sprachen.

usuel, ~le gewöhnlich, herkömmlich, langue ~le Umgangssprache; mode *m* ~ de procéder gewöhnliches Verfahren.

usure *f* Wucher; Abnutzung, ~ du crayon Abnutzung des Bleistiftes; ~ par frottement Abnutzung des Kabels durch Scheuern, Durchscheuerung des Kabels.

utile nützlich, dienlich; être ~ à qc. zu et. frommen, helfen; en temps ~ zur rechten Zeit.

utiliser nutzbar machen, verwerthen, le bon (de caisse) n'a pas été utilisé das Telegramm-Antworts-Formular ist nicht benutzt (verwerthet) worden.

V.

va-et-vient hin und her; faire des mouvements de ~ = osciller hin- und her bewegen, schwanken.

vacation *f* Geschäft, Gewerbe; Dienststunden, Sitzung.

vache *f* Kuh; gegerbte Kuhhaut, Kuhleder; Lederkoffer, Lederüberzug über den Packraum von Post- und Reisewagen; ~ de Russie Fuchten; ~ à venir Fahlleder.

vacuum *m* Leere; produire un ~ entre les plaques den Raum zwischen den Platten luftleer machen.

valeur *f* Werth, Bedeutung, Gel-

tung; Valuta, Währung, Münzfuß; ~s-papier Werthpapiere; ~ payable au porteur auf den Inhaber lautendes Werthpapier; déclaration *f* de ~ (*ou* ~ déclarée) Werthangabe; lettre *f* - ~ (*ou* lettre déclarée à la ~ *ou* lettre contenant des ~s déclarées) Werthbrief, Brief mit angegebenem Werthe.

validité *f* (Rechts-)Gültigkeit.

valise *f* Felleisen, Mantelsack, Postfelleisen.

vannerie *f* Korbwaaren.

vapeur *f* Dampf; Dampfschiff; ~ rutilante gelblich=röthlicher

- (salpetrig = saurer) Dampf; ~ de charbon (ou de braise) Kohlendunst; à toute ~ mit voller Dampfkraft; bateau *m* à ~ (Fluß-)Dampfschiff; machine *f* à ~ Dampfmaschine; paquebot *m* à ~ (See-)Dampfschiff; voiture *f* à ~ Straßenlokomotive.
- vaporation *f* Ausdampfen, Ausdünsten; ~ des poteaux Dampfen der (Telegraphen-)Stangen (beim Imprägniren).
- vaquer erledigt, vakant sein; leer stehen (von Gebäuden); Ferien haben; ~ à qc. auf et. Acht geben, einer Sache Sorgfalt widmen; ~ à ses affaires (ou à sa besogne) seine Geschäfte betreiben.
- variable veränderlich, état *m* ~ veränderlicher Zustand.
- variation *f* Veränderung; Variation, Abweichung, ~ annuelle (diurne, séculaire) de la déclinaison de l'aiguille aimantée jährliche (tägliche, sekulare) Abweichung der Magnetnadel; ~ du courant Stromschwankung.
- varier abwechseln, variiren; sich verändern; l'aiguille aimantée ~e die Magnetnadel zeigt Abweichungen; varié, ~e mannigfaltig, vielseitig.
- vase *m* Gefäß, Vase, ~ en verre Glasgefäß; ~ poreux (ou en terre poreuse) poröse Zelle, Thonbecher der Batterie-Elemente; ~ clos où les poteaux sont préparés au sublimé corrosif oben zugedecktes Gefäß, in welchem die Stangen mit Quecksilber-Sublimat zubereitet werden.
- vendre verkaufen, verhandeln, feilhaben; ~ de gré à gré (ou à l'amiable) freihändig verkaufen; se ~ verkauft werden;
- se ~ bien guten Absatz finden.
- ventilation *f* Ventilation Unterhaltung von Luftzug, Lüfterneuerung.
- verdillon *m* krummes Brecheisen.
- verglas *m* Glatteis.
- vérificateur *m* Kontrolleur; ~ de pile, (d'appareils) Batterie-, (Apparat-) Prüfer.
- vérification *f* Prüfung, Untersuchung, Revision (namentlich der Kassen); Beglaubigung, Bestätigung; ~ d'une ligne Abnahme einer (Telegraphen-) Linie (als Anerkenntniß der richtigen Anlage derselben); ~ détaillée (de caisse, de comptabilité, douanière) spezielle (Kassen-, Buchführungs-, zollamtliche) Revision; bulletin *m* de ~ Rückmeldung; bureau *m* de ~ des dépêches Entkartungsstelle; bureau de ~ des mandats Prüfungsstelle für Postanweisungen; bureau de ~ des produits Rechnungsbüreau; instrument *m* de ~ Untersuchungs-Instrument; procès-verbal *m* de ~ Revisions-Verhandlung; rapport *m* de ~ Revisionsbericht.
- vérifier die Richtigkeit von et. prüfen, untersuchen; ~ un calcul eine Rechnung nachrechnen; ~ une dépêche entkartieren; ~ un fait sich von der Wahrheit einer Thatsache überzeugen; ~ une ligne télégraphique par sections eine Telegraphenlinie stückweise abnehmen; se ~ sich bestätigen; sich bewähren.
- véritable wahr, echt, wirklich; der Wahrheit gemäß; aufrichtig, wahrheitsliebend; aimant *m* ~ wirklicher, bleibender (Stahl-)Magnet.
- vernier *m*, sonde *f* à ~ (ou à nonius) Zehntelzeiger, Nonius,

- Bernier (Kalibermastab zum Messen der Drahtstärke).
- verniss *m* Firniß, Lack, enduire de ~ mit Firniß überziehen, laquieren; ~ isolant Lacküberzug.
- verre *m* Glas; perce-~ *m* Glasbohrer.
- versement *m* Einzahlung, Zahlung; ~ complémentaire Nachzahlung; ~ des recettes Abführung der Einnahmen; bordereau *m* de ~ Lieferchein; déclaration *f* de ~ Einzahlungsschein, Quittung über erfolgte Einzahlung; faire un ~ Geld einzahlen.
- verser gießen, ausschütten, eingießen; einzahlen; ~ dans une caisse an eine Kasse abführen; ~ en rebut als unbestellbar behandeln.
- verso *m* Rehr- (Rück-) Seite eines Blattes; au ~ auf der Rückseite.
- vertical, ~e senkrecht, plan *m* ~ senkrechte Ebene.
- verticalisation *f* = verticalité *f*.
- verticalité *f* scheidelrechte Lage oder Richtung, Vertikalstellung; ~ de l'axe Vertikalisierung der Achse.
- vertu *f* Tugend; Kraft; en ~ de ... auf Grund von ...; en ~ de la disposition de l'article ... auf Grund der Bestimmung im Paragraphen ...
- vestibule *m* Hausflur, Vorzimmer; ~ du guichet Schalter-Vorflur.
- vibrateur *m* schwingende Membrane des Fernsprechers.
- vibration *f* Schwingung, zitternde Bewegung, Vibriren; ~s appréciables à l'oreille Schwingungen, welche mit dem Ohre vernommen werden können.
- vibrer schwingen, zittern, vibriren; se ~ in Schwingung gesetzt werden; federn (von Spiralfedern).
- vice *m* Laster, Fehler, Mangel; pour ~ d'adresse wegen mangelhafter Adresse.
- vicieux, ~se fehlerhaft, mangelhaft; adresse *f* ~se mangelhafte Aufschrift; cheval *m* ~ Pferd, welches Untugenden hat.
- vide *a.* leer, ledig, unbesezt; ~ d'air luftleer; le chariot passe à ~ der Schlitten (des HA.) läßt eine Umdrehung aus; porter à ~ keinen Stützpunkt haben; *s/m* leere, leerer Raum, Vakuum, Rücke; faire le ~ einen luftleeren Raum durch Auspumpen der Luft, ein Vakuum herstellen; transmettre dans le ~ in die Luft telegraphiren; injection *f* des poteaux télégraphiques dans le ~ Imprägnierung der Stangen im luftleeren Raume, Vakuumprozeß.
- vif, ~ve lebend, lebendig; belebt, lebhaft; scharf, eindringlich; air *m* ~ scharfe Luft; odorat *m* ~ scharfer Geruch; de vive voix mündlich.
- vif-argent *m* = mercure *m* Quecksilber.
- vigueur *f* Lebenskraft; Festigkeit, Nachdruck, avec ~ nachdrücklich; Gültigkeit, mettre en ~ in Kraft setzen, être en ~ gültig sein; mettre hors de ~ außer Kraft setzen; la mise (ou l'entrée) en ~ das Inkrafttreten; demeurer en ~ gültig bleiben, bestehen bleiben; entrer (ou être mis) en ~ in Kraft treten.
- violation *f* Verletzung, sans laisser une trace apparente de ~ ohne eine sichtbare Spur von Verletzung zu hinterlassen.
- virgule *f* Komma; kleines (Messing-) Stäbchen.
- virole *f* Ring; Zwinge; ~ de laiton Messingring.

vis *f* Schraube, ~-butoir Knopf-
 od. Anschlagsschr.; ~ micro-
 métrique Mikrometerschr.; ~
 à bois Holzsschr.; ~ à crochet
 Hafenschr.; ~ à double (triple)
 pas doppelt (= drei-) gängige
 Schraube; ~ à scellement
 Steinschr.; ~ à tête carrée
 (sendue, molletée, plate, poly-
 gone, ronde, triangulaire)
 Schr. mit viereckigem (gespalte-
 nem, gereifstem, flachem, viel-
 eckigem, rundem, dreieckigem)
 Kopfe; ~ d'attache Klemm-
 schraube; ~ de contact Kon-
 taktsschr.; ~ de pression (ou
 de serrage) Druck- od. Klemm-
 schraube; ~ de rappel (ou de
 réglage) Stell- od. Regulirschr.;
 ~ de tension Spannschr.;
 contre-~ Gegenschr.; tourne-
 ~ *m.* Schraubenzieher; borne
 à ~ Klemmschr.; bouton *m*
 à ~ Schraubenkopf; clou *m*
 à ~ Holzsschr.; par *m* de ~
 Schraubengang, Gewinde; ~
 sans fin Schraube ohne Ende;
 attacher (ou fixer) avec des
 ~ anschrauben; serrer une ~
 eine Schr. anziehen.

visa *m* Visa, Visum; Anweisung;
 ~ pour date Zahlungs-An-
 weisung, (= Ermächtigung).

visite *f* Besuch; Besichtigung, Re-
 vision (einer Postanstalt); ~
 domiciliaire Haussuchung; pro-
 cès-verbal *m* de ~ Revisions-
 Protokoll.

vissage *m* Anschrauben.

visser anschrauben; se ~ ange-
 schraubt werden; le chapeau
 est ~é au-dessus de qc. der
 Deckel wird auf et. aufgeschraubt.

visuel, ~le das Sehen betreffend,
 rayon *m* ~ Gesichtslinie, Seh-
 linie.

vitesse *f* Geschwindigkeit, Schnel-
 ligkeit; ~ initiale Anfangs-

geschwindigkeit, ~ moyenne
 mittlere Geschwindigkeit; la
 grande, (petite) ~ Eilgut-,
 (Frachtgut-) Verwallung; ~
 de rotation (ou de révolution)
 Drehungsgeschwindigkeit.

vitriol *m* = sulfate *m* Vitriol; ~
 blanc (ou sulfate de zinc)
 Zinkvitriol; ~ bleu (ou sul-
 fate de cuivre) Kupfervitriol;
 ~ noir (ou vert ou martial)
 = sulfate ferreux Eisenvitriol.

voie *f* Weg, Bahn, Straße; Ge-
 leise; Spurweite; ~ ferrée ≡
 chemin *m* de fer Eisenbahn; ~
 hiérarchique Instanzenweg; ~
 latérale Zweig-, Anschluß-
 bahn; ~ libre freie Strecke,
 auf welcher dem Bau der Tele-
 graphenlinie Hindernisse nicht im
 Wege stehen; chemin *m* de fer
 à ~ unique (à deux ~s)
 eingleisige (doppelgleisige) Ei-
 senbahn; direction *f* générale
 des ~s de communication
 General-Direktion der Verkehrs-
 anstalten; par ~ détournée
 (ou de détournement) mittels
 Umleitung; par ~ de requête
 auf dem Petitionswege; par ~
 télégraphique = par télégra-
 phe ou télégraphiquement auf
 telegraphischem Wege, telegra-
 phisch; être en ~ d'accom-
 modement damit umgehen sich
 zu vergleichen; sortir de la ~
 entgleisen; transmettre un té-
 légramme (par la) ~ de
 Belgique ein Telegramm über
 (via) Belgien befördern.

voir sehen, siehe, ~ la note ci-
 dessous siehe unten folgende
 Anmerkung.

voiture *f* Wagen, ~ extraor-
 dinaire (ou supplémentaire)
 Beiwagen, ~ principale Haupt-
 wagen; ~ à bobines (MT.)
 Rollenwagen (Wagen zum Trans-

port des Leitungsdrabtes); ~
 poste Stationswagen (MT.);
 ~ de poste Postwagen; caisse
f (ou corps *m*) de ~ Wagen-
 kasten; Fracht (zu Lande), lettre
f (ou feuilles *f/pl*) de ~
 Frachtbrief; marchandises *f/pl*
 à expédier par ~ Frachtgut.
 volant, ~e *a.* fliegend; roue *f*
 ~e Schwungrad; s/*m* Wind-
 mühlenflügel; Schwungrad;
 Windfang (am Uhrwerk); axe *m*
 du ~ Schwungrad, Windfang-
 achse; ~ à ailettes Windfang.
 volatilisation *f* Verdunstung, Ver-
 flüchtigung.
 volatiliser verflüchtigen, in Däm-
 pfe auflösen; se ~ verdunsten;
 le fil de cuivre se ~e sous
 l'influence de l'électricité d'une
 grande tension der Kupfer-
 draht zerstäubt unter der Ein-
 wirkung sehr hoch gespannter
 Elektrizität.
 voler fehlen; fliegen: faire ~ en
 éclats sprengen, in Stücke zer-

sprengen; eilen.
 volet *m* kleines Brett; Fall- oder
 Schiebe-thürchen; Fensterladen
 (von innen); boîte *f* à ~s
 Klappenschraub (bei Fernsprech-
 Vermittlungsämtern); système
m à ~s Klappensystem.
 volt *m* Volt; *s.* a. *T.*
 voltaïque, courant *m* ~ galva-
 nischer Strom.
 voltamètre *m* Voltameter, Strom-
 messer (Instrument zum Messen
 der Stärke des elektrischen Stro-
 mes); ~ détonant Knallvolta-
 meter; ~ à bascule Schaufel-
 Voltameter; ~ à électrode
 d'argent Silber-Voltameter.
 voltmètre *m* Voltmeter.
 voyer *m* ou agent *m* ~ Wege-
 aufseher.
 vue *f* Ansicht, Angesicht; Aussicht;
 régler à ~ la tension du fil
 die Drahtspannung nach dem
 Augenmaße reguliren; ~ de
 côté Seitenansicht, ~ d'en
 haut Oberansicht.

W.

wa(g)gon *m* Eisenbahnwagen; ~
 lit *m* Eisenbahn=Schlafwagen;

~ postal ambulant (ou ~
 poste *m*) Eisenbahn=Postwagen.

Z.

zèle *m* Eifer, Dienstefier; plein,
 ~e de ~ dienstefierig.
 zélé, ~e eifrig, ~ pour le ser-
 vice dienstefierig.
 zéro *m* Null, Nichts, réduire à
 ~ auf Null reduzieren; trait *m*
 correspondant à ~ Nullstrich;
 Gefrier- od. Nullpunkt im Ther-
 mometer.
 zigzag Zickzack; en ~ zickzack=
 förmig.
 zinc *m* Zink; ~ amalgamé amal-

gamirtes od. verquicktes Zink;
 ~ laminé Zinkblech; chlorure
m de ~ Zinkchlorid; couche
f de ~ Zinküberzug; sulfate
m de ~ schwefelsaures Zink-
 oxyd, Zinkvitriol.
 zinguer mit Zink überziehen.
 zone *f* Zone; Gürtel; Schicht;
 Ring; Streifen; ~ lumineuse
 (obscure) Licht= (dunkle)
 Schicht; tarif *m* par ~s Zo-
 nentarif.